叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 罗伯特·哈迪的《七日：一个梦及(robert Hardy's Seven Days A Dream And Its) 000001

2. 罗伯特·哈迪的《七日：一个梦及(robert Hardy's Seven Days A Dream And Its) 000002

3. 罗伯特·哈迪的《七日：一个梦及(robert Hardy's Seven Days A Dream And Its) 000003

4. 罗伯特·哈迪的《七日：一个梦及(robert Hardy's Seven Days A Dream And Its) 000004

5. 罗伯特·哈迪的《七日：一个梦及(robert Hardy's Seven Days A Dream And Its) 000005

6. 罗伯特·哈迪的《七日：一个梦及(robert Hardy's Seven Days A Dream And Its) 000006

7. 罗伯特·哈迪的《七日：一个梦及(robert Hardy's Seven Days A Dream And Its) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗伯特·哈迪的《七日：一个梦及(Robert Hardy's Seven Days A Dream and Its)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ][ɑːl] ['heɪnz]
E - text prepared by Al Haines
E - 文本 准备 经过 阿尔 海恩斯

电子文本由艾尔·海恩斯撰写

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['niːlɪŋ] [ðer; ðər] .
" He continued kneeling there .
" 他 持续 跪着 那里 .

他继续跪在那里。

" ['rɑːbərt] ['hɑːrdiːz] ['sev(ə)n] [deɪz] .
" ROBERT HARDY'S SEVEN DAYS .
" 罗伯特 哈迪的 七 天 .

“罗伯特·哈迪的七天。”

[ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
A DREAM AND ITS CONSEQUENCES .
一个 梦 和 它是 结果 .

一个梦想及其后果。

[baɪ]
BY
经过

经过

['tʃɑːrlz] [em] . ['ʃeldən] ,
CHARLES M . SHELDON ,
查尔斯 M . 谢尔顿 ,

查尔斯·M·谢尔顿

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [ɪn] [hɪz; ɪz] [steps] , "
" IN HIS STEPS , "
" 在 他的 步骤 , "

“追随他的脚步，”

" [ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [ʌv; əv] ['fɪlɪp] [strɔːŋ] , "
" THE CRUCIFIXION OF PHILLIP STRONG , "
" 这 十字架刑 的 菲利普 强的 , "

《菲利普·斯特朗的受难》

" [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['kiːpər] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" HIS BROTHER'S KEEPER , " ETC .
" 他的 兄弟 守门员 , " ETC .

“他兄弟的守护者”等等。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[wɔːrd] , [lɑːk] & [ˌsiː ˈoʊ] . , [ˈlɪmɪtɪd] ,
WARD , LOCK & CO . , LIMITED ,
病房 , 锁 & 一氧化碳 . , 有限的 ,

沃德、洛克有限公司

[ˈwɔrik] [haʊs] , [ˈsɔːlzbəri] [skwer] , [iː] . [siː] .
WARWICK HOUSE , SALISBURY SQUARE , E . C .
沃里克 房子 , 索尔兹伯里 正方形 , E . C .

沃里克大厦，索尔兹伯里广场，EC

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˈmelbərn] . -
NEW YORK AND MELBOURNE . 1899
新的 约克 和 墨尔本 . -

纽约和墨尔本，1899年

[ˈprefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðɪs] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [riːd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvnɪŋ] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [ɪn]
This story was first read by the author to his Sunday evening congregation in
这 故事 曾是 第一的 读 经过 这 作者 到 他的 星期日 晚上 会众 在
[ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - .
the spring of 1892 .
这 春天 的 - .

这个故事最初是作者在 1892 年春季的周日晚上向他的教友们朗读的。

[ðə; ði] [ˈtʃæptərz] [wɜːr; wər] [ˈgɪv(ə)n] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ɑːn] [kənˈsekjətɪv] [ˈsʌndiz; -deiz] ,
The chapters were given one at a time on consecutive Sundays ,
这 章节 是 给定 一 在 一个 时间 在 连续的 星期日 ,

这些章节是连续几个星期天每天一章地讲解的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [ˈpæstər] [ɪn] [hɪz; ɪz]
and the way in which the story was received encouraged the pastor in his
和 这 方式 在 哪个 这 故事 曾是 已收到 鼓励 这 牧师 在 他的
[əˈtempt] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] [ˈprɑːbləm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvnɪŋ] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] .
attempt to solve the problem of the Sunday evening service in this manner .
试图 到 解决 这 问题 的 这 星期日 晚上 服务 在 这 方式 .

这个故事的反响鼓励了牧师，让他更加坚定了用这种方式解决周日晚间礼拜问题的决心。

[tʃɑːrlz] [em] . [ˈʃeldən] .
CHARLES M . SHELDON .
查尔斯 M . 谢尔顿 .

查尔斯·M·谢尔顿。

[ˈsentrəl] [tʃɜːrtʃ] , [təˈpiːkə] , [ˈkænzəs] .
Central Church , TOPEKA , Kansas .
中央 教会 , 托皮卡 , 堪萨斯州 .

堪萨斯州托皮卡市中央教堂。

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ðə; ði] [driːm]
THE DREAM
这 梦

梦想

['mʌndeɪ; 'mʌndi] — [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ]

MONDAY	**—**	**THE**	**FIRST**	**DAY**
周一	—	这	第一的	天

星期一——第一天

['tuːzdeɪ] — [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ]

TUESDAY	**—**	**THE**	**SECOND**	**DAY**
周二	—	这	第二	天

星期二——第二天

['wenzdeɪ] — [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ]

WEDNESDAY	**—**	**THE**	**THIRD**	**DAY**
周三	—	这	第三	天

星期三——第三天

['θɜːrzdeɪ] — [ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ]

THURSDAY	**—**	**THE**	**FOURTH**	**DAY**
周四	—	这	第四	天

星期四——第四天

['fraɪdeɪ] — [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ]

FRIDAY	**—**	**THE**	**FIFTH**	**DAY**
星期五	—	这	第五	天

星期五——第五天

['sætərdeɪ] — [ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ]

SATURDAY	**—**	**THE**	**SIXTH**	**DAY**
周六	—	这	第六	天

星期六——第六天

['sʌndeɪ] — [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ]

SUNDAY	**—**	**THE**	**SEVENTH**	**DAY**
星期日	—	这	第七	天

星期日——第七日

['rɑːbərt] ['hɑːrdiːz] ['sev(ə)n] [deɪz] .

ROBERT	**HARDY'S**	**SEVEN**	**DAYS**	**.**
罗伯特	哈迪的	七	天	.

罗伯特·哈迪的七天。

[ðə; ði] [driːm] .

THE	**DREAM**	**.**
这	梦	.

梦想。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] [naɪt] ,

It	**was**	**Sunday**	**night**	**,**
它	曾是	星期日	夜晚	,

那是星期天晚上，

[ænd; ənd]['rɑːbərt]['hɑːrdi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði]

and	**Robert**	**Hardy**	**had**	**just**	**come**	**home**	**from**	**the**	**evening**	**service**	**in**	**the**
和	罗伯特	哈迪	有	只是	来	家	从	这	晚上	服务	在	这

[tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['bɑːrtn] .

church	**at**	**Barton**	**.**
教会	在	巴顿	.

罗伯特·哈迪刚从巴顿教堂的晚间礼拜回来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sɜːrvɪs] ,

He	**was**	**not**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**attending**	**the**	**evening**	**service**	**,**
他	曾是	不是	在	这	习惯	的	参加	这	晚上	服务	,

他没有参加晚间礼拜的习惯。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [sed] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ]

but	something	said	by	his	minister	in	the	morning	had	impelled	him	to	go
但	某物	说	经过	他的	部长	在	这	早晨	有	被迫	他	到	去

[aʊt] .

out	.
出去	.

但早上部长说的一句话促使他出门了。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'plez(ə)nt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ,

The	evening	had	been	a	little	unpleasant	,	and	a	light	snow	was	falling	,
这	晚上	有	到过	一个	小的	令人不快的	,	和	一个	光	雪	曾是	坠落	,

傍晚天气有些不愉快，还飘着小雪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][ɪk'skjuːzd][hɜːr'self][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðæt] [ə'kaʊnt] .

and	his	wife	had	excused	herself	from	going	to	church	on	that	account	.
和	他的	妻子	有	已原谅	她自己	从	去	到	教会	在	那	帐户	.

他的妻子也因此找借口没有去教堂。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [keɪm] [hoʊm] [krɔːs] [ænd; ənd] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] .

Mr	.	Hardy	came	home	cross	and	fault	-	finding	.
先生	.	哈迪	来了	家	叉	和	过错	-	寻找	.

哈迪先生回家后情绪低落，处处挑剔。

" [kætʃ] [ˌem 'iː]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['iːvnɪŋ] ['sɜːrvɪs] [ə'gen] !

"	Catch	me	going	to	evening	service	again	!
"	抓住	我	去	到	晚上	服务	再次	!

“再来抓我去参加晚间礼拜吧！”

['oʊnli] ['fɪfti] ['piːp(ə)l] [aʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪr] [weɪst] [ʌv; əv]['fjuːəl][ænd; ənd] [laɪt] .

Only	fifty	people	out	,	and	it	was	a	sheer	waste	of	fuel	and	light	.
仅有的	五十	人们	出去	,	和	它	曾是	一个	透明	浪费	的	燃料	和	光	.

只有五十个人在外面，这纯粹是浪费燃料和灯光。

[ðə; ði]['sɜːrmən][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌlɪst] [aɪ]['evər] [hɜːrd] .

The	sermon	was	one	of	the	dullest	I	ever	heard	.
这	讲道	曾是	一	的	这	最无聊的	我	曾经	听到	.

那是我听过的最枯燥乏味的布道之一。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['mɪstər] . [dʒəʊnz][ɪz] ['groʊɪŋ] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] .

I	believe	Mr	.	Jones	is	growing	too	old	for	our	church	.
我	相信	先生	.	琼斯	是	生长	也	老的	为了	我们的	教会	.

我认为琼斯先生年纪大了，不适合我们教会的工作了。

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [mɔːr] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz] .

We	need	a	young	man	,	more	up	with	the	times	.
我们	需要	一个	年轻的	男人	,	更多的	向上	和	这	时代	.

我们需要一个更年轻、更与时俱进的人。

[hiː; hi][ɪz] [ˌevər'læstɪŋli] [haːpiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][ɪn][ðə; ði]

He	is	everlastingly	harping	on	the	necessity	of	doing	what	we	can	in	the
他	是	永恒地	喋喋不休	在	这	必要性	的	正在做	什么	我们	能	在	这

['prez(ə)nt][tuː; tə] [seɪv] [soʊlz] .

present	to	save	souls	.
展示	到	节省	灵魂	.

他不断地强调，我们必须在当下尽我们所能去拯救灵魂。

[tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] ['evri] [mæn] [huː] ['wɔznt] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [seɪv]

To	hear	him	talk	you	would	think	every	man	who	wasn't	running	round	to	save
到	听到	他	讲话	你	会	思考	每一个	男人	WHO	不是	跑步	圆形的	到	节省

[soʊlz] ['evri] ['wɪntər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɑːbər] [ænd; ənd][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

souls	every	winter	was	a	robber	and	an	enemy	of	society	.
灵魂	每一个	冬天	曾是	一个	强盗	和	一个	敌人	的	社会	.

听他说话，你会觉得每个冬天不四处奔波拯救灵魂的男人都是强盗和社会的敌人。

[hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [ɔːf] , [tuː] , [ɑːn] [ðɪs] [nuː] - ['fæŋgəld] ['krɪstʃən] [ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] ,

He	is	getting	off	,	too	,	on	this	new	-	fangled	Christian	Sociology	,
他	是	获得	离开	,	也	,	在	这	新的	-	时髦的	基督教	社会学	,

他也对这种新奇的基督教社会学很感兴趣。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ðə; ði] [rɪtʃ] [men] [ɑːr; ər] [ə'presɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ,

and	thinks	the	rich	men	are	oppressing	the	poor	,
和	思考	这	富有的	男人	是	压迫	这	贫穷的	,

他认为富人压迫穷人。

[ænd; ənd] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] ['membər] [ɔːt] [tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [mɔːr] ['kloʊsli] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz]

and	that	church	members	ought	to	study	and	follow	more	closely	the	teachings
和	那	教会	成员	应该	到	学习	和	跟随	更多的	密切	这	教义

[ʌv; əv] [kraɪst] ,

of	Christ	,
的	基督	,

教会成员应当更加认真地学习和遵循基督的教导。

[ænd; ənd][biː; bi] [mɔːr] ['brʌðərli] [ænd; ənd] ['neɪbərli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['feloʊ] [men] .

and	be	more	brotherly	and	neighbourly	to	their	fellow	men	.
和	是	更多的	兄弟般的	和	邻里	到	他们的	同伴	男人	.

要更加友爱，更加和睦待人。

[bɑː] !

Bah	!
呸	!

呸!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

I	am	sick	of	the	whole	subject	of	humanity	.
我	是	生病的	的	这	所有的	主题	的	人类	.

我对人性这个话题感到厌倦了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɪð'drɔː] [maɪ] [pledʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sæləri] [ɪf] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [staɪl] [ʌv; əv] ['priːtʃɪŋ]

I	shall	withdraw	my	pledge	to	the	salary	if	the	present	style	of	preaching
我	将	提取	我的	保证	到	这	薪水	如果	这	展示	风格	的	布道

[kən'tɪnjuːz] . "

continues	.	"
继续	.	"

如果目前的讲道方式继续下去，我将撤回对薪水的承诺。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrmən] [tə'naɪt] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] .

"	What	was	the	text	of	the	sermon	tonight	?	"	asked	Mrs	.	Hardy	.
"	什么	曾是	这	文本	的	这	讲道	今晚	?	"	问	太太	.	哈迪	.

“今晚布道的内容是什么？”哈迪太太问道。

" [oʊ] , [aɪ][daunt] [rɪ'membər] [ɪg'zæktlɪ] !

"	Oh	,	I	don't	remember	exactly	!
"	哦	,	我	不	记住	确切地	!

“哦，我记不太清了！”

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - [ðɪs] [naɪt] [ðaɪ] [soʊl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [di'mɑːndid] , - [ɔːr][wɜːrdz] [laɪk] [ðæt] .

Something	about	'	This	night	thy	soul	shall	be	demanded	,	'	or	words	like	that	.
某物	关于	-	这	夜晚	你的	灵魂	将	是	要求	,	-	或者	字	喜欢	那	.

大概是“今夜你的灵魂将被索取”之类的话。

[aɪ][daunt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðɪs] [ə'tempt] [tuː; tə] [sker] [foʊks]['ɪntuː] ['hev(ə)n] . "

I	don't	believe	in	this	attempt	to	scare	folks	into	heaven	.	"
我	不	相信	在	这	试图	到	吓	各位	进入	天堂	.	"

我不相信这种试图用恐吓手段把人送上天堂的做法。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['səːmənz] [tuː; tə] [sker] [juː; jʊ] , ['rɑːbərt] . "

"	It	would	take	a	good	many	sermons	to	scare	you	,	Robert	.	"
"	它	会	拿	一个	好的	许多	布道	到	吓	你	,	罗伯特	.	"

“罗伯特，恐怕得听很多次布道才能吓到你。”

" [jes] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ə; eɪ] [wiːk] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] [læf] .

"	Yes	,	more	than	two	a	week	,	"	replied	Mr	.	Hardy	,	with	a	dry	laugh	.
"	是的	,	更多的	比	二	一个	星期	,	"	回复	先生	.	哈迪	,	和	一个	干燥	笑	.

“是的，每周不止两次，”哈迪先生干笑着回答道。

[hiː; hi] [druː] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

He	drew	off	his	overcoat	and	threw	himself	down	on	the	lounge	in	front	of
他	画	离开	他的	大衣	和	扔	他自己	向下	在	这	休息室	在	正面	的

[ðə; ði]['oʊpən]['faɪər] .

the	open	fire	.
这	打开	火	.

他脱下外套，一屁股坐在壁炉前的沙发上。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði]['gɜːlz] ? "

"	Where	are	the	girls	?	"
"	在哪里	是	这	女孩们	?	"

女孩们在哪儿?

" ['ælɪs] [ɪz] [ˌʌp'sterz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] ; ['klærə][ænd; ənd] [bes] [went] ['oʊvər][tuː; tə][kɔːl][ɑːn]

"	Alice	is	upstairs	reading	the	morning	paper	;	Clara	and	Bess	went	over	to	call	on
"	爱丽丝	是	楼上	阅读	这	早晨	纸	;	克拉拉	和	贝丝	去	超过	到	称呼	在

[ðə; ði] . "

the	Caxtons	.	"
这	卡克斯顿	.	"

“爱丽丝正在楼上看晨报；克拉拉和贝丝去拜访卡克斯顿一家了。”

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðer; ðər] ?

"	How	did	they	happen	to	go	over	there	?
"	如何	做过	他们	发生	到	去	超过	那里	?

“他们怎么会到那里去呢？”

" ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Mrs	.	Hardy	hesitated	.
"	太太	.	哈迪	犹豫了一下	.

哈迪夫人犹豫了一下。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [dʒeɪmz] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm] . "

Finally	she	said	,	"	James	came	over	and	invited	them	.	"
最后	她	说	,	"	詹姆斯	来了	超过	和	受邀	他们	.	"

最后她说：“詹姆斯过来邀请了他们。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [fər'bɪdn] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

"	And	they	know	I	have	forbidden	them	to	have	anything	to	do	with
"	和	他们	知道	我	有	禁止	他们	到	有	任何事物	到	做	和

[ðə; ði] !

the	Caxtons	!
这	卡克斯顿	!

“而且他们知道我已经禁止他们与卡克斯顿家族有任何瓜葛！”

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn][aɪ] [wɪl] [let][ðem; ðəm] [noʊ] [aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

When	they	come	in	I	will	let	them	know	I	mean	what	I	say	.
什么时候	他们	来	在	我	将要	让	他们	知道	我	意思是	什么	我	说	.

等他们进来后，我会让他们知道我说到做到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] [ðə; ði]['gɜːlz][duː][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .

It	is	very	strange	the	girls	do	not	appear	to	understand	that	.
它	是	非常	奇怪的	这	女孩们	做	不是	出现	到	理解	那	.

很奇怪，这些女孩似乎并不理解这一点。

" ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	Mr	.	Hardy	rose	from	the	lounge	and	walked	across	the	room	,
"	先生	.	哈迪	玫瑰	从	这	休息室	和	步行	穿过	这	房间	,

哈迪先生从休息室起身，穿过房间。

[ðen] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] ,

then	came	back	and	lay	down	again	,
然后	来了	后退	和	躺	向下	再次	,

然后又回来躺下了。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌmbənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [poʊkt] [ðə; ði] ['faɪər] ['sævɪdʒli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] .

and	from	his	recumbent	position	poked	the	fire	savagely	with	the	shovel	.
和	从	他的	卧式	位置	戳	这	火	野蛮地	和	这	铲	.

他躺着，用铲子狠狠地拨弄着火堆。

['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [bɪt] [hɜːr; hər] [lɪps] [ænd; ənd] [siːmd] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ri'plaiŋ] , [bʌt; bət] [sed]

Mrs	.	Hardy	bit	her	lips	and	seemed	on	the	point	of	replying	,	but	said
太太	.	哈迪	少量	她	嘴唇	和	似乎	在	这	观点	的	回复	,	但	说

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

哈迪太太咬着嘴唇，似乎想要回答，但最终什么也没说。

[æt; ət] [læst] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [æskt] , " [wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [bɔɪz] ? "

At	last	Mr	.	Hardy	asked	,	"	Where	are	the	boys	?	"
在	最后的	先生	.	哈迪	问	,	"	在哪里	是	这	男孩们	?	"

最后，哈迪先生问道："孩子们在哪儿？"

" [wɪl] [ɪz] ['getɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['lesnz; 'lesənz] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

"	Will	is	getting	out	his	lessons	for	to	-	morrow	up	in	his	room	.
"	将要	是	获得	出去	他的	课程	为了	到	-	明天	向上	在	他的	房间	.

"威尔正在房间里拿出他明天要上的课本。"

[dʒɔːrdʒ] [went] [aʊt] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .

George	went	out	about	eight	o'clock	.
乔治	去	出去	关于	八	点钟	.

乔治大约八点钟出门了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] . "

He	didn't	say	where	he	was	going	.	"
他	没有	说	在哪里	他	曾是	去	.	"

他没说他要去哪儿。

" [its] [ə; eɪ] [naɪs] ['fæməli] .

"	It's	a	nice	family	.
"	它是	一个	好的	家庭	.

"这是一个很不错的家庭。"

[ɪz] [ðer; ðər] [wʌn] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] , ['meri] , [wen] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [æt; ət] [hoʊm] ? "

Is	there	one	night	in	the	year	,	Mary	,	when	all	our	children	are	at	home	?	"
是	那里	一	夜晚	在	这	年	,	玛丽	,	什么时候	全部	我们的	孩子们	是	在	家	?	"

玛丽，一年之中有没有哪一晚，我们所有的孩子都在家?

" ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æt; ət] [hoʊm] ! " [ri'tɔːtid] ['mɪsɪz] .

"	Almost	as	many	as	there	are	when	you	are	at	home	!	"	retorted	Mrs	.
"	几乎	作为	许多	作为	那里	是	什么时候	你	是	在	家	!	"	反驳	太太	.

['hɑːrdi] .

Hardy	.
哈迪	.

"几乎和你在家时一样多！"哈迪太太反驳道。

" [wʌt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [klʌb] [ænd; ənd][jʊr; jər] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [sə'saɪəti][ænd; ənd][jʊr; jər]

"	What	with	your	club	and	your	lodge	and	your	scientific	society	and	your
"	什么	和	你的	俱乐部	和	你的	小屋	和	你的	科学	社会	和	你的

['riːdɪŋ] ['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd][jʊr; jər][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] - ['miːtɪŋ] ,

reading	circle	and	your	directors	'	meeting	,
阅读	圆圈	和	你的	导演	-	会议	,

“你们有俱乐部、分会、科学协会、读书会和董事会议，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [siː] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][duː][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

the	children	see	about	as	much	of	you	as	you	do	of	them	.
这	孩子们	看	关于	作为	很多	的	你	作为	你	做	的	他们	.

孩子们见到你的时间和你见到他们的时间差不多。

[haʊ] ['meni] [naɪts] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [duː][juː; jʊ] [gɪv] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['rɑːbərt] ?

How	many	nights	in	a	week	do	you	give	to	us	,	Robert	?
如何	许多	夜晚	在	一个	星期	做	你	给	到	我们	,	罗伯特	?

罗伯特，你一周能给我们几个晚上?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌə'mjuːzmənts] ?

Do	you	think	it	is	strange	that	the	children	go	outside	for	their	amusements	?
做	你	思考	它	是	奇怪的	那	这	孩子们	去	外部	为了	他们的	娱乐	?

你觉得孩子们到户外玩耍很奇怪吗?

['aʊər; ɑːr] [hoʊm] " — ['mɪsɪz] .

Our	home	"	—	Mrs	.
我们的	家	"	—	太太	.

我们的家”——夫人

['hɑːrdi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːstli] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði]

Hardy	paused	and	looked	around	at	the	costly	interior	of	the	room	where	the
哈迪	暂停	和	看起来	大约	在	这	昂贵	内部的	的	这	房间	在哪里	这

[tuː] [wɜːr; wər] — " ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ɪz] [wel] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

two	were	—	"	our	home	is	well	furnished	with	everything	but	our	own
二	是	—	"	我们的	家	是	出色地	提供	和	一切	但	我们的	自己的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

哈迪停顿了一下，环顾两人所在的房间，发现内部装饰奢华——“我们家什么都有，唯独没有我们自己的孩子。”

" [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	The	man	on	the	lounge	was	silent	.
"	这	男人	在	这	休息室	曾是	沉默的	.

躺椅上的男人沉默不语。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrʌst] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

He	felt	the	sharpness	of	the	thrust	made	by	his	wife	,
他	毛毡	这	锐利度	的	这	推力	制成	经过	他的	妻子	,

他感觉到了妻子猛烈的推搡，

[ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [truː] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] .

and	knew	it	was	too	true	to	be	denied	.
和	知道	它	曾是	也	真的	到	是	否认	.

他知道这是不容否认的事实。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['hɑːrdi] [wʌz; wəz] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [els] , ['selfɪʃ] .

But	Mr	.	Hardy	was	,	above	all	things	else	,	selfish	.
但	先生	.	哈迪	曾是	,	多于	全部	事物	别的	,	自私	.

但哈迪先生最根本的缺点就是自私。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][rɪ'moʊtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

He	had	not	the	remotest	intention	of	giving	up	his	club	or	his	scientific
他	有	不是	这	最远	意图	的	给予	向上	他的	俱乐部	或者	他的	科学

[sə'saɪəti][ɔːr][hɪz; ɪz] ['friːkwənt] ['koʊzi] ['dinəz] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] [men] [daʊn] [taʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]

society	or	his	frequent	cosy	dinners	with	business	men	down	town	because	his
社会	或者	他的	频繁	舒适	晚餐	和	商业	男人	向下	镇	因为	他的

[waɪf] [spent] [soʊ] ['meni] ['loʊnli] [dɪ'zɜːrtɪd] ['iːvnɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] ,

wife	spent	so	many	lonely	deserted	evenings	at	home	,
妻子	花费	所以	许多	孤独	荒凉的	晚上	在	家	,

他丝毫没有因为妻子在家度过许多孤独寂寞的夜晚就放弃俱乐部、科学协会或与市中心商人经常举行的温馨晚宴的打算。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][st'reɪndʒəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	because	his	children	were	almost	strangers	to	him	.
和	因为	他的	孩子们	是	几乎	陌生人	到	他	.

因为他的孩子们对他来说几乎是陌生人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['sɪtɪzn] ,

But	it	annoyed	him	,	as	a	respectable	citizen	,
但	它	恼怒	他	,	作为	一个	可敬	公民	,

但作为一名受人尊敬的公民，这让他感到恼火。

[tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['meɪkɪŋ] [ə'kweɪntəns] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

to	have	his	children	making	acquaintances	that	he	did	not	approve	,	and	it
到	有	他的	孩子们	制作	熟人	那	他	做过	不是	批准	,	和	它

['greɪtɪd][ɑːn][hɪz; ɪz][oʊld] - ['fæʃnd] ,

grated	on	his	old	-	fashioned	,
磨碎的	在	他的	老的	-	造型	,

他的孩子们结交了他不赞成的朋友，这让他这个老派人士很不高兴。

[ɪn'herɪtɪd] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] [aɪ'diːəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm]

inherited	New	England	ideas	that	his	boys	and	girls	should	be	away	from	home
遗传	新的	英格兰	想法	那	他的	男孩们	和	女孩们	应该	是	离开	从	家

[soʊ]['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

so	often	in	the	evening	,
所以	经常	在	这	晚上	,

他继承了新英格兰的观念，认为他的儿子和女儿应该经常在晚上离开家。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] .

and	especially	on	Sunday	evening	.
和	尤其	在	星期日	晚上	.

尤其是在周日晚上。

[ðə; ði]['mæksɪm][ʌv; əv]['rɑːbərt] ['hɑːrdiːz] [laɪf][wʌz; wəz] " [self] - ['ɪntrəst] [fɜːrst] .

The	maxim	of	Robert	Hardy's	life	was	"	Self	-	interest	first	.
这	格言	的	罗伯特	哈迪的	生活	曾是	"	自己	-	兴趣	第一的	.

罗伯特·哈迪的人生格言是“自身利益至上”。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['θwɔːrtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pleʒərz] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]

"	As	long	as	he	was	not	thwarted	in	his	own	pleasures	he	was	as
"	作为	长的	作为	他	曾是	不是	受挫	在	他的	自己的	快乐	他	曾是	作为

[gʊd] - ['neɪtʃərd] [æz; əz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] .

good	-	natured	as	the	average	man	.
好的	-	自然	作为	这	平均的	男人	.

只要他的快乐不受阻碍，他就像普通人一样善良。

[hiː; hi][prə'vaɪdɪd] ['lɪbərəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ɪk'spensɪz] ,

He	provided	liberally	for	the	household	expenses	,
他	假如	慷慨地	为了	这	家庭	开支	,

他慷慨地承担了家庭开支。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['tʃɪldrən][wɜːr; wər][sə'plaɪd][wɪð; wɪθ]['mʌni][ænd; ənd][ðə; ðɪ][miːnz]

and	his	wife	and	children	were	supplied	with	money	and	the	means
和	他的	妻子	和	孩子们	是	供应	和	钱	和	这	方法

[tuː; tə]['træv(ə)l][æz; əz][ðeɪ][ri'kwestid][ˌaɪ 'tiː] .

to	travel	as	they	requested	it	.
到	旅行	作为	他们	请求	它	.

他的妻子和孩子也得到了他们要求的金钱和旅行工具。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['mɪnɪt][hiː; hi][wʌz; wəz][krɔːst][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn][plænz] ,

But	the	minute	he	was	crossed	in	his	own	plans	,
但	这	分钟	他	曾是	交叉	在	他的	自己的	计划	,

但当他的计划遭到打乱时，

[ɔːr]['eniwʌn][di'mɑːndid][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜːrvɪs][ðæt][kəm'peld][sʌm; səm][self] - [dɪ'naɪəl] , [hiː; hi]

or	anyone	demanded	of	him	a	service	that	compelled	some	self	-	denial	,	he
或者	任何人	要求	的	他	一个	服务	那	被迫	一些	自己	-	拒绝	,	他

[bɪ'keɪm][hɑːrd] , [ɪl] - ['neɪtʃərd] , [ænd; ənd]['hɔːti] .

became	hard	,	ill	-	natured	,	and	haughty	.
成为	难的	, 患病的	-	自然	,	和	傲慢	.	

如果有人要求他提供某种需要他自我克制的服务，他就会变得冷酷无情、脾气暴躁、傲慢自大。

[hiː; hi][hæd; həd][bɪn][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][tʃɜːrtʃ][æt; ət]['bɑːrtn][fɔːr; fər]['twenti] - [faɪv]['jɪrz] ,

He	had	been	a	member	of	the	church	at	Barton	for	twenty	-	five	years	,
他	有	到过	一个	成员	的	这	教会	在	巴顿	为了	二十	-	五	年	,

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][trʌs'tiːz] ,

one	of	the	trustees	,
一	的	这	受托人	,

他曾是巴顿教堂的成员二十五年，也是教堂的理事之一。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪbərəl]['gɪvər] .

and	a	liberal	giver	.
和	一个	自由主义	赠予者	.

而且是一位慷慨的捐赠者。

[hiː; hi]['praɪdɪd][hɪm'self][ɑːn][ðæt][fækt] .

He	prided	himself	on	that	fact	.
他	自豪	他自己	在	那	事实	.

他为此感到自豪。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz]['gɪvɪŋ]['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ɔːr]['pɜːrsən(ə)l]['sɜːrvɪs][wʌz; wəz][kən'sɜːrnd] ,

But	so	far	as	giving	any	of	his	time	or	personal	service	was	concerned	,
但	所以	远的	作为	给予	任何	的	他的	时间	或者	个人的	服务	曾是	担心的	,

但就他抽出时间或亲自提供服务而言，

[hiː; hi][wʊd][æz; əz][suːn][hæv; həv][θɔːt][ʌv; əv]['gɪvɪŋ][ɔːl][hɪz; ɪz]['prɑːpərti][ə'weɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːrst]

he	would	as	soon	have	thought	of	giving	all	his	property	away	to	the	first
他	会	作为	很快	有	想法	的	给予	全部	他的	财产	离开	到	这	第一的

[pʊr][mæn][hiː; hi][met] .

poor	man	he	met	.
贫穷的	男人	他	遇见	.

他宁愿把所有财产都捐给遇到的第一个穷人。

[hɪz; ɪz]['mɪnɪstər][hæd; həd][ðɪs][læst][wiːk]['rɪt(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən]['ɜːrnɪst] , [wɔːrm] - ['hɑrtɪd]['letər] ,

His	minister	had	this	last	week	written	him	an	earnest	,	warm	-	hearted	letter	,
他的	部长	有	这	最后的	星期	书面	他	一个	认真	,	温暖的	-	心地	信	,

他的部长上周给他写了一封情真意切、热情洋溢的信。

[ɪkˈspresɪŋ] [mʌtʃ] [ˈpleʒər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrendərd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [æz; əz]

expressing	much	pleasure	at	the	service	he	had	rendered	so	many	years	as
表达	很多	乐趣	在	这	服务	他	有	渲染	所以	许多	年	作为

[ə; eɪ] [trʌˈstiː] ,

a	trustee	,
一个	受托人	,

他表达了对受托人多年来所做服务的由衷感谢，

[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwenzdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] [ˈmiːtɪŋ] [ðæt]

and	asking	him	if	he	would	not	come	to	the	Wednesday	evening	meeting	that
和	问	他	如果	他	会	不是	来	到	这	周三	晚上	会议	那

[wiːk] [ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm][pɑːrt] ,

week	and	take	some	part	,
星期	和	拿	一些	部分	,

问他是否愿意参加当周周三晚上的会议并参与其中，

[wətˈevər] [hiː; hi] [tʃoʊz] , [tuː; tə] [help] [əˈlɔːŋ] .

whatever	he	chose	,	to	help	along	.
任何	他	选择	,	到	帮助	沿着	.

无论他选择做什么，都要尽力帮忙。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈæŋkʃəs] [ˈɪntrəst] [əˈmʌŋ] [ˈmeni] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

It	was	a	season	of	anxious	interest	among	many	in	the	church	,
它	曾是	一个	季节	的	焦虑的	兴趣	之中	许多	在	这	教会	,

那段时间，教会里许多人都充满了焦虑和关注。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pæstər] ['ɜːrnɪstli] [dɪˈzaɪrd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [help] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['membər] .

and	the	pastor	earnestly	desired	the	presence	and	help	of	all	the	members	.
和	这	牧师	切实	想要的	这	在场	和	帮助	的	全部	这	成员	.

牧师恳切希望所有教友都能到场并提供帮助。

['rɑːbərt] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [θruː] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['skɔːrnfəli] .

Robert	had	read	the	letter	through	hastily	and	smiled	a	little	scornfully	.
罗伯特	有	读	这	信	通过	草草	和	微笑	一个	小的	轻蔑地	.

罗伯特匆匆读完这封信，脸上露出一丝轻蔑的微笑。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[hiː; hi] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [prer] ['miːtɪŋ] !

he	take	part	in	a	prayer	meeting	!
他	拿	部分	在	一个	祷告	会议	!

他参加了祈祷会！

[hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'membər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈtendid] [wʌn] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [dʌl] [fɔːr; fər]

He	couldn't	remember	when	he	had	attended	one	—	they	were	too	dull	for
他	不能	记住	什么时候	他	有	参加	一	—	他们	是	也	乏味的	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他记不清自己是什么时候参加过这种活动的了——对他来说，这些活动太无聊了。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [æt; ət]['mɪstər] . [dʒəʊnz][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] ,

He	wondered	at	Mr	.	Jones	for	writing	such	a	letter	,
他	想知道	在	先生	.	琼斯	为了	写作	这样的	一个	信	,

他很纳闷琼斯先生为什么会写这样一封信。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] .

and	almost	felt	as	though	he	had	been	impertinent	.
和	几乎	毛毡	作为	尽管	他	有	到过	无礼	.

他几乎觉得自己刚才失礼了。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] ['bæskɪt] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

He	threw	the	letter	in	the	waste	basket	and	did	not	even	answer	it	.
他	扔	这	信	在	这	浪费	篮子	和	做过	不是	甚至	回答	它	.

他把信扔进了垃圾桶，连回复都没有。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ə; eɪ]

He	would	not	have	been	guilty	of	such	a	lack	of	courtesy	in	regard	to	a
他	会	不是	有	到过	有罪的	的	这样的	一个	缺少	的	礼貌	在	看待	到	一个

['bɪznəs] ['letər] ,

business	letter	,
商业	信	,

如果是商务信函，他绝不会犯下如此缺乏礼貌的错误。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

but	a	letter	from	his	minister	was	another	thing	.
但	一个	信	从	他的	部长	曾是	其他	事物	.

但收到部长的一封信就另当别论了。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ri'pleɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hɑːrdi]

The	idea	of	replying	to	a	letter	from	him	never	occurred	to	Mr	.	Hardy
这	主意	的	回复	到	一个	信	从	他	绝不	发生	到	先生	.	哈迪

.

:
.

哈代先生从未想过要回复他的来信。

[ænd; ənd] [wen] ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] [keɪm] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃes]

And	when	Thursday	night	came	he	went	down	to	a	meeting	of	the	chess
和	什么时候	周四	夜晚	来了	他	去	向下	到	一个	会议	的	这	棋

[klʌb] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [geɪm] :

club	and	had	a	good	time	with	his	favourite	game	:
俱乐部	和	有	一个	好的	时间	和	他的	最喜欢的	游戏	:

周四晚上，他去参加了国际象棋俱乐部的聚会，愉快地玩了他最喜欢的游戏：

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['pleɪər] ,

for	he	was	a	fine	player	,
为了	他	曾是	一个	美好的	玩家	,

因为他是一名优秀的球员。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [geɪmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pleɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	was	engaged	in	a	series	of	games	which	were	being	played	for	the
和	曾是	已订婚的	在	一个	系列	的	游戏	哪个	是	存在	玩	为了	这

[steɪt] ['tʃæmpiənʃɪp] .

State	championship	.
状态	锦标赛	.

并参与了一系列争夺州冠军的比赛。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [hæd; həd] ['leɪtli] ['tɪmɪdli] [ə'proʊtʃt] ['mɪstər] .

The	superintendent	of	the	Sunday	-	school	had	lately	timidly	approached	Mr	.
这	校长	的	这	星期日	-	学校	有	最近	胆怯地	接近	先生	.

['hɑːrdi][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] -

Hardy	and	asked	him	if	he	would	not	take	a	class	of	boys	in	the	Sunday	-
哈迪	和	问	他	如果	他	会	不是	拿	一个	班级	的	男孩们	在	这	星期日	-

[skuːl] .

school	.
学校	.

主日学校的校长最近怯生生地找到哈迪先生，问他是否愿意在主日学校带一个男孩班。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[hiː; hi] [teɪk] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [bɔɪz] !

he	take	a	class	of	boys	!
他	拿	一个	班级	的	男孩们	!

他带了一群男生!

[hiː; hi] , [ðə; ði] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] ,

He	,	the	influential	,
他	,	这	有影响	,

他，这位有影响力的人，

['welθi] ['mænɪdʒər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['reɪlroʊd] [ʃɑːps] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [hiː; hi] [gɪv]

wealthy	manager	of	one	of	the	largest	railroad	shops	in	the	world	—	he	give
富裕	经理	的	一	的	这	最大	铁路	商店	在	这	世界	—	他	给

[hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [klæs] !

his	time	to	the	teaching	of	a	Sunday	-	school	class	!
他的	时间	到	这	教学	的	一个	星期日	-	学校	班级	!

他是世界最大铁路工厂之一的富裕经理——但他却抽出时间来教主日学!

[hiː; hi][ɪkˈskjuːzd] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv] [taɪm] ,

He	excused	himself	on	the	score	of	lack	of	time	,
他	已原谅	他自己	在	这	分数	的	缺少	的	时间	,

他以时间不够为由推辞了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [hiː; hi] [went]

and	the	very	same	evening	of	his	interview	with	the	superintendent	he	went
和	这	非常	相同的	晚上	的	他的	面试	和	这	校长	他	去

[tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [fɑːrs] ,

to	the	theatre	to	hear	a	roaring	farce	,
到	这	剧院	到	听到	一个	咆哮	闹剧	,

就在他与警长面谈的当晚，他就去剧院看了一场热闹的闹剧。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] [spent] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['kemɪstri]

and	after	he	reached	home	spent	an	hour	in	his	favourite	study	of	chemistry
和	后	他	达到	家	花费	一个	小时	在	他的	最喜欢的	学习	的	化学

[ɪn][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] :

in	his	laboratory	at	the	top	of	his	house	:
在	他的	实验室	在	这	顶部	的	他的	房子	:

回到家后，他在位于楼顶的实验室里，花了整整一个小时研究他最喜欢的化学课题:

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['hɑːrdi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [kənˈsɪdərəb(ə)l] ['paʊər] [æz; əz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] ,

for	Mr	.	Hardy	was	a	man	of	considerable	power	as	a	student	,
为了	先生	.	哈迪	曾是	一个	男人	的	大量	力量	作为	一个	学生	,

因为哈代先生在学生时代就已颇具影响力，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

and	he	had	an	admirable	physical	constitution	,	capable	of	the	most
和	他	有	一个	令人钦佩的	身体的	宪法	,	有能力的	的	这	最多

['terəb(ə)l] [streɪn] .

terrible	strain	.
糟糕的	拉紧	.

他拥有令人钦佩的体格，能够承受最剧烈的压力。

['eniθɪŋ] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['pleʒər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] .

Anything	that	gave	him	pleasure	he	was	willing	to	work	for	.
任何事物	那	给予	他	乐趣	他	曾是	愿意的	到	工作	为了	.

只要能给他带来快乐，他就愿意为之努力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['leɪzi] ;

He	was	not	lazy	;
他	曾是	不是	懒惰的	;

他并不懒惰;

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l][taɪm][ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd]['tælənts][tuː; tə]

but	the	idea	of	giving	his	personal	time	and	service	and	talents	to
但	这	主意	的	给予	他的	个人的	时间	和	服务	和	天赋	到

[bles] [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

bless	the	world	had	no	place	in	his	mind	.
保佑	这	世界	有	不	地方	在	他的	头脑	.

但他从未想过要奉献自己的时间、精力和才能来造福世界。

[ænd; ənd][soʊ] ,

And	so	,
和	所以	,

所以，

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [pleɪn]

as	he	lay	on	the	lounge	that	evening	and	listened	to	his	wife's	plain
作为	他	躺	在	这	休息室	那	晚上	和	听着	到	他的	妻子的	清楚的

['steɪtmənt] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['selfɪʃnəs] ,

statement	concerning	his	selfishness	,
陈述	有关	他的	自私	,

那天晚上，他躺在沙发上，听着妻子直白地指责他的自私。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] ['grætɪfaɪd][hɪz; ɪz] [teɪsts]

he	had	no	intention	of	giving	up	a	single	thing	that	gratified	his	tastes
他	有	不	意图	的	给予	向上	一个	单身的	事物	那	满意	他的	口味

[ænd; ənd] [fed] [hɪz; ɪz][praɪd] .

and	fed	his	pride	.
和	美联储	他的	自豪	.

他丝毫没有放弃任何能满足他喜好和自尊心的东西的打算。

['æftər][ə; eɪ] ['saɪləns] [dʒʌst] [ə'baʊt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][dʒʌst]

After	a	silence	just	about	long	enough	for	someone	to	make	the	explanation	just
后	一个	沉默	只是	关于	长的	足够的	为了	某人	到	制作	这	解释	只是

['gɪv(ə)n] ,

given	,
给定	,

一阵沉默之后，时间刚好足够有人解释刚才发生的事情。

['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['koʊldli] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns]

Mrs	.	Hardy	said	,	speaking	coldly	,	as	if	it	were	a	matter	of	indifference
太太	.	哈迪	说	,	请讲	冷冷地	,	作为	如果	它	是	一个	事情	的	漠不关心

[tuː; tə][hɜːr; hər] :

to	her	:
到	她	:

哈迪太太冷冷地说，仿佛这件事与她无关：

" ['mɪstər] . [bɜːrn] , [ðə; ði] ['fɔːrmən] , [kɔːld] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] . "

"	Mr	.	Burns	,	the	foreman	,	called	while	you	were	out	.	"
"	先生	.	烧伤	,	这	领班	,	称为	尽管	你	是	出去	.	"

“你不在的时候，工头伯恩斯先生打过电话。”

" [hiː; hi][dɪd] ?

"	He	did	?
"	他	做过	?

“他真的这么做了吗？”

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt] ? "

What	did	he	want	?	"
什么	做过	他	想	?	"

他想要什么？

" [hiː; hi] [sed] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] ['kæstɪŋ] [ruːm] [wɜːr; wər] [sɪ'vɪrli] ['ɪndʒərd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn]

"	He	said	four	of	the	men	in	the	casting	room	were	severely	injured	this	afternoon
"	他	说	四	的	这	男人	在	这	铸件	房间	是	严重	受伤	这	下午

[baɪ][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ri'tɔːts] ,

by	the	bursting	of	one	of	the	retorts	,
经过	这	爆发	的	一	的	这	反驳	,

他说，今天下午铸造车间里有四名工人因其中一个反应釜爆炸而受重伤。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [fɔːrs] [hæd; həd] [kwɪt] [wɜːrk] [ænd; ənd] [gɔːn] [hoʊm] . "

and	the	entire	force	had	quit	work	and	gone	home	.	"
和	这	全部的	力量	有	辞职	工作	和	已消失	家	.	"

整个部队都辞职回家了。

" ['kudnt] [bɜːrn] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒərd] [men] ?

"	Couldn't	Burns	supply	the	place	of	the	injured	men	?
"	不能	烧伤	供应	这	地方	的	这	受伤	男人	?

“伯恩斯能否填补受伤士兵的空缺？”

[hiː; hi] [noʊz] [wer] [ðə; ði]['ekstrəz][ɑːr; ər] . "

He	knows	where	the	extras	are	.	"
他	知道	在哪里	这	额外	是	.	"

他知道替补演员在哪儿。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .

"	That	was	what	he	came	to	see	you	about	.
"	那	曾是	什么	他	来了	到	看	你	关于	.

“他就是为此来找你的。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['niːdɪd] ['fɜːrðər] [də'rekʃ(ə)nz] .

He	said	he	needed	further	directions	.
他	说	他	需要	更远	方向	.

他说他需要进一步的指示。

[ðə; ði] [men] ['flætli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [wɜːrk] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] .

The	men	flatly	refused	to	work	another	minute	,	and	went	out	in	a	body	.
这	男人	断然	拒绝	到	工作	其他	分钟	,	和	去	出去	在	一个	身体	.

男人们断然拒绝再工作一分钟，集体出去了。

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] .

I	don't	blame	them	much	.
我	不	责备	他们	很多	.

我并不太责怪他们。

['rɑːbərt] , [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [gɑːd] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːps] ['oʊpən][ɑːn]

Robert	,	don't	you	believe	God	will	punish	you	for	keeping	the	shops	open	on
罗伯特	,	不	你	相信	上帝	将要	惩治	你	为了	保持	这	商店	打开	在

['sʌndeɪ] ? "

Sunday	?	"
星期日	?	"

罗伯特，你不相信上帝会因为你星期天开门营业而惩罚你吗?

" ['nɑːnsens] , ['meri] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] ; [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

"	Nonsense	,	Mary	,	"	replied	Mr	.	Hardy	;	yet	there	was	a	shadow	of
"	废话	,	玛丽	,	"	回复	先生	.	哈迪	;	然而	那里	曾是	一个	阴影	的

[ʌn'iːzinis] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .

uneasiness	in	his	tone	.
不安	在	他的	语气	.

“胡说，玛丽，”哈迪先生回答道；然而，他的语气中却带着一丝不安。

" [ðə; ði] [wɜːrk] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

"	The	work	has	got	to	go	on	.
"	这	工作	有	得到	到	去	在	.

工作必须继续进行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [nə'sesəti] .

It	is	a	work	of	necessity	.
它	是	一个	工作	的	必要性	.

这是迫不得已的工作。

['reilrəudz] [ɑːr; ər]['pʌblɪk] ['sɜːrvənt] ; [ðeɪ] [kɑːnt] [rest]['sʌndiz; -deiz] . "

Railroads	are	public	servants	;	they	can't	rest	Sundays	.	"
铁路	是	民众	仆人	;	他们	不能	休息	星期日	.	"

铁路是公共服务部门，他们周日不能休息。

" [ðen] [wen] [gɑːd] [telz] [ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][wɜːrk][ɑːn]['sʌndiz; -deiz] ,

"	Then	when	God	tells	the	world	that	it	must	not	work	on	Sundays	,
"	然后	什么时候	上帝	讲述	这	世界	那	它	必须	不是	工作	在	星期日	,

“然后，当上帝告诉世人星期天不能工作时，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [miːn] ['reɪlroʊd] [men] ?

He	does	not	mean	railroad	men	?
他	做	不是	意思是	铁路	男人	?

他说的不会是铁路工人吧?

[ðə; ði] [fɔːrθ] [kə'mændmənt] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] , - [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ][ænd; ənd] [kiːp]

The	Fourth	Commandment	ought	to	read	,	'	Remember	the	Sabbath	day	and	keep
这	第四	诫命	应该	到	读	,	-	记住	这	安息日	天	和	保持

[ˌaɪ 'tiː]['hoʊli] ,

it	holy	,
它	圣	,

第四条诫命应该这样写：‘当记念安息日，守为圣日。’

[ɪk'sept] [ɔːl][jiː; ji][men] [huː] [wɜːrk][fɔːr; fər] ['reilrəudz] .

except	all	ye	men	who	work	for	railroads	.
除了	全部	是的	男人	WHO	工作	为了	铁路	.

除了所有在铁路工作的人。

[jiː; ji] ['hævnt] ['eni] ['sʌndeɪ] . - "

Ye	haven't	any	Sunday	.	'	"
叶	还没有	任何	星期日	.	-	"

你们没有星期天。

" ['meri] , [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [frʌm; frəm][wʌn]['sɜːrmən][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

"	Mary	,	I	didn't	come	from	one	sermon	to	listen	to	another	.
"	玛丽	,	我	没有	来	从	一	讲道	到	听	到	其他	.

“玛丽，我听完一个讲道可不是来听另一个的。”

[jʊə(r)] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['mɪstər] . [dʒəʊnz] .

You're	worse	than	Mr	.	Jones	.
你是	更糟	比	先生	.	琼斯	.

你比琼斯先生还糟糕。

" ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [hæf] [roʊz][ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [liːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,

"	Mr	.	Hardy	half	rose	on	the	lounge	and	leaned	on	his	elbow	,
"	先生	.	哈迪	一半	玫瑰	在	这	休息室	和	倾斜	在	他的	弯头	,

哈迪先生半起身坐在躺椅上，用手肘撑着身体。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf][wɪð; wɪθ] ['evri] [mɑːrk][ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

looking	at	his	wife	with	every	mark	of	displeasure	on	his	face	.
寻找	在	他的	妻子	和	每一个	标记	的	不满	在	他的	脸	.

他满脸不悦地看着妻子。

[jet] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ,

Yet	as	he	looked	,
然而	作为	他	看起来	,

然而，当他看向……时，

['sʌmhaʊ] [ðer; ðər] [stoʊl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θɔːt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [nuː] ['ɪŋglənd] [hoʊm]

somehow	there	stole	into	his	thought	the	memory	of	the	old	New	England	home
不知何故	那里	偷窃	进入	他的	想法	这	记忆	的	这	老的	新的	英格兰	家

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [vər'mɑːnt] [hɪlz] ,

back	in	the	Vermont	Hills	,
后退	在	这	佛蒙特	丘陵	,

不知怎的，他脑海中突然浮现出位于佛蒙特山区的旧新英格兰老家的记忆。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] [wer] ['meri] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

and	the	vision	of	that	quiet	little	country	village	where	Mary	and	he	had
和	这	想象	的	那	安静的	小的	国家	村庄	在哪里	玛丽	和	他	有

[bɪn] [brɔːt] [ʌp] [tə'geðər] .

been	brought	up	together	.
到过	带来	向上	一起	.

还有他和玛丽一起长大的那个宁静的小乡村的景象。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	seemed	to	see	the	old	meeting	-	house	on	the	hill	,	at	the	end	of	a
他	似乎	到	看	这	老的	会议	-	房子	在	这	爬坡道	,	在	这	结尾	的	一个

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

他似乎看到了山顶上的那座旧教堂，位于一条漫长道路的尽头，

[elm] - ['ʃeɪdɪd] [striːt] [ðæt] ['strægəld] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

elm	-	shaded	street	that	straggled	through	the	village	,
榆树	-	阴影	街道	那	散落的	通过	这	村庄	,

榆树荫蔽的街道蜿蜒穿过村庄，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['meri] ,

and	he	saw	himself	again	as	he	began	to	fall	in	love	with	Mary	,
和	他	锯	他自己	再次	作为	他	开始	到	落下	在	爱	和	玛丽	,

他仿佛又看到了自己爱上玛丽时的模样。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] ['sʌndeɪ] [wen] ,

the	beauty	of	the	village	;	and	he	had	a	vision	of	one	Sunday	when	,
这	美丽	的	这	村庄	;	和	他	有	一个	想象	的	一	星期日	什么时候	,

村庄的美景；他还梦见某个星期天，

['wɔːkɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [baɪ] ['mɛriːz] [saɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]

walking	back	from	church	by	Mary's	side	,	he	had	asked	her	to	be	his
步行	后退	从	教会	经过	玛丽的	边	,	他	有	问	她	到	是	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

他挽着玛丽的手臂，从教堂走回来，向她求婚了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] ['skwaɪər] [heɪzənz]

It	seemed	to	him	that	a	breath	of	the	meadow	just	beyond	Squire	Hazen's
它	似乎	到	他	那	一个	气息	的	这	草地	只是	超过	乡绅	哈森的

[pleɪs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

place	came	into	the	room	,
地方	来了	进入	这	房间	,

他感觉好像从黑森乡绅家门外的草地吹来的一阵微风飘进了房间。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɑːftid] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] ['meri] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] ['hæpi]

just	as	it	was	wafted	up	to	him	when	Mary	turned	and	said	the	happy
只是	作为	它	曾是	飘散	向上	到	他	什么时候	玛丽	转向	和	说	这	快乐的

[wɜːrd] [ðæt] [meɪd] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [glæ'dɪst] ,

word	that	made	that	day	the	gladdest	,
单词	那	制成	那	天	这	最高兴	,

就像玛丽转身说出那句让那天成为最快乐日子的快乐话语时，那份喜悦飘到了他身边一样，

[praʊdɪst] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] .

proudest	day	he	had	ever	known	.
最引以为豪	天	他	有	曾经	已知	.

这是他一生中最骄傲的一天。

[wʌt] , ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] !

What	,	memories	of	the	old	times	!
什么	,	回忆	的	这	老的	时代	!

啊，满满的回忆啊!

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么!

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

He	seemed	to	come	to	himself	,
他	似乎	到	来	到	他自己	,

他似乎恢复了意识。

[ænd; ənd][stɛərd] [ə'raʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][æz; əz] [ɪf] ['wʌndərɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

and	stared	around	into	the	fire	as	if	wondering	where	he	was	,
和	凝视	大约	进入	这	火	作为	如果	好奇	在哪里	他	曾是	,

他凝视着周围的火堆，仿佛在疑惑自己身在何处。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] [ðæt] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [tʃiːk] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn]

and	he	did	not	see	the	tear	that	rolled	down	his	wife's	cheek	and	fell	upon
和	他	做过	不是	看	这	撕	那	滚动	向下	他的	妻子的	脸颊	和	跌倒	之上

[hɜːr; hər] [tuː] [hændz] [klɑːspt] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

her	two	hands	clasped	in	her	lap	.
她	二	双手	紧握	在	她	膝	.

他没有看到那滴顺着妻子脸颊滑落，滴在她交叠放在膝上的双手上的泪水。

[ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd]

She	arose	and	went	over	to	the	piano	,	which	stood	in	the	shadow	,	and
她	出现	和	去	超过	到	这	钢琴	,	哪个	站立	在	这	阴影	,	和

['sɪtɪŋ] [daʊn] ,

sitting	down	,
坐着	向下	,

她起身走到阴影中的钢琴旁坐下。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi] [pleɪd] ['frægmənts] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ['nɜːrvəsli] .

with	her	back	to	her	husband	,	she	played	fragments	of	music	nervously	.
和	她	后退	到	她	丈夫	,	她	玩	片段	的	音乐	紧张地	.

她背对着丈夫，紧张地弹奏着零星的音乐片段。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] [ə'gen] .

Mr	.	Hardy	lay	down	on	the	lounge	again	.
先生	.	哈迪	躺	向下	在	这	休息室	再次	.

哈迪先生再次躺倒在躺椅上。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [wiːld] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] [stuːl] [ænd; ənd] [sed] :

After	a	while	Mrs	.	Hardy	wheeled	about	on	the	piano	stool	and	said	:
后	一个	尽管	太太	.	哈迪	带轮子的	关于	在	这	钢琴	凳子	和	说	:

过了一会儿，哈迪太太在钢琴凳上转过身来，说道:

" ['rɑːbərt] ,

"	Robert	,
"	罗伯特	,

罗伯特，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [siː] ['mɪstər] . [bɜːrn] [ə'baʊt][ðə; ði][men]

don't	you	think	you	had	better	go	over	and	see	Mr	.	Burns	about	the	men
不	你	思考	你	有	更好的	去	超过	和	看	先生	.	烧伤	关于	这	男人

[huː] [wɜːr; wər][hɜːrt] ? "

who	were	hurt	?	"
WHO	是	伤害	?	"

你不觉得你最好去看看伯恩斯先生，了解一下那些受伤的人的情况吗?

" [waɪ] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Why	,	what	can	I	do	about	it	?
"	为什么	,	什么	能	我	做	关于	它	?

“为什么？我能怎么办？”

[ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['dɑːktər] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	company's	doctor	will	see	to	them	.
这	公司的	医生	将要	看	到	他们	.

公司医生会负责他们的治疗。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

I	should	only	be	in	the	way	.
我	应该	仅有的	是	在	这	方式	.

我应该只是个碍事的人。

[dɪd] [bɜːrn] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bædli] [hɜːrt] ? "

Did	Burns	say	they	were	badly	hurt	?	"
做过	烧伤	说	他们	是	糟糕	伤害	?	"

伯恩斯说他们伤得很重吗?

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [pʊt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [luːz]

"	One	of	them	had	his	eyes	put	out	,	and	another	will	have	to	lose
"	一	的	他们	有	他的	眼睛	放	出去	,	和	其他	将要	有	到	失去

[bəuθ] [fiːt] .

both	feet	.
两个都	脚	.

“其中一人双目失明，另一人将失去双脚。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['skoʊˌvɪl] . "

I	think	he	said	his	name	was	Scoville	.	"
我	思考	他	说	他的	姓名	曾是	斯科维尔	.	"

我想他说他的名字叫斯科维尔。

" [wʌt] , [nɑːt][wɔːrd] ['skoʊˌvɪl] ? "

"	What	,	not	Ward	Scoville	?	"
"	什么	,	不是	沃德	斯科维尔	?	"

“什么？不是沃德·斯科维尔吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [bɜːrn] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] .

"	I	think	Burns	said	that	was	the	name	.
"	我	思考	烧伤	说	那	曾是	这	姓名	.

“我想伯恩斯说过那就是名字。”

" ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laʊndʒ] , [ðen] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] .

"	Mr	.	Hardy	rose	from	the	lounge	,	then	lay	down	again	.
"	先生	.	哈迪	玫瑰	从	这	休息室	,	然后	躺	向下	再次	.

哈迪先生从休息室起身，然后又躺了回去。

" [oʊ] , [wel] , [aɪ][kæn; kən][goʊ][ðer; ðər][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Oh	,	well	,	I	can	go	there	the	first	thing	in	the	morning	.
"	哦	,	出色地	,	我	能	去	那里	这	第一的	事物	在	这	早晨	.

“哦，那我明天一早就可以去那里。”

[aɪ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [naʊ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

I	can't	do	anything	now	,	"	he	muttered	.
我	不能	做	任何事物	现在	,	"	他	低声说道	.

“我现在什么都做不了，”他喃喃自语道。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

But	there	came	to	his	memory	a	picture	of	one	day	when	he	was
但	那里	来了	到	他的	记忆	一个	图片	的	一	天	什么时候	他	曾是

['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃɑːps] .

walking	through	the	machine	shops	.
步行	通过	这	机器	商店	.

但他突然想起有一天他走过机械车间时的情景。

[ə; eɪ] ['hevi] [piːs] [ʌv; əv] ['kæstɪŋ] [hæd; həd] ['broʊkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['hɔɪstɪŋ]

A	heavy	piece	of	casting	had	broken	from	the	end	of	a	large	hoisting
一个	重的	片	的	铸件	有	破碎的	从	这	结尾	的	一个	大的	吊装

['derɪk] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [kɪld] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðɪs]

derrick	and	would	have	fallen	upon	him	and	probably	killed	him	if	this
钻井架	和	会	有	倒下	之上	他	和	大概	被杀	他	如果	这

[mæn] ,

man	,
男人	,

一块沉重的铸件从大型起重机的末端断裂，如果这个人没有躲避，这块铸件就会掉下来砸到他身上，很可能会要了他的命。

['skoʊˌvɪl] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] ['wɜːrkmən] [ɪn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [dɪ'pɑːrtmənt] , [hæd; həd] [nɑːt] [pʊld]

Scoville	,	at	the	time	a	workman	in	the	machine	department	,	had	not	pulled
斯科维尔	,	在	这	时间	一个	工人	在	这	机器	部门	,	有	不是	拉

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,

him	to	one	side	,
他	到	一	边	,

当时在机械部门工作的斯科维尔并没有把他拉到一边。

[æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

at	the	risk	of	his	own	life	.
在	这	风险	的	他的	自己的	生活	.

他冒着生命危险。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] , ['skoʊˌvɪl] [wʌz; wəz] [strʌk] [ɑːn] [ðə; ði]

As	it	was	,	in	saving	the	life	of	the	manager	,	Scoville	was	struck	on	the
作为	它	曾是	,	在	保存	这	生活	的	这	经理	,	斯科维尔	曾是	击	在	这

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

结果，斯科维尔在救经理性命的过程中，肩膀被撞伤了。

[ænd; ənd] ['rendərd] ['juːsləs] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [fɔːr] [wiːks] .

and	rendered	useless	for	work	for	four	weeks	.
和	渲染	无用	为了	工作	为了	四	周	.

并因此丧失了工作能力，持续了四个星期。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['weɪdʒɪz] [ænd; ənd] [əd'vænst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l]

Mr	.	Hardy	had	raised	his	wages	and	advanced	him	to	a	responsible
先生	.	哈迪	有	提高	他的	工资	和	先进的	他	到	一个	负责任的

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kæstɪŋ] [ruːm] .

position	in	the	casting	room	.
位置	在	这	铸件	房间	.

哈迪先生提高了他的工资，并提拔他担任铸造车间的要职。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [ænd; ənd] [hjuː'meɪn] ['fiːlɪŋ] ;

Mr	.	Hardy	was	not	a	man	without	generosity	and	humane	feeling	;
先生	.	哈迪	曾是	不是	一个	男人	没有	慷慨	和	人道	感觉	;

哈迪先生并非缺乏慷慨和人道主义精神的人；

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [laʊndʒ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊld] [snoʊ]

but	as	he	lay	on	the	lounge	that	evening	and	thought	of	the	cold	snow
但	作为	他	躺	在	这	休息室	那	晚上	和	想法	的	这	寒冷的	雪

[ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['tenəmənts] ,

outside	and	the	distance	to	the	shop	tenements	,
外部	和	这	距离	到	这	店铺	廉租公寓	,

但那天晚上他躺在沙发上，想着外面寒冷的雪和到商店楼的距离，

[hiː; hi] ['redɪli] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [wʌns]

he	readily	excused	himself	from	going	out	to	see	the	man	who	had	once
他	容易	已原谅	他自己	从	去	出去	到	看	这	男人	WHO	有	一次

[seɪvd] [hɪm; ɪm] ,

saved	him	,
已保存	他	,

他欣然推辞，拒绝去见那位曾经救过他的人。

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [leɪ] [meɪmd] [fɔːr; fər] [laɪf] .

and	who	now	lay	maimed	for	life	.
和	WHO	现在	躺	残废	为了	生活	.

而他现在却终身残疾。

[ɪf] ['eniwʌn] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wʌn] [mæn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [kʊd; kəd] [biː; bi]

If	anyone	thinks	it	impossible	that	one	man	calling	himself	a	Christian	could	be
如果	任何人	思考	它	不可能的	那	一	男人	呼叫	他自己	一个	基督教	可以	是

[ðʌs] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

thus	indifferent	to	another	,
因此	冷漠	到	其他	,

如果有人认为一个自称基督徒的人不可能对另一个基督徒如此冷漠，

[ðen] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] ['selfɪʃnəs] [kæn; kən] ['eksərsaɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ækʃnz]

then	he	does	not	know	the	power	that	selfishness	can	exercise	over	the	actions
然后	他	做	不是	知道	这	力量	那	自私	能	锻炼	超过	这	行动

[ʌv; əv] [men] .

of	men	.
的	男人	.

那么他就不知道自私对人的行为能产生多大的影响。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [hæd; həd] [wʌn] [su'priːm] [lɔː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əu'beid] , [ænd; ənd] [ðæt] [lɔː] [wʌz; wəz] [self] .

Mr	.	Hardy	had	one	supreme	law	which	he	obeyed	,	and	that	law	was	self	.
先生	.	哈迪	有	一	最高	法律	哪个	他	服从	,	和	那	法律	曾是	自己	.

哈代先生有一条至高无上的法则，他始终遵循这条法则，那就是自我约束。

[ə'gen] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] , [huː] ['rerli] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ə'poʊz] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [wɪʃɪz] ,

Again	Mrs	.	Hardy	,	who	rarely	ventured	to	oppose	her	husband's	wishes	,
再次	太太	.	哈迪	,	WHO	很少	冒险	到	反对	她	丈夫的	愿望	,

哈迪夫人很少敢违背丈夫的意愿，她再次表示：

[tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [piˈænoʊ] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɔrdz] ['eɪmləsli] .

turned	to	the	piano	and	struck	a	few	chords	aimlessly	.
转向	到	这	钢琴	和	击	一个	很少	和弦	漫无目的地	.

他转身走到钢琴前，漫无目的地弹奏了几下和弦。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wiːld] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [sed] [ə'brʌptli] :

Then	she	wheeled	about	and	said	abruptly	:
然后	她	带轮子的	关于	和	说	突然	:

然后她猛地转身，突然说道：

" ['rɑːbərt] , [ðə; ði] [kʊk] [geɪv] ['wɔːrnɪŋ] [tə'naɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][hoʊm][æt; ət][wʌns] .

"	Robert	,	the	cook	gave	warning	tonight	that	she	must	go	home	at	once	.
"	罗伯特	,	这	厨师	给予	警告	今晚	那	她	必须	去	家	在	一次	.

“罗伯特，那位厨娘今晚警告说，她必须马上回家。”

" ['mɪstər] . ['hɑːrdi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][doʊz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	Mr	.	Hardy	had	begun	to	doze	a	little	,
"	先生	.	哈迪	有	开始	到	瞌睡	一个	小的	,

哈迪先生开始有点打瞌睡了，

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['steɪtmənt] [hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

but	at	this	sudden	statement	he	sat	up	and	exclaimed	:
但	在	这	突然	陈述	他	卫星	向上	和	惊呼	:

但听到这番突如其来的话，他猛地坐起身来，惊呼道：

" [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][bæd] [nuːz] [tuː; tə] - [naɪt] , ['meri] !

"	Well	,	you	are	the	bearer	of	bad	news	to	-	night	,	Mary	!
"	出色地	,	你	是	这	持有人	的	坏的	消息	到	-	夜晚	,	玛丽	!

“唉，玛丽，你今晚要带来坏消息了！”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ?

What's	the	matter	with	everybody	?
是什么	这	事情	和	大家	?

大家怎么了？

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [kʊk] ['wɒnts] [mɔːr] [peɪ] .

I	suppose	the	cook	wants	more	pay	.
我	认为	这	厨师	想要	更多的	支付	.

我猜厨师想要更高的工资。

" ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli] : " [hɜːr; hər]['sɪstər][ɪz]['daɪɪŋ] .

"	Mrs	.	Hardy	replied	quietly	:	"	Her	sister	is	dying	.
"	太太	.	哈迪	回复	悄悄	:	"	她	姐姐	是	垂死	.

哈迪太太平静地回答说：“她的妹妹快要死了。”

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv]['nevər]['gɪv(ə)n][ðə; ði][gɜːrl]['kredɪt][fɔːr; fər] [mʌtʃ]

And	do	you	know	,	I	believe	I	have	never	given	the	girl	credit	for	much
和	做	你	知道	,	我	相信	我	有	绝不	给定	这	女孩	信用	为了	很多

['fiːlɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

你知道吗，我觉得我从来没有真正体会过这个女孩的感情。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [læk] [ðer; ðər] ,

She	always	seemed	to	me	to	lack	there	,
她	总是	似乎	到	我	到	缺少	那里	,

我总觉得她在这方面有所欠缺。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][moʊst] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sɜːrvənt] [wiː; wi]['evər][hæd; həd][ɪn]

though	she	is	certainly	the	most	faithful	and	efficient	servant	we	ever	had	in
尽管	她	是	当然	这	最多	忠实	和	高效的	仆人	我们	曾经	有	在

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

不过，她无疑是我们家有史以来最忠诚、最能干的仆人。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][dʒʌst]['æftər]['mɪstər] . [bɜːrn] [left] , [ænd; ənd] [broʊk] [daʊn] , ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] .

She	came	in	just	after	Mr	.	Burns	left	,	and	broke	down	,	crying	bitterly	.
她	来了	在	只是	后	先生	.	烧伤	左边	,	和	打破	向下	,	哭泣	苦涩地	.

伯恩斯先生离开后，她走了进来，随即崩溃大哭。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ɪz] ['mærid] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [men] [hɪr] [ɪn] [taʊn] ,

It	seems	her	sister	is	married	to	one	of	the	railroad	men	here	in	town	,
它	似乎	她	姐姐	是	已婚	到	一	的	这	铁路	男人	这里	在	镇	,

看来她姐姐嫁给了镇上的一位铁路工人。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [mʌnθs] .

and	has	been	ailing	with	consumption	for	some	months	.
和	有	到过	生病	和	消耗	为了	一些	几个月	.

他患有肺结核已经好几个月了。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] [pʊr] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['fæməli] [hæz; həz] [kept] [hɜːr; hər] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] [mɪr]

She	is	very	poor	,	and	a	large	family	has	kept	her	struggling	for	mere
她	是	非常	贫穷的	,	和	一个	大的	家庭	有	保留	她	挣扎	为了	仅仅

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

她非常贫穷，庞大的家庭让她一直为生存而挣扎。

[ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [griːf] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

The	cook	was	almost	beside	herself	with	grief	as	she	told	the	story	,
这	厨师	曾是	几乎	旁	她自己	和	悲伤	作为	她	讲述	这	故事	,

厨娘在讲述这个故事时，悲痛欲绝。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [liːv] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

and	said	she	must	leave	us	and	care	for	her	sister	,
和	说	她	必须	离开	我们	和	关心	为了	她	姐姐	,

她说她必须离开我们去照顾她的妹妹。

[huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] .

who	could	not	live	more	than	a	week	at	the	longest	.
WHO	可以	不是	居住	更多的	比	一个	星期	在	这	最长	.

最长也活不过一周。

[aɪ] ['pitid] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] .

I	pitied	the	poor	girl	.
我	可怜的	这	贫穷的	女孩	.

我同情这个可怜的女孩。

['rɑːbərt] , [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fæməli] ?

Robert	,	don't	you	think	we	could	do	something	for	the	family	?
罗伯特	,	不	你	思考	我们	可以	做	某物	为了	这	家庭	?

罗伯特，你不觉得我们能为这个家庭做点什么吗?

[wiː; wi] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːr'selvz] .

We	have	so	much	ourselves	.
我们	有	所以	很多	我们自己	.

我们自己就拥有很多。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [help] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [nɑːt] [mɪs] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['lʌkʃəri] . "

We	could	easily	help	them	and	not	miss	a	single	luxury	.	"
我们	可以	容易地	帮助	他们	和	不是	错过	一个	单身的	奢华	.	"

我们完全可以帮到他们，而且不会让他们失去任何奢侈品。

" [ænd; ənd] [wer] [wʊd] [sʌtʃ] [help] [end] ?

"	And	where	would	such	help	end	?
"	和	在哪里	会	这样的	帮助	结尾	?

“这样的帮助会止步于何处呢？”

[ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə] ['evri] ['niːdi] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['begərz]

If	we	give	to	every	needy	person	who	comes	along	we	shall	be	beggars
如果	我们	给	到	每一个	贫困	人	WHO	来	沿着	我们	将	是	乞丐

[ɑːr'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

如果我们给每一个遇到的需要帮助的人都施舍，我们自己就会变成乞丐。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

Besides	,	I	can't	afford	it	.
除了	,	我	不能	买得起	它	.

此外，我也买不起。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hevi] [ɪk'spens] [tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ['kɑːlɪdʒ] ,

The	boys	are	a	heavy	expense	to	me	while	they	are	in	college	,
这	男孩们	是	一个	重的	费用	到	我	尽管	他们	是	在	大学	,

儿子们上大学期间，我的开销很大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [bɪn] ['kʌtɪŋ] [daʊn] ['sæləriz] ['leɪtli] .

and	the	company	has	been	cutting	down	salaries	lately	.
和	这	公司	有	到过	切割	向下	薪资	最近	.

该公司最近一直在削减工资。

[ɪf] [ðə; ði] ['kʊks] ['sɪstər] [ɪz] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [mæn] ,

If	the	cook's	sister	is	married	to	a	railroad	man	,
如果	这	库克的	姐姐	是	已婚	到	一个	铁路	男人	,

如果厨师的妹妹嫁给了铁路工人，

[hiː; hi][ɪz] ['prɑːbəbli] ['getɪŋ] [gʊd] ['weɪdʒɪz][ænd; ənd][kæn; kən] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər][ɔːl] [raɪt] . "

he	is	probably	getting	good	wages	and	can	support	her	all	right	.	"
他	是	大概	获得	好的	工资	和	能	支持	她	全部	正确的	.	"

他工资应该不错，完全可以养活她。

" [wʌt] [ɪf] [ðæt] ['reɪlroʊd] [mæn][wɜːr; wər]['ɪndʒərd][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [fɔːr; fər][laɪf] ?

"	What	if	that	railroad	man	were	injured	and	made	a	cripple	for	life	?
"	什么	如果	那	铁路	男人	是	受伤	和	制成	一个	削弱	为了	生活	?

“如果那名铁路工人受伤并终身残疾怎么办？”

" [in'kwaiəd] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] ['kwaɪətli] .

"	inquired	Mrs	.	Hardy	quietly	.
"	询问	太太	.	哈迪	悄悄	.

“哈迪太太平静地问道。”

" [ðen] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəniz] [ɔːr][ðə; ði] [sə'saiətiz] [kæn; kən] [help] [ðem; ðəm] [aʊt] .

"	Then	the	insurance	companies	or	the	societies	can	help	them	out	.
"	然后	这	保险	公司	或者	这	社会	能	帮助	他们	出去	.

“那么保险公司或社团就可以帮助他们了。”

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['evri] [keɪs] [ðæt] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] [ker] .

I	don't	see	how	we	can	make	every	case	that	comes	along	our	care	.
我	不	看	如何	我们	能	制作	每一个	案件	那	来	沿着	我们的	关心	.

我不明白我们如何才能处理好所有遇到的病例。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi] [wʌns] [bɪ'gæn] . "

There	would	be	no	end	of	it	if	we	once	began	.	"
那里	会	是	不	结尾	的	它	如果	我们	一次	开始	.	"

一旦开始，就永无止境。

" [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rdi] , [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] [tu:; tə]

"	As	nearly	as	I	can	find	out	,	"	continued	Mrs	.	Hardy	,	without	replying	to
"	作为	几乎	作为	我	能	寻找	出去	,	"	持续	太太	.	哈迪	,	没有	回复	到

[hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [ri'ma:ks] ,

her	husband's	remarks	,
她	丈夫的	评论	,

“据我所知，”哈迪太太继续说道，没有回应她丈夫的话。

" ['kʊks] ['sɪstər] [ɪz] ['mærid] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [wʌz; wəz][hɜ:rt] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .

"	cook's	sister	is	married	to	one	of	the	men	who	was	hurt	this	afternoon	.
"	库克的	姐姐	是	已婚	到	一	的	这	男人	WHO	曾是	伤害	这	下午	.

“厨师的妹妹嫁给了今天下午受伤的其中一名男子。”

[ʃi:; ʃi] [tɔ:ks] [soʊ] ['broʊkənli] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [aʊt] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

She	talks	so	brokenly	in	our	language	that	I	could	not	make	out	exactly	how	it	is
她	会谈	所以	破碎地	在	我们的	语言	那	我	可以	不是	制作	出去	确切地	如何	它	是

;

;

;

她用我们的语言说话断断续续，我根本听不懂她在说什么；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

and	she	was	much	excited	.
和	她	曾是	很多	兴奋的	.

她非常兴奋。

[sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['skoʊˌvɪl] : ['kudnt] [ju:; jʊ][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ðen] , ['rɑ:bərt] ? "

Suppose	it	was	Scoville	:	couldn't	you	do	something	for	them	then	,	Robert	?	"
认为	它	曾是	斯科维尔	:	不能	你	做	某物	为了	他们	然后	,	罗伯特	?	"

假设那是斯科维尔辣度单位呢？罗伯特，你难道就不能为他们做点什么吗？

" [aɪ] [maɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['hɑ:rdi] ['bri:fli] .

"	I	might	,	"	replied	Mr	.	Hardy	briefly	.
"	我	可能	,	"	回复	先生	.	哈迪	简要地	.

“也许吧，”哈迪先生简短地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] [mɔ:r] [kɔ:lz][fɔ:r; fər][maɪ] ['mʌni] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ]

"	But	I	can	tell	you	,	I	have	more	calls	for	my	money	now	than	I
"	但	我	能	告诉	你	,	我	有	更多的	呼叫	为了	我的	钱	现在	比	我

[kæn; kən] [mi:t] .

can	meet	.
能	见面	.

“但我可以告诉你，现在向我索要钱财的电话比我能满足的要多得多。”

[teɪk] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪk'spensɪz] [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .

Take	the	church	expenses	for	example	.
拿	这	教会	开支	为了	例子	.

以教会开支为例。

[waɪ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][sʌm; səm] [kɔ:z] [ɔ:r] ['ʌðər] ['evri] [wi:k] ,

Why	,	we	are	called	upon	to	give	to	some	cause	or	other	every	week	,
为什么	,	我们	是	称为	之上	到	给	到	一些	原因	或者	其他	每一个	星期	,

为什么呢？因为我们每周都会被号召为这样或那样的事业捐款。

[bɪ'saɪdz] ['aʊər; ɑ:r] ['regjələr] [pledʒz] [fɔ:r; fər] ['kɜ:rənt] [ɪk'spensɪz] .

besides	our	regular	pledges	for	current	expenses	.
除了	我们的	常规的	承诺	为了	当前的	开支	.

除了我们为日常开支做出的定期承诺之外。

[its] [ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] [dreɪn] .

It's	a	constant	drain	.
它是	一个	持续的	流走	.

这是一种持续的消耗。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][kʌt] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [pledʒ] .

I	shall	have	to	cut	down	on	my	pledge	.
我	将	有	到	切	向下	在	我的	保证	.

我不得不减少我的捐款额度。

[wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɑːr'selvz] .

We	can't	be	giving	to	everything	all	the	time	,	and	have	anything	ourselves	.
我们	不能	是	给予	到	一切	全部	这	时间	,	和	有	任何事物	我们自己	.

我们不可能一直付出一切，而自己却一无所有。

" ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	Mr	.	Hardy	spoke	with	a	touch	of	indignation	.
"	先生	.	哈迪	辐	和	一个	触碰	的	愤慨	.

哈迪先生说话时带着一丝愤慨。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['ɔːlmoʊst][pə'leɪʃ(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd] [smaɪld] ;

His	wife	glanced	around	the	almost	palatial	room	and	smiled	;
他的	妻子	瞥了一眼	大约	这	几乎	宫殿	房间	和	微笑	;

他的妻子环顾了一下这间几乎像宫殿一样的房间，笑了。

[ðen] [hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɜːrn][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [fər'bɪdɪŋ] ,

then	her	face	grew	a	little	stern	and	almost	forbidding	,
然后	她	脸	生长	一个	小的	船尾	和	几乎	禁止	,

随后，她的表情变得有些严肃，甚至近乎冷峻。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] ['oʊnli][læst] [wiːk] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [spent] $150 [fɔːr; fər][ə; eɪ]

as	she	remembered	that	only	last	week	her	husband	had	spent	$150	for	a
作为	她	记得	那	仅有的	最后的	星期	她	丈夫	有	花费	$150	为了	一个

[nuː] [ɪ'lektrɪkl] [ˌæpə'rætəs] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ][ɪn][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] .

new	electrical	apparatus	to	experiment	with	in	his	laboratory	.
新的	电气	设备	到	实验	和	在	他的	实验室	.

她想起就在上周，她的丈夫花了 150 美元买了一台新的电子设备，准备在他的实验室里做实验。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [hɑːrd] [taɪmz] ,

And	now	he	was	talking	hard	times	,
和	现在	他	曾是	说	难的	时代	,

现在他谈的是艰难时期，

[ænd; ənd] ['grʌdʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [sʌmz] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɑːbdʒekts][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

and	grudging	the	small	sums	he	gave	to	religious	objects	in	connection	with
和	勉强地	这	小的	总和	他	给予	到	宗教	对象	在	联系	和

[hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ,

his	church	,
他的	教会	,

他心存芥蒂，吝啬于向教会的宗教机构捐赠少量款项。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [help] [ðə; ðɪ]['fæməli][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]

and	thinking	he	could	not	afford	to	help	the	family	of	a	man	who	had
和	思维	他	可以	不是	买得起	到	帮助	这	家庭	的	一个	男人	WHO	有

[wʌns] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

once	saved	his	life	.
一次	已保存	他的	生活	.

他觉得自己无力帮助那个曾经救过他命的人的家人。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][piˈænoʊ][ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] [waɪl] ,

Again	she	turned	to	the	piano	and	played	a	while	,
再次	她	转向	到	这	钢琴	和	玩	一个	尽管	,

她再次转向钢琴，弹了一会儿。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['restɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] .

but	she	could	not	be	rested	by	the	music	as	sometimes	she	had	been	.
但	她	可以	不是	是	休息	经过	这	音乐	作为	有时	她	有	到过	.

但她无法像以前那样通过音乐获得休息。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər] [baɪ] [ðə; ði] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laʊndʒ]

When	she	finally	arose	and	walked	over	by	the	table	near	the	end	of	the	lounge
什么时候	她	最后	出现	和	步行	超过	经过	这	桌子	靠近	这	结尾	的	这	休息室

,

,

,

当她终于起身，走到休息室尽头的桌子旁时，

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['teɪbl] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] ['faɪər] ['drɪrəli] ,

Mr	.	Hardy	was	asleep	,	and	she	sat	down	by	the	table	gazing	into	the	open	fire	drearily	,
先生	.	哈迪	曾是	睡着了	,	和	她	卫星	向下	经过	这	桌子	凝视	进入	这	打开	火	沉闷地	,

哈迪先生睡着了，她便坐在桌旁，目光呆滞地望着敞开的壁炉。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ʌn'rest] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət] [wɔːrn] [baɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [held] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['vaʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːltər] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] - ['hæpi] . - ['hæpi] . -

a	look	of	sorrow	and	unrest	on	the	face	still	beautiful	but	worn	by	years	of	disappointment	and	the	loss	of	that	respect	and	admiration	she	once	held	for	the	man	who	had	vowed	at	the	altar	to	make	her	'	happy	.	'
一个	看	的	悲哀	和	动荡	在	这	脸	仍然	美丽的	但	磨损	经过	年	的	失望	和	这	损失	的	那	尊重	和	钦佩	她	一次	握住	为了	这	男人	WHO	有	发誓	在	这	坛	到	制作	她	-	快乐的	.	-

她脸上带着悲伤和不安的神情，虽然依然美丽，但岁月的失望和曾经对那个在圣坛上发誓要让她“幸福”的男人的尊重和钦佩之情早已消逝。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ['hoʊlli] [lɔːst] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

She	had	not	wholly	lost	her	love	for	him	,
她	有	不是	完全	丢失的	她	爱	为了	他	,

她并没有完全失去对他的爱。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fæst] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	she	was	fast	losing	the	best	part	of	it	,
但	她	曾是	快速地	输	这	最好的	部分	的	它	,

但她很快就要失去其中最美好的部分了。

[ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪts] ['deɪli] [sɔːrs] [ɪn] [æn; ən] [ˌɪn'bɔːrn] [rɪ'spekt] .

the	love	which	has	its	daily	source	in	an	inborn	respect	.
这	爱	哪个	有	它是	日常的	来源	在	一个	先天	尊重	.

这份爱源于与生俱来的尊重，并每日滋养着这份爱。

[wen] [rɪ'spekt] [ɪz] [gɔːn] , [lʌv] [ɪz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] ['æftər] .

When	respect	is	gone	,	love	is	not	long	in	following	after	.
什么时候	尊重	是	已消失	,	爱	是	不是	长的	在	下列的	后	.

尊重消失后，爱往往也会随之而去。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ðʌs] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] [ə'raʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] ,

She	sat	thus	for	half	an	hour	,	and	was	at	last	aroused	by	the	two	girls	,
她	卫星	因此	为了	一半	一个	小时	,	和	曾是	在	最后的	被唤醒	经过	这	二	女孩们	,

她就这样坐了半个小时，最后被那两个女孩唤醒了。

['klærə] [ænd; ənd] [beɪs] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

Clara	and	Bess	,	coming	in	.
克拉拉	和	贝丝	,	未来	在	.

克拉拉和贝丝进来了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntlɪ] ['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ]

They	were	laughing	and	talking	together	,	and	had	evidently	parted	with
他们	是	笑	和	说	一起	,	和	有	显然	分手了	和

['sʌmwʌn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

someone	at	the	door	.
某人	在	这	门	.

他们有说有笑，显然是在门口和某人告别。

['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

Mrs	.	Hardy	went	out	into	the	hallway	.
太太	.	哈迪	去	出去	进入	这	门厅	.

哈迪太太走到了走廊里。

" [hʌʃ] , ['gɝːlz] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [ə'sliːp] !

"	Hush	,	girls	,	your	father	is	asleep	!
"	嘘	,	女孩们	,	你的	父亲	是	睡着了	!

“嘘，孩子们，你们爸爸睡着了！”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [fiːlz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənd] ['sʌd(ə)nlɪ] [baɪ] [nɔɪz] .

You	know	how	he	feels	to	be	awakened	suddenly	by	noise	.
你	知道	如何	他	感觉	到	是	觉醒	突然	经过	噪音	.

你知道他被突然的噪音吵醒是什么感觉。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

But	he	has	been	waiting	up	for	you	.	"
但	他	有	到过	等待	向上	为了	你	.	"

但他一直在等你。

" [ðen] [aɪ] [ges] [wiːl] [goʊ] [ʌp'sterz] [wɪ'ðaʊt] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [naɪt] , " [sed] ['klærə] [ə'brʌptlɪ]

"	Then	I	guess	we'll	go	upstairs	without	bidding	him	good	-	night	,	"	said	Clara	abruptly
"	然后	我	猜测	出色地	去	楼上	没有	投标	他	好的	-	夜晚	,	"	说	克拉拉	突然

.

:
.

“那我想我们就不跟他道晚安了，直接上楼去吧。”克拉拉突然说道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['lektʃərd] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] - . "

"	I	don't	want	to	be	lectured	about	going	over	to	the	Caxtons	'	.	"
"	我	不	想	到	是	讲课	关于	去	超过	到	这	卡克斯顿	-	.	"

“我不想被人说教，关于我去卡克斯顿家的事。”

" [noʊ] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][bəuθ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	No	;	I	want	to	see	you	both	and	have	a	little	talk	with	you	.
"	不	;	我	想	到	看	你	两个都	和	有	一个	小的	讲话	和	你	.

“不，我想见见你们俩，和你们聊聊。”

[kʌm] [ɪn] [hɪr] .

Come	in	here	.
来	在	这里	.

请进。

" ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [druː] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['kɜːtənz]

"	Mrs	.	Hardy	drew	the	two	girls	into	the	front	room	and	pulled	the	curtains
"	太太	.	哈迪	画	这	二	女孩们	进入	这	正面	房间	和	拉	这	窗帘

[tə'geðər] ['oʊvər][ðə; ði] [ɑːrtʃ] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [leɪ] .

together	over	the	arch	opening	into	the	room	where	Mr	.	Hardy	lay	.
一起	超过	这	拱	开幕	进入	这	房间	在哪里	先生	.	哈迪	躺	.

“哈迪太太把两个女孩拉进前厅，然后把窗帘拉到一起，遮住了通往哈迪先生躺着的房间的拱形开口。

" [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , ['gɝːlz] , [waɪ] [dɪd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [fər'bɪd] [jʊr; jər] ['goʊɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] -

"	Now	tell	me	,	girls	,	why	did	your	father	forbid	your	going	over	to	the	Caxtons	'
"	现在	告诉	我	,	女孩们	,	为什么	做过	你的	父亲	禁止	你的	去	超过	到	这	卡克斯顿	-

?

?
?

“现在告诉我，姑娘们，你们的父亲为什么禁止你们去卡克斯顿家？”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	did	not	know	of	it	until	to	-	night	.
我	做过	不是	知道	的	它	直到	到	-	夜晚	.

我今晚才知道这件事。

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][dʒeɪmz] ?

Has	it	something	to	do	with	James	?
有	它	某物	到	做	和	詹姆斯	?

这跟詹姆斯有关吗?

" ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [sed] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Neither	of	the	girls	said	anything	for	a	minute	.
"	两者都不	的	这	女孩们	说	任何事物	为了	一个	分钟	.

两个女孩沉默了一会儿。

[ðen] , [bes] ,

Then	,	Bess	,
然后	,	贝丝	,

然后，贝丝，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ænd; ənd] ['feɪməs] [fɔːr; fər] ['stɑːrtlɪŋ] [ðə; ði]['fæməli]

who	was	the	younger	of	the	two	and	famous	for	startling	the	family
WHO	曾是	这	年轻	的	这	二	和	著名的	为了	令人震惊	这	家庭

[wɪð; wɪθ] ['veri] [sen'seɪʃən(ə)l] [ri'maːks] ,

with	very	sensational	remarks	,
和	非常	轰动一时	评论	,

他是两人中较年轻的那一个，因发表一些惊世骇俗的言论而令家人震惊。

[rɪ'plaɪd] , " [dʒeɪmz][ænd; ənd]['klærə][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid]

replied	,	"	James	and	Clara	are	engaged	;	and	they	are	going	to	be	married
回复	,	"	詹姆斯	和	克拉拉	是	已订婚的	;	和	他们	是	去	到	是	已婚

[tə'mɑːroʊ] .

tomorrow	.
明天	.

回答说：“詹姆斯和克拉拉订婚了；他们明天就要结婚了。”

" ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [lʊkt] [æt; ət]['klærə] , [huː] [gruː] ['veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	Mrs	.	Hardy	looked	at	Clara	,	who	grew	very	red	in	the	face	,	and	then	,
"	太太	.	哈迪	看起来	在	克拉拉	,	WHO	生长	非常	红色的	在	这	脸	,	和	然后	,

哈迪太太看了看克拉拉，克拉拉的脸涨得通红，然后，

[tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [bes] ,

to	the	surprise	of	her	mother	and	Bess	,
到	这	惊喜	的	她	母亲	和	贝丝	,

令她母亲和贝丝感到惊讶的是，

[ðə; ði][gɜːrl][bɜːrst] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt] [fɪt] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] .

the	girl	burst	out	into	a	violent	fit	of	crying	.
这	女孩	爆裂	出去	进入	一个	暴力	合身	的	哭泣	.

女孩突然放声大哭。

['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] ['gæðərd] [hɜːr; hər][ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['oʊldən] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi]

Mrs	**.**	**Hardy**	**gathered**	**her**	**into**	**her**	**arms**	**as**	**in**	**the**	**olden**	**times**	**when**	**she**
太太	.	哈迪	聚集	她	进入	她	武器	作为	在	这	古老的	时代	什么时候	她

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [suːðd] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ['kwaɪətnəs] .

was	**a**	**little**	**child**	**and**	**soothed**	**her**	**into**	**quietness**	**.**
曾是	一个	小的	孩子	和	舒缓	她	进入	寂静	.

哈迪太太像以前抱起她小时候那样，把她搂在怀里，哄她安静下来。

" [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] .

"	**Tell**	**me**	**all**	**about**	**it**	**,**	**dear**	**.**
"	告诉	我	全部	关于	它	,	亲爱的	.

亲爱的，快把事情都告诉我。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] [kɛəd] [fɔːr; fər][dʒeɪmz][ɪn] [ðæt] [wei] . "

I	**did**	**not**	**know**	**you**	**cared**	**for**	**James**	**in**	**that**	**way**	**.**	**"**
我	做过	不是	知道	你	关心	为了	詹姆斯	在	那	方式	.	"

我不知道你对詹姆斯有那样的感情。

" [bʌt; bət][aɪ][duː] , " ['sɒbd] ['klærə] .

"	**But**	**I**	**do**	**,**	**"**	**sobbed**	**Clara**	**.**
"	但	我	做	,	"	啜泣	克拉拉	.

“但我确实有，”克拉拉抽泣着说。

" [ænd; ənd] ['fɑːðər] [gest] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][fər'bæd,fər'beɪd][ˌjuː 'es]['goʊɪŋ][ðer; ðər]['eni] [mɔːr] .

"	**And**	**father**	**guessed**	**something**	**and**	**forbade**	**us**	**going**	**there**	**any**	**more**	**.**
"	和	父亲	猜对了	某物	和	禁止	我们	去	那里	任何	更多的	.

“父亲猜到了什么，禁止我们再去那里了。”

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [bes] [ænd; ənd][aɪ] [went] [dʒʌst] [ðɪs] [wʌn] [naɪt] .

But	**I**	**didn't**	**think**	**he**	**would**	**mind**	**it**	**if**	**Bess**	**and**	**I**	**went**	**just**	**this**	**one**	**night**	**.**
但	我	没有	思考	他	会	头脑	它	如果	贝丝	和	我	去	只是	这	一	夜晚	.

但我认为，如果我和贝丝只去这一晚，他应该不会介意。

[aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] .

I	**couldn't**	**help**	**it**	**,**	**anyway**	**.**
我	不能	帮助	它	,	反正	.

反正我也没办法。

['mʌðər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] ? "

Mother	**,**	**isn't**	**it**	**right**	**for**	**people**	**to**	**love**	**each**	**other**	**?**	**"**
母亲	,	不是	它	正确的	为了	人们	到	爱	每个	其他	?	"

母亲，人与人之间互相相爱难道不对吗?

" ['tɪzənt]['prɑːpər][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , " [sed] [bes] , ['sɑːləmli] .

"	**Tisn't**	**proper**	**to**	**talk**	**about**	**such**	**things**	**on**	**Sunday**	**,**	**"**	**said**	**Bess**	**,**	**solemnly**	**.**
"	不是	恰当的	到	讲话	关于	这样的	事物	在	星期日	,	"	说	贝丝	,	庄严地	.

“星期天谈论这种事不合适，”贝丝严肃地说。

" ['klærə] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] , " [waɪ] , [jʊə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] [jet] !

"	**Clara**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Hardy**	**,**	**"**	**why**	**,**	**you're**	**only**	**a**	**child**	**yet**	**!**
"	克拉拉	,	"	说	太太	.	哈迪	,	"	为什么	,	你是	仅有的	一个	孩子	然而	!

“克拉拉，”哈迪太太说，“哎呀，你还只是个孩子呢！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [dʒeɪmz][ɪz] — [waɪ] , [hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] ! "

Is	**it**	**true**	**that**	**James**	**is**	**—**	**why**	**,**	**he**	**is**	**only**	**a**	**boy**	**!**	**"**
是	它	真的	那	詹姆斯	是	—	为什么	,	他	是	仅有的	一个	男生	!	"

詹姆斯真的是——他只是个孩子啊!

" [hiː; hi][ɪz] ['twenti] - [wʌn][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌeɪ'tiːn] ,

"	**He**	**is**	**twenty**	**-**	**one**	**and**	**I**	**am**	**eighteen**	**,**
"	他	是	二十	-	一	和	我	是	十八	,

“他二十一岁，我十八岁，

[ænd; ənd] ['hiːz] ['ɜːrnɪŋ] ['fɔːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	he's	earning	forty	dollars	a	month	in	the	office	and	is	one	of	the
和	他是	收入	四十	美元	一个	月	在	这	办公室	和	是	一	的	这

[best] [stə'nɑːgrəfər] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

best	stenographers	in	the	State	.
最好的	速记员	在	这	状态	.

他在办公室每月挣四十美元，是全州最好的速记员之一。

[wiːv] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [soʊ] !

We've	talked	it	over	,	and	I	wish	we	could	be	married	to	-	morrow	,	so	!
我们已经	谈话	它	超过	,	和	我	希望	我们	可以	是	已婚	到	-	明天	,	所以	!

我们已经商量过了，我真希望我们明天就能结婚！

" ['klærə] [bɜːrst] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [waɪl] [bes] [riˈmɑːkt] ['kwaɪətli] : —

"	Clara	burst	out	with	it	all	at	once	,	while	Bess	remarked	quietly	:	—
"	克拉拉	爆裂	出去	和	它	全部	在	一次	,	尽管	贝丝	评论	悄悄	:	—

克拉拉一股脑儿地把所有事情都说了出来，而贝丝则平静地说道：——

" [jes] , [ðeə(r)] ['riːəl]['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [dʒeɪmz][ɪz][naɪs] ;

"	Yes	,	they're	real	sensible	,	and	I	think	James	is	nice	;
"	是的	,	它们是	真实的	明智的	,	和	我	思考	詹姆斯	是	好的	;

“是的，他们都很明智，而且我觉得詹姆斯人很好；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['mæri] [aɪ][wɑːnt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔːr; fər] ['kændi] [ə'loʊn]

but	when	I	marry	I	want	more	than	forty	dollars	a	month	for	candy	alone
但	什么时候	我	结婚	我	想	更多的	比	四十	美元	一个	月	为了	糖果	独自的

.

:

.

但是，如果我结婚了，我希望每月光买糖果就超过四十美元。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['iznt] [pər'tɪkjələrli] ['hænsəm] . "

And	then	he	isn't	particularly	handsome	.	"
和	然后	他	不是	特别	英俊的	.	"

而且他长得也不算特别帅。

" [hiː; hi][ɪz] [tuː] !

"	He	is	too	!
"	他	是	也	!

“他也是！”

" [kraɪd] ['klærə] .

"	cried	Clara	.
"	哭	克拉拉	.

“克拉拉喊道。”

" [ænd; ənd] ['hiːz] [gʊd] [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] ['splendɪd] ,

"	And	he's	good	and	brave	and	splendid	,
"	和	他是	好的	和	勇敢的	和	灿烂	,

“他善良、勇敢、出色，”

[ænd; ənd][aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['lænsi] ['kʌmɪŋz] !

and	I'd	rather	have	him	than	a	thousand	such	men	as	Lancey	Cummings	!
和	ID	相当	有	他	比	一个	千	这样的	男人	作为	兰西	卡明斯	!

我宁愿要他，也不要一千个像兰西·卡明斯那样的人！

['mʌðər] , [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['mʌni] .

Mother	,	I	don't	want	money	.
母亲	,	我	不	想	钱	.

妈妈，我不要钱。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [meɪd] [juː; jʊ] ['hæpi] ！ "

It	hasn't	made	you	happy	！	"
它	还没有	制成	你	快乐的	！	"

它并没有让你快乐！

" [hʌʃ] ， [dɪr] ！

"	Hush	，	dear	！
"	嘘	，	亲爱的	！

“嘘，亲爱的！”

" ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [bloʊ] [hæd; həd] ['smɪtn] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

"	Mrs	.	Hardy	felt	as	if	a	blow	had	smitten	her	in	the	face	.
"	太太	.	哈迪	毛毡	作为	如果	一个	吹	有	迷恋	她	在	这	脸	.

哈迪太太感觉脸上好像挨了一记重击。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] [ðen] .

She	was	silent	then	.
她	曾是	沉默的	然后	.

她当时沉默不语。

['klærə] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['wɪspəd] : " [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['mʌðər] !

Clara	put	her	arms	around	her	mother	and	whispered	:	"	Forgive	me	,	mother	!
克拉拉	放	她	武器	大约	她	母亲	和	低声说道	:	"	原谅	我	,	母亲	！

克拉拉搂住母亲的肩膀，低声说：“妈妈，请原谅我！”

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] .

I	didn't	mean	to	hurt	you	.
我	没有	意思是	到	伤害	你	.

我不是故意要伤害你的。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ʌn'hæpi] .

But	I	am	so	unhappy	.
但	我	是	所以	不开心	.

但我非常不开心。

" [ʌn'hæpi] !

"	Unhappy	!
"	不开心	!

不开心！

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['blɑːsəm] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][gɑːd]

And	yet	the	girl	was	just	beginning	to	blossom	out	towards	the	face	of	God
和	然而	这	女孩	曾是	只是	开始	到	开花	出去	向	这	脸	的	上帝

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] ['tendər] [ænd; ənd] [truː] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['evər]

under	the	influence	of	that	most	divine	and	tender	and	true	feeling	that	ever
在下面	这	影响	的	那	最多	神圣的	和	投标	和	真的	感觉	那	曾经

[kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [noʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [truː] ,

comes	to	a	girl	who	knows	that	a	true	,
来	到	一个	女孩	WHO	知道	那	一个	真的	,

然而，在最神圣、最温柔、最真挚的情感影响下，这个女孩开始向着上帝的面容绽放，这种情感只有真正懂得信仰的女孩才能体会。

[breɪv] [mæn] [lʌvz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][soʊl] .

brave	man	loves	her	with	all	his	soul	.
勇敢的	男人	爱	她	和	全部	他的	灵魂	.

勇敢的男人全心全意地爱着她。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][juː 'es] [liːv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['flɪpənt] ['nɑːvəlɪst]

And	some	people	would	have	us	leave	this	subject	to	the	flippant	novelist
和	一些	人们	会	有	我们	离开	这	主题	到	这	轻浮的	小说家

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [kraɪst] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [sed] ,

instead	of	treating	it	as	Christ	did	when	He	said	,
反而	的	治疗	它	作为	基督	做过	什么时候	他	说	,

有些人却想让我们把这个话题留给轻浮的小说家，而不是像基督那样对待它，正如他所说：

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːz] [[ðæt] [ɪz] , [fɔːr; fər] [lʌv]] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][mæn] [liːv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]

"	For	this	cause	[	that	is	,	for	love	]	shall	a	man	leave	his	father	and	mother
"	为了	这	原因	[	那	是	,	为了	爱	]	将	一个	男人	离开	他的	父亲	和	母亲

,

,

,

“人因爱要离开父母，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kliːv] ['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	shall	cleave	unto	his	wife	.
和	将	劈开	到	他的	妻子	.

他必与妻子连合。

" ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

"	Mrs	.	Hardy	was	on	the	point	of	saying	something	when	the	sound	of
"	太太	.	哈迪	曾是	在	这	观点	的	说	某物	什么时候	这	声音	的

[pɪ'kjuːliər] [steps] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

peculiar	steps	on	the	stairs	was	heard	,
奇特	步骤	在	这	楼梯	曾是	听到	,

“哈迪太太正要开口说话，这时她听到楼梯上传来奇怪的脚步声。”

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['ælɪs] [pʊʃt] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ə'saɪd][ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] .

and	shortly	after	Alice	pushed	the	curtains	aside	and	came	in	.
和	不久	后	爱丽丝	推动	这	窗帘	旁边	和	来了	在	.

不久之后，爱丽丝拉开窗帘走了进来。

['ælɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst][gɜːrl][ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

Alice	was	the	oldest	girl	in	the	family	.
爱丽丝	曾是	这	最老	女孩	在	这	家庭	.

爱丽丝是家中最大的女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

She	was	a	cripple	,	the	result	of	an	accident	when	a	child	,	and	she
她	曾是	一个	削弱	,	这	结果	的	一个	事故	什么时候	一个	孩子	,	和	她

['kærid] [ə; eɪ] [krʌtʃ] ,

carried	a	crutch	,
携带	一个	拐杖	,

她小时候因意外事故导致残疾，需要拄拐杖。

['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [skɪl] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [greɪs] .

using	it	with	much	skill	and	even	grace	.
使用	它	和	很多	技能	和	甚至	优雅	.

他运用得非常娴熟，甚至优雅。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

The	minute	she	entered	the	room	she	saw	something	was	happening	,	but	she
这	分钟	她	进入	这	房间	她	锯	某物	曾是	发生	,	但	她

['sɪmpli] [sed] : —

simply	said	:	—
简单地	说	:	—

她一进房间就发现有什么事发生了，但她只是说：——

" ['mʌðər] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] ['fɑ:ðər] [sli:ps] [soʊ] ['saʊndli] ?

"	Mother	,	isn't	it	a	little	strange	father	sleeps	so	soundly	?
"	母亲	,	不是	它	一个	小的	奇怪的	父亲	睡觉	所以	稳固地	?

“妈妈，爸爸睡得这么香，你不觉得有点奇怪吗？”

[aɪ] [went] [ʌp] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]

I	went	up	to	him	and	spoke	to	him	just	now	,	thinking	he	was	just
我	去	向上	到	他	和	辐	到	他	只是	现在	,	思维	他	曾是	只是

['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ,

lying	there	,
说谎	那里	,

我刚才走过去跟他说话，当时以为他只是躺在那里。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔ:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] .

and	he	didn't	answer	,	and	then	I	saw	he	was	asleep	.
和	他	没有	回答	,	和	然后	我	锯	他	曾是	睡着了	.

他没有回答，然后我发现他睡着了。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [nu:] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sli:p] [soʊ] ['sʌndeɪ] [naɪt] .

But	I	never	knew	him	to	sleep	so	Sunday	night	.
但	我	绝不	知道	他	到	睡觉	所以	星期日	夜晚	.

但我从未见过他周日晚上睡得着觉。

[hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ri:dz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] . "

He	usually	reads	up	in	the	study	.	"
他	通常	阅读	向上	在	这	学习	.	"

他通常在书房里看书。

" [pər'hæps][hi:; hi][ɪz] [sɪk] ; [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [si:] .

"	Perhaps	he	is	sick	;	I	will	go	and	see	.
"	也许	他	是	生病的	;	我	将要	去	和	看	.

“也许他生病了；我去看看。”

" ['mɪsɪz] . ['hɑ:rdi] [roʊz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌðər] [ru:m] ; [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['jʌŋgər]

"	Mrs	.	Hardy	rose	and	went	into	the	other	room	;	and	just	then	the	younger
"	太太	.	哈迪	玫瑰	和	去	进入	这	其他	房间	;	和	只是	然后	这	年轻

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

“哈迪太太起身去了另一个房间；就在这时，那个小男孩……”

[wɪl] , [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] .

Will	,	came	downstairs	.
将要	,	来了	楼下	.

威尔下了楼。

[hi:; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] ,

He	said	something	to	his	mother	as	he	passed	through	the	room	,
他	说	某物	到	他的	母亲	作为	他	通过了	通过	这	房间	,

他经过房间时跟母亲说了些什么，

['kæriɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ɪn] [wer] [ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər]

carrying	one	of	his	books	in	his	hand	and	then	came	in	where	the	girls	were
携带	一	的	他的	图书	在	他的	手	和	然后	来了	在	在哪里	这	女孩们	是

.

:
.

他手里拿着一本书，然后走进了女孩们所在的地方。

" [seɪ] , ['ælɪs] , [trænz'leɪt] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

"	Say	,	Alice	,	translate	this	passage	for	me	,	will	you	?
"	说	,	爱丽丝	,	翻译	这	通道	为了	我	,	将要	你	?

“爱丽丝，帮我翻译一下这段文字好吗？”

[kən'faʊnd] [ðə; ði][oʊld]['roʊmənz] ['eniweɪ] !

Confound	**the**	**old**	**Romans**	**anyway**	**!**
混杂	这	老的	罗马书	反正	!

真该好好教训一下古罗马人!

[wʌt] [duː][aɪ] [ker] [ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [fɔːt] [ðer; ðər][oʊld] ['bætlz] [ænd; ənd] [bɪlt] [ðer; ðər][oʊld]

What	**do**	**I**	**care**	**about**	**the**	**way**	**they**	**fought**	**their**	**old**	**battles**	**and**	**built**	**their**	**old**
什么	做	我	关心	关于	这	方式	他们	战斗	他们的	老的	战斗	和	建造	他们的	老的

[wʌn] - [hɔːrs] ['brɪdʒɪz] !

one	**-**	**horse**	**bridges**	**!**
一	-	马	桥梁	!

我才不在乎他们过去是如何打仗的，又是如何建造他们过去那种简陋的独木桥的!

[wʌt] [meɪks] [ˌem 'iː]['æŋgri][ɪz][ðə; ði] [wei] ['siːzər] [hæz; həz][ʌv; əv] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

What	**makes**	**me**	**angry**	**is**	**the**	**way**	**Caesar**	**has**	**of**	**telling**	**a**	**thing**	**.**
什么	制作	我	生气的	是	这	方式	凯撒	有	的	讲述	一个	事物	.

让我生气的是凯撒讲述事情的方式。

[waɪ] [kɑːnt] [hiː; hi] [draɪv] [raɪt] [streɪt] [ə'hed] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] [soʊ] ?

Why	**can't**	**he**	**drive**	**right**	**straight**	**ahead**	**instead**	**of**	**beating**	**about**	**the**	**bush**	**so**	**?**
为什么	不能	他	驾驶	正确的	直的	前方	反而	的	殴打	关于	这	衬套	所以	?

他为什么不能直截了当地往前开，非要拐弯抹角呢?

[ɪf] [aɪ] ['kudnt] [get] [ʌp] [ə; eɪ] ['betər] ['læŋgwɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [oʊld] ['dʌfəz] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [ðer; ðər]

If	**I**	**couldn't**	**get**	**up**	**a**	**better**	**language**	**than**	**those**	**old**	**duffers**	**used**	**to**	**write**	**their**
如果	我	不能	得到	向上	一个	更好的	语言	比	那些	老的	笨蛋	用过的	到	写	他们的

[bʊks] [ɪn] ,

books	**in**	**,**
图书	在	,

如果我无法创造出比那些老家伙们写书时使用的语言更好的语言，

[aɪ'd][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ] .

I'd	**lie**	**down**	**and**	**die**	**.**
ID	说谎	向下	和	死	.

我宁愿躺下等死。

[aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][ðə; ði][oʊld][vɜːrb][tuː; tə] [ðæt] ['sentəns] ['eniweɪ] .

I	**can't**	**find**	**the**	**old**	**verb**	**to**	**that**	**sentence**	**anyway**	**.**
我	不能	寻找	这	老的	动词	到	那	句子	反正	.

我实在找不到那句话的原动词了。

['meɪbi] [its] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [peɪdʒ] ['sʌmwer] ,

Maybe	**it's**	**around**	**on**	**the**	**other**	**page**	**somewhere**	**,**
或许	它是	大约	在	这	其他	页	某处	,

或许它就在另一页的某个地方。

[ɔːr] ['meɪbi] ['siːzər] [left] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [dʒʌst][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [pleɪg] [ˌjuː 'es] [bɔɪz] .

or	**maybe**	**Caesar**	**left**	**it**	**out**	**just**	**on**	**purpose**	**to**	**plague**	**us**	**boys**	**.**
或者	或许	凯撒	左边	它	出去	只是	在	目的	到	瘟疫	我们	男孩们	.

或许凯撒故意没写出来，就是为了捉弄我们这些男孩子。

" [ænd; ənd] [wɪl] [ʃaɪd] [ðə; ði] [bʊk] ['oʊvər][tuː; tə] ['ælɪs] , [huː] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] ,

"	**And**	**Will**	**shied**	**the**	**book**	**over**	**to**	**Alice**	**,**	**who**	**good**	**-**	**naturedly**	**began**	**to**	**read**	**,**
"	和	将要	躲闪	这	书	超过	到	爱丽丝	,	WHO	好的	-	自然地	开始	到	读	,

于是威尔把书递给爱丽丝，爱丽丝欣然开始阅读。

[waɪl] [ðæt] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [juːθ] [sæt] [daʊn] [baɪ] [bes] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tiːz] [hɜːr; hər]

while	**that**	**much**	**suffering**	**youth**	**sat**	**down**	**by**	**Bess**	**and**	**began**	**to**	**tease**	**her**
尽管	那	很多	痛苦	青年	卫星	向下	经过	贝丝	和	开始	到	逗	她

[ænd; ənd]['klærə] .

and	**Clara**	**.**
和	克拉拉	.

这时，一个饱受折磨的年轻人坐在贝丝旁边，开始戏弄她和克拉拉。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd]['klærə]['duːɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ?

"	What	are	you	and	Clara	doing	at	this	time	of	day	?
"	什么	是	你	和	克拉拉	正在做	在	这	时间	的	天	?

“你和克拉拉在这个时间做什么？”

[taɪm] [juː; jʊ] ['jʌŋstəz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ʌp] [sterz] .

Time	you	youngsters	were	going	up	stairs	.
时间	你	年轻人	是	去	向上	楼梯	.

该你们这些年轻人上楼了。

[pleɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuːn] , ['besi] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Play	us	a	little	tune	,	Bessie	,	will	you	?
玩	我们	一个	小的	调	,	贝西	,	将要	你	?

贝西，给我们弹首曲子好吗?

[wʌt] [juː; jʊ] [bɪn] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] , ['klærə] ['vɪr] [diː] ['vɪr] ? "

What	you	been	crying	for	,	Clara	Vere	de	Vere	?	"
什么	你	到过	哭泣	为了	,	克拉拉	维尔	德	维尔	?	"

克拉拉·维尔·德·维尔，你哭什么呢?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [wɪl] , ['stʌdiɪŋ] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] ,

"	I	should	think	you	would	be	ashamed	of	yourself	,	Will	,	studying	on	Sundays	,
"	我	应该	思考	你	会	是	羞愧	的	你自己	,	将要	,	学习	在	星期日	,

“威尔，我觉得你应该为自己星期天学习感到羞耻才对。”

" [sed] [bes] [rɪ'pruːvɪŋli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .

"	said	Bess	reprovingly	and	with	dignity	.
"	说	贝丝	责备地	和	和	尊严	.

贝丝责备地说，语气中带着尊严。

" [noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['spɑːrkɪŋ] ['sʌndeɪ] [naɪts] , " [rɪ'tɔːtid] [ðə; ði][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] [wɪl] .

"	No	worse	than	sparking	Sunday	nights	,	"	retorted	the	incorrigible	Will	.
"	不	更糟	比	火花	星期日	夜晚	,	"	反驳	这	不可救药	将要	.

“这不比周日晚上胡闹更糟吗？”顽固不化的威尔反驳道。

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] , " [rɪ'plaɪd] [bes] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	I	haven't	been	,	"	replied	Bess	,	indignantly	.
"	我	还没有	到过	,	"	回复	贝丝	,	愤慨地	.

“我没有去过，”贝丝愤愤不平地回答道。

" [aɪv] [bɪn] [wɪð; wɪθ]['klærə] . "

"	I've	been	with	Clara	.	"
"	我已经	到过	和	克拉拉	.	"

“我一直和克拉拉在一起。”

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [niːd] ['eni] [help] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] ? " [in'kwaiəd] [wɪl] , ['ɪnəsntli] .

"	She	doesn't	need	any	help	,	does	she	?	"	inquired	Will	,	innocently	.
"	她	不	需要	任何	帮助	,	做	她	?	"	询问	将要	,	天真地	.

“她不需要任何帮助，对吗？”威尔天真地问道。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ]['oʊvər] [wer] ['klærə] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [hɪd][ɪn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

And	going	over	where	Clara	lay	with	her	face	hid	in	the	pillow	of	a	large
和	去	超过	在哪里	克拉拉	躺	和	她	脸	隐藏	在	这	枕头	的	一个	大的

[kaʊtʃ] ,

couch	,
长椅	,

然后，我们走到克拉拉躺着的地方，她脸埋在一张大沙发的枕头里。

[wɪl] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [hed] .

Will	tried	to	pull	the	pillow	out	from	under	her	head	.
将要	尝试	到	拉	这	枕头	出去	从	在下面	她	头	.

威尔试图把她头下的枕头抽出来。

" [let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] , [wɪl] .
" Let me alone , Will .
" 让 我 独自的 , 将要 .

“别管我，威尔。”

[aɪ][dəunt] [fiːl] [wel] , " [sed] [ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪloʊ] .
I don't feel well , " said a muffled voice from the pillow .
我 不 感觉 出色地 , " 说 一个 闷音 嗓音 从 这 枕头 .

“我感觉不太舒服，”枕头里传来一个闷闷的声音。

" [ʃɔː] !
" Pshaw !
" 呸 !

“呸！”

[jʊə(r)] ['fuːlɪŋ] . "
you're fooling . "
你是 愚弄 . "

你在自欺欺人。

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt] .
" No , I'm not .
" 不 , 我是 不是 .

“不，我不是。”

[let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] . "
Let me alone . "
让 我 独自的 . "

别管我。

" [kʌm] [hɪr] , [ɔːr][aɪ][wəʊnt] [riːd] [jʊr; jər] ['sentəns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [kɔːld] ['ælɪs] .
" Come here , or I won't read your sentence for you , " called Alice .
" 来 这里 , 或者 我 惯于 读 你的 句子 为了 你 , " 称为 爱丽丝 .

“过来，不然我就不给你读判决书了。”爱丽丝喊道。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'lʌktəntli] [wɪð'druː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] ['ælɪs] [wʊd]
And Will reluctantly withdrew , for he knew from experience that Alice would
和 将要 勉强 退出 , 为了 他 知道 从 经验 那 爱丽丝 会
[kiːp] [hɜːr; hər][wɜːrd] .
keep her word .
保持 她 单词 .

威尔很不情愿地离开了，因为他根据经验知道爱丽丝会信守诺言。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[naʊ] [goʊ] [ə'hed] ; [nɑːt] [tuː] [fæst] .
Now go ahead ; not too fast .
现在 去 前方 ; 不是 也 快速地 .

继续，但别太快。

[hɪr] !
Here !
这里 !

这里！

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
Wait a minute !
等待 一个 分钟 !

等一下！

[let] [ˌem ˈiː] [raɪt] [hɜːr; hər] [daʊn] .

Let	me	write	her	down	.
让	我	写	她	向下	.

让我把她记下来。

[aɪ][dəunt][ɪnˈtend][tuː; tə] [mɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][ˌaɪ ˈtiː] .

I	don't	intend	to	miss	to	-	morrow	if	I	can	help	it	.
我	不	打算	到	错过	到	-	明天	如果	我	能	帮助	它	.

如果可以的话，我不想错过明天。

[ænd; ənd][oʊld][ˈrɔmjuləs] [wɪl] [kɔːl][ˌem ˈiː][ʌp][ɑːn] [ðɪs] ['veri] ['pæsɪdʒ] , [aɪ] [noʊ] .

And	old	Romulus	will	call	me	up	on	this	very	passage	,	I	know	.
和	老的	罗穆卢斯	将要	称呼	我	向上	在	这	非常	通道	,	我	知道	.

我知道，老罗穆卢斯会就这段话来质问我。

[biː; bi][dʒʌst][laɪk][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] , [tuː; tə] [straɪk] [ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [rɪˈvjuː] .

Be	just	like	him	,	though	,	to	strike	me	on	the	review	.
是	只是	喜欢	他	,	尽管	,	到	罢工	我	在	这	审查	.

不过，你最好也像他一样，给我写篇评论。

" [æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [dʒɔːrdʒ] , [ðə; ði]['eldər] [bɔɪ] ,

"	At	that	minute	the	door	opened	and	in	came	George	,	the	elder	boy	,
"	在	那	分钟	这	门	打开	和	在	来了	乔治	,	这	长老	男生	,

“就在这时，门开了，大儿子乔治走了进来。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

and	the	oldest	of	the	group	of	children	.
和	这	最老	的	这	团体	的	孩子们	.

以及这群孩子中年龄最大的那个。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][hæt][ænd; ənd][koʊt] , [ænd; ənd] ['stroʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

He	hung	up	hat	and	coat	,	and	strolled	into	the	room	.
他	悬挂	向上	帽子	和	外套	,	和	漫步	进入	这	房间	.

他挂好帽子和外套，踱步走进房间。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['mʌðər] ? "

"	Where's	mother	?	"
"	在哪里?	母亲	?	"

“妈妈在哪儿？”

" [ʃiːz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] , " ['ænsər] [bes] .

"	She's	in	the	other	room	,	"	answered	Bess	.
"	她是	在	这	其他	房间	,	"	回答	贝丝	.

“她在隔壁房间，”贝丝回答道。

" ['fɑːðɜ-z] [bɪn] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

"	Father's	been	asleep	,	and	mother	was	afraid	he	was	going	to	have	a
"	父亲的	到过	睡着了	,	和	母亲	曾是	害怕的	他	曾是	去	到	有	一个

['fiːvər] . "

fever	.	"
发烧	.	"

“爸爸睡着了，妈妈担心他要发烧了。”

" [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['stɔːriz] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , [huː] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [muːd] .

"	That's	one	of	your	stories	,	"	said	George	,	who	seemed	in	a	good	-	natured	mood	.
"	那就是	一	的	你的	故事	,	"	说	乔治	,	WHO	似乎	在	一个	好的	-	自然	情绪	.

“那是你讲的故事之一，”乔治说，他看起来心情不错。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə]

He	sat	down	and	drew	his	little	sister	towards	him	and	whispered	to
他	卫星	向下	和	画	他的	小的	姐姐	向	他	和	低声说道	到

[hɜːr; hər] :

her	:
她	:

他坐了下来，把妹妹拉到身边，低声对她说：

" [seɪ] , [beːs] , [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] ['mʌni] [ə'gen] . "

"	Say	,	Bess	,	I	want	some	money	again	.	"
"	说	,	贝丝	,	我	想	一些	钱	再次	.	"

“贝丝，我说，我又想要点钱了。”

" ['ɔːfli] ? " ['wɪspəd] [beːs] .

"	Awfully	?	"	whispered	Bess	.
"	非常	?	"	低声说道	贝丝	.

“糟透了？”贝丝低声问道。

" [jeːs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] .

"	Yes	,	for	a	special	reason	.
"	是的	,	为了	一个	特别的	原因	.

“是的，有特殊原因。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ? "

Do	you	think	you	could	let	me	have	a	little	?	"
做	你	思考	你	可以	让	我	有	一个	小的	?	"

你觉得可以让我吃一点吗?

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

"	Why	,	of	course	!
"	为什么	,	的	课程	!

“当然！”

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][maɪ] ['mʌnθs] [ə'laʊəns] .

you	can	have	all	my	month's	allowance	.
你	能	有	全部	我的	月份	津贴	.

你可以拿走我这个月的所有零花钱。

[bʌt; bət] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][æsk] ['fɑːðər] ? "

But	why	don't	you	ask	father	?	"
但	为什么	不	你	问	父亲	?	"

但你为什么不问问父亲呢?

" [noʊ] ; [aɪv] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] ['leɪtli] .

"	No	;	I've	asked	him	too	much	lately	.
"	不	;	我已经	问	他	也	很多	最近	.

“不，我最近对他要求太多了。”

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [pɔɪnt] [blæŋk] [læst] [taɪm] .

He	refused	point	blank	last	time	.
他	拒绝	观点	空白的	最后的	时间	.

他上次断然拒绝了。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [spoʊk] . "

I	didn't	like	the	way	he	spoke	.	"
我	没有	喜欢	这	方式	他	辐	.	"

我不喜欢他说话的方式。

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl] [maɪn] , " [sed] [beːs] , ['wɪspərɪŋ] .

"	Well	,	you	can	have	all	mine	,	"	said	Bess	,	whispering	.
"	出色地	,	你	能	有	全部	矿	,	"	说	贝丝	,	耳语	.

“好吧，我的都给你，”贝丝低声说道。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [greɪt] [frendz] ,

George	and	she	were	great	friends	,
乔治	和	她	是	伟大的	朋友们	,

乔治和她是很好的朋友。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['besi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][bɪg]

and	there	was	not	a	thing	that	Bessie	would	not	have	done	for	her	big
和	那里	曾是	不是	一个	事物	那	贝西	会	不是	有	完毕	为了	她	大的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

贝西为了哥哥什么都愿意做。

[huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['hɪroʊ] .

who	was	her	hero	.
WHO	曾是	她	英雄	.

谁是她的英雄?

[wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [æskt] .

What	he	wanted	with	so	much	money	she	never	asked	.
什么	他	通缉	和	所以	很多	钱	她	绝不	问	.

他想要那么多钱做什么，她却从未问过。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['wɪspərɪŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd]['klærə][hæd; həd][dʒʌst] ['rɪzn] [tuː; tə][goʊ] [ˌʌp'sterz] ,

They	were	still	whispering	together	,	and	Clara	had	just	risen	to	go	upstairs	,
他们	是	仍然	耳语	一起	,	和	克拉拉	有	只是	升起	到	去	楼上	,

他们还在低声交谈，克拉拉刚刚起身准备上楼。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] [wɪl] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] ,

and	Alice	and	Will	had	finished	the	translation	,
和	爱丽丝	和	将要	有	完成的	这	翻译	,

爱丽丝和威尔完成了翻译。

[ænd; ənd] [wɪl] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [haʊ] [nɪr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə]

and	Will	was	just	on	the	point	of	seeing	how	near	he	could	come	to
和	将要	曾是	只是	在	这	观点	的	看到	如何	靠近	他	可以	来	到

['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['kɔmentəriz] [ʌv; əv] ['siːzər] ['ɪntuː][æn; ən][ˌɔːrnə'ment(ə)l][ˌdʒæpə'niːz][dʒɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

throwing	the	Commentaries	of	Caesar	into	an	ornamental	Japanese	jar	across	the
投掷	这	评论	的	凯撒	进入	一个	装饰	日本人	罐	穿过	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

威尔当时正准备看看自己能把《凯撒评注》扔进房间另一头的日本装饰罐里多近。

[wen] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] ['pɑːrtɪd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ænd; ənd] ['bekənd] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən]

when	Mrs	.	Hardy	parted	the	curtains	at	the	arch	and	beckoned	her	children
什么时候	太太	.	哈迪	分手了	这	窗帘	在	这	拱	和	招手	她	孩子们

[tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

to	come	into	the	next	room	.
到	来	进入	这	下一个	房间	.

哈迪太太拉开拱门处的窗帘，招呼孩子们到隔壁房间来。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [peɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ]

Her	face	was	exceedingly	pale	,	and	she	was	trembling	as	if	with
她	脸	曾是	非常	苍白	,	和	她	曾是	发抖	作为	如果	和

[sʌm; səm] [greɪt] ['terər] .

some	great	terror	.
一些	伟大的	恐怖	.

她脸色极其苍白，浑身颤抖，仿佛极度恐惧。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔ:l] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] ['ɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] .

The	children	all	cried	out	in	surprise	and	hurried	into	the	next	room	.
这	孩子们	全部	哭	出去	在	惊喜	和	慌忙	进入	这	下一个	房间	.

孩子们都惊叫一声，赶紧跑进了隔壁房间。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] [wʌt] ['hæpənd] [ðer; ðər] , [wi:; wi] [wɪl] ['fɑ:loʊ] ['mɪstər] . ['hɑ:rdi] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [hi:; hi][hæd; həd] ,

But	before	relating	what	happened	there	,	we	will	follow	Mr	.	Hardy	into	the	experience	he	had	,
但	前	相关	什么	发生	那里	,	我们	将要	跟随	先生	.	哈迪	进入	这	经验	他	有	,

但在讲述那里发生的事情之前，我们将跟随哈代先生体验他的经历。

[dʒʌst]['æftər] ['fɔ:lɪŋ] [ə'sli:p] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [laʊndʒ] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən]['faɪər] .

just	after	falling	asleep	upon	the	lounge	by	the	open	fire	.
只是	后	坠落	睡着了	之上	这	休息室	经过	这	打开	火	.

刚在壁炉旁的躺椅上睡着了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [stept] [æt; ət] [wʌns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [wer] [hi:; hi] [leɪ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pleɪs] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] ,

It	seemed	to	him	that	he	stepped	at	once	from	the	room	where	he	lay	into	a	place	such	as	he	had	never	seen	before	,
它	似乎	到	他	那	他	步	在	一次	从	这	房间	在哪里	他	躺	进入	一个	地方	这样的	作为	他	有	绝不	已见	前	,

他感觉自己仿佛一下子从躺着的房间走进了一个他从未见过的地方。

[wer] [ðə; ði][wʌn] [greɪt] [aɪ'di:ə] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['moʊmənt] .

where	the	one	great	idea	that	filled	his	entire	thought	was	that	of	the	Present	Moment	.
在哪里	这	一	伟大的	主意	那	已填	他的	全部的	想法	曾是	那	的	这	展示	片刻	.

他整个思想的核心理念就是活在当下。

[spred] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ˌri:prə'dju:st] [baɪ][ə; eɪ] ['foʊnəgræf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['læntərn] [kəm'baɪnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [ˌpænə'ræmə][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜ:rld] .

Spread	out	before	him	as	if	reproduced	by	a	phonograph	and	a	magic	lantern	combined	was	the	moving	panorama	of	the	entire	world	.
传播	出去	前	他	作为	如果	复制品	经过	一个	留声机	和	一个	魔法	灯笼	合并	曾是	这	移动	全景	的	这	全部的	世界	.

在他面前展开的，仿佛是由留声机和幻灯机结合再现的，是整个世界的动态全景。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] ['ɪntu:] ['evri] [hoʊm] , ['evri] ['pʌblɪk] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

He	thought	he	saw	into	every	home	,	every	public	place	of	business	,
他	想法	他	锯	进入	每一个	家	,	每一个	民众	地方	的	商业	,

他觉得自己能看穿每家每户、每一处公共商业场所。

['evri] [sə'lu:n] [ænd; ənd] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] , ['evri] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] ['evri] [fɑ:rm] , ['evri] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] ,

every	saloon	and	place	of	amusement	,	every	shop	and	every	farm	,	every	place	of	industry	,
每一个	酒吧	和	地方	的	娱乐	,	每一个	店铺	和	每一个	农场	,	每一个	地方	的	行业	,

每一家酒吧和娱乐场所，每一家商店和每一家农场，每一处工业场所，

['pleʒər] , [ænd; ənd] [vaɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] .

pleasure	,	and	vice	upon	the	face	of	the	globe	.
乐趣	,	和	副	之上	这	脸	的	这	地球	.

世间有享乐，也有罪恶。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['wɜːldz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [kætʃ] [ɪts]['sɒbz][ʌv; əv]

And	he	thought	he	could	hear	the	world's	conversation	,	catch	its	sobs	of
和	他	想法	他	可以	听到	这	世界的	对话	,	抓住	它是	啜泣	的

['sʌfərɪŋ] — [neɪ] ,

suffering	—	nay	,
痛苦	—	不	,

他以为自己能听到世界的对话，听到人们痛苦的啜泣——不，

['iːv(ə)n] [kætʃ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ʌn'spoʊkən] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

even	catch	the	meaning	of	unspoken	thoughts	of	the	heart	.
甚至	抓住	这	意义	的	未说出口的	想法	的	这	心	.

甚至能捕捉到内心未说出口的想法。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [əb'sɜːrd] [rə'pɪdəti] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [driːmz] ,

With	that	absurd	rapidity	peculiar	to	certain	dreams	,
和	那	荒诞	快速	奇特	到	肯定	梦境	,

以某些梦境特有的那种荒谬的速度，

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] ['oʊvər] ['evri] ['sɪti] [ɑːn][ðə; ði] [gloʊb] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] [glæs] ['kʌvər] [θruː]

he	fancied	that	over	every	city	on	the	globe	was	placed	a	glass	cover	through
他	幻想	那	超过	每一个	城市	在	这	地球	曾是	放置	一个	玻璃	覆盖	通过

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] ,

which	he	could	look	,
哪个	他	可以	看	,

他幻想地球上的每个城市上方都覆盖着一层玻璃罩，他可以透过这层玻璃罩向外看。

[ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiːz] ['ɪndəstri] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	through	which	the	sounds	of	the	city's	industry	came	to	him	.
和	通过	哪个	这	声音	的	这	城市的	行业	来了	到	他	.

他由此听到了城市工业的声音。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [æsə'teind] [ðæt] [baɪ] ['lɪftɪŋ] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['kʌvərz] [hiː; hi]

But	he	thought	that	he	ascertained	that	by	lifting	off	one	of	these	covers	he
但	他	想法	那	他	已确定	那	经过	举重	离开	一	的	这些	封面	他

[kʊd; kəd] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [dɪ'stɪŋktnəs] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ,

could	hear	with	greater	distinctness	the	thoughts	of	the	inhabitants	,
可以	听到	和	更大的	明显	这	想法	的	这	居民	,

但他认为，掀开其中一块盖板后，他就能更清晰地听到屋里居民的想法。

[ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['mɪnɪt] [ɪg'zæktnəs] .

and	see	all	they	were	doing	and	suffering	,	with	the	most	minute	exactness	.
和	看	全部	他们	是	正在做	和	痛苦	,	和	这	最多	分钟	精确	.

并极其精确地看到他们所做的一切和所遭受的一切苦难。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [taʊn] — ['baːrtn] .

He	looked	for	the	place	of	his	own	town	—	Barton	.
他	看起来	为了	这	地方	的	他的	自己的	镇	—	巴顿	.

他寻找的是他家乡的地方——巴顿。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn] [ɪts] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [gloʊb] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ,

There	it	lay	in	its	geographical	spot	on	the	globe	,	and	he	thought	that	,
那里	它	躺	在	它是	地理	点	在	这	地球	,	和	他	想法	那	,

它静静地躺在地球上的那个地理位置上，他想，

[muːvd] [baɪ][æn; ən] ['ɪmpʌls] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ,

moved	by	an	impulse	he	could	not	resist	,
已搬	经过	一个	冲动	他	可以	不是	抵抗	,

他被一种无法抗拒的冲动所驱使，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ɔːf][ðə; ði] ['kʌvər] [ænd; ənd] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] .

he	lifted	off	the	cover	and	bent	down	to	see	and	hear	.
他	抬起	离开	这	覆盖	和	弯曲	向下	到	看	和	听到	.

他掀开盖子，弯下腰去看、去听。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstɚz] [hoʊm] .

The	first	thing	he	saw	was	his	minister's	home	.
这	第一的	事物	他	锯	曾是	他的	部长	家	.

他首先看到的是他牧师的家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['æftər][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] ['sɜːrvɪs] , [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['hɑːrdi][hæd; həd] [θɔːt] [soʊ] [dʌl] .

It	was	just	after	the	Sunday	evening	service	,	the	one	which	Mr	.	Hardy	had	thought	so	dull	.
它	曾是	只是	后	这	星期日	晚上	服务	,	这	一	哪个	先生	.	哈迪	有	想法	所以	乏味的	.

那是在星期天晚上的礼拜仪式结束后不久，哈代先生曾觉得那次礼拜仪式非常无聊。

['mɪstər] . [dʒəʊnz][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] .

Mr	.	Jones	was	talking	over	the	evening	with	his	wife	.
先生	.	琼斯	曾是	说	超过	这	晚上	和	他的	妻子	.

琼斯先生晚上一直在和妻子聊天。

" [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

"	My	dear	,	"	he	said	,	"	I	feel	about	discouraged	.
"	我的	亲爱的	,	"	他	说	,	"	我	感觉	关于	灰心	.

“亲爱的，”他说，“我感到很沮丧。”

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɪz][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [preɪɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ,

Of	what	use	is	all	our	praying	and	longing	for	the	Holy	Spirit	,
的	什么	使用	是	全部	我们的	祈祷	和	渴望	为了	这	圣	精神	,

我们所有的祈祷和对圣灵的渴望有什么用呢?

[wen] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tʃɜːrtʃ] ['membər] [ɑːr; ər][soʊ][koʊld][ænd; ənd][ˌʌn'spiritjjəl, -tʃjəl] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] ?

when	our	own	church	members	are	so	cold	and	unspiritual	that	all	His	influence	is	destroyed	?
什么时候	我们的	自己的	教会	成员	是	所以	寒冷的	和	不属灵的	那	全部	他的	影响	是	损毁	?

当我们的教会成员如此冷漠无情，以至于祂的所有影响力都被摧毁时，会怎么样?

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [pliː] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['membər] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] - [naɪt] ,

You	know	I	made	a	special	plea	to	all	the	members	to	come	out	to	-	night	,
你	知道	我	制成	一个	特别的	恳求	到	全部	这	成员	到	来	出去	到	-	夜晚	,

你知道我特意请求所有成员今晚都来参加，

[jet] ['oʊnli][ə; eɪ]['hændfʊl][wɜːr; wər][ðer; ðər] .

yet	only	a	handful	were	there	.
然而	仅有的	一个	少数	是	那里	.

然而，到场的人寥寥无几。

[aɪ] [fiːl] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

I	feel	like	giving	up	the	struggle	.
我	感觉	喜欢	给予	向上	这	斗争	.

我感觉自己快要放弃奋斗了。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lɪtəreri] [wɜːrk] ,

You	know	I	could	make	a	better	living	in	literary	work	,
你	知道	我	可以	制作	一个	更好的	活的	在	文学	工作	,

你知道我靠文学创作能挣到更好的钱，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][biː; bi] ['betər] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ðen] . "

and	the	children	could	be	better	cared	for	then	.	"
和	这	孩子们	可以	是	更好的	关心	为了	然后	.	"

这样孩子们就能得到更好的照顾。

" [bʌt; bət] , [dʒɑːn] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [naɪt] [tuː; tə][get] [aʊt] : [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] .

"	But	,	John	,	it	was	a	bad	night	to	get	out	:	you	must	remember	that	.
"	但	,	约翰	,	它	曾是	一个	坏的	夜晚	到	得到	出去	:	你	必须	记住	那	.

"

"

"

“但是，约翰，那天晚上出去可不是什么明智之举：你一定要记住这一点。”

" [bʌt; bət]['oʊnli] ['fɪfti] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['membərʃɪp] [ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] , [moʊst][ʌv; əv]

"	But	only	fifty	out	of	a	church	membership	of	four	hundred	,	most	of
"	但	仅有的	五十	出去	的	一个	教会	会员资格	的	四	百	,	最多	的

[ðem; ðəm] ['lɪvɪŋ] [nɪr] [baɪ] !

them	living	near	by	!
他们	活的	靠近	经过	!

“但教会四百名成员中只有五十人，而且他们大多住在附近！”

[ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [siːm] [dʒʌst] [raɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . "

It	doesn't	seem	just	right	to	me	.	"
它	不	似乎	只是	正确的	到	我	.	"

我觉得这不太对劲。

" ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

"	Mr	.	Hardy	was	there	.
"	先生	.	哈迪	曾是	那里	.

“哈迪先生当时也在场。”

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ? "

Did	you	see	him	?	"
做过	你	看	他	?	"

你看到他了吗?

" [jes] ; ['æftər] ['sɜːrvɪs] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌem ˈiː] ['veri]

"	Yes	;	after	service	I	went	and	spoke	to	him	,	and	he	treated	me	very
"	是的	;	后	服务	我	去	和	辐	到	他	,	和	他	治疗	我	非常

['koʊldli] .

coldly	.
冷冷地	.

“是的；礼拜结束后我去和他谈话，但他对我非常冷淡。”

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['welθi] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ðə; ði][moʊst] ['gɪftɪd] ,

And	yet	he	is	the	most	wealthy	,	and	in	some	ways	the	most	gifted	,
和	然而	他	是	这	最多	富裕	,	和	在	一些	方式	这	最多	天才	,

然而，他却是最富有的，而且在某些方面也是最有天赋的。

[tʃɜːrtʃ] ['membər] [wiː; wi][hæv; həv] .

church	member	we	have	.
教会	成员	我们	有	.

我们教会的一位成员。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [greɪt] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəˈmjuːnəti] , [ɪf] " —

He	could	do	great	things	for	the	good	of	this	community	,	if	"	—
他	可以	做	伟大的	事物	为了	这	好的	的	这	社区	,	如果	"	—

如果他愿意，他可以为这个社区做出巨大的贡献——

['sʌd(ə)nli] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [θɔːt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl]

Suddenly	Mr	.	Hardy	thought	the	minister	changed	into	the	Sunday	-	school
突然	先生	.	哈迪	想法	这	部长	已更改	进入	这	星期日	-	学校

[ˌsuːpərɪnˈtendənt] ,

superintendent	,
校长	,

哈迪先生突然觉得牧师变成了主日学校的校长。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['klæsɪz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,

and	he	was	walking	down	the	street	thinking	about	his	classes	in	the	school	,
和	他	曾是	步行	向下	这	街道	思维	关于	他的	课程	在	这	学校	,

他走在街上，想着学校的课。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɑːrdi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˌsuːpɜ˞ɪn'tɛndənts] [θɔːts] ,

and	Mr	.	Hardy	thought	he	could	hear	the	superintendent's	thoughts	,
和	先生	.	哈迪	想法	他	可以	听到	这	校长的	想法	,

哈迪先生觉得他能听到校长的心声。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪr] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] ['foʊnəgræf] .

as	if	his	ear	were	at	a	phonograph	.
作为	如果	他的	耳朵	是	在	一个	留声机	.

仿佛他的耳朵正对着留声机。

" [its] [tuː] [bæd] !

"	It's	too	bad	!
"	它是	也	坏的	!

太可惜了!

[ðæt] [klæs] [ʌv; əv] [bɔɪz] [aɪ] ['wɑːntɪd] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [tuː; tə] [teɪk] [left] [ðə; ði] [skuːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [noʊ] [wʌn]

That	class	of	boys	I	wanted	Mr	.	Hardy	to	take	left	the	school	because	no	one
那	班级	的	男孩们	我	通缉	先生	.	哈迪	到	拿	左边	这	学校	因为	不	一

[kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] .

could	be	found	to	teach	them	.
可以	是	成立	到	教	他们	.

我希望哈迪先生带的那批男生已经离开了学校，因为找不到人教他们。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɑːb] ['wɪlsn] [hæz; həz][gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [bɪn] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['peti]

And	now	Bob	Wilson	has	got	into	trouble	and	been	arrested	for	petty
和	现在	鲍勃	威尔逊	有	得到	进入	麻烦	和	到过	被捕	为了	小气

['θiːvɪŋ] .

thieving	.
盗窃	.

现在鲍勃·威尔逊惹上麻烦了，他因轻微盗窃被捕了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðər] .

It	will	be	a	terrible	blow	to	his	poor	mother	.
它	将要	是	一个	糟糕的	吹	到	他的	贫穷的	母亲	.

这对可怜的母亲来说将是一个沉重的打击。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [men] [laɪk] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] ['kænɑːt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]

why	is	it	that	men	like	Mr	.	Hardy	cannot	be	made	to	see	the	importance	of
为什么	是	它	那	男人	喜欢	先生	.	哈迪	不能	是	制成	到	看	这	重要性	的

[wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] ?

work	in	the	Sunday	School	?
工作	在	这	星期日	学校	?

为什么像哈迪先生这样的人就是无法理解主日学校工作的意义呢?

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kemɪstri] [ænd; ənd][dʒi'ɑːlədʒi] ,

With	his	knowledge	of	chemistry	and	geology	,
和	他的	知识	的	化学	和	地质学	,

凭借他所掌握的化学和地质学知识，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [riːtʃt] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm]

he	could	have	reached	that	class	of	boys	and	invited	them	to	his	home
他	可以	有	达到	那	班级	的	男孩们	和	受邀	他们	到	他的	家

,

,

,

他本可以找到那群男孩，邀请他们到他家来。

[ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] , [ænd; ənd] ['eksəd] [æn; ən] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər]

up	into	his	laboratory	,	and	exercised	an	influence	over	them	they	would	never
向上	进入	他的	实验室	,	和	锻炼	一个	影响	超过	他们	他们	会	绝不

[ˌaʊt'groʊ] .

outgrow	.
不再适合	.

他进入自己的实验室，对他们施加了一种他们永远无法摆脱的影响。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[its] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [men] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌpɔsə'bilitiz] [duː][nɑːt]['riːəlaɪz][ðer; ðər]

it's	a	strange	thing	to	me	that	men	of	such	possibilities	do	not	realize	their
它是	一个	奇怪的	事物	到	我	那	男人	的	这样的	可能性	做	不是	意识到	他们的

['paʊər] !

power	!
力量	!

令我感到奇怪的是，拥有如此潜质的人竟然没有意识到自己的力量！

" [ðə; ðiː] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [pæst] [ə'lɔːŋ] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɑːroʊfəli] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɑːrdi] ,

"	The	superintendent	passed	along	shaking	his	head	sorrowfully	,	and	Mr	.	Hardy	,
"	这	校长	通过了	沿着	摇晃	他的	头	悲伤地	,	和	先生	.	哈迪	,

“校长边走边悲伤地摇着头，哈迪先生也走了过来，

[huː] [siːmd] ['gaɪdɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['paʊər] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ,

who	seemed	guided	by	some	power	he	could	not	resist	,
WHO	似乎	引导	经过	一些	力量	他	可以	不是	抵抗	,

他似乎受到某种他无法抗拒的力量的驱使，

[ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['weðər] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ,

and	compelled	to	listen	whether	he	liked	it	or	not	,
和	被迫	到	听	无论	他	喜欢	它	或者	不是	,

不管他愿不愿意，都不得不听。

[nekst] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪlroʊd] - [ʃɑːp] ['tenəmənts] ; [wer] [ðə; ðiː][mæn]

next	found	himself	looking	into	one	of	the	railroad	-	shop	tenements	;	where	the	man
下一个	成立	他自己	寻找	进入	一	的	这	铁路	-	店铺	廉租公寓	;	在哪里	这	男人

['skoʊˌvɪl] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ,

Scoville	was	lying	,
斯科维尔	曾是	说谎	,

接着，他发现自己正在查看其中一间铁路车间宿舍；斯科维尔就躺在那里。

[ə'weɪtɪŋ] [ˌæmpju'teɪʃn] [ʌv; əv][bəuθ] [fiːt] ['æftər][ðə; ðiː]['terəb(ə)l]['æksɪdənt] .

awaiting	amputation	of	both	feet	after	the	terrible	accident	.
等待中	截肢	的	两个都	脚	后	这	糟糕的	事故	.

可怕的事故导致他双脚截肢。

- [waɪf] [leɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['rægɪd] [laʊndʒ] ,

Scoville's	wife	lay	upon	a	ragged	lounge	,
-	妻子	躺	之上	一个	破烂不堪	休息室	,

斯科维尔的妻子躺在一张破旧的躺椅上，

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdiːz] [kʊk] [niːld] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['swiːdɪʃ] [tʌŋ]

while	Mrs	.	Hardy's	cook	kneeled	by	her	side	and	in	her	native	Swedish	tongue
尽管	太太	.	哈迪的	厨师	跪着	经过	她	边	和	在	她	本国的	瑞典	舌头

[traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] .

tried	to	comfort	the	poor	woman	.
尝试	到	舒适	这	贫穷的	女士	.

哈迪太太的厨娘跪在她身边，用她的母语瑞典语安慰这位可怜的女人。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər] ['sɪstər] .

So	it	was	true	that	these	two	were	sisters	.
所以	它	曾是	真的	那	这些	二	是	姐妹	.

所以，这两个人确实是姐妹。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [stɪl] ['kɑːnʃəs] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ʌn'spiːkəbli] .

The	man	was	still	conscious	,	and	suffering	unspeakably	.
这	男人	曾是	仍然	有意识的	,	和	痛苦	难以言喻的	.

那人当时意识还很清醒，但承受着难以言喻的痛苦。

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['sɜːrdʒən] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [ə'raɪvd] .

The	railroad	surgeon	had	been	sent	for	,	but	had	not	arrived	.
这	铁路	外科医生	有	到过	发送	为了	,	但	有	不是	到达的	.

铁路医生已被召来，但尚未到达。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

Three	or	four	men	and	their	wives	had	come	in	to	do	what	they	could	.
三	或者	四	男人	和	他们的	妻子们	有	来	在	到	做	什么	他们	可以	.

三四个男人和他们的妻子进来尽力帮忙。

['mɪstər] . [bɜːrn] , [ðə; ði] ['fɔːrmən] , [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Mr	.	Burns	,	the	foreman	,	was	among	them	.
先生	.	烧伤	,	这	领班	,	曾是	之中	他们	.

工头伯恩斯先生也在其中。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

One	of	the	men	spoke	in	a	whisper	to	him	:
一	的	这	男人	辐	在	一个	耳语	到	他	:

其中一人低声对他说：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] ? "

"	Have	you	been	to	see	Mr	.	Hardy	?	"
"	有	你	到过	到	看	先生	.	哈迪	?	"

你去见过哈迪先生了吗?

" [jes] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] .

"	Yes	;	but	he	was	at	church	.
"	是的	;	但	他	曾是	在	教会	.

“是的，但他当时在教堂。”

[aɪ] [left] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æksɪdənt] . "

I	left	word	about	the	accident	.	"
我	左边	单词	关于	这	事故	.	"

我留下了关于事故的消息。

" [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] !

"	At	church	!
"	在	教会	!

在教堂!

[soʊ]['iːv(ə)n][ðə; ði]['dev(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [goʊz][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

So	even	the	devil	sometimes	goes	to	church	.
所以	甚至	这	魔鬼	有时	去	到	教会	.

所以，就连魔鬼有时也会去教堂。

[wʌt] [fɔːr; fər] , [aɪ] ['wʌndər] ?
What for , I wonder ?
什么 为了 , 我 想知道 ?

我想知道这是为什么?

[wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [hɪr] , [θɪŋk] ? "
Will he be here , think ? "
将要 他 是 这里 , 思考 ? "

你会来吗?

" [dəunt] [noʊ] !
" Don't know !
" 不 知道 !

不知道!

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [bɜːrn] ['kɜːrtli] .
" replied Mr . Burns curtly .
" 回复 先生 . 烧伤 简短地 .

“伯恩斯先生简短地回答道。”

" [duː][juː; jʊ][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['skoʊˌvɪl]] [seɪvd] ['mɪstər] . ['hɑːrdiːz] [laɪf] ? "
" Do you mind when he [pointing to Scoville] saved Mr . Hardy's life ? "
" 做 你 头脑 什么时候 他 [指向 到 斯科维尔] 已保存 先生 . 哈迪的 生活 ? "

“你还记得他（指着斯科维尔）救了哈迪先生的命吗？”

" [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] ; [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [kloʊz] [baɪ] . "
" Remember it well enough ; was standing close by . "
" 记住 它 出色地 足够的 ; 曾是 常设 关闭 经过 . "

“记得很清楚，当时我就站在附近。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伯特·哈迪的《七日：一个梦及(Robert Hardy's Seven Days A Dream and Its)

" ['hwʌtəl] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] ['skoʊˌvɪl] [goʊz] , [eɪ] ? "
" What'll be done with the children when Scoville goes , eh ? "
" 什么会 是 完毕 和 这 孩子们 什么时候 斯科维尔 去 , 嗯 ? "

“斯科维尔走了以后，孩子们怎么办呢？”

" [dəunt] [noʊ] .
" Don't know .
" 不 知道 .

不知道。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] ['ræpɪdli] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" Just then the surgeon came in and preparations were rapidly made for the
" 只是 然后 这 外科医生 来了 在 和 准备工作 是 快速 制成 为了 这
[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
operation .
手术 .

“就在这时，外科医生进来了，并迅速做好了手术准备。”

[ðə; ði][læst] [ðæt] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [waɪf] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
The last that Mr . Hardy heard was the shriek of the poor wife as she
这 最后的 那 先生 . 哈迪 听到 曾是 这 尖叫 的 这 贫穷的 妻子 作为 她
['strʌgld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [wer] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
struggled to her feet and fell in a fit across the floor where two of the
挣扎 到 她 脚 和 跌倒 在 一个 合身 穿过 这 地面 在哪里 二 的 这
['jʌŋ^ist] ['tʃɪldrən] [klʌŋ] ['terəfaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dres] ,
youngest children clung terrified to her dress ,
最小的 孩子们 紧紧抓住 恐惧 到 她 裙子 ,

哈迪先生最后听到的是可怜的妻子挣扎着站起来时发出的尖叫声，她随即惊恐地倒在地板上，两个最小的孩子吓得紧紧抓住她的裙子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [kraɪd] [aʊt] , [terz] [ʌv; əv] ['ægəni] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and the father cried out , tears of agony and despair running down his face .
和 这 父亲 哭 出去 , 眼泪 的 痛苦 和 绝望 跑步 向下 他的 脸 .

父亲放声痛哭，痛苦和绝望的泪水顺着脸颊流淌下来。

" [maɪ][gɑːd] , [wʌt] [ə; eɪ] [hel] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪz] !
" My God , what a hell this world is !
" 我的 上帝 , 什么 一个 地狱 这 世界 是 !

我的天啊，这个世界简直就是人间地狱！

" [ðə; ði][nekst] [siːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːm] [wer] ['evriθɪŋ] [ə'pɪrd] [kən'fjuːzd] [æt; ət][fɜːrst] ,
" The next scene was a room where everything appeared confused at first ,
" 这 下一个 场景 曾是 一个 房间 在哪里 一切 出现 使困惑 在 第一的 ,

下一个场景是一个房间，里面的一切起初看起来都很混乱。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [gruː] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][ɪn][ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] .
but finally grew more distinct and terrible in its significance .
但 最后 生长 更多的 清楚的 和 糟糕的 在 它是 意义 .

但最终，它的意义变得更加鲜明和可怕。

[ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n]['mɪstər] . ['hɑːrdi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['oʊldɪst] [bɔɪ] , [dʒɔːrdʒ] ,
The first person Mr . Hardy recognised was his own oldest boy , George ,
这 第一的 人 先生 . 哈迪 已确认 曾是 他的 自己的 最老 男生 , 乔治 ,

哈迪先生第一个认出的人是他自己的大儿子乔治。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] — [wʌt] !

in	company	with	a	group	of	young	men	engaged	in	—	what	!
在	公司	和	一个	团体	的	年轻的	男人	已订婚的	在	—	什么	!

与一群年轻人一起从事——什么!

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][stɛərd] , ['peɪnfəli] .

He	rubbed	his	eyes	and	stared	,	painfully	.
他	摩擦	他的	眼睛	和	凝视	,	痛苦地	.

他揉了揉眼睛，痛苦地盯着前方。

[jes] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gæmblɪŋ] .

Yes	:	they	were	gambling	.
是的	:	他们	是	赌博	.

是的，他们是在赌博。

[soʊ] [hɪr] [wʌz; wəz] [wer] [dʒɔːrdʒ] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['bɛsiz] [tuː] !

So	here	was	where	George	spent	all	his	money	,	and	Bessie's	too	!
所以	这里	曾是	在哪里	乔治	花费	全部	他的	钱	,	和	贝西的	也	!

所以乔治和贝西的钱都花在了这里!

['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['fɑːðər] [hæd; həd] [siːn] [soʊ][fɑːr] [kʌt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [kwaɪt]

Nothing	that	the	miserable	father	had	seen	so	far	cut	him	to	the	quick	quite
没有什么	那	这	悲惨的	父亲	有	已见	所以	远的	切	他	到	这	快的	相当

[soʊ] ['ʃɑːrpli] [æz; əz] [ðɪs] .

so	sharply	as	this	.
所以	尖锐地	作为	这	.

这位悲惨的父亲迄今为止所见过的任何事情，都没有像这件事一样让他如此痛彻心扉。

[hiː; hi][hæd; həd]['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['friːdəm] [frʌm; frəm]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd]

He	had	prided	himself	on	his	own	freedom	from	vices	,	and	had
他	有	自豪	他自己	在	他的	自己的	自由	从	恶习	,	和	有

[æn; ən] ['ɑːnɪst] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] :

an	honest	horror	of	them	:
一个	诚实的	恐怖	的	他们	:

他一直以自己远离恶习而自豪，并且对恶习怀有由衷的厌恶：

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['hɑːrdi] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['mɑːnstər][ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] , ['oʊnli][æn; ən] [ɪn'tensli] ['selfɪʃ]

for	Mr	.	Hardy	was	not	a	monster	of	iniquity	,	only	an	intensely	selfish
为了	先生	.	哈迪	曾是	不是	一个	怪物	的	罪恶	,	仅有的	一个	强烈地	自私

[mæn] .

man	.
男人	.

因为哈代先生并非罪恶滔天，而只是一个极其自私的人。

['gæmblɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , [ɪm'pjʊrəti] — [ɔːl][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] — [wɜːr; wər][tuː; tə]['mɪstər] . ['hɑːrdi]

Gambling	,	drinking	,	impurity	—	all	the	physical	vices	—	were	to	Mr	.	Hardy
赌博	,	喝	,	杂质	—	全部	这	身体的	恶习	—	是	到	先生	.	哈迪

[ðə; ði] ['loʊɪst] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .

the	lowest	degradation	.
这	最低	降解	.

赌博、酗酒、不检点——所有这些肉体上的恶习——在哈代先生看来都是最低级的堕落行为。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðɪs] [pɪt][wʌz; wəz]['terəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	thought	that	his	own	son	had	fallen	into	this	pit	was	terrible	to	him	.
这	想法	那	他的	自己的	儿子	有	倒下	进入	这	坑	曾是	糟糕的	到	他	.

想到自己的儿子可能掉进了这个坑里，他感到无比痛苦。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

But	he	was	compelled	to	look	and	listen	.
但	他	曾是	被迫	到	看	和	听	.

但他不由自主地去看、去听。

[ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪr] [ænd; ənd] [waɪn] ,

All	the	young	men	were	smoking	,	and	beer	and	wine	,
全部	这	年轻的	男人	是	吸烟	,	和	啤酒	和	葡萄酒	,

所有年轻人都抽烟，喝啤酒和葡萄酒。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn] [ə; eɪ] [bə'feɪ] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [wɜːr; wər] ['plentɪfəli] [pɑːr'teɪkən]

which	stood	on	a	buffet	at	one	side	of	the	room	,	were	plentifully	partaken
哪个	站立	在	一个	自助餐	在	一	边	的	这	房间	,	是	大量	参与

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

摆放在房间一侧自助餐台上的食物被尽情享用。

" [aɪ] [seɪ] , [dʒɔːrdʒ] , " [sed] [ə; eɪ] ['veri] ['flæʃɪli] - [drest] [juːθ] , [huː] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ðæt]

"	I	say	,	George	,	"	said	a	very	flashily	-	dressed	youth	,	who	was	smoking	that
"	我	说	,	乔治	,	"	说	一个	非常	华丽地	-	穿着	青年	,	WHO	曾是	吸烟	那

[ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ,

invention	of	the	devil	,
发明	的	这	魔鬼	,

“我说，乔治，”一个穿着花哨的年轻人说道，他当时正在抽那种魔鬼的发明。

[ə; eɪ] ['sɪgəret] , " [jʊr; jər] [oʊld] [mæn] [wʊd] [rʌb] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] , [eɪ] ? "

a	cigarette	,	"	your	old	man	would	rub	his	eyes	to	see	you	here	,	eh	?	"
一个	卷烟	,	"	你的	老的	男人	会	擦	他的	眼睛	到	看	你	这里	,	嗯	?	"

一支香烟，“你老爸要是看到你在这儿，肯定会高兴得揉揉眼睛的，是吧？”

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'mɑːrk] [hiː; hi] [wʊd] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɔːrdʒ] ,

"	Well	,	I	should	remark	he	would	,	"	replied	George	,
"	出色地	,	我	应该	评论	他	会	,	"	回复	乔治	,

“嗯，我得说他肯定会这么做，”乔治回答道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['ʃʌfəld] [ðə; ði] [kɑːrdz] [ænd; ənd] [ðen] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

as	he	shuffled	the	cards	and	then	helped	himself	to	a	drink	.
作为	他	洗牌	这	牌	和	然后	帮助	他自己	到	一个	喝	.

他一边洗牌一边给自己倒了杯酒。

" [aɪ] [seɪ] , [dʒɔːrdʒ] , " [sed] [ðə; ði] [fɜːrst] ['spiːkər] , " [jʊr; jər] ['sɪstər] [bes] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

"	I	say	,	George	,	"	said	the	first	speaker	,	"	your	sister	Bess	is	getting	to	be	a
"	我	说	,	乔治	,	"	说	这	第一的	扬声器	,	"	你的	姐姐	贝丝	是	获得	到	是	一个

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

“我说，乔治，”第一个说话的人说，“你妹妹贝丝越来越漂亮了。”

[ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

Introduce	me	,	will	you	?	"
介绍	我	,	将要	你	?	"

请介绍一下我好吗?

" [noʊ] , [aɪ] [wəʊnt] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] ['ʃɔːrtli] .

"	No	,	I	won't	,	"	said	George	shortly	.
"	不	,	我	惯于	,	"	说	乔治	不久	.

“不，我不会，”乔治简短地说。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['luːzɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] .

He	had	been	losing	all	the	evening	,	and	he	felt	nervous	and	irritable	.
他	有	到过	输	全部	这	晚上	,	和	他	毛毡	紧张的	和	易怒的	.

他整个晚上都输了，感到紧张烦躁。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [bæd] , [eɪ] ?
We **are** **too** **bad** **,** **eh** **?**
我们 是 也 坏的 , 嗯 ?

我们太糟糕了，是吧?

" [dʒɔːrdʒ] [meɪd] [sʌm; səm] [fɪrs] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
" **George** **made** **some** **fierce** **reply** **,** **and** **the** **other** **fellow** **struck** **him** **.**
" 乔治 制成 一些 凶猛的 回复 , 和 这 其他 同伴 击 他 .

“乔治激烈地回击了几句，结果被对方打了。”

['ɪnstəntli] [dʒɔːrdʒ] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪt] [tʊk] [pleɪs] .
Instantly **George** **sprang** **to** **his** **feet** **and** **a** **fight** **took** **place** **.**
即刻 乔治 弹簧 到 他的 脚 和 一个 斗争 采取 地方 .

乔治立刻跳了起来，一场搏斗随即爆发。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] .
Mr **.** **Hardy** **could** **not** **bear** **it** **any** **longer** **.**
先生 . 哈迪 可以 不是 熊 它 任何 更长 .

哈迪先生再也无法忍受了。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [baɪ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]
He **thought** **he** **broke** **away** **from** **the** **scene** **by** **the** **exercise** **of** **a** **great**
他 想法 他 打破 离开 从 这 场景 经过 这 锻炼 的 一个 伟大的
[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
determination **.**
决心 .

他认为自己凭借坚定的决心脱离了现场。

[nekst][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .
Next **he** **found** **himself** **looking** **into** **his** **own** **home** **.**
下一个 他 成立 他自己 寻找 进入 他的 自己的 家 .

接下来，他发现自己正在审视自己的家。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
It **seemed** **to** **him** **it** **was** **an** **evening** **when** **he** **and** **all** **the** **children**
它 似乎 到 他 它 曾是 一个 晚上 什么时候 他 和 全部 这 孩子们
[hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [sæt] [ə'loʊn] ,
had **gone** **out** **and** **Mrs** **.** **Hardy** **sat** **alone** **,**
有 已消失 出去 和 太太 . 哈迪 卫星 独自的 ,

在他看来，那天晚上他和孩子们都出去了，哈迪太太独自一人坐在那里。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .
looking **into** **the** **fire** **as** **she** **had** **been** **looking** **before** **he** **fell** **asleep** **.**
寻找 进入 这 火 作为 她 有 到过 寻找 前 他 跌倒 睡着了 .

她凝视着火堆，就像他睡着前她一直凝视着的那样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,
She **was** **thinking** **,**
她 曾是 思维 ,

她当时在想，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [laɪk] ['bɜːrnɪŋ] [koʊl] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː]['mɪstər] . ['hɑːrdiːz]
and **her** **thoughts** **were** **like** **burning** **coals** **as** **they** **fell** **into** **Mr** **.** **Hardy's**
和 她 想法 是 喜欢 燃烧 煤炭 作为 他们 跌倒 进入 先生 . 哈迪的
[hɑːrt] [ænd; ənd] [skɔːrtʃt] [hɪm; ɪm] ,
heart **and** **scorched** **him** **,**
心 和 烧焦的 他 ,

她的思绪如同燃烧的煤炭，落入哈代先生的心中，灼烧着他。

[æz; əz][noʊ] ['ʌðər] [siːn] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][læst] , [hæd; həd] [dʌn] .
as **no** **other** **scene** **,** **not** **even** **the** **last** **,** **had** **done** **.**
作为 不 其他 场景 , 不是 甚至 这 最后的 , 有 完毕 .

与其他任何场景，甚至最后一个场景都不同。

" [maɪ] ['hʌzbənd] !
" My husband !
" 我的 丈夫 !

“我的丈夫！”

" ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] , " [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sɪns] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ]
" Mrs . Hardy was saying to herself , " how long it is since he gave me a
" 太太 . 哈迪 曾是 说 到 她自己 , " 如何 长的 它 是 自从 他 给予 我 一个
[kə'res] ,
caress ,
抚摸 ,

哈迪太太心想：“他有多久没爱抚过我了？”

[kɪst] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
kissed me when he went to his work ,
亲吻 我 什么时候 他 去 到 他的 工作 ,

他上班的时候吻了我一下。

[ɔːr] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['lʌvɪŋli] [ɑːn] [maɪ] [tʃiːk] [æz; əz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [duː] !
or laid his hand lovingly on my cheek as he used to do !
或者 铺设 他的 手 深情地 在 我的 脸颊 作为 他 用过的 到 做 !

或者像以前那样，温柔地把手放在我的脸颊上！

[haʊ] [breɪv] , [ænd; ənd] ['hænsəm] ,
How brave , and handsome ,
如何 勇敢的 , 和 英俊的 ,

多么勇敢，多么英俊！

[ænd; ənd] [gʊd] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [vər'mɑːnt] [deɪz] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər]
and good I used to think him in the old Vermont days when we were
和 好的 我 用过的 到 思考 他 在 这 老的 佛蒙特 天 什么时候 我们 是
['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] ,
struggling for our little home ,
挣扎 为了 我们的 小的 家 ,

我以前在佛蒙特州的时候就觉得他很好，那时候我们还在为保住我们的小房子而苦苦挣扎。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [best] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊm] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪf] !
and his best thought was of the home and of the wife !
和 他的 最好的 想法 曾是 的 这 家 和 的 这 妻子 !

他最牵挂的还是家和妻子！

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['jɪrz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm] ; [oʊ] , [jes] !
But the years have changed him ; oh , yes !
但 这 年 有 已更改 他 ; 哦 , 是的 !

但岁月改变了他；哦，是的！

[ðeɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm] ['bɪtərli] .
they have changed him bitterly .
他们 有 已更改 他 苦涩地 .

他们彻底改变了他。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəlaɪz] [maɪ] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] ?
I wonder if he realises my hunger for his affection ?
我 想知道 如果 他 意识到 我的 饥饿 为了 他的 感情 ?

我不知道他是否意识到我对他的爱慕之情?

[ʌv; əv] [wʌt] ['vælјuː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðiːz] ['bɔːbəlz] [welθ] [brɪŋz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
Of what value to me are all these baubles wealth brings compared with a
的 什么 价值 到 我 是 全部 这些 小饰品 财富 带来 比较的 和 一个
['lʌvɪŋ] [lʊk] ,
loving look ,
爱 看 ,

与充满爱意的眼神相比，财富带来的所有这些华而不实的东西对我又有什么价值呢?

[ə; eɪ] ['tendər] [smaɪl] , [æn; ən] [ə'fekʃənət] [kə'res] !

a	tender	smile	,	an	affectionate	caress	!
一个	投标	微笑	,	一个	亲热	抚摸	!

温柔的微笑，充满爱意的抚摸!

[oʊ]

O
哦

哦

['rɑːbərt] !

Robert	!
罗伯特	!

罗伯特!

['rɑːbərt] !

Robert	!
罗伯特	!

罗伯特!

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

come	back	to	me	!
来	后退	到	我	!

回到我身边!

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['loʊnli] , [soʊ] ['loʊnli] !

for	I	am	so	lonely	,	so	lonely	!
为了	我	是	所以	孤独	,	所以	孤独	!

因为我好孤独，好孤独!

[wʊd] [tuː; tə][gɑːd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['rɪtʃɪz] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n]

Would	to	God	all	our	riches	might	be	taken	from	us	and	our	position
会	到	上帝	全部	我们的	财富	可能	是	已采取	从	我们	和	我们的	位置

[ɪn] [sə'saɪəti] [biː; bi] [lɔːst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !

in	Society	be	lost	to	us	!
在	社会	是	丢失的	到	我们	!

但愿我们所有的财富都被夺走，我们在社会中的地位也荡然无存!

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][fæst] ['luːzɪŋ] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] .

for	I	am	fast	losing	my	love	for	him	who	is	my	husband	.
为了	我	是	快速地	输	我的	爱	为了	他	WHO	是	我的	丈夫	.

因为我对我的丈夫，我的爱，正在迅速消逝。

[greɪt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [fər'gɪvɪŋ] [gɑːd] , [help] [ˌem 'iː] !

Great	and	long	-	suffering	and	forgiving	God	,	help	me	!
伟大的	和	长的	-	痛苦	和	宽恕	上帝	,	帮助	我	!

伟大、宽容、仁慈的上帝，请帮助我!

[aɪ] [fiːl] ['wɪkɪd] ['sʌmtaɪmz] .

I	feel	wicked	sometimes	.
我	感觉	邪恶	有时	.

我有时觉得自己很邪恶。

[aɪ] ['kænɑːt] [ber] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] .

I	cannot	bear	this	kind	of	a	life	.
我	不能	熊	这	种类	的	一个	生活	.

我无法忍受这样的生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] !

It	is	killing	me	!
它	是	杀	我	!

这简直要了我的命!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɔbiŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [laɪf] [kən'teɪnz] [ðæt] [ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] [truː] .

It	is	robbing	me	of	all	that	life	contains	that	is	sweet	and	true	.
它	是	抢劫	我	的	全部	那	生活	包含	那	是	甜的	和	真的	.

它夺走了我生活中所有美好而真实的事物。

[oʊ] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['məːsiz] , [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] - [seɪk] [duː][nɑːt][let][ˌem 'iː] [groʊ] [ɪn'seɪn] [ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'liːf]

O	Father	of	mercies	,	for	Jesus	'	sake	do	not	let	me	grow	insane	or	without	belief
哦	父亲	的	怜悯	,	为了	耶稣	-	清酒	做	不是	让	我	生长	疯狂的	或者	没有	信仰

!

!
!

慈悲的天父，看在耶稣的份上，不要让我变得疯狂或失去信仰!

[oʊ]

O
哦

哦

['rɑːbərt] , ['rɑːbərt] !

Robert	,	Robert	!
罗伯特	,	罗伯特	!

罗伯特，罗伯特!

[maɪ] ['lʌvər] , [maɪ] ['hʌzbənd] ; [aɪ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] !

my	lover	,	my	husband	;	I	will	,	I	will	love	you	!
我的	情人	,	我的	丈夫	;	我	将要	,	我	将要	爱	你	!

我的爱人，我的丈夫；我会，我会爱你!

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['berid]

"	And	Mrs	.	Hardy	fell	on	her	knees	by	the	side	of	the	couch	and	buried
"	和	太太	.	哈迪	跌倒	在	她	膝盖	经过	这	边	的	这	长椅	和	埋葬

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ɪts] ['kuʃənz] [ænd; ənd] ['sɒbd] [ænd; ənd] [preɪd] .

her	face	in	its	cushions	and	sobbed	and	prayed	.
她	脸	在	它是	靠垫	和	啜泣	和	祈祷	.

“哈迪太太跪倒在沙发旁，把脸埋进沙发垫里，一边抽泣一边祈祷。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [siːn] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɑːrdi] ,

Suddenly	the	whole	scene	changed	,	and	Mr	.	Hardy	,
突然	这	所有的	场景	已更改	,	和	先生	.	哈迪	,

突然间，整个场景发生了变化，哈迪先生

[huː] [hæd; həd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [deɪz]

who	had	stretched	out	his	arms	to	comfort	his	wife	as	in	the	old	days
WHO	有	拉伸	出去	他的	武器	到	舒适	他的	妻子	作为	在	这	老的	天

[wen] [lʌv] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

when	love	was	young	,
什么时候	爱	曾是	年轻的	,

他像年轻时那样，张开双臂安慰妻子。

[felt] [hɪm'self] ['kærid] [baɪ][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['paʊər] [ʌp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ,

felt	himself	carried	by	an	irresistible	power	up	away	from	the	earth	,
毛毡	他自己	携带	经过	一个	无法抗拒	力量	向上	离开	从	这	地球	,

他感到自己被一股不可抗拒的力量带着飞离了地球。

[pæst][ðə; ðɪ][stɑːrz][ænd; ənd] [p'lænɪts] [ænd; ənd] [sʌnz] [ænd; ənd] ['sætlˌaɪts] [ðæt] [bleizd] [laɪk] ['dʒɛmz][ɪn]

past	the	stars	and	planets	and	suns	and	satellites	that	blazed	like	gems	in
过去的	这	明星	和	行星	和	太阳	和	卫星	那	燃烧的	喜欢	宝石	在

[speɪs] ;

space	;
空间	;

越过那些像宝石一样在太空中闪耀的星星、行星、太阳和卫星；

[ɑːn] , [ɑːn][fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [taɪm] ,

on	,	on	for	what	seemed	to	him	like	ages	of	time	,
在	,	在	为了	什么	似乎	到	他	喜欢	年龄	的	时间	,

就这样，过了仿佛几个世纪那么久，

[ʌn'tɪl] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [taɪm] [gruː] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ;

until	even	the	thought	of	time	grew	indistinct	;
直到	甚至	这	想法	的	时间	生长	模糊	;

直到连时间的概念都变得模糊不清；

[ɑːn][ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['maɪti] [feɪs] [hiː; hi][hæd; həd]['evər]

on	and	up	and	into	the	presence	of	the	most	mighty	Face	he	had	ever
在	和	向上	和	进入	这	在场	的	这	最多	强大的	脸	他	有	曾经

[lʊkt] ['ɪntuː] .

looked	into	.
看起来	进入	.

他继续向上攀登，最终来到了他所见过的最威严的面孔面前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .

It	was	the	Face	of	Eternity	.
它	曾是	这	脸	的	永恒	.

那是永恒的面容。

[ɑːn][ɪts] [braʊ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][wɜːrdz][ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ] [laɪt] [ðə; ði][wʌn][wɜːrd] " [naʊ] .

On	its	brow	was	written	in	words	of	blazing	light	the	one	word	"	Now	.
在	它是	眉头	曾是	书面	在	字	的	炽烈	光	这	一	单词	"	现在	.

它的额头上用耀眼的光芒写着一个词：“现在”。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðæt] [kɑːm] , ['ɔːf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [riːd] [ðæt] [wɜːrd] ,

"	And	as	he	looked	into	that	calm	,	awful	Face	and	read	that	word	,
"	和	作为	他	看起来	进入	那	冷静的	,	可怕	脸	和	读	那	单词	,

“当他凝视着那张平静而可怕的脸，读出那个字时，

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [felt] [hɪz; ɪz] [soʊl] ['krʌmb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

Mr	.	Hardy	felt	his	soul	crumble	within	him	.
先生	.	哈迪	毛毡	他的	灵魂	崩溃	之内	他	.

哈迪先生感到自己的灵魂在体内崩塌。

[wen] [ðə; ði] [feɪs] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['oʊʃnz] [hiːvd] [baɪ][ə; eɪ]

When	the	Face	spoke	it	was	the	speech	of	a	thousand	oceans	heaved	by	a
什么时候	这	脸	辐	它	曾是	这	演讲	的	一个	千	海洋	喘息	经过	一个

['mɪljən] ['tempɪsts] ,

million	tempests	,
百万	暴风雨	,

当那张脸开口说话时，那声音如同千海翻腾、百万风暴齐鸣。

[jet] [θruː] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ræn][ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] — [ə; eɪ] [stɪl] ,

yet	through	the	terror	of	it	ran	a	thread	of	music	—	a	still	,
然而	通过	这	恐怖	的	它	跑	一个	线	的	音乐	—	一个	仍然	,

然而，即便在恐惧之中，也贯穿着一丝音乐——一种静止的、

[swiːt] [saʊnd] [laɪk] [ˌevər'læstɪŋ] [lʌv] — [æz; əz] [ɪf] ['eɪndʒəlz] [sæŋ] ['sʌmwer] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn]

sweet	sound	like	everlasting	love	—	as	if	angels	sang	somewhere	a	divine
甜的	声音	喜欢	永恒	爱	—	作为	如果	天使	唱	某处	一个	神圣的

[ə'kʌmpənɪmənt] .

accompaniment	.
伴奏	.

甜美的旋律，如同永恒的爱——仿佛天使在某处歌唱，伴着神圣的乐声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [sed] :

And	the	Face	said	:
和	这	脸	说	:

而那张脸说道：

" [tʃaɪld] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [juː; jʊ][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] .

"	Child	of	humanity	,	you	have	neglected	and	despised	me	for	fifty	years	.
"	孩子	的	人类	,	你	有	被忽视的	和	被鄙视的	我	为了	五十	年	.

“人类的孩子，你忽视我、鄙视我五十年了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

You	have	lived	for	yourself	.
你	有	居住地	为了	你自己	.

你一直为自己而活。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['kerləs] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [greɪt] [niːdz] .

You	have	been	careless	and	thoughtless	of	the	world's	great	needs	.
你	有	到过	粗心	和	轻率	的	这	世界的	伟大的	需求	.

你对世界的重大需求漠不关心，麻木不仁。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ɪz] [ʃɔːrt] .

The	time	of	your	redemption	is	short	.
这	时间	的	你的	赎回	是	短的	.

你的救赎之时已然短暂。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [juː; jʊ][baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [ruːlz] [ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

It	has	been	appointed	you	by	Him	who	rules	the	world	that	you	should	have
它	有	到过	任命	你	经过	他	WHO	规则	这	世界	那	你	应该	有

[bʌt; bət]['sev(ə)n] [mɔːr] [deɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] — ['sev(ə)n] [deɪz] [tuː; tə] [help] [rɪ'diːm]

but	seven	more	days	to	live	upon	the	earth	—	seven	days	to	help	redeem
但	七	更多的	天	到	居住	之上	这	地球	—	七	天	到	帮助	赎回

[jʊr; jər] [soʊl] [frʌm; frəm] [ˌevər'læstɪŋ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [deθ] .

your	soul	from	everlasting	shame	and	death	.
你的	灵魂	从	永恒	耻辱	和	死亡	.

主宰世界的祂已注定你只能在世上再活七天——这七天是为了帮助你的灵魂免于永恒的羞辱和死亡。

['mɔːrt(ə)l] ,

Mortal	,
凡人	,

凡人，

[siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðaʊ] [juːz][ðə; ði] ['preʃəs] [taɪm] [laɪk] [ðoʊz] [huː] [tɔɪl] [fɔːr; fər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn]

see	to	it	that	thou	use	the	precious	time	like	those	who	toil	for	jewels	in
看	到	它	那	你	使用	这	宝贵的	时间	喜欢	那些	WHO	辛劳	为了	珠宝	在

[ðə; ði] [maɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [siː] .

the	mine	beneath	the	sea	.
这	矿	下面	这	海	.

务必像那些在海底矿井中辛勤开采宝石的人一样，珍惜你宝贵的时间。

[aɪ] [huː] [spiːk] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] [ˌeɪ 'em] [ɪ'tɜːrnəti] .

I	who	speak	unto	thee	am	Eternity	.
我	WHO	说话	到	你	是	永恒	.

我，永恒，在此与你对话。

" [ðen] ['rɑːbərt] ['hɑːrdi] [θɔːt] [hiː; hi] [fel] ['prɑːstreɪt] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ɪn]

"	Then	Robert	Hardy	thought	he	fell	prostrate	before	that	awful	face	and	begged	in
"	然后	罗伯特	哈迪	想法	他	跌倒	前列腺	前	那	可怕	脸	和	乞求	在

['bɪtɝəst] ['terər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋgər] [liːs] [ʌv; əv][laɪf] .

bitterest	terror	for	a	longer	lease	of	life	.
最苦涩的	恐怖	为了	一个	更长	租	的	生活	.

“然后罗伯特·哈迪觉得自己匍匐在那张可怕的脸前，在极度的恐惧中乞求延长自己的生命。

" ['sev(ə)n] [deɪz] !

"	Seven	days	!
"	七	天	!

“七天！

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət]['sev(ə)n] [swɪft] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə] [rɪ'diːm] [maɪ][pæst] !

Why	it	will	be	but	seven	swift	seconds	to	redeem	my	past	!
为什么	它	将要	是	但	七	迅速	秒	到	赎回	我的	过去的	！

只需短短七秒钟，我就能弥补我的过去！

['sev(ə)n] [deɪz] !

Seven	days	!
七	天	！

七天！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] !

It	will	be	a	nothing	in	the	marking	of	time	!
它	将要	是	一个	没有什么	在	这	标记	的	时间	！

在时间的长河中，这不过是微不足道的小事！

[oʊ] ['maɪti] ['paʊər] , [grænt][ˌem 'iː][lɔːŋgər] !

O	mighty	Power	,	grant	me	longer	!
哦	强大的	力量	,	授予	我	更长	！

强大的力量啊，请赐予我更长时间！

['sev(ə)n] [wiːks] !

Seven	weeks	!
七	周	！

七周！

['sev(ə)n] ['jɪrz] !

Seven	years	!
七	年	！

七年了！

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [ðiː] [æz; əz] ['nevər] ['mɔːrt(ə)l] [jet] [lɪvd] !

And	I	will	live	for	Thee	as	never	mortal	yet	lived	!
和	我	将要	居住	为了	汝	作为	绝不	凡人	然而	居住地	！

我将为你而活，活得像凡人从未活过的那样！

" [ænd; ənd] ['rɑːbərt] ['hɑːrdi] ['sɒbd] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [bɪ'siːtʃɪŋli] [ʌp] [tɔːrd] [ðæt] [moʊst]

"	And	Robert	Hardy	sobbed	and	held	his	arms	beseechingly	up	toward	that	most
"	和	罗伯特	哈迪	啜泣	和	握住	他的	武器	恳求地	向上	朝向	那	最多

[rɪ'splendənt] [feɪs] .

resplendent	Face	.
灿烂	脸	.

“罗伯特·哈迪呜咽着，举起双臂，恳求地望向那张光辉灿烂的脸庞。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ðə; ði] [feɪs] [bent] [daʊn] , [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ,

And	as	he	thus	stretched	out	his	arms	,	the	Face	bent	down	,	toward	his	,
和	作为	他	因此	拉伸	出去	他的	武器	,	这	脸	弯曲	向下	,	朝向	他的	,

于是他伸出双臂，那张脸俯下身，朝他走来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['pɪti] [gliːmd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]

and	he	thought	a	smile	of	pity	gleamed	upon	it
和	他	想法	一个	微笑	的	遗憾	闪闪发光	之上	它

他觉得那上面闪过一丝怜悯的微笑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [mɔːr] [taɪm] [wʊd] [biː; bi] ['græntɪd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	he	hoped	that	more	time	would	be	granted	him	;	and	then	,	as	it
和	他	希望	那	更多的	时间	会	是	的确	他	;	和	然后	,	作为	它

[keɪm] ['nɪrər] ,

came	nearer	,
来了	更近	,

他希望能够获得更多的时间；然后，随着期限的临近，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ə'woʊk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

he	suddenly	awoke	,	and	there	was	his	own	wife	bending	over	him	,
他	突然	醒来	,	和	那里	曾是	他的	自己的	妻子	弯曲	超过	他	,

他突然醒来，发现自己的妻子正弯腰看着他。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :

and	a	tear	from	her	face	fell	upon	his	own	,	as	she	said	:
和	一个	撕	从	她	脸	跌倒	之上	他的	自己的	,	作为	她	说	:

她说着，一滴眼泪从她脸上滑落到他的脸上：

" ['rɑːbərt] ! ['rɑːbərt] !

"	Robert	!	Robert	!
"	罗伯特	!	罗伯特	!

“罗伯特！罗伯特！”

" ['mɪstər] . ['hɑːrdi][sæt][ʌp] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

"	Mr	.	Hardy	sat	up	confused	and	trembling	.
"	先生	.	哈迪	卫星	向上	使困惑	和	发抖	.

哈迪先生坐了起来，神情茫然，浑身颤抖。

[ðen] [hiː; hi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː] .

Then	he	clasped	his	wife	to	him	and	kissed	her	as	he	used	to	do	.
然后	他	紧握	他的	妻子	到	他	和	亲吻	她	作为	他	用过的	到	做	.

然后他紧紧地搂住妻子，像往常一样亲吻她。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [ə'meɪzmənt] ,

And	then	,	to	her	great	amazement	,
和	然后	,	到	她	伟大的	惊愕	,

然后，令她无比惊讶的是，

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ðə; ði] [driːm] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd] .

he	related	to	her	in	a	low	tone	the	dream	he	had	just	had	.
他	有关的	到	她	在	一个	低的	语气	这	梦	他	有	只是	有	.

他低声向她讲述了他刚刚做的梦。

['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] ['lisnd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

Mrs	.	Hardy	listened	in	the	most	undisguised	astonishment	.
太太	.	哈迪	听着	在	这	最多	不加掩饰的	惊讶	.

哈迪太太听着，脸上毫不掩饰地流露出惊讶之情。

[bʌt; bət] [wʌt] ['fɑːloʊd] [fɪld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

But	what	followed	filled	her	heart	with	fear	.
但	什么	随后	已填	她	心	和	害怕	.

但接下来发生的事情让她感到无比恐惧。

" ['meri] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [sə'lemnəti] , " [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'gɑːrd] [ðɪs]

"	Mary	,	"	said	her	husband	,	with	the	utmost	solemnity	,	"	I	cannot	regard	this
"	玛丽	,	"	说	她	丈夫	,	和	这	极致	严肃	,	"	我	不能	看待	这

[æz; əz][ə; eɪ] [driːm] [ə'loʊn] .

as	a	dream	alone	.
作为	一个	梦	独自的	.

“玛丽，”她的丈夫极其严肃地说，“我不能仅仅把这看作是一个梦。”

[aɪ][hæv; həv] [ə'weɪkənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli]['sev(ə)n] [deɪz] [left] [tuː; tə]

I	have	awakened	with	the	firm	conviction	that	I	have	only	seven	days	left	to
我	有	觉醒	和	这	公司	定罪	那	我	有	仅有的	七	天	左边	到

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

我醒来时已深信自己只剩下七天的生命了。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz]['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

I	feel	that	God	has	spoken	to	me	;
我	感觉	那	上帝	有	说	到	我	;

我感觉上帝在对我说话；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['oʊnli]['sev(ə)n] [deɪz] [mɔːr] [tuː; tə][duː][maɪ][wɜːrk][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] . "

and	I	have	only	seven	days	more	to	do	my	work	in	this	world	.	"
和	我	有	仅有的	七	天	更多的	到	做	我的	工作	在	这	世界	.	"

我在这世上只剩下七天的时间来完成我的使命了。

" [oʊ]['rɑːbərt] !

"	O	Robert	!
"	哦	罗伯特	!

“哦，罗伯特！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] . "

it	was	only	a	dream	.	"
它	曾是	仅有的	一个	梦	.	"

那只是一场梦。

" [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] , ['meri] .

"	No	;	it	was	more	,	Mary	.
"	不	;	它	曾是	更多的	,	玛丽	.

“不，玛丽，远不止如此。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɔːr] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

You	know	I	am	not	imaginative	or	superstitious	in	the	least	.
你	知道	我	是	不是	富有想象力的	或者	迷信的	在	这	至少	.

你知道我一点也不爱想象，也不迷信。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ]['nevər] [driːm] .

You	know	I	never	dream	.
你	知道	我	绝不	梦	.

你知道我从不做梦。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .

And	this	was	something	else	.
和	这	曾是	某物	别的	.

而这又是另一回事了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [naɪt] .

I	shall	die	out	of	this	world	a	week	from	to	-	night	.
我	将	死	出去	的	这	世界	一个	星期	从	到	-	夜晚	.

我将于一周后的今晚离开人世。

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɪr] ?

Are	the	children	here	?
是	这	孩子们	这里	?

孩子们在这里吗?

[kɔːl] [ðem; ðəm][ɪn] .

Call	them	in	.
称呼	他们	在	.

把他们叫来。

" ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kɑːm] [kən'vɪkʃn] ,

"	Mr	.	Hardy	spoke	in	a	tone	of	such	calm	conviction	,
"	先生	.	哈迪	辐	在	一个	语气	的	这样的	冷静的	定罪	,

哈迪先生说话的语气平静而坚定，

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [fɪr] .

that	Mrs	.	Hardy	was	filled	with	wonder	and	fear	.
那	太太	.	哈迪	曾是	已填	和	想知道	和	害怕	.

哈迪太太当时既惊奇又害怕。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'kɔːrdɪd] ,

She	went	to	the	curtain	,	and	,	as	we	have	already	recorded	,
她	去	到	这	窗帘	,	和	,	作为	我们	有	已经	记录	,

她走到幕布前，正如我们已经记录的那样，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .

she	called	the	children	into	the	other	room	.
她	称为	这	孩子们	进入	这	其他	房间	.

她把孩子们叫到另一个房间。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [geɪzd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

Mr	.	Hardy	gazed	upon	his	children	with	a	look	they	had	not	seen	upon	his
先生	.	哈迪	凝视	之上	他的	孩子们	和	一个	看	他们	有	不是	已见	之上	他的

[feɪs] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

face	for	years	.
脸	为了	年	.

哈迪先生凝视着他的孩子们，脸上带着他们多年未见的神情。

['briːfli] [bʌt; bət] ['kɑːmli] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] ,

Briefly	but	calmly	he	related	his	experience	,
简要地	但	平静地	他	有关的	他的	经验	,

他简明扼要、语气平静地讲述了自己的经历。

[əu'mitɪŋ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ɔːl] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [wer] [dʒɔːrdʒ]

omitting	the	details	of	the	vision	and	all	mention	of	the	scene	where	George
省略	这	细节	的	这	想象	和	全部	提到	的	这	场景	在哪里	乔治

[hæd; həd] [ə'pɪrd] ,

had	appeared	,
有	出现	,

省略了幻象的细节以及乔治出现的场景的所有描述。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'lemnəti] [ænd; ənd] [im'presivnis] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

and	then	declared	with	a	solemnity	and	impressiveness	that	could	not	be
和	然后	声明	和	一个	严肃	和	令人印象深刻	那	可以	不是	是

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] :

resisted	:
抵抗	:

然后，他以一种令人无法抗拒的庄严和震撼的语气宣布：

" [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [lɪvd] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

"	My	dear	children	,	I	have	not	lived	as	I	should	.
"	我的	亲爱的	孩子们	,	我	有	不是	居住地	作为	我	应该	.

“我亲爱的孩子们，我没有按照我应该的方式生活。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['fɑːðər] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] .

I	have	not	been	to	you	the	father	I	ought	to	have	been	.
我	有	不是	到过	到	你	这	父亲	我	应该	到	有	到过	.

我没有尽到父亲的责任。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ] ['veri] ['selfɪʃ] , ['juːsləs] [laɪf] .

I	have	lived	a	very	selfish	,	useless	life	.
我	有	居住地	一个	非常	自私	,	无用	生活	.

我过着非常自私、毫无意义的生活。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli]['sev(ə)n] [mɔːr] [deɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

I	have	only	seven	more	days	to	live	.
我	有	仅有的	七	更多的	天	到	居住	.

我只剩下七天的生命了。

[gɑːd][hæz; həz]['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] .

God	has	spoken	to	me	.
上帝	有	说	到	我	.

上帝对我说话了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] —
I **am** **—**
我 是 —

我是-

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] , ['sɔbiŋ] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn][kæn; kən] ,
" **He** **broke** **off** **suddenly** **,** **and** **,** **sobbing** **as** **only** **a** **strong** **man** **can** **,**
" 他 打破 离开 突然 , 和 , 啜泣 作为 仅有的 一个 强的 男人 能 ,

“他突然停了下来，像一个坚强的男人那样啜泣起来，

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kə'rest] [hɜːr; hər] ,
he **drew** **his** **wife** **toward** **him** **and** **caressed** **her** **,**
他 画 他的 妻子 朝向 他 和 被爱抚 她 ,

他把妻子拉到身边，温柔地抚摸着她。

[waɪl] [bes] [krept] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [nek] .
while **Bess** **crept** **up** **and** **put** **her** **arms** **about** **her** **father's** **neck** **.**
尽管 贝丝 悄悄地爬向上 和 放 她 武器 关于 她 父亲的 脖子 .

贝丝悄悄靠近，用双臂环住了父亲的脖子。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʃɑːt] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['hɑːrdiːz] [maɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ɪn'seɪn] .
The **terrible** **suspicion** **shot** **into** **Mrs** **.** **Hardy's** **mind** **that** **her** **husband** **was** **insane** **.**
这 糟糕的 怀疑 射击 进入 太太 . 哈迪的 头脑 那 她 丈夫 曾是 疯狂的 .

哈迪太太脑海中突然冒出一个可怕的念头：她的丈夫疯了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['terəfaɪd] ; ['oʊnli] ['ælɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
The **children** **were** **terrified** **;** **only** **Alice** **seemed** **to** **catch** **the** **reflection** **of** **her**
这 孩子们 是 恐惧 ; 仅有的 爱丽丝 似乎 到 抓住 这 反射 的 她
['mʌðɚz] [θɔːt] .
mother's **thought** **.**
母亲的 想法 .

孩子们都吓坏了；只有爱丽丝似乎察觉到了母亲的想法。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [held] [baɪ][ðem; ðəm] .
At **the** **same** **time** **,** **Mr** **.** **Hardy** **seemed** **to** **feel** **the** **suspicion** **held** **by** **them** **.**
在 这 相同的 时间 , 先生 . 哈迪 似乎 到 感觉 这 怀疑 握住 经过 他们 .

与此同时，哈迪先生似乎也感受到了他们心中的怀疑。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ]['spoʊkən] [tʃɑːrdʒ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪn'seɪn] .
" **No** **,** **"** **he** **said** **,** **as** **if** **in** **answer** **to** **a** **spoken** **charge** **,** **"** **I** **am** **not** **insane** **.**
" 不 , " 他 说 , 作为 如果 在 回答 到 一个 说 收费 , " 我 是 不是 疯狂的 .

“不，”他仿佛在回应某种口头指控似的说道，“我没有疯。”

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [kɑːm] .
I **never** **was** **more** **calm** **.**
我 绝不 曾是 更多的 冷静的 .

我从未如此平静过。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['fækltiz] .
I **am** **in** **possession** **of** **all** **my** **faculties** **.**
我 是 在 拥有 的 全部 我的 学院 .

我神智清醒。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] [ðɪs] [naɪt] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ,
But **I** **have** **looked** **into** **the** **Face** **of** **Eternity** **this** **night** **and** **I** **know** **,**
但 我 有 看起来 进入 这 脸 的 永恒 这 夜晚 和 我 知道 ,

但今夜我凝视了永恒的面容，我知道，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪn]['sev(ə)n] [deɪz] [gɑːd] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][maɪ] [soʊl] .
I **know** **that** **in** **seven** **days** **God** **will** **require** **my** **soul** **.**
我 知道 那 在 七 天 上帝 将要 要求 我的 灵魂 .

我知道七天后上帝会收回我的灵魂。

['meri] , " [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [bɪ'siːtʃɪŋ] [kraɪ] , " ['meri] , [duː][juː; jʊ]

Mary	**,**	**"**	**he**	**turned**	**to**	**his**	**wife**	**with**	**the**	**most**	**beseeching**	**cry**	**,**	**"**	**Mary**	**,**	**do**	**you**
玛丽	,	"	他	转向	到	他的	妻子	和	这	最多	恳求	哭	,	"	玛丽	,	做	你

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?

believe	**me**	**?**
相信	我	?

“玛丽，”他转向妻子，用最恳求的语气喊道，“玛丽，你相信我吗？”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [feɪs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðer; ðər][ðə; ði][oʊld] [lʊk] .

"	**She**	**looked**	**into**	**her**	**husband's**	**face**	**and**	**saw**	**there**	**the**	**old**	**look**	**.**
"	她	看起来	进入	她	丈夫的	脸	和	锯	那里	这	老的	看	.

她看着丈夫的脸，看到了他脸上那熟悉的神情。

['riːz(ə)n] , [ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv][ɔːl] [gɪfts] ,

Reason	**,**	**the**	**noblest**	**of**	**all**	**gifts**	**,**
原因	,	这	最高贵	的	全部	礼物	,

理性，是所有天赋中最崇高的。

[ʃoʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['noʊb(ə)l] [feɪs] [naʊ] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [lʌv] ,

shone	**out**	**of**	**that**	**noble**	**face**	**now**	**lighted**	**up**	**with**	**the**	**old**	**love**	**,**
闪耀	出去	的	那	高贵	脸	现在	照明	向上	和	这	老的	爱	,

那张高贵的脸上如今因旧爱而熠熠生辉，闪耀着光芒。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] .

and	**standing**	**on**	**the**	**brink**	**of**	**the**	**other**	**world**	**.**
和	常设	在	这	边缘	的	这	其他	世界	.

站在另一个世界的边缘。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] , ['lʊkɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [rɪ'plaɪd] :

And	**Mrs**	**.**	**Hardy**	**,**	**looking**	**her**	**husband**	**in**	**the**	**face**	**,**	**replied**	**:**
和	太太	.	哈迪	,	寻找	她	丈夫	在	这	脸	,	回复	:

哈迪太太看着丈夫的眼睛，回答说：

" [jes] , ['rɑːbərt] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

"	**Yes**	**,**	**Robert**	**,**	**I**	**believe**	**you**	**.**
"	是的	,	罗伯特	,	我	相信	你	.

“是的，罗伯特，我相信你。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [left] [juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

You	**may**	**be**	**mistaken**	**in**	**this**	**impression**	**about**	**the**	**time**	**left**	**you**	**to**	**live**	**,**
你	可能	是	错误	在	这	印象	关于	这	时间	左边	你	到	居住	,

你对剩余寿命的这种感觉可能存在误解。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'seɪn] . "

but	**you**	**are**	**not**	**insane**	**.**	**"**
但	你	是	不是	疯狂的	.	"

但你并没有疯。

" [oʊ][gɑːd] , [aɪ] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər] [ðæt] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] .

"	**O**	**God**	**,**	**I**	**thank**	**Thee**	**for**	**that**	**!**	**"**	**cried**	**Mr**	**.**	**Hardy**	**.**
"	哦	上帝	,	我	感谢	汝	为了	那	!	"	哭	先生	.	哈迪	.

“哦，上帝，我为此感谢您！”哈迪先生喊道。

['ɔːf(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wiːk] [hiː; hi] ['evər] [lɪvd] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [rɪ'pəʊzd] [ɪn] [ðæt]

Often	**during**	**the**	**most**	**remarkable**	**week**	**he**	**ever**	**lived**	**Mr**	**.**	**Hardy**	**reposed**	**in**	**that**
经常	期间	这	最多	卓越	星期	他	曾经	居住地	先生	.	哈迪	安息	在	那

[ɪm'plɪsɪt] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][hɪz; ɪz]['sænəti] .

implicit	**belief**	**of**	**his**	**wife**	**in**	**his**	**sanity**	**.**
隐式	信仰	的	他的	妻子	在	他的	理智	.

在哈代先生一生中最非凡的一周里，他常常因为妻子对他神智清醒的坚定信念而感到安心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

There	was	a	pause	.
那里	曾是	一个	暂停	.

一阵沉默。

[ðen] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [æskt] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

Then	Mr	.	Hardy	asked	George	to	bring	the	Bible	.
然后	先生	.	哈迪	问	乔治	到	带来	这	圣经	.

然后哈迪先生让乔治把《圣经》拿来。

[hiː; hi] [riːd] [frʌm; frəm]['dʒɑːnz]['gɑːsp(ə)l] [ðæt] ['mætʃləs] [prer] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]

He	read	from	John's	Gospel	that	matchless	prayer	of	Christ	in	the	seventeenth
他	读	从	约翰的	福音	那	无比	祷告	的	基督	在	这	第十七

['tʃæptər] ; [ðen] ['niːlɪŋ] [daʊn] ,

chapter	;	then	kneeling	down	,
章	;	然后	跪着	向下	,

他朗读了约翰福音第十七章中基督那无与伦比的祷告；然后跪了下来，

[hiː; hi] [preɪd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [preɪd] [bɪ'fɔːr] ,

he	prayed	as	he	had	never	prayed	before	,
他	祈祷	作为	他	有	绝不	祈祷	前	,

他祷告得比以往任何时候都更加虔诚。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [əˈlɔtid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][hiː; hi] [maɪt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði][wɜːrld]

that	in	the	week	allotted	him	to	live	he	might	know	how	to	bless	the	world
那	在	这	星期	分配	他	到	居住	他	可能	知道	如何	到	保佑	这	世界

[ænd; ənd] [sɜːrv] [hɪz; ɪz]['mæstər] [best] .

and	serve	his	Master	best	.
和	服务	他的	掌握	最好的	.

愿他在被赐予的一周生命中，懂得如何造福世界，如何更好地侍奉他的主人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][əˈroʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

And	when	he	arose	and	looked	about	upon	his	wife	and	children	,
和	什么时候	他	出现	和	看起来	关于	之上	他的	妻子	和	孩子们	,

当他起身环顾妻子儿女时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['prez(ə)ns] ['tʃeɪmbər]

it	was	with	the	look	of	one	who	has	been	into	the	very	presence	chamber
它	曾是	和	这	看	的	一	WHO	有	到过	进入	这	非常	在场	房间

[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] .

of	the	only	living	God	.
的	这	仅有的	活的	上帝	.

他的神情，仿佛曾亲临过唯一真神的殿堂。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [soʊ][fæst][hæd; həd][ðə; ði][taɪm] [gɔːn] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

At	the	same	moment	,	so	fast	had	the	time	gone	in	the	excitement	,
在	这	相同的	片刻	,	所以	快速地	有	这	时间	已消失	在	这	激动	,

与此同时，兴奋之余，时间飞逝。

[ðə; ði] [klɑːk] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['mæntl] [strʌk] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] — [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]

the	clock	upon	the	mantel	struck	the	hour	of	midnight	—	and	the	first	of
这	钟	之上	这	壁炉架	击	这	小时	的	午夜	—	和	这	第一的	的

['rɑːbərt] ['hɑːrdiːz]['sev(ə)n] [deɪz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] !

Robert	Hardy's	seven	days	had	begun	!
罗伯特	哈迪的	七	天	有	开始	!

壁炉架上的钟敲响了午夜时分——罗伯特·哈迪的七天挑战的第一天开始了！

['mʌndeɪ; 'mʌndi] — [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] .

MONDAY	—	THE	FIRST	DAY	.
周一	—	这	第一的	天	.

星期一——第一天。

[wen] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [woʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [deɪz] [left]

When	Mr	.	Hardy	woke	on	the	morning	of	the	first	of	the	seven	days	left
什么时候	先生	.	哈迪	觉醒	在	这	早晨	的	这	第一的	的	这	七	天	左边

[hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

him	to	live	,
他	到	居住	,

哈代先生醒来的那天早上，是他剩下的七天生命中的第一天。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['deɪz] ['bɪznəs] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

he	was	on	the	point	of	getting	ready	for	his	day's	business	,	as	usual	,
他	曾是	在	这	观点	的	获得	准备好	为了	他的	天	商业	,	作为	通常	,

他正准备像往常一样开始一天的工作。

[wen] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

when	the	memory	of	his	dream	flashed	upon	him	,
什么时候	这	记忆	的	他的	梦	闪光灯	之上	他	,

当他梦境的记忆闪回时，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔːld] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][duː][fɜːrst] .

and	he	was	appalled	to	decide	what	he	should	do	first	.
和	他	曾是	震惊	到	决定	什么	他	应该	做	第一的	.

他一时不知该如何抉择。

['brekfəst] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['hɜːrid] [ænd; ənd]['saɪlənt] [miːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Breakfast	was	generally	a	hurried	and	silent	meal	with	him	.
早餐	曾是	一般来说	一个	慌忙	和	沉默的	一顿饭	和	他	.

和他一起吃早餐通常是匆匆忙忙、默默无语的。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [keɪm] ['stræglɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ɪ'regjələr] ['ɪntərvlz] ,

The	children	usually	came	straggling	down	at	irregular	intervals	,
这	孩子们	通常	来了	零散的	向下	在	不规律的	间隔	,

孩子们通常三三两两地、不定时地下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['seldəm] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli] [ɔːl][sæt] [daʊn] [tə'geðər] .

and	it	was	very	seldom	that	the	family	all	sat	down	together	.
和	它	曾是	非常	很少	那	这	家庭	全部	卫星	向下	一起	.

一家人很少会聚在一起吃饭。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ɔːl][hæd; həd] [ə'pɪrd] ,

This	morning	Mr	.	Hardy	waited	until	all	had	appeared	,
这	早晨	先生	.	哈迪	等待	直到	全部	有	出现	,

今天早上，哈迪先生等到所有人都到齐后才开始行动。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ]['fæməli]['kaʊns(ə)l] .

and	while	they	were	eating	he	held	a	family	council	.
和	尽管	他们	是	吃	他	握住	一个	家庭	理事会	.

他们吃饭的时候，他召开了家庭会议。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ,

His	wife	was	evidently	in	great	excitement	and	anxiety	,
他的	妻子	曾是	显然	在	伟大的	激动	和	焦虑	,

他的妻子显然既激动又焦虑。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ʃiː; ʃi] [felt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm]

and	yet	the	love	and	tenderness	she	felt	coming	back	to	her	from
和	然而	这	爱	和	压痛	她	毛毡	未来	后退	到	她	从

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['streɪndʒər]

her	husband	gave	her	face	a	look	of	beauty	that	had	been	a	stranger
她	丈夫	给予	她	脸	一个	看	的	美丽	那	有	到过	一个	陌生人

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

to	it	for	years	.
到	它	为了	年	.

然而，丈夫给予她的爱和温柔，让她的脸上焕发出多年未曾有过的美丽光彩。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'fektɪd] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] [baɪ][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

The	children	were	affected	in	various	ways	by	their	father's	remarkable	change	.
这	孩子们	是	做作的	在	各种各样的	方式	经过	他们的	父亲的	卓越	改变	.

父亲的巨大变化以各种方式影响了孩子们。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['sʌlən] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

George	was	sullen	and	silent	.
乔治	曾是	忧郁	和	沉默的	.

乔治闷闷不乐，一言不发。

[wɪl] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['trʌbld] .

Will	looked	thoughtful	and	troubled	.
将要	看起来	周到	和	麻烦	.

威尔看起来若有所思，心事重重。

['ælɪs] , [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] ['veri] [strɔːŋ] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['kærəktər] ,

Alice	,	a	girl	of	very	strong	and	decided	opinions	and	character	,
爱丽丝	,	一个	女孩	的	非常	强的	和	决定	意见	和	特点	,

爱丽丝，一个性格和观点都非常坚定的女孩，

['griːtɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [nuː] [rɪ'leɪʃnz]

greeted	her	father	with	a	kiss	and	seemed	to	understand	the	new	relations
问候	她	父亲	和	一个	吻	和	似乎	到	理解	这	新的	关系

[hiː; hi] [naʊ] [sə'steɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .

he	now	sustained	to	them	all	.
他	现在	持续	到	他们	全部	.

她亲吻了父亲以示问候，似乎理解了他现在与他们所有人之间建立的新关系。

['klærə] [ə'pɪrd] ['terəfaɪd] , [æz; əz] [ɪf] [deθ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

Clara	appeared	terrified	,	as	if	death	had	already	come	into	the	house	,
克拉拉	出现	恐惧	,	作为	如果	死亡	有	已经	来	进入	这	房子	,

克拉拉看起来惊恐万分，仿佛死神已经降临到房子里。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [daʊn] ['kraɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

and	several	times	she	broke	down	crying	at	the	table	,
和	一些	时代	她	打破	向下	哭泣	在	这	桌子	,

她有好几次在餐桌上崩溃大哭，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [went] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .

and	finally	went	away	into	the	sitting	room	.
和	最后	去	离开	进入	这	坐着	房间	.

最后，他走进了客厅。

[bes] [sæt][nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]

Bess	sat	next	to	her	father	,	as	she	always	did	,	and	was	the	most
贝丝	卫星	下一个	到	她	父亲	,	作为	她	总是	做过	,	和	曾是	这	最多

['tʃɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] ,

cheerful	of	all	,
快乐	的	全部	,

贝丝像往常一样坐在父亲旁边，她是所有人中最开朗的。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [kɑːm][ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

taking	a	very	calm	and	philosophical	view	of	the	situation	,
采取	一个	非常	冷静的	和	哲学	看法	的	这	情况	,

以一种非常冷静和哲学的视角看待这种情况，

[soʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [smaɪld] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [əd'vaɪs] .

so	that	Mr	.	Hardy	smiled	once	or	twice	as	she	gave	her	advice	.
所以	那	先生	.	哈迪	微笑	一次	或者	两次	作为	她	给予	她	建议	.

所以，当她给出建议时，哈迪先生微笑了一两次。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [wʌz; wəz] [peɪl] [bʌt; bət] [kɑːm] .

Mr	.	Hardy	was	pale	but	calm	.
先生	.	哈迪	曾是	苍白	但	冷静的	.

哈迪先生脸色苍白，但神情平静。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['diːpənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

The	impression	of	the	night	before	was	evidently	deepening	with	him	.
这	印象	的	这	夜晚	前	曾是	显然	加深	和	他	.

昨晚发生的事情显然在他心中留下了越来越深刻的印象。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əb'sɜːrd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ɪn'seɪn] .

It	would	have	been	absurd	to	call	him	insane	.
它	会	有	到过	荒诞	到	称呼	他	疯狂的	.

说他疯了简直荒谬。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [ə'pɪrd]

His	wife	was	obliged	to	confess	to	herself	that	he	had	never	appeared
他的	妻子	曾是	有义务	到	承认	到	她自己	那	他	有	绝不	出现

[mɔːr] [saʊnd] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [kɑːm] [ɪn] [spiːtʃ] .

more	sound	in	judgment	and	calm	in	speech	.
更多的	声音	在	判断	和	冷静的	在	演讲	.

他的妻子不得不承认，他从未显得如此判断力健全、言谈举止如此沉稳。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['veri] [strɔːŋ] [wɪl] .

He	was	naturally	a	man	of	very	strong	will	.
他	曾是	自然	一个	男人	的	非常	强的	将要	.

他天生意志非常坚定。

[hɪz; ɪz] ['pæʃnz] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] , [wɜːr; wər] ['ʌndər] [kən'troʊl] .

His	passions	,	as	we	have	already	seen	,	were	under	control	.
他的	激情	,	作为	我们	有	已经	已见	,	是	在下面	控制	.

正如我们已经看到的，他的情绪是可以控制的。

['nevər] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [hiː; hi] [felt] [soʊ] [self] - [kən'teɪnd] , [soʊ] [friː] [frʌm; frəm] ['nɜːrvəsnəs]

Never	in	all	his	life	had	he	felt	so	self	-	contained	,	so	free	from	nervousness
绝不	在	全部	他的	生活	有	他	毛毡	所以	自己	-	包含	,	所以	自由的	从	紧张

,

,

,

他一生中从未感到如此平静自在，如此轻松自在，丝毫没有紧张不安的感觉。

[soʊ] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [sə'steɪnd] ['efərt] .

so	capable	of	sustained	effort	.
所以	有能力的	的	持续	努力	.

能够持续努力。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [greɪt] [θɔːt] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv]

But	the	one	great	thought	that	filled	his	mind	was	that	of	the	shortness	of
但	这	一	伟大的	想法	那	已填	他的	头脑	曾是	那	的	这	短促	的

[ðə; ði] [taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

但他脑海中始终萦绕着一个念头：时间有限。

" [ɔːl'maɪti] [gɑːd] , " [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [prer] ,

"	Almighty	God	,	"	was	his	prayer	,
"	全能者	上帝	,	"	曾是	他的	祷告	,

“全能的上帝，”他祈祷道。

" [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ðiːz] ['sev(ə)n] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [ænd; ənd] [best] ['mænər] . "

"	show	me	how	to	use	these	seven	days	in	the	wisest	and	best	manner	.	"
"	展示	我	如何	到	使用	这些	七	天	在	这	最明智的	和	最好的	方式	.	"

“请告诉我如何以最明智、最好的方式利用这七天时间。”

" ['rɑːbərt] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][tuː; tə] - [deɪ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] .

"	Robert	,	what	will	you	do	to	-	day	?	"	asked	Mrs	.	Hardy	.
"	罗伯特	,	什么	将要	你	做	到	-	天	?	"	问	太太	.	哈迪	.

“罗伯特，你今天打算做什么？”哈迪太太问道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , [dɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ][fɜːrst]['duːti][ɪz][tuː; tə][gɑːd] .

"	I	have	been	thinking	,	dear	,	and	I	believe	my	first	duty	is	to	God	.
"	我	有	到过	思维	,	亲爱的	,	和	我	相信	我的	第一的	责任	是	到	上帝	.

“亲爱的，我一直在思考，我认为我的首要职责是侍奉上帝。”

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] ['mɔːrnɪŋ] ['wɜːrʃɪp] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

We	have	not	had	morning	worship	together	for	a	long	time	.
我们	有	不是	有	早晨	崇拜	一起	为了	一个	长的	时间	.

我们已经很久没有一起进行晨祷了。

['æftər][wiː; wi][hæv; həv] [nelt] [æz; əz][ə; eɪ]['fæməli][ɪn] [prer] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

After	we	have	knelt	as	a	family	in	prayer	to	Him	,
后	我们	有	跪下	作为	一个	家庭	在	祷告	到	他	,

我们全家跪下向祂祷告之后，

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] . "

I	believe	He	will	give	me	wisdom	to	know	what	I	ought	to	do	.	"
我	相信	他	将要	给	我	智慧	到	知道	什么	我	应该	到	做	.	"

我相信他会赐给我智慧，让我知道我应该做什么。

" [aɪ] [θɪŋk] ['fɑːðər] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , " [sed] [bes] .

"	I	think	father	ought	to	stay	at	home	with	us	all	the	time	,	"	said	Bess	.
"	我	思考	父亲	应该	到	停留	在	家	和	我们	全部	这	时间	,	"	说	贝丝	.

“我觉得爸爸应该一直待在家里陪着我们，”贝丝说。

" ['rɑːbərt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] ,

"	Robert	,	"	said	Mrs	.	Hardy	,
"	罗伯特	,	"	说	太太	.	哈迪	,

“罗伯特，”哈迪太太说。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən]

who	could	not	comprehend	the	full	meaning	of	the	situation	much	better	than
WHO	可以	不是	理解	这	满的	意义	的	这	情况	很多	更好的	比

['lɪt(ə)l] [bes] ,

little	Bess	,
小的	贝丝	,

谁都无法比小贝丝更清楚地理解这件事的全部含义。

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [jʊr; jər] ['bɪznəs] ?

"	will	you	give	up	your	business	?
"	将要	你	给	向上	你的	商业	?

你愿意放弃你的生意吗?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

How	can	you	attend	to	it	?
如何	能	你	出席	到	它	?

你如何才能处理这件事?

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [waɪl] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n]

Will	you	have	the	strength	and	the	patience	while	labouring	under	this	impression
将要	你	有	这	力量	和	这	耐心	尽管	劳动	在下面	这	印象

? "

?	"
?	"

在这种观念的影响下，你是否有足够的精力和耐心去应对?

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [θɔːt] ['oʊvər] [ðæt] .

"	I	have	already	thought	over	that	.
"	我	有	已经	想法	超过	那	.

我已经考虑过了。

[jes] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [raɪt] [ɑːn] .

Yes	;	I	believe	I	ought	to	go	right	on	.
是的	;	我	相信	我	应该	到	去	正确的	在	.

是的，我想我应该继续往下走了。

[aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ] ['sevərɪŋ] [maɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] . "

I	don't	see	what	would	be	gained	by	severing	my	connection	with	the	company	.	"
我	不	看	什么	会	是	获得	经过	切断	我的	联系	和	这	公司	.	"

我不明白切断与公司的联系能给我带来什么好处。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] " — ['mɪsɪz] .

"	Will	you	tell	the	company	you	have	only	"	—	Mrs	.
"	将要	你	告诉	这	公司	你	有	仅有的	"	—	太太	.

“你会告诉公司你只有”——夫人

['hɑːrdi] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

Hardy	could	not	say	the	words	.
哈迪	可以	不是	说	这	字	.

哈代说不出那些话来。

[ðeɪ] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər] .

They	choked	her	.
他们	窒息	她	.

他们掐住了她的脖子。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] , ['ælɪs] ? " [æskt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['oʊldɪst] ['dɔːtər]

"	What	would	you	do	,	Alice	?	"	asked	her	father	,	turning	to	his	oldest	daughter
"	什么	会	你	做	,	爱丽丝	?	"	问	她	父亲	,	转弯	到	他的	最老	女儿

, [huː] ,

,	who	,
,	WHO	,

“爱丽丝，你会怎么做？”她父亲转向他的大女儿问道。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] , [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] [greɪt] ['paʊɚz]

although	a	cripple	,	had	more	than	once	revealed	to	the	family	great	powers
虽然	一个	削弱	,	有	更多的	比	一次	揭晓	到	这	家庭	伟大的	权力

[ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

of	judgment	and	decision	.
的	判断	和	决定	.

虽然身有残疾，但他不止一次向家人展现出极强的判断力和决策能力。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['ælɪs] ['faɪnəli] .

"	I	would	not	say	anything	to	the	company	about	it	,	"	replied	Alice	finally	.
"	我	会	不是	说	任何事物	到	这	公司	关于	它	,	"	回复	爱丽丝	最后	.

“我不会把这件事告诉公司，”爱丽丝最后回答道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ] [fiːl] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] .

"	That	is	the	way	I	feel	,	"	said	Mr	.	Hardy	with	a	nod	of	approval	.
"	那	是	这	方式	我	感觉	,	"	说	先生	.	哈迪	和	一个	点头	的	赞同	.

“我也是这么想的，”哈迪先生点头表示赞同。

" [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	They	would	not	understand	it	.
"	他们	会	不是	理解	它	.

他们不会理解的。

[maɪ] [sək'sesər] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪl] [biː; bi] [jʌŋ] ['wɛlmən] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] ,
My successor in the office will be young Wellman , in all probability ,
我的 接班人 在 这 办公室 将要 是 年轻的 韦尔曼 , 在 全部 可能性 ,

我的继任者很可能是年轻的韦尔曼。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrk] .
and he is perfectly competent to carry on the work .
和 他 是 完美 胜任的 到 携带 在 这 工作 .

他完全有能力胜任这项工作。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['mætər] [wɜːr; wər][wʌn] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] .
I feel as if this matter were one that belonged to the family .
我 感觉 作为 如果 这 事情 是 一 那 属于 到 这 家庭 .

我觉得这件事应该属于家事。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə'reɪndʒ] [maɪ] ['bɪznəs] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
I shall of course arrange my business affairs with reference to the situation ,
我 将 的 课程 安排 我的 商业 事务 和 参考 到 这 情况 ,

我当然会根据实际情况安排我的业务事宜。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][hæf][ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['diːteɪlz] .
and George can give me half a day for the details .
和 乔治 能 给 我 一半 一个 天 为了 这 细节 .

乔治可以给我半天时间来处理细节。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , ['meri] ,
But you know , Mary ,
但 你 知道 , 玛丽 ,

但是你知道，玛丽，

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kept] [maɪ] ['bɪznəs] [ɪn] [sʌtʃ] [ʃeɪp] [ðæt] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ʌv; əv] ['æksɪdənt] [ɔːr] ['sʌd(ə)n]
I have always kept my business in such shape that in any case of accident or sudden
我 有 总是 保留 我的 商业 在 这样的 形状 那 在 任何 案件 的 事故 或者 突然
[deθ] ['mætərz] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] .
death matters could easily be arranged .
死亡 事情 可以 容易地 是 安排 .

我一直都把我的生意经营得井井有条，这样即使发生意外或猝死，也能很容易地安排好一切。

[θæŋk] [gɑːd] !
Thank God !
感谢 上帝 !

感谢上帝!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['mætərz] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə]
I shall not have to take time for those matters that I ought to give to
我 将 不是 有 到 拿 时间 为了 那些 事情 那 我 应该 到 给 到
[mɔːr] ['sɪriəs] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['duːtiz] .
more serious and important duties .
更多的 严肃的 和 重要的 职责 .

我无需再把时间浪费在那些我应该用来处理更严肃、更重要事务的事情上。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] ,
" It was true that Mr . Hardy ,
" 它 曾是 真的 那 先生 . 哈迪 ,

“哈迪先生确实如此，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['veri] [mə'θɑːdɪkl] ['hæbɪts][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [wei] ,
who was a man of very methodical habits in a business way ,
WHO 曾是 一个 男人 的 非常 有条不紊 习惯 在 一个 商业 方式 ,

他是一个做事非常有条理的人，

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ˌæksə'dent(ə)l][rɪ'muːv(ə)l] .

had	always	arranged	his	affairs	with	reference	to	accidental	removal	.
有	总是	安排	他的	事务	和	参考	到	偶然	移动	.

他一直都考虑到意外身亡的可能性，并以此来安排自己的后事。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æz; əz]['mænɪdʒər] [ni'sesiteitid] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [roʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

His	business	as	manager	necessitated	his	being	on	the	road	a	great	deal	,
他的	商业	作为	经理	必要	他的	存在	在	这	路	一个	伟大的	交易	,

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ,

and	he	realized	,
和	他	已实现	,

他作为经理的工作需要他经常出差，他意识到，

[æz; əz] ['meni] ['reɪlroʊd] [men] [duː] ['riːəlaɪz] , [ðə; ðɪ][ˌlaɪə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [deθ] .

as	many	railroad	men	do	realize	,	the	liability	of	sudden	death	.
作为	许多	铁路	男人	做	意识到	,	这	责任	的	突然	死亡	.

许多铁路工人确实意识到，猝死事故会带来责任。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] ['eni] ['ɪnfluəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [tuː; tə] [meɪk]

But	such	a	thought	had	not	had	any	influence	on	his	actions	to	make
但	这样的	一个	想法	有	不是	有	任何	影响	在	他的	行动	到	制作

[hɪm; ɪm] [les] ['selfɪʃ] .

him	less	selfish	.
他	较少的	自私	.

但这种想法并没有对他的行为产生任何影响，使他变得不那么自私。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] , [æz; əz][ɔːl] [men] [duː] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [lɪv; laɪv] [raɪt] [ə'lɔːŋ]

He	had	thought	,	as	all	men	do	,	that	he	should	probably	live	right	along
他	有	想法	,	作为	全部	男人	做	,	那	他	应该	大概	居住	正确的	沿着

['æftər][ɔːl] ;

after	all	;
后	全部	;

他像所有男人一样，认为自己最终还是会活下去；

[ðæt] [deθ] [maɪt] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɔːr] [kən'dʌktər] [ɔːr]['faɪərmən] , [bʌt; bət] [wʊd] [pæs] [hɪm; ɪm]

that	death	might	take	the	engineer	or	conductor	or	fireman	,	but	would	pass	him
那	死亡	可能	拿	这	工程师	或者	导体	或者	消防队员	,	但	会	经过	他

[baɪ] .

by	.
经过	.

死神或许会带走工程师、列车长或司炉，但不会带走他。

['sʌd(ə)nli] [wɪl] [spoʊk] [ʌp] : " ['fɑːðər] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] ['kɑːlɪdʒ] ?

Suddenly	Will	spoke	up	:	"	Father	,	do	you	want	George	and	me	to	leave	college	?
突然	将要	辐	向上	:	"	父亲	,	做	你	想	乔治	和	我	到	离开	大学	?

"

"
"

威尔突然开口问道："父亲，您想让乔治和我退学吗？"

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	Certainly	not	,	my	boy	.
"	当然	不是	,	我的	男生	.

"当然不是，孩子。"

[wʌt] [wʊd] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [ðæt] ?

What	would	be	gained	by	that	?
什么	会	是	获得	经过	那	?

这样做有什么好处?

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [raɪt] [ɑːn][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['fɪfti] ['jɪrz]
I **want** **you** **to** **keep** **right** **on** **just** **as** **if** **I** **were** **going** **to** **live** **fifty** **years**
我 想 你 到 保持 正确的 在 只是 作为 如果 我 是 去 到 居住 五十 年
[mɔːr] .
more **.**
更多的 .

我希望你继续坚持下去，就好像我还能再活五十年一样。

" [dʒɔːrdʒ] [dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
" **George** **did** **not** **say** **anything** **.**
" 乔治 做过 不是 说 任何事物 .

乔治什么也没说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz]['sænəti] .
He **looked** **at** **his** **father** **as** **if** **he** **doubted** **his** **sanity** **.**
他 看起来 在 他的 父亲 作为 如果 他 怀疑 他的 理智 .

他看着父亲，仿佛怀疑他是否神志清醒。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [lʊk] ,
His **father** **noticed** **the** **look** **,**
他的 父亲 注意到 这 看 ,

他父亲注意到了他的表情。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði][pɑːrt]
and **a** **terrible** **wave** **of** **anguish** **swept** **over** **him** **as** **he** **recalled** **the** **part**
和 一个 糟糕的 海浪 的 痛苦 扫荡 超过 他 作为 他 召回 这 部分
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz]['oʊldɪst][sʌn][ɪn][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [ruːm] .
of **his** **vision** **in** **which** **he** **had** **seen** **his** **oldest** **son** **in** **the** **gambling** **room** **.**
的 他的 想象 在 哪个 他 有 已见 他的 最老 儿子 在 这 赌博 房间 .

当他回想起幻象中看到大儿子在赌场里的情景时，一阵可怕的痛苦席卷了他。

[əˈgen] [ðə; ði] [prer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['saɪləntli] [preɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [went] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv]
Again **the** **prayer** **he** **had** **been** **silently** **praying** **all** **the** **morning** **went** **up** **out** **of**
再次 这 祷告 他 有 到过 默默 祈祷 全部 这 早晨 去 向上 出去 的
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] :
his **heart** **:**
他的 心 :

他整个上午都在默默祈祷的祷告再次从心中升起：

" [ɔːlˈmaɪti] [gɑːd] , [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['sev(ə)n] [deɪz] [moʊst] ['waɪzli] . "
" **Almighty** **God** **,** **show** **me** **how** **to** **use** **the** **seven** **days** **most** **wisely** **.** **"**
" 全能者 上帝 , 展示 我 如何 到 使用 这 七 天 最多 明智地 . "

“全能的上帝，请指引我如何最明智地利用这七天。”

" ['fɑːðər] , " [sed] [bes] ['sʌd(ə)nli] , " [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [əˈbaʊt] ['dʒɪm][ænd; ənd]['klærə] ?
" **Father** **,** **"** **said** **Bess** **suddenly** **,** **"** **what** **will** **you** **do** **about** **Jim** **and** **Clara** **?**
" 父亲 , " 说 贝丝 突然 , " 什么 将要 你 做 关于 吉姆 和 克拉拉 ?

“父亲，”贝丝突然说道，“您打算怎么处置吉姆和克拉拉？”

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] ? "
Did **you** **know** **they** **were** **engaged** **?** **"**
做过 你 知道 他们 是 已订婚的 ? "

你知道他们订婚了吗?

" [bes] ! " [sed] ['klærə] ['pæʃənətli] .
" **Bess** **!** **"** **said** **Clara** **passionately** **.**
" 贝丝 ! " 说 克拉拉 热情地 .

“贝丝！”克拉拉激动地说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [braʊ] [groʊ] [dɑːrk] , [ʃiː; ʃi] ['kaʊərd]

Then	she	stopped	suddenly	,	and	,	seeing	her	father's	brow	grow	dark	,	she	cowered
然后	她	停止	突然	,	和	,	看到	她	父亲的	眉头	生长	黑暗的	,	她	畏缩

,

,

,

然后她突然停了下来，看到父亲的眉头皱了起来，便畏缩了一下。

[ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

afraid	of	what	was	coming	.
害怕的	的	什么	曾是	未来	.

害怕即将发生的事情。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['hɑːrdi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrld] ['dɪfrəntli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

But	Mr	.	Hardy	looked	at	the	world	differently	this	morning	.
但	先生	.	哈迪	看起来	在	这	世界	不同	这	早晨	.

但今天早上，哈迪先生看待世界的方式有所不同。

['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['triːtɪd] ['bɛsiz] [rɪ'mɑːrk] [æz; əz][hiː; hi]

Twenty	-	four	hours	before	he	would	have	treated	Bessie's	remark	as	he
二十	-	四	小时	前	他	会	有	治疗	贝西的	评论	作为	他

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] [sər'praɪzɪŋ] [ˌrevi'leiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

usually	treated	her	surprising	revelations	of	the	secrets	of	the	family	.
通常	治疗	她	奇怪	启示	的	这	秘密	的	这	家庭	.

24小时前，他会像对待贝西令人惊讶地揭露的家庭秘密一样对待贝西的这番话。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['stɜːrnli] [kə'mɑːndid] ['klærə][tuː; tə]

He	would	have	laughed	at	it	a	little	,	and	sternly	commanded	Clara	to
他	会	有	笑了	在	它	一个	小的	,	和	严厉地	命令	克拉拉	到

[breɪk] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

break	the	engagement	,
休息	这	订婚	,

他会对此略感嘲笑，然后严厉命令克拉拉解除婚约。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] , [æt; ət][wʌns] :

if	there	was	one	,	at	once	:
如果	那里	曾是	一	,	在	一次	:

如果真有这样一位，那就立刻：

[fɔːr; fər][dʒeɪmz]['kækstən][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn]['mɪstər] . ['hɑːrdi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

for	James	Caxton	was	not	at	all	the	sort	of	man	Mr	.	Hardy	wanted	to
为了	詹姆斯	卡克斯顿	曾是	不是	在	全部	这	种类	的	男人	先生	.	哈迪	通缉	到

[hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli] .

have	come	into	the	family	.
有	来	进入	这	家庭	.

因为詹姆斯·卡克斯顿根本不是哈代先生想要进入这个家庭的那种人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

He	was	poor	,	to	begin	with	.
他	曾是	贫穷的	,	到	开始	和	.

他原本就很穷。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] ,

More	than	all	,
更多的	比	全部	,

最重要的是，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'fiːtɪŋ] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [ɪn] [ə; eɪ] [mjuː'nɪsɪp(ə)l]

his	father	had	been	the	means	of	defeating	Mr	.	Hardy	in	a	municipal
他的	父亲	有	到过	这	方法	的	击败	先生	.	哈迪	在	一个	市政

[ɪ'lekʃ(ə)n] [wer] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [wʌz; wəz] [ɪn] [dɪ'spjuːt] .

election	where	a	place	of	influence	and	honour	was	in	dispute	.
选举	在哪里	一个	地方	的	影响	和	荣誉	曾是	在	争议	.

他的父亲曾帮助哈迪先生在市政选举中击败哈迪先生，当时选举的目的是为了争夺一个有影响力和荣誉的职位。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [hæd; həd] ['nevər] [fər'gɑːtn] [ɔːr] [fə'givn] [ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	Hardy	had	never	forgotten	or	forgiven	it	.
先生	.	哈迪	有	绝不	被遗忘的	或者	已原谅	它	.

哈迪先生从未忘记或原谅过这件事。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ,

When	he	began	to	see	his	children	intimate	with	the	Caxtons	,
什么时候	他	开始	到	看	他的	孩子们	亲密的	和	这	卡克斯顿	,

当他开始看到自己的孩子与卡克斯顿一家关系亲密时，

[hiː; hi] [fər'bædˌfər'beɪd] [ðer; ðər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] .

he	forbade	their	going	to	the	house	,	with	the	result	already	described	.
他	禁止	他们的	去	到	这	房子	,	和	这	结果	已经	描述	.

他禁止他们去那所房子，结果如上文所述。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [lʊkt] [æt; ət] ['klærə] [ænd; ənd] [sed] ['veri] ['tendərli] : " ['klærə] ,

Mr	.	Hardy	looked	at	Clara	and	said	very	tenderly	:	"	Clara	,
先生	.	哈迪	看起来	在	克拉拉	和	说	非常	温柔地	:	"	克拉拉	,

哈迪先生看着克拉拉，非常温柔地说："克拉拉，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðɪs] .

we	must	have	a	good	talk	about	this	.
我们	必须	有	一个	好的	讲话	关于	这	.

我们必须好好谈谈这件事。

[juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [lʌvz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['wɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] — — "

You	know	your	father	loves	you	and	wants	you	to	be	happy	and	—	—	"
你	知道	你的	父亲	爱	你	和	想要	你	到	是	快乐的	和	—	—	"

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [stɑːpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

Mr	.	Hardy	stopped	in	his	emotion	,
先生	.	哈迪	停止	在	他的	情感	,

你知道你父亲爱你，希望你幸福，而且——"哈迪先生哽咽着停了下来。

[ænd; ənd] ['klærə] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] .

and	Clara	burst	into	tears	and	left	the	table	.
和	克拉拉	爆裂	进入	眼泪	和	左边	这	桌子	.

克拉拉突然哭了起来，离开了餐桌。

" [kʌm] , " [kraɪd] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [noʊ] [wʌn] [siːmd] [ɪn'klaɪnd]

"	Come	,	"	cried	Mr	.	Hardy	after	a	moment	,	during	which	no	one	seemed	inclined
"	来	,	"	哭	先生	.	哈迪	后	一个	片刻	,	期间	哪个	不	一	似乎	倾斜

[tuː; tə] [spiːk] ;

to	speak	;
到	说话	;

"来吧，"哈迪先生过了一会儿喊道，这期间似乎没有人愿意说话；

" [let] [ˌjuː 'es] [æsk] [gɑːd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['wɪzdəm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

"	let	us	ask	God	to	give	us	all	wisdom	at	this	time	.
"	让	我们	问	上帝	到	给	我们	全部	智慧	在	这	时间	.

"让我们祈求上帝在这个时刻赐予我们所有人智慧。"

" [dʒɔːrdʒ] [meɪd] [ə; eɪ] ['moʊʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] .

"	George	made	a	motion	as	if	to	go	out	.
"	乔治	制成	一个	运动	作为	如果	到	去	出去	.

乔治做了个要出去的动作。

" [maɪ] [sʌn] , " [kɔːld] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] ['æftər] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] , " [wəʊnt] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest]
" My son , " called Mr . Hardy after him gently , " won't you stay with the rest
" 我的 儿子 , " 称为 先生 . 哈迪 后 他 轻轻地 , " 惯于 你 停留 和 这 休息
[ʌv; əv] [juː 'es] ?
of us ?
的 我们 ?

“我的儿子，”哈迪先生轻声在他身后喊道，“你不和我们一起留下来吗？”

" [dʒɔːrdʒ] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌʃeɪm'feɪst] [lʊk] , ['ælɪs] [ænd; ənd] ['klærə] [keɪm] [bæk] ,
" George sat down with a shamefaced look , Alice and Clara came back ,
" 乔治 卫星 向下 和 一个 羞愧 看 , 爱丽丝 和 克拉拉 来了 后退 ,

乔治一脸羞愧地坐了下来，爱丽丝和克拉拉回来了。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [riːd] [ðæt] ['feɪməs] [sɪksθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [i'fiːʒənz] , [bɪ'gɪnɪŋ] , "
and Mr . Hardy read that famous sixth chapter of Ephesians , beginning , "
和 先生 . 哈迪 读 那 著名的 第六 章 的 以弗所书 , 开始 , "
['tʃɪldrən] ,
Children ,
孩子们 ,

哈迪先生朗读了以弗所书著名的第六章，开头是“孩子们，

[ə'beɪ] [jʊr; jər] ['perənts] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːrd] .
obey your parents in the Lord .
服从 你的 父母 在 这 主 .

在主里听从父母的话。

" [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] ['ɜːrnɪst] [prer] [hiː; hi] [æskt] ['gɑːdz] [help] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ɑːn] [ɔːl]
" Then in a brief but earnest prayer he asked God's help and blessing on all
" 然后 在 一个 简短的 但 认真 祷告 他 问 神的 帮助 和 祝福 在 全部
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

然后，他以简短而诚挚的祷告，祈求上帝在一天中给予他帮助和祝福。

[ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,
and rose to face it ,
和 玫瑰 到 脸 它 ,

然后站起来面对它，

[ðə; ði] [greɪt] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətiˌ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
the great burden of his responsibility beginning to rest upon him for the
这 伟大的 负担 的 他的 责任 开始 到 休息 之上 他 为了 这
[fɜːrst] [taɪm] .
first time .
第一的 时间 .

他第一次开始感受到肩负的重任。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm]
He sat down for a moment by his wife and kissed her , putting his arm
他 卫星 向下 为了 一个 片刻 经过 他的 妻子 和 亲吻 她 , 推杆 他的 手臂
[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
about her ,
关于 她 ,

他坐在妻子身边，吻了吻她，并将手臂搂在她肩上。

[waɪl] [bes] [klaɪmd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [ɪ'rezəluːt]
while Bess climbed up on the side of the couch and the boys stood irresolute
尽管 贝丝 攀登 向上 在 这 边 的 这 长椅 和 这 男孩们 站立 徊
[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] .
and wondering .
和 好奇 .

贝丝爬上了沙发边，男孩们则犹豫不决地站在那里，疑惑不解。

['eni] ['aʊtwərd] [mɑ:rk][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ][ʌn'ju:ʒuəl][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər]['fɑ:ðər] [ðæt]

Any	outward	mark	of	affection	was	so	unusual	on	the	part	of	their	father	that
任何	向外	标记	的	感情	曾是	所以	异常	在	这	部分	的	他们的	父亲	那

[ðeɪ] [felt] ['ɔ:kwərd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

they	felt	awkward	in	the	presence	of	it	.
他们	毛毡	尴尬的	在	这	在场	的	它	.

父亲很少流露出任何亲昵的举动，这让他们感到很不自在。

['mɪsɪz] . ['hɑ:rdi] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ˌoʊvər'kʌm] .

Mrs	.	Hardy	was	almost	overcome	.
太太	.	哈迪	曾是	几乎	克服	.

哈迪太太几乎晕倒了。

" [oʊ]['rɑ:bərt] , [aɪ]['kænɑ:t] [ber] [ˌaɪ 'ti:] !

"	O	Robert	,	I	cannot	bear	it	!
"	哦	罗伯特	,	我	不能	熊	它	!

“哦，罗伯特，我受不了了！”

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dri:m] !

Surely	it	was	nothing	more	than	a	dream	!
一定	它	曾是	没有什么	更多的	比	一个	梦	!

这肯定只是一场梦！

[ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] .

It	couldn't	have	been	anything	more	.
它	不能	有	到过	任何事物	更多的	.

不能再好了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌju: 'es][soʊ] [su:n] . "

You	are	not	going	to	be	called	away	from	us	so	soon	.	"
你	是	不是	去	到	是	称为	离开	从	我们	所以	很快	.	"

你不会这么快就被召离我们而去。

" ['meri] ,

"	Mary	,
"	玛丽	,

玛丽，

[aɪ] [wʊd] [gɑ:d] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['sev(ə)n] ['jɪrz] [tu:; tə] [ə'toʊn] [fɔ:r; fər][maɪ] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs]

I	would	God	that	I	had	seven	years	to	atone	for	my	neglect	and	selfishness
我	会	上帝	那	我	有	七	年	到	赎罪	为了	我的	忽视	和	自私

[tɔ:rdz] [ju:; jʊ] [ə'loʊn] .

towards	you	alone	.
向	你	独自的	.

我多么希望有七年的时间来弥补我对你的冷落和自私。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [gɑ:d][hæz; həz] ['græntɪd] [ˌem 'i:][bʌt; bət]['sev(ə)n] [deɪz] .

But	I	am	certain	that	God	has	granted	me	but	seven	days	.
但	我	是	肯定	那	上帝	有	的确	我	但	七	天	.

但我确信上帝只给了我七天时间。

[aɪ][mʌst; məst][ækt] .

I	must	act	.
我	必须	行为	.

我必须采取行动。

[gɑ:d] [help] [ˌem 'i:] !

God	help	me	!
上帝	帮助	我	!

上帝保佑我！

[bɔɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [leɪt] .

Boys	**,**	**you**	**will**	**be**	**late**	**.**
男孩们	,	你	将要	是	晚的	.

孩子们，你们要迟到了。

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [æt; ət] [hoʊm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

We	**will**	**all**	**be**	**at**	**home**	**this**	**evening**	**.**
我们	将要	全部	是	在	家	这	晚上	.

今晚我们都会待在家里。

['ælɪs] , [ker] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tʃɪr] [hɜːr; hər] [ʌp] .

Alice	**,**	**care**	**for**	**your**	**mother**	**and**	**cheer**	**her**	**up**	**.**
爱丽丝	,	关心	为了	你的	母亲	和	欢呼	她	向上	.

爱丽丝，照顾好你妈妈，让她开心起来。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ænd; ənd] — —

You	**are**	**a**	**good**	**girl**	**,**	**and**	**—**	**—**
你	是	一个	好的	女孩	,	和	—	—

你是个好女孩，而且——

" [ə'gen] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [broʊk] [daʊn] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['jɪrz] [hiː; hi] [hæd; həd]

"	**Again**	**Mr**	**.**	**Hardy**	**broke**	**down**	**as**	**he**	**thought**	**of**	**the**	**many**	**years**	**he**	**had**
"	再次	先生	.	哈迪	打破	向下	作为	他	想法	的	这	许多	年	他	有

['præktɪkli] [ɪg'nɔːrd] [ðɪs] [breɪv] ,

practically	**ignored**	**this**	**brave**	**,**
几乎	忽略	这	勇敢的	,

“哈迪先生再次崩溃了，因为他想起了多年来他几乎完全忽视了这位勇敢的人。”

[strɔːŋ] , [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] ['neɪtʃər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,

strong	**,**	**uncomplaining**	**nature**	**in**	**his**	**own**	**house**	**,**
强的	,	不抱怨	自然	在	他的	自己的	房子	,

在自己家中，他性格坚强，从不抱怨。

[ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] [tɔːr] [hɪm; ɪm] ['fɪrsli] [æz; əz] [hiː; hi] [ri'kɔːld] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pər'sɪstəntli]

and	**remorse**	**tore**	**him**	**fiercely**	**as**	**he**	**recalled**	**how**	**he**	**had**	**persistently**
和	悔恨	撕裂	他	激烈地	作为	他	召回	如何	他	有	持续地

[dɪs'kɜːrɪdʒd] [ɔːl] [ðə; ði] [pʊr] ['gɜ-lz] [æm'bɪʃəs] ['efərts] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [weɪ] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] ,

discouraged	**all**	**the**	**poor**	**girl's**	**ambitious**	**efforts**	**to**	**make**	**her**	**way**	**as**	**an**	**artist**	**,**
灰心	全部	这	贫穷的	女孩们	雄心勃勃	努力	到	制作	她	方式	作为	一个	艺术家	,

每当他想起自己如何一再打击那个可怜女孩成为艺术家的雄心壮志时，悔恨便如刀绞般折磨着他。

[nɑːt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spens] — [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['nɪgərd] [ɪn] [ðæt]

not	**on**	**account**	**of**	**the**	**expense**	**—**	**for**	**Mr**	**.**	**Hardy**	**was**	**not**	**a**	**niggard**	**in**	**that**
不是	在	帐户	的	这	费用	—	为了	先生	.	哈迪	曾是	不是	一个	吝啬鬼	在	那

[rɪ'spekt] — [bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɔːls] [aɪ'diːə] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] .

respect	**—**	**but**	**because**	**he**	**had**	**a**	**false**	**idea**	**concerning**	**the**	**profession**	**.**
尊重	—	但	因为	他	有	一个	错误的	主意	有关	这	职业	.

不是因为花费——因为哈迪先生在这方面并不吝啬——而是因为他对这个行业有错误的认识。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːrl] [naʊ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [limpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

He	**looked**	**at**	**the**	**girl**	**now**	**as**	**she**	**limped**	**across**	**the**	**floor**	**to**	**her**	**mother**	**,**
他	看起来	在	这	女孩	现在	作为	她	跛行	穿过	这	地面	到	她	母亲	,

他看着那个女孩一瘸一拐地走到她母亲身边。

[hɜːr; hər] [peɪl] , [ˌɪntə'lektʃuəl] [feɪs] ['braɪtnd] [baɪ] [hɜːr; hər] [lʌv] ,

her	**pale**	**,**	**intellectual**	**face**	**brightened**	**by**	**her**	**love**	**,**
她	苍白	,	知识分子	脸	明亮	经过	她	爱	,

她苍白而聪慧的脸上，因爱而容光焕发。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [ʌn'juːʒuəl] [preɪz] .

and	**her**	**eyes**	**shining**	**with**	**tears**	**at**	**her**	**father's**	**unusual**	**praise**	**.**
和	她	眼睛	灼灼	和	眼泪	在	她	父亲的	异常	称赞	.

父亲异乎寻常的表扬让她眼中闪烁着泪光。

" [oʊ][gɑːd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnər] [kraɪ][ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɑːrdiːz] [hɑːrt] ,

"	O	God	,	"	was	the	inner	cry	of	Mr	.	Hardy's	heart	,
"	哦	上帝	,	"	曾是	这	内	哭	的	先生	.	哈迪的	心	,

“哦，上帝啊！”这是哈迪先生内心深处的呐喊。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [nɪ'glektɪd] [wen] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [kri'eɪt] [soʊ] [mʌtʃ]

"	what	have	I	not	neglected	when	I	had	it	in	my	power	to	create	so	much
"	什么	有	我	不是	被忽视的	什么时候	我	有	它	在	我的	力量	到	创造	所以	很多

['hæpinəs] !

happiness	!
幸福	!

“当我有能力创造如此多的幸福时，我究竟错过了什么！”

" [ðə; ði] [θɔːt] ['ɔːlmoʊst] ['ʌn'nəːvd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [felt] [laɪk] ['sɪtɪŋ]

"	The	thought	almost	unnerved	him	;	and	for	a	moment	he	felt	like	sitting
"	这	想法	几乎	不安	他	;	和	为了	一个	片刻	他	毛毡	喜欢	坐着

[daʊn] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] .

down	to	do	nothing	.
向下	到	做	没有什么	.

这个想法几乎让他感到不安；有一瞬间，他想坐下来什么也不做。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

But	only	for	a	moment	.
但	仅有的	为了	一个	片刻	.

但只是一瞬间。

[hiː; hi][roʊz] ['brɪskli] , [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] , [ænd; ənd] ,

He	rose	briskly	,	went	out	into	the	hall	and	put	on	his	overcoat	,	and	,
他	玫瑰	轻快地	,	去	出去	进入	这	大厅	和	放	在	他的	大衣	,	和	,

他精神抖擞地起身，走到大厅里，穿上外套，然后……

['kʌmɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [pʊr] ['skoʊˌvɪl] [ðə; ði][fɜːrst]

coming	back	a	moment	,	said	,	"	I	am	going	down	to	see	poor	Scoville	the	first
未来	后退	一个	片刻	,	说	,	"	我	是	去	向下	到	看	贫穷的	斯科维尔	这	第一的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

过了一会儿，他回来说道：“我第一件事就是下去看看可怜的斯科维尔。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] ['bɪzi] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət] [lʌntʃ] .

I	shall	be	so	busy	you	must	not	look	for	me	at	lunch	.
我	将	是	所以	忙碌的	你	必须	不是	看	为了	我	在	午餐	.

我午饭时会非常忙，所以请不要来找我。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə][sɪks][ə'klɔk, əu-] ['dɪnər] .

But	I	will	be	back	to	six	o'clock	dinner	.
但	我	将要	是	后退	到	六	点钟	晚餐	.

但我会回来参加六点钟的晚餐。

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	bye	!
好的	-	再见	!

再见！

" [hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['tendərli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sɔbiŋ] .

"	He	kissed	his	wife	tenderly	,	and	she	clung	to	him	sobbing	.
"	他	亲吻	他的	妻子	温柔地	,	和	她	紧紧抓住	到	他	啜泣	.

他温柔地吻了妻子，妻子紧紧地抱住他，呜咽着。

[ðen] [hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Then	he	kissed	his	daughters	,	a	thing	he	had	not	done	since	they	were
然后	他	亲吻	他的	女儿们	,	一个	事物	他	有	不是	完毕	自从	他们	是

['beɪbiːz] ,

babies	,
婴儿	,

然后他亲吻了他的女儿们，这是自从她们还是婴儿以来他就从未做过的事。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [aʊt] [laɪk] [wʌn] ['goʊɪŋ][tuː; tə]

and	shook	hands	with	the	boys	,	and	marched	out	like	one	going	to
和	摇晃	双手	和	这	男孩们	,	和	行军	出去	喜欢	一	去	到

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

execution	,
执行	,

他跟孩子们握手，然后像即将被处决的人一样走了出去。

['sʌmθɪŋ] [braɪt] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .

something	bright	glistening	in	his	own	eyes	.
某物	明亮的	闪闪发光	在	他的	自己的	眼睛	.

他眼中闪烁着明亮的光芒。

[ɑː] ! [jiː; ji] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['hʌzbəndz] , [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] ['tɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [wʌnz][æt; ət]

Ah	!	ye	fathers	and	husbands	,	you	who	are	toiling	for	the	dear	ones	at
啊	!	是的	父亲们	和	丈夫们	,	你	WHO	是	辛勤劳作	为了	这	亲爱的	一个	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

啊！各位父亲和丈夫们，你们为了家中的亲人辛勤劳作！

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] [soʊ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tendər] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv]

how	many	of	you	have	grown	so	unaccustomed	to	the	tender	affections	of
如何	许多	的	你	有	生长	所以	不习惯	到	这	投标	情感	的

[hoʊm] [ðæt] [jʊr; jər] [oʊn] [waɪf] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [feɪnt] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

home	that	your	own	wife	would	almost	faint	and	think	something	was	going	to
家	那	你的	自己的	妻子	会	几乎	头晕的	和	思考	某物	曾是	去	到

['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kɪst] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] [wen] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][jʊr; jər]

happen	to	you	if	you	kissed	her	good	-	bye	when	you	went	away	to	your
发生	到	你	如果	你	亲吻	她	好的	-	再见	什么时候	你	去	离开	到	你的

[wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] !

work	in	the	morning	!
工作	在	这	早晨	!

你们当中有多少人已经如此不习惯家里的温柔情谊，以至于如果早上出门上班时吻别妻子，她都会吓得晕过去，以为你会发生什么事！

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l] [frend] [ænd; ənd] ['lʌvər] [ɔːl] [ðiːz]

How	do	you	know	that	she	who	has	been	your	faithful	friend	and	lover	all	these
如何	做	你	知道	那	她	WHO	有	到过	你的	忠实	朋友	和	情人	全部	这些

['jɪrz] ,

years	,
年	,

你怎么知道她，这位多年来一直是你忠实的朋友和爱人，

[ænd; ənd] [nəːst] [juː; jʊ] [θruː] ['piːvɪʃ] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [dʌn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] ['evri] [deɪ]

and	nursed	you	through	peevish	sickness	and	done	a	thousand	things	every	day
和	护理	你	通过	易怒的	疾病	和	完毕	一个	千	事物	每一个	天

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [θæŋks] [ɔːr] [preɪz] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] — [haʊ]

for	you	without	so	much	as	a	word	of	thanks	or	praise	on	your	part	—	how
为了	你	没有	所以	很多	作为	一个	单词	的	谢谢	或者	称赞	在	你的	部分	—	如何

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ?

do	you	know	she	does	not	care	for	these	demonstrations	of	affection	?
做	你	知道	她	做	不是	关心	为了	这些	示威游行	的	感情	?

她悉心照料你度过烦躁的疾病，每天为你做无数事，而你却连一句感谢或赞扬都没有——你怎么知道她不在乎这些表达爱意的方式呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] , [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ɪk'sept] [θruː] [nɪ'glekt] ?

And	if	she	does	not	,	how	does	it	happen	except	through	neglect	?
和	如果	她	做	不是	,	如何	做	它	发生	除了	通过	忽视	?

如果她没有这样做，除了疏忽之外，又怎么会发生这种情况呢?

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

Call	it	not	a	little	thing	.
称呼	它	不是	一个	小的	事物	.

这可不是什么小事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['hev(ə)n] [ɪz] [meɪd] ,

It	is	of	such	little	things	that	heaven	is	made	,
它	是	的	这样的	小的	事物	那	天堂	是	制成	,

天堂是由这些微小的事物构成的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [wer] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['truːli]

and	it	is	of	the	home	where	such	little	things	are	found	that	it	can	truly
和	它	是	的	这	家	在哪里	这样的	小的	事物	是	成立	那	它	能	真的

[biː; bi] [sed] ,

be	said	,
是	说	,

正是在这样的家中，才能发现这些细微之处，因此才能真正说出这句话：

" [lʌv] [ɪz]['mæstər] ,

"	Love	is	master	,
"	爱	是	掌握	,

爱是主宰，

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] ['kænɑːt] [faɪnd][æn; ən] ['entrəns] [tuː; tə][blɑːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [faʊl] [tred] [ðə; ði]

and	the	Evil	One	cannot	find	an	entrance	to	blot	with	his	foul	tread	the
和	这	邪恶的	一	不能	寻找	一个	入口	到	印迹	和	他的	犯规	踏	这

[swiːtəst] [θɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] .

sweetest	thing	on	earth	.
最甜美的	事物	在	地球	.

邪恶之徒找不到入口，无法用他污秽的脚步玷污世上最美好的事物。

" ['mɪstər] . ['hɑːrdi] ['hɜːrid] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['tenəmənt] [wer] [wɔːrd] ['skoʊˌvɪl] [lɪvd] ,

"	Mr	.	Hardy	hurried	down	towards	the	tenement	where	Ward	Scoville	lived	,
"	先生	.	哈迪	慌忙	向下	向	这	廉租公寓	在哪里	沃德	斯科维尔	居住地	,

哈迪先生匆匆走向沃德·斯科维尔居住的公寓楼，

[rɪ'vɑːlvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] [plænz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['hæpinəs] [ænd; ənd]

revolving	in	his	mind	as	he	went	along	plans	for	his	future	happiness	and
旋转	在	他的	头脑	作为	他	去	沿着	计划	为了	他的	未来	幸福	和

['kʌmfərt] .

comfort	.
舒适	.

他一边走一边在脑海中盘旋着关于未来幸福和舒适的计划。

" [aɪl] [diːd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ,

"	I'll	deed	him	the	place	where	he	lives	,
"	患病的	契据	他	这	地方	在哪里	他	生活	,

“我会把他住的地方过户给他。”

[ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][sʌm; səm] [wei] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

and	arrange	it	in	some	way	so	that	he	won't	have	to	go	to	the
和	安排	它	在	一些	方式	所以	那	他	惯于	有	到	去	到	这

[ˈhɑːspɪt(ə)l] ,

hospital	,
医院	,

并想办法安排好，让他不必去医院。

[ɔːr] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [wen] [hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf] [ɪz] [gɔːn] .

or	come	on	the	county	when	his	poor	wife	is	gone	.
或者	来	在	这	县	什么时候	他的	贫穷的	妻子	是	已消失	.

或者趁着他可怜的妻子不在家，跑到县里去。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

It	will	be	the	best	I	can	do	for	him	.
它	将要	是	这	最好的	我	能	做	为了	他	.

这将是我为他做的最好的事了。

[pʊr] [ˈfeloʊ] !

Poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙!

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [daʊn] [læst] [naɪt] !

What	a	shame	I	did	not	come	down	last	night	!
什么	一个	耻辱	我	做过	不是	来	向下	最后的	夜晚	!

真可惜我昨晚没下来!

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ɪnˈvælɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldɪst][tʃaɪld]['oʊnli] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] ,

And	his	wife	a	hopeless	invalid	and	the	oldest	child	only	four	years	old	,
和	他的	妻子	一个	绝望	无效的	和	这	最老	孩子	仅有的	四	年	老的	,

['meri] [sed] !

Mary	said	!
玛丽	说	!

玛丽说，他的妻子是个无可救药的病人，最大的孩子也只有四岁!

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	He	was	surprised	,	as	he	drew	near	the	house	,
"	他	曾是	惊讶	,	作为	他	画	靠近	这	房子	,

“当他靠近房子时，他感到很惊讶，”

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] ['ɜːrnɪstli] .

to	see	a	group	of	men	standing	there	outside	and	talking	together	earnestly	.
到	看	一个	团体	的	男人	常设	那里	外部	和	说	一起	切实	.

看到一群男人站在外面认真地交谈。

[æz; əz]['mɪstər] . ['hɑːrdi] [keɪm] [ʌp] [ðeɪ] [stʊd] [ə'saɪd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [pæs] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] ['berli]

As	Mr	.	Hardy	came	up	they	stood	aside	to	let	him	pass	,	but	were	barely
作为	先生	.	哈迪	来了	向上	他们	站立	旁边	到	让	他	经过	,	但	是	仅仅

['sɪv(ə)l] .

civil	.
民用	.

哈迪先生走过来时，他们让开路让他过去，但态度却很不礼貌。

" [wel] , ['stiːvnz] , " ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [inˈkwaiəd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

"	Well	,	Stevens	,	"	Mr	.	Hardy	inquired	of	one	of	the	men	,
"	出色地	,	史蒂文斯	,	"	先生	.	哈迪	询问	的	一	的	这	男人	,

“嗯，史蒂文斯，”哈迪先生问其中一人。

['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn][ðə; ði] ['kæstɪŋ] [ruːm] , " [haʊ] [ɪz] ['skoʊˌvɪl]
recognising **him** **as** **one** **of** **the** **employés** **in** **the** **casting** **room** **,** **"** **how** **is** **Scoville**
识别 他 作为 一 的 这 员工 在 这 铸件 房间 , " 如何 是 斯科维尔
[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "
this **morning** **?** **"**
这 早晨 ? "

认出他是选角室的员工之一后，问道：“今天早上斯科维尔怎么样？”

" [ded] !
" **Dead** **!**
" 死的 !

“死的！

" ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [riːld] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [brest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] .
" **Mr** **.** **Hardy** **reeled** **as** **if** **struck** **in** **the** **breast** **with** **a** **heavy** **blow** **.**
" 先生 . 哈迪 卷曲 作为 如果 击 在 这 胸部 和 一个 重的 吹 .

“哈迪先生踉跄了一下，仿佛胸口被重重击中了一样。”

" [ded] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "
" **Dead** **,** **did** **you** **say** **?** **"**
" 死的 , 做过 你 说 ? "

“你说他死了？”

" [hiː; hi] [daɪd] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men] .
" **He** **died** **about** **an** **hour** **ago** **,** **"** **said** **one** **of** **the** **other** **men** **.**
" 他 死亡 关于 一个 小时 前 , " 说 一 的 这 其他 男人 .

“他大约一个小时前去世了，”另一名男子说道。

" [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] ,
" **The** **surgeon** **was** **late** **in** **getting** **around** **,**
" 这 外科医生 曾是 晚的 在 获得 大约 ,

外科医生迟到了，

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [ˌæmpju'teɪʃn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æsə'teind] [ðæt] ['skoʊˌvɪl] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sɪ'vɪr]
and **after** **the** **amputation** **it** **was** **ascertained** **that** **Scoville** **had** **received** **severe**
和 后 这 截肢 它 曾是 已确定 那 斯科维尔 有 已收到 严重
[ɪn'tɜːrn(ə)l]['ɪndʒəriz] . "
internal **injuries** **.** **"**
内部的 受伤 . "

截肢手术后，证实斯科维尔遭受了严重的内伤。

" [wʌz; wəz][hiː; hi] ['kɑːnʃəs] ?
" **Was** **he** **conscious** **?**
" 曾是 他 有意识的 ?

他当时有意识吗?

" ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [mə'kænɪkli] ,
" **Mr** **.** **Hardy** **asked** **the** **question** **mechanically** **,**
" 先生 . 哈迪 问 这 问题 机械地 ,

哈迪先生机械地问出了这个问题，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] .
but **all** **the** **while** **his** **mind** **was** **in** **a** **whirl** **of** **remorse** **.**
但 全部 这 尽管 他的 头脑 曾是 在 一个 旋转 的 悔恨 .

但他的内心却始终充满悔恨。

" [jes] ; [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][læst]['moʊmənt] .
" **Yes** **;** **up** **to** **the** **last** **moment** **.**
" 是的 ; 向上 到 这 最后的 片刻 .

“是的，直到最后一刻。”

" ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [nɑːkt] .

"	Mr	.	Hardy	went	to	the	door	and	knocked	.
"	先生	.	哈迪	去	到	这	门	和	敲门	.

哈迪先生走到门口敲了敲门。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɪn] .

A	woman	,	one	of	the	neighbours	,	opened	it	and	he	went	in	.
一个	女士	,	一	的	这	邻居	,	打开	它	和	他	去	在	.

一位邻居女士打开了门，他走了进去。

[ðə; ði] [saɪt] [stʌnd] [hɪm; ɪm] .

The	sight	stunned	him	.
这	视线	目瞪口呆	他	.

眼前的景象让他惊呆了。

[ðə; ði] [ded] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪr] [ruːm] ,

The	dead	man	had	been	removed	to	a	rear	room	,
这	死的	男人	有	到过	已移除	到	一个	后部	房间	,

死者被移到了后面的房间。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['rægɪd] [laʊndʒ] ['mɪstər] . ['hɑːrdi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [driːm] .

but	his	wife	lay	upon	the	very	same	ragged	lounge	Mr	.	Hardy	had	seen	in	his	dream	.
但	他的	妻子	躺	之上	这	非常	相同的	破烂不堪	休息室	先生	.	哈迪	有	已见	在	他的	梦	.

但他的妻子却躺在哈代先生梦中看到的那张破旧的躺椅上。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

The	surgeon	was	bending	over	her	.
这	外科医生	曾是	弯曲	超过	她	.

外科医生正弯腰为她服务。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['neɪbərz] .

The	room	was	full	of	neighbours	.
这	房间	曾是	满的	的	邻居	.

房间里挤满了邻居。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] ['sʌd(ə)nli] [ə'roʊz][ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] , [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][bʌt; bət][dɪ'saɪdɪd] [toʊn] :

The	surgeon	suddenly	arose	and	,	turning	about	,	spoke	in	a	quiet	but	decided	tone	:
这	外科医生	突然	出现	和	,	转弯	关于	,	辐	在	一个	安静的	但	决定	语气	:

外科医生突然站起身，转过身，用平静但坚定的语气说道：

" [naʊ] [ðen] , [gʊd] ['piːp(ə)l] , [dʒʌst][goʊ] [hoʊm] , [wɪl] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ?

"	Now	then	,	good	people	,	just	go	home	,	will	you	,	for	a	while	?
"	现在	然后	,	好的	人们	,	只是	去	家	,	将要	你	,	为了	一个	尽管	?

“那么，好心人们，就回家待一会儿吧，好吗？”

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [teɪk] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

And	suppose	some	of	you	take	these	children	along	with	you	.
和	认为	一些	的	你	拿	这些	孩子们	沿着	和	你	.

假设你们当中有些人带着这些孩子一起去。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [naʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [di'stɜːbz] [ðə; ði] ['wʊmən] !

You	can't	do	anything	more	now	,	and	your	presence	disturbs	the	woman	!
你	不能	做	任何事物	更多的	现在	,	和	你的	在场	扰乱	这	女士	!

你现在已经什么也做不了了，而且你的出现会打扰到这位女士！

[ɑː] , ['mɪstər] . ['hɑːrdi] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði]['mænɪdʒər] , " [juː; jʊ] [hɪr] ?

Ah	,	Mr	.	Hardy	,	"	he	exclaimed	,	seeing	the	manager	,	"	you	here	?
啊	,	先生	.	哈迪	,	"	他	惊呼	,	看到	这	经理	,	"	你	这里	?

“啊，哈迪先生，”他看到经理，惊呼道，“您在这里吗？”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sæd] ['bɪznəs] .

This	is	a	sad	business	.
这	是	一个	伤心	商业	.

这是一桩令人惋惜的生意。

[kʌm] , [naʊ] , ['leɪdiz] , [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'taɪər] .

Come	,	now	,	ladies	,	I	must	ask	you	to	retire	.
来	,	现在	,	女士们	,	我	必须	问	你	到	退休	.

好了，女士们，我必须请你们退休了。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [went] [aʊt] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] , [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmənz] ['sɪstər] , [ænd; ənd]['mɪstər] .

"	Everybody	went	out	except	the	surgeon	,	the	poor	woman's	sister	,	and	Mr	.
"	大家	去	出去	除了	这	外科医生	,	这	贫穷的	女性的	姐姐	,	和	先生	.

['hɑːrdi] .

Hardy	.
哈迪	.

“除了外科医生、那位可怜妇人的妹妹和哈迪先生之外，所有人都出去了。”

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

He	drew	the	surgeon	over	to	the	window	and	inquired	concerning	the
他	画	这	外科医生	超过	到	这	窗户	和	询问	有关	这

[pə'tikuːləz] .

particulars	.
细节	.

他把外科医生拉到窗边，询问了具体情况。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['trembld]

Mr	.	Hardy	had	received	a	shock	at	the	very	first	,	and	he	trembled
先生	.	哈迪	有	已收到	一个	震惊	在	这	非常	第一的	,	和	他	颤抖

['vaɪələntli] .

violently	.
暴力	.

哈迪先生一开始就受到了惊吓，浑身剧烈颤抖。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['sɜːrdʒən] ,

"	Well	,	you	see	,	"	explained	the	surgeon	,
"	出色地	,	你	看	,	"	解释	这	外科医生	,

“是这样的，”外科医生解释道。

" ['skoʊˌvɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] .

"	Scoville	was	a	dead	man	from	the	minute	of	the	accident	.
"	斯科维尔	曾是	一个	死的	男人	从	这	分钟	的	这	事故	.

“从事故发生的那一刻起，斯科维尔就已经没命了。”

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði]['æksɪdənt] ['hæpənd] [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət]

Nothing	could	have	saved	him	When	the	accident	happened	I	was	down	at
没有什么	可以	有	已保存	他	什么时候	这	事故	发生	我	曾是	向下	在

['beɪˌvɪl] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər]['ɪndʒərd][ɪn][ðə; ði] [rek] [læst] ['sætərdeɪ] .

Bayville	attending	the	men	who	were	injured	in	the	wreck	last	Saturday	.
贝维尔	参加	这	男人	WHO	是	受伤	在	这	破坏	最后的	周六	.

事故发生时，我正好在贝维尔照顾上周六车祸中受伤的人们，当时没有任何办法能救他。

[aɪ] ['tɛləˌgræft] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] .

I	telegraphed	that	I	would	come	at	once	.
我	电报	那	我	会	来	在	一次	.

我已发电报表示我会立即赶到。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd] ,

But	there	was	a	delay	on	the	road	,
但	那里	曾是	一个	延迟	在	这	路	,

但是路上出现了延误。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][get] [hɪr] [ʌn'tɪl] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

and	I	did	not	get	here	until	three	o'clock	in	the	morning	.
和	我	做过	不是	得到	这里	直到	三	点钟	在	这	早晨	.

我凌晨三点才到这里。

['miːnwaɪl] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ðæt] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

Meanwhile	everything	had	been	done	that	was	possible	.
同时	一切	有	到过	完毕	那	曾是	可能的	.

与此同时，所有能做的事情都已经做了。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['feloʊ] .

But	nothing	could	save	the	poor	fellow	.
但	没有什么	可以	节省	这	贫穷的	同伴	.

但谁也救不了这个可怜的人。

[ðɪs] [ʃɑːk] [wɪl] [kɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

This	shock	will	kill	his	wife	.
这	震惊	将要	杀	他的	妻子	.

这一击会要了他妻子的命。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] [θruː] [ðə; ðɪ] [deɪ] . "

I	doubt	if	she	lives	through	the	day	.	"
我	怀疑	如果	她	生活	通过	这	天	.	"

我怀疑她能不能活过今天。

" [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ?

"	What	will	be	done	with	the	children	?
"	什么	将要	是	完毕	和	这	孩子们	?

“孩子们将何去何从？”

" ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [æskt] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [mə'kænɪkli] ,

"	Mr	.	Hardy	asked	the	question	mechanically	,
"	先生	.	哈迪	问	这	问题	机械地	,

哈迪先生机械地问出了这个问题，

[ə'gen] ['fiːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [niːd] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

again	feeling	the	need	of	time	to	think	out	what	was	best	to	be	done	.
再次	感觉	这	需要	的	时间	到	思考	出去	什么	曾是	最好的	到	是	完毕	.

再次感到需要时间来思考最好的解决办法。

[ðə; ðɪ] ['sɜːrdʒən] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

The	surgeon	shrugged	his	shoulders	.
这	外科医生	耸了耸肩	他的	肩膀	.

外科医生耸了耸肩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siːnz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [kən'tɪnjuəli] .

He	was	accustomed	to	scenes	of	suffering	and	distress	continually	.
他	曾是	习惯	到	场景	的	痛苦	和	痛苦	持续	.

他早已习惯了不断目睹苦难和悲惨的景象。

" ['ɔrfən] - [hoʊm] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [lə'kɑːnɪkli] .

"	Orphans	'	Home	,	I	suppose	,	"	he	replied	laconically	.
"	孤儿	-	家	,	我	认为	,	"	他	回复	简洁地	.

“我想应该是孤儿院吧。”他简洁地回答道。

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [moʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmən] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] ,

A	movement	and	a	moan	from	the	woman	called	him	to	her	side	,
一个	移动	和	一个	呻吟	从	这	女士	称为	他	到	她	边	,

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɑːrdi] ,

and	Mr	.	Hardy	,
和	先生	.	哈迪	,

女人的一声呻吟和一丝动作将他引到她身边，哈迪先生

[left] [ə'loʊn] , [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

left	alone	,	thought	a	moment	,
左边	独自的	,	想法	一个	片刻	,

独自一人，沉思片刻。

[ðen] [stept] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]

then	stepped	over	to	the	surgeon	and	asked	him	if	he	could	go	into	the
然后	步	超过	到	这	外科医生	和	问	他	如果	他	可以	去	进入	这

['ʌðər] [ruːm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ded] [mæn] .

other	room	and	see	the	dead	man	.
其他	房间	和	看	这	死的	男人	.

然后他走到外科医生面前，问他是否可以去隔壁房间看看死者。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [ə'sent] ,

The	surgeon	nodded	a	surprised	assent	,
这	外科医生	点头	一个	惊讶	同意	,

外科医生惊讶地点了点头，表示同意。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɑːrdi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪr] [ruːm] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	Mr	.	Hardy	stepped	into	the	rear	room	and	closed	the	door	.
和	先生	.	哈迪	步	进入	这	后部	房间	和	关闭	这	门	.

哈迪先生走进后面的房间，关上了门。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [ðə; ði] [ʃiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn]

He	drew	back	the	sheet	from	the	face	of	the	man	and	looked	down	upon
他	画	后退	这	床单	从	这	脸	的	这	男人	和	看起来	向下	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他掀开盖在男人脸上的床单，低头看着他。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd]['evər] [muːvd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['diːpli] .

Nothing	in	all	his	experience	had	ever	moved	him	so	deeply	.
没有什么	在	全部	他的	经验	有	曾经	已搬	他	所以	深	.

在他所有的经历中，没有任何事能像这件事一样深深地触动他。

[ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][wɜːr; wər] [fɪkst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][æn; ən]

The	features	of	the	dead	man	were	fixed	,	it	seemed	to	him	,	in	an
这	特征	的	这	死的	男人	是	固定的	,	它	似乎	到	他	,	在	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

expression	of	despair	.
表达	的	绝望	.

在他看来，死者的面容凝固了，呈现出一种绝望的表情。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [geɪzd] ['stedəli] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

Mr	.	Hardy	gazed	steadily	upon	it	for	half	a	minute	,
先生	.	哈迪	凝视	稳步	之上	它	为了	一半	一个	分钟	,

哈迪先生凝视着它足足半分钟。

[ðen] [ri'pleisin] [ðə; ði] [ʃi:t] [hi:; hi] [ni:ld] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:d] [bed][ænd; ənd]

then	replacing	the	sheet	he	kneeled	down	by	the	side	of	the	rude	bed	and
然后	替换	这	床单	他	跪着	向下	经过	这	边	的	这	粗鲁的	床	和

[preɪd] [gɑ:d][fɔ:r; fər]['mɜ:rsi] .

prayed	God	for	mercy	.
祈祷	上帝	为了	怜悯	.

然后他重新铺好床单，跪在简陋的床边，向上帝祈求怜悯。

" [oʊ][lɔ:rd] , " [hi:; hi] [groʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'mɔ:rs] ,

"	O	Lord	,	"	he	groaned	in	his	remorse	,
"	哦	主	,	"	他	呻吟	在	他的	悔恨	,

“哦，主啊，”他懊悔地呻吟道，

" [leɪ] [nɑ:t][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][tu:; tə][maɪ] [tʃɑ:rdʒ] !

"	lay	not	the	death	of	this	man	to	my	charge	!
"	躺	不是	这	死亡	的	这	男人	到	我的	收费	!

“不要将此人的死归咎于我！”

" [jet] , ['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [preɪd] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [draɪv] [bæk] [ðə; ði] [θɔ:t] [wɪtʃ] [tʃeɪst]

"	Yet	,	even	as	he	prayed	,	he	could	not	drive	back	the	thought	which	chased
"	然而	,	甚至	作为	他	祈祷	,	他	可以	不是	驾驶	后退	这	想法	哪个	追逐

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [prer] ,

across	the	prayer	,
穿过	这	祷告	,

“然而，即使在他祈祷的时候，他也无法驱散萦绕在祈祷中的那个念头。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðɪs] ['mænz] ['mɜ:rdərər] .

"	I	am	this	man's	murderer	.
"	我	是	这	男人的	凶手	.

“我是杀害这个人的凶手。”

[aɪ] ['ɪʃu:d] [ðə; ði]['ɔ:rdər] [kəm'pelɪŋ] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [wɜ:rk] .

I	issued	the	order	compelling	the	Sunday	work	.
我	发布	这	命令	引人注目的	这	星期日	工作	.

我下令强制周日工作。

[aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ə; eɪ] [wi:k] [ə'goʊ][tu:; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [ri'tɔ:ts] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [dɪ'klerd] [ʌn'seɪf] ,

I	refused	a	week	ago	to	inspect	the	retorts	,	which	were	declared	unsafe	,
我	拒绝	一个	星期	前	到	检查	这	反驳	,	哪个	是	声明	不安全	,

一周前我拒绝检查那些被宣布不安全的蒸馏釜。

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ] ['bɪznəs] .

on	the	ground	that	it	was	not	my	business	.
在	这	地面	那	它	曾是	不是	我的	商业	.

理由是这与我无关。

[aɪ] [kəm'peld] [ðɪs] [mæn][tu:; tə][wɜ:rk] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪf] [hi:; hi]

I	compelled	this	man	to	work	under	the	fear	of	losing	his	place	if	he
我	被迫	这	男人	到	工作	在下面	这	害怕	的	输	他的	地方	如果	他

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][wɜ:rk] .

refused	to	work	.
拒绝	到	工作	.

我强迫这个人工作，并威胁说如果他不工作就会失去工作岗位。

[aɪ] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði][wʌn] [deɪ][ɪn] [wɪtʃ] [gɑ:d][hæz; həz] [kə'mɑ:ndid] [ɔ:l][men]

I	compelled	him	to	work	on	the	one	day	in	which	God	has	commanded	all	men
我	被迫	他	到	工作	在	这	一	天	在	哪个	上帝	有	命令	全部	男人

[tu:; tə][rest] .

to	rest	.
到	休息	.

我强迫他在上帝命令所有人休息的日子里工作。

[aɪ] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

I	,	a	Christian	by	profession	,	a	member	of	the	church	,
我	,	一个	基督教	经过	职业	,	一个	成员	的	这	教会	,

我，一个基督徒，教会成员，

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mi:nz] — [aɪ][pʊt] [ðɪs] [mæn][ɪn] ['dedli] ['perəl][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt]

a	man	of	means	—	I	put	this	man	in	deadly	peril	upon	a	Sunday	in	order	that
一个	男人	的	方法	—	我	放	这	男人	在	致命	危险	之上	一个	星期日	在	命令	那

[mɔ:r] ['mʌni] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['hju:mən] ['selfɪʃnəs] [maɪt] [bi:; bi]['grætɪfaɪd] .

more	money	might	be	made	and	more	human	selfishness	might	be	gratified	.
更多的	钱	可能	是	制成	和	更多的	人类	自私	可能	是	满意	.

一个有钱人——我让这个有钱人在星期天身处险境，以便赚取更多金钱，满足更多人性的自私欲望。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'ti:] .

I	did	it	.
我	做过	它	.

我做到了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][wʌns] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .

And	this	man	once	saved	my	life	.
和	这	男人	一次	已保存	我的	生活	.

这个人曾经救过我的命。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['mɜ:rdərər] , [ænd; ənd][noʊ] ['mɜ:rdərər] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑ:d] .

I	am	his	murderer	,	and	no	murderer	shall	inherit	the	kingdom	of	God	.
我	是	他的	凶手	,	和	不	凶手	将	继承	这	王国	的	上帝	.

我是他的凶手，而凶手不能承受神的国。

" [soʊ][ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] [preɪd] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [koʊld]['bɑ:di] .

"	So	the	wretched	man	prayed	there	by	the	side	of	that	cold	body	.
"	所以	这	可怜	男人	祈祷	那里	经过	这	边	的	那	寒冷的	身体	.

于是，这个可怜的人就在那具冰冷的尸体旁祈祷。

[jet] [ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] - [deɪ] [goʊz][ɑ:n][wɪð; wɪθ][men] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] [hu:] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðer; ðər]

Yet	the	world	to	-	day	goes	on	with	men	in	high	places	who	have	it	in	their
然而	这	世界	到	-	天	去	在	和	男人	在	高的	地方	WHO	有	它	在	他们的

['paʊər] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ɪg'zækt] ['sʌndeɪ] ['leɪbər] [frʌm; frəm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

power	to	change	the	conditions	that	exact	Sunday	labour	from	thousands	of
力量	到	改变	这	状况	那	精确的	星期日	劳动	从	数千	的

['wɪri] [men] [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] ['kɑ:mɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] [æt; ət][ðə; ði]

weary	men	and	drive	the	commerce	of	the	world	across	the	continent	at	the
厌倦	男人	和	驾驶	这	商业	的	这	世界	穿过	这	大陆	在	这

[kɔ:st][ʌv; əv] [ðæt] ['praɪsləs] [θɪŋ] ,

cost	of	that	priceless	thing	,
成本	的	那	无价	事物	,

然而，当今世界依然如此，身居高位的人有能力改变现状，让成千上万疲惫的人们在周日辛勤劳作，并以牺牲那无价之宝为代价，推动世界贸易遍及整个大陆。

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][mæn] ,

the	soul	of	man	,
这	灵魂	的	男人	,

人的灵魂，

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] ['reɪlroʊd] [stɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [hu:] [get][ðer; ðər] ['sæləɪd]

in	order	that	the	owners	of	railroad	stock	and	the	men	who	get	their	salaried
在	命令	那	这	所有者	的	铁路	库存	和	这	男人	WHO	得到	他们的	领薪水

['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [mɔ:r] ['mʌni] .

living	from	it	may	have	more	money	.
活的	从	它	可能	有	更多的	钱	.

以便铁路股票的所有者和靠铁路谋生的人们能够拥有更多的钱。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [truː] [ðæt] ['evri] ['sʌndeɪ] [ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['hoʊmz] [ænd; ənd] ['hɑːrts] ['meni]
is it not true that every Sunday in this land of Christian homes and hearts many
是 它 不是 真的 那 每一个 星期日 在 这 土地 的 基督教 房屋 和 心 许多
[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [wel] - [fed] ,
and many a well - fed ,
和 许多 一个 出色地 - 美联储 ,

难道不是每个星期天，在这片充满基督徒家庭和心灵的土地上，有许许多多吃饱喝足的人吗?

[sliːk] , [self] - ['sætɪsfaɪd] , [wel] - [drest] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] ['sæləri] [ænd; ənd] [wel] -
sleek , self - satisfied , well - dressed man , with a high salary and well -
光滑 , 自己 - 使满意 , 出色地 - 穿着 男人 , 和 一个 高的 薪水 和 出色地 -
[ɪ'stæblɪʃt] ['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
established social position ,
已确立的 社会的 位置 ,

一位衣着考究、举止优雅、自鸣得意、收入颇丰且社会地位显赫的男士。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [hoʊm] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,
with a luxurious home and money in the bank ,
和 一个 豪华 家 和 钱 在 这 银行 ,

拥有豪宅和银行存款，

[goʊz] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [sɪts] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔːftli] ['kʊʃnd] [pjuː] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
goes to church and sits down in a softly cushioned pew to listen to the
去 到 教会 和 坐着 向下 在 一个 轻轻 缓冲 座位 到 听 到 这
['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,
preaching of the Gospel ,
布道 的 这 福音 ,

去教堂，坐在柔软的长椅上聆听福音布道，

[waɪl] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] [ɔːr][ə; eɪ] [freɪt] ['θʌndərz]
while within hearing distance of the services an express train or a freight thunders
尽管 之内 听力 距离 的 这 服务 一个 表达 火车 或者 一个 货运 雷声
[baɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [di'klɛəz] [ðə; ði]['dividendz] [ðæt] [meɪk] [ðæt] ['mænz] [welθ] ['pɑːsəb(ə)l] ?
by upon the road which declares the dividends that make that man's wealth possible ?
经过 之上 这 路 哪个 声明 这 股息 那 制作 那 男人的 财富 可能的 ?

当快车或货运列车在服务区内轰鸣而过时，公路上传来宣告着使那个人拥有财富的股息的声音?

[ɑːn] [ðoʊz] [treɪnz] [ɑːr; ər] [gruːps] [ʌv; əv] [koʊl] - [bɪ'greɪmd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huː] ['nevər] [goʊ][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]
On those trains are groups of coal - begrimed human beings who never go inside a
在 那些 火车 是 团体 的 煤炭 - 肮脏的 人类 生物 WHO 绝不 去 里面 一个
[tʃɜːrtʃ] ,
church ,
教会 ,

那些火车上坐满了浑身煤灰的人，他们从来不进教堂。

[huː] ['nevər] [spiːk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd][ɔːr] [kraɪst] [ɪk'sept] [ɪn][æn; ən] [oʊθ] ,
who never speak the name of God or Christ except in an oath ,
WHO 绝不 说话 这 姓名 的 上帝 或者 基督 除了 在 一个 誓言 ,

他们除了在发誓时之外，从不提及上帝或基督的名字。

[huː] [liːd] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [ɑːr; ər][æz; əz] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['nɜːrɪʃmənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['dezərt]
who lead lives that are as destitute of spiritual nourishment as a desert
WHO 带领 生活 那 是 作为 贫困 的 精神 营养 作为 一个 沙漠
[ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] ['rɑːks] ,
of sand and rocks ,
的 沙 和 岩石 ,

他们的生活如同沙漠般缺乏精神滋养，如同沙石遍布。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə] ['leɪbər] ['kɑːntreri] [tuː; tə]['gɑːdz] [ˌevər'læstɪŋ] [lɔː] [ʌv; əv] [rest] ,

and	who	are	compelled	to	labour	contrary	to	God's	everlasting	law	of	rest	,
和	WHO	是	被迫	到	劳动	相反	到	神的	永恒	法律	的	休息	,

那些被迫违背上帝永恒安息法则而劳作的人，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [mæn] [meɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] ['pæʃnz] !

in	order	that	man	may	have	more	to	feed	his	body	and	indulge	his	passions	!
在	命令	那	男人	可能	有	更多的	到	喂养	他的	身体	和	放纵	他的	激情	!

好让男人有更多的食物来满足他的身体和欲望!

[duː][nɑːt] [tel] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] ['leɪbər] .

Do	not	tell	us	it	is	necessary	labour	.
做	不是	告诉	我们	它	是	必要的	劳动	.

不要告诉我们这是必要的劳动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['leɪbər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] ['mʌni] .

It	is	labour	for	the	making	of	more	money	.
它	是	劳动	为了	这	制作	的	更多的	钱	.

这是为了赚取更多金钱而进行的劳动。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

It	does	not	need	to	be	done	.
它	做	不是	需要	到	是	完毕	.

没必要这样做。

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [kʊd; kəd] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

The	community	could	dispense	with	it	;
这	社区	可以	分配	和	它	;

社区可以不用它；

[ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [juːz][ʌv; əv]['hjuːmən] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd]

in	the	sight	of	God	it	is	a	wicked	use	of	human	flesh	and	blood	and
在	这	视线	的	上帝	它	是	一个	邪恶	使用	的	人类	肉	和	血	和

[soʊlz] ;

souls	;
灵魂	;

在上帝看来，这是对人类血肉和灵魂的邪恶利用；

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːrvd] ['spɪrɪtʃuəl] ['neɪtʃɚz] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [wɪl] [kʌm] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt]

and	the	starved	spiritual	natures	of	these	men	will	come	up	at	the	Judgment
和	这	饥饿	精神	自然	的	这些	男人	将要	来	向上	在	这	判断

[deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [seɪ] ,

Day	before	the	men	who	had	it	in	their	power	to	say	,
天	前	这	男人	WHO	有	它	在	他们的	力量	到	说	,

这些人的属灵饥渴将在审判日暴露在那些有权评判他们的人面前。

" [nɑːt][ə; eɪ] [wiːl] [ʃæl; ʃəl][tɜːrn][ɑːn] [ðiːz] [træks] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ,

"	Not	a	wheel	shall	turn	on	these	tracks	on	Sunday	,
"	不是	一个	车轮	将	转动	在	这些	轨道	在	星期日	,

“星期天，这条铁轨上不会有任何车轮转动。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['mʌni] .

even	if	we	don't	make	a	little	more	money	.
甚至	如果	我们	不	制作	一个	小的	更多的	钱	.

即使我们赚不到更多钱。

" ['mʌni] [ɔːr] [soʊlz] !

"	Money	or	souls	!
"	钱	或者	灵魂	!

“金钱还是灵魂！”

[wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ?

Which	is	worth	more	in	the	thought	of	the	railroad	corporation	?
哪个	是	值得	更多的	在	这	想法	的	这	铁路	公司	?

在铁路公司看来，哪一样更有价值?

[let] [ðə; ði][fækts] [meɪk] ['ænsər] .

Let	the	facts	make	answer	.
让	这	事实	制作	回答	.

让事实说话。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [niːld] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [ber] [ruːm] .

Mr	.	Hardy	did	not	know	just	how	long	he	kneeled	there	in	that	bare	room	.
先生	.	哈迪	做过	不是	知道	只是	如何	长的	他	跪着	那里	在	那	裸	房间	.

哈迪先生不知道自己在那间简陋的房间里跪了多久。

[æt; ət][læst][hiː; hi][ə'roʊz] ['wɪrəli] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ; [hɪz; ɪz] [prer] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'freʃt] [hɪm; ɪm]

At	last	he	arose	wearily	and	came	out	;	his	prayer	had	not	refreshed	him
在	最后的	他	出现	疲劳	和	来了	出去	;	他的	祷告	有	不是	焕然一新	他

.

:

.

最后他疲惫地起身走了出来；他的祈祷并没有让他恢复精神。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'kwɪzətɪvli] , [bʌt; bət] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] .

The	surgeon	glanced	at	him	inquisitively	,	but	asked	no	questions	.
这	外科医生	瞥了一眼	在	他	好奇地	,	但	问	不	问题	.

外科医生好奇地看了他一眼，但没有问任何问题。

[ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['semi] - [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .

The	sick	woman	was	in	a	state	of	semi	-	unconsciousness	.
这	生病的	女士	曾是	在	一个	状态	的	半	-	无意识	.

这位患病的女子处于半昏迷状态。

['mɪstər] . ['hɑːrdiːz] [kʊk] , [hɜːr; hər] ['sɪstər] , [sæt] ['lɪstləsli] [ænd; ənd][wɔːrn] [aʊt][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

Mr	.	Hardy's	cook	,	her	sister	,	sat	listlessly	and	worn	out	by	the	side	of
先生	.	哈迪的	厨师	,	她	姐姐	,	卫星	百无聊赖地	和	磨损	出去	经过	这	边	的

[ðə; ði] [laʊndʒ] .

the	lounge	.
这	休息室	.

哈迪先生的厨娘，也就是她的妹妹，无精打采地坐在休息室的一侧，显得疲惫不堪。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] ['ræpɪdli] [geɪv] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][sʌm; səm]['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd]

The	surgeon	rapidly	gave	directions	for	the	use	of	some	medicine	,	and
这	外科医生	快速	给予	方向	为了	这	使用	的	一些	药品	,	和

[prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ] .

prepared	to	go	.
准备	到	去	.

外科医生迅速交代了一些药物的使用方法，然后准备离开。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] [kɔːld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrdʒən] [let] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [kʌm]

Some	of	the	neighbours	called	,	and	the	surgeon	let	two	of	the	women	come
一些	的	这	邻居	称为	,	和	这	外科医生	让	二	的	这	女性	来

[ɪn] .

in	.
在	.

有些邻居打了电话，外科医生让其中两位妇女进来了。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [aʊt] [tə'geðər] — ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [stɪl] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz]

Just	as	the	two	men	were	going	out	together	—	Mr	.	Hardy	still	absorbed	in	his
只是	作为	这	二	男人	是	去	出去	一起	—	先生	.	哈迪	仍然	吸收	在	他的

[greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

great	desire	to	do	something	of	importance	for	the	mother	and	her
伟大的	欲望	到	做	某物	的	重要性	为了	这	母亲	和	她

['tʃɪldrən] — [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] ,

children	—	his	minister	,
孩子们	—	他的	部长	,

正当两人准备一起出门时——哈迪先生仍然沉浸在想要为这位母亲和她的孩子们做些重要事情的强烈愿望中——他的牧师，

['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [ə'pɪrd] .

Mr	.	Jones	,	appeared	.
先生	.	琼斯	,	出现	.

琼斯先生出现了。

[hiː; hi] [lʊkt] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] , [in'kwaiəd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] ,

He	looked	surprised	at	seeing	Mr	.	Hardy	,	inquired	the	news	of	the	doctor	,
他	看起来	惊讶	在	看到	先生	.	哈迪	,	询问	这	消息	的	这	医生	,

他看到哈迪先生时显得很惊讶，便询问了医生的情况。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊ] .

and	at	once	asked	if	he	could	see	the	poor	widow	.
和	在	一次	问	如果	他	可以	看	这	贫穷的	寡妇	.

他立刻问是否可以见见那位可怜的寡妇。

[ðə; ði]['dɑːktər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][noʊ][hɑːrm] .

The	doctor	thought	it	would	do	no	harm	.
这	医生	想法	它	会	做	不	伤害	.

医生认为这不会造成任何伤害。

['mɪstər] . [dʒəʊnz] ['wɪspəd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hɑːrdi] :

Mr	.	Jones	whispered	to	Mr	.	Hardy	:
先生	.	琼斯	低声说道	到	先生	.	哈迪	:

琼斯先生低声对哈迪先生说：

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	She	was	a	faithful	member	of	our	church	,	you	know	.
"	她	曾是	一个	忠实	成员	的	我们的	教会	,	你	知道	.

“你知道，她是我们教会的忠实成员。”

" ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] [hiː; hi] [kən'fest] .

"	Mr	.	Hardy	did	not	know	it	,	to	his	shame	he	confessed	.
"	先生	.	哈迪	做过	不是	知道	它	,	到	他的	耻辱	他	坦白	.

“哈代先生对此毫不知情，他羞愧地承认了这一点。”

[ðɪs] ['sɪstər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn] [kraɪst] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːrtʃ] ,

This	sister	of	his	in	Christ	had	been	a	member	of	the	same	church	,
这	姐姐	的	他的	在	基督	有	到过	一个	成员	的	这	相同的	教会	,

他的这位在基督里的妹妹也曾是同一教会的成员。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	had	not	even	known	it	.
和	他	有	不是	甚至	已知	它	.

他对此毫不知情。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wer] [hiː; hi][sæt] ,

If	she	had	happened	to	sit	on	the	same	side	of	the	building	where	he	sat	,
如果	她	有	发生	到	坐	在	这	相同的	边	的	这	建筑	在哪里	他	卫星	,

如果她碰巧和他坐在同一侧的建筑物里，

[hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] ['wʌndɝd] [huː] [ðæt] [pleɪn] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] [wʌz; wəz] , [drest]

he	would	probably	have	wondered	who	that	plain	-	looking	person	was	,	dressed
他	会	大概	有	想知道	WHO	那	清楚的	-	寻找	人	曾是	,	穿着

[soʊ]['pʊrli,'pɔːrli] .

so	poorly	.
所以	差	.

他可能会好奇，眼前这个相貌平平、衣着邋遢的人是谁。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sæt] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

But	she	had	always	sat	back	on	the	other	side	,
但	她	有	总是	卫星	后退	在	这	其他	边	,

但她总是坐在另一边，退居幕后。

['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [pʊr] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]

being	one	of	a	few	poor	women	who	had	been	attracted	into	the	church	and
存在	一	的	一个	很少	贫穷的	女性	WHO	有	到过	吸引	进入	这	教会	和

[bɪn] ['kʌmfətid] [baɪ]['mɪstər] . [dʒəʊnz] - ['sɪmp(ə)l]['paɪəti][ænd; ənd] [prerz] .

been	comforted	by	Mr	.	Jones	'	simple	piety	and	prayers	.
到过	安慰	经过	先生	.	琼斯	-	简单的	虔诚	和	祈祷	.

她是少数几个被吸引到教会并受到琼斯先生朴素虔诚和祈祷安慰的贫困妇女之一。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [niːld] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] .

The	minister	kneeled	down	and	said	a	gentle	word	to	the	woman	.
这	部长	跪着	向下	和	说	一个	温和的	单词	到	这	女士	.

部长跪下来，温和地对那位女士说了些什么。

[ðen] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] - [vɔɪst] [rɪ'kwest] [hiː; hi][bɪ'gæn][ə; eɪ] [prer] [ʌv; əv]

Then	as	if	in	reply	to	a	low	-	voiced	request	he	began	a	prayer	of
然后	作为	如果	在	回复	到	一个	低的	-	配音	要求	他	开始	一个	祷告	的

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

remarkable	beauty	and	comfort	.
卓越	美丽	和	舒适	.

然后，仿佛回应某个低声的请求，他开始祈祷，祈祷词优美动人，令人感到慰藉。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] ['wʌndɝd] , [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] ,

Mr	.	Hardy	wondered	,	as	he	listened	,
先生	.	哈迪	想知道	,	作为	他	听着	,

哈迪先生一边听着，一边心想：

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [θɔːt] [ðɪs] [mæn] [dʌl] [ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] .

that	he	could	ever	have	thought	this	man	dull	in	the	pulpit	.
那	他	可以	曾经	有	想法	这	男人	乏味的	在	这	讲坛	.

他怎么会认为这个人讲道很乏味呢?

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['sɒbd] [æz; əz][ðə; ði] [prer] [went] [ɑːn] ,

He	sat	down	and	sobbed	as	the	prayer	went	on	,
他	卫星	向下	和	啜泣	作为	这	祷告	去	在	,

他坐了下来，在祷告进行时啜泣起来。

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['hev(ə)nli] [pə'tɪʃ(ə)n] .

and	took	to	himself	the	consolation	of	that	heavenly	petition	.
和	采取	到	他自己	这	安慰	的	那	天上	请愿	.

他从那来自上天的祈求中得到了安慰。

[wen] ['mɪstər] . [dʒəʊnz][roʊz] , ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [stɪl] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

When	Mr	.	Jones	rose	,	Mr	.	Hardy	still	sat	with	his	hands	over	his	face	.
什么时候	先生	.	琼斯	玫瑰	,	先生	.	哈迪	仍然	卫星	和	他的	双手	超过	他的	脸	.

琼斯先生起身时，哈迪先生仍然双手捂着脸坐着。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [wʌz; wəz] [kɔːld] [aʊt] [baɪ] ['sʌmwʌn] .

The	surgeon	was	called	out	by	someone	.
这	外科医生	曾是	称为	出去	经过	某人	.

有人叫住了外科医生。

[ðen] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

Then	the	minister	,
然后	这	部长	,

然后是部长，

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv] ['skoʊˌvɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː]

after	making	arrangements	for	the	funeral	of	Scoville	with	the	women	who
后	制作	安排	为了	这	葬礼	的	斯科维尔	和	这	女性	WHO

[hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ,

had	come	in	,
有	来	在	,

在与前来参加葬礼的妇女们商定好斯科维尔的葬礼事宜后，

['stɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] , [wen] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [roʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [tə'geðər] .

started	to	go	out	,	when	Mr	.	Hardy	rose	,	and	they	went	away	together	.
开始	到	去	出去	,	什么时候	先生	.	哈迪	玫瑰	,	和	他们	去	离开	一起	.

正当他们准备出门时，哈代先生起身了，于是他们一起离开了。

" ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ,

"	Mr	.	Jones	,	"	said	Mr	.	Hardy	,	as	they	walked	along	,
"	先生	.	琼斯	,	"	说	先生	.	哈迪	,	作为	他们	步行	沿着	,

“琼斯先生，”哈迪先生边走边说。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] .

"	I	have	an	explanation	and	a	confession	to	make	.
"	我	有	一个	解释	和	一个	忏悔	到	制作	.

“我有一些解释和坦白要做出。”

[aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

I	haven't	time	to	make	it	now	,
我	还没有	时间	到	制作	它	现在	,

我现在没时间做。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [met] [gɑːd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst] ['twenti] -

but	I	want	to	say	that	I	have	met	God	face	to	face	within	the	past	twenty	-
但	我	想	到	说	那	我	有	遇见	上帝	脸	到	脸	之内	这	过去的	二十	-

[fɔːr] ['aʊərz] ,

four	hours	,
四	小时	,

但我想说的是，在过去的24小时内，我与上帝面对面地相遇了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːnʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tensli] ['selfɪʃ] [laɪf][aɪ]

and	I	am	conscious	for	the	first	time	in	years	of	the	intensely	selfish	life	I
和	我	是	有意识的	为了	这	第一的	时间	在	年	的	这	强烈地	自私	生活	我

[hæv; həv] [lɪvd] .

have	lived	.
有	居住地	.

多年来，我第一次意识到自己过着多么自私的生活。

[aɪ] [niːd] [jʊr; jər] [prerz] [ænd; ənd] [help] .

I	need	your	prayers	and	help	.
我	需要	你的	祈祷	和	帮助	.

我需要你们的祈祷和帮助。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][duː][maɪ]['duːti][ðer; ðər] ,

And	I	want	to	serve	the	church	and	do	my	duty	there	,
和	我	想	到	服务	这	教会	和	做	我的	责任	那里	,

我想为教会服务，尽我的职责。

[æz; əz][aɪ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

as	I	never	before	have	done	it	.
作为	我	绝不	前	有	完毕	它	.

因为我以前从未这样做过。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][jʊr; jər][wɜːrk][æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] .

I	have	not	supported	your	work	as	I	should	.
我	有	不是	有	你的	工作	作为	我	应该	.

我没有尽到应有的支持。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [ðɪs] [wiːk] [æz; əz] ['redi] [tuː; tə][help][ɪn] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ]

I	want	you	to	think	of	me	this	week	as	ready	to	help	in	anything	in	my
我	想	你	到	思考	的	我	这	星期	作为	准备好	到	帮助	在	任何事物	在	我的

['paʊər] .

power	.
力量	.

我希望你们这周能把我当成随时准备尽我所能帮助你们的人。

[wɪl] [juː; jʊ] [əkˈsept] [maɪ][əˈpɑːlədʒi][fɔːr; fər][maɪ] [kənˈtempt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪˈkwest] [ə; eɪ] [wiːk] [əˈgoʊ] ?

Will	you	accept	my	apology	for	my	contempt	of	your	request	a	week	ago	?
将要	你	接受	我的	道歉	为了	我的	鄙视	的	你的	要求	一个	星期	前	?

你能接受我一周前无视你请求的道歉吗?

[aɪ] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] [ænd; ənd][help][ɪn]['eni] [wei] ['pɑːsəb(ə)l] .

I	will	come	into	the	meeting	Thursday	night	and	help	in	any	way	possible	.
我	将要	来	进入	这	会议	周四	夜晚	和	帮助	在	任何	方式	可能的	.

我将于周四晚上参加会议，并尽我所能提供帮助。

" ['mɪstər] . [dʒəʊnz] - [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

"	Mr	.	Jones	'	eyes	filled	with	tears	.
"	先生	.	琼斯	-	眼睛	已填	和	眼泪	.

琼斯先生眼中噙满了泪水。

[hiː; hi] [grɑːspt] ['mɪstər] . ['hɑːrdiːz][hænd][ænd; ənd] [sed] :

He	grasped	Mr	.	Hardy's	hand	and	said	:
他	抓住	先生	.	哈迪的	手	和	说	:

他握住哈迪先生的手说:

" ['brʌðər] , [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

"	Brother	,	God	bless	you	!
"	兄弟	,	上帝	保佑	你	!

兄弟，愿上帝保佑你!

[let] [ˌem ˈiː][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] [aɪ][kæn; kən] .

Let	me	be	of	service	to	you	in	any	way	I	can	.
让	我	是	的	服务	到	你	在	任何	方式	我	能	.

让我尽我所能为您效劳。

" ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrʃ(ə)l] [kənˈfeʃ(ə)n] ,

"	Mr	.	Hardy	felt	a	little	better	for	the	partial	confession	,
"	先生	.	哈迪	毛毡	一个	小的	更好的	为了	这	部分的	忏悔	,

“哈迪先生对这部分供述感到稍微好受了一些。”

[ænd; ənd]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mɪnɪstər] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['kɔːrnər] , ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs]

and	parted	with	his	minister	at	the	next	corner	,	going	down	to	his	office
和	分手了	和	他的	部长	在	这	下一个	角落	,	去	向下	到	他的	办公室

.

:
.

他在下一个街角与大臣告别，然后下楼去了他的办公室。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ten] [əˈklɔk, əu-] ,

It	was	now	ten	o'clock	,
它	曾是	现在	十	点钟	,

现在是十点钟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['kruːəli] [briːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrk] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː]

and	the	day	seemed	to	him	cruelly	brief	for	the	work	he	had	to	do
和	这	天	似乎	到	他	残酷地	简短的	为了	这	工作	他	有	到	做

.

:

.

对他来说，这一天似乎过得太快了，因为他要完成的工作太多了。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

He	entered	the	office	,
他	进入	这	办公室	,

他走进办公室，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] ,

and	almost	the	first	thing	he	saw	on	his	desk	was	the	following	letter	,
和	几乎	这	第一的	事物	他	锯	在	他的	桌子	曾是	这	下列的	信	,

[ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

addressed	to	him	,
已解决	到	他	,

他几乎第一眼就看到了桌上的一封信，收信人是他：

[bʌt; bət] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] [hænd] :

but	written	in	a	disguised	hand	:
但	书面	在	一个	伪装	手	:

但却是用伪装过的笔迹写成的：

" ['mɪstər] . ['hɑːrdi] ,

"	Mr	.	Hardy	,
"	先生	.	哈迪	,

“哈迪先生，

— [juː 'es][ɪn][ðə; ði] ['kæstɪŋ] [ruːm] [dəunt] [niːd] [noʊ] ['lʊkɪŋ] ['æftər][bʌt; bət] ['meɪbi] [ðə; ði][nekst][pɑːt]

—	Us	in	the	casting	room	don't	need	no	looking	after	but	maybe	the	next	pot
—	我们	在	这	铸件	房间	不	需要	不	寻找	后	但	或许	这	下一个	锅

[ʌv; əv][hɑːt]['aɪərn] [ðæt] [iks'pləudz] [wɪl] [biː; bi][nekst][ðə; ði] - [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋks] [wiː; wi][hæv; həv] ['bɑːdɪz]

of	hot	iron	that	explodes	will	be	next	the	offis	if	you	thinks	we	have	bodies
的	热的	铁	那	爆炸	将要	是	下一个	这	-	如果	你	思考	我们	有	身体

[bʌt; bət][noʊ][soʊlz][sʌm; səm] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪk] [ʌp] [bɪlɛvɪŋ] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

but	no	sols	some	morning	you	will	wake	up	beleving	another	thing	.
但	不	太阳	一些	早晨	你	将要	唤醒	向上	相信	其他	事物	.

—我们这些在铸造室里的人不需要人照顾，但也许下一锅爆炸的热铁就在办公室旁边。如果你认为我们有尸体却没有灵魂，那么总有一天你会醒来相信另一件事。

[wiː; wi] [eint] [soʊ] ['iːzi] [led][æz; əz][sʌm; səm][foʊks] [sə'pəuziz] .

We	ain't	so	easy	led	as	sum	folks	supposes	.
我们	不是	所以	简单的	引领	作为	和	各位	假设	.

我们不像某些人认为的那样容易被领导。

['betər] [lʊk] [tuː; tə] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] - [pə'troʊl] ;

Better	look	to	house	and	employ	spesul	patrol	;
更好的	看	到	房子	和	采用	-	巡逻	;

最好找个地方安置并雇用特别巡逻队；

[ɪf] [juː; jʊ][duː][wiː; wi] [wɪl] [blæk][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

if	you	do	we	will	blak	his	face	for	him	.
如果	你	做	我们	将要	布莱克	他的	脸	为了	他	.

如果你这么做，我们会替他把脸涂黑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伯特·哈迪的《七日：一个梦及(Robert Hardy's Seven Days A Dream and Its)

第3/7页

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sɪgnətʃər] [tuː; tə] [ðɪs] ['θretnɪŋ] [skrɔːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɜːrpəsli]
" There was no signature to this threatening scrawl , which was purposely
" 那里 曾是 不 签名 到 这 威胁 乱涂 , 哪个 曾是 故意
[mɪs'speld] [ænd; ənd] [ˌʌngrə'mætɪkli] [kəm'poʊzd] .
misspelled and ungrammatically composed .
拼写错误 和 语法错误地 由 .

“这则带有威胁意味的涂鸦没有签名，而且故意拼写错误，语法也不通顺。”

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [θrets] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm]
Mr . Hardy had received threats before , and paid little attention to them
先生 . 哈迪 有 已收到 威胁 前 , 和 有薪酬的 小的 注意力 到 他们
.
:
.

哈迪先生以前也收到过威胁，但他并没有太在意。

[hiː; hi]['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stedi] [nəːvs] ,
He prided himself on his steady nerves ,
他 自豪 他自己 在 他的 稳定的 神经 ,

他为自己沉着冷静的性格感到自豪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'tempt] [ʌv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] ['meθədz] [juːst] [tuː; tə] [sker] [hɪm; ɪm] .
and his contempt of all such methods used to scare him .
和 他的 鄙视 的 全部 这样的 方法 用过的 到 吓 他 .

他鄙视所有用来恐吓他的手段。

['oʊnli][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [hiː; hi] ['riːzənd] , [wʊd] ['evər] [raɪt] [æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] ['letər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Only a coward , he reasoned , would ever write an anonymous letter of such a
仅有的 一个 懦夫 , 他 有理智的 , 会 曾经 写 一个 匿名的 信 的 这样的 一个
['kærəktər] .
character .
特点 .

他认为，只有懦夫才会写出这种匿名信。

[stɪl] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [felt] [dɪ'stɜːrbd] .
Still , this morning he felt disturbed .
仍然 , 这 早晨 他 毛毡 不安 .

然而，今天早上他仍然感到心神不宁。

[hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] ['vɪvɪd] ['kʌlərɪŋ] .
His peculiar circumstances made the whole situation take on a more vivid colouring .
他的 奇特 情况 制成 这 所有的 情况 拿 在 一个 更多的 生动 染色 .

他的特殊境遇使整个事件呈现出更加鲜明的色彩。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðæt] ,
Besides all that ,
除了 全部 那 ,

除此之外，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l]

he	could	not	escape	the	conviction	that	he	was	in	a	certain	sense	responsible
他	可以	不是	逃脱	这	定罪	那	他	曾是	在	一个	肯定	感觉	负责任的

[fɔːr; fər][ðə; ði]['æksɪdənt][ɪn][ðə; ði] ['kæstɪŋ] [ruːm] .

for	the	accident	in	the	casting	room	.
为了	这	事故	在	这	铸件	房间	.

他始终无法摆脱这样一种信念：从某种意义上说，他对铸造室发生的事故负有责任。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [mə'ʃiːnəri] .

It	was	not	his	particular	business	to	inspect	machinery	.
它	曾是	不是	他的	特别的	商业	到	检查	机械	.

检查机器设备并不是他的职责。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

But	his	attention	had	been	called	to	it	,
但	他的	注意力	有	到过	称为	到	它	,

但他已经注意到这件事了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['krɪmɪnəli] ['kerləs] [ɪn][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

and	he	felt	now	as	if	he	had	been	criminally	careless	in	not	making	the
和	他	毛毡	现在	作为	如果	他	有	到过	犯罪	粗心	在	不是	制作	这

[ɪn'spekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['regjələr] ['ɑːfɪsər] .

inspection	in	the	absence	of	the	regular	officer	.
检查	在	这	缺席	的	这	常规的	官	.

他现在觉得自己犯了严重的疏忽罪，因为在正式警官不在的情况下，他没有进行检查。

[æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] [wʊd] [friː] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [frʌm; frəm]['liːg(ə)l]

An	investigation	of	the	accident	would	free	Mr	.	Hardy	from	legal
一个	调查	的	这	事故	会	自由的	先生	.	哈迪	从	合法的

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

responsibility	.
责任	.

对事故进行调查将使哈迪先生免于承担法律责任。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɔːrəli] ['gɪlti] .

But	in	the	sight	of	God	he	felt	that	he	was	morally	guilty	.
但	在	这	视线	的	上帝	他	毛毡	那	他	曾是	道德上	有罪的	.

但在上帝面前，他觉得自己犯了道德上的罪过。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['mɪstər] . [bɜːrn] [keɪm] [ɪn] .

At	this	moment	Mr	.	Burns	came	in	.
在	这	片刻	先生	.	烧伤	来了	在	.

这时，伯恩斯先生走了进来。

[hiː; hi] [lʊkt] ['sʌlən] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] :

He	looked	sullen	,	and	spoke	in	a	low	tone	:
他	看起来	忧郁	,	和	辐	在	一个	低的	语气	:

他神情阴郁，低声说道：

" ['oʊnli][hæf][ðə; ði][men][ɑːr; ər] [bæk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] .

"	Only	half	the	men	are	back	this	morning	,	sir	.
"	仅有的	一半	这	男人	是	后退	这	早晨	,	先生	.

先生，今天早上只有一半的人回来了。

- [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndʒəriz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [ɪ'fekt] [ɑːn]

Scoville's	death	and	the	injuries	to	the	others	have	had	a	bad	effect	on
-	死亡	和	这	受伤	到	这	其他的	有	有	一个	坏的	影响	在

[ðə; ði][men] .

the	men	.
这	男人	.

斯科维尔的死以及其他人的受伤对这些人产生了不良影响。

" ['mɪstər] . ['hɑːrdi] ['krʌmpld] [ðə; ði] ['letər] ['nɜːrvəsli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	Mr	.	Hardy	crumpled	the	letter	nervously	in	his	hand	.
"	先生	.	哈迪	皱巴巴的	这	信	紧张地	在	他的	手	.

哈迪先生紧张地把信揉成一团。

" ['mɪstər] . [bɜːrn] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][maɪ] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒərd] [men] .

"	Mr	.	Burns	,	I	would	like	to	apologise	for	my	neglect	of	the	injured	men	.
"	先生	.	烧伤	,	我	会	喜欢	到	道歉	为了	我的	忽视	的	这	受伤	男人	.

“伯恩斯先生，我想为我疏忽照顾受伤的士兵们而道歉。”

[huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] ['bædli] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [hɜːrt] ?

Who	are	they	,	and	how	badly	are	they	hurt	?
WHO	是	他们	,	和	如何	糟糕	是	他们	伤害	?

他们是谁？伤势如何?

" [bɜːrn] [lʊkt] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət] [meɪd] ['ænsər] , [dɪ'skraɪbɪŋ] ['briːfli] [ðə; ði]['æksədənts] .

"	Burns	looked	surprised	,	but	made	answer	,	describing	briefly	the	accidents	.
"	烧伤	看起来	惊讶	,	但	制成	回答	,	描述	简要地	这	事故	.

伯恩斯看起来很惊讶，但还是回答了，简要地描述了事故经过。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] ['lisnd] [ɪn'tentli] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] .

Mr	.	Hardy	listened	intently	with	bowed	head	.
先生	.	哈迪	听着	专注地	和	鞠躬	头	.

哈迪先生低着头，认真地听着。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [ə'brʌptli] :

At	last	he	looked	up	and	said	abruptly	:
在	最后的	他	看起来	向上	和	说	突然	:

他终于抬起头，突然说道:

" [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæstɪŋ] [ruːm] .

"	Come	into	the	casting	room	.
"	来	进入	这	铸件	房间	.

“请进选角室。”

" [ðeɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [pæst] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'perɪŋ] [ʃɑːps] , [ænd; ənd] ['entərd]

"	They	went	out	of	the	office	,	passed	through	the	repairing	shops	,	and	entered
"	他们	去	出去	的	这	办公室	,	通过了	通过	这	维修	商店	,	和	进入

[ðə; ði] ['faʊndri] [dɪ'pɑːrtmənt] .

the	foundry	department	.
这	铸造厂	部门	.

他们走出办公室，穿过修理车间，进入铸造车间。

['iːv(ə)n] [ɑːn] [ðæt] [braɪt] ['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ˌaʊt'saɪd] [soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [kuːl] ,

Even	on	that	bright	winter	morning	,	with	the	air	outside	so	clear	and	cool	,
甚至	在	那	明亮的	冬天	早晨	,	和	这	空气	外部	所以	清除	和	凉爽的	,

即使是在那个阳光明媚的冬日清晨，外面的空气如此清新凉爽，

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['mɜːrki] [ænd; ənd] [kloʊz] .

the	atmosphere	in	this	place	was	murky	and	close	.
这	气氛	在	这	地方	曾是	浑浊的	和	关闭	.

这里气氛阴沉压抑。

[ðə; ði] [fɔːdʒz] [ɪn][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] [gləud] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk]

The	forges	in	the	blacksmith	room	at	the	farther	end	glowed	through	the	smoke
这	锻造厂	在	这	铁匠	房间	在	这	更远	结尾	发光	通过	这	抽烟

[ænd; ənd] [dʌst] [laɪk] ['smoʊldərɪŋ] [paɪlz] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [dʌmpt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ] [tʃæns]

and	dust	like	smouldering	piles	of	rubbish	dumped	here	and	there	by	chance
和	灰尘	喜欢	闷烧	堆	的	垃圾	丢弃	这里	和	那里	经过	机会

[ə'pɑːn][sʌm; səm] ['desələt] [mʊr] [ænd; ənd] [stɜːrd] [baɪ] [ɪl] - ['əʊmən] ['diːmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neðər]

upon	some	desolate	moor	and	stirred	by	ill	-	omened	demons	of	the	nether
之上	一些	荒凉	泊	和	搅拌	经过	患病的	-	预兆	恶魔	的	这	下

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

铁匠铺尽头的锻炉在烟尘中闪闪发光，就像一堆堆被随意倾倒在荒凉沼泽上的垃圾，被冥界的恶灵搅动着，仍在冒着烟。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] ['ʃʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ɔːl]

Mr	.	Hardy	shuddered	as	he	thought	of	standing	in	such	an	atmosphere	all
先生	.	哈迪	颤抖	作为	他	想法	的	常设	在	这样的	一个	气氛	全部

[deɪ] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [sɪ'vɪr] ['mʌskjələr] [tɔɪl] .

day	to	work	at	severe	muscular	toil	.
天	到	工作	在	严重	肌肉发达的	辛劳	.

哈迪先生一想到要在这种环境下站上一整天，进行繁重的体力劳动，就不寒而栗。

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['vɪvɪdnəs] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [meɪd] ['oʊnli] [tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [fɔːr; fər]

He	recalled	with	a	sharp	vividness	a	request	made	only	two	months	before	for
他	召回	和	一个	锋利的	生动性	一个	要求	制成	仅有的	二	几个月	前	为了

[dʌst] [fænz] ,

dust	fans	,
灰尘	粉丝	,

他清晰地记得两个月前曾提出过订购除尘风扇的请求。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pruːvd] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['ʌðər] [ʃɑːps] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'muːv] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

which	had	proved	successful	in	other	shops	,	and	which	would	remove	a	large
哪个	有	已证实	成功的	在	其他	商店	,	和	哪个	会	消除	一个	大的

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ,

part	of	the	heavy	,
部分	的	这	重的	,

这种方法在其他店铺已经证明是成功的，而且可以减轻很大一部分重量。

[koʊl] - ['leɪdn] [er] , [sə'plaɪɪŋ] [freʃ] [er] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

coal	-	laden	air	,	supplying	fresh	air	in	its	place	.
煤炭	-	满载	空气	,	供应	新鲜的	空气	在	它是	地方	.

充满煤炭气味的空气，被新鲜空气所取代。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] [sed] , [θruː] [wʌn]

The	company	had	refused	the	request	,	and	had	even	said	,	through	one
这	公司	有	拒绝	这	要求	,	和	有	甚至	说	,	通过	一

[ʌv; əv][ɪts] ['ɑːfəsərz] ,

of	its	officers	,
的	它是	警官	,

该公司拒绝了这一请求，甚至通过其一名官员表示：

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [men] [wɔːr] [aʊt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [get] [mɔːr] .

that	when	the	men	wore	out	the	company	could	easily	get	more	.
那	什么时候	这	男人	穿着	出去	这	公司	可以	容易地	得到	更多的	.

这样一来，当这些工人疲惫不堪时，公司可以很容易地招到更多人。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrmən] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæstɪŋ] [ruːm] ,

Mr	.	Hardy	and	the	foreman	paused	at	the	entrance	to	the	casting	room	,
先生	.	哈迪	和	这	领班	暂停	在	这	入口	到	这	铸件	房间	,

哈迪先生和工头在铸造室门口停了下来，

[wer] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒərd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

where	the	men	had	been	injured	the	day	before	.
在哪里	这	男人	有	到过	受伤	这	天	前	.

这些人前一天就是在那里受伤的。

[ə; eɪ] [fjuː] [men] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['sʌlənli] .

A	few	men	were	working	sullenly	.
一个	很少	男人	是	在职的	闷闷不乐地	.

几个男人闷闷不乐地干着活。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [æskt] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [men] [tə'geðər] [nɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv]

Mr	.	Hardy	asked	the	foreman	to	call	the	men	together	near	the	other	end	of
先生	.	哈迪	问	这	领班	到	称呼	这	男人	一起	靠近	这	其他	结尾	的

[ðə; ði] [ruːm] ;

the	room	;
这	房间	;

哈迪先生让工头把工人们叫到房间另一头去;

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

he	wanted	to	say	something	to	them	.
他	通缉	到	说	某物	到	他们	.

他想对他们说些什么。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər] [ðer; ðər] [waɪl] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [spoʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] .

He	walked	over	there	while	the	foreman	spoke	to	the	men	.
他	步行	超过	那里	尽管	这	领班	辐	到	这	男人	.

工头和工人们说话的时候，他走了过去。

[ðeɪ] [drɑːpt] [ðer; ðər] [tuːlz] [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [wer] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

They	dropped	their	tools	and	came	over	to	where	Mr	.	Hardy	was	standing	.
他们	掉落	他们的	工具	和	来了	超过	到	在哪里	先生	.	哈迪	曾是	常设	.

他们放下工具，走到哈迪先生站着的地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['moʊstli] [ˌskændɪ'neɪviːənz] [ænd; ənd] ['dʒɜːmənz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] .

They	were	mostly	Scandinavians	and	Germans	,	with	a	sprinkling	of	Irish	and	Americans	.
他们	是	大多	斯堪的纳维亚人	和	德国人	,	和	一个	洒	的	爱尔兰	和	美国人	.

他们大多是斯堪的纳维亚人和德国人，还有一些爱尔兰人和美国人。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['θɔːtfəli] .

Mr	.	Hardy	looked	at	them	thoughtfully	.
先生	.	哈迪	看起来	在	他们	深思熟虑	.

哈迪先生若有所思地看着他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [hɑːrd] - ['lʊkɪŋ] [kraʊd] .

They	were	a	hard	-	looking	crowd	.
他们	是	一个	难的	-	寻找	人群	.

他们看起来都是些难看的人。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] :

Then	he	said	very	slowly	and	distinctly	:
然后	他	说	非常	缓慢地	和	明显地	:

然后他非常缓慢而清晰地说:

" [juː; jʊ] [meɪ] [kwɪt] [wɜːrk] [ʌn'tɪl] ['æftər] - ['fjuːnərəl] .

"	You	may	quit	work	until	after	Scoville's	funeral	.
"	你	可能	辞职	工作	直到	后	-	葬礼	.

“你可以辞职，直到斯科维尔的葬礼结束。”

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [hɪr] [niːdz] [ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ] .

The	machinery	here	needs	overhauling	.
这	机械	这里	需求	大修	.

这里的机器需要大修。

" [ðə; ði] [men] [stʊd] [ɪm'pæsɪv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

"	The	men	stood	impassive	for	a	moment	.
"	这	男人	站立	冷漠	为了	一个	片刻	.

男人们面无表情地站了一会儿。

['faɪnəli] [ə; eɪ] [bɪg] [deɪn] [stept] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] :

Finally	a	big	Dane	stepped	up	and	said	:
最后	一个	大的	丹恩	步	向上	和	说	:

最后，一个身材魁梧的丹麦人站出来说：

" [wiː; wi] [biː; bi] [noʊ] ['maɪndɪd] [tuː; tə] [kwɪt] [wɜːrk] [ðiːz] [taɪmz] .

"	We	be	no	minded	to	quit	work	these	times	.
"	我们	是	不	有思想	到	辞职	工作	这些	时代	.

“我们此时没有辞职的打算。”

[wiː; wi] [noʊ] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

We	no	can	afford	it	.
我们	不	能	买得起	它	.

我们现在负担不起。

[gɪv] [ˌjuː 'es] [wɜːrk] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] .

Give	us	work	in	some	other	place	.
给	我们	工作	在	一些	其他	地方	.

给我们安排其他地方的工作吧。

" ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli] :

"	Mr	.	Hardy	looked	at	him	and	replied	quietly	:
"	先生	.	哈迪	看起来	在	他	和	回复	悄悄	:

哈迪先生看了他一眼，平静地回答道：

" [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [wɪl] [goʊ] [ɑːn] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [aʊt] .

"	The	wages	will	go	on	just	the	same	while	you	are	out	.
"	这	工资	将要	去	在	只是	这	相同的	尽管	你	是	出去	.

“你休假期间，工资照常发放。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pər'septəb(ə)l] [stɜːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] .

"	There	was	a	perceptible	stir	among	the	men	.
"	那里	曾是	一个	可感知的	搅拌	之中	这	男人	.

“男人们之间出现了明显的骚动。”

[ðeɪ] [lʊkt] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ɪn'kredʒələs] .

They	looked	confused	and	incredulous	.
他们	看起来	使困惑	和	难以置信	.

他们一脸困惑和难以置信。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [stɪl] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['θɔːtfəli] .

Mr	.	Hardy	still	looked	at	them	thoughtfully	.
先生	.	哈迪	仍然	看起来	在	他们	深思熟虑	.

哈迪先生仍然若有所思地看着他们。

['faɪnəli] [ðə; ði] [bɪg] [deɪn] [stept] ['fɔːrwərd] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] , ['spiːkɪŋ] [mɔːr] [rɪ'spektfəli]

Finally	the	big	Dane	stepped	forward	again	and	said	,	speaking	more	respectfully
最后	这	大的	丹恩	步	向前	再次	和	说	,	请讲	更多的	尊敬

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪd] [æt; ət] [fɜːrst] :

than	he	did	at	first	:
比	他	做过	在	第一的	:

最后，那个身材高大的丹麦人再次走上前，语气比之前恭敬了许多：

" ['mɪstər] . ['hɑːrdi] ,

"	Mr	.	Hardy	,
"	先生	.	哈迪	,

“哈迪先生，

[wiː; wi][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] ['meɪbi] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][help] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði]

we	be	thinking	maybe	you	would	like	to	help	towards	him	the	family	of	the
我们	是	思维	或许	你	会	喜欢	到	帮助	向	他	这	家庭	的	这

[ded] [ænd; ənd] ['ʌðər] [æz; əz][biː; bi][hɜːrt] .

dead	and	others	as	be	hurt	.
死的	和	其他的	作为	是	伤害	.

我们认为您或许愿意帮助死者家属和其他受害者。

[aɪ] [bɪn] - ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [pɜːrs] [fɔːr; fər] [pʊr] ['fɛloʊz] ['ɪndʒərd] .

I	been	'	pointed	to	take	up	purse	for	poor	fellows	injured	.
我	到过	-	尖	到	拿	向上	钱包	为了	贫穷的	伙伴们	受伤	.

我被指派去为受伤的穷人募捐。

[wiː; wi][ɔːl] [teɪk] [hænd] [ɪnt] .

We	all	take	hand	in't	.
我们	全部	拿	手	不	.

我们都参与其中。

[maɪ] ['brʌðər] [biː; bi][wʌn] [luːz] [hɪz; ɪz] [tuː] [aɪz] .

My	brother	be	one	lose	his	two	eyes	.
我的	兄弟	是	一	失去	他的	二	眼睛	.

我哥哥失去了双眼。

" [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ['æktʃuəli] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði]['greɪmi] [tʃiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] [ænd; ənd] [drɑːpt]

"	A	tear	actually	rolled	down	the	grimy	cheek	of	the	big	fellow	and	dropped
"	一个	撕	实际上	滚动	向下	这	肮脏的	脸颊	的	这	大的	同伴	和	掉落

['ɪntuː][ðə; ði][koʊl] - [dʌst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

into	the	coal	-	dust	at	his	feet	.
进入	这	煤炭	-	灰尘	在	他的	脚	.

“一滴眼泪顺着这个大块头肮脏的脸颊滚落，滴在了他脚下的煤尘里。”

['mɪstər] . ['hɑːrdi] ['riəlaizd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['brʌðər] [mæn] .

Mr	.	Hardy	realised	that	he	was	looking	at	a	brother	man	.
先生	.	哈迪	意识到	那	他	曾是	寻找	在	一个	兄弟	男人	.

哈迪先生意识到，他眼前站着的是一位与他同胞的兄弟。

[hiː; hi] [tʃoʊkt] [daʊn] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

He	choked	down	a	sob	,	and	,	putting	his	hand	in	his	pocket	,
他	窒息	向下	一个	哭泣	,	和	,	推杆	他的	手	在	他的	口袋	,

他强忍住抽泣，把手插进口袋里，

[pʊld] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hiː; hi][hæd; həd][ænd; ənd] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði] ['deɪnz] [hænd] .

pulled	out	all	the	change	he	had	and	poured	it	into	the	Dane's	hand	.
拉	出去	全部	这	改变	他	有	和	倾倒	它	进入	这	丹恩的	手	.

他掏出身上所有的零钱，全都倒在了丹麦人的手里。

[ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

Then	,	seeing	that	it	was	only	four	or	five	dollars	,
然后	,	看到	那	它	曾是	仅有的	四	或者	五	美元	,

然后，看到它只要四五美元，

[hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ænd; ənd] ['emptid] [ðæt] [ʌv; əv][ɪts] [bɪlz] , [waɪl] [bɜːrn] , [ðə; ði] ['fɔːrmən]

he	pulled	out	his	purse	and	emptied	that	of	its	bills	,	while	Burns	,	the	foreman
他	拉	出去	他的	钱包	和	清空	那	的	它是	账单	,	尽管	烧伤	,	这	领班

,

,

,

他掏出钱包，把里面的钞票全部掏了出来，而工头伯恩斯，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men] [lʊkt] [ɑːn][ɪn][ˈstjuːpifaid] [ˈwʌndər] .

and	all	the	men	looked	on	in	stupefied	wonder	.
和	全部	这	男人	看起来	在	在	目瞪口呆	想知道	.

所有男人都目瞪口呆地看着这一切。

" [noʊ] , [noʊ] [θæŋks] !

"	No	,	no	thanks	!
"	不	,	不	谢谢	!

“不，不用了，谢谢！”

[aɪl] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] .

I'll	do	something	more	.
患病的	做	某物	更多的	.

我还会做更多的事情。

" [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] [wɜːr; wər] [ˈhiːvɪŋ] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] .

"	Mr	.	Hardy	walked	away	feeling	as	if	the	ground	were	heaving	under	him	.
"	先生	.	哈迪	步行	离开	感觉	作为	如果	这	地面	是	起伏	在下面	他	.

“哈迪先生走开时，感觉脚下的地面仿佛在颤抖。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsækrifaist] [ɪn]

What	was	all	his	money	compared	with	that	life	which	had	been	sacrificed	in
什么	曾是	全部	他的	钱	比较的	和	那	生活	哪个	有	到过	牺牲	在

[ðæt] [gæs] - [ˈpɔɪznd] [ˈseplkər] !

that	gas	-	poisoned	sepulchre	!
那	气体	-	中毒	坟墓	!

与在那座被毒气毒死的坟墓里牺牲的生命相比，他所有的钱又算得了什么呢！

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈbænɪʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪs] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt]

He	could	not	banish	from	his	mind	the	picture	of	that	face	as	it	looked
他	可以	不是	放逐	从	他的	头脑	这	图片	的	那	脸	作为	它	看起来

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [druː] [bæk] [ðə; ði] [ʃiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

to	him	when	he	drew	back	the	sheet	and	looked	at	it	.
到	他	什么时候	他	画	后退	这	床单	和	看起来	在	它	.

当他拉开床单看着床单时，那张脸的模样始终萦绕在他的脑海中，挥之不去。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdi] [ˈhɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [θruː] [ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət]

Mr	.	Hardy	hurried	back	to	the	office	through	the	yard	,	and	sat	down	at
先生	.	哈迪	慌忙	后退	到	这	办公室	通过	这	院子	,	和	卫星	向下	在

[ðə; ði] [wel] - [wɔːrn] [desk] .

the	well	-	worn	desk	.
这	出色地	-	磨损	桌子	.

哈迪先生匆匆穿过院子回到办公室，在那张磨损严重的办公桌前坐了下来。

[ðə; ði][meɪl][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['letərz] [leɪ] [ðer; ðər] .

The	mail	had	come	in	,	and	half	a	dozen	letters	lay	there	.
这	邮件	有	来	在	,	和	一半	一个	打	信件	躺	那里	.

邮件到了，那里放着六封信。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ʃʌdəd] .

He	looked	at	them	and	shuddered	.
他	看起来	在	他们	和	颤抖	.

他看着他们，不禁打了个寒颤。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] , [ðɪs] [graɪnd][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

What	did	it	all	amount	to	,	this	grind	of	business	,
什么	做过	它	全部	数量	到	,	这	研磨	的	商业	,

这一切，这场商业的苦役，最终又有什么意义呢?

[wen] [ðə; ði] ['hɑːrteɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [kɔːld] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] !

when	the	heartache	of	the	world	called	for	so	much	sympathy	!
什么时候	这	心痛	的	这	世界	称为	为了	所以	很多	同情	!

当世界充满苦难，需要如此多的同情时！

[ðen] ['evər][hɪm; ɪm] [keɪm] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ;

Then	ever	him	came	the	sense	of	his	obligations	to	his	family	;
然后	曾经	他	来了	这	感觉	的	他的	义务	到	他的	家庭	;

然后，他渐渐意识到自己对家庭的责任；

['klærəz, 'klɛrəz] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [help] ; [dʒɔːrdʒ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bæd] ; ['ælɪs] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv]

Clara's	need	of	a	father's	help	;	George	going	to	the	bad	;	Alice	in	need	of
克拉拉的	需要	的	一个	父亲的	帮助	;	乔治	去	到	这	坏的	;	爱丽丝	在	需要	的

['sɪmpəθi] ;

sympathy	;
同情	;

克拉拉需要父亲的帮助；乔治变坏了；爱丽丝需要同情；

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['wiːpɪŋ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [æt; ət] [hoʊm] ;

his	wife	weeping	even	now	at	home	;
他的	妻子	哭泣	甚至	现在	在	家	;

他的妻子现在在家中仍在哭泣；

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [skuːl] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][soʊ]['lɪt(ə)l][juːz] ;

the	church	and	Sunday	School	where	he	had	been	of	so	little	use	;
这	教会	和	星期日	学校	在哪里	他	有	到过	的	所以	小的	使用	;

他在教堂和主日学校几乎毫无用处；

[ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] ['skoʊˌvɪl] [tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪndʒərd] [men][tuː; tə][biː; bi]

the	family	of	Scoville	to	be	provided	for	;	the	other	injured	men	to	be
这	家庭	的	斯科维尔	到	是	假如	为了	;	这	其他	受伤	男人	到	是

['vɪzɪtɪd] ;

visited	;
到访	;

斯科维尔的家人将得到安置；其他受伤人员将得到探望；

[ɪmp'ruːvmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['æftər] ;

improvements	for	the	welfare	of	the	men	in	the	shops	to	be	looked	after	;
改进	为了	这	福利	的	这	男人	在	这	商店	到	是	看起来	后	;

改善商店里男员工的福利待遇；

[ðə; ði] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] — [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['kraʊdɪd] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

the	routine	of	his	business	—	all	these	things	crowded	in	upon	him	,
这	常规	的	他的	商业	—	全部	这些	事物	挤	在	之上	他	,

他日常的工作安排——所有这些事情都涌向了他，

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] : " ['sev(ə)n] [deɪz]

and	still	he	saw	the	face	and	heard	the	voice	of	Eternity	:	"	Seven	days
和	仍然	他	锯	这	脸	和	听到	这	嗓音	的	永恒	:	"	七	天

[mɔːr] [tuː; tə][lɪv; laɪv] !

more	to	live	!
更多的	到	居住	!

但他仍然看到了永恒的面容，听到了永恒的声音："还有七天可活！"

" [hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] ['revəri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	He	sank	into	a	reverie	for	a	moment	.
"	他	沉没	进入	一个	遐想	为了	一个	片刻	.

他陷入了沉思片刻。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːn] ['wɪs(ə)l] .

He	was	roused	by	the	sounding	of	the	noon	whistle	.
他	曾是	唤醒	经过	这	听起来	的	这	中午	哨	.

他被中午的汽笛声吵醒了。

[wʌt] , [nuːn] [ɔːl'redi] ?

What	,	noon	already	?
什么	,	中午	已经	?

什么？已经中午了？

[soʊ] ['swɪftli] [hæd; həd][ðə; ði] [taɪm] [gɔːn] !

So	swiftly	had	the	time	gone	!
所以	迅速地	有	这	时间	已消失	！

时间过得真快！

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][desk] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['letərz] , [glɑːnst] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ['hɜːrɪdli] ,

He	turned	to	his	desk	bewildered	and	picked	up	his	letters	,	glanced	over	them	hurriedly	,
他	转向	到	他的	桌子	困惑	和	挑选	向上	他的	信件	,	瞥了一眼	超过	他们	匆匆	,

他困惑地转向书桌，拿起信件，匆匆浏览了一遍。

[ænd; ənd] [geɪv] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][klɜːrk] ,

and	gave	directions	for	the	answers	of	some	of	them	to	his	impatient	clerk	,
和	给予	方向	为了	这	答案	的	一些	的	他们	到	他的	不耐烦	职员	,

并将其中一些问题的答案指示给了他那不耐烦的办事员。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɚz, ɪm'plɔɪɚz] [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

who	had	been	wondering	at	his	employer's	strange	behaviour	this	morning	.
WHO	有	到过	好奇	在	他的	雇主的	奇怪的	行为	这	早晨	.

他今天早上一直对雇主的奇怪行为感到疑惑。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['letərz] [wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [bɜːrn][wɪð; wɪθ][self] - [rɪ'proʊtʃ] .

Among	the	letters	was	one	which	made	his	cheek	burn	with	self	-	reproach	.
之中	这	信件	曾是	一	哪个	制成	他的	脸颊	烧伤	和	自己	-	责备	.

其中一封信让他羞愧得脸颊发烫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [klʌb] ['dɪnər] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['vɪzɪtɪŋ] ['reɪlroʊd] ['prezɪdənt] .

It	was	an	invitation	to	a	club	dinner	to	be	given	that	evening	in	honour	of	some	visiting	railroad	president	.
它	曾是	一个	邀请	到	一个	俱乐部	晚餐	到	是	给定	那	晚上	在	荣誉	的	一些	访问	铁路	总统	.

这是一份邀请函，邀请您参加当晚为欢迎某位来访的铁路公司总裁而举办的俱乐部晚宴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['veri] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] ,

It	was	just	such	an	occasion	as	he	had	enjoyed	very	many	times	before	,
它	曾是	只是	这样的	一个	场合	作为	他	有	享受	非常	许多	时代	前	,

这正是他以前多次享受过的那种场合。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [brɔːt] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['sɪtɪŋ] ['drɪrəli] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

and	the	recollection	brought	to	mind	the	number	of	times	he	had	gone	away	from	his	own	home	and	left	his	wife	sitting	drearily	by	the	fire	.
和	这	回忆	带来	到	头脑	这	数字	的	时代	他	有	已消失	离开	从	他的	自己的	家	和	左边	他的	妻子	坐着	沉闷地	经过	这	火	.

这段回忆让他想起自己曾多次离家出走，留下妻子孤零零地坐在火炉旁。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

How	could	he	have	done	it	!
如何	可以	他	有	完毕	它	！

他怎么能做到！

[hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['fɪrsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪst] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] , [wɔːkt]

He	tossed	the	gilded	invitation	fiercely	into	the	waste	basket	,	and	,	rising	,	walked
他	抛掷	这	镀金	邀请	激烈地	进入	这	浪费	篮子	,	和	,	上升	,	步行

[hɪz; ɪz] [ruːm] ['θɪŋkɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] .

his	room	thinking	,	thinking	.
他的	房间	思维	,	思维	.

他狠狠地把那张镀金的邀请函扔进垃圾桶，然后站起身，在房间里踱步，陷入沉思。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] !

He	had	so	much	to	do	and	so	little	time	to	do	it	in	!
他	有	所以	很多	到	做	和	所以	小的	时间	到	做	它	在	!

他有很多事情要做，但时间却非常有限！

[hiː; hi] [θɔːt] [ðʌs] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

He	thought	thus	a	moment	,
他	想法	因此	一个	片刻	,

他这样想了一会儿。

[ðen] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ræpɪdli] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

then	went	out	and	walked	rapidly	over	to	the	hotel	where	he	was	in	the
然后	去	出去	和	步行	快速	超过	到	这	酒店	在哪里	他	曾是	在	这

['hæbɪt][ʌv; əv] ['getɪŋ] [lʌntʃ] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] [hoʊm] .

habit	of	getting	lunch	when	he	did	not	go	home	.
习惯	的	获得	午餐	什么时候	他	做过	不是	去	家	.

然后他走出去，快步走到他平时不回家时常去吃午饭的酒店。

[hiː; hi] [eɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɜːrɪdli] , [ænd; ənd] [ðen] ['heɪsnd] [aʊt] .

He	ate	a	little	hurriedly	,	and	then	hastened	out	.
他	吃	一个	小的	匆匆	,	和	然后	加快	出去	.

他匆匆吃了一会儿，然后就赶了出去。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [tuː] [jʌŋ] [men] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd]['dʒɔsəld]

As	he	was	going	out	upon	the	sidewalk	,	two	young	men	came	in	and	jostled
作为	他	曾是	去	出去	之上	这	人行道	,	二	年轻的	男人	来了	在	和	推搡

[ə'genst] [hɪm; ɪm] .

against	him	.
反对	他	.

当他走到人行道上时，两个年轻人走了进来，撞到了他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [toʊn] .

They	were	smoking	and	talking	in	a	loud	tone	.
他们	是	吸烟	和	说	在	一个	大声	语气	.

他们一边抽烟一边大声说话。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] .

Mr	.	Hardy	caught	the	sound	of	his	own	name	.
先生	.	哈迪	捕捉	这	声音	的	他的	自己的	姓名	.

哈迪先生听到了自己的名字。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] ,

He	looked	at	the	speaker	,
他	看起来	在	这	扬声器	,

他看了看演讲者，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] ,

and	it	was	the	face	of	the	young	man	he	had	seen	in	his	dream	,
和	它	曾是	这	脸	的	这	年轻的	男人	他	有	已见	在	他的	梦	,

那是他梦中见到的那个年轻人的脸。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [in'sʌltid] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm] ['æftərwərdz] .

the	one	who	had	insulted	George	and	struck	him	afterwards	.
这	一	WHO	有	受辱	乔治	和	击	他	然后	.

就是那个侮辱乔治并随后打了他的人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['mɪstər] . ['hɑːrdi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd]

For	a	moment	Mr	.	Hardy	was	tempted	to	confront	the	youth	and
为了	一个	片刻	先生	.	哈迪	曾是	受诱惑	到	面对	这	青年	和

[ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['hæbɪts] .

inquire	into	his	son's	habits	.
查询	进入	他的	儿子的	习惯	.

哈迪先生一度很想当面质问这个年轻人，问问他儿子的习惯。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ;

"	No	,	"	he	said	to	himself	after	a	pause	;
"	不	,	"	他	说	到	他自己	后	一个	暂停	;

“不，”他停顿了一下，自言自语道；

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] [hɪm'self] .

"	I	will	have	a	good	talk	with	George	himself	.
"	我	将要	有	一个	好的	讲话	和	乔治	他自己	.

“我会和乔治本人好好谈谈。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] .

That	will	be	the	best	.
那	将要	是	这	最好的	.

那将是最好的。

" [hiː; hi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [sʌm; səm] ['nesəseri] [wɜːrk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

"	He	hurried	back	to	the	office	and	arranged	some	necessary	work	for	his
"	他	慌忙	后退	到	这	办公室	和	安排	一些	必要的	工作	为了	他的

[klɜːrk] ,

clerk	,
职员	,

他匆匆赶回办公室，为他的职员安排了一些必要的工作。

[tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfɪs] ,

took	a	walk	through	the	other	office	,
采取	一个	走	通过	这	其他	办公室	,

在另一间办公室里走了一圈，

[ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ]

then	went	to	the	telephone	and	called	up	the	superintendent	of	the	Sunday
然后	去	到	这	电话	和	称为	向上	这	校长	的	这	星期日

[skuːl] ,

School	,
学校	,

然后他走到电话旁，给主日学校的校长打了电话。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊkkiːpər] [ɪn][ə; eɪ] ['kloʊðɪŋ] [haʊs] .

who	was	a	bookkeeper	in	a	clothing	house	.
WHO	曾是	一个	会计	在	一个	衣服	房子	.

他曾是一家服装公司的记账员。

[hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz]

He	felt	an	intense	desire	to	arrange	for	an	interview	with	him	as
他	毛毡	一个	激烈的	欲望	到	安排	为了	一个	面试	和	他	作为

[suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

soon	as	possible	.
很快	作为	可能的	.

他非常希望尽快安排与他面谈。

[wɜːrd] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [aʊt]
Word **came** **back** **from** **the** **house** **that** **the** **superintendent** **had** **been** **called** **out**
单词 来了 后退 从 这 房子 那 这 校长 有 到过 称为 出去
[ʌv; əv] [taʊn] [baɪ] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] ,
of **town** **by** **serious** **illness** **in** **his** **old** **home** **,**
的 镇 经过 严肃的 疾病 在 他的 老的 家 ,

从家里传来消息说，管理员因老家重病被叫到外地去了。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [bæk] [ʌn'tɪl] ['sætərdeɪ] .
and **would** **not** **be** **back** **until** **Saturday** **.**
和 会 不是 是 后退 直到 周六 .

直到周六才能回来。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [felt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [mɔːr] [kiːn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [siːmd] [tuː; tə]
Mr **.** **Hardy** **felt** **a** **disappointment** **more** **keen** **than** **the** **occasion** **seemed** **to**
先生 . 哈迪 毛毡 一个 失望 更多的 敏锐的 比 这 场合 似乎 到
['wɔːrənt] .
warrant **.**
保证 .

哈迪先生感到的失望之情，似乎远超当时的场合所应有的程度。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['veri] [briːf] .
He **was** **conscious** **that** **the** **time** **was** **very** **brief** **.**
他 曾是 有意识的 那 这 时间 曾是 非常 简短的 .

他意识到时间非常短暂。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fʊli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ɪn][hɪm; ɪm] [leɪ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'diːm]
He **had** **fully** **made** **up** **his** **mind** **that** **so** **far** **as** **in** **him** **lay** **he** **would** **redeem**
他 有 完全 制成 向上 他的 头脑 那 所以 远的 作为 在 他 躺 他 会 赎回
[hɪz; ɪz] ['selfɪʃ] [pæst][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [sʌtʃ] [æz; əz] [fjuː] [men] ['evər] [meɪd] .
his **selfish** **past** **and** **make** **a** **week** **such** **as** **few** **men** **ever** **made** **.**
他的 自私 过去的 和 制作 一个 星期 这样的 作为 很少 男人 曾经 制成 .

他下定决心，要尽其所能弥补自己自私的过去，创造一个鲜有人能创造的辉煌一周。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
He **was** **just** **beginning** **to** **realise** **that** **circumstances** **are** **not** **always** **in** **our**
他 曾是 只是 开始 到 意识到 那 情况 是 不是 总是 在 我们的
[kən'troʊl] .
control **.**
控制 .

他开始意识到，环境并非总能由我们掌控。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [taɪm] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] [θɪŋz] .
We **are** **all** **obliged** **to** **wait** **for** **time** **to** **do** **some** **things** **.**
我们 是 全部 有义务 到 等待 为了 时间 到 做 一些 事物 .

有些事情我们都必须等待时间去做。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [rɪ'diːm] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] [deɪz] [ʌv; əv] [self] - [dɪ'naɪəl] .
We **cannot** **redeem** **seven** **years** **of** **selfishness** **with** **seven** **days** **of** **self** **-** **denial** **.**
我们 不能 赎回 七 年 的 自私 和 七 天 的 自己 - 拒绝 .

七天的自我克制无法弥补七年的自私。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['skoʊˌvɪl] [rɪ'viːld] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hɑːrdi] [hɪz; ɪz] ['paʊərləsnəs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
The **death** **of** **Scoville** **revealed** **to** **Mr** **.** **Hardy** **his** **powerlessness** **in** **the** **face** **of**
这 死亡 的 斯科维尔 揭晓 到 先生 . 哈迪 他的 无力感 在 这 脸 的
['sɜːrt(ə)n] [ˌpɔsə'bilitiz] .
certain **possibilities** **.**
肯定 可能性 .

斯科维尔的死让哈代先生意识到，面对某些可能性，他无能为力。

[hiː; hi] [naʊ] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [wʊd] [feɪl] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm]

He	now	feared	that	the	superintendent	would	fail	to	return	in	time	to	let	him
他	现在	害怕	那	这	校长	会	失败	到	返回	在	时间	到	让	他

[kən'fes] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [dʒʌst] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] .

confess	to	him	his	just	sorrow	for	his	lack	of	service	in	the	school	.
承认	到	他	他的	只是	悲哀	为了	他的	缺少	的	服务	在	这	学校	.

他现在担心校长不会及时回来，让他有机会向校长坦白自己对学校服务不力的愧疚之情。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðæt] ['ɪmpʌls] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [ɪk'sprest]

He	sat	down	to	his	desk	and	under	that	impulse	wrote	a	letter	that	expressed
他	卫星	向下	到	他的	桌子	和	在下面	那	冲动	写道	一个	信	那	表达

[ɪn] [pɑːrt] [haʊ] [hiː; hi] [felt] .

in	part	how	he	felt	.
在	部分	如何	他	毛毡	.

他坐到书桌前，在这种冲动驱使下写了一封信，信中部分表达了他的感受。

[ðen] [hiː; hi] ['dʒɔtid] [daʊn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['aɪtəmz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːpər]

Then	he	jotted	down	the	following	items	to	be	referred	to	the	proper
然后	他	随手记下	向下	这	下列的	项目	到	是	指	到	这	恰当的

[ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] :

authorities	of	the	road	:
当局	的	这	路	:

然后他记下了以下事项，以便提交给道路管理部门:

['aɪtəm] [wʌn] .

Item	1	.
物品	1	.

第 1 项。

[ðə; ði] [dʌst] [ɪn] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [bræs] - ['pɑːlɪʃɪŋ] [ruːmz; rʊmz] [ɪz] ['lɑːrdʒli]

The	dust	in	the	blacksmith	shop	and	in	the	brass	-	polishing	rooms	is	largely
这	灰尘	在	这	铁匠	店铺	和	在	这	黄铜	-	抛光	房间	是	很大程度上

[ʌn'nesəseri] .

unnecessary	.
不必要	.

铁匠铺和铜器抛光室里的灰尘大多是不必要的。

[ðə; ði] [nuː] ['ɛŋgəlˌfiːld] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['roʊlɪŋ] [fænz] [ænd; ənd] ['elɪveɪtər] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn]

The	new	Englefield	revolving	rolling	fans	and	elevator	ought	to	be	introduced	in
这	新的	恩格尔菲尔德	旋转	滚动	粉丝	和	电梯	应该	到	是	介绍	在

[bəuθ] [dɪ'pɑːtmənts] .

both	departments	.
两个都	部门	.

这两个部门都应该引进新型的恩格尔菲尔德旋转式滚筒风扇和电梯。

[ðə; ði] [kɔːst] [wʊd] [biː; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪtəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] ,

The	cost	would	be	but	a	small	item	to	the	road	,
这	成本	会	是	但	一个	小的	物品	到	这	路	,

费用只是路上的一小部分。

[ænd; ənd] [wʊd] [prə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [ðə; ði] .

and	would	prolong	the	life	and	add	to	the	comfort	of	the	employés	.
和	会	延长	这	生活	和	添加	到	这	舒适	的	这	员工	.

这将延长员工的寿命，并提高他们的舒适度。

['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

Very	important	.
非常	重要的	.

非常重要。

['aɪtəm][ˌtuːˈtuː] .

Item	2	.
物品	2	.

第 2 项。

['ɔːrgənaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['efərt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [ɔːl] ['reɪlroʊd] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə]

Organised	and	intelligent	effort	should	be	made	by	all	railroad	corporations	to
有组织的	和	聪明的	努力	应该	是	制成	经过	全部	铁路	公司	到

['les(ə)n] ['sʌndeɪ] [wɜːrk] [ɪn] [ʃɑːps] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] .

lessen	Sunday	work	in	shops	and	on	the	road	.
减少	星期日	工作	在	商店	和	在	这	路	.

所有铁路公司都应有组织、有策略地减少周日在车间和道路上的工作量。

[ɔːl] ['perɪʃəb(ə)l] [freɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] ['hændəld] [æz; əz] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv]

All	perishable	freight	should	be	so	handled	as	to	call	for	the	services	of
全部	易腐烂的	货运	应该	是	所以	处理	作为	到	称呼	为了	这	服务	的

[æz; əz] [fjuː] [men] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

as	few	men	on	Sunday	as	possible	,
作为	很少	男人	在	星期日	作为	可能的	,

所有易腐货物的处理方式都应尽量减少周日所需的人力。

[ænd; ənd] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['pæsɪndʒər] [treɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] , [ɪk'sept] [ɪn] ['keɪsɪz] [ʌv; əv]

and	excursion	and	passenger	trains	should	be	discontinued	,	except	in	cases	of
和	短途旅行	和	乘客	火车	应该	是	已停产	,	除了	在	案例	的

[ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [nə'sesəti] .

unavoidable	necessity	.
不可避免的	必要性	.

除不可避免的必要情况外，应停止开行观光列车和客运列车。

['aɪtəm][θriː] .

Item	3	.
物品	3	.

第3项。

[ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɔɪləz] , [ri'tɔːts] , ['kɑːstiŋs] ,

The	inspection	of	boilers	,	retorts	,	castings	,
这	检查	的	锅炉	,	反驳	,	铸件	,

锅炉、蒸馏釜、铸件的检验

[mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['θɜːrəli] ['kɑːmpɪtənt] [ænd; ənd] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l]

machinery	of	all	kinds	should	be	made	by	thoroughly	competent	and	responsible
机械	的	全部	种类	应该	是	制成	经过	彻底	胜任的	和	负责任的

[men] [huː] [ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌn'nesəseri] ['æksədənts] [baɪ] [swɪft] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənt]

men	who	shall	answer	for	all	unnecessary	accidents	by	swift	and	severe	punishment
男人	WHO	将	回答	为了	全部	不必要	事故	经过	迅速	和	严重	惩罚

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [lɔːs] [ʌv; əv] [laɪf] [ɔːr] [lɪm] .

in	case	of	loss	of	life	or	limb	.
在	案件	的	损失	的	生活	或者	肢	.

各种机械设备都应由完全胜任且负责任的人员制造，对于所有不必要的事故，如果造成人员伤亡，应受到迅速而严厉的惩罚。

['aɪtəm][fɔːr] .

Item	4	.
物品	4	.

第 4 项。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɪndʒəri] [ɔːr] [deθ] [tuː; tə] ,

In	case	of	injury	or	death	to	employés	,
在	案件	的	受伤	或者	死亡	到	员工	,

如果员工受伤或死亡，

[ɪf] [ɪn'kɜ:rd] [θru:] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [prə'vaɪd] ['seɪfti] ,

if	incurred	through	the	neglect	of	the	company	to	provide	safety	,
如果	已发生	通过	这	忽视	的	这	公司	到	提供	安全	,

如果事故是由于公司疏忽提供安全保障而造成的，

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [prə'vaɪd] [faɪ'nænʃ(ə)l] [rɪ'li:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fæməliz] [ðʌs] ['ɪndʒərd] , [ɔ:r] ['strɪkən] [baɪ] [deθ] ,

it	should	provide	financial	relief	for	the	families	thus	injured	,	or	stricken	by	death	,
它	应该	提供	金融的	宽慰	为了	这	家庭	因此	受伤	,	或者	受打击的	经过	死亡	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

它应该为因此受伤或丧生的家庭提供经济救济，并且

[soʊ][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['fju:tʃər] .

so	far	as	possible	,	arrange	for	their	future	.
所以	远的	作为	可能的	,	安排	为了	他们的	未来	.

尽可能地为他们的未来做好安排。

['aɪtəm][faɪv] .

Item	5	.
物品	5	.

第5项。

['eni] [wel] - ['ɔ:rgənaɪzd] ['reɪlroʊd] [kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ]['prɑ:fɪt][tu:; tə][ɪts] ,

Any	well	-	organized	railroad	could	,	with	profit	to	its	employés	,
任何	出色地	-	组织	铁路	可以	,	和	利润	到	它是	员工	,

任何组织良好的铁路公司都可以做到，并且能够为员工带来利润，

[hæv; həv][ə'pɑ:n][ɪts] [stɑ:f] [ʌv; əv] ['sæləɪd] [men] [ə; eɪ] [kɔ:r] [ʌv; əv] [t'ʃæplɪnz] [ɔ:r] ['pri:tʃəz] ,

have	upon	its	staff	of	salaried	men	a	corps	of	chaplains	or	preachers	,
有	之上	它是	职员	的	领薪水	男人	一个	兵团	的	随军牧师	或者	传道者	,

在其受薪人员队伍中配备一支随军牧师或传教士队伍，

[hu:z] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]

whose	business	it	would	be	to	look	after	the	religious	interests	of	the	employés
谁	商业	它	会	是	到	看	后	这	宗教	兴趣	的	这	员工

.

:
.

谁该负责照顾员工的宗教事务?

['ʌndər] [ðɪs] [læst]['aɪtəm]['mɪstər] . ['hɑ:rdi] [roʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['fʊtnoʊt] : " [dɪ'skʌs] [ˌfi:zə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs]

Under	this	last	item	Mr	.	Hardy	wrote	in	a	footnote	:	"	Discuss	feasibility	of	this
在下面	这	最后的	物品	先生	.	哈迪	写道	在	一个	脚注	:	"	讨论	可行性	的	这

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [bi:] — — ,

with	Mr	.	B	—	—	,
和	先生	.	B	—	—	,

在最后一项下，哈迪先生在脚注中写道："与B——先生讨论此事的可行性，

[ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [də'rektər] .

influential	director	.
有影响	导演	.

有影响力的导演。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [θri:] [ə'klɔk, əu-] .

"	It	was	now	three	o'clock	.
"	它	曾是	现在	三	点钟	.

现在是三点钟。

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['wɪntər] [deɪ] [wʌz; wəz][fæst] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .

The	short	winter	day	was	fast	drawing	to	a	close	.
这	短的	冬天	天	曾是	快速地	绘画	到	一个	关闭	.

短暂的冬日即将结束。

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['endʒɪn] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ʃɑ:p] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['veri] ['wɪrisəm]

The	hum	of	the	great	engine	in	the	machine	shop	was	growing	very	wearisome
这	哼	的	这	伟大的	引擎	在	这	机器	店铺	曾是	生长	非常	令人厌倦的

[tu:; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər] .

to	the	manager	.
到	这	经理	.

机加工车间里那台大型发动机的嗡嗡声让经理越来越厌烦。

[hi:; hi] [felt] [sɪk] [ʌv; əv][ɪts] [θrɑ:bɪŋ] ['tremər] [ænd; ənd] [lɔŋd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

He	felt	sick	of	its	throbbing	tremor	and	longed	to	escape	from	it	.
他	毛毡	生病的	的	它是	悸动	震颤	和	渴望	到	逃脱	从	它	.

他厌倦了它那令人心悸的颤抖，渴望逃离它。

[ˌɔ:rdn'erəli] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [klʌb] [ru:m] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]

Ordinarily	he	would	have	gone	to	the	club	room	and	had	a	game	of
按说	他	会	有	已消失	到	这	俱乐部	房间	和	有	一个	游戏	的

[tʃes] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['membər] ,

chess	with	a	member	,
棋	和	一个	成员	,

通常情况下，他会去俱乐部房间和一位会员下棋。

[ɔ:r] [els] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [daʊn] [ænd; ənd] ['aidld] [ə'weɪ] [æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [tu:] [bɪ'fɔ:r] ['sʌpər]

or	else	he	would	have	gone	down	and	idled	away	an	hour	or	two	before	supper
或者	别的	他	会	有	已消失	向下	和	闲置	离开	一个	小时	或者	二	前	晚餐

[æt; ət][ðə; ði][ɑ:rt][mju'zi:əm] ,

at	the	Art	Museum	,
在	这	艺术	博物馆	,

否则，他就会下楼去美术馆闲逛一两个小时，直到晚饭时间。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [wen'evər] [hi:; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]

where	he	was	a	visitor	whenever	he	had	plenty	of	time	and	the
在哪里	他	曾是	一个	游客	每当	他	有	很多	的	时间	和	这

['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['presɪŋ] .

business	of	the	office	was	not	pressing	.
商业	的	这	办公室	曾是	不是	紧迫	.

只要时间充裕且办公室事务不紧急，他就会去那里拜访。

[jʌŋ] ['wɛlmən] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['klerɪkl] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:ps] ,

Young	Wellman	had	succeeded	to	the	clerical	details	of	the	shops	,
年轻的	韦尔曼	有	成功了	到	这	文员	细节	的	这	商店	,

年轻的韦尔曼接手了商店的文书工作，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɑ:rdi:z] [taɪm] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [fri:] ['æftər] [fɔ:r] .

and	Mr	.	Hardy's	time	was	generally	free	after	four	.
和	先生	.	哈迪的	时间	曾是	一般来说	自由的	后	四	.

哈迪先生四点以后通常都有空。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪndʒərd] [men] .

He	had	been	oppressed	with	the	thought	of	the	other	injured	men	.
他	有	到过	受压迫者	和	这	想法	的	这	其他	受伤	男人	.

他一直被其他受伤人员的遭遇所压垮。

[hi:; hi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm] .

He	must	go	and	see	them	.
他	必须	去	和	看	他们	.

他必须去见他们。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][rest] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] ['pɜ:rsənəli] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] .

He	could	not	rest	till	he	had	personally	visited	them	.
他	可以	不是	休息	直到	他	有	亲自	到访	他们	.

他一定要亲自去拜访他们才肯罢休。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['iːzəli] [æsə'teind] [wer] [ðə; ði] [men] [lɪvd] .

He	went	out	and	easily	ascertained	where	the	men	lived	.
他	去	出去	和	容易地	已确定	在哪里	这	男人	居住地	.

他出去后，很容易就查明了这些人的住处。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [dɪd] [ðə; ði] ['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dʌl] ,

Never	before	did	the	contrast	between	the	dull	,
绝不	前	做过	这	对比	之间	这	乏味的	,

此前从未有过如此鲜明的对比，

[ʌn'ɪntrəstɪŋ] [roʊ] [ʌv; əv] [ʃɑːp] ['tenəmənts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['elɪgənt] [hoʊm] [raɪz] [ʌp] [goʊ] ['ʃɑːrpli]

uninteresting	row	of	shop	tenements	and	his	own	elegant	home	rise	up	go	sharply
无聊	排	的	店铺	廉租公寓	和	他的	自己的	优雅的	家	上升	向上	去	尖锐地

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

一排乏味的商铺楼房和他自己优雅的住宅在他面前陡然拔起。

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [θɔːt] [bɪ'fɔːr] .

In	fact	,	he	had	never	given	it	much	thought	before	.
在	事实	,	他	有	绝不	给定	它	很多	想法	前	.

事实上，他之前从未认真考虑过这个问题。

[naʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] ,

Now	as	he	looked	forward	to	the	end	of	the	week	,
现在	作为	他	看起来	向前	到	这	结尾	的	这	星期	,

现在，他期待着一周的结束，

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [æt; ət] [ɪts] [kloʊz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] ['rɪtʃər] ,

and	knew	that	at	its	close	he	would	be	no	richer	,
和	知道	那	在	它是	关闭	他	会	是	不	更富有	,

他知道，这一切结束后，他并不会变得更富有。

[noʊ] ['betər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] ['lʌkʃəriz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ded] [mæn] ['laɪɪŋ] [ɪn] [noʊ] . - ,

no	better	able	to	enjoy	luxuries	than	the	dead	man	lying	in	No	.	760	,
不	更好的	有能力的	到	享受	奢侈品	比	这	死的	男人	说谎	在	不	.	-	,

享受奢侈品的能力并不比躺在760号病房里的死者强多少。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] ['veɪgli] [bʌt; bət] ['pæʃənətli] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]

he	wondered	vaguely	but	passionately	how	he	could	make	use	of	what	he
他	想知道	依稀	但	热情地	如何	他	可以	制作	使用	的	什么	他

[hæd; həd] [hiːpt] [tə'geðər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['deɪli] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] [men]

had	heaped	together	to	make	the	daily	lives	of	some	of	these	poor	men
有	堆积如山	一起	到	制作	这	日常的	生活	的	一些	的	这些	贫穷的	男人

['hæpiːɝ] .

happier	.
更快乐	.

他隐约但又热切地思考着，如何才能利用自己积累的一切，让这些穷人的日常生活更加幸福。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [bəuθ] [aɪz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]

He	found	the	man	who	had	lost	both	eyes	sitting	up	in	bed	and	feeling	in	a
他	成立	这	男人	WHO	有	丢失的	两个都	眼睛	坐着	向上	在	床	和	感觉	在	一个

[pə'θetɪk] ['mænər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm]

pathetic	manner	of	a	few	blocks	of	wood	which	one	of	the	children	in	the	room
可怜的	方式	的	一个	很少	积木	的	木头	哪个	一	的	这	孩子们	在	这	房间

[hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

had	brought	to	him	.
有	带来	到	他	.

他发现那个失去双眼的男人正坐在床上，可怜兮兮地摸索着房间里一个孩子给他带来的几块木头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['paʊərf(ə)l][mæn][laɪk][hɪz; ɪz]['brʌðər] , [ðə; ði][lɑːrdʒ] - [boʊnd] [deɪn] ,

He	was	a	big	,	powerful	man	like	his	brother	,	the	large	-	boned	Dane	,
他	曾是	一个	大的	,	强大的	男人	喜欢	他的	兄弟	,	这	大的	-	骨	丹恩	,

他身材高大魁梧，像他哥哥一样，是个骨架很大的丹麦人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['veri]['pɪtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['laɪɪŋ][ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ]

and	it	seemed	a	very	pitiful	thing	that	he	should	be	lying	there	like	a
和	它	似乎	一个	非常	可怜	事物	那	他	应该	是	说谎	那里	喜欢	一个

['beɪbi] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [wɜːr; wər][æz; əz]['paʊərf(ə)l][æz; əz]['evər] .

baby	when	his	muscles	were	as	powerful	as	ever	.
婴儿	什么时候	他的	肌肉	是	作为	强大的	作为	曾经	.

他的肌肉依然强壮有力，却像个婴儿一样躺在那里，这看起来非常可怜。

[ðə; ði] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

The	brother	was	in	the	room	with	the	injured	man	,	and	he	said	to
这	兄弟	曾是	在	这	房间	和	这	受伤	男人	,	和	他	说	到

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

哥哥当时和受伤的男人在同一个房间里，他对受伤的男人说：

" ['əuləf, 'ɔl-] , ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

"	Olaf	,	Mr	.	Hardy	come	to	see	you	.	"
"	奥拉夫	,	先生	.	哈迪	来	到	看	你	.	"

“奥拉夫，哈迪先生来看你了。”

" ['hɑːrdi] ? ['hɑːrdi] ? " ['kwiərid] [ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['piːvɪʃ] [toʊn] .

"	Hardy	?	Hardy	?	"	queried	the	man	in	a	peevish	tone	.
"	哈迪	?	哈迪	?	"	查询	这	男人	在	一个	易怒的	语气	.

“哈迪？哈迪？”那人带着不耐烦的语气问道。

" [wʌt] [duː][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ? "

"	What	do	I	know	him	to	be	?	"
"	什么	做	我	知道	他	到	是	?	"

“我认识的他是什么样的人？”

" [ðə; ði]['mænɪdʒər] .

"	The	manager	.
"	这	经理	.

经理。

[ðə; ði][wʌn] [huː] ['doʊneɪt][soʊ] ['riːəli] [mʌtʃ] ['mʌniz] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

The	one	who	donate	so	really	much	moneys	to	you	.	"
这	一	WHO	捐	所以	真的	很多	钱	到	你	.	"

那个捐了那么多钱给你的人。

" [ɑː] ? " [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['æksent] .

"	Ah	?	"	with	an	indescribable	accent	.
"	啊	?	"	和	一个	无法形容	口音	.

“啊？”带着一种难以形容的口音。

" [hiː; hi] [meɪk] [ˌem 'iː][wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .

"	He	make	me	work	on	a	Sunday	.
"	他	制作	我	工作	在	一个	星期日	.

他让我星期天工作。

[hiː; hi] [luːz] [ˌem 'iː][maɪ] [tuː] [aɪz] .

He	lose	me	my	two	eyes	.
他	失去	我	我的	二	眼睛	.

他让我失去了双眼。

[ə; eɪ][bæd][mæn] , - !

A	bad	man	,	Svord	!
一个	坏的	男人	,	-	!

坏人，斯沃德!

[aɪ] [wɪl] [noʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	will	no	have	anything	to	do	with	him	.
我	将要	不	有	任何事物	到	做	和	他	.

我不会和他有任何瓜葛。

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kɪŋz] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,

"	And	the	old	descendant	of	a	thousand	kings	turned	his	face	to	the	wall	,
"	和	这	老的	后裔	的	一个	千	国王	转向	他的	脸	到	这	墙	,

“那位千王之祖的老者，转过脸去，面向墙壁。”

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [meɪk] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .

and	would	not	even	so	much	as	make	a	motion	towards	his	visitor	.
和	会	不是	甚至	所以	很多	作为	制作	一个	运动	向	他的	游客	.

他甚至连向访客示意一下都没有。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [ruːd] [ə'pɑːlədʒi] .

His	brother	offered	a	rude	apology	.
他的	兄弟	提供	一个	粗鲁的	道歉	.

他的兄弟粗鲁地道了歉。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] :

Mr	.	Hardy	replied	in	a	low	tone	:
先生	.	哈迪	回复	在	一个	低的	语气	:

哈迪先生低声回答道:

" [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Say	nothing	about	it	.
"	说	没有什么	关于	它	.

对此保持沉默。

[aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ɔːl][jʊr; jər] ['brʌðər] [sez] .

I	deserve	all	your	brother	says	.
我	应得	全部	你的	兄弟	说道	.

你哥哥说的一切，我都罪有应得。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [aɪ] [wɪʃ] ['əuləf, 'ɔl-] [wʊd] [seɪ] [hiː; hi] [fə'givz] [ˌem 'iː] .

But	for	a	good	reason	I	wish	Olaf	would	say	he	forgives	me	.
但	为了	一个	好的	原因	我	希望	奥拉夫	会	说	他	原谅	我	.

但我真心希望奥拉夫能原谅我。

" ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [keɪm] ['nɪrər] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] [spoʊk] ['veri] ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

"	Mr	.	Hardy	came	nearer	the	bed	and	spoke	very	earnestly	and	as	if	he
"	先生	.	哈迪	来了	更近	这	床	和	辐	非常	切实	和	作为	如果	他

[hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði][mæn] ['ɪntɪmətli] :

had	known	the	man	intimately	:
有	已知	这	男人	亲密	:

“哈迪先生走近床边，非常认真地说话，就好像他与这个人很熟似的:

" [aɪ][dɪd][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [rɔːŋ] [tuː; tə]['ɔːrdər][ðə; ði][wɜːrk][ɑːn] ['sʌndeɪ] ,

"	I	did	you	a	great	wrong	to	order	the	work	on	Sunday	,
"	我	做过	你	一个	伟大的	错误的	到	命令	这	工作	在	星期日	,

“我不该在星期天安排这项工作，真是太对不起你了。”

[ænd; ənd][ɪn][nɑːt] ['duːɪŋ] [maɪ]['duːti] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .

and	in	not	doing	my	duty	concerning	the	inspection	of	the	machinery	.
和	在	不是	正在做	我的	责任	有关	这	检查	的	这	机械	.

并且没有履行我对机器进行检查的职责。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][æsk][jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] .

I	have	come	to	say	so	,	and	to	ask	your	forgiveness	.
我	有	来	到	说	所以	,	和	到	问	你的	饶恕	.

我前来告知此事，并请求您的原谅。

[aɪ] [meɪ] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

I	may	never	see	you	again	.
我	可能	绝不	看	你	再次	.

我可能再也见不到你了。

[wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - ['brʌðər] , [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] - ?

Will	you	say	to	me	,	'	Brother	,	I	forgive	you	'	?
将要	你	说	到	我	,	-	兄弟	,	我	原谅	你	-	?

你会对我说："兄弟，我原谅你"吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['æbsəluːt] [pæ'sɪvəti] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] ,

"	There	was	a	moment	of	absolute	passivity	on	the	part	of	the	big	fellow	,
"	那里	曾是	一个	片刻	的	绝对	被动性	在	这	部分	的	这	大的	同伴	,

"那个大个子有那么一瞬间，表现得完全被动，"

[ðen] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['brɔːni] [hænd][wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd][mæn] [sed] :

then	a	very	large	and	brawny	hand	was	extended	and	the	blind	man	said	:
然后	一个	非常	大的	和	强壮的	手	曾是	扩展	和	这	瞎的	男人	说	:

这时，一只又大又粗壮的手伸了过来，盲人说道：

" [jes] , [aɪ] [fər'gɪv] .

"	Yes	,	I	forgive	.
"	是的	,	我	原谅	.

"是的，我原谅你。"

[wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['baɪb(ə)l][æt; ət] - .

We	learned	that	in	the	old	Bible	at	Svendorf	.
我们	学习	那	在	这	老的	圣经	在	-	.

我们在斯文多夫的旧圣经中读到了这一点。

" ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] [ɪn] [prer] [ʌv; əv]

"	Mr	.	Hardy	laid	his	hand	in	the	other	,	and	his	lips	moved	in	prayer	of
"	先生	.	哈迪	铺设	他的	手	在	这	其他	,	和	他的	嘴唇	已搬	在	祷告	的

['hʌmb(ə)l] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

humble	thanksgiving	.
谦逊的	感恩	.

"哈迪先生将一只手放在另一只手上，嘴唇翕动，虔诚地表达着感恩之情。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么!

['rɑːbərt] ['hɑːrdi] !

Robert	Hardy	!
罗伯特	哈迪	!

罗伯特·哈迪!

[ɪz] [ðɪs] [ðæt] [praʊd] [mæn] [huː] ['oʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz][soʊ] ['lɪftɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['selfɪʃnəs]

Is	this	that	proud	man	who	only	the	day	before	was	so	lifted	up	with	selfishness
是	这	那	自豪的	男人	WHO	仅有的	这	天	前	曾是	所以	抬起	向上	和	自私

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['koʊldli] ['krɪtɪsaɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɪnɪstər] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə]

that	he	could	coldly	criticise	his	own	minister	for	saying	that	people	ought	to
那	他	可以	冷冷地	批评	他的	自己的	部长	为了	说	那	人们	应该	到

[biː; bi] [mɔːr] ['kraɪstlaɪk] ?

be	more	Christlike	?
是	更多的	基督般的	?

这就是前一天还自私自利到冷酷批评自己牧师说人们应该更像基督的那个骄傲的人吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['stændɪŋ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [pʊr] ['mænz] [haʊs] [wɪtʃ] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt]

Are	you	standing	here	in	this	poor	man's	house	which	two	days	ago	you	would	not
是	你	常设	这里	在	这	贫穷的	男人的	房子	哪个	二	天	前	你	会	不是

[hæv; həv] [deɪnd] [tuː; tə] ['entər] ,

have	deigned	to	enter	,
有	设计	到	进入	,

你现在就站在这个穷人的家里，而两天前你根本不屑一顾。

[ænd; ənd] [bɪ'siːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['fæməli][ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] [fər'gɪv]

and	beseeching	him	as	your	brother	in	the	great	family	of	God	to	forgive
和	恳求	他	作为	你的	兄弟	在	这	伟大的	家庭	的	上帝	到	原谅

[juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] [left] [ʌn'dʌn] ?

you	for	what	you	have	done	and	left	undone	?
你	为了	什么	你	有	完毕	和	左边	未完成	?

恳求他，作为你在上帝大家庭中的兄弟，原谅你所做过和未做过的事?

[jes] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] ;

Yes	;	you	have	looked	into	the	face	of	Eternity	;
是的	;	你	有	看起来	进入	这	脸	的	永恒	;

是的，你已经看到了永恒的真容;

[juː; jʊ]['riːəlaɪz] [naʊ] [wʌt] [laɪf] ['riːəli] [miːnz] [ænd; ənd] [wʌt] [soʊlz] [ɑːr; ər] ['riːəli] [wɜːrθ] .

you	realise	now	what	life	really	means	and	what	souls	are	really	worth	.
你	意识到	现在	什么	生活	真的	方法	和	什么	灵魂	是	真的	值得	.

你现在明白了生命的真正意义，也明白了灵魂的真正价值。

[hiː; hi] [went] [aʊt] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪndʒərd]

He	went	out	after	a	few	words	with	the	family	,	and	saw	all	the	other	injured
他	去	出去	后	一个	很少	字	和	这	家庭	,	和	锯	全部	这	其他	受伤

[men] .

men	.
男人	.

他与家属说了几句话后就出去了，看到了所有其他受伤的人。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðiːz] ['vɪzɪts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['iːgərli]

By	the	time	he	had	finished	these	visits	it	was	dark	,	and	he	eagerly
经过	这	时间	他	有	完成的	这些	访问	它	曾是	黑暗的	,	和	他	急切地

[tɜːrnd] [hoʊm] ,

turned	home	,
转向	家	,

等他结束这些拜访时天色已黑，他便急忙回家了。

[ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪz] [ɪk'spɪriəns] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [nuː]

exhausted	with	the	day's	experience	,	feeling	as	if	he	had	lived	in	a	new
筋疲力尽的	和	这	天	经验	,	感觉	作为	如果	他	有	居住地	在	一个	新的

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

一天的经历让他筋疲力尽，感觉仿佛置身于一个全新的世界。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taɪm]

and	at	the	same	time	wondering	at	the	rapidity	with	which	the	time
和	在	这	相同的	时间	好奇	在	这	快速	和	哪个	这	时间

[hæd; həd] [fled] .

had	fled	.
有	逃亡	.

与此同时，我不禁感叹时光飞逝之快。

[hiː; hi] [said] [ˈɔːlməʊst] [kənˈtentɪdli] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

He	sighed	almost	contentedly	to	himself	as	he	thought	of	the	evening	with
他	叹了口气	几乎	心满意足地	到	他自己	作为	他	想法	的	这	晚上	和

[hɪz; ɪz] [ˈfæməli] ,

his	family	,
他的	家庭	,

想到和家人共度的那个夜晚，他几乎带着满足感叹了口气。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈæftər] [ðə; ðɪ] [dɪsˈkwaɪət] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] .

and	how	he	would	enjoy	it	after	the	disquiet	of	the	day	.
和	如何	他	会	享受	它	后	这	忧虑	的	这	天	.

以及在经历了一天的不安之后，他会多么享受这一切。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] ,

His	wife	was	there	to	greet	him	,
他的	妻子	曾是	那里	到	迎接	他	,

他的妻子在那里迎接他。

[ænd; ənd] [ˈælɪs] [ænd; ənd] [ˈklærə] [ænd; ənd] [bes] [klʌŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [koʊt]

and	Alice	and	Clara	and	Bess	clung	about	him	as	he	took	on	his	coat
和	爱丽丝	和	克拉拉	和	贝丝	紧紧抓住	关于	他	作为	他	采取	在	他的	外套

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ruːm] [wer] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈfaɪər] [wʌz; wəz] [ˈbleɪzɪŋ] .

and	came	into	the	beautiful	room	where	a	cheerful	fire	was	blazing	.
和	来了	进入	这	美丽的	房间	在哪里	一个	快乐	火	曾是	炽烈	.

爱丽丝、克拉拉和贝丝紧紧地依偎着他，他穿上外套，走进那间美丽的房间，房间里燃着温暖的炉火。

[wɪl] [keɪm] [ˌdaʊnˈsterz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [keɪm] [ɪn] ,

Will	came	downstairs	as	his	father	came	in	,
将要	来了	楼下	作为	他的	父亲	来了	在	,

威尔下楼时，他父亲也进来了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [briːf] [ˈɪntərv(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈredi] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdi] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ðɪ] [siːnz]

and	in	the	brief	interval	before	dinner	was	ready	Mr	.	Hardy	related	the	scenes
和	在	这	简短的	间隔	前	晚餐	曾是	准备好	先生	.	哈迪	有关的	这	场景

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] .

of	the	day	.
的	这	天	.

在晚餐准备好之前的短暂空隙里，哈迪先生讲述了当天发生的事情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] - [deθ] ,

They	were	all	shocked	to	hear	of	Scoville's	death	,
他们	是	全部	震惊	到	听到	的	-	死亡	,

听到斯科维尔去世的消息，他们都感到震惊。

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrdi] [æt; ət] [wʌns] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [sʌm; səm] [plænz] [fɔːr; fər] [rɪˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ]

and	Mrs	.	Hardy	at	once	began	to	discuss	some	plans	for	relieving	the
和	太太	.	哈迪	在	一次	开始	到	讨论	一些	计划	为了	缓解	这

[ˈfæməli] .

family	.
家庭	.

哈迪太太随即开始商讨如何减轻这个家庭的负担。

[bes] [ˌvɔlənˈtiəd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hæf] [hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] ,

Bess	volunteered	to	give	up	half	her	room	to	one	of	the	children	,
贝丝	自愿	到	给	向上	一半	她	房间	到	一	的	这	孩子们	,

贝丝主动提出把自己房间的一半让给其中一个孩子住。

[waɪlst] ['ælɪs] ['autlaind] [ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['bɪznəslaɪk]

whilst	Alice	outlined	a	plan	which	immediately	appeared	to	her	father	businesslike
而	爱丽丝	概述	一个	计划	哪个	立即地	出现	到	她	父亲	商业化

[ænd; ənd] ['fiːzəb(ə)l] .

and	feasible	.
和	可行的	.

爱丽丝概述了一个计划，她父亲立刻觉得这个计划既务实又可行。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] .

In	the	midst	of	this	discussion	dinner	was	announced	,	and	they	sat	down	.
在	这	中间	的	这	讨论	晚餐	曾是	宣布	,	和	他们	卫星	向下	.

讨论进行到一半时，宣布要吃晚饭，于是他们坐了下来。

" [wer] [ɪz] [dʒɔːrdʒ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] .

"	Where	is	George	?	"	asked	Mr	.	Hardy	.
"	在哪里	是	乔治	?	"	问	先生	.	哈迪	.

“乔治在哪儿？”哈迪先生问道。

[ˌɔːrdn'erəli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

Ordinarily	he	would	have	gone	on	with	the	meal	without	any	reference	to	the
按说	他	会	有	已消失	在	和	这	一顿饭	没有	任何	参考	到	这

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

通常情况下，他会继续吃饭，根本不会理会那个男孩。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['ɔːf(ə)n]['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

because	he	was	so	often	absent	from	the	table	.
因为	他	曾是	所以	经常	缺席的	从	这	桌子	.

因为他经常不在餐桌旁。

[tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ]

To	-	night	he	felt	an	irresistible	longing	to	have	all	his	children	with
到	-	夜晚	他	毛毡	一个	无法抗拒	渴望	到	有	全部	他的	孩子们	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

今晚他感到一种无法抑制的渴望，希望所有的孩子都能陪伴在身边。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bræmliːz] , " [sed] ['klærə] .

"	He	said	he	was	invited	out	to	dinner	with	the	Bramleys	,	"	said	Clara	.
"	他	说	他	曾是	受邀	出去	到	晚餐	和	这	布拉姆利	,	"	说	克拉拉	.

“他说他受邀与布拉姆利一家共进晚餐，”克拉拉说。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɪn] ['saɪləns] .

Mr	.	Hardy	received	the	announcement	in	silence	.
先生	.	哈迪	已收到	这	公告	在	沉默	.

哈迪先生默默地接受了这个消息。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'dɪfrəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊldər] [sʌn] .

He	felt	the	bitterness	of	such	indifference	on	the	part	of	his	older	son	.
他	毛毡	这	苦味	的	这样的	漠不关心	在	这	部分	的	他的	老	儿子	.

他感受到了大儿子这种冷漠态度的苦涩。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [wen] [hiː; hi] [noʊz] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [left] ,

"	he	said	to	himself	,	"	when	he	knows	I	had	such	a	little	while	left	,
"	他	说	到	他自己	,	"	什么时候	他	知道	我	有	这样的	一个	小的	尽管	左边	,

他心想：“当他知道我只剩下这么点时间的时候，

[kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt][biː; bi][æt; ət][hoʊm] ?

could	he	not	be	at	home	?
可以	他	不是	是	在	家	?

他是不是不在家?

" [ðen] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [flæʃt] ['ɪntuː][hɪm; ɪm][ðə; ði][self] - [rɪ'proʊtʃ] ['iːv(ə)n] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]

"	Then	almost	immediately	flashed	into	him	the	self	-	reproach	even	stronger	than
"	然后	几乎	立即地	闪光灯	进入	他	这	自己	-	责备	甚至	更强	比

[hɪz; ɪz] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] :

his	condemnation	of	his	boy	:
他的	谴责	的	他的	男生	:

“然后，几乎立刻，一种比谴责儿子更强烈的自我责备涌上心头：

" [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðiːz] [læst] [ten] ['jɪrz] [tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd]

"	How	much	have	I	done	for	him	these	last	ten	years	to	win	his	love	and
"	如何	很多	有	我	完毕	为了	他	这些	最后的	十	年	到	赢	他的	爱	和

[prə'tekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['iːv(ə)l] ?

protect	him	from	evil	?
保护	他	从	邪恶的	?

“过去十年里，我为他做了多少事来赢得他的爱，保护他免受邪恶的侵害？”

" ['æftər] ['sʌpər] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [sæt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	After	supper	Mr	.	Hardy	sat	down	by	his	wife	,
"	后	晚餐	先生	.	哈迪	卫星	向下	经过	他的	妻子	,

晚饭后，哈迪先生坐在妻子身边，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][hiː; hi] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	in	the	very	act	he	blushed	with	shame	at	the	thought	that	he	could
和	在	这	非常	行为	他	脸红了	和	耻辱	在	这	想法	那	他	可以

[nɑːt] [rɪ'kɔːl] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ðʌs] .

not	recall	when	he	had	spent	an	evening	thus	.
不是	记起	什么时候	他	有	花费	一个	晚上	因此	.

就在这时，他羞愧地脸红了，因为他想不起来自己是什么时候这样度过一个夜晚的了。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [æskt] ['dʒentli] :

He	looked	into	her	face	and	asked	gently	:
他	看起来	进入	她	脸	和	问	轻轻地	:

他看着她的脸，温柔地问道：

" ['meri] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ?

"	Mary	,	what	do	you	want	me	to	do	?
"	玛丽	,	什么	做	你	想	我	到	做	?

玛丽，你想让我做什么?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːd] [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ? "

Shall	I	read	as	we	used	to	in	the	old	days	?	"
将	我	读	作为	我们	用过的	到	在	这	老的	天	?	"

我该像以前那样读书吗?

" [noʊ] ; [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [tə'geðər] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] , ['breɪvli] ['draɪvɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [terz] .

"	No	;	let	us	talk	together	,	"	replied	Mrs	.	Hardy	,	bravely	driving	back	her	tears	.
"	不	;	让	我们	讲话	一起	,	"	回复	太太	.	哈迪	,	勇敢地	驾驶	后退	她	眼泪	.

“不，我们一起谈谈吧。”哈迪太太回答道，强忍着泪水。

" [aɪ] ['kænɑːt] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] .

"	I	cannot	realise	what	it	all	means	.
"	我	不能	意识到	什么	它	全部	方法	.

我无法理解这一切意味着什么。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [preɪɪŋ] [ɔːl] [deɪ] .

I	have	been	praying	all	day	.
我	有	到过	祈祷	全部	天	.

我祈祷了一整天。

[duː][juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæd; həd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ? "

Do	you	still	have	the	impression	you	had	this	morning	?	"
做	你	仍然	有	这	印象	你	有	这	早晨	?	"

你现在还保留着今天早上的印象吗?

" [ˈmeri] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [kənˈvɪnst] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz][ˈspoʊkən][tuː; tə][ˌem ˈiː]

"	Mary	,	I	am	,	if	anything	,	even	more	convinced	that	God	has	spoken	to	me
"	玛丽	,	我	是	,	如果	任何事物	,	甚至	更多的	确信	那	上帝	有	说	到	我

.

:

.

“玛丽，我反而更加确信上帝已经对我说话了。”

[ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ˈdiːpənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ɔːl] [deɪ] .

The	impression	has	been	deepening	with	me	all	day	.
这	印象	有	到过	加深	和	我	全部	天	.

我一整天都感觉这种印象越来越深。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [ˈɪntuː] [pʊr] - [feɪs] ,

When	I	looked	into	poor	Scoville's	face	,
什么时候	我	看起来	进入	贫穷的	-	脸	,

当我看向可怜的斯科维尔的脸时，

[ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][maɪ][pæst] [ˈselfɪʃ] [laɪf][ˈɔːlmoʊst] [ˌoʊvərˈwelmd] [ˌem ˈiː] .

the	terrible	nature	of	my	past	selfish	life	almost	overwhelmed	me	.
这	糟糕的	自然	的	我的	过去的	自私	生活	几乎	不堪重负	我	.

我过去自私自利的生活的可怕本质几乎将我吞噬。

[oʊ] , [waɪ] [hæv; həv][aɪ] [əˈbjuːzd] [ˈgɑːdz] [ˈgʊdnəs] [tuː; tə][ˌem ˈiː][soʊ] [ˈɔːfli] ?

Oh	,	why	have	I	abused	God's	goodness	to	me	so	awfully	?
哦	,	为什么	有	我	受虐	神的	善良	到	我	所以	非常	?

唉，我为何如此辜负了上帝对我的恩情?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

"	There	was	silence	a	moment	.
"	那里	曾是	沉默	一个	片刻	.

一阵沉默。

[ðen] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdi] [gruː] [mɔːr] [kɑːm] .

Then	Mr	.	Hardy	grew	more	calm	.
然后	先生	.	哈迪	生长	更多的	冷静的	.

哈迪先生渐渐平静下来。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] .

He	began	to	discuss	what	he	would	do	the	second	day	.
他	开始	到	讨论	什么	他	会	做	这	第二	天	.

他开始讨论第二天要做什么。

[hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [mɔːr] [ˈfʊli] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪts]

He	related	more	fully	the	interview	with	the	men	in	the	shop	and	his	visits
他	有关的	更多的	完全	这	面试	和	这	男人	在	这	店铺	和	他的	访问

[tuː; tə][ðə; ði][ˈɪndʒərd] .

to	the	injured	.
到	这	受伤	.

他更详细地讲述了与店里的男人们的谈话以及他探望伤者的经历。

[hiː; hi] [druː] [ˈklærə][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈtrʌblz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

He	drew	Clara	to	him	and	began	to	inquire	into	her	troubles	in	such	a
他	画	克拉拉	到	他	和	开始	到	查询	进入	她	麻烦	在	这样的	一个

['tendər] ,

tender	,
投标	,

他把克拉拉拉到身边，开始用如此温柔的语气询问她的烦恼。

['lʌvɪŋ] [weɪ] , [ðæt] ['klærəz, 'klɛrəz] [praʊd] , ['pæʃənət] , ['wɪlfl] ['neɪtʃər] [broʊk] [daʊn] ,

loving	way	,	that	Clara's	proud	,	passionate	,	wilful	nature	broke	down	,
爱	方式	,	那	克拉拉的	自豪的	,	热情的	,	故意	自然	打破	向下	,

用爱的方式，克拉拉骄傲、热情、任性的天性崩溃了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [aʊt] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər]

and	she	sobbed	out	her	story	to	him	as	she	had	to	her	mother
和	她	啜泣	出去	她	故事	到	他	作为	她	有	到	她	母亲

[ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

the	night	before	.
这	夜晚	前	.

她像前一天晚上向母亲倾诉那样，哭着向他讲述了自己的遭遇。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] ['prɑːmɪst] ['klærə] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [dʒeɪmz][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] .

Mr	.	Hardy	promised	Clara	that	he	would	see	James	the	next	day	.
先生	.	哈迪	承诺	克拉拉	那	他	会	看	詹姆斯	这	下一个	天	.

哈迪先生向克拉拉保证，他第二天就会见到詹姆斯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [dʒeɪmz]['kækstən][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ə'proʊtʃt] ['mɪstər] .

It	was	true	that	James	Caxton	had	only	a	week	before	approached	Mr	.
它	曾是	真的	那	詹姆斯	卡克斯顿	有	仅有的	一个	星期	前	接近	先生	.

['hɑːrdi] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ɪn] ['veri] ['mænfl] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ;

Hardy	and	told	him	in	very	manful	fashion	of	his	love	for	his	daughter	;
哈迪	和	讲述	他	在	非常	男子汉	时尚	的	他的	爱	为了	他的	女儿	;

詹姆斯·卡克斯顿确实在一周前找到哈代先生，非常坦率地向他表达了对女儿的爱意；

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['hɑːrdi] [hæd; həd] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [ə'fer] , [ænd; ənd] ,

but	Mr	.	Hardy	had	treated	it	as	a	child's	affair	,	and	,
但	先生	.	哈迪	有	治疗	它	作为	一个	孩子的	事务	,	和	,

但哈代先生却把它当作小孩子的事情来对待，而且，

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['pɑːləsi][ɪn]['fæməli] ['mætərz] ,

in	accordance	with	his	usual	policy	in	family	matters	,
在	根据	和	他的	通常	政策	在	家庭	事情	,

按照他处理家庭事务的一贯做法，

[hæd; həd] ['sɪmpli] [toʊld]['klærə][ænd; ənd] [bes] [tuː; tə] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [ðer; ðər]['vɪzɪts][æt; ət][ðə; ðɪ][oʊld]

had	simply	told	Clara	and	Bess	to	discontinue	their	visits	at	the	old
有	简单地	讲述	克拉拉	和	贝丝	到	中止	他们的	访问	在	这	老的

['neɪbɚz] .

neighbour's	.
邻居	.

他只是告诉克拉拉和贝丝不要再去老邻居家拜访了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][lɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔːtər] ,

But	now	that	he	heard	the	story	from	the	lips	of	his	own	daughter	,
但	现在	那	他	听到	这	故事	从	这	嘴唇	的	他的	自己的	女儿	,

但现在他从女儿口中听到了这个故事，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

he	saw	the	seriousness	of	it	,
他	锯	这	严肃	的	它	,

他意识到了事情的严重性。

[ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] [bæk] [ɔːl][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [praɪd] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['eldər]['kækstən] ,

and	crowding	back	all	his	former	pride	and	hatred	of	the	elder	Caxton	,
和	拥挤	后退	全部	他的	以前的	自豪	和	仇恨	的	这	长老	卡克斯顿	,

他压抑住以往所有的骄傲和对老卡克斯顿的仇恨，

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] ['klærə][tuː; tə] [siː] [dʒeɪmz][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] .

he	promised	Clara	to	see	James	the	next	day	.
他	承诺	克拉拉	到	看	詹姆斯	这	下一个	天	.

他答应克拉拉第二天会去看詹姆斯。

['klærə] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [sər'praɪz] .

Clara	**clung**	**to**	**her**	**father**	**in**	**loving**	**surprise**	**.**
克拉拉	紧紧抓住	到	她	父亲	在	爱	惊喜	.

克拉拉惊喜地紧紧抱住了父亲。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] , [æz; əz][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði][rest] ,

She	**was**	**bewildered**	**,**	**as**	**were**	**all**	**the**	**rest**	**,**
她	曾是	困惑	,	作为	是	全部	这	休息	,

她和其他人一样，感到困惑不解。

[baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'vent] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ;

by	**the**	**strange**	**event**	**that**	**had**	**happened**	**to**	**her**	**father**	**;**
经过	这	奇怪的	事件	那	有	发生	到	她	父亲	;

因为她父亲身上发生的那件怪事；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd][soʊ] [felt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [bɪ'fɔːr] ,

but	**she**	**never**	**had**	**so**	**felt**	**his**	**love**	**before**	**,**
但	她	绝不	有	所以	毛毡	他的	爱	前	,

但她以前从未如此感受到他的爱。

[ænd; ənd] [fə'getiŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [driːm] ,

and	**forgetting**	**for**	**a**	**while**	**the**	**significance**	**of**	**his**	**wonderful**	**dream**	**,**
和	遗忘	为了	一个	尽管	这	意义	的	他的	精彩的	梦	,

他一时忘记了那个美妙梦境的意义，

[ʃiː; ʃi] [felt] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

she	**felt**	**happy**	**in**	**his**	**presence**	**and**	**in**	**his**	**affection**	**for**	**her**	**.**
她	毛毡	快乐的	在	他的	在场	和	在	他的	感情	为了	她	.

在他身边，在他爱她的时候，她感到很幸福。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [sped] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [rə'pɪdəti] [waɪl] [ɔːl] [ðiːz] ['mætərz] [wɜːr; wər]

The	**evening**	**had**	**sped**	**on**	**with**	**surprising**	**rapidity**	**while**	**all**	**these**	**matters**	**were**
这	晚上	有	加速	在	和	奇怪	快速	尽管	全部	这些	事情	是

['biːɪŋ] [dɪ'skʌst] ,

being	**discussed**	**,**
存在	讨论	,

在讨论这些事情的过程中，夜色竟以惊人的速度流逝。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [druː] [nɪr] [tuː; tə] ['mɪdnaɪt] [ə'gen] ['rɑːbərt] ['hɑːrdi] [felt] ['ɔːlmoʊst] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði]

and	**as**	**it**	**drew**	**near**	**to**	**midnight**	**again**	**Robert**	**Hardy**	**felt**	**almost**	**happy**	**in**	**the**
和	作为	它	画	靠近	到	午夜	再次	罗伯特	哈迪	毛毡	几乎	快乐的	在	这

['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

atmosphere	**of**	**that**	**home**	**and**	**the**	**thought**	**that**	**he**	**could**	**still**	**for**	**a**	**little**
气氛	的	那	家	和	这	想法	那	他	可以	仍然	为了	一个	小的

[waɪl] [kri'eɪt] [dʒɔɪ][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

while	**create**	**joy**	**for**	**those**	**who**	**loved**	**him**	**.**
尽管	创造	喜悦	为了	那些	WHO	喜爱	他	.

午夜将至，罗伯特·哈迪再次感受到家中的氛围，心中充满喜悦，因为他还能为爱他的人带来片刻的快乐。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [sʌn] :

Suddenly	**he**	**spoke**	**of**	**his**	**other**	**son**	**:**
突然	他	辐	的	他的	其他	儿子	:

他突然提到了他的另一个儿子：

" [aɪ] [wɪʃ] [dʒɔːrdʒ] [wʊd] [kʌm] [ɪn] .

"	**I**	**wish**	**George**	**would**	**come**	**in**	**.**
"	我	希望	乔治	会	来	在	.

我希望乔治能进来。

[ðen] ['aʊər; ɑːr]['fæməli]['sɜːrk(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːt] .

Then	**our**	**family**	**circle**	**would**	**be**	**complete**	**.**
然后	我们的	家庭	圆圈	会	是	完全的	.

那样的话，我们的家庭就完整了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bedtaɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bes] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .

But	it	is	bedtime	for	you	,	Bess	,	and	all	of	us	,	for	that	matter	.
但	它	是	就寝时间	为了	你	,	贝丝	,	和	全部	的	我们	,	为了	那	事情	.

但对你，贝丝，以及对我们所有人来说，都该睡觉了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ðæt] [steps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] ,

"	It	was	just	then	that	steps	were	heard	on	the	front	porch	,
"	它	曾是	只是	然后	那	步骤	是	听到	在	这	正面	门廊	,

就在这时，人们听到前廊传来脚步声。

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [æz; əz] [ɪf] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['hwispəz] .

and	voices	were	heard	as	if	talking	in	whispers	.
和	声音	是	听到	作为	如果	说	在	低语	.

还能听到像是低声细语的声音。

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] .

The	bell	rang	.
这	钟	响铃	.

铃声响了。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [roʊz] [tuː; tə][goʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Mr	.	Hardy	rose	to	go	to	the	door	.
先生	.	哈迪	玫瑰	到	去	到	这	门	.

哈迪先生起身走向门口。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['terəfaɪd] .

His	wife	clung	to	him	terrified	.
他的	妻子	紧紧抓住	到	他	恐惧	.

他的妻子惊恐地紧紧抓住他。

" [oʊ] , [dəunt][goʊ] , ['rɑːbərt] !

"	Oh	,	don't	go	,	Robert	!
"	哦	,	不	去	,	罗伯特	!

“哦，别走，罗伯特！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

I	am	afraid	for	you	.	"
我	是	害怕的	为了	你	.	"

我为你感到担忧。

" [waɪ] , ['meri] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɑːrm][ˌem 'iː] .

"	Why	,	Mary	,	it	cannot	be	anything	to	harm	me	.
"	为什么	,	玛丽	,	它	不能	是	任何事物	到	伤害	我	.

“玛丽，它不可能对我造成伤害。”

[dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] .

Don't	be	alarmed	.
不	是	惊慌	.

别惊慌。

" [ˌnevərðə'les] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːrtld] .

"	Nevertheless	he	was	a	little	startled	.
"	尽管如此	他	曾是	一个	小的	惊慌	.

然而，他还是有点吃惊。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [wʌn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

The	day	had	been	a	trying	one	for	him	.
这	天	有	到过	一个	尝试	一	为了	他	.

对他来说，这一天过得很艰难。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] .

He	went	to	the	door	,	his	wife	and	the	children	following	him	close	behind	.
他	去	到	这	门	,	他的	妻子	和	这	孩子们	下列的	他	关闭	在后面	.

他走向门口，妻子和孩子们紧随其后。

[hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪd] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [səˈpɔrtɪd, səˈpɔrtɪd] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

He	threw	it	wide	open	,	and	there	,	supported	by	two	of	his
他	扔	它	宽的	打开	,	和	那里	,	有	经过	二	的	他的

[kəmˈpænjənz] ,

companions	,
同伴	,

他把门完全打开，然后，在他的两个同伴的搀扶下，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [ˈlɑːbi] [æt; ət]

one	of	them	the	young	man	Mr	.	Hardy	had	seen	in	the	hotel	lobby	at
一	的	他们	这	年轻的	男人	先生	.	哈迪	有	已见	在	这	酒店	大厅	在

[nuːn] ,

noon	,
中午	,

其中一人是哈迪先生中午在酒店大堂看到的那个年轻人。

[wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [sʌn] [dʒɔːrdʒ] , [tuː] [drʌŋk] [tuː; tə] [stænd] [əˈloʊn] !

was	his	son	George	,	too	drunk	to	stand	alone	!
曾是	他的	儿子	乔治	,	也	醉	到	站立	独自的	!

是他的儿子乔治，醉得站都站不稳！

[hiː; hi] [lɪəd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [lʊk] [ðæt]

He	leered	into	the	face	of	his	father	and	mother	with	a	drunken	look	that
他	斜视	进入	这	脸	的	他的	父亲	和	母亲	和	一个	醉	看	那

[froʊz] [ðer; ðər] [soʊlz] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsper] ,

froze	their	souls	with	despair	,
冻住了	他们的	灵魂	和	绝望	,

他醉醺醺地盯着父母，那眼神令他们的灵魂陷入绝望的冰冷之中。

[æz; əz] [ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [læmp] [fel] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [ˈriːlɪŋ] [ðer; ðər] .

as	the	blaze	of	the	hall	lamp	fell	upon	him	reeling	there	.
作为	这	火焰	的	这	大厅	灯	跌倒	之上	他	卷轴	那里	.

大厅灯火的光芒照在他身上，他摇摇晃晃地站在那里。

[soʊ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ˈrɑːbərt] [ˈhɑːrdiːz] [ˈsev(ə)n] [deɪz] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .

So	the	first	of	Robert	Hardy's	seven	days	came	to	an	end	.
所以	这	第一的	的	罗伯特	哈迪的	七	天	来了	到	一个	结尾	.

罗伯特·哈迪的七天行程的第一天结束了。

[ˈtuːzdeɪ] — [ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] .

TUESDAY	—	THE	SECOND	DAY	.
周二	—	这	第二	天	.

星期二——第二天。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [greɪt] [wɪl] [ˈpaʊər] ,

Mr	.	Hardy	was	a	man	of	great	will	power	,
先生	.	哈迪	曾是	一个	男人	的	伟大的	将要	力量	,

哈迪先生是一位意志力极强的人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈdrʌŋkən] [sʌn] [krʌʃt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,

but	this	scene	with	his	drunken	son	crushed	him	for	a	moment	,
但	这	场景	和	他的	醉	儿子	碎	他	为了	一个	片刻	,

但与醉酒儿子的这一幕，让他一时难以承受。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈveri] [soʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

and	seemed	to	take	the	very	soul	out	of	him	.
和	似乎	到	拿	这	非常	灵魂	出去	的	他	.

仿佛把他的灵魂都抽走了。

['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [æt; ət][fɜːrst] ['ʌtəd] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ][ænd; ənd] [ðen] [ræn] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ]

Mrs	.	Hardy	at	first	uttered	a	wild	cry	and	then	ran	forward	,	and	,	seizing
太太	.	哈迪	在	第一的	说出	一个	荒野	哭	和	然后	跑	向前	,	和	,	抓住

[hɜːr; hər] ['eldər] [bɔɪ] ,

her	elder	boy	,
她	长老	男生	,

哈迪太太先是发出了一声惊恐的尖叫，然后冲上前去，一把抓住她的大儿子，

['ɔːlmoʊst] ['drægd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [waɪl] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

almost	dragged	him	into	the	house	,	while	Mr	.	Hardy	,	recovering	from	his
几乎	拖拽	他	进入	这	房子	,	尽管	先生	.	哈迪	,	恢复中	从	他的

[fɜːrst] [ʃɑːk] ,

first	shock	,
第一的	震惊	,

几乎是把他拖进了屋里，而哈迪先生还在从最初的震惊中恢复过来。

[lʊkt] ['stɜːrnli] [æt; ət][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

looked	sternly	at	the	companions	of	the	boy	and	then	shut	the	door	.
看起来	严厉地	在	这	同伴	的	这	男生	和	然后	关闭	这	门	.

他严厉地看了男孩的同伴一眼，然后关上了门。

[ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ɪn] [ðæt] ['fæməli] .

That	night	was	a	night	of	sorrow	in	that	family	.
那	夜晚	曾是	一个	夜晚	的	悲哀	在	那	家庭	.

那晚，对于那个家庭来说，是一个悲伤的夜晚。

[ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

The	sorrow	of	death	is	not	to	be	compared	with	it	.
这	悲哀	的	死亡	是	不是	到	是	比较的	和	它	.

死亡的悲痛与此相比，根本无法相提并论。

[bʌt; bət] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] ,

But	morning	came	,
但	早晨	来了	,

但早晨来了，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ə'laɪk][tuː; tə][ðə; ði] [kən'demd] ['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pjʊr] - ['hɑrtɪd]

as	it	comes	alike	to	the	condemned	criminal	and	to	the	pure	-	hearted
作为	它	来	同样	到	这	谴责	刑事	和	到	这	纯的	-	心地

[tʃaɪld] [ɑːn][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ,

child	on	a	holiday	,
孩子	在	一个	假期	,

这对于被判死刑的罪犯和在假期里天真无邪的孩子来说，都是一样的。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] ['trʌbld] [rest] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [ə'woʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sekənd] [deɪ] ,

and	after	a	brief	and	troubled	rest	Mr	.	Hardy	awoke	to	his	second	day	,
和	后	一个	简短的	和	麻烦	休息	先生	.	哈迪	醒来	到	他的	第二	天	,

经过短暂而不安的休息，哈迪先生醒来，迎来了第二天。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst][æz; əz][æn; ən] ['ʌgli] [driːm] ,

the	memory	of	the	night	coming	to	him	at	first	as	an	ugly	dream	,
这	记忆	的	这	夜晚	未来	到	他	在	第一的	作为	一个	丑陋的	梦	,

起初，他对那个夜晚的记忆就像一场噩梦。

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [æz; əz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ri'æləti] .

but	afterwards	as	a	terrible	reality	.
但	然后	作为	一个	糟糕的	现实	.

但事后却发现那是一个可怕的现实。

[hɪz; ɪz] [bɔɪ] [drʌŋk] !

His	boy	drunk	!
他的	男生	醉	!

他儿子喝醉了！

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] .

He	could	not	make	it	seem	possible	.
他	可以	不是	制作	它	似乎	可能的	.

他无法让这件事看起来有可能发生。

[jet] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [hiː; hi] [leɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['stuːpər] ,

Yet	there	in	the	next	room	he	lay	,	in	a	drunken	stupor	,
然而	那里	在	这	下一个	房间	他	躺	,	在	一个	醉	昏迷	,

然而，他却醉醺醺地躺在隔壁房间里，一副昏迷不醒的样子。

['sliːpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'bɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

sleeping	off	the	effects	of	his	debauch	of	the	night	before	.
睡眠	离开	这	效果	的	他的	放荡	的	这	夜晚	前	.

他还在睡梦中，试图摆脱前一晚放荡不羁的后遗症。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər]['mɜːrsi] , [ə'gen] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz]

Mr	.	Hardy	fell	on	his	knees	and	prayed	for	mercy	,	again	repeating	the	words
先生	.	哈迪	跌倒	在	他的	膝盖	和	祈祷	为了	怜悯	,	再次	重复	这	字

, " [ɔːl'maɪti] [gɑːd] ,

,	"	Almighty	God	,
,	"	全能者	上帝	,

哈迪先生跪倒在地，祈求宽恕，再次重复着“全能的上帝，

[help] [ˌem 'iː][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd][best] ['mænər] .

help	me	to	use	the	remaining	days	in	the	wisest	and	best	manner	.
帮助	我	到	使用	这	其余的	天	在	这	最明智的	和	最好的	方式	.

请帮助我以最明智、最好的方式利用剩下的时光。

" [ðen] ['kɑːmɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efərt] ,

"	Then	calming	himself	by	a	tremendous	effort	,
"	然后	平静	他自己	经过	一个	巨大的	努力	,

然后他竭尽全力让自己平静下来，

[hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] [æz; əz] ['breɪvli] [æz; əz] ['eni] [mæn][kʊd; kəd] ['ʌndər] [sʌtʃ]

he	rose	and	faced	the	day's	work	as	bravely	as	any	man	could	under	such
他	玫瑰	和	面对	这	天	工作	作为	勇敢地	作为	任何	男人	可以	在下面	这样的

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

在这样的情况下，他像任何一个男人一样勇敢地站起来，迎接一天的工作。

['æftər][ə; eɪ]['fæməli]['kaʊnsəl] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['trʌblz] ,

After	a	family	council	,	in	which	all	of	them	,	on	account	of	their	troubles	,
后	一个	家庭	理事会	,	在	哪个	全部	的	他们	,	在	帐户	的	他们的	麻烦	,

在一次家庭会议上，他们所有人都因为各自的困境而……

[wɜːr; wər] [drɔːn] ['nɪrər] [tə'geðər] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] , ['mɪstər] . ['hɑːrdi] ['autlaind] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk]

were	drawn	nearer	together	than	ever	before	,	Mr	.	Hardy	outlined	the	day's	work
是	绘制	更近	一起	比	曾经	前	,	先生	.	哈迪	概述	这	天	工作

['sʌmθɪŋ] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

something	as	follows	:
某物	作为	跟随	:

哈迪先生将当天的工作大致概述如下：

[fɜːrst] , [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [dʒeɪmz]['kækstən][ænd; ənd] [tɔːk] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'fer] [bɪ'twiːn]

First	,	he	would	go	and	see	James	Caxton	and	talk	over	the	affair	between
第一的	,	他	会	去	和	看	詹姆斯	卡克斯顿	和	讲话	超过	这	事务	之间

[hɪm; ɪm][ænd; ənd]['klærə] .

him	and	Clara	.
他	和	克拉拉	.

首先，他会去找詹姆斯·卡克斯顿，和他谈谈他和克拉拉之间的婚外情。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [sʌm; səm] ['nesəseri] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]

Then	he	would	go	down	to	the	office	and	arrange	some	necessary	details	of
然后	他	会	去	向下	到	这	办公室	和	安排	一些	必要的	细节	的

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

his	business	.
他的	商业	.

然后他会下楼去办公室，处理一些必要的业务细节。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [lʌntʃ] .

If	possible	,	he	would	come	home	to	lunch	.
如果	可能的	,	他	会	来	家	到	午餐	.

如果可以的话，他会回家吃午饭。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [pʊr] - ['fjuːnərəl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

In	the	afternoon	he	would	go	to	poor	Scoville's	funeral	,	which	had	been
在	这	下午	他	会	去	到	贫穷的	-	葬礼	,	哪个	有	到过

[ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [tuː] [ə'klɔk, əu-] .

arranged	for	two	o'clock	.
安排	为了	二	点钟	.

下午他将去参加可怜的斯科维尔的葬礼，葬礼定于两点钟举行。

['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [ə'naʊnst] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ]['ɔːlsoʊ] .

Mrs	.	Hardy	announced	her	intention	to	go	also	.
太太	.	哈迪	宣布	她	意图	到	去	还	.

哈迪夫人也宣布她打算去。

[ðen] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði]

Then	Mr	.	Hardy	thought	he	would	have	a	visit	with	George	and	spend	the
然后	先生	.	哈迪	想法	他	会	有	一个	访问	和	乔治	和	花费	这

['iːvnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ,

evening	at	home	,
晚上	在	家	,

于是哈代先生决定去拜访乔治，并在他家度过晚上。

[ɝ'eɪndʒɪŋ] ['mætərz] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] .

arranging	matters	with	reference	to	his	own	death	.
安排	事情	和	参考	到	他的	自己的	死亡	.

安排与他自己身亡有关的事宜。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['proʊgræm] [ɪn][maɪnd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , ['æftər][æn; ən] [ə'fekʃənət] [liːv] - ['teɪkɪŋ]

With	this	programme	in	mind	he	went	away	,	after	an	affectionate	leave	-	taking
和	这	程序	在	头脑	他	去	离开	,	后	一个	亲热	离开	-	采取

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

with	his	wife	and	children	.
和	他的	妻子	和	孩子们	.

带着这个计划，他与妻子和孩子们依依惜别后便离开了。

[dʒɔːrdʒ] [slept] ['hevɪli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

George	slept	heavily	until	the	middle	of	the	forenoon	,	and	then	awoke	with	a
乔治	睡着了	重度	直到	这	中间	的	这	午前	,	和	然后	醒来	和	一个

['reɪdʒɪŋ] ['hedeɪk] .

raging	headache	.
愤怒	头痛	.

乔治睡得很沉，直到上午十点左右才醒来，然后头痛欲裂。

[bes] [hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['stoʊlən][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɜːr; hər]

Bess	had	several	times	during	the	morning	stolen	into	the	room	to	see	if	her
贝丝	有	一些	时代	期间	这	早晨	被盗	进入	这	房间	到	看	如果	她

['brʌðər] [wɜːr; wər] [ə'weɪk] .

brother	were	awake	.
兄弟	是	醒	.

当天上午，贝丝好几次偷偷溜进房间，看看她哥哥是否醒了。

[wen] [hiː; hi][dɪd] ['faɪnəli] [tɜːrn]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

When	he	did	finally	turn	over	and	open	his	eyes	,
什么时候	他	做过	最后	转动	超过	和	打开	他的	眼睛	,

当他终于翻过身睁开眼睛时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] .

he	saw	the	young	girl	standing	by	the	bedside	.
他	锯	这	年轻的	女孩	常设	经过	这	床头	.

他看到那个年轻女孩站在床边。

[hiː; hi] [groʊn] [æz; əz][hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [lʊk] ,

He	groaned	as	he	recalled	the	night	and	his	mother's	look	,
他	呻吟	作为	他	召回	这	夜晚	和	他的	母亲的	看	,

他回忆起那个夜晚和母亲的表情，不禁呻吟起来。

[ænd; ənd] [bes] [sed] ['tɪmɪdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] :

and	Bess	said	timidly	as	she	laid	her	hand	on	his	forehead	:
和	贝丝	说	胆怯地	作为	她	铺设	她	手	在	他的	前额	:

贝丝怯生生地把手放在他的额头上，说道：

" [dʒɔːrdʒ] , [aɪm][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

"	George	,	I'm	so	sorry	for	you	!
"	乔治	,	我是	所以	对不起	为了	你	!

乔治，我真为你感到难过！

[dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [wel] ? "

Don't	you	feel	well	?	"
不	你	感觉	出色地	?	"

你感觉不舒服吗?

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hed] [wʊd] [splɪt] ['oʊpən] .

"	I	feel	as	if	my	head	would	split	open	.
"	我	感觉	作为	如果	我的	头	会	分裂	打开	.

“我感觉我的头好像要裂开了。”

[ˌaɪ 'tiː] [eɪks] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [wɜːr; wər] ['tʃɑːpɪŋ] [wʊd] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

It	aches	as	if	someone	were	chopping	wood	inside	of	it	.	"
它	疼痛	作为	如果	某人	是	切碎	木头	里面	的	它	.	"

感觉就像有人在里面劈柴一样疼。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [soʊ] ? " [æskt] [bes] ['ɪnəsntli] .

"	What	makes	you	feel	so	?	"	asked	Bess	innocently	.
"	什么	制作	你	感觉	所以	?	"	问	贝丝	天真地	.

“是什么让你有这种感觉呢？”贝丝天真地问道。

" [dɪd][juː; jʊ] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] ['sʌpər] [æt; ət][ðə; ði] [bræmliːz] - ?

"	Did	you	eat	too	much	supper	at	the	Bramleys	'	?
"	做过	你	吃	也	很多	晚餐	在	这	布拉姆利	-	?

“你在布拉姆利家吃晚饭吃太多了吗？”

" [bes] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniwʌn] [drʌŋk] [bɪ'fɔːr] ,

"	Bess	had	never	seen	anyone	drunk	before	,
"	贝丝	有	绝不	已见	任何人	醉	前	,

贝丝以前从未见过喝醉的人，

[ænd; ənd] [wen] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [helpt] [tuː; tə][bed][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

and	when	George	was	helped	to	bed	the	night	before	by	his	father	and
和	什么时候	乔治	曾是	帮助	到	床	这	夜晚	前	经过	他的	父亲	和

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

前一天晚上，乔治在父母的搀扶下上床睡觉时，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] .

she	**did**	**not**	**understand**	**his**	**condition**	**.**
她	做过	不是	理解	他的	状况	.

她不了解他的病情。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə'dɔrd] [hɜːr; hər] [bɪg] ['brʌðər] .

She	**had**	**always**	**adored**	**her**	**big**	**brother**	**.**
她	有	总是	受人喜爱	她	大的	兄弟	.

她一直都很崇拜她的哥哥。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [streɪndʒ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hæbɪts] .

It	**was**	**not**	**strange**	**she**	**had**	**no**	**idea**	**of**	**his**	**habits**	**.**
它	曾是	不是	奇怪的	她	有	不	主意	的	他的	习惯	.

她对他的生活习惯一无所知，这并不奇怪。

[dʒɔːrdʒ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['kjʊriəsli] ; [ðen] , ['ʌndər] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪk'spleɪn] ,

George	**looked**	**at**	**his**	**sister**	**curiously**	**;**	**then**	**,**	**under**	**an**	**impulse**	**he**	**could**	**not**	**explain**	**,**
乔治	看起来	在	他的	姐姐	奇怪的是	;	然后	,	在下面	一个	冲动	他	可以	不是	解释	,

乔治好奇地看着他的妹妹；然后，他突然涌起一股自己也无法解释的冲动，

[hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] ['nɪrər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] :

he	**drew**	**her**	**nearer**	**to**	**him**	**and**	**said**	**:**
他	画	她	更近	到	他	和	说	:

他把她拉近自己，说道：

" [bes] , [aɪm] [ə; eɪ] [bæd] ['feloʊ] .

"	**Bess**	**,**	**I'm**	**a**	**bad**	**fellow**	**.**
"	贝丝	,	我是	一个	坏的	同伴	.

“贝丝，我是个坏人。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [drʌŋk] [læst] [naɪt] !

I	**was**	**drunk**	**last**	**night**	**!**
我	曾是	醉	最后的	夜晚	!

我昨晚喝醉了！

[drʌŋk] ! — [duː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Drunk	**!**	**—**	**do**	**you**	**understand**	**?**
醉	!	—	做	你	理解	?

醉了！——你明白吗?

[ænd; ənd] [aɪv] ['nɪrli] [kɪld] ['mʌðər] !

And	**I've**	**nearly**	**killed**	**mother**	**!**
和	我已经	几乎	被杀	母亲	!

我差点害死了我妈！

" [bes] [wʌz; wəz] [ə'gæst] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] .

"	**Bess**	**was**	**aghast**	**at**	**the**	**confession**	**.**
"	贝丝	曾是	惊愕	在	这	忏悔	.

贝丝对这个供词感到震惊。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ə'gen] .

She	**put**	**out**	**her**	**hand**	**again**	**.**
她	放	出去	她	手	再次	.

她再次伸出手。

" [oʊ] , [noʊ] , [dʒɔːrdʒ] !

"	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**George**	**!**
"	哦	,	不	,	乔治	!

“哦，不，乔治！”

" [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ʃi:; ʃi] [dru:] [bæk] [ænd; ənd] [sed] : " [haʊ] [kʊd; kəd]
" Then with a swift revulsion of feeling she drew back and said : " How could
" 然后 和 一个 迅速 厌恶 的 感觉 她 画 后退 和 说 : " 如何 可以
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“然后她突然感到一阵强烈的厌恶，退后一步说道：‘你怎么能这样，’”

[wɪð; wɪθ] ['fɑ:ðər] ['fi:lɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] ?
with father feeling as he does ?
和 父亲 感觉 作为 他 做 ?

父亲的感受和他一样吗?

" [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bes] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] ['veri] [ɪm'pʌlsɪv] [i'məuʃənz] ,
" And little Bess , who was a creature of very impulsive emotions ,
" 和 小的 贝丝 , WHO 曾是 一个 生物 的 非常 冲动 情绪 ,

“还有小贝丝，她是一个情绪非常冲动的孩子，

[sæt] [daʊn] ['kraɪɪŋ] [ɑ:n] [wʌt] [ʃi:; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
sat down crying on what she supposed was a cushion , but which was
卫星 向下 哭泣 在 什么 她 据称 曾是 一个 软垫 , 但 哪个 曾是
['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [tɔ:l] [hæt] ,
George's tall hat ,
乔治的 高的 帽子 ,

她坐在一个她以为是靠垫的东西上哭了起来，但那其实是乔治的高帽子。

[ˌæksɪ'dentəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmfərtər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [slɪpt] [ɔ:f] [ðə; ði][bed]
accidentally covered with one end of a comforter which had slipped off the bed
偶然 涵盖 和 一 结尾 的 一个 棉被 哪个 有 滑倒了 离开 这 床
.
:
.

不小心被从床上滑落的被子一角盖住了。

[bes] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] ,
Bess was a very plump little creature ,
贝丝 曾是 一个 非常 丰满 小的 生物 ,

贝丝是个胖乎乎的小家伙，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɪkt] [hɜ:r'self] [ʌp] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [ðə; ði][hæt] , [dʒɔ:rdʒ] ['æŋgrəli] [ɪk'skleɪmd] :
and as she picked herself up and held up the hat , George angrily exclaimed :
和 作为 她 挑选 她自己 向上 和 握住 向上 这 帽子 , 乔治 愤怒地 惊呼 :

她站起身，举起帽子，乔治愤怒地喊道：

" [jʊə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['smæʃɪŋ] [maɪ] [θɪŋz] !
" You're always smashing my things !
" 你是 总是 粉碎 我的 事物 !

你总是砸我的东西!

" [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rdz] .
" But the next minute he was sorry for the words .
" 但 这 下一个 分钟 他 曾是 对不起 为了 这 字 .

但下一秒他就为自己说过的话感到后悔了。

[bes] [ri'tri:tid] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['kwɪvərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] .
Bess retreated toward the door , quivering under the injustice of the charge .
贝丝 撤退 朝向 这 门 , 颤抖 在下面 这 不公正 的 这 收费 .

贝丝颤抖着退向门口，无法承受这不公正的指控。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['hɔ:ltɪd] .
At the door she halted .
在 这 门 她 停止 .

她在门口停了下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['klærəz, 'klɛrəz] ['pæʃənət] ['tempər] ,

She	had	something	of	Clara's	passionate	temper	,
她	有	某物	的	克拉拉的	热情的	脾气	,

她继承了克拉拉热情奔放的性格。

[ænd; ənd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][let]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [ə'dɔrd] ['brʌðər] [dʒɔːrdʒ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	once	in	a	while	she	let	even	her	adored	brother	George	feel	it	,
和	一次	在	一个	尽管	她	让	甚至	她	受人喜爱	兄弟	乔治	感觉	它	,

偶尔，她甚至会让最疼爱的弟弟乔治也感受到这种情绪。

[smɔːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

small	as	she	was	.
小的	作为	她	曾是	.

她个子很小。

" [dʒɔːrdʒ] ['hɑːrdi] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld] ['stoʊvˌpaɪp] [hæt][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː][ʌv; əv]

"	George	Hardy	,	if	you	think	more	of	your	old	stovepipe	hat	than	you	do	of
"	乔治	哈迪	,	如果	你	思考	更多的	的	你的	老的	烟囱管	帽子	比	你	做	的

[jʊr; jər] ['sɪstər] ,

your	sister	,
你的	姐姐	,

“乔治·哈迪，如果你更看重你的旧高顶礼帽而不是你的妹妹，

[ɔːl] [raɪt] !

all	right	!
全部	正确的	!

好的！

[juːl] ['nevər] [get] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌnθs] [ə'laʊəns] .

You'll	never	get	any	more	of	my	month's	allowance	.
你会	绝不	得到	任何	更多的	的	我的	月份	津贴	.

你休想再拿到我这个月的零花钱。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː] [smæʃ] [jʊr; jər] [θɪŋz] ,

And	if	I	do	smash	your	things	,
和	如果	我	做	粉碎	你的	事物	,

如果我真的砸碎了你的东西，

[aɪ][dəunt] [kʌm] [hoʊm] [drʌŋk] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [breɪk] ['mʌðɚz] [hɑːrt] .

I	don't	come	home	drunk	at	night	and	break	mother's	heart	.
我	不	来	家	醉	在	夜晚	和	休息	母亲的	心	.

我晚上不会喝得烂醉回家，让妈妈伤心。

[ðæts] [wʌt] [ʃiːz] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — [ðæt] , [ænd; ənd] ['fɑːðɚz] [kwɪr] [weɪz] .

That's	what	she's	crying	about	this	morning	—	that	,	and	father's	queer	ways	.
那就是	什么	她是	哭泣	关于	这	早晨	—	那	,	和	父亲的	酷儿	方式	.

这就是她今天早上哭泣的原因——还有她父亲的古怪行为。

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的！

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] ; [laɪf][ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] !

I	don't	want	to	live	;	life	is	so	full	of	trouble	!
我	不	想	到	居住	;	生活	是	所以	满的	的	麻烦	!

我不想活了；人生太痛苦了！

" [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [twelv] - [jɪr] - [oʊld] [bes] ['sɒbd] [ɪn]['dʒenjuɪn] ['sɑːroʊ] .

"	And	little	twelve	-	year	-	old	Bess	sobbed	in	genuine	sorrow	.
"	和	小的	十二	-	年	-	老的	贝丝	啜泣	在	真的	悲哀	.

“十二岁的小女孩贝丝伤心地啜泣起来。”

[dʒɔːrdʒ] [fərˈgɑːt][hɪz; ɪz] [ˈhedeɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

George	forgot	his	headache	for	a	minute	.
乔治	忘了	他的	头痛	为了	一个	分钟	.

乔治暂时忘记了头痛。

" [kʌm] , [bes] , [kʌm] , [lets] [kɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] .

"	Come	,	Bess	,	come	,	let's	kiss	and	make	up	.
"	来	,	贝丝	,	来	,	我们来吧	吻	和	制作	向上	.

“来吧，贝丝，来吧，我们和好如初。”

[ˈɑːnɪst] , [naʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

Honest	,	now	,	I	didn't	mean	it	.
诚实的	,	现在	,	我	没有	意思是	它	.

说实话，我不是那个意思。

[aɪ][wʌz; wəz][bæd][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ][dɪd] .

I	was	bad	to	say	what	I	did	.
我	曾是	坏的	到	说	什么	我	做过	.

我不该说出那样的话。

[aɪl] [baɪ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][hæts][ænd; ənd] [let] [juː; jʊ][sɪt][ɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [fʌn] .

I'll	buy	a	dozen	hats	and	let	you	sit	on	them	for	fun	.
患病的	买	一个	打	帽子	和	让	你	坐	在	他们	为了	乐趣	.

我买一打帽子，让你坐在上面玩。

[dəunt][goʊ] [əˈweɪ] [ˈæŋgri] ; [aɪm][soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] !

Don't	go	away	angry	;	I'm	so	miserable	!
不	去	离开	生气的	;	我是	所以	悲惨的	!

别生气地走开；我好难过！

" [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [groʊn] , [ænd; ənd] [bes] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪˈmiːdiətli] , [ɔːl][hɜːr; hər]

"	He	lay	down	and	groaned	,	and	Bess	went	to	him	immediately	,	all	her
"	他	躺	向下	和	呻吟	,	和	贝丝	去	到	他	立即地	,	全部	她

[ˈæŋgər] [ˈvænɪʃt] .

anger	vanished	.
愤怒	消失了	.

“他躺下呻吟，贝丝立刻走到他身边，所有的怒气都消失了。”

" [oʊ] , [let] [ˌem ˈiː] [get] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [əˈweɪ] [jʊr; jər] [ˈhedeɪk] ;

"	Oh	,	let	me	get	you	something	to	drive	away	your	headache	;
"	哦	,	让	我	得到	你	某物	到	驾驶	离开	你的	头痛	;

“哦，我给你拿点东西来缓解你的头痛吧；

[ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [naɪs] [tuː; tə] [iːt] .

and	I'll	bring	you	up	something	nice	to	eat	.
和	患病的	带来	你	向上	某物	好的	到	吃	.

我会给你带些好吃的上来。

[ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈnɔrə] [seɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] , [ˈmʌðər] ?

Mother	had	Norah	save	something	for	you	—	didn't	you	,	mother	?
母亲	有	诺拉	节省	某物	为了	你	—	没有	你	,	母亲	?

妈妈让诺拉给你留了点东西——对吧，妈妈?

" [ˈbesi] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [keɪm] [ɪn] .

"	Bessie	asked	the	question	just	as	her	mother	came	in	.
"	贝西	问	这	问题	只是	作为	她	母亲	来了	在	.

“贝西刚问完这个问题，她妈妈就进来了。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrdi] [sed] " [jes] ,

Mrs	.	Hardy	said	"	Yes	,
太太	.	哈迪	说	"	是的	,

哈迪太太说：“是的，

" [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [sæt] [daʊn] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz]

"	and	going	up	to	George	sat	down	by	him	and	laid	her	hand	on	his
"	和	去	向上	到	乔治	卫星	向下	经过	他	和	铺设	她	手	在	他的

[hed] [æz; əz][hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd] [dʌn] .

head	as	his	sister	had	done	.
头	作为	他的	姐姐	有	完毕	.

“然后她走到乔治身边坐下，像他姐姐那样把手放在他的头上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] .

The	boy	moved	uneasily	.
这	男生	已搬	不安地	.

男孩不安地动了动。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [feɪs] ,

He	saw	the	marks	of	great	suffering	on	his	mother's	face	,
他	锯	这	标记	的	伟大的	痛苦	在	他的	母亲的	脸	,

他看到了母亲脸上饱经苦难的痕迹。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] .

but	he	said	nothing	to	express	sorrow	for	his	disgrace	.
但	他	说	没有什么	到	表达	悲哀	为了	他的	耻辱	.

但他没有说一句话来表达对自己蒙受耻辱的悲伤。

" [bes] , [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][get] [dʒɔːrdʒ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] ;

"	Bess	,	will	you	go	and	get	George	his	breakfast	?	"	asked	Mrs	.	Hardy	;
"	贝丝	,	将要	你	去	和	得到	乔治	他的	早餐	?	"	问	太太	.	哈迪	;

“贝丝，你去给乔治拿早餐好吗？”哈迪太太问道；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ðə; ði] ['mʌðər] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][sʌn][ænd; ənd] [sed] :

and	the	minute	she	was	gone	the	mother	turned	to	her	son	and	said	:
和	这	分钟	她	曾是	已消失	这	母亲	转向	到	她	儿子	和	说	:

她刚一走，母亲就转过身对儿子说：

" [dʒɔːrdʒ] , [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

"	George	,	do	you	love	me	?
"	乔治	,	做	你	爱	我	?

乔治，你爱我吗?

" [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .

"	George	had	been	expecting	something	different	.
"	乔治	有	到过	期待	某物	不同的	.

乔治原本期待的是另一件事。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æz; əz][ðə; ði] [terz] [fel] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ,

He	looked	at	his	mother	as	the	tears	fell	over	her	face	,
他	看起来	在	他的	母亲	作为	这	眼泪	跌倒	超过	她	脸	,

他看着母亲，泪水顺着她的脸颊滑落。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [gʊd] [ɪn][hɪm; ɪm][roʊz] [ʌp][ɪn] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][pɑːrt] .

and	all	that	was	still	good	in	him	rose	up	in	rebellion	against	the	animal	part	.
和	全部	那	曾是	仍然	好的	在	他	玫瑰	向上	在	叛乱	反对	这	动物	部分	.

他里面一切良善的东西都起来反抗他兽性的一面。

[hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hænd][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['revərəntli]

He	seized	his	mother's	hand	and	carried	it	to	his	lips	,	kissed	it	reverently
他	查获	他的	母亲的	手	和	携带	它	到	他的	嘴唇	,	亲吻	它	虔诚地

,

,

,

他抓住母亲的手，举到唇边，虔诚地亲吻了一下。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] : —

and	said	in	a	low	tone	:	—
和	说	在	一个	低的	语气	:	—

他低声说道：——

" ['mʌðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɜːrði] .

"	Mother	,	I	am	unworthy	.
"	母亲	,	我	是	不配	.

“母亲，我不配。”

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] —

If	you	knew	—
如果	你	知道	—

如果你知道——

" [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [kən'feʃ(ə)n] .

"	He	checked	himself	as	if	on	the	verge	of	confession	.
"	他	已检查	他自己	作为	如果	在	这	边缘	的	忏悔	.

他克制住自己，仿佛即将坦白。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] :

His	mother	waited	anxiously	,	and	then	asked	:
他的	母亲	等待	焦虑地	,	和	然后	问	:

他的母亲焦急地等待着，然后问道：

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] ? "

"	Won't	you	tell	me	all	?	"
"	惯于	你	告诉	我	全部	?	"

你难道不愿把一切都告诉我吗?

" [noʊ] ; [aɪ] [kɑːnt] !

"	No	;	I	can't	!
"	不	;	我	不能	!

不，我不能!

" [dʒɔːrdʒ] ['ʃʌdəd] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [bes] [keɪm] [ɪn] ,

"	George	shuddered	,	and	at	that	moment	Bess	came	in	,
"	乔治	颤抖	,	和	在	那	片刻	贝丝	来了	在	,

乔治打了个寒颤，就在这时贝丝走了进来。

['berɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [wɪð; wɪθ] [toʊst] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] ['kɔːfi] .

bearing	a	tray	with	toast	and	eggs	and	coffee	.
轴承	一个	托盘	和	吐司	和	鸡蛋	和	咖啡	.

端着托盘，上面放着吐司、鸡蛋和咖啡。

['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [left] [bes] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]

Mrs	.	Hardy	left	Bess	to	look	after	her	brother	,	and	went	out	of	the	room
太太	.	哈迪	左边	贝丝	到	看	后	她	兄弟	,	和	去	出去	的	这	房间

['ɔːlmoʊst] [ə'brʌptli] .

almost	abruptly	.
几乎	突然	.

哈迪太太让贝丝照顾她的弟弟，然后几乎是突然地离开了房间。

[dʒɔːrdʒ] [lʊkt] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [toʊld] [bes] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz]

George	looked	ashamed	,	and	,	after	eating	a	little	,	told	Bess	to	take	the	things
乔治	看起来	羞愧	,	和	,	后	吃	一个	小的	,	讲述	贝丝	到	拿	这	事物

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

乔治看起来很羞愧，吃了一点东西后，就让贝丝把东西拿走。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [griːvd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

She	looked	grieved	,	and	he	said	:
她	看起来	伤心	,	和	他	说	:

她看起来很悲伤，他说：

" [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪm][nɑːt] ['hʌŋgri] .

"	Can't	help	it	;	I'm	not	hungry	.
"	不能	帮助	它	;	我是	不是	饥饿的	.

没办法，我不饿。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt] [dɪ'zɜːrv] [ɔːl] [ðɪs] [ə'tenʃ(ə)n] .

Besides	,	I	don't	deserve	all	this	attention	.
除了	,	我	不	应得	全部	这	注意力	.

此外，我并不值得受到这么多关注。

[seɪ] , [bes] , [ɪz] ['fɑːðər] [stɪl] ['æktɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ɔːr] [driːm] , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː]

Say	,	Bess	,	is	father	still	acting	under	his	impression	,	or	dream	,	or	whatever	it
说	,	贝丝	,	是	父亲	仍然	表演	在下面	他的	印象	,	或者	梦	,	或者	任何	它

[wʌz; wəz] ? "

was	?	"
曾是	?	"

贝丝，你说，父亲现在还受他之前的印象、梦境或其他什么东西的影响吗?

" [jes] , [hiː; hi][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['besi] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['sɪriəsnəs] ; " [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['evər][soʊ]

"	Yes	,	he	is	,	"	replied	Bessie	,	with	much	seriousness	;	"	and	he	is	ever	so
"	是的	,	他	是	,	"	回复	贝西	,	和	很多	严肃	;	"	和	他	是	曾经	所以

[gʊd] [naʊ] ,

good	now	,
好的	现在	,

“是的，他是，”贝西非常严肃地回答道；“而且他现在非常好。”

[ænd; ənd] ['kɪsɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [gʊd] - [baɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

and	kisses	mother	and	all	of	us	good	-	bye	in	the	morning	;
和	吻	母亲	和	全部	的	我们	好的	-	再见	在	这	早晨	;

早上，他吻别了母亲和我们所有人；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][kaɪnd][ænd; ənd]['evər][soʊ] [gʊd] .

and	he	is	kind	and	ever	so	good	.
和	他	是	种类	和	曾经	所以	好的	.

他心地善良，人也特别好。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] .

I	don't	believe	he	is	in	his	right	mind	.
我	不	相信	他	是	在	他的	正确的	头脑	.

我不认为他神志清醒。

[wɪl] [sed] ['jestərdeɪ] [hiː; hi] [θɔːt] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːn]['kæmpəs] [ment] [ˌjuː 'es] ;

Will	said	yesterday	he	thought	father	was	non	campus	meant	us	;
将要	说	昨天	他	想法	父亲	曾是	非	校园	意思是	我们	;

威尔昨天说他认为父亲不在校园里意味着我们;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['wʊdnt] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ;

and	then	he	wouldn't	tell	me	what	it	meant	;
和	然后	他	不会	告诉	我	什么	它	意思是	;

然后他就不肯告诉我那是什么意思;

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [hiː; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] ['fɑːðər] [ɪz][dʒʌst] [raɪt] [ˌɪntə'lektʃuəli] .

but	I	guess	he	doesn't	think	father	is	just	right	intellectually	.
但	我	猜测	他	不	思考	父亲	是	只是	正确的	智力方面	.

但我猜他并不认为父亲在理智上完全正确。

" [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bes] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][wɜːrd][ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː]

"	Now	and	then	Bess	got	hold	of	a	big	word	and	used	it	for	all	it
"	现在	和	然后	贝丝	得到	抓住	的	一个	大的	单词	和	用过的	它	为了	全部	它

[wʊd] [ber] .

would	bear	.
会	熊	.

“贝丝偶尔会抓住一个生僻的词，然后把它用尽一切可能。”

[ʃiː; ʃi] [sed] " [ˌɪntə'lektʃuəli] " ['oʊvər] [twaɪs] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

She	said	"	intellectually	"	over	twice	,	and	George	laughed	a	little	;	but	it
她	说	"	智力方面	"	超过	两次	,	和	乔治	笑了	一个	小的	;	但	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [læf] ,

was	a	bitter	laugh	,
曾是	一个	苦的	笑	,

她两次以上说了“理智上”这个词，乔治轻笑了一声；但那是一种苦笑。

[nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][hæz; həz] ['eni] ['bɪznəs] [tuː; tə] [pə'zes] .

not	such	as	a	boy	of	his	age	has	any	business	to	possess	.
不是	这样的	作为	一个	男生	的	他的	年龄	有	任何	商业	到	具有	.

像他这个年纪的男孩不应该拥有的东西。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [sed] [ə'laʊd]

He	lay	down	and	appeared	to	be	thinking	,	and	,	after	a	while	,	said	aloud
他	躺	向下	和	出现	到	是	思维	,	和	,	后	一个	尽管	,	说	大声

:

:

:

他躺了下来，似乎在思考什么，过了一会儿，他自言自语道：

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] [waɪl] ['hiːz] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wei] ?

"	I	wonder	if	he	wouldn't	let	me	have	some	money	while	he's	feeling	that	way	?
"	我	想知道	如果	他	不会	让	我	有	一些	钱	尽管	他是	感觉	那	方式	?

"

"

"

“我想知道，如果他心情不好，会不会不愿意给我点钱？”

" [huː] ? " ['kwiərid] [bes] .

"	Who	?	"	queried	Bess	.
"	WHO	?	"	查询	贝丝	.

“谁？”贝丝问道。

" ['fɑːðər] ? "

"	Father	?	"
"	父亲	?	"

“父亲？”

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[juː; jʊ] [hɪr] [stɪl] , [ˌkjʊri'ɑːsəti] ?

you	here	still	,	Curiosity	?
你	这里	仍然	,	好奇心	?

好奇号，你还在吗？

['betər] [teɪk] [ðiːz] [θɪŋz] [ˌdaʊn'sterz] !

Better	take	these	things	downstairs	!
更好的	拿	这些	事物	楼下	!

最好把这些东西拿到楼下去！

" [dʒɔːrdʒ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] " ['hedeɪk] [toʊn] , " [æz; əz]['klærə] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bes] ,

"	George	spoke	with	his	"	headache	tone	,	"	as	Clara	called	it	,	and	Bess	,
"	乔治	辐	和	他的	"	头痛	语气	,	"	作为	克拉拉	称为	它	,	和	贝丝	,

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'plaɪ] ,

without	reply	,
没有	回复	,

乔治用克拉拉所说的"头痛的语气"说话，贝丝则没有回应。

['gæðərd] [ʌp] [ðə; ði] [treɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ,

gathered	up	the	tray	things	and	went	out	,
聚集	向上	这	托盘	事物	和	去	出去	,

收拾好托盘上的东西，然后出去了。

[waɪl] [dʒɔːrdʒ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɑːrdli] [jet] ['soʊbər] [breɪn] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv]

while	George	continued	to	figure	out	in	his	hardly	yet	sober	brain	the	possibility	of
尽管	乔治	持续	到	数字	出去	在	他的	几乎	然而	清醒	脑	这	可能性	的

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [mɔːr] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]['gæmb(ə)l] .

his	father	letting	him	have	more	money	with	which	to	gamble	.
他的	父亲	出租	他	有	更多的	钱	和	哪个	到	赌博	.

与此同时，乔治还在他那尚未完全清醒的头脑中琢磨着，他父亲是否有可能让他有更多的钱去赌博。

[ɪn] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [ruːm] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [niːld] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [pə'tɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt]

In	the	very	next	room	Mrs	.	Hardy	kneeled	in	an	agony	of	petition	for	that
在	这	非常	下一个	房间	太太	.	哈迪	跪着	在	一个	痛苦	的	请愿	为了	那

['fɜːrstbɔːrn] [sʌn] ,

firstborn	son	,
长子	儿子	,

就在隔壁房间里，哈迪太太跪在地上，痛苦地祈求上帝让她的长子活下来。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , " [oʊ] [gɑːd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [ber] !

crying	out	of	her	heart	,	"	O	God	,	it	is	more	than	I	can	bear	!
哭泣	出去	的	她	心	,	"	哦	上帝	,	它	是	更多的	比	我	能	熊	!

她由衷地哭喊道："上帝啊，我实在无法承受了！"

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['groʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][soʊ] !

To	see	him	growing	away	from	me	so	!
到	看	他	生长	离开	从	我	所以	!

眼睁睁看着他离我越来越远！

[dɪr] [lɔːrd] , [biː; bi] [ðaʊ] ['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Dear	Lord	,	be	Thou	merciful	to	me	.
亲爱的	主	,	是	你	仁慈	到	我	.

亲爱的主啊，求您怜悯我。

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] !

Bring	him	back	again	to	the	life	he	used	to	live	!
带来	他	后退	再次	到	这	生活	他	用过的	到	居住	!

让他回到他以前的生活！

[haʊ] [praʊd] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

How	proud	I	was	of	him	!
如何	自豪的	我	曾是	的	他	!

我为他感到无比自豪！

[wʌt] [ə; eɪ][dʒɔɪ][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] !

What	a	joy	he	was	to	me	!
什么	一个	喜悦	他	曾是	到	我	!

他给我带来了多么大的快乐啊！

[ænd; ənd] [naʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] !

And	now	,	and	now	!
和	现在	,	和	现在	!

现在，现在！

[oʊ] ['greɪʃəs] ['fɑːðər] , [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt] ['truːli] [kəm'pæʃənət] , [hɪr] [ˌem 'iː] !

O	**gracious**	**Father**	**,**	**if**	**Thou**	**art**	**truly**	**compassionate**	**,**	**hear**	**me**	**!**
哦	亲切	父亲	,	如果	你	艺术	真的	富有同情心	,	听到	我	!

慈悲的天父，如果您真的仁慈，请听我的祷告！

[hæz; həz] [nɑːt] [ðɪs] [faʊl] ['diːmən] [ʌv; əv] [drɪŋk] [dʌn] [hɑːrm] [ɪ'nʌf] ?

Has	**not**	**this**	**foul**	**demon**	**of**	**drink**	**done**	**harm**	**enough**	**?**
有	不是	这	犯规	恶魔	的	喝	完毕	伤害	足够的	?

难道酒精这个邪恶的恶魔造成的危害还不够多吗?

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [kʌmz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['ɪntuː] [maɪ] [hoʊm] !

And	**yet**	**it**	**still**	**comes**	**,**	**and**	**even**	**into**	**my**	**home**	**!**
和	然而	它	仍然	来	,	和	甚至	进入	我的	家	!

但它还是来了，甚至到了我家！

[ɑː] , [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðə; ðiˌ] [kraɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] !

Ah	**,**	**I**	**have**	**been**	**indifferent**	**to**	**the**	**cries**	**of**	**other**	**women**	**,**	**but**	**now**	**it**	**strikes**	**me**	**!**
啊	,	我	有	到过	冷漠	到	这	哭泣	的	其他	女性	,	但	现在	它	罢工	我	!

啊，我以前对其他女人的哭喊声漠不关心，但现在我却感到震惊了！

[sper] [ˌem 'iː] , [greɪt] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [ɔːl'maɪti] !

Spare	**me**	**,**	**great**	**and**	**powerful**	**Almighty**	**!**
空闲的	我	,	伟大的	和	强大的	全能者	!

伟大的全能者啊，饶恕我吧！

[maɪ] [bɔɪ] !

My	**boy**	**!**
我的	男生	!

我的孩子！

[maɪ] ['hɑːrts] ['hʌŋgər] [ɪz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] !

my	**heart's**	**hunger**	**is**	**for**	**him**	**!**
我的	心脏的	饥饿	是	为了	他	!

我的心渴望他！

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [siː] [hɪm; ɪm] [ded] [ðæn; ðən] [siː] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [læst] [naɪt] .

I	**would**	**rather**	**see**	**him**	**dead**	**than**	**see**	**him**	**as**	**I**	**saw**	**him**	**last**	**night**	**.**
我	会	相当	看	他	死的	比	看	他	作为	我	锯	他	最后的	夜晚	.

我宁愿看到他死，也不愿看到他昨晚那样的模样。

[sper] [ˌem 'iː] , [sper] [ˌem 'iː] , [oʊ] [gɑːd] !

Spare	**me**	**,**	**spare**	**me**	**,**	**O**	**God**	**!**
空闲的	我	,	空闲的	我	,	哦	上帝	!

上帝啊，饶了我吧，饶了我吧！

" [ðʌs] [ðə; ðiˌ] ['mʌðər] [preɪd] , [draɪ] - [aɪd] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'sperɪŋ] ,

"	**Thus**	**the**	**mother**	**prayed**	**,**	**dry**	**-**	**eyed**	**and**	**almost**	**despairing**	**,**
"	因此	这	母亲	祈祷	,	干燥	-	眼睛	和	几乎	绝望	,

于是，母亲默默祈祷，眼眶干涩，几乎绝望了。

[waɪl] [hiː; hi] [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [ðæt] [hɑːrt] - ['broʊkən] [prer] ['kælkjuleɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] ['koʊldnəs] [ʌv; əv] [maɪnd] ,

while	**he**	**for**	**whom**	**she**	**prayed**	**that**	**heart**	**-**	**broken**	**prayer**	**calculated**	**,**	**with**	**growing**	**coldness**	**of**	**mind**	**,**
尽管	他	为了	谁	她	祈祷	那	心	-	破碎的	祷告	计算	,	和	生长	寒冷	的	头脑	,

而她为之祈祷的那个人，那份心碎的祈祷，却随着她心智的日渐冷漠而逐渐酝酿。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [mɔ:r] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][tu:; tə][ju:z][ɪn][drɪŋk][ænd; ənd]

the	chances	of	getting	more	money	from	his	father	to	use	in	drink	and
这	机会	的	获得	更多的	钱	从	他的	父亲	到	使用	在	喝	和

[æt; ət][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] ['teɪbl] .

at	the	gaming	table	.
在	这	赌博	桌子	.

他有机会从父亲那里得到更多钱，用来喝酒和赌博。

[oʊ] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd] [ðaʊ] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] ,

O	appetite	,	and	thou	spirit	of	gambling	,
哦	食欲	,	和	你	精神	的	赌博	,

哦，食欲啊，赌博之灵啊！

[ji:; ji][ɑ:r; ər][twɪn]['di:mənz][wɪð; wɪθ][hu:m]['meni][ə; eɪ][fer] - [b'raʊd] [jʌŋ] [soʊl][tu:; tə] - [deɪ][ɪz]

ye	are	twin	demons	with	whom	many	a	fair	-	browed	young	soul	to	-	day	is
是的	是	双	恶魔	和	谁	许多	一个	公平的	-	眉毛	年轻的	灵魂	到	-	天	是

[ma:tʃɪŋ] [ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm] [daʊn] [ðə; ði] [dred] ['peɪvmənt] [ʌv; əv] ['hɛlz] ['vestɪbju:l] ,

marching	arm	in	arm	down	the	dread	pavement	of	hell's	vestibule	,
行军	手臂	在	手臂	向下	这	恐惧	路面	的	地狱的	前厅	,

你们是孪生恶魔，今天许多英俊的年轻灵魂正与你们手挽手，走在通往地狱入口的可怕道路上。

[laɪnd][wɪð; wɪθ] ['grɪnɪŋ] ['skelitnz] [ʌv; əv][pæst]['vɪktəms] !

lined	with	grinning	skeletons	of	past	victims	!
衬里	和	咧嘴笑	骷髅	的	过去的	受害者	!

一排排骷髅咧嘴笑着，那是过去受害者的遗骸！

[jet] [men] ['greɪvli] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][ˌprɑ:bə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['i:v(ə)l] ,

Yet	men	gravely	discuss	the	probability	of	evil	,
然而	男人	严重地	讨论	这	可能性	的	邪恶的	,

然而，人们却严肃地讨论着邪恶发生的可能性。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['speʃ(ə)l]['deɪndʒər][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

and	think	there	is	no	special	danger	in	a	little	speculation	now	and	then	.
和	思考	那里	是	不	特别的	危险	在	一个	小的	推测	现在	和	然后	.

我认为偶尔进行一些投机活动并没有什么特别的危险。

['perənts] [seɪ] , " [oʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ['wʊdnt] [du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

Parents	say	,	"	Oh	,	my	boy	wouldn't	do	such	a	thing	!
父母	说	,	"	哦	,	我的	男生	不会	做	这样的	一个	事物	!

父母说：“哦，我的孩子不会做这种事！”

" [bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər] [bɔɪ] [ɪz] ['ri:əli] ['du:ɪŋ] ,

"	But	how	many	know	what	their	boy	is	really	doing	,
"	但	如何	许多	知道	什么	他们的	男生	是	真的	正在做	,

但有多少人知道自己的孩子到底在做什么呢?

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wʊd] [der] [rɪ'vi:l] [tu:; tə][ðer; ðər] ['mʌðərz] [ɔ:r] ['fɑ:ðəz]

and	how	many	of	the	young	men	would	dare	reveal	to	their	mothers	or	fathers
和	如何	许多	的	这	年轻的	男人	会	敢	揭示	到	他们的	母亲们	或者	父亲们

[ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,

the	places	where	they	have	been	,
这	地方	在哪里	他们	有	到过	,

又有多少年轻人敢于向父母透露自己去过的地方呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌə'mju:zmənts] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	the	amusements	they	have	tasted	,	and	the	things	for	which	they
和	这	娱乐	他们	有	尝过	,	和	这	事物	为了	哪个	他们

[hæv; həv] [spent] [ðer; ðər] ['mʌni] ?

have	spent	their	money	?
有	花费	他们的	钱	?

他们体验过哪些娱乐活动，又用钱买了些什么呢?

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] , [ðə; ði] , [huː] [lɪvd] ['oʊnli] [ə; eɪ]

Mr	**.**	**Hardy**	**went**	**at**	**once**	**to**	**his**	**neighbours**	**,**	**the**	**Caxtons**	**,**	**who**	**lived**	**only**	**a**
先生	.	哈迪	去	在	一次	到	他的	邻居	,	这	卡克斯顿	,	WHO	居住地	仅有的	一个

[blɑːk] [ə'weɪ] .

block	**away**	**.**
堵塞	离开	.

哈迪先生立即前往他的邻居卡克斯顿家，他们就住在离他家一个街区远的地方。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ɑːn] ['spiːkɪŋ] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fæməli] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

He	**had**	**not**	**been**	**on**	**speaking**	**terms**	**with**	**the**	**family**	**for**	**some**	**time**	**,**
他	有	不是	到过	在	请讲	条款	和	这	家庭	为了	一些	时间	,

他和这家人已经有一段时间没有联系了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dredɪd] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sensətɪvnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [praʊd]

and	**he**	**dreaded**	**the**	**interview**	**with**	**the**	**sensitiveness**	**of**	**a**	**very**	**proud**
和	他	令人恐惧的	这	面试	和	这	敏感性	的	一个	非常	自豪的

[ænd; ənd] [stɜːrn] - [wɪld] [mæn] .

and	**stern**	**-**	**willed**	**man**	**.**
和	船尾	-	意志	男人	.

他像一个非常骄傲、意志坚定的人那样，对这次采访感到十分恐惧。

[bʌt; bət] [tuː] [deɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

But	**two**	**days**	**had**	**made**	**a**	**great**	**change**	**in**	**him**	**.**
但	二	天	有	制成	一个	伟大的	改变	在	他	.

但短短两天，他就发生了巨大的变化。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [mæn] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ;

He	**was**	**a**	**new**	**man**	**in**	**Christ**	**Jesus**	**;**
他	曾是	一个	新的	男人	在	基督	耶稣	;

他在基督耶稣里成为了一个新人；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [hiː; hi] [preɪd] [fɔːr; fər] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [hjuː'mɪləti] .

and	**as**	**he**	**rang**	**the**	**bell**	**he**	**prayed**	**for**	**wisdom**	**and**	**humility**	**.**
和	作为	他	响铃	这	钟	他	祈祷	为了	智慧	和	谦逊	.

他一边摇铃，一边祈求获得智慧和谦逊。

[dʒeɪmz] [hɪm'self] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['oʊvərkoʊt] [ɑːn] [ænd; ənd] [hæt] [ɪn] [hænd] ,

James	**himself**	**came**	**to**	**the**	**door**	**with**	**his**	**overcoat**	**on**	**and**	**hat**	**in**	**hand**	**,**
詹姆斯	他自己	来了	到	这	门	和	他的	大衣	在	和	帽子	在	手	,

詹姆斯本人穿着大衣，手里拿着帽子，来到了门口。

['evɪdəntli] [dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [taʊn] .

evidently	**just**	**ready**	**to**	**go**	**down**	**town**	**.**
显然	只是	准备好	到	去	向下	镇	.

显然，他们正准备去市中心。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [æt; ət] ['siːɪŋ] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] .

He	**started**	**back**	**at**	**seeing**	**Mr**	**.**	**Hardy**	**.**
他	开始	后退	在	看到	先生	.	哈迪	.

他又开始见哈迪先生了。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [daʊn] [taʊn] ?

"	**Are**	**you**	**going**	**down**	**town**	**?**
"	是	你	去	向下	镇	?

你要去市中心吗?

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [ɪn] [ðen] , [bʌt; bət] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] ['kwaɪətli] .

I	**will**	**not**	**come**	**in**	**then**	**,**	**but**	**walk**	**along**	**with**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Hardy**	**quietly**	**.**
我	将要	不是	来	在	然后	,	但	走	沿着	和	你	,	"	说	先生	.	哈迪	悄悄	.

“那我就不进去了，而是和你们一起走，”哈迪先生平静地说。

[soʊ][dʒeɪmz] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [təˈgeðər] .

So	James	came	out	,	and	the	two	walked	along	together	.
所以	詹姆斯	来了	出去	,	和	这	二	步行	沿着	一起	.

于是詹姆斯走了出来，两人并肩走着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːkwərd] [pɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ðen] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdi] [sed] :

There	was	an	awkward	pause	for	a	minute	,	then	Mr	.	Hardy	said	:
那里	曾是	一个	尴尬的	暂停	为了	一个	分钟	,	然后	先生	.	哈迪	说	:

一阵尴尬的沉默持续了一会儿，然后哈迪先生说道：

" [dʒeɪmz] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈklærə][ɑːr; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] ? "

"	James	,	is	it	true	that	you	and	Clara	are	engaged	?	"
"	詹姆斯	,	是	它	真的	那	你	和	克拉拉	是	已订婚的	?	"

詹姆斯，你和克拉拉订婚是真的吗?

" [noʊ] , [sɜːr] ; [ðæt] — [ɪz] — [nɑːt][ɪgˈzæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ɪnˈgeɪdʒd] .

"	No	,	sir	;	that	—	is	—	not	exactly	what	you	might	call	engaged	.
"	不	,	先生	;	那	—	是	—	不是	确切地	什么	你	可能	称呼	已订婚的	.

“不，先生；那——不——不能算是订婚。”

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] .

We	would	like	to	be	.
我们	会	喜欢	到	是	.

我们愿意。

" [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdi] [smaɪld] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ; [ænd; ənd][dʒeɪmz] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkwɪkənd] [toʊn] :

"	Mr	.	Hardy	smiled	in	spite	of	himself	;	and	James	added	in	a	quickened	tone	:
"	先生	.	哈迪	微笑	在	尽管如此	的	他自己	;	和	詹姆斯	额外	在	一个	加速	语气	:

哈迪先生不由自主地笑了；詹姆斯加快语气补充道：

" [wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kənˈsent] , [sɜːr] .

"	We	would	like	to	be	,	with	your	consent	,	sir	.
"	我们	会	喜欢	到	是	,	和	你的	同意	,	先生	.

“如果您同意，我们很乐意这样做，先生。”

" [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdi] [wɔːkt] [ɑːn] [ˈθɔːtfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æt; ət] [hɪz; ɪz][saɪd] .

Mr	.	Hardy	walked	on	thoughtfully	,	and	then	glanced	at	the	young	man	at	his	side	.
先生	.	哈迪	步行	在	深思熟虑	,	和	然后	瞥了一眼	在	这	年轻的	男人	在	他的	边	.

哈迪先生若有所思地继续往前走，然后瞥了一眼身旁的年轻人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sɪks] [fiːt] [tɔːl] , [nɑːt] [ˈveri] [ˈhænsəm] , [æz; əz] [ˈbesi] [hæd; həd] [ˈfræŋkli] [sed] ,

He	was	six	feet	tall	,	not	very	handsome	,	as	Bessie	had	frankly	said	,
他	曾是	六	脚	高的	,	不是	非常	英俊的	,	作为	贝西	有	坦率地说	说	,

他身高六英尺，长相并不英俊，正如贝西坦率地说的那样。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] , [ə; eɪ] [ˈstedi] , [klɪr] [bluː] [aɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrezəluːt] [er] ,

but	he	had	a	good	face	,	a	steady	,	clear	blue	eye	,	and	a	resolute	air	,
但	他	有	一个	好的	脸	,	一个	稳定的	,	清除	蓝色的	眼睛	,	和	一个	坚决	空气	,

但他长相俊美，一双湛蓝的眼睛沉稳清澈，神态坚定。

[æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd][tuː; tə][get] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] .

as	of	one	who	was	willing	to	work	hard	to	get	what	he	wanted	.
作为	的	一	WHO	曾是	愿意的	到	工作	难的	到	得到	什么	他	通缉	.

就像一个愿意努力争取自己想要的东西的人一样。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [kən'træstɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli]

Mr	.	Hardy	could	not	help	contrasting	him	with	his	own	prematurely
先生	.	哈迪	可以	不是	帮助	对比	他	和	他的	自己的	过早

['broʊkən] [daʊn] [sʌn] [dʒɔːrdʒ] ,

broken	down	son	George	,
破碎的	向下	儿子	乔治	,

哈迪先生忍不住将他与自己过早夭折的儿子乔治作对比。

[ænd; ənd][hiː; hi] [groʊn] ['ɪnwərdli] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [praɪd] [ðæt] [wʊd] [bɑːr]

and	he	groaned	inwardly	as	he	thought	of	the	foolish	pride	that	would	bar
和	他	呻吟	内心	作为	他	想法	的	这	愚蠢	自豪	那	会	酒吧

[ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [laɪk] [dʒeɪmz]['kækstən] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

the	doors	of	his	family	to	a	young	man	like	James	Caxton	simply	because
这	门	的	他的	家庭	到	一个	年轻的	男人	喜欢	詹姆斯	卡克斯顿	简单地	因为

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [wʌn] [ɪn][ə; eɪ] [kən'testid] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn]

he	was	poor	and	because	his	father	had	won	in	a	contested	election	in
他	曾是	贫穷的	和	因为	他的	父亲	有	韩元	在	一个	有争议的	选举	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['oʊldər] [men] [wɜːr; wər] ['kændədets] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːfɪs] .

which	the	two	older	men	were	candidates	for	the	same	office	.
哪个	这	二	老	男人	是	候选人	为了	这	相同的	办公室	.

想到自己愚蠢的骄傲竟然会因为詹姆斯·卡克斯顿贫穷，又因为他父亲在一场竞争激烈的选举中获胜（而那场选举中，两位年长者都是同一职位的候选人），就将他拒之门外，他不禁在内心叹息。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːl] [ðɪs] .

It	did	not	take	long	to	think	all	this	.
它	做过	不是	拿	长的	到	思考	全部	这	.

我很快就想到了这一切。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] [lʊk] :

Then	he	said	,	looking	again	at	the	young	man	with	a	businesslike	look	:
然后	他	说	,	寻找	再次	在	这	年轻的	男人	和	一个	商业化	看	:

然后他再次用一种公事公办的眼神看着那个年轻人，说道：

" [sə'poʊzɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd][maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] , [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['prɑːspekts][fɔːr; fər] [sə'pɔːrtɪŋ] [maɪ]

"	Supposing	you	had	my	permission	,	what	are	your	prospects	for	supporting	my
"	假如	你	有	我的	允许	,	什么	是	你的	前景	为了	支持	我的

['dɔːtər] ?

daughter	?
女儿	?

“假设你得到了我的许可，你打算如何资助我的女儿？”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .

She	has	always	had	everything	she	wanted	.
她	有	总是	有	一切	她	通缉	.

她一直拥有她想要的一切。

[wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [gɪv] [hɜːr; hər] ?

What	could	you	give	her	?
什么	可以	你	给	她	?

你能给她什么?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伯特·哈迪的《七日：一个梦及(Robert Hardy's Seven Days A Dream and Its)

第4/7页

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [koʊld][ænd; ənd] ['bɪznəslaɪk] .

"	The	question	might	have	seemed	cold	and	businesslike	.
"	这	问题	可能	有	似乎	寒冷的	和	商业化	.

这个问题可能显得冷冰冰的，像是公事公办。

[ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪriəs] .

The	tone	was	thoughtful	and	serious	.
这	语气	曾是	周到	和	严肃的	.

语气深思熟虑而严肃。

[ə; eɪ] [laɪt] [flæʃt] ['ɪntuː][dʒeɪmz] - [aɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] :

A	light	flashed	into	James	'	eyes	,	but	he	said	simply	:
一个	光	闪光灯	进入	詹姆斯	-	眼睛	,	但	他	说	简单地	:

詹姆斯眼前一闪，但他只是淡淡地说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ] [jɪr] [nekst] [sprɪŋ] .

"	I	am	in	a	position	to	make	a	thousand	dollars	a	year	next	spring	.
"	我	是	在	一个	位置	到	制作	一个	千	美元	一个	年	下一个	春天	.

“明年春天，我有望每年赚到一千美元。”

[aɪ] [ɜːrn] ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə][wɪð; wɪθ][maɪ][pen][æt; ət][hoʊm] .

I	earn	something	extra	with	my	pen	at	home	.
我	赚	某物	额外的	和	我的	笔	在	家	.

我在家用笔写字赚点外快。

" ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] .

"	Mr	.	Hardy	did	not	reply	to	this	.
"	先生	.	哈迪	做过	不是	回复	到	这	.

哈迪先生没有对此作出回应。

[hiː; hi] [sed] : " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['wɪlfl] , [kwɪk] - ['tempərd] [gɜːrl]['klærə][ɪz] ? "

He	said	:	"	Do	you	know	what	a	wilful	,	quick	-	tempered	girl	Clara	is	?	"
他	说	:	"	做	你	知道	什么	一个	故意	,	快的	-	淬火	女孩	克拉拉	是	?	"

他说：“你知道克拉拉是个多么任性、脾气多么暴躁的女孩吗？”

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , ['mɪstər] . ['hɑːrdi] .

"	I	have	known	her	from	a	little	child	,	Mr	.	Hardy	.
"	我	有	已知	她	从	一个	小的	孩子	,	先生	.	哈迪	.

“我从小就认识她，哈迪先生。”

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː] . "

I	feel	as	if	I	know	her	about	as	well	as	you	do	.	"
我	感觉	作为	如果	我	知道	她	关于	作为	出色地	作为	你	做	.	"

我觉得我对她的了解程度和你差不多。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] ; [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [maɪ][tʃaɪld][æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

"	Perhaps	you	know	her	better	than	I	do	;	I	do	not	know	my	child	as	I	should	.
"	也许	你	知道	她	更好的	比	我	做	;	我	做	不是	知道	我的	孩子	作为	我	应该	.

“或许你比我更了解她；我对我的孩子了解得还不够。”

" [ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['bɪtər] [bʌt; bət] [ɪn'tensli] [sæd] .

"	The	tone	was	not	bitter	but	intensely	sad	.
"	这	语气	曾是	不是	苦的	但	强烈地	伤心	.

“语气并不苦涩，而是极其悲伤。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪn] ['greɪtli] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [tɔːk] [frʌm; frəm]

The	young	man	had	,	of	course	,	been	greatly	wondering	at	this	talk	from
这	年轻的	男人	有	,	的	课程	,	到过	非常	好奇	在	这	讲话	从

['mɪstər] . ['hɑːrdi] ,

Mr	.	Hardy	,
先生	.	哈迪	,

当然，这位年轻人一直对哈迪先生的这番话感到非常好奇。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

and	had	observed	the	change	in	his	manner	and	his	speech	.
和	有	观察到	这	改变	在	他的	方式	和	他的	演讲	.

并注意到他举止和言谈的变化。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] ['noʊtɪd] [hɪz; ɪz] [peɪl] , ['ɔːlmoʊst] ['hægərd] [feɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

He	looked	at	him	now	and	noted	his	pale	,	almost	haggard	face	and	his
他	看起来	在	他	现在	和	著名的	他的	苍白	,	几乎	枯槁	脸	和	他的

[ɪk'striːmli] ['θɔːtf(ə)l] [ə'pɪrəns] .

extremely	thoughtful	appearance	.
极其	周到	外貌	.

他现在看着他，注意到他脸色苍白，几乎憔悴，神情若有所思。

" ['mɪstər] . ['hɑːrdi] , " [sed] [dʒeɪmz] ['fræŋkli] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

"	Mr	.	Hardy	,	"	said	James	frankly	,	"	you	are	in	trouble	.
"	先生	.	哈迪	,	"	说	詹姆斯	坦率地说	,	"	你	是	在	麻烦	.

“哈迪先生，”詹姆斯坦率地说，“你麻烦大了。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] " —

I	wish	I	could	"	—
我	希望	我	可以	"	—

我希望我能”-

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [noʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] — [ɪk'sept] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['hɑːrdi]

"	Thank	you	;	no	,	you	can't	help	me	in	this	—	except	,	"	continued	Mr	.	Hardy
"	感谢	你	;	不	,	你	不能	帮助	我	在	这	—	除了	,	"	持续	先生	.	哈迪

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ,

with	a	faint	smile	,
和	一个	头晕的	微笑	,

“谢谢；不，你在这件事上帮不了我——除了，”哈迪先生带着一丝淡淡的微笑继续说道，

" [ɪk'sept] [juː; jʊ] [sɑːlv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [maɪ] ['dɔːtər] . "

"	except	you	solve	this	trouble	between	you	and	my	daughter	.	"
"	除了	你	解决	这	麻烦	之间	你	和	我的	女儿	.	"

“除非你解决你和我女儿之间的问题。”

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [dʒeɪmz] ['sɪmpli] .

"	There	is	no	trouble	between	us	,	sir	,	"	replied	James	simply	.
"	那里	是	不	麻烦	之间	我们	,	先生	,	"	回复	詹姆斯	简单地	.

“先生，我们之间没有任何问题。”詹姆斯简单地回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hæv; həv] [lʌvd] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

"	You	know	I	love	her	and	have	loved	her	for	a	long	time	,
"	你	知道	我	爱	她	和	有	喜爱	她	为了	一个	长的	时间	,

“你知道我爱她，而且爱她很久了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] .

and	I	believe	I	am	able	to	support	her	and	make	her	happy	.
和	我	相信	我	是	有能力的	到	支持	她	和	制作	她	快乐的	.

我相信我能够支持她，让她开心。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər] [kən'sent] , [sɜːr] ?

Won't	**you**	**give**	**your**	**consent**	**,**	**sir**	**?**
惯于	你	给	你的	同意	,	先生	?

先生，您不同意吗?

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['tʃɪldrən] .

We	**are**	**not**	**children**	**.**
我们	是	不是	孩子们	.

我们不是孩子。

[wiː; wi] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] .

We	**know**	**our**	**minds**	**.**
我们	知道	我们的	思想	.

我们清楚自己的想法。

" [dʒeɪmz] [spoʊk] ['veri] ['ɜːrnɪstli] .

"	**James**	**spoke**	**very**	**earnestly**	**.**
"	詹姆斯	辐	非常	切实	.

詹姆斯说话非常认真。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [stɜːrn] ,

He	**was**	**beginning**	**to**	**hope**	**that**	**the**	**stern**	**,**
他	曾是	开始	到	希望	那	这	船尾	,

他开始希望严厉的，

[praʊd] [mæn] [huː] [hæd; həd] [soʊ] ['kɜːrtli] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [wʊd] [ɪn] [sʌm; səm]

proud	**man**	**who**	**had**	**so**	**curtly**	**dismissed**	**him**	**a**	**little**	**while**	**before**	**would**	**in**	**some**
自豪的	男人	WHO	有	所以	简短地	解雇	他	一个	小的	尽管	前	会	在	一些

[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['mænər] [rɪ'lent] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] .

unaccountable	**manner**	**relent**	**and**	**give**	**him**	**his**	**heart's**	**desire**	**.**
无法解释	方式	屈服	和	给	他	他的	心脏的	欲望	.

不久前还对他冷淡拒绝的骄傲男人，却以某种无法解释的方式心软了，满足了他梦寐以求的愿望。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['saɪləns] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] .

Mr	**.**	**Hardy**	**walked**	**along**	**in**	**silence**	**a**	**little**	**way**	**.**
先生	.	哈迪	步行	沿着	在	沉默	一个	小的	方式	.

哈迪先生默默地走了一小段路。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['ɔːlmoʊst] [ə'brʌptli] :

Then	**he**	**said**	**almost**	**abruptly**	**:**
然后	他	说	几乎	突然	:

然后他几乎是突然说道:

" [dʒeɪmz] , [duː] [juː; jʊ] [drɪŋk] ? "

"	**James**	**,**	**do**	**you**	**drink**	**?**	**"**
"	詹姆斯	,	做	你	喝	?	"

詹姆斯，你喝酒吗?

" [noʊ] , [sɜːr] ! "

"	**No**	**,**	**sir**	**!**	**"**
"	不	,	先生	!	"

“不，先生！”

" [ɔːr] ['gæmb(ə)l] ? "

"	**Or**	**gamble**	**?**	**"**
"	或者	赌博	?	"

“还是去赌博？”

" [juː; jʊ] [fər'get] [maɪ] ['mʌðər] , ['mɪstər] . ['hɑːrdi] .

"	**You**	**forget**	**my**	**mother**	**,**	**Mr**	**.**	**Hardy**	**.**
"	你	忘记	我的	母亲	,	先生	.	哈迪	.

“哈迪先生，你忘了我的母亲。”

" [ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][stɜːrn] .

"	The	reply	was	almost	stern	.
"	这	回复	曾是	几乎	船尾	.

对方的回答几乎是严厉的。

['mɪsɪz] . ['kækstənz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['ruːɪnd] [baɪ] ['gæmblɪŋ] .

Mrs	.	Caxton's	younger	brother	had	been	ruined	by	gambling	.
太太	.	卡克斯顿的	年轻	兄弟	有	到过	毁坏	经过	赌博	.

卡克斯顿太太的弟弟因赌博而破产。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wʌn] [naɪt] ,

He	had	come	to	the	house	one	night	,
他	有	来	到	这	房子	一	夜晚	,

一天晚上，他来到了这所房子里。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv]['æŋgər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['sɪstər] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['mʌni] [tuː; tə]

and	in	a	fit	of	anger	because	his	sister	would	not	give	him	money	to
和	在	一个	合身	的	愤怒	因为	他的	姐姐	会	不是	给	他	钱	到

['kæri] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

carry	on	his	speculations	,
携带	在	他的	猜测	,

因为姐姐不肯给他钱继续投机，他勃然大怒。

[hiː; hi][hæd; həd] ['θretnd] [hɜːr; hər][laɪf] .

he	had	threatened	her	life	.
他	有	威胁	她	生活	.

他曾威胁她的生命。

[dʒeɪmz][hæd; həd] [ˌɪntər'poʊzd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][hæd; həd]['prɑːbəbli]

James	had	interposed	,	and	at	the	risk	of	his	own	life	had	probably
詹姆斯	有	插入	,	和	在	这	风险	的	他的	自己的	生活	有	大概

[seɪvd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] .

saved	his	mother's	.
已保存	他的	母亲的	.

詹姆斯挺身而出，冒着生命危险，可能救了他母亲的命。

['mɪsɪz] . ['kækstən][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ʌn'nəːvd] [baɪ][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [hɜːr; hər] [helθ] [hæd; həd]

Mrs	.	Caxton	had	been	so	unnerved	by	the	scene	that	her	health	had
太太	.	卡克斯顿	有	到过	所以	不安	经过	这	场景	那	她	健康	有

['sʌfərd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəsli] .

suffered	from	it	seriously	.
遭受	从	它	严重地	.

卡克斯顿夫人被眼前的景象吓坏了，健康状况也因此受到了严重影响。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [wen] [dʒeɪmz][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] .

All	this	had	happened	when	James	was	growing	out	of	boyhood	.
全部	这	有	发生	什么时候	詹姆斯	曾是	生长	出去	的	童年	.

这一切都发生在詹姆斯逐渐告别童年时期。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][deɪ][hæd; həd] [pæst] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ][sæd] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

But	not	a	day	had	passed	that	the	young	man	did	not	see	a	sad	result	of
但	不是	一个	天	有	通过了	那	这	年轻的	男人	做过	不是	看	一个	伤心	结果	的

[ðæt] [greɪt] ['gæmblɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðɝz] [feɪs] [ænd; ənd] ['berɪŋ] .

that	great	gambling	passion	in	his	own	mother's	face	and	bearing	.
那	伟大的	赌博	热情	在	他的	自己的	母亲的	脸	和	轴承	.

但是，这位年轻人每天都能在母亲的脸上和举止中看到他沉迷赌博所带来的悲惨后果。

[hiː; hi] [ləʊðd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][vaɪs][soʊ] [dɪ'beɪsɪŋ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [ɪg'nɔːrd] [ɔːl][ðə; ði]['tendər] [taɪz]

He	loathed	the	thought	of	a	vice	so	debasing	that	it	ignored	all	the	tender	ties
他	令人厌恶	这	想法	的	一个	副	所以	贬值	那	它	忽略	全部	这	投标	领带

[ʌv; əv] ['kɪndrəd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [miːnz] [fɔːr; fər]

of	kindred	and	was	ready	to	stop	at	nothing	in	order	to	get	means	for
的	亲属	和	曾是	准备好	到	停止	在	没有什么	在	命令	到	得到	方法	为了

[ɪts]['eksərsaɪz] .

its	exercise	.
它是	锻炼	.

他厌恶这种卑劣的恶习，它无视亲情中的所有温情，为了满足这种恶习，不惜一切代价。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [nuː] [ðə; ði]['stɔːri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : " [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [dʒeɪmz] , [aɪ][dɪd]

Mr	.	Hardy	knew	the	story	,	and	he	exclaimed	:	"	Forgive	me	,	James	,	I	did
先生	.	哈迪	知道	这	故事	,	和	他	惊呼	:	"	原谅	我	,	詹姆斯	,	我	做过

[nɑːt] [θɪŋk] !

not	think	!
不是	思考	!

哈迪先生知道这个故事，他惊呼道：“对不起，詹姆斯，我没有想到！”

" [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ?

"	Then	,	after	a	pause	,	"	Are	you	a	Christian	?
"	然后	,	后	一个	暂停	,	"	是	你	一个	基督教	?

然后，停顿片刻后，问道：“你是基督徒吗？”

[aɪ] [miːn] , [duː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][men] [θruː] ['dʒiːzəs]

I	mean	,	do	you	have	a	faith	in	the	revelation	of	God	to	men	through	Jesus
我	意思是	,	做	你	有	一个	信仰	在	这	启示	的	上帝	到	男人	通过	耶稣

[kraɪst] ,

Christ	,
基督	,

我的意思是，你是否相信上帝通过耶稣基督向世人启示祂的旨意?

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] ,

and	do	you	try	to	live	according	to	His	teachings	,
和	做	你	尝试	到	居住	根据	到	他的	教义	,

你是否努力按照他的教诲生活?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [su'priːm] [lʌv] [fɔːr; fər][gɑːd] [kən'troʊlɪŋ] [jʊr; jər][laɪf] ?

with	a	supreme	love	for	God	controlling	your	life	?
和	一个	最高	爱	为了	上帝	控制	你的	生活	?

你是否因为对上帝的至高爱而掌控自己的人生?

[duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ['evri] [deɪ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][læst][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

Do	you	live	every	day	as	if	it	might	be	the	last	you	would	have	to
做	你	居住	每一个	天	作为	如果	它	可能	是	这	最后的	你	会	有	到

[lɪv; laɪv] ?

live	?
居住	?

你是否每天都像对待生命中的最后一天那样生活?

" [dʒeɪmz]['stɑːrtɪd] .

"	James	started	.
"	詹姆斯	开始	.

詹姆斯开始了。

[wʌz; wəz]['mɪstər] . ['hɑːrdi] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ?

Was	Mr	.	Hardy	out	of	his	mind	?
曾是	先生	.	哈迪	出去	的	他的	头脑	?

哈迪先生是不是疯了?

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][tɔːk] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] .

He	had	never	heard	him	talk	like	this	before	.
他	有	绝不	听到	他	讲话	喜欢	这	前	.

他以前从未听过他这样说话。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɑːrdi] ['kerɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv]

The	idea	of	Mr	.	Hardy	caring	about	his	religious	character	in	the	event	of
这	主意	的	先生	.	哈迪	关怀	关于	他的	宗教	特点	在	这	事件	的

[hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːə] [tuː] [rɪ'moʊt] [fɔːr; fər] [ə'kɜːrəns] .

his	becoming	a	son	-	in	-	law	was	an	idea	too	remote	for	occurrence	.
他的	成为	一个	儿子	-	在	-	法律	曾是	一个	主意	也	偏僻的	为了	发生	.

哈迪先生在成为女婿后会关心自己的宗教品行这种想法，实在太过遥远，根本不可能发生。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [sʌm; səm] ['veri] ['paʊərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn]

He	could	see	,	however	,	that	some	very	powerful	change	had	taken	place	in
他	可以	看	,	然而	,	那	一些	非常	强大的	改变	有	已采取	地方	在

['mɪstər] . ['hɑːrdiːz] ['juːʒuəl] [dɪ'miːnər] .

Mr	.	Hardy's	usual	demeanour	.
先生	.	哈迪的	通常	风度	.

然而，他能看出哈迪先生的举止发生了非常大的变化。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz]['ɔːlsoʊ] [prə'duːst] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

His	words	also	produced	a	strong	effect	upon	the	young	man	.
他的	字	还	生产	一个	强的	影响	之上	这	年轻的	男人	.

他的话语也对这个年轻人产生了强烈的影响。

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [jʌŋ] [men] — ['tempərət] , ['ɑːnɪst] , [ɪn'dʌstriəs] , [friː]

He	was	like	thousands	of	young	men	—	temperate	,	honest	,	industrious	,	free
他	曾是	喜欢	数千	的	年轻的	男人	—	温带	,	诚实的	,	勤劳	,	自由的

[frʌm; frəm]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , ['strɪktli] ['mɔːrəl] ,

from	vices	,	strictly	moral	,
从	恶习	,	严格	道德	,

他就像成千上万的年轻人一样——节制、诚实、勤劳、没有恶习、道德高尚。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'saɪdɪd] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] .

but	without	any	decided	religious	faith	.
但	没有	任何	决定	宗教	信仰	.

但他们没有任何确定的宗教信仰。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ?

"	Am	I	a	Christian	?
"	是	我	一个	基督教	?

我是基督徒吗?

" [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] , ['ekəuiŋ] ['mɪstər] . ['hɑːrdiːz] ['kwestʃən] .

"	he	asked	himself	,	echoing	Mr	.	Hardy's	question	.
"	他	问	他自己	,	回声	先生	.	哈迪的	问题	.

他问自己，这与哈迪先生的问题如出一辙。

[noʊ] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

No	;	he	could	not	say	that	he	was	.
不	;	他	可以	不是	说	那	他	曾是	.

不，他不能这么说。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , ['nevər] [bɪn] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'fɔːr] .

He	had	,	in	fact	,	never	been	confronted	with	the	question	before	.
他	有	,	在	事实	,	绝不	到过	面对	和	这	问题	前	.

事实上，他之前从未被问过这个问题。

[soʊ][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hɑːrdi] :

So	he	replied	to	Mr	.	Hardy	:
所以	他	回复	到	先生	.	哈迪	:

于是他回复哈代先生说：

" [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

"	No	,	sir	;	I	don't	think	I	am	what	would	be	called	a	Christian	.
"	不	,	先生	;	我	不	思考	我	是	什么	会	是	称为	一个	基督教	.

“不，先生；我不认为我是那种会被称作基督徒的人。”

[æz; əz][fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [deɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][maɪ][læst] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz]

As	for	living	as	if	every	day	were	to	be	my	last	—	do	you	think	that	is
作为	为了	活的	作为	如果	每一个	天	是	到	是	我的	最后的	—	做	你	思考	那	是

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

至于像对待生命中的最后一天那样去生活——你认为这可能吗?

[sɜːr] ?

sir	?
先生	?

先生?

" ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	Mr	.	Hardy	did	not	answer	.
"	先生	.	哈迪	做过	不是	回答	.

哈迪先生没有回答。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ['θɔːtfəli] .

He	walked	along	thoughtfully	.
他	步行	沿着	深思熟虑	.

他若有所思地走着。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ]

In	the	course	of	the	conversation	they	had	reached	the	corner	where	the	young
在	这	课程	的	这	对话	他们	有	达到	这	角落	在哪里	这	年轻的

[mæn] [tɜːrnd] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

man	turned	down	to	his	office	,
男人	转向	向下	到	他的	办公室	,

谈话间，他们走到了一个拐角处，年轻人拐进了他的办公室。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [pɔːzd] .

and	the	two	paused	.
和	这	二	暂停	.

两人停顿了一下。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [sed] .

"	I	want	to	have	another	talk	with	you	,	"	Mr	.	Hardy	said	.
"	我	想	到	有	其他	讲话	和	你	,	"	先生	.	哈迪	说	.

“我想再和你谈谈，”哈迪先生说。

" [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['tuːzdeɪ] ; [seɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] .

"	To	-	day	is	Tuesday	;	say	to	-	morrow	evening	.
"	到	-	天	是	周二	;	说	到	-	明天	晚上	.

“今天是星期二；就说明天晚上吧。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] " — ['mɪstər] .

I	want	to	see	your	father	also	,	and	"	—	Mr	.
我	想	到	看	你的	父亲	还	,	和	"	—	先生	.

我也想见见你的父亲，还有——先生。

['hɑːrdi] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][ðə; ði]['eldər] ['kækstənz]

Hardy	was	on	the	point	of	saying	that	he	wanted	to	ask	the	elder	Caxton's
哈迪	曾是	在	这	观点	的	说	那	他	通缉	到	问	这	长老	卡克斯顿的

[fər'gɪvnəs] ,

forgiveness	,
饶恕	,

哈迪正要开口说他想请求老卡克斯顿的原谅，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][hiː; hi] [stɑːpt] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ][soʊ] .

but	for	some	reason	he	stopped	without	doing	so	.
但	为了	一些	原因	他	停止	没有	正在做	所以	.

但不知何故，他没有这样做就停了下来。

[dʒeɪmz] [ɪk'skleɪmd] ['iːgərli] [æz; əz]['mɪstər] . ['hɑːrdi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] :

James	exclaimed	eagerly	as	Mr	.	Hardy	turned	to	go	:
詹姆斯	惊呼	急切地	作为	先生	.	哈迪	转向	到	去	:

哈迪先生转身离开时，詹姆斯急切地喊道：

" [ðen] [juː; jʊ][dəunt][fər'bɪd][maɪ] [ˌentər'teɪnɪŋ] [sʌm; səm][hoʊp][ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mætər]

"	Then	you	don't	forbid	my	entertaining	some	hope	of	your	good	will	in	the	matter
"	然后	你	不	禁止	我的	娱乐	一些	希望	的	你的	好的	将要	在	这	事情

[ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər]['klærə] ?

of	my	love	for	Clara	?
的	我的	爱	为了	克拉拉	?

那么，你并不禁止我对你对我爱克拉拉这件事抱有一丝希望，希望你能善待我吗?

" [hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [spoʊk] ['veri] ['strɔːŋli] .

"	He	lowered	his	voice	and	spoke	very	strongly	.
"	他	降低	他的	嗓音	和	辐	非常	强烈	.

他压低声音，语气非常坚定。

" [juː; jʊ][dəunt][fər'get] [jʊr; jər] [oʊn] [juːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [bɪ'gæn][jʊr; jər]

"	You	don't	forget	your	own	youth	,	and	the	way	in	which	you	yourself	began	your
"	你	不	忘记	你的	自己的	青年	,	和	这	方式	在	哪个	你	你自己	开始	你的

[hoʊm] ?

home	?
家	?

“你不会忘记自己的青春岁月，以及你当初是如何建立起自己的家的吧？”

" ['mɪstər] . ['hɑːrdi] ['ænsər] ['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [ðɪs] [ə'piːl] ,

"	Mr	.	Hardy	answered	never	a	word	to	this	appeal	,
"	先生	.	哈迪	回答	绝不	一个	单词	到	这	上诉	,

“哈迪先生对这一呼吁始终保持沉默。”

[bʌt; bət] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fər'get] [ɔːl] [deɪ] ,

but	looked	into	the	young	man's	face	with	a	gaze	he	did	not	forget	all	day	,
但	看起来	进入	这	年轻的	男人的	脸	和	一个	目光	他	做过	不是	忘记	全部	天	,

但他却用一种令他一整天都难以忘怀的目光凝视着那个年轻人的脸。

[ðen] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [daʊn]

then	wrung	his	hand	and	turned	on	his	heel	abruptly	and	walked	rapidly	down
然后	拧干	他的	手	和	转向	在	他的	脚跟	突然	和	步行	快速	向下

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

然后他搓了搓手，猛地转身，快步走下街道。

[dʒeɪmz] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['goʊɪŋ]

James	looked	after	him	as	he	disappeared	among	the	crowds	of	people	going
詹姆斯	看起来	后	他	作为	他	消失	之中	这	人群	的	人们	去

[tuː; tə][ðer; ðər] ['bɪznəs] ,

to	their	business	,
到	他们的	商业	,

詹姆斯目送他消失在熙熙攘攘的人群中，人们正忙着各自的事务。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tæsks] .

and	then	turned	to	his	own	tasks	.
和	然后	转向	到	他的	自己的	任务	.

然后他便开始忙自己的事了。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hoʊp] .

But	something	in	him	gave	him	hope	.
但	某物	在	他	给予	他	希望	.

但他内心深处却抱有希望。

[ə'nʌðər] ['sʌmθɪŋ] [ə'piːld] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['neɪtʃər] ,

Another	something	appealed	all	day	to	his	inner	nature	,
其他	某物	上诉	全部	天	到	他的	内	自然	,

一整天，还有另一件事在触动他的内心。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɑːrdiːz] ['kwestʃən] — " [ɑːr; ər]

and	he	could	not	shake	off	the	impression	of	Mr	.	Hardy's	question	—	"	Are
和	他	可以	不是	摇	离开	这	印象	的	先生	.	哈迪的	问题	—	"	是

[juː; jʊ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ?

you	a	Christian	?
你	一个	基督教	?

他始终无法摆脱哈迪先生的问题——“你是基督徒吗？”——给他留下的印象。

" ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] [ðæt] ['kwestʃən] [pər'suːd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['strenjuəsli]

"	Even	when	he	went	home	at	night	that	question	pursued	him	more	strenuously
"	甚至	什么时候	他	去	家	在	夜晚	那	问题	追击	他	更多的	竭尽全力

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ,

than	any	other	,
比	任何	其他	,

“即使晚上回到家，这个问题也比其他任何问题都更让他难以释怀。”

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [piːs] .

and	would	not	give	him	peace	.
和	会	不是	给	他	和平	.

不让他安宁。

['rɑːbərt] ['hɑːrdi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [bɜːrn] , [ðə; ði] ['fɔːrmən] ,

Robert	Hardy	reached	his	office	just	in	time	to	see	Burns	,	the	foreman	,
罗伯特	哈迪	达到	他的	办公室	只是	在	时间	到	看	烧伤	,	这	领班	,

罗伯特·哈迪赶到办公室时，正好看到工头伯恩斯。

[goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪd] [dɔːr] [ænd; ənd] [krɔːs] [ðə; ði] [jɑːrd] .

go	out	of	a	side	door	and	cross	the	yard	.
去	出去	的	一个	边	门	和	叉	这	院子	.

从侧门出去，穿过院子。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]

The	manager	followed	him	and	entered	the	machine	shop	in	time	to	see	him
这	经理	随后	他	和	进入	这	机器	店铺	在	时间	到	看	他

[stɑːp][æt; ət][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]

stop	at	a	machine	at	the	farthest	end	of	the	shop	and	speak	to	the
停止	在	一个	机器	在	这	最远	结尾	的	这	店铺	和	说话	到	这

[mæn][æt; ət][wɜːrk][ðer; ðər] .

man	at	work	there	.
男人	在	工作	那里	.

经理跟着他进了机加工车间，正好看到他停在车间最远处的一台机器前，和正在那里工作的人说话。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔːr'wiːdʒən] , ['hɜːrmən] [baɪ] [neɪm] .

The	man	was	a	Norwegian	,	Herman	by	name	.
这	男人	曾是	一个	挪威	,	赫尔曼	经过	姓名	.

那人是挪威人，名叫赫尔曼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['pleɪnər] ,

He	was	running	what	is	called	a	planer	,
他	曾是	跑步	什么	是	称为	一个	刨床	,

他当时正在操作一台叫做刨床的设备。

[ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [fɔ:r; fər] ['trɪmɪŋ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][koʊld]['met(ə)l][dʒʌst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊndri] [ɔ:r][ðə; ði]

a	machine	for	trimming	pieces	of	cold	metal	just	from	the	foundry	or	the
一个	机器	为了	修剪	件	的	寒冷的	金属	只是	从	这	铸造厂	或者	这

['kæstɪŋ] [ru:m] .

casting	room	.
铸件	房间	.

一种用于修整刚从铸造厂或浇铸车间出来的冷金属块的机器。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [baːz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv]

He	was	at	work	this	morning	on	one	of	the	eccentric	bars	of	a	locomotive
他	曾是	在	工作	这	早晨	在	一	的	这	偏心	酒吧	的	一个	机车

,

,

,

今天早上他在修理一台机车上一个造型奇特的横梁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [li:v] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [fɔ:r; fər]

and	it	was	of	such	a	character	that	he	could	leave	the	machine	for
和	它	曾是	的	这样的	一个	特点	那	他	可以	离开	这	机器	为了

['sevrəl] ['mɪnɪts] [tu:; tə][du:][ðə; ði] ['pleɪnɪŋ] .

several	minutes	to	do	the	planing	.
一些	分钟	到	做	这	规划	.

而且它的特性是，他可以离开机器几分钟来进行刨削。

[bɜ:rn] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [mu:vd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] [tu:; tə]

Burns	talked	with	this	man	for	a	while	,	and	then	moved	across	the	floor	to
烧伤	谈话	和	这	男人	为了	一个	尽管	,	和	然后	已搬	穿过	这	地面	到

[ə'nʌðər] ['wɜ:rkmən] ,

another	workman	,
其他	工人	,

伯恩斯和这个人聊了一会儿，然后走到车间另一边，和另一个工人交谈。

[ə; eɪ] [smɔ:l] - [boʊnd] , ['nɜ:rvəs] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

a	small	-	boned	,	nervous	little	fellow	,
一个	小的	-	骨	,	紧张的	小的	同伴	,

一个骨架小、神经兮兮的小家伙，

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔ:rɪŋ] [mə'ʃi:n] [wɪtʃ] [droʊv] [ə; eɪ] [sti:l] [drɪl] [θru:] ['hevi]

who	was	in	charge	of	a	boring	machine	which	drove	a	steel	drill	through	heavy
WHO	曾是	在	收费	的	一个	无聊的	机器	哪个	驾驶	一个	钢	钻头	通过	重的

[pleɪts] [ʌv; əv]['aɪərn] ['fɑ:sənd] ['ɪntu:][ðə; ði] [freɪm] .

plates	of	iron	fastened	into	the	frame	.
盘子	的	铁	系紧	进入	这	框架	.

他负责操作一台钻孔机，这台机器驱动钢钻穿过固定在框架上的厚重铁板。

['mɪstər] . ['hɑ:rdi] [keɪm] [ʌp][dʒʌst][æz; əz] [bɜ:rn] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [mæn] ,

Mr	.	Hardy	came	up	just	as	Burns	turned	away	from	this	man	,
先生	.	哈迪	来了	向上	只是	作为	烧伤	转向	离开	从	这	男人	,

就在伯恩斯转身离开那个人的时候，哈迪先生走了过来。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

and	touched	him	on	the	shoulder	.
和	感动	他	在	这	肩膀	.

然后拍了拍他的肩膀。

[ðə; ði] ['fɔ:rmən] ['stɑ:rtɪd][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'baʊt] , [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .

The	foreman	started	and	turned	about	,	surprised	to	see	the	manager	.
这	领班	开始	和	转向	关于	,	惊讶	到	看	这	经理	.

工头起身转过身，惊讶地发现经理也在那里。

" [wel] , [bɜːrn] , [haʊ] [goʊz] ['evriθɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? " [æskt] ['rɑːbərt] .

"	Well	,	Burns	,	how	goes	everything	this	morning	?	"	asked	Robert	.
"	出色地	,	烧伤	,	如何	去	一切	这	早晨	?	"	问	罗伯特	.

“伯恩斯，今天早上一切都好吗？”罗伯特问道。

" [ðə; ði] [men] [hɪr] [ɑːr; ər] ['grʌmblɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ,

"	The	men	here	are	grumbling	because	they	don't	have	a	holiday	,
"	这	男人	这里	是	抱怨	因为	他们	不	有	一个	假期	,

“这里的男人们都在抱怨，因为他们没有假期。”

[seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [men] [ɪn] - [dɪ'pɑːrtmənt] . "

same	as	the	men	in	Scoville's	department	.	"
相同的	作为	这	男人	在	-	部门	.	"

和斯科维尔部门的男人们一样。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] , [kæn; kən][wiː; wi] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['hɑːrdi]

"	But	we	can't	shut	down	the	whole	business	,	can	we	?	"	asked	Mr	.	Hardy
"	但	我们	不能	关闭	向下	这	所有的	商业	,	能	我们	?	"	问	先生	.	哈迪

,

,

,

“但是我们不能关闭整个企业，对吧？”哈迪先生问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] - [taɪm] ['fiːlɪŋ] .

with	a	momentary	touch	of	his	old	-	time	feeling	.
和	一个	瞬间	触碰	的	他的	老的	-	时间	感觉	.

带着一丝怀旧之情。

" [ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] . "

"	The	men	are	unreasonable	.	"
"	这	男人	是	不合理	.	"

“这些人太不讲道理了。”

" [aɪm] [ə'freɪd] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] , [sɜːr] .

"	I'm	afraid	there'll	be	trouble	,	sir	.
"	我是	害怕的	将会	是	麻烦	,	先生	.

恐怕会有麻烦了，先生。

[aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [er] , " [rɪ'plaɪd] [bɜːrn] .

I	can	feel	it	in	the	air	,	"	replied	Burns	.
我	能	感觉	它	在	这	空气	,	"	回复	烧伤	.

“我能感觉到空气中弥漫着这种气息，”伯恩斯回答道。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][ɪn][wɜːrdz] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

Mr	.	Hardy	made	no	reply	in	words	,	but	looked	about	him	.
先生	.	哈迪	制成	不	回复	在	字	,	但	看起来	关于	他	.

哈迪先生没有用言语回答，而是环顾四周。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['blækənd] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃɑːp] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [men] [wɜːr; wər][æt; ət]

Within	the	blackened	area	of	the	great	shop	about	two	hundred	men	were	at
之内	这	变黑	区域	的	这	伟大的	店铺	关于	二	百	男人	是	在

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

在大车间被熏黑的区域内，大约有两百名工人正在工作。

[ðə; ði] [wɜːrl] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [wʌz; wəz]['kɑːnstənt] .

The	whirl	of	machinery	was	constant	.
这	旋转	的	机械	曾是	持续的	.

机器的运转声持续不断。

[ðə; ði][graɪnd][ʌv; əv] [stiːl] [ɑːn]['aɪərn][wʌz; wəz] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	grind	of	steel	on	iron	was	blended	with	the	rattle	of	chains	and	the
这	研磨	的	钢	在	铁	曾是	混合	和	这	嘎嘎作响	的	链条	和	这

['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] ['kærɪdʒɪz] [ɪn][ðer; ðər] [træks] .

rolling	of	the	metal	carriages	in	their	tracks	.
滚动	的	这	金属	马车	在	他们的	轨道	.

钢铁摩擦铁板的声音与链条的碰撞声和金属车厢在轨道上滚动的声音混杂在一起。

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] ['reil,rəudiŋ] [siːmd] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [grɪm] [streŋθ] [ænd; ənd] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv]

The	Genius	of	Railroading	seemed	present	in	the	grim	strength	and	rapidity	of
这	天才	的	铁路	似乎	展示	在	这	严峻	力量	和	快速	的

['sevrəl] [mə'ʃiːnz] [wɪtʃ] [muːvd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] ,

several	machines	which	moved	almost	as	if	instinct	with	intelligence	,
一些	机器	哪个	已搬	几乎	作为	如果	本能	和	智力	,

铁路运输的精髓似乎体现在几台机器的强大力量和迅捷速度上，它们运转起来几乎像是出于本能和智慧。

[ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][məʊst] [ʌn'jiːldɪŋ] ['sʌbstənsiz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sɔːft][ænd; ənd]

and	played	with	the	most	unyielding	substances	as	if	they	were	soft	and
和	玩	和	这	最多	不屈	物质	作为	如果	他们	是	柔软的	和

['plaɪəb(ə)l] [kleɪ] .

pliable	clay	.
柔韧的	黏土	.

他们把最坚硬的物质当作柔软可塑的黏土来玩弄。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['smæʃɪŋ] [ʌv; əv] ['mætər] [ə'genst] ['mætər] ,

In	the	midst	of	all	the	smashing	of	matter	against	matter	,
在	这	中间	的	全部	这	粉碎	的	事情	反对	事情	,

在物质相互碰撞的剧烈过程中，

[θruː] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd][dɪn][ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

through	the	smoke	and	din	and	dust	and	revolution	of	the	place	,
通过	这	抽烟	和	din	和	灰尘	和	革命	的	这	地方	,

穿过这个地方的烟雾、喧嚣、尘土和革命，

['mɪstər] . ['hɑːrdi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə'laɪv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən]

Mr	.	Hardy	was	more	than	usually	alive	this	morning	to	the	human
先生	.	哈迪	曾是	更多的	比	通常	活	这	早晨	到	这	人类

['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

aspect	of	the	case	.
方面	的	这	案件	.

今天早上，哈迪先生比平时更加关注案件的人性层面。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['iːzəli] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [hɪm'self] [stʊd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]

His	mind	easily	went	back	to	the	time	when	he	himself	stood	at	one	of	these
他的	头脑	容易地	去	后退	到	这	时间	什么时候	他	他自己	站立	在	一	的	这些

['pleɪnər] [ænd; ənd][dɪd][dʒʌst] [sʌtʃ] [wɜːrk][æz; əz] [ðæt] [bɪg] [nɔːr'wiːdʒən] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

planers	and	did	just	such	work	as	that	big	Norwegian	was	doing	,
刨床	和	做过	只是	这样的	工作	作为	那	大的	挪威	曾是	正在做	,

他的思绪很容易就回到了自己曾经站在刨床上，做着和那个挪威大汉一样的工作的时光。

['oʊnli][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] ['væstli] ['betər] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [naʊ] .

only	the	machines	were	vastly	better	and	improved	now	.
仅有的	这	机器	是	非常	更好的	和	改进	现在	.

只是机器的性能和改进程度都大大提高了。

['mɪstər] . ['hɑːrdi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv]

Mr	.	Hardy	was	not	ashamed	of	having	come	along	through	the	ranks	of
先生	.	哈迪	曾是	不是	羞愧	的	拥有	来	沿着	通过	这	排名	的

['mænjuəl] ['leɪbər] .

manual	labour	.
手动的	劳动	.

哈迪先生并不以自己从体力劳动者做起而感到羞耻。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [ðæt] ['veri] [ʃɑːp] ,
he always spoke with pride of the work he used to do in that very shop ,
他 总是 辐 和 自豪 的 这 工作 他 用过的 到 做 在 那 非常 店铺 ,

他总是自豪地谈起他以前在那家店里做的工作。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] ['eni] [piːs] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ɪn]
and he considered himself able to run all by himself any piece of machinery in
和 他 经过考虑的 他自己 有能力的 到 跑步 全部 经过 他自己 任何 片 的 机械 在
[ðə; ðɪ] [ʃɑːps] .
the shops .
这 商店 .

他认为自己能够独自操作车间里的任何一台机器。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['enviŋ] [ðiːz] [men] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
But he could not help envying these men this morning .
但 他 可以 不是 帮助 羡慕 这些 男人 这 早晨 .

但今天早上，他还是忍不住羡慕这些人。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " ['prɑːbəbli] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [hæz; həz] [æt; ət] [liːst] ['sev(ə)n]
" Why , " he said , " probably not one of them but has at least seven
" 为什么 , " 他 说 , " 大概 不是 一 的 他们 但 有 在 至少 七
[wiːks] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,
weeks to live ,
周 到 居住 ,

“为什么？”他说道，“可能不是他们中的任何一个，但至少还有七周的寿命。”

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['sev(ə)n] [mʌnθs] [ɔːr] ['jɪrz] ,
and most of them seven months or years ,
和 最多 的 他们 七 几个月 或者 年 ,

其中大多数是七个月或几年。

[waɪl] [aɪ] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðiːz] [men] [kəm'pleɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [tɔɪl]
while I — Why should these men complain because they are not released from toil
尽管 我 — 为什么 应该 这些 男人 抱怨 因为 他们 是 不是 发布 从 辛劳
?
?
?

而我——这些人为什么要抱怨自己没有从辛劳中解脱出来呢?

['iznt] [tɔɪl] [swiːt] [wen] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [waɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hæpi]
Isn't toil sweet when there is a strong body and a loving wife and a happy
不是 辛劳 甜的 什么时候 那里 是 一个 强的 身体 和 一个 爱 妻子 和 一个 快乐的
[hoʊm] ?
home ?
家 ?

拥有强健的体魄、温柔的妻子和幸福的家庭，辛勤劳作难道不是一件甜蜜的事吗?

[oʊ] [gɑːd] !
O God !
哦 上帝 !

我的上帝啊!

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
" he continued to think ,
" 他 持续 到 思考 ,

他继续思考着，

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ɔːl] [maɪ] [welθ] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] ,

"	I	would	give	all	my	wealth	if	I	might	change	places	with	any	one	of	these	men	,
"	我	会	给	全部	我的	财富	如果	我	可能	改变	地方	和	任何	一	的	这些	男人	,

“如果能和他们中的任何一位交换身份，我愿意付出我所有的财富。”

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

and	know	that	I	would	probably	have	more	than	a	week	to	live	.
和	知道	那	我	会	大概	有	更多的	比	一个	星期	到	居住	.

我知道我可能还有一周多的时间可以活。

" ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	Mr	.	Hardy	walked	back	to	his	office	,	leaving	the	foreman	in	a	condition	of
"	先生	.	哈迪	步行	后退	到	他的	办公室	,	离开	这	领班	在	一个	状况	的

['wʌndərɪŋ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

wondering	astonishment	.
好奇	惊讶	.

“哈迪先生走回了自己的办公室，留下工头一脸惊讶和震惊。

" ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] , [aɪ] [ges] , " ['mʌtəd] [bɜːrn] .

"	Something	wrong	in	his	works	,	I	guess	,	"	muttered	Burns	.
"	某物	错误的	在	他的	作品	,	我	猜测	,	"	低声说道	烧伤	.

“我猜他的作品肯定有问题，”伯恩斯低声说道。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [roʊt] [æn; ən] ['ɔːrdər] ,

Mr	.	Hardy	sat	down	to	his	desk	and	wrote	an	order	,
先生	.	哈迪	卫星	向下	到	他的	桌子	和	写道	一个	命令	,

哈迪先生坐到办公桌前，写下了一份订单。

[rɪ'liːsɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [huː] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ə'tend] - ['fjuːnərəl] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

releasing	all	the	men	who	desired	to	attend	Scoville's	funeral	in	the	afternoon	.
发布	全部	这	男人	WHO	想要的	到	出席	-	葬礼	在	这	下午	.

释放所有想在下午参加斯科维尔葬礼的男士。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [duː] [mɔːr] ,

He	did	not	have	it	in	his	power	to	do	more	,
他	做过	不是	有	它	在	他的	力量	到	做	更多的	,

他无力做得更多。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [liːst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz]

and	yet	he	felt	that	this	was	the	least	he	could	do	under	the	circumstances
和	然而	他	毛毡	那	这	曾是	这	至少	他	可以	做	在下面	这	情况

.

:
.

然而，他觉得在目前的情况下，这是他至少应该做的。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] - [deθ] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['kruːəl] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv]

The	more	he	thought	of	Scoville's	death	the	more	he	felt	the	cruel	injustice	of
这	更多的	他	想法	的	-	死亡	这	更多的	他	毛毡	这	残忍的	不公正	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他越是想起斯科维尔的死，就越是感到其中的残酷不公。

[ðə; ði] ['ɪndʒəriz] [wɜːr; wər] ['klɪrli] [ˌæksə'dent(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'vɔɪdɪd] [wɪð; wɪθ]

The	injuries	were	clearly	accidental	;	but	they	might	have	been	avoided	with
这	受伤	是	清楚地	偶然	;	但	他们	可能	有	到过	避免	和

['prɑːpər] [ker] [fɔːr; fər] ['hjuːmən] [laɪf] .

proper	care	for	human	life	.
恰当的	关心	为了	人类	生活	.

这些伤势显然是意外造成的；但如果能更好地保障人的生命安全，这些伤势本可以避免。

['rɑːbərt] ['hɑːrdi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] .

Robert	**Hardy**	**was**	**just**	**beginning**	**to**	**understand**	**the**	**value**	**of**	**humanity**	**.**
罗伯特	哈迪	曾是	只是	开始	到	理解	这	价值	的	人类	.

罗伯特·哈迪当时才刚刚开始理解人性的价值。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [hɑːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ʌn'tɪl] [nuːn] .

He	**worked**	**hard**	**at**	**the**	**routine**	**of**	**his**	**office**	**until**	**noon**	**.**
他	工作	难的	在	这	常规	的	他的	办公室	直到	中午	.

他一直努力完成办公室的日常工作，直到中午。

[hiː; hi] [dɪd] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [moʊst] ['nesəseri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wɪð; wɪθ]

He	**did**	**what**	**seemed**	**to**	**him**	**the**	**most**	**necessary**	**part**	**of**	**it**	**all**	**with**
他	做过	什么	似乎	到	他	这	最多	必要的	部分	的	它	全部	和

[ˌkɑːnʃi'enʃəs] [fɪ'deləti] .

conscientious	**fidelity**	**.**
尽责的	忠诚	.

他以一丝不苟的忠诚完成了他认为最必要的部分。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] , [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːps]

But	**his**	**mind**	**,**	**a**	**good**	**part**	**of**	**the**	**time**	**,**	**was**	**with**	**the**	**men**	**in**	**the**	**shops**
但	他的	头脑	,	一个	好的	部分	的	这	时间	,	曾是	和	这	男人	在	这	商店

.

:

.

但他大部分时间都在想着商店里的男人们。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [ðə; ði]

He	**could**	**not**	**escape**	**the**	**conviction**	**that**	**if**	**a**	**railroad**	**company**	**had**	**the**
他	可以	不是	逃脱	这	定罪	那	如果	一个	铁路	公司	有	这

['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ,

willingness	**to**	**do**	**so**	**,**
意愿	到	做	所以	,

他始终无法摆脱这样一种信念：如果一家铁路公司愿意这样做，

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [men] ['seɪfər] [ænd; ənd] ['hæpiːɚ] [wɪ'ðaʊt]

it	**could**	**make**	**the**	**surroundings**	**of**	**their**	**men**	**safer**	**and**	**happier**	**without**
它	可以	制作	这	周围环境	的	他们的	男人	更安全	和	更快乐	没有

['getɪŋ] ['puːrɚ] [wɜːrk] ,

getting	**poorer**	**work**	**,**
获得	贫穷	工作	,

这可以在不降低工作质量的前提下，让他们的工作环境更安全、更幸福。

[ɔːr] ['iːv(ə)n] ['luːzɪŋ] ['eni] ['mʌni] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

or	**even**	**losing**	**any**	**money**	**by**	**it**	**.**
或者	甚至	输	任何	钱	经过	它	.

甚至可能因此蒙受损失。

[wen] [nuːn] ['saʊndɪd] [hiː; hi] [went] [hoʊm] ,

When	**noon**	**sounded**	**he**	**went**	**home**	**,**
什么时候	中午	听起来	他	去	家	,

正午时分，他便回家了。

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [duː] [wət'evər] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [men] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

resolved	**to**	**do**	**whatever**	**lay**	**in**	**his**	**power**	**to**	**make**	**the**	**men**	**feel**	**that**	**they**	**were**
已解决	到	做	任何	躺	在	他的	力量	到	制作	这	男人	感觉	那	他们	是

[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mə'ʃiːnz] .

regarded	**as**	**something**	**more**	**than**	**machines**	**.**
认为	作为	某物	更多的	比	机器	.

他决心尽其所能，让这些男人感受到他们不仅仅是机器，而是被当作人来看待。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ˌdaʊn'sterz] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [keɪm] [ɪn] ,

George	was	downstairs	when	his	father	came	in	,
乔治	曾是	楼下	什么时候	他的	父亲	来了	在	,

乔治当时在楼下，他父亲进来的时候，乔治正在楼下。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ['ræðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʃeɪm]

and	looked	at	him	with	curiosity	rather	than	with	any	feeling	of	shame
和	看起来	在	他	和	好奇心	相当	比	和	任何	感觉	的	耻辱

[fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

for	the	scene	of	the	night	before	.
为了	这	场景	的	这	夜晚	前	.

她看着他，眼中充满了好奇，而不是对昨晚的情景感到羞愧。

['æftər] [lʌntʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

After	lunch	was	over	,
后	午餐	曾是	超过	,

午饭后，

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr]

Mr	.	Hardy	called	his	son	into	the	study	for	a	little	talk	with	him	before
先生	.	哈迪	称为	他的	儿子	进入	这	学习	为了	一个	小的	讲话	和	他	前

['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl] .

going	down	to	the	funeral	.
去	向下	到	这	葬礼	.

哈迪先生在去参加葬礼之前，把儿子叫到书房里和他谈了一会儿。

" [aɪ][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [dʒɔːrdʒ] , " [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['kwaɪətli][bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

"	I	do	not	need	to	tell	you	,	George	,	"	began	his	father	quietly	but	with
"	我	做	不是	需要	到	告诉	你	,	乔治	,	"	开始	他的	父亲	悄悄	但	和

['fiːlɪŋ] ,

feeling	,
感觉	,

“我不需要告诉你，乔治，”他父亲平静但充满感情地说道。

" [ðæt] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['drʌŋkənnəs] [læst] [naɪt] ['veri] ['bɪtərli] .

"	that	I	felt	the	disgrace	of	your	drunkenness	last	night	very	bitterly	.
"	那	我	毛毡	这	耻辱	的	你的	酒醉	最后的	夜晚	非常	苦涩地	.

“昨晚你醉酒的行为让我感到非常难堪。”

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .

You	cannot	know	the	feelings	of	your	father	and	mother	in	that	respect	.
你	不能	知道	这	情怀	的	你的	父亲	和	母亲	在	那	尊重	.

你不可能知道父母在这方面的感受。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][kɔːl][juː; jʊ][ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .

But	I	did	not	call	you	in	here	to	reproach	you	for	your	vices	.
但	我	做过	不是	称呼	你	在	这里	到	责备	你	为了	你的	恶习	.

但我把你们叫来，不是为了责备你们的恶习。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

I	want	to	know	what	you	intend	to	do	in	the	face	of	the	present	conditions	.
我	想	到	知道	什么	你	打算	到	做	在	这	脸	的	这	展示	状况	.

我想知道面对目前的状况，你打算怎么做。

" ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [pɔːzd] , [ðen] [went] [ɑːn] [ə'gen] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [ə'wer] , [dʒɔːrdʒ] ,

"	Mr	.	Hardy	paused	,	then	went	on	again	:	"	I	am	perfectly	aware	,	George	,
"	先生	.	哈迪	暂停	,	然后	去	在	再次	:	"	我	是	完美	意识到的	,	乔治	,

哈迪先生停顿了一下，然后继续说道：“我完全清楚，乔治，

[ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'gɑːrd] [maɪ] [driːm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fænsi] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['prɑːbəbli] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ]

that	you	regard	my	dream	as	a	fancy	,	and	think	I	am	probably	out	of	my
那	你	看待	我的	梦	作为	一个	想要	,	和	思考	我	是	大概	出去	的	我的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

你认为我的梦想是异想天开，觉得我可能疯了。

['ɪznt] [ðæt] [truː] ?

Isn't	that	true	?
不是	那	真的	?

难道不是这样吗?

" ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [lʊkt] [dʒɔːrdʒ] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['stæməd] :

"	Mr	.	Hardy	looked	George	full	in	the	face	,	and	the	young	man	stammered	:
"	先生	.	哈迪	看起来	乔治	满的	在	这	脸	,	和	这	年轻的	男人	结结巴巴	:

哈迪先生直视着乔治的眼睛，年轻人结结巴巴地说：

" [wel] — [aɪ] — [ɑː] — [jes] — [aɪ] — [dəunt] [dʒʌst] [ˌʌndər'stænd] — — "

"	Well	—	I	—	ah	—	yes	—	I	—	don't	just	understand	—	—	"
"	出色地	—	我	—	啊	—	是的	—	我	—	不	只是	理解	—	—	"

“嗯——我——啊——是的——我——我不太明白——”

" [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [went] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

"	At	the	same	time	,	"	went	on	his	father	,
"	在	这	相同的	时间	,	"	去	在	他的	父亲	,

“与此同时，”他父亲继续说道，

" [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [ri'æləti] [kʊd; kəd] [prə'duːs] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

"	I	realise	that	nothing	but	a	conviction	of	reality	could	produce	the	change	in
"	我	意识到	那	没有什么	但	一个	定罪	的	现实	可以	生产	这	改变	在

[ˌem 'iː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [mʌst; məst] [ək'nɑːlɪdʒ] [hæz; həz]

me	which	you	and	all	the	rest	of	the	family	must	acknowledge	has
我	哪个	你	和	全部	这	休息	的	这	家庭	必须	承认	有

['teɪkən] [pleɪs] .

taken	place	.
已采取	地方	.

“我意识到，只有对现实的信念才能使我发生改变，而你和所有其他家人都必须承认这种改变已经发生。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['æktɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] ['ræʃnəli] [ðæn; ðən] [aɪ] [dɪd] [bɪ'fɔːr]

And	you	must	confess	that	I	am	acting	far	more	rationally	than	I	did	before
和	你	必须	承认	那	我	是	表演	远的	更多的	理性地	比	我	做过	前

[maɪ] [driːm] [ə'kɜːrd] .

my	dream	occurred	.
我的	梦	发生	.

你必须承认，我现在的行为比做梦之前理性得多。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv]

It	is	not	natural	for	a	father	to	neglect	his	own	children	,	and	I	have
它	是	不是	自然的	为了	一个	父亲	到	忽视	他的	自己的	孩子们	,	和	我	有

[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

done	it	.
完毕	它	.

父亲疏忽自己的孩子是不自然的，而我却这样做了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['ræʃ(ə)nəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɑːn]

It	is	not	rational	that	he	should	spend	his	time	and	money	and	strength	on
它	是	不是	合理的	那	他	应该	花费	他的	时间	和	钱	和	力量	在

[hɪm'self] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [groʊ] [ɪn'tensli] ['selfɪʃ] ,

himself	so	as	to	grow	intensely	selfish	,
他自己	所以	作为	到	生长	强烈地	自私	,

他不应该把时间、金钱和精力都花在自己身上，以至于变得极度自私。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .

and	I	have	done	that	.
和	我	有	完毕	那	.

我已经做到了。

[maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ] [meɪ] [daʊt] [ˌem ˈiː] ,

My	son	,	you	may	doubt	me	,
我的	儿子	,	你	可能	怀疑	我	,

孩子，你或许会怀疑我，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem]['fɜːrmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ə'laɪv] [hɪr] ['æftər][nekst] ['sʌndeɪ] .

but	I	am	firmly	convinced	that	I	shall	not	be	alive	here	after	next	Sunday	.
但	我	是	牢牢	确信	那	我	将	不是	是	活	这里	后	下一个	星期日	.

但我坚信，下周日之后我将不在人世了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['ʌndər] [ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

I	am	trying	to	live	as	I	ought	to	live	under	those	conditions	.
我	是	尝试	到	居住	作为	我	应该	到	居住	在下面	那些	状况	.

在这样的条件下，我努力按照我应该的方式生活。

[maɪ] [sʌn] ,

My	son	,
我的	儿子	,

我的儿子，

" ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪm'presivnɪs] [wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ]

"	Mr	.	Hardy	spoke	with	a	dignity	and	a	certain	impressiveness	which	George
"	先生	.	哈迪	辐	和	一个	尊严	和	一个	肯定	令人印象深刻	哪个	乔治

[kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] ,

could	not	but	feel	,
可以	不是	但	感觉	,

“哈迪先生说话时带着一种庄重和令人印象深刻的气质，乔治不由自主地被这种气质所感染。”

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

"	I	want	you	to	do	as	you	know	you	ought	to	do	under	the	circumstances	.
"	我	想	你	到	做	作为	你	知道	你	应该	到	做	在下面	这	情况	.

“我希望你按照你认为在这种情况下你应该做的事情去做。”

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [wɪl] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [əd'vaɪs]

When	I	am	gone	,	your	mother	and	the	girls	will	look	to	you	for	advice
什么时候	我	是	已消失	,	你的	母亲	和	这	女孩们	将要	看	到	你	为了	建议

[ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	direction	.
和	方向	.

我走了以后，你母亲和女儿们会向你寻求建议和指导。

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] ['kɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

You	will	probably	have	to	leave	college	for	a	little	while	.
你	将要	大概	有	到	离开	大学	为了	一个	小的	尽管	.

你可能得暂时离开大学一段时间。

[wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ðæt] ['oʊvər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

We	will	talk	that	over	this	evening	.
我们	将要	讲话	那	超过	这	晚上	.

我们今晚会讨论这个问题。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tʌtʃ] [ə'nʌðər] [glæs] [ʌv; əv] ['lɪkər]

But	I	want	you	to	promise	me	that	you	will	not	touch	another	glass	of	liquor
但	我	想	你	到	承诺	我	那	你	将要	不是	触碰	其他	玻璃	的	酒

[ɔːr]['hænd(ə)l] [ə'nʌðər] [kɑːrd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

or	handle	another	card	as	long	as	you	live	.
或者	处理	其他	卡片	作为	长的	作为	你	居住	.

但我希望你答应我，只要你活着，就绝不再碰一杯酒，也绝不再碰任何一张牌。

" [dʒɔːrdʒ] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [laɪd; liːd] ['aʊtraɪt] :

"	George	laughed	a	little	uneasily	,	and	then	lied	outright	:
"	乔治	笑了	一个	小的	不安地	,	和	然后	撒谎了	直接	:

乔治有些不自在地笑了笑，然后干脆撒谎了：

" [aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði][hɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [dʒʌst][fɔːr; fər] [fʌn] .

"	I	don't	see	the	harm	of	a	game	once	in	a	while	just	for	fun	.
"	我	不	看	这	伤害	的	一个	游戏	一次	在	一个	尽管	只是	为了	乐趣	.

“我不觉得偶尔玩玩游戏有什么害处，纯粹是为了娱乐。”

[aɪ][dəunt] [pleɪ] [fɔːr; fər] [steɪks] [æz; əz][sʌm; səm] ['fɛloʊz] [duː] . "

I	don't	play	for	stakes	as	some	fellows	do	.	"
我	不	玩	为了	赌注	作为	一些	伙伴们	做	.	"

我不像有些人那样，玩牌是为了赢钱。

" [dʒɔːrdʒ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stedəli] , " [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][ðə; ði]

"	George	,	"	said	his	father	,	looking	at	him	steadily	,	"	you	have	not	told	the
"	乔治	,	"	说	他的	父亲	,	寻找	在	他	稳步	,	"	你	有	不是	讲述	这

[truːθ] .

truth	.
真相	.

“乔治，”他父亲直视着他说道，“你没有说实话。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['gæmblɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [ə'goʊ] .

You	were	gambling	only	a	few	nights	ago	.
你	是	赌博	仅有的	一个	很少	夜晚	前	.

你前几天还在赌博。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	useless	for	you	to	deny	it	.
它	是	无用	为了	你	到	否定	它	.

你否认也没用。

[ðæt] [ɪz] [wer] [ðə; ði] ['veri] ['lɪbərəl] [ə'laʊəns] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][hæz; həz] [bɪn] ['skwɔndəd] .

That	is	where	the	very	liberal	allowance	I	have	given	you	has	been	squandered	.
那	是	在哪里	这	非常	自由主义	津贴	我	有	给定	你	有	到过	挥霍	.

这就是我给你的非常慷慨的零花钱都浪费掉的地方。

" [dʒɔːrdʒ] [tɜːrnd] ['deθli] [peɪl] [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [went] [ɑːn]

"	George	turned	deathly	pale	and	sat	with	bowed	head	while	his	father	went	on
"	乔治	转向	致命的	苍白	和	卫星	和	鞠躬	头	尽管	他的	父亲	去	在

['ɔːlmoʊst] ['stɜːrnli] :

almost	sternly	:
几乎	严厉地	:

“乔治脸色惨白，低着头坐着，他父亲几乎是严厉地继续说道：

" [kən'sɪdər] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [dʒɔːrdʒ] , [huːz] [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst] [broʊk] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [læst]

"	Consider	your	mother	,	George	,	whose	heart	almost	broke	when	you	came	in	last
"	考虑	你的	母亲	,	乔治	,	谁	心	几乎	打破	什么时候	你	来了	在	最后的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

“乔治，想想你母亲吧，你昨晚进来的时候，她几乎心都碎了。”

[aɪ][dəunt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌem 'iː] .

I	don't	ask	you	to	consider	me	.
我	不	问	你	到	考虑	我	.

我并不要求你考虑我。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

I	have	not	been	to	you	what	a	father	ought	to	be	.
我	有	不是	到过	到	你	什么	一个	父亲	应该	到	是	.

我没有尽到父亲应尽的责任。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ænd; ənd][hæv; həv]['eni] [self] - [rɪ'spekt] [left] ,

But	if	you	love	your	mother	and	sisters	,	and	have	any	self	-	respect	left	,
但	如果	你	爱	你的	母亲	和	姐妹	,	和	有	任何	自己	-	尊重	左边	,

但如果你爱你的母亲和姐妹，并且还有一丝自尊，

[juː; jʊ] [wɪl] [let] [drɪŋk] [ænd; ənd][kɑːrdz][ə'loʊn]['æftər] [ðɪs] .

you	will	let	drink	and	cards	alone	after	this	.
你	将要	让	喝	和	牌	独自的	后	这	.

此后你将不再碰酒和牌。

[ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi] [meɪd] [juː; jʊ][fɔːr; fər] .

In	the	sight	of	God	,	my	dear	boy	,	remember	what	He	made	you	for	.
在	这	视线	的	上帝	,	我的	亲爱的	男生	,	记住	什么	他	制成	你	为了	.

亲爱的孩子，在上帝的注视下，记住祂创造你的目的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] .

You	are	young	.
你	是	年轻的	.

你还年轻。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][ʌv; əv][laɪf] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

You	have	all	of	life	before	you	.
你	有	全部	的	生活	前	你	.

你的人生才刚刚开始。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪf] [gɑːd] [spɛəz] [jʊr; jər][laɪf] .

You	can	make	a	splendid	record	if	God	spares	your	life	.
你	能	制作	一个	灿烂	记录	如果	上帝	备件	你的	生活	.

如果上帝保佑你活下来，你就能创造辉煌的成就。

[aɪ] [wʊd] ['glædli] [gɪv] [ɔːl][aɪ] [pə'zes] [tuː; tə][stænd] [wer] [juː; jʊ][duː][tuː; tə] - [deɪ] ,

I	would	gladly	give	all	I	possess	to	stand	where	you	do	to	-	day	,
我	会	乐意	给	全部	我	具有	到	站立	在哪里	你	做	到	-	天	,

我愿意付出我的一切，只为能像你今天这样站在这里。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][maɪ][laɪf]['oʊvər] [ə'gen] .

and	live	my	life	over	again	.
和	居住	我的	生活	超过	再次	.

我想重新活一次。

[aɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	do	it	.
我	不能	做	它	.

我做不到。

[ðə; ði][pæst][ɪz] [ɪ'revəkəb(ə)l] .

The	past	is	irrevocable	.
这	过去的	是	不可撤销的	.

过去的事情无法改变。

[bʌt; bət][wʌn][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [rɪ'pent] .

But	one	can	always	repent	.
但	一	能	总是	悔改	.

但人总有机会忏悔。

[dʒɔːrdʒ] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

George	,	believe	me	,
乔治	,	相信	我	,

乔治，相信我。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] ['ræðər] [siː] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['kɔːfɪn] [ðæn; ðən] [siː] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen]

your	mother	would	rather	see	you	in	your	coffin	than	see	you	come	home	again
你的	母亲	会	相当	看	你	在	你的	棺材	比	看	你	来	家	再次

[æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [læst] [naɪt] .

as	you	did	last	night	.
作为	你	做过	最后的	夜晚	.

你母亲宁愿看到你躺在棺材里，也不愿看到你像昨晚那样再次回家。

[wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] .

We	love	you	.
我们	爱	你	.

我们爱你。

" ['mɪstər] . ['hɑːrdi] , [praʊd] [mæn][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

"	Mr	.	Hardy	,	proud	man	as	he	was	,	could	say	no	more	.
"	先生	.	哈迪	,	自豪的	男人	作为	他	曾是	,	可以	说	不	更多的	.

“哈迪先生虽然骄傲，但还是无话可说。”

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [ə'gen] ,

He	laid	his	hand	on	the	boy's	head	as	if	he	were	a	young	lad	again	,
他	铺设	他的	手	在	这	男孩们	头	作为	如果	他	是	一个	年轻的	小伙子	再次	,

他把手放在男孩的头上，仿佛他还是当年的小男孩一样。

[ænd; ənd] [sed] ['sɪmplɪ] , " [dəunt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [gɑːd] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ænd; ənd] [went] [aʊt] ,

and	said	simply	,	"	Don't	disappoint	God	,	my	boy	,	"	and	went	out	,
和	说	简单地	,	"	不	辜负	上帝	,	我的	男生	,	"	和	去	出去	,

他简单地说：“孩子，别让上帝失望。”然后就出去了。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər]['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['paʊərf(ə)l] [ə'piːl] ,

leaving	his	son	sitting	there	almost	overcome	by	his	father's	powerful	appeal	,
离开	他的	儿子	坐着	那里	几乎	克服	经过	他的	父亲的	强大的	上诉	,

他的儿子坐在那里，几乎被父亲强大的号召力所感动。

[bʌt; bət][nɑːt] [jet] ['redi] [tuː; tə] [jiːld] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] [smɔːl] [vɔɪs] [ðæt] [spoʊk] [wɪ'ðɪn] ['iːv(ə)n] ,

but	not	yet	ready	to	yield	himself	to	the	still	small	voice	that	spoke	within	even	,
但	不是	然而	准备好	到	屈服	他自己	到	这	仍然	小的	嗓音	那	辐	之内	甚至	,

但他仍然不愿屈服于内心深处那微弱的声音。

[mɔːr] ['paʊərfəli] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [maɪ] [sʌn] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪn] [hɑːrt] .

more	powerfully	,	and	whispered	to	him	,	"	My	son	,	give	Me	thine	heart	.
更多的	强大的	,	和	低声说道	到	他	,	"	我的	儿子	,	给	我	你的	心	.

更加有力地，低声对他说：“我的孩子，把你的心给我。”

[siːs] [tuː; tə][duː]['iːv(ə)l] ; [lɜːrn] [tuː; tə][duː] [wel] .

Cease	to	do	evil	;	learn	to	do	well	.
停止	到	做	邪恶的	;	学习	到	做	出色地	.

停止作恶，学习行善。

[klenz] [ðaɪ] [weɪz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] ['æftər] ['raɪtʃəsnəs] .

Cleanse	thy	ways	and	follow	after	righteousness	.
洁净	你的	方式	和	跟随	后	义	.

洁净你的行为，追求公义。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ə'klɔk, əu-] [wen] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] ,

"	It	was	one	o'clock	when	Mr	.	Hardy	came	downstairs	,
"	它	曾是	一	点钟	什么时候	先生	.	哈迪	来了	楼下	,

“哈迪先生下楼时是下午一点钟。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi][ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər]

and	as	he	came	into	the	room	where	Mrs	.	Hardy	and	the	girls	were
和	作为	他	来了	进入	这	房间	在哪里	太太	.	哈迪	和	这	女孩们	是

['sɪtɪŋ] ,

sitting	,
坐着	,

当他走进哈迪太太和女孩们坐着的房间时，

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['bɪznəs] ['mætərz] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

he	happened	to	think	of	some	business	matters	between	himself	and	his
他	发生	到	思考	的	一些	商业	事情	之间	他自己	和	他的

['oʊnli] ['brʌðər] ,

only	brother	,
仅有的	兄弟	,

他突然想起自己和唯一的兄弟之间的一些生意上的事。

[huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [taʊn] , ['twenti] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

who	lived	in	the	next	town	,	twenty	miles	down	the	road	.
WHO	居住地	在	这	下一个	镇	,	二十	英里	向下	这	路	.

他们住在隔壁镇，距离公路二十英里。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] ,

He	spoke	of	the	matter	to	Mrs	.	Hardy	,
他	辐	的	这	事情	到	太太	.	哈迪	,

他把这件事告诉了哈迪太太。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [treɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pepərz]

and	she	suggested	that	Will	go	down	on	the	three	o'clock	train	with	the	papers
和	她	建议	那	将要	去	向下	在	这	三	点钟	火车	和	这	文件

['mɪstər] . ['hɑːrdi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [lʊk] ['oʊvər] ,

Mr	.	Hardy	wanted	to	have	his	brother	look	over	,
先生	.	哈迪	通缉	到	有	他的	兄弟	看	超过	,

她建议威尔带着哈迪先生想让他弟弟帮忙查看的文件，搭乘三点钟的火车下去。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

and	come	back	on	the	six	o'clock	in	time	for	dinner	.
和	来	后退	在	这	六	点钟	在	时间	为了	晚餐	.

六点钟回来，正好赶上吃晚饭。

['klærə] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [goʊ] [tuː] , [ænd; ənd] ['besi] ['ædɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'kwest] ,

Clara	asked	if	she	couldn't	go	too	,	and	Bessie	added	her	request	,
克拉拉	问	如果	她	不能	去	也	,	和	贝西	额外	她	要求	,

克拉拉问她能不能也去，贝西也提出了同样的请求。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [ænt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

as	she	had	not	seen	her	aunt	for	some	time	.
作为	她	有	不是	已见	她	阿姨	为了	一些	时间	.

因为她已经有一段时间没见过她的姑姑了。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [sɔː] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər]['goʊɪŋ] ,

Mr	.	Hardy	saw	no	objection	to	their	going	,
先生	.	哈迪	锯	不	异议	到	他们的	去	,

哈迪先生认为他们去那里并没有什么不妥。

['oʊnli][hiː; hi] [ri'maindid] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [bæk] [æt; ət][sɪks] .

only	he	reminded	them	that	he	wanted	them	all	back	at	six	.
仅有的	他	提醒	他们	那	他	通缉	他们	全部	后退	在	六	.

但他提醒他们，他希望他们六点全部回来。

['ælɪs] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [dʒɔːrdʒ] [æt; ət] [hoʊm] [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

Alice	volunteered	to	amuse	George	at	home	while	all	the	rest	were	gone	,
爱丽丝	自愿	到	娱乐	乔治	在	家	尽管	全部	这	休息	是	已消失	,

其他人都不在家的时候，爱丽丝自告奋勇要留在家里陪乔治玩。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,

and	Mr	.	and	Mrs	.	Hardy	departed	for	the	funeral	,
和	先生	.	和	太太	.	哈迪	已离开	为了	这	葬礼	,

哈迪夫妇随后启程前往参加葬礼。

['mɪstər] . ['hɑːrdiːz] [θɔːts] [stɪl] [əb'zɔːrbd] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['oʊldər] [bɔɪ] .

Mr	.	Hardy's	thoughts	still	absorbed	for	the	most	part	with	his	older	boy	.
先生	.	哈迪的	想法	仍然	吸收	为了	这	最多	部分	和	他的	老	男生	.

哈迪先生的大部分心思仍然放在他的大儿子身上。

['klærə][hæd; həd] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][dʒeɪmz] ,

Clara	had	asked	no	questions	concerning	the	interview	with	James	,
克拉拉	有	问	不	问题	有关	这	面试	和	詹姆斯	,

克拉拉没有就詹姆斯的采访提出任何问题。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] ['sɪmpli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

and	her	father	simply	stated	that	they	could	have	a	good	talk	about	it	in
和	她	父亲	简单地	声明	那	他们	可以	有	一个	好的	讲话	关于	它	在

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

the	evening	.
这	晚上	.

她父亲只是说，他们可以晚上好好谈谈这件事。

[ðə; ði] ['tenəmənt] [æt; ət][noʊ] . - [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] ,

The	tenement	at	No	.	760	was	crowded	,
这	廉租公寓	在	不	.	-	曾是	挤	,

760号公寓楼里人满为患。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntri] ['weðər] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [stʊd]

and	in	spite	of	the	wintry	weather	large	numbers	of	men	and	women	stood
和	在	尽管如此	的	这	冬季	天气	大的	数字	的	男人	和	女性	站立

[ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

outside	in	the	snow	.
外部	在	这	雪	.

尽管天气寒冷，但仍有大量男女站在雪地里。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [sleɪ] ,

Mr	.	Hardy	had	ordered	his	sleigh	,
先生	.	哈迪	有	订购	他的	雪橇	,

哈迪先生已经订购了他的雪橇，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðæt] ,

and	he	and	his	wife	had	gone	down	to	the	house	in	that	,
和	他	和	他的	妻子	有	已消失	向下	到	这	房子	在	那	,

他和妻子当时就在那栋房子里，

['redi] [tuː; tə] [teɪk] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['seməteri] .

ready	to	take	someone	to	the	cemetery	.
准备好	到	拿	某人	到	这	公墓	.

准备送某人去墓地。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪm'presɪv] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hɑːrdi] .

The	simple	service	as	it	began	was	exceedingly	impressive	to	Mr	.	Hardy	.
这	简单的	服务	作为	它	开始	曾是	非常	感人的	到	先生	.	哈迪	.

哈迪先生对这项最初简单而周到的服务印象深刻。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] ['prez(ə)nt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wel] - [drest] [waɪf] [ɪn]

Most	of	the	neighbours	present	looked	at	him	and	his	well	-	dressed	wife	in
最多	的	这	邻居	展示	看起来	在	他	和	他的	出色地	-	穿着	妻子	在

['sʌlən] [sər'praɪz] .

sullen	surprise	.
忧郁	惊喜	.

在场的邻居大多面露阴郁的惊讶表情，看着他和衣着考究的妻子。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [lʊks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haitniŋ] ['kʌlər] ;

She	noticed	the	looks	with	a	heightening	colour	;
她	注意到	这	看起来	和	一个	提高	颜色	;

她注意到人们的目光变得更加绯红；

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['hɑːrdi] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

but	Mr	.	Hardy	was	too	much	absorbed	in	his	thought	of	what	he	had
但	先生	.	哈迪	曾是	也	很多	吸收	在	他的	想法	的	什么	他	有

[dʌn] [ænd; ənd] [left] [ʌn'dʌn] [ɪn] [ðɪs] ['fæməli][tuː; tə][biː; bi] ['influənst] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [ðoʊz]

done	and	left	undone	in	this	family	to	be	influenced	by	the	behaviour	of	those
完毕	和	左边	未完成	在	这	家庭	到	是	影响	经过	这	行为	的	那些

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

about	him	.
关于	他	.

但哈代先生太专注于思考他在这个家庭中已经做过和未做的事情，以至于无法受到周围人行为的影响。

['mɪstər] . [dʒəʊnz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] [rest] [ɑːn][ðə; ði] ['strɪkən]

Mr	.	Jones	offered	a	prayer	for	the	comfort	of	God	to	rest	on	the	stricken
先生	.	琼斯	提供	一个	祷告	为了	这	舒适	的	上帝	到	休息	在	这	受打击的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

琼斯先生为这个遭受打击的家庭祈祷，愿上帝的安慰降临到他们身上。

[hiː; hi] [ðen] [riːd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm]['dʒɑːnz]['gɑːsp(ə)l] [ə'proʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

He	then	read	a	short	passage	from	John's	Gospel	appropriate	to	the	occasion	,
他	然后	读	一个	短的	通道	从	约翰的	福音	合适的	到	这	场合	,

然后，他朗读了一段与当时场合相符的《约翰福音》经文。

[ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] [wɜːrdz] , ['moʊstli] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərz] ['prez(ə)nt] .

and	said	a	few	simple	words	,	mostly	addressed	to	the	neighbours	present	.
和	说	一个	很少	简单的	字	,	大多	已解决	到	这	邻居	展示	.

然后说了几句简单的话，主要是对在场的邻居们说的。

[ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər]

The	poor	widow	had	been	removed	to	a	small	room	upstairs	,	and	lay	there
这	贫穷的	寡妇	有	到过	已移除	到	一个	小的	房间	楼上	,	和	躺	那里

,

,
,

可怜的寡妇被转移到楼上的一个小房间里，躺在那里。

[kɛəd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['sɪstər] .

cared	for	by	the	faithful	sister	.
关心	为了	经过	这	忠实	姐姐	.

由忠诚的姐姐照顾。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] ['nɪrli] [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz] [ri'maːks] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]

The	minister	had	nearly	concluded	his	remarks	when	a	voice	was	heard	in	the
这	部长	有	几乎	结束	他的	评论	什么时候	一个	嗓音	曾是	听到	在	这

[ruːm] [ə'bʌv] ,

room	above	,
房间	多于	,

部长正要结束讲话时，楼上房间里传来一个声音。

['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'lɑːrmd] [ɪkˌspɑːstʃə'leɪʃənz] .

followed	by	alarmed	expostulations	.
随后	经过	惊慌	抗议	.

随后是一阵惊恐的抗议声。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræpɪd] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [hɔːl] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm]

Then	there	was	a	rapid	movement	in	the	narrow	hall	,	and	,	with	a	scream
然后	那里	曾是	一个	迅速的	移动	在	这	狭窄的	大厅	,	和	,	和	一个	尖叫

[ʌv; əv] ['frenzi] ,

of	frenzy	,
的	狂热	,

随后，狭窄的走廊里传来一阵急促的动静，伴随着一声疯狂的尖叫，

['mɪsɪz] . ['skoʊˌvɪl] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [ded]

Mrs	.	Scoville	rushed	down	the	stairs	and	burst	into	the	room	where	the	dead
太太	.	斯科维尔	匆忙	向下	这	楼梯	和	爆裂	进入	这	房间	在哪里	这	死的

['bɑːdi][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [leɪ] .

body	of	her	husband	lay	.
身体	的	她	丈夫	躺	.

斯科维尔太太冲下楼，闯进她丈夫尸体所在的房间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪntɪŋ] ['stuːpər][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

She	had	suddenly	awakened	out	of	the	fainting	stupor	in	which	she	had	been
她	有	突然	觉醒	出去	的	这	昏厥	昏迷	在	哪个	她	有	到过

['laɪɪŋ] [sɪns] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] ,

lying	since	her	husband's	death	,
说谎	自从	她	丈夫的	死亡	,

她突然从昏迷中醒来，自从丈夫去世后，她就一直处于昏厥状态。

[ænd; ənd]['riəlaizd] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv]

and	realised	what	was	going	on	in	the	house	with	a	quick	gathering	of
和	意识到	什么	曾是	去	在	在	这	房子	和	一个	快的	采集	的

['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

passion	and	strength	,
热情	和	力量	,

他迅速意识到屋里发生了什么事，心中燃起了强烈的激情和力量。

[sʌtʃ] [æz; əz]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə] [pə'zes] .

such	as	even	the	dying	sometimes	are	known	to	possess	.
这样的	作为	甚至	这	垂死	有时	是	已知	到	具有	.

例如，就连垂死之人有时也会拥有这种能力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['sɪstər][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbər] [huː] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ]

She	had	escaped	from	her	sister	and	the	neighbour	who	were	watching
她	有	逃脱	从	她	姐姐	和	这	邻居	WHO	是	观看

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ,

with	her	,	and	,
和	她	,	和	,

她从和她一起监视她的姐姐和邻居身边逃了出来，而且，

['kreɪzi][wɪð; wɪθ] [griːf] , [flʌŋ] [hɜːr'self]['oʊvər][ðə; ði] ['kɔːfɪn] ,

crazy	with	grief	,	flung	herself	over	the	coffin	,
疯狂的	和	悲伤	,	扔	她自己	超过	这	棺材	,

她悲痛欲绝，扑倒在棺材上。

['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] ['æksənts] [ðæt] [ɔːl]['prez(ə)nt][wɜːr; wər][fɔːr; fər]

moaning	and	crying	out	in	such	heart	-	breaking	accents	that	all	present	were	for
呻吟	和	哭泣	出去	在	这样的	心	-	打破	口音	那	全部	展示	是	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] [flʌŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪn'ækʃn] [ænd; ənd] [ɔː] .

a	moment	flung	into	a	state	of	inaction	and	awe	.
一个	片刻	扔	进入	一个	状态	的	不作为	和	敬畏	.

他们发出令人心碎的呻吟和哭喊，以至于在场的所有人都一时之间陷入了震惊和不知所措的状态。

['mɪsɪz] . ['hɑːrdi][wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə] [muːv] [tɔːrd] [ðə; ði] ['strɪkən] ['wʊmən] .

Mrs	.	Hardy	was	first	to	move	toward	the	stricken	woman	.
太太	.	哈迪	曾是	第一的	到	移动	朝向	这	受打击的	女士	.

哈迪太太第一个走近那位受伤的妇人。

[wer] [dɪd][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði][wʌns] ['hɔːti] [ænd; ənd][praʊd][mæn][lɜːrn][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

Where	did	the	wife	of	the	once	haughty	and	proud	man	learn	the	touch	of
在哪里	做过	这	妻子	的	这	一次	傲慢	和	自豪的	男人	学习	这	触碰	的

['sɪmpəθi] [ðæt] [druː] [ðæt] ['ʌðər] [pʊr] ['sɪstər] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

sympathy	that	drew	that	other	poor	sister	nearer	to	her	,
同情	那	画	那	其他	贫穷的	姐姐	更近	到	她	,

这位曾经傲慢自大的男人的妻子，究竟是从哪里学来的那份同情心，才让那位可怜的妹妹与她如此亲近?

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [suːðd] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ['kwaɪətnəs] ?

and	finally	soothed	her	into	quietness	?
和	最后	舒缓	她	进入	寂静	?

最后安抚她，让她安静下来?

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] [hæd; həd] ['mɑːrvələsli] [tɔːt] [ðə; ði] ['rɪtʃli]

Certain	it	is	that	suffering	in	her	own	home	had	marvellously	taught	the	richly
肯定	它	是	那	痛苦	在	她	自己的	家	有	奇妙地	教授	这	丰富

[drest] ['wʊmən] ,

dressed	woman	,
穿着	女士	,

可以肯定的是，在家中遭受的苦难，让这位衣着华丽的女子受益匪浅。

[ðə; ði] [rɪ'faɪnd] , ['kʌltʃərd] ['leɪdi] ,

the	refined	,	cultured	lady	,
这	精制	,	有文化的	女士	,

这位举止优雅、有教养的女士

[tuː; tə][hoʊld] [ðɪs] ['ʌðər] [wʌn][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv][gɑːd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

to	hold	this	other	one	to	be	of	the	same	household	of	God	with	her	.
到	抓住	这	其他	一	到	是	的	这	相同的	家庭	的	上帝	和	她	.

认为另一个人与她同属一个神的家。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər]

So	it	was	that	she	finally	succeeded	in	drawing	her	away	into	the	other
所以	它	曾是	那	她	最后	成功了	在	绘画	她	离开	进入	这	其他

[ruːm] ,

room	,
房间	,

于是，她最终成功地把她引到了另一个房间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][held][hɜːr; hər] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [briːf] [streŋθ] [wʌz; wəz]

and	there	held	her	gasping	for	breath	,	now	that	the	brief	strength	was
和	那里	握住	她	喘息	为了	气息	,	现在	那	这	简短的	力量	曾是

[spent] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ['fiːbli] ,

spent	,	and	crying	feebly	,
花费	,	和	哭泣	虚弱地	,

她被抱在那里，喘着粗气，短暂的力气已经耗尽，她虚弱地哭泣着。

" [oʊ][gɑːd] , [oʊ][gɑːd] , [help] [ˌem 'iː] !

"	O	God	,	O	God	,	help	me	!
"	哦	上帝	,	哦	上帝	,	帮助	我	!

“上帝啊，上帝啊，救救我！”

[dəunt] [kiːp] [ˌem 'iː] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ['eni] [lɔːŋgər] !

Don't	keep	me	here	in	this	world	any	longer	!
不	保持	我	这里	在	这	世界	任何	更长	!

别再让我留在这个世界上了!

" [ɪf] [ðɪs] [briːf] [siːn] [fɪld] [ðə; ði] ['neɪbərz] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] ,

"	If	this	brief	scene	filled	the	neighbours	with	pity	,
"	如果	这	简短的	场景	已填	这	邻居	和	遗憾	,

“如果这短短的一幕让邻居们心生怜悯，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn]['rɑːbərt] ['hɑːrdi] ?

what	shall	be	said	of	its	effect	on	Robert	Hardy	?
什么	将	是	说	的	它是	影响	在	罗伯特	哈迪	?

它对罗伯特·哈迪的影响又该如何评价呢?

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] .

For	a	moment	it	seemed	to	him	more	than	he	could	bear	.
为了	一个	片刻	它	似乎	到	他	更多的	比	他	可以	熊	.

那一刻，他觉得这一切让他难以承受。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	started	to	his	feet	and	put	his	hands	before	his	face	.
他	开始	到	他的	脚	和	放	他的	双手	前	他的	脸	.

他站起身来，双手捂住脸。

[ðen] ['kɑːmɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] ,

Then	calming	himself	by	a	great	effort	,
然后	平静	他自己	经过	一个	伟大的	努力	,

然后他努力让自己平静下来，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn] [ɪts][rɪ'dʒɪdəti] .

he	sat	down	and	his	face	became	almost	like	a	stone	in	its	rigidity	.
他	卫星	向下	和	他的	脸	成为	几乎	喜欢	一个	石头	在	它是	刚性	.

他坐了下来，脸色僵硬得像块石头。

[wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['faɪnəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪr] [ruːm] ,

When	his	wife	finally	succeeded	in	getting	the	woman	into	the	rear	room	,
什么时候	他的	妻子	最后	成功了	在	获得	这	女士	进入	这	后部	房间	,

当他的妻子终于成功地把那个女人带进后面的房间时，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'lækst] [ænd; ənd][hiː; hi] [briːðd] [mɔːr] ['iːzəli] ;

his	face	relaxed	and	he	breathed	more	easily	;
他的	脸	轻松	和	他	呼吸	更多的	容易地	;

他的表情放松下来，呼吸也顺畅了;

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [stʊd] ['saɪlənt][ðer; ðər]

but	as	soon	as	possible	he	arose	and	went	out	and	stood	silent	there
但	作为	很快	作为	可能的	他	出现	和	去	出去	和	站立	沉默的	那里

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [hɜːrs] .

until	the	body	was	brought	out	and	placed	in	the	hearse	.
直到	这	身体	曾是	带来	出去	和	放置	在	这	灵车	.

但他尽快起身走到外面，默默地站在那里，直到尸体被抬出来放入灵车。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Then	he	went	in	and	spoke	a	few	words	to	his	wife	,
然后	他	去	在	和	辐	一个	很少	字	到	他的	妻子	,

然后他走进去，和妻子说了几句话。

[ænd; ənd][toʊld]['mɪstər] . [dʒəʊnz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['seməteri] [ɪf] [ðeɪ]

and	told	Mr	.	Jones	that	he	could	take	four	or	five	to	the	cemetery	if	they
和	讲述	先生	.	琼斯	那	他	可以	拿	四	或者	五	到	这	公墓	如果	他们

[wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] .

wished	to	go	.
希望	到	去	.

并告诉琼斯先生，如果他们愿意去，他可以带四五个人去墓地。

['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [wʊd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['wɪdoʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .

Mrs	.	Hardy	would	stay	with	the	suffering	widow	until	he	came	back	.
太太	.	哈迪	会	停留	和	这	痛苦	寡妇	直到	他	来了	后退	.

哈迪太太会一直陪伴着这位饱受痛苦的寡妇，直到他回来。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] ['ɔːlsoʊ] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] ,

Mr	.	Hardy	also	whispered	something	to	his	minister	,
先生	.	哈迪	还	低声说道	某物	到	他的	部长	,

哈迪先生还低声跟他的牧师说了些什么。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːrdʒ][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['fæməli] .

and	gave	him	a	large	roll	of	bills	to	be	used	for	the	family	.
和	给予	他	一个	大的	卷	的	账单	到	是	用过的	为了	这	家庭	.

并给了他一大卷钞票，供家里使用。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ə'gen] .

Then	he	went	out	again	.
然后	他	去	出去	再次	.

然后他又出去了。

[ðæt] [raɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][koʊld] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['wɪntər] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər]

That	ride	in	the	cold	gray	of	the	declining	winter	afternoon	was	a	bitter
那	骑	在	这	寒冷的	灰色的	的	这	下降	冬天	下午	曾是	一个	苦的

[ɪk'spɪriəns] [tuː; tə]['rɑːbərt] .

experience	to	Robert	.
经验	到	罗伯特	.

在寒冷灰蒙蒙的冬日午后，那次骑行对罗伯特来说是一次痛苦的经历。

[hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ðɪ] [greɪv] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] ,

He	roused	himself	at	the	grave	as	he	heard	the	words	,
他	唤醒	他自己	在	这	严重	作为	他	听到	这	字	,

听到这些话，他猛地从坟墓旁坐了起来。

" [reɪz] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][sɪn]['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ðɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,

"	Raise	us	from	the	death	of	sin	unto	the	resurrection	of	righteousness	,
"	增加	我们	从	这	死亡	的	罪	到	这	复活	的	义	,

“求主使我们从罪的死中复活，以致于义的复活。”

" [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [hoʊp] [ʃɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wɜːrdz] .

"	and	something	like	a	gleam	of	hope	shot	through	his	heart	at	the	words	.
"	和	某物	喜欢	一个	闪耀	的	希望	射击	通过	他的	心	在	这	字	.

听到这些话，他心中仿佛闪过一丝希望。

['ʃʊrli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɜːrsi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [deθ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk]

Surely	there	was	mercy	with	Him	who	had	conquered	death	for	the	sake
一定	那里	曾是	怜悯	和	他	WHO	有	征服	死亡	为了	这	清酒

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hjuːmən] [reɪs] .

of	the	human	race	.
的	这	人类	种族	.

祂为了人类的福祉战胜了死亡，祂的慈悲之心必定非同凡响。

[hiː; hi] [droʊv] [bæk] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [piːs] [ʌv; əv] [soʊl][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] ['pɑːsəb(ə)l] .

He	drove	back	with	more	peace	of	soul	than	he	had	thought	possible	.
他	驾驶	后退	和	更多的	和平	的	灵魂	比	他	有	想法	可能的	.

他开车返回时，内心比他想象中还要平静。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ʃɑːp] ['tenəmənts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] .

By	the	time	he	had	reached	the	shop	tenements	it	was	growing	dark	.
经过	这	时间	他	有	达到	这	店铺	廉租公寓	它	曾是	生长	黑暗的	.

当他到达商铺所在的公寓楼时，天色已经暗了下来。

[hiː; hi] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]

He	went	home	with	his	wife	and	thought	with	something	of	a	feeling
他	去	家	和	他的	妻子	和	想法	和	某物	的	一个	感觉

[ʌv; əv] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] .

of	pleasure	of	the	evening	before	him	with	his	family	.
的	乐趣	的	这	晚上	前	他	和	他的	家庭	.

他和妻子一起回家，心中充满喜悦，期待着与家人共度美好的夜晚。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] ['ædʒɪteɪtɪŋ][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][fɜ:rst] .

The	second	day	had	been	more	agitating	in	some	ways	than	his	first	.
这	第二	天	有	到过	更多的	搅拌	在	一些	方式	比	他的	第一的	.

第二天在某些方面比第一天更加令人焦虑不安。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈʌnˈnə:vd] [æt; ət][ðə; ði]['fju:nərəl] ,

He	had	been	unnerved	at	the	funeral	,
他	有	到过	不安	在	这	葬礼	,

他在葬礼上情绪低落。

[ænd; ənd][hæd; həd] [felt] [rɪ'mɔ:rs] [mɔ:r] ['ki:nli] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [wʌns] [θɔ:t] ['pɑ:səb(ə)l] .

and	had	felt	remorse	more	keenly	than	he	had	once	thought	possible	.
和	有	毛毡	悔恨	更多的	敏锐地	比	他	有	一次	想法	可能的	.

他感到无比懊悔，这种感觉比他之前想象的还要强烈。

[æz; əz][hi:; hi] [ri:v'ju:d] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hi:; hi] [felt]

As	he	reviewed	the	events	of	the	day	with	his	wife	,	he	felt
作为	他	已审核	这	活动	的	这	天	和	他的	妻子	,	他	毛毡

[dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] .

dissatisfied	.
不满	.

他和妻子回顾当天发生的事情时，感到很不满意。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][hæd; həd] ['tru:li] [traɪd] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz]['du:ti][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] .

And	yet	he	had	truly	tried	to	do	his	duty	in	the	light	of	eternity	.
和	然而	他	有	真的	尝试	到	做	他的	责任	在	这	光	的	永恒	.

然而，他确实在永恒的光照下尽力履行了自己的职责。

[wʌt] [mɔ:r] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:] ?

What	more	could	he	do	?
什么	更多的	可以	他	做	?

他还能做什么呢?

[hi:; hi] [felt] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [dʒɔ:rdʒ] , [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][hi:; hi]

He	felt	anxious	about	George	,	and	told	his	wife	of	the	conversation	he
他	毛毡	焦虑的	关于	乔治	,	和	讲述	他的	妻子	的	这	对话	他

[hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

had	had	with	him	.
有	有	和	他	.

他很担心乔治，便把和乔治的谈话内容告诉了妻子。

['mɪsɪz] . ['hɑ:rdi] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [æŋ'zaɪəti][æz; əz][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

Mrs	.	Hardy	felt	the	same	anxiety	as	her	husband	.
太太	.	哈迪	毛毡	这	相同的	焦虑	作为	她	丈夫	.

哈迪太太和她丈夫一样感到焦虑。

['æftər][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [pʊt] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:]

After	the	horses	were	put	up	and	the	father	and	mother	had	gone	into
后	这	马匹	是	放	向上	和	这	父亲	和	母亲	有	已消失	进入

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

马匹被拴好后，父母进了屋，

[ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

they	continued	the	conversation	.
他们	持续	这	对话	.

他们继续交谈。

['ælɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ] [dʒɔ:rdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [bæk] .

Alice	was	upstairs	with	George	,	and	the	other	children	had	not	come	back	.
爱丽丝	曾是	楼上	和	乔治	,	和	这	其他	孩子们	有	不是	来	后退	.

爱丽丝和乔治在楼上，其他孩子还没有回来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] ,

It	was	dark	,
它	曾是	黑暗的	,

天色已黑。

[bʌt; bət] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [sæt][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən]['faɪər][ænd; ənd] [tɔːkt]

but	husband	and	wife	sat	by	the	light	of	the	open	fire	and	talked
但	丈夫	和	妻子	卫星	经过	这	光	的	这	打开	火	和	谈话

[tə'geðər] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [sɪks][ə'klɔk, əu-] .

together	until	nearly	six	o'clock	.
一起	直到	几乎	六	点钟	.

但夫妻俩坐在壁炉旁，一边聊天一边聊天，直到快六点钟才结束。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [hæd; həd][dʒʌst] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['klærə] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [rɪ'plaɪd] ,

Mr	.	Hardy	had	just	said	something	about	Clara	,	and	Mrs	.	Hardy	replied	,
先生	.	哈迪	有	只是	说	某物	关于	克拉拉	,	和	太太	.	哈迪	回复	,

哈迪先生刚才说了些关于克拉拉的事，哈迪太太回答说：

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] ?

"	Isn't	it	about	time	they	were	here	?
"	不是	它	关于	时间	他们	是	这里	?

“他们早就该来了，不是吗？”

" [wen] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɑːfɪs] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ,

"	when	the	telephone	bell	rang	in	the	little	office	adjoining	the	hallway	,
"	什么时候	这	电话	钟	响铃	在	这	小的	办公室	相邻的	这	门厅	,

“当走廊旁边的小办公室里的电话铃响时，

[kə'nektɪd] [baɪ]['waɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːps] ,

connected	by	wire	with	the	shops	,
连接	经过	金属丝	和	这	商店	,

通过电线与商店连接，

[wer] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [ə'tendid] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

where	Mr	.	Hardy	attended	to	some	of	the	business	of	the	company	.
在哪里	先生	.	哈迪	参加	到	一些	的	这	商业	的	这	公司	.

哈迪先生在那里处理了一些公司事务。

[hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði][kɔːl] ,

He	went	in	and	answered	the	call	,
他	去	在	和	回答	这	称呼	,

他进去接了电话，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] [wʌz; wəz] [suːn] ['fɑːloʊd] [baɪ]

and	a	series	of	sharp	exclamations	and	questions	was	soon	followed	by
和	一个	系列	的	锋利的	感叹词	和	问题	曾是	很快	随后	经过

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sæt] .

his	coming	back	into	the	room	where	his	wife	sat	.
他的	未来	后退	进入	这	房间	在哪里	他的	妻子	卫星	.

随后，他发出了一连串尖锐的惊呼和质问，然后回到了妻子坐着的房间。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən]['faɪər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] .

By	the	light	of	the	open	fire	she	could	see	that	he	was	very	pale	.
经过	这	光	的	这	打开	火	她	可以	看	那	他	曾是	非常	苍白	.

借着壁炉的火光，她看到他脸色非常苍白。

[hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi]

His	overcoat	was	lying	on	the	couch	where	he	had	thrown	it	as	he
他的	大衣	曾是	说谎	在	这	长椅	在哪里	他	有	抛掷	它	作为	他

[keɪm] [ɪn] .

came	in	.
来了	在	.

他的外套扔在沙发上，那是他进来时随手扔的。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] :

He	hastily	put	it	on	,	and	then	said	to	his	wife	:
他	草草	放	它	在	,	和	然后	说	到	他的	妻子	:

他匆匆穿上衣服，然后对妻子说：

" ['meri] , [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] ['æksɪdənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] [wei] - [treɪn] [bɪ'twiːn]

"	Mary	,	there	has	been	an	accident	to	the	six	o'clock	way	-	train	between
"	玛丽	,	那里	有	到过	一个	事故	到	这	六	点钟	方式	-	火车	之间

['bɔːldwɪn] [ænd; ənd] [hɪr] ,

Baldwin	and	here	,
鲍德温	和	这里	,

“玛丽，从鲍德温到这里的六点钟方向的火车出事故了。”

[ænd; ənd] [bɜːrn] [hæz; həz] ['telifəund] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

and	Burns	has	telephoned	me	to	come	down	.
和	烧伤	有	电话	我	到	来	向下	.

伯恩斯打电话给我，让我过去一趟。

[dəunt] [biː; bi] [ə'lɑːrmd] .

Don't	be	alarmed	.
不	是	惊慌	.

别惊慌。

[wiː; wi] [wɪl] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] .

We	will	hope	for	the	best	.
我们	将要	希望	为了	这	最好的	.

我们只能寄希望于最好的结果。

" ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] .

"	Mrs	.	Hardy	started	up	.
"	太太	.	哈迪	开始	向上	.

哈迪夫人开始说话了。

" [waɪ] , [wɪl] [ænd; ənd] [bes] [ænd; ənd] ['klærə] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ɑːn] [ðæt] [treɪn] ! "

"	Why	,	Will	and	Bess	and	Clara	were	coming	home	on	that	train	!	"
"	为什么	,	将要	和	贝丝	和	克拉拉	是	未来	家	在	那	火车	!	"

“哎呀，威尔、贝丝和克拉拉正坐那列火车回家呢！”

" ['meri] , [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] .

"	Mary	,	let	us	hope	for	the	best	.
"	玛丽	,	让	我们	希望	为了	这	最好的	.

玛丽，让我们抱最好的希望吧。

" ['mɪstər] . ['hɑːrdiːz] [vɔɪs] ['trembld] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [ɪn] ['kʌmfərt] .

"	Mr	.	Hardy's	voice	trembled	,	but	he	tried	to	speak	calmly	and	in	comfort	.
"	先生	.	哈迪的	嗓音	颤抖	,	但	他	尝试	到	说话	平静地	和	在	舒适	.

哈迪先生的声音颤抖着，但他努力让自己平静而安心地说话。

" [wʌt] [dɪd] ['mɪstər] . [bɜːrn] ['telɪfoʊn] ?

"	What	did	Mr	.	Burns	telephone	?
"	什么	做过	先生	.	烧伤	电话	?

伯恩斯先生打了什么电话?

[tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] , ['rɑːbərt] .

Tell	me	all	,	Robert	.
告诉	我	全部	,	罗伯特	.

罗伯特，把一切都告诉我。

[aɪ] [kæn; kən] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "

I	can	bear	it	with	you	.	"
我	能	熊	它	和	你	.	"

我可以和你一起忍受。

" [hiː; hi] ['telifəund] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [di'reild] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)l] [kɪld] [ænd; ənd]

"	He	telephoned	that	the	train	was	derailed	and	a	dozen	people	killed	and
"	他	电话	那	这	火车	曾是	脱轨	和	一个	打	人们	被杀	和

[æz; əz] ['meni] ['ɪndʒərd] .

as	many	injured	.
作为	许多	受伤	.

“他打电话来说火车脱轨了，造成十几人死亡，另有十几人受伤。”

[aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [æt; ət] [wʌns] !

I	must	go	down	the	road	at	once	!
我	必须	去	向下	这	路	在	一次	!

我必须立刻沿着这条路走!

[oʊ] [maɪ] [gɑːd] , [sper] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [wʌnz] !

O	my	God	,	spare	our	dear	ones	!
哦	我的	上帝	,	空闲的	我们的	亲爱的	一个	!

我的上帝啊，请怜悯我们的亲人!

" ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [ðɪs] [læst] [stroʊk] ,

"	Mr	.	Hardy	was	almost	overwhelmed	by	this	last	stroke	,
"	先生	.	哈迪	曾是	几乎	不堪重负	经过	这	最后的	中风	,

“哈迪先生几乎被这最后一击击倒了。”

[jet] [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [haʊ] ['meni] ['æksədənts] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ðɪs] [læst] [jɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd]

yet	he	asked	himself	how	many	accidents	had	occurred	this	last	year	on	the	road
然而	他	问	他自己	如何	许多	事故	有	发生	这	最后的	年	在	这	路

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [mʌtʃ] [θɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fæməliz] [ə'flɪktɪd] !

without	his	giving	much	thought	to	the	suffering	of	those	families	afflicted	!
没有	他的	给予	很多	想法	到	这	痛苦	的	那些	家庭	受苦的	!

但他不禁自问，去年路上发生了多少起交通事故，而他却很少去想那些受难家庭的痛苦!

[naʊ] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Now	perhaps	it	had	come	to	him	.
现在	也许	它	有	来	到	他	.

现在，或许他已经明白了。

['bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [preɪ] [ænd; ənd] [hoʊp] ,

Bidding	his	wife	pray	and	hope	,
投标	他的	妻子	祈祷	和	希望	,

他嘱咐妻子祈祷并抱有希望，

[hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['enərdʒi]

he	rushed	out	of	the	house	and	down	to	the	station	with	the	energy
他	匆忙	出去	的	这	房子	和	向下	到	这	车站	和	这	活力

[ænd; ənd] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juːθ] [huː] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [deɪz] [hæd; həd] ['teɪkən] ['praɪzɪz] [fɔːr; fər] [æθ'letɪk]

and	rapidity	of	the	youth	who	in	college	days	had	taken	prizes	for	athletic
和	快速	的	这	青年	WHO	在	大学	天	有	已采取	奖品	为了	运动

[suːˌpɪri'ɔːrəti] .

superiority	.
优势	.

他冲出家门，飞奔到车站，速度和活力就像大学时代曾因运动天赋而获奖的年轻人一样。

[æt; ət] [ðə; ði] [jɑːrd] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [treɪn] [dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]

At	the	yard	he	found	a	special	train	just	ready	to	go	to	the	scene	of
在	这	院子	他	成立	一个	特别的	火车	只是	准备好	到	去	到	这	场景	的

[ðə; ði] ['æksɪdənt] .

the	accident	.
这	事故	.

他在货场发现一列专列已经准备就绪，即将开往事故现场。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rekɪŋ] [kɑːr] , [ə; eɪ] [kə'buːs] , [ænd; ənd][wʌn] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ] ['tendər]

It	consisted	of	a	wrecking	car	,	a	caboose	,	and	one	coach	with	tender
它	由……组成	的	一个	破坏	车	,	一个	车尾	,	和	一	教练	和	投标

[ænd; ənd] ['endʒɪn] .

and	engine	.
和	引擎	.

它由一节拆车车、一节守车和一节带煤水车和机车的客车组成。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]

He	mounted	the	engine	with	a	feeling	that	it	was	a	little	nearer	the	fatal
他	安装	这	引擎	和	一个	感觉	那	它	曾是	一个	小的	更近	这	致命的

[spɑːt][ænd; ənd] [wʊd] [riːtʃ] [ðer; ðər][fɜːrst] .

spot	and	would	reach	there	first	.
点	和	会	抵达	那里	第一的	.

他发动引擎，感觉自己离致命地点更近了一步，会第一个到达那里。

[æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] [noʊ] [mɔːr] ['defɪnət] [nuːz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['pɜːrsənz] [kɪld]

At	the	last	minute	no	more	definite	news	concerning	the	particular	persons	killed
在	这	最后的	分钟	不	更多的	定	消息	有关	这	特别的	人	被杀

[ænd; ənd]['ɪndʒərd][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] .

and	injured	had	been	received	.
和	受伤	有	到过	已收到	.

截至最后一刻，仍未收到有关具体死伤人员的更确切消息。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [felt] ['ɔːlmoʊst][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [æz; əz][ðə; ði] ['endʒɪn] [pʊld] [aʊt] [ænd; ənd]

Mr	.	Hardy	felt	almost	glad	of	the	uncertainty	as	the	engine	pulled	out	and
先生	.	哈迪	毛毡	几乎	高兴的	的	这	不确定	作为	这	引擎	拉	出去	和

['stɑːrtɪd] [ɑːn][ɪts] [rʌn] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] ,

started	on	its	run	of	fifteen	miles	,
开始	在	它是	跑步	的	十五	英里	,

当引擎启动并开始十五英里的旅程时，哈迪先生几乎对这种不确定性感到高兴。

[suːn] [ə'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv] ['fɪfti] - [faɪv] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

soon	attaining	a	speed	of	fifty	-	five	miles	an	hour	.
很快	达到	一个	速度	的	五十	-	五	英里	一个	小时	.

很快便达到了每小时55英里的速度。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][lɑːrdʒ] [mɔɪst] [fleɪks] .

The	snow	was	falling	in	large	moist	flakes	.
这	雪	曾是	坠落	在	大的	潮湿	薄片	.

雪花如大片湿漉漉的雪花般飘落。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['wɔːrmər] , [ænd; ənd] [wʊd] [reɪn] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .

It	was	growing	warmer	,	and	would	rain	before	morning	.
它	曾是	生长	更温暖	,	和	会	雨	前	早晨	.

天气越来越暖和，明天早上之前会下雨。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['nærəʊ] [bænd][ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ə'hed] ,

He	gazed	at	the	narrow	band	of	light	on	the	track	ahead	,
他	凝视	在	这	狭窄的	乐队	的	光	在	这	追踪	前方	,

他凝视着前方轨道上那条狭窄的光带，

[ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['endʒɪn] [goʊ]['fæstər] .

and	leaned	forward	as	if	to	help	the	engine	go	faster	.
和	倾斜	向前	作为	如果	到	帮助	这	引擎	去	快点	.

他向前倾身，仿佛要帮助引擎加速。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [waɪl] [ðə; ði] [treɪn] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

He	did	not	speak	,	while	the	train	rushed	through	the	night	.
他	做过	不是	说话	,	尽管	这	火车	匆忙	通过	这	夜晚	.

火车在夜色中疾驰，他一言不发。

[soʊ][ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] ['rɑːbərt] ['hɑːrdiːz] ['sev(ə)n] [deɪz] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .

So	the	second	of	Robert	Hardy's	seven	days	drew	to	a	close	.
所以	这	第二	的	罗伯特	哈迪的	七	天	画	到	一个	关闭	.

罗伯特·哈迪七天行程的第二天就结束了。

['wenzdeɪ] — [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] .

WEDNESDAY	—	THE	THIRD	DAY	.
周三	—	这	第三	天	.

星期三——第三天。

[æz; əz][ðə; ði] ['endʒɪn] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [kʊd; kəd][biː; bi]

As	the	engine	drew	near	the	scene	of	the	wreck	a	great	crowd	could	be
作为	这	引擎	画	靠近	这	场景	的	这	破坏	一个	伟大的	人群	可以	是

[siːn] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [træk] .

seen	standing	about	the	track	.
已见	常设	关于	这	追踪	.

当火车驶近事故现场时，可以看到一大群人站在铁轨周围。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] ['rɑːbərt] ['hɑːrdi] [liːpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæb]

Before	the	train	came	to	a	stop	Robert	Hardy	leaped	down	from	the	cab
前	这	火车	来了	到	一个	停止	罗伯特	哈迪	跳跃	向下	从	这	出租车

[ænd; ənd] ['strʌgld] ['fɔːrwərd] ,

and	struggled	forward	,
和	挣扎	向前	,

火车还没停稳，罗伯特·哈迪就从驾驶室跳了下来，挣扎着向前走去。

['ʌtərɪŋ] [kraɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['kɑːnʃəs] .

uttering	cries	of	which	he	himself	probably	was	not	conscious	.
发出声音	哭泣	的	哪个	他	他自己	大概	曾是	不是	有意识的	.

他发出自己可能并未意识到的呼喊声。

[ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [spænd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['rɪvər] [ɪn][ðə; ði]

The	accident	had	occurred	upon	a	bridge	which	spanned	a	small	river	in	the
这	事故	有	发生	之上	一个	桥	哪个	跨越	一个	小的	河	在	这

[və'sɪnəti] [ʌv; əv] ['bɔːldwɪn] ,

vicinity	of	Baldwin	,
附近	的	鲍德温	,

事故发生在鲍德温附近一座横跨小河的桥上。

[nɪr] [wɪtʃ] [taʊn] ['mɪstər] . ['hɑːrdiːz] ['brʌðər] [lɪvd] .

near	which	town	Mr	.	Hardy's	brother	lived	.
靠近	哪个	镇	先生	.	哈迪的	兄弟	居住地	.

哈代先生的哥哥就住在附近哪个镇子里。

[ðə; ði] ['endʒɪn] , [meɪl] [kɑːr] , [tuː] [deɪ] - ['koʊtʃɪz] , [ænd; ənd] [tuː] ['sliːpɝz] [hæd; həd] [kræʃt] [θruː]

The	engine	,	mail	car	,	two	day	-	coaches	,	and	two	sleepers	had	crashed	through
这	引擎	,	邮件	车	,	二	天	-	教练	,	和	二	卧铺	有	崩溃了	通过

,

,

,

机车、邮车、两节日间客车和两节卧铺车都撞了进去。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['fɪfti] [fiːt] , [hæd; həd] ['pɑːrtli] ['broʊkən] [θruː] [ðə; ði][aɪs][ʌv; əv]

and	falling	a	distance	of	fifty	feet	,	had	partly	broken	through	the	ice	of
和	坠落	一个	距离	的	五十	脚	,	有	部分	破碎的	通过	这	冰	的

[ðə; ði]['froʊz(ə)n] [striːm] .

the	frozen	stream	.
这	冷冻	溪流	.

从五十英尺高的地方坠落，部分砸穿了冰冻溪流的冰层。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] , [ðə; ði] [tuː] ['sliːpɝz] [hæd; həd] [kɔːt] ['faɪər] ,

To	add	to	the	horror	of	the	disaster	,	the	two	sleepers	had	caught	fire	,
到	添加	到	这	恐怖	的	这	灾难	,	这	二	卧铺	有	捕捉	火	,

更可怕的是，这两张床铺着火了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [miːnz] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [fleɪmz] .

and	there	was	absolutely	no	means	to	fight	the	flames	.
和	那里	曾是	绝对地	不	方法	到	斗争	这	火焰	.

当时根本没有办法扑灭这场大火。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [kɔːt] [kən'fjuːzd] [glimpsiz] [ʌv; əv] [men] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] ['θroʊɪŋ] ['hændfulz] [ʌv; əv]

Mr	.	Hardy	caught	confused	glimpses	of	men	down	on	the	ice	throwing	handfuls	of
先生	.	哈迪	捕捉	使困惑	惊鸿一瞥	的	男人	向下	在	这	冰	投掷	一把	的

[snoʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['tɪmbɝz] [ɪn][ə; eɪ]['fræntɪk] [ə'tempt] [tuː; tə] [draɪv] [bæk] [ɔːr] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]

snow	upon	the	blazing	timbers	in	a	frantic	attempt	to	drive	back	or	put	out	the
雪	之上	这	炽烈	木材	在	一个	疯狂的	试图	到	驾驶	后退	或者	放	出去	这

[fleɪmz] .

flames	.
火焰	.

哈迪先生瞥见冰面上有人正抓起一把把雪扔向燃烧的木头，拼命地试图阻止火势蔓延或扑灭火焰。

[hiː; hi] [fel] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ['skræmbld] , [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] , ['slɪpəri] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

He	fell	,	rather	than	scrambled	,	down	the	steep	,	slippery	bank	of	the	stream	,
他	跌倒	,	相当	比	打乱	,	向下	这	陡	,	滑	银行	的	这	溪流	,

他不是爬下去，而是顺着陡峭湿滑的溪岸摔了下去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fʊl] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɜːrst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	then	the	full	horror	of	the	situation	burst	upon	him	.
和	然后	这	满的	恐怖	的	这	情况	爆裂	之上	他	.

然后，他才彻底意识到事情的可怕之处。

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑːr][ænd; ənd] ['tendər] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [trʌks] ['restɪd]

The	baggage	car	and	tender	had	fallen	in	such	a	way	that	the	trucks	rested
这	行李	车	和	投标	有	倒下	在	这样的	一个	方式	那	这	卡车	休息

['ʌpraɪt] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] ,

upright	on	the	ice	,
直立	在	这	冰	,

行李车和煤水车翻倒的方式使得车厢直立地停在冰面上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbɝz] [wʌz; wəz] ['relətɪvli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	position	of	the	timbers	was	relatively	that	of	the	train	before	it
和	这	位置	的	这	木材	曾是	相对地	那	的	这	火车	前	它

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [træk] .

had	left	the	track	.
有	左边	这	追踪	.

木材的位置与火车离开轨道之前的位置相对应。

[wʌn] [deɪ] - [koʊtʃ] [leɪ] [ə'pɑːn][ɪts] [saɪd] , [bʌt; bət][hæd; həd]['broʊkən] [kəm'pliːtli] [ɪn] [tuː] ,

One	day	-	coach	lay	upon	its	side	,	but	had	broken	completely	in	two	,
一	天	-	教练	躺	之上	它是	边	,	但	有	破碎的	完全地	在	二	,

其中一辆日间马车侧翻在地，但已经完全断成了两截。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['dʒaɪənt][hænd][hæd; həd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːrt] ,

as	if	some	giant	hand	had	pulled	it	apart	,
作为	如果	一些	巨大的	手	有	拉	它	除	,

仿佛被一只巨手撕开了一样。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['rægɪd] ['ɛndz][ʌv; əv] ['tɪmbɚz] [prə'dʒektɪŋ] [tɔːrd] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [sʌtʃ] ['kjʊriəs]

leaving	the	ragged	ends	of	timbers	projecting	toward	one	another	in	such	curious
离开	这	破烂不堪	结束	的	木材	投影	朝向	一	其他	在	这样的	好奇的

['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [tə'geðər] [ðə; ði] ['splɪntəd]

fashion	that	if	the	two	ends	of	the	car	had	been	pushed	together	the	splintered
时尚	那	如果	这	二	结束	的	这	车	有	到过	推动	一起	这	破碎的

[biːmz] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪtɪd] ['ɪntuː] [pleɪs] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [meɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['pætərn] .

beams	would	have	fitted	into	place	almost	as	if	made	on	a	pattern	.
光束	会	有	适配	进入	地方	几乎	作为	如果	制成	在	一个	图案	.

木材的参差不齐的末端以一种奇特的方式相互突出，以至于如果将汽车的两端推到一起，这些断裂的梁柱几乎就像是按照某种模板制作的一样，能够完美地契合到位。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] - [koʊtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən][ə'pɑːn][wʌn] [end] , [ænd; ənd][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	other	day	-	coach	had	fallen	upon	one	end	,	and	one	-	third	of	it	was
这	其他	天	-	教练	有	倒下	之上	一	结尾	,	和	一	-	第三	的	它	曾是

['ʌndər] ['wɔːtər] .

under	water	.
在下面	水	.

另一辆马车翻倒在地，三分之一的车身浸在水中。

[ðə; ði] ['ʌðər] [end] ['restɪŋ] ['pɑːrtli] [ə'genst] [ðə; ði]['broʊkən][kɑːr] , [stʌk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk] [sʌm; səm]

The	other	end	resting	partly	against	the	broken	car	,	stuck	up	in	the	air	like	some
这	其他	结尾	休息	部分	反对	这	破碎的	车	,	卡住	向上	在	这	空气	喜欢	一些

['kjʊriəs] ,

curious	,
好奇的	,

另一端部分倚靠在破损的汽车上，像个好奇的物体一样悬在空中。

[fæn'tæstɪk] ['pɪlər] [ɔːr] ['liːnɪŋ] ['taʊər] .

fantastic	pillar	or	leaning	tower	.
极好的	支柱	或者	倾斜	塔	.

奇特的柱子或斜塔。

['mɪstər] . ['hɑːrdi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [mɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [greʊnz]

Mr	.	Hardy	was	conscious	of	all	this	and	more	as	he	heard	the	groans
先生	.	哈迪	曾是	有意识的	的	全部	这	和	更多的	作为	他	听到	这	呻吟

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒərd][ænd; ənd][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bɛgɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði]

of	the	injured	and	the	cries	of	those	begging	to	be	released	from	the
的	这	受伤	和	这	哭泣	的	那些	乞讨	到	是	发布	从	这

['tɪmbɚz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] .

timbers	under	which	they	had	been	caught	.
木材	在下面	哪个	他们	有	到过	捕捉	.

哈迪先生听到了受伤者的呻吟声和被困在木头下的人的哭喊声，他意识到了这一切以及更多。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] !

But	his	own	children	!
但	他的	自己的	孩子们	!

但他自己的孩子呢！

['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm][æz; əz] [naʊ] .

Never	had	he	loved	them	as	now	.
绝不	有	他	喜爱	他们	作为	现在	.

他从未像现在这样爱过他们。

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ə; eɪ][mɑːb] .

The	crowd	of	people	had	increased	to	a	mob	.
这	人群	的	人们	有	增加	到	一个	暴民	.

人群已经变成了暴徒。

[ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['terər] .

The	confusion	was	that	of	terror	.
这	困惑	曾是	那	的	恐怖	.

当时一片混乱，那是恐惧造成的混乱。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [rʌʃt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rek] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

Mr	.	Hardy	rushed	about	the	wreck	searching	for	his	children	,
先生	.	哈迪	匆忙	关于	这	破坏	搜索	为了	他的	孩子们	,

哈迪先生在残骸中四处奔走，寻找他的孩子。

[ə; eɪ] [greɪt] [θrɑːbɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prɑːbəb(ə)l] [feɪt] ,

a	great	throbbing	at	his	heart	as	he	thought	of	their	probable	fate	,
一个	伟大的	悸动	在	他的	心	作为	他	想法	的	他们的	可能	命运	,

想到他们可能的命运，他的心脏就剧烈地跳动起来。

[wen] [ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv][ɔːl] [saʊndz] , ['bɛsiz] [dɪr] [vɔɪs] , [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

when	the	sweetest	of	all	sounds	,	Bessie's	dear	voice	,	came	to	him	,
什么时候	这	最甜美的	的	全部	声音	,	贝西的	亲爱的	嗓音	,	来了	到	他	,

当最甜美的声音，贝西亲切的声音，传到他耳边时

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm]

and	the	next	minute	he	had	caught	up	the	child	as	she	ran	to	him
和	这	下一个	分钟	他	有	捕捉	向上	这	孩子	作为	她	跑	到	他

[ænd; ənd] [streɪnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

and	strained	her	to	his	breast	as	in	the	old	days	when	he	had
和	紧张	她	到	他的	胸部	作为	在	这	老的	天	什么时候	他	有

['kærid] [hɜːr; hər][əˈbaʊt][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][jɑːrd] .

carried	her	about	the	house	and	yard	.
携带	她	关于	这	房子	和	院子	.

下一刻，他就追上了跑向他的孩子，像以前抱着她在房子和院子里走来走去那样，把她紧紧地抱在怀里。

" [wer] [ɑːr; ər] [wɪl] [ænd; ənd]['klærə] ? "

"	Where	are	Will	and	Clara	?	"
"	在哪里	是	将要	和	克拉拉	?	"

威尔和克拉拉在哪儿?

" [oʊ] ['fɑːðər] , [ðeə(r)] [hɪr] !

"	O	father	,	they're	here	!
"	哦	父亲	,	它们是	这里	!

“哦，父亲，他们来了！”

[ænd; ənd] [wɪl] ['wɔznt] [hɜːrt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət]['klærə][hæz; həz] ['feɪntɪd] ,

and	Will	wasn't	hurt	much	more	than	I	was	;	but	Clara	has	fainted	,
和	将要	不是	伤害	很多	更多的	比	我	曾是	;	但	克拉拉	有	昏厥	,

威尔的伤势并不比我重多少；但克拉拉昏过去了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['laɪɪŋ] [daʊn] ['oʊvər] [hɪr] .

and	she	is	lying	down	over	here	.
和	她	是	说谎	向下	超过	这里	.

她就躺在这里。

" [bes] ['drægd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][aɪs][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,

"	Bess	dragged	her	father	out	across	the	ice	to	the	edge	of	the	bank	,
"	贝丝	拖拽	她	父亲	出去	穿过	这	冰	到	这	边缘	的	这	银行	,

贝丝把她父亲拖过冰面，来到河岸边。

[wer] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms][hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ɑːn][ðə; ði] ['kuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːts] ,

where	a	number	of	the	victims	had	been	laid	on	the	cushions	of	the	seats	,
在哪里	一个	数字	的	这	受害者	有	到过	铺设	在	这	靠垫	的	这	座位	,

其中许多遇难者被放置在座椅的垫子上，

[sʌm; səm] [ded] , [sʌm; səm] ['daɪɪŋ] .

some	dead	,	some	dying	.
一些	死的	,	一些	垂死	.

有的死了，有的奄奄一息。

[ðer; ðər] [leɪ] ['klærə] , ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] , [wɪð; wɪθ] [wɪl] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

There	lay	Clara	,	very	white	and	still	,	with	Will	bending	over	her	,
那里	躺	克拉拉	,	非常	白色的	和	仍然	,	和	将要	弯曲	超过	她	,

克拉拉躺在那里，脸色苍白，一动不动，威尔正俯身看着她。

[hɪm'self] ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['wuːndz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][hændz] ,

himself	bleeding	from	several	wounds	about	the	head	and	hands	,
他自己	出血	从	一些	伤口	关于	这	头	和	双手	,

他头部和手部有多处伤口，正在流血。

[bʌt; bət] [stɪl] ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

but	still	conscious	and	trying	to	restore	his	sister	.
但	仍然	有意识的	和	尝试	到	恢复	他的	姐姐	.

但他仍然保持清醒，并试图救治他的妹妹。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [niːld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [saɪd] .

Mr	.	Hardy	kneeled	down	in	the	snow	by	his	son's	side	.
先生	.	哈迪	跪着	向下	在	这	雪	经过	他的	儿子的	边	.

哈迪先生跪在儿子身边的雪地里。

[wɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['sɒbd] [ɪk'saɪtɪdli] : " [oʊ] ,

Will	was	not	surprised	at	seeing	him	there	;	but	he	sobbed	excitedly	:	"	Oh	,
将要	曾是	不是	惊讶	在	看到	他	那里	;	但	他	啜泣	兴奋地	:	"	哦	,

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] ! "

she	is	dead	!	"
她	是	死的	!	"

威尔看到他出现在那里并不感到意外；但他激动地抽泣着说："哦，她死了！"

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ; " [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] .

"	No	,	"	replied	her	father	;	"	she	is	not	.
"	不	,	"	回复	她	父亲	;	"	她	是	不是	.

"不，"她父亲回答说，"她不是。"

" ['klærə] [stɜːrd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [muːvd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['oʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] ,

"	Clara	stirred	,	and	her	lips	moved	;	but	she	did	not	open	her	eyes	,
"	克拉拉	搅拌	,	和	她	嘴唇	已搬	;	但	她	做过	不是	打开	她	眼睛	,

克拉拉动了动，嘴唇也动了动；但她没有睁开眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mɑːrk] [leɪ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .

and	then	her	father	noticed	that	a	strange	mark	lay	over	her	face	.
和	然后	她	父亲	注意到	那	一个	奇怪的	标记	躺	超过	她	脸	.

然后她父亲注意到她脸上有一道奇怪的印记。

[haʊ] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,

How	Mr	.	Hardy	succeeded	in	carrying	the	girl	to	the	top	of	the	bank	,
如何	先生	.	哈迪	成功了	在	携带	这	女孩	到	这	顶部	的	这	银行	,

哈迪先生是如何成功地把女孩背到河岸顶上的?

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [breɪv] - ['hɑrtɪd] ['wɪmɪn] [waɪl] [hiː; hi]

and	how	he	left	her	there	in	the	care	of	brave	-	hearted	women	while	he
和	如何	他	左边	她	那里	在	这	关心	的	勇敢的	-	心地	女性	尽管	他

[went] [daʊn] ['ɪntuː] [ðæt] ['hɛlz] [pɪt][tuː; tə]['reskjuː] ['vɪktəms] [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [fɔːr; fər][help]

went	down	into	that	hell's	pit	to	rescue	victims	imprisoned	and	groaning	for	help
去	向下	进入	那	地狱的	坑	到	救援	受害者	被监禁	和	呻吟	为了	帮助

;

;

;

他把她留在那里，交给勇敢的妇女们照顾，自己则下到地狱般的深渊去营救那些被囚禁并呻吟求救的受害者；

[haʊ] [bes] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ðɪ]['æksɪdənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

how	Bess	related	the	accident	of	the	night	and	tried	to	explain	how	she	was
如何	贝丝	有关的	这	事故	的	这	夜晚	和	尝试	到	解释	如何	她	曾是

[nɑ:t][hɜ:rt] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [skræʧ] [ɔ:r] [tu:] ,

not	hurt	except	a	scratch	or	two	,
不是	伤害	除了	一个	划痕	或者	二	,

贝丝讲述了当晚的意外，并试图解释说除了几处擦伤外，她没有受伤。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [fel] [bɪ'twi:n] [tu:] [kɑ:r] - [si:t] ['kuʃənz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [dʒæmd] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər]

because	she	fell	between	two	car	-	seat	cushions	that	were	jammed	around	her
因为	她	跌倒	之间	二	车	-	座位	靠垫	那	是	卡住	大约	她

[ænd; ənd] [prə'tektɪd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm]['ɪndʒəri] ;

and	protected	her	from	injury	;
和	受保护	她	从	受伤	;

因为她摔倒在两个紧紧夹住她的汽车座椅垫之间，保护她免受伤害；

[haʊ] [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [gru:] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ]

how	the	excitement	grew	as	it	was	discovered	that	the	dead	and	dying
如何	这	激动	生长	作为	它	曾是	发现	那	这	死的	和	垂死

[wʊd] ['nʌmbər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ,

would	number	more	than	seventy	-	five	,
会	数字	更多的	比	七十	-	五	,

当得知死者和垂死者人数超过七十五人时，人们的兴奋之情与日俱增。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ten] [ɔ:r] [twelv] , [æz; əz] [bɜ:rn] [hæd; həd] [sed] ;

instead	of	ten	or	twelve	,	as	Burns	had	said	;
反而	的	十	或者	十二	,	作为	烧伤	有	说	;

而不是像伯恩斯所说的那样，是十个或十二个；

[haʊ] ['faɪnəli] ['rɑ:bərt] ['hɑ:rdi] [ænd; ənd] [wɪl] [ænd; ənd] [bes] [ænd; ənd]['klærə] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['vɪktəms] ,

how	finally	Robert	Hardy	and	Will	and	Bess	and	Clara	,	with	other	victims	,
如何	最后	罗伯特	哈迪	和	将要	和	贝丝	和	克拉拉	,	和	其他	受害者	,

最后，罗伯特·哈迪、威尔、贝丝、克拉拉以及其他受害者是如何……

[wɜ:r; wər]['teɪkən] [bæk] [tu:; tə] ['bɑ:rtn] , [wer] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] ,

were	taken	back	to	Barton	,	where	a	great	crowd	of	anxious	,
是	已采取	后退	到	巴顿	,	在哪里	一个	伟大的	人群	的	焦虑的	,

他们被带回巴顿，那里聚集了一大群焦急的民众。

[peɪl] - [feɪst] ['pi:p(ə)l] [wʌz; wəz] ['sɜ:rdʒɪŋ] [θru:] [ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ðɪ] [træk] ;

pale	-	faced	people	was	surging	through	the	station	and	over	the	track	;
苍白	-	面对	人们	曾是	滔滔	通过	这	车站	和	超过	这	追踪	;

脸色苍白的人们涌入车站，越过铁轨；

[haʊ] [dʒeɪmz]['kækstən][wʌz; wəz][fɜ:rst][tu:; tə] [bɔ:rd] [ðə; ðɪ] [treɪn] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [ʃɑ:ps] ,

how	James	Caxton	was	first	to	board	the	train	down	by	the	shops	,
如何	詹姆斯	卡克斯顿	曾是	第一的	到	木板	这	火车	向下	经过	这	商店	,

詹姆斯·卡克斯顿是第一个在商店附近上火车的，

[æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪsk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] ,

at	the	risk	of	his	neck	,
在	这	风险	的	他的	脖子	,

冒着断颈的风险，

[æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] ['reɪnɪ] ['dɑ:rknəs] [hi:; hɪ] [swʌŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ded] [rʌn] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['plætfɔ:rm]

as	in	the	rainy	darkness	he	swung	himself	on	the	dead	run	up	to	the	platform
作为	在	这	下雨	黑暗	他	摇摆	他自己	在	这	死的	跑步	向上	到	这	平台

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [koʊtʃ] ;

of	the	coach	;
的	这	教练	;

在雨夜里，他飞奔着爬上了马车的站台；

[haʊ] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [met] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] ;

how	Mrs	.	Hardy	met	her	children	and	husband	;
如何	太太	.	哈迪	遇见	她	孩子们	和	丈夫	;

哈迪夫人是如何结识她的孩子和丈夫的；

[haʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɑːroʊ] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn] ['bɑːrtn] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni]

how	there	was	sorrow	in	many	a	home	in	Barton	that	night	and	for	many
如何	那里	曾是	悲哀	在	许多	一个	家	在	巴顿	那	夜晚	和	为了	许多

[deɪz] [tuː; tə] [kʌm] ;

days	to	come	;
天	到	来	;

当晚以及接下来的许多天里，巴顿的许多家庭都沉浸在悲伤之中；

[haʊ] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] ['mɪdnaɪt] , [ɪn'taɪərli] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði]

how	Mr	.	Hardy	,	a	little	after	midnight	,	entirely	exhausted	by	the	events	of	the
如何	先生	.	哈迪	,	一个	小的	后	午夜	,	完全	筋疲力尽的	经过	这	活动	的	这

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

day	and	night	,
天	和	夜晚	,

哈迪先生在午夜刚过不久，因白天和晚上的种种经历而筋疲力尽。

['faɪnəli] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [driːmd] [ðə; ði] [siːn] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] ,

finally	fell	asleep	and	dreamed	the	scene	all	over	again	,
最后	跌倒	睡着了	和	梦见	这	场景	全部	超过	再次	,

最后我睡着了，梦里又出现了同样的场景。

— [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [kən'sɜːrnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

—	all	this	and	a	great	deal	more	might	be	of	interest	concerning	one	of	the
—	全部	这	和	一个	伟大的	交易	更多的	可能	是	的	兴趣	有关	一	的	这

[moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['reɪlroʊd] ['æksədənts] [ðæt] ['evər] [ə'kɜːrd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

most	remarkable	railroad	accidents	that	ever	occurred	in	this	country	,
最多	卓越	铁路	事故	那	曾经	发生	在	这	国家	,

——所有这些以及更多内容可能都与美国历史上最引人注目的铁路事故之一有关。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['nærətɪv] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [truː] ,

but	it	would	be	out	of	place	in	this	narrative	,	for	it	is	all	true	,
但	它	会	是	出去	的	地方	在	这	叙述	,	为了	它	是	全部	真的	,

但放在这个故事里就显得不合时宜了，因为这一切都是真的。

[ɪg'zæktli][ænd; ənd] ['lɪtərəli] , ['oʊnli][ðə; ði]['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][noʊ][pen][kæn; kən] [dɪ'skraɪb]

exactly	and	literally	,	only	the	detailed	horrors	of	it	no	pen	can	describe
确切地	和	字面上地	,	仅有的	这	详细的	恐怖	的	它	不	笔	能	描述

, [noʊ] [wɜːrdz] [kæn; kən] [tel] .

,	no	words	can	tell	.
,	不	字	能	告诉	.

确切地说，只有其中的细节恐怖是任何笔墨都无法描述，任何语言都无法言说的。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [woʊk] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , ['restɪd] ,

Mr	.	Hardy	woke	about	eight	o'clock	,	rested	,
先生	.	哈迪	觉醒	关于	八	点钟	,	休息	,

哈迪先生大约八点钟醒来，休息了一会儿。

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] ['veri] [leɪm] [ænd; ənd] [sɔːr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

but	feeling	very	lame	and	sore	from	his	exertions	of	the	night	.
但	感觉	非常	瘸	和	疮	从	他的	努力	的	这	夜晚	.

但他因为昨晚的劳累，感觉浑身酸痛，腿脚也很不便。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['klærə] .

His	first	thought	was	of	Clara	.
他的	第一的	想法	曾是	的	克拉拉	.

他首先想到的是克拉拉。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði][gɜːrl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['restɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] ,

When	he	went	to	sleep	the	girl	seemed	to	be	resting	without	pain	,
什么时候	他	去	到	睡觉	这	女孩	似乎	到	是	休息	没有	疼痛	,

他入睡时，女孩似乎睡得很安稳，没有丝毫疼痛。

[bʌt; bət] [ðæt] [streɪndʒ] [mɑːrk] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] ['æŋkʃəs] .

but	that	strange	mark	across	her	face	made	them	all	anxious	.
但	那	奇怪的	标记	穿过	她	脸	制成	他们	全部	焦虑的	.

但她脸上的那道奇怪的印记却让他们所有人都感到焦虑不安。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [bruːz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ][brænd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪz] ,

It	was	not	a	bruise	,	but	it	lay	like	a	brand	across	the	eyes	,
它	曾是	不是	一个	挫伤	,	但	它	躺	喜欢	一个	品牌	穿过	这	眼睛	,

那不是淤青，而是像烙印一样横亘在眼睛上。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt]['oʊpənd] [sɪns] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [faʊnd] [hɜːr; hər]['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [striːm] .

which	had	not	opened	since	her	father	found	her	lying	by	the	frozen	stream	.
哪个	有	不是	打开	自从	她	父亲	成立	她	说谎	经过	这	冷冻	溪流	.

自从她父亲发现她躺在冰冻的小溪边后，那扇门就一直没有打开过。

[dʒeɪmz][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ,

James	had	insisted	on	staying	in	the	house	to	be	of	service	,
詹姆斯	有	坚持	在	入住	在	这	房子	到	是	的	服务	,

詹姆斯坚持留在屋里帮忙，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [hæd; həd] [felt] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər]

and	Mrs	.	Hardy	had	felt	grateful	for	his	presence	as	she	watched	for
和	太太	.	哈迪	有	毛毡	感激的	为了	他的	在场	作为	她	观看	为了

[rɪ'tɜːrnɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [frʌm; frəm]['klærə] ,

returning	consciousness	from	Clara	,
返回	意识	从	克拉拉	,

哈迪太太在等待克拉拉恢复意识时，对他的陪伴感到十分感激。

[huː] [stɪl] [geɪv] [noʊ] [mɔːr] [saɪn] [ʌv; əv][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,

who	still	gave	no	more	sign	of	animation	,
WHO	仍然	给予	不	更多的	符号	的	动画片	,

他仍然没有表现出任何生命迹象，

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [briːðd] ['iːzəli] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][peɪn] .

although	she	breathed	easily	and	seemed	to	be	free	from	pain	.
虽然	她	呼吸	容易地	和	似乎	到	是	自由的	从	疼痛	.

虽然她呼吸顺畅，似乎没有感到疼痛。

['evri] ['dɑːktər][ænd; ənd]['sɜːrdʒən] [ɪn] [taʊn] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Every	doctor	and	surgeon	in	town	had	been	summoned	to	the	scene	of	the
每一个	医生	和	外科医生	在	镇	有	到过	被召唤	到	这	场景	的	这

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

镇上所有的医生和外科医生都被召集到事故现场。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['hɑːrdi] [felt] [soʊ] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər]['klærə][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

But	Mr	.	Hardy	felt	so	anxious	for	Clara	as	he	came	in	and	looked	at
但	先生	.	哈迪	毛毡	所以	焦虑的	为了	克拉拉	作为	他	来了	在	和	看起来	在

[hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [æskt] [dʒeɪmz] [ɪf] [hiː; hi] ['wʊdnt] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd]

her	that	he	went	downstairs	and	asked	James	if	he	wouldn't	run	out	and
她	那	他	去	楼下	和	问	詹姆斯	如果	他	不会	跑步	出去	和

[siː] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

see	if	any	of	the	doctors	had	returned	.
看	如果	任何	的	这	医生	有	返回	.

但哈迪先生进来后，看着克拉拉，非常担心她，于是下楼问詹姆斯能不能出去看看有没有医生回来。

" [jes] , [sɜːr] ; [aɪl] [goʊ][æt; ət][wʌns] .

"	Yes	,	sir	;	I'll	go	at	once	.
"	是的	,	先生	;	患病的	去	在	一次	.

“好的，先生；我马上就去。”

[haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] , ['mɪstər] . ['hɑːrdi] ?

How	is	she	now	,	Mr	.	Hardy	?
如何	是	她	现在	,	先生	.	哈迪	?

哈迪先生，她现在怎么样了?

" [dʒeɪmz] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [lʌv] [werz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː]

"	James	looked	him	in	the	face	with	the	look	that	love	wears	when	it	is	true
"	詹姆斯	看起来	他	在	这	脸	和	这	看	那	爱	穿着	什么时候	它	是	真的

[ænd; ənd] [breɪv] .

and	brave	.
和	勇敢的	.

詹姆斯用那种真挚而勇敢的眼神看着他。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][dʒeɪmz] - ['ʃoʊldər] , " [aɪ][dəunt]

"	My	boy	,	"	replied	Mr	.	Hardy	,	laying	his	hand	on	James	'	shoulder	,	"	I	don't
"	我的	男生	,	"	回复	先生	.	哈迪	,	躺下	他的	手	在	詹姆斯	-	肩膀	,	"	我	不

[noʊ] .

know	.
知道	.

“我的孩子，”哈迪先生回答道，同时把手放在詹姆斯的肩膀上，“我不知道。”

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	is	something	strange	about	it	.
那里	是	某物	奇怪的	关于	它	.

这事儿有点蹊跷。

[get] [ə; eɪ]['dɑːktər] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Get	a	doctor	if	you	can	.
得到	一个	医生	如果	你	能	.

如果可以的话，找个医生看看。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['meni] ['ʌðər] [sæd]['hoʊmz] [tə'deɪ] [ɪn] ['bɑːrtn] .

But	I	know	there	must	be	many	other	sad	homes	today	in	Barton	.
但	我	知道	那里	必须	是	许多	其他	伤心	房屋	今天	在	巴顿	.

但我知道，如今在巴顿一定还有很多其他令人难过的家庭。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l] !

Oh	,	it	was	horrible	!
哦	,	它	曾是	可怕	!

哦，太可怕了!

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [waɪl] [dʒeɪmz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːf] " [gɑːd][help]

"	He	sat	down	and	covered	his	face	,	while	James	,	with	a	brief	"	God	help
"	他	卫星	向下	和	涵盖	他的	脸	,	尽管	詹姆斯	,	和	一个	简短的	"	上帝	帮助

[ˌjuː 'es] , [sɜːr] !

us	,	sir	!
我们	,	先生	!

他坐了下来，捂住了脸，而詹姆斯简短地说：“上帝保佑我们，先生！”

" [went] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər] .

"	went	out	in	search	of	a	doctor	.
"	去	出去	在	搜索	的	一个	医生	.

“出去寻找医生。”

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [went] [ˌʌp'sterz] [ə'gen] ,

Mr	.	Hardy	went	upstairs	again	,
先生	.	哈迪	去	楼上	再次	,

哈迪先生又上楼去了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] [niːld] [daʊn][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [prer] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]

and	with	his	wife	kneeled	down	and	offered	a	prayer	of	thanksgiving
和	和	他的	妻子	跪着	向下	和	提供	一个	祷告	的	感恩

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'piːl] .

and	of	appeal	.
和	的	上诉	.

他和妻子一起跪下，献上感恩和祈求的祷告。

" [oʊ][lɔːrd] , " [sed] ['rɑːbərt] ,

"	O	Lord	,	"	said	Robert	,
"	哦	主	,	"	说	罗伯特	,

“哦，主啊，”罗伯特说道。

" [grænt] [ðæt] [ðɪs] [dɪr] [wʌn][ʌv; əv]['aʊərz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][juː 'es] [ə'gen] .

"	grant	that	this	dear	one	of	ours	may	be	restored	to	us	again	.
"	授予	那	这	亲爱的	一	的	我们的	可能	是	恢复	到	我们	再次	.

“愿我们这位亲爱的亲人能够回到我们身边。”

[sper] [juː 'es] [ðɪs] ['æŋgwɪʃ] , [nɑːt][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['gʊdnəs] ,

Spare	us	this	anguish	,	not	in	return	for	our	goodness	,
空闲的	我们	这	痛苦	,	不是	在	返回	为了	我们的	善良	,

请饶恕我们的痛苦，这并非对我们善良的回报。

[bʌt; bət][aʊt][ʌv; əv][ðaɪ] [greɪt] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][sɪnz] [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv] !

but	out	of	Thy	great	compassion	for	our	sins	repented	of	!
但	出去	的	你的	伟大的	同情	为了	我们的	罪孽	悔改	的	!

但因祢对我们罪孽的深切怜悯，我们悔改了！

" [wɪl] [ænd; ənd] [bes] [leɪ] [ɪn][ðə; ðiː][nekst] [ruːm] ,

"	Will	and	Bess	lay	in	the	next	room	,
"	将要	和	贝丝	躺	在	这	下一个	房间	,

威尔和贝丝躺在隔壁房间，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ðiː] [riˈækʃ(ə)n] [hæd; həd] [set] [ɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] , [wɪl] , ['fiːvərɪʃ]

and	now	that	the	reaction	had	set	in	they	were	sleeping	,	Will	,	feverish
和	现在	那	这	反应	有	放	在	他们	是	睡眠	,	将要	,	发烧

[ænd; ənd] ['restləs] ,

and	restless	,
和	不安	,

现在反应已经发作，他们都睡着了，威尔发烧了，而且焦躁不安。

[bes] [kwaɪt] ['piːsf(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['juːʒuəl]['ɔːrdər][ʌv; əv]

Bess	quite	peaceful	,	as	if	nothing	had	happened	out	of	the	usual	order	of
贝丝	相当	和平	,	作为	如果	没有什么	有	发生	出去	的	这	通常	命令	的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

贝丝十分平静，仿佛一切都如常。

" [wer] [ɪz] [dʒɔːrdʒ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [æz; əz][hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [prer] .

"	Where	is	George	?	"	asked	Mr	.	Hardy	as	he	rose	from	his	prayer	.
"	在哪里	是	乔治	?	"	问	先生	.	哈迪	作为	他	玫瑰	从	他的	祷告	.

“乔治在哪里？”哈迪先生祷告完毕起身问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['rɑːbərt] .

"	I	don't	know	,	Robert	.
"	我	不	知道	,	罗伯特	.

我不知道，罗伯特。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː] [treɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər][juː; jʊ][dɪd] .

He	started	down	to	the	train	a	little	while	after	you	did	.
他	开始	向下	到	这	火车	一个	小的	尽管	后	你	做过	.

他比你晚一点开始往火车站走。

['hævnt] [juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] ? "

Haven't	you	seen	him	?	"
还没有	你	已见	他	?	"

你没见过他吗?

" [noʊ] , ['meri] .

"	No	,	Mary	.
"	不	,	玛丽	.

“不，玛丽。”

[gɑːd][grænt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] " — ['mɪstər] .

God	grant	that	he	may	not	"	—	Mr	.
上帝	授予	那	他	可能	不是	"	—	先生	.

愿上帝保佑他不要这样做”——先生

['hɑːrdi] [dɪd][nɑːt] [der] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [ə'laʊd] .

Hardy	did	not	dare	finish	his	thought	aloud	.
哈迪	做过	不是	敢	结束	他的	想法	大声	.

哈代不敢将自己的想法说出口。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [gest] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðə; ði] [tuː] [sæt][hænd][ɪn][hænd] ,

His	wife	guessed	it	,	and	together	the	two	sat	hand	in	hand	,
他的	妻子	猜对了	它	,	和	一起	这	二	卫星	手	在	手	,

他的妻子猜到了，两人手牵着手坐了下来。

[drɔːn] ['veri] [nɪr] [baɪ][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðæt]

drawn	very	near	by	their	mutual	trouble	and	by	all	the	strange	events	of	that
绘制	非常	靠近	经过	他们的	相互的	麻烦	和	经过	全部	这	奇怪的	活动	的	那

[streɪndʒ] [wiːk] ;

strange	week	;
奇怪的	星期	;

共同的困境和那奇怪的一周里发生的一切怪事，让他们彼此变得非常亲近;

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][ænd; ənd][ʌv; əv]['klærə][ænd; ənd][dʒeɪmz][ænd; ənd]

and	together	they	talked	of	the	accident	and	of	Clara	and	James	and
和	一起	他们	谈话	的	这	事故	和	的	克拉拉	和	詹姆斯	和

[ðer; ðər]['oʊldɪst] [sʌn] ;

their	oldest	son	;
他们的	最老	儿子	;

他们一起谈论了那场事故，谈论了克拉拉、詹姆斯和他们的大儿子;

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [feɪs] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

and	then	Mrs	.	Hardy	said	,	as	she	drew	her	husband's	face	near	to	her	:
和	然后	太太	.	哈迪	说	,	作为	她	画	她	丈夫的	脸	靠近	到	她	:

然后，哈迪太太一边说着，一边把丈夫的脸拉近自己:

" ['rɑːbərt] , [duː][juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [left] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə]

"	Robert	,	do	you	still	have	that	impression	concerning	the	time	left	you	here	to
"	罗伯特	,	做	你	仍然	有	那	印象	有关	这	时间	左边	你	这里	到

[lɪv; laɪv] ?

live	?
居住	?

罗伯特，你对剩下的时间还有什么感觉吗?

[duː][juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [ðɪs] [wiːk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end] ?

Do	you	still	think	this	week	is	to	be	the	end	?
做	你	仍然	思考	这	星期	是	到	是	这	结尾	?

你仍然认为本周就是最后一周吗?

" ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [veɪg] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [maɪt] [hæv; həv]
" Mrs . Hardy had a vague hope that the shock of the accident might have
" 太太 . 哈迪 有 一个 模糊的 希望 那 这 震惊 的 这 事故 可能 有
[dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [driːm] ;
destroyed the impression of the dream ;
损毁 这 印象 的 这 梦 ;

“哈迪夫人隐隐希望，这场事故带来的冲击或许能消除梦境的印象；

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
but her hope was disappointed .
但 她 希望 曾是 失望的 .

但她的希望落空了。

" [maɪ] [dɪr] [waɪf] , " [rɪ'plaɪd] ['rɑːbərt] ,
" My dear wife , " replied Robert ,
" 我的 亲爱的 妻子 , " 回复 罗伯特 ,

“我亲爱的妻子，”罗伯特回答道。

" [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [maɪ] [driːm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt]
" there is not the least doubt in my mind that my dream was a vision of what
" 那里 是 不是 这 至少 怀疑 在 我的 头脑 那 我的 梦 曾是 一个 想象 的 什么
[wɪl] ['hæpən] .
will happen .
将要 发生 .

“我毫不怀疑，我的梦预示着将要发生的事情。”

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] ['æftər] ['sʌndeɪ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
There is no question but that after Sunday I shall not be with you .
那里 是 不 问题 但 那 后 星期日 我 将 不是 是 和 你 .

毫无疑问，星期天之后我将不再与你们在一起。

[ðɪs] [ɪz] ['wenzdeɪ] .
This is Wednesday .
这 是 周三 .

今天是星期三。

[haʊ] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [ðə; ði] [deɪz] [hæv; həv] [floʊn] !
How lightning - like the days have flown !
如何 闪电 - 喜欢 这 天 有 飞行 !

时间过得真快!

[haʊ] ['preʃəs] [ðə; ði] ['moʊmənts] [ɑːr; ər] !
How precious the moments are !
如何 宝贵的 这 时刻 是 !

这些时刻多么珍贵啊!

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [aɪ] [hæv; həv] ['weɪstɪd] [ɪn] ['fuːlɪʃ] ['selfɪʃnəs] !
How many of them I have wasted in foolish selfishness !
如何 许多 的 他们 我 有 浪费 在 愚蠢 自私 !

我因愚蠢的自私而浪费了多少时光!

['meri] ,
Mary ,
玛丽 ,

玛丽，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [mæd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔːt] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðɪs]
I should go mad with the thought if I did not feel the necessity of making this
我 应该 去 疯狂的 和 这 想法 如果 我 做过 不是 感觉 这 必要性 的 制作 这
[wiːk] [ðə; ði] [best] [wiːk] [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] ;
week the best week of all my life ;
星期 这 最好的 星期 的 全部 我的 生活 ;

如果我不觉得有必要让这周成为我一生中最棒的一周，那我简直要疯了；

['oʊnli] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][duː] .

only	,	I	do	not	know	what	is	most	important	to	do	.
仅有的	,	我	做	不是	知道	什么	是	最多	重要的	到	做	.

只是，我不知道什么才是最重要的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['sev(ə)n] [mʌnθs] , [ɔːr]['iːv(ə)n]['sev(ə)n] [wiːks] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [plænd]

If	it	had	been	seven	months	,	or	even	seven	weeks	,	I	might	have	planned
如果	它	有	到过	七	几个月	,	或者	甚至	七	周	,	我	可能	有	计划

[mɔːr] ['waɪzli] .

more	wisely	.
更多的	明智地	.

如果只有七个月，甚至七个星期，我或许会计划得更周全。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kruːəli] [briːf] , [ðə; ði] [taɪm] !

Oh	,	it	is	cruelly	brief	,	the	time	!
哦	,	它	是	残酷地	简短的	,	这	时间	!

哦，时间真是短暂得残酷!

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði]['waɪzɪst]['pɑːsəb(ə)l][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	must	make	the	wisest	possible	use	of	it	.
但	我	必须	制作	这	最明智的	可能的	使用	的	它	.

但我必须以最明智的方式利用它。

[ðɪs] ['æksɪdənt] , [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [hæz; həz] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['mætər] .

This	accident	,	so	unexpected	,	has	complicated	the	matter	.
这	事故	,	所以	意外	,	有	复杂的	这	事情	.

这场突如其来的事故使事情变得更加复杂。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['rekənd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

I	had	not	reckoned	on	it	.
我	有	不是	估计	在	它	.

我没想到会发生这种事。

" [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][duː] ['rekən] [ɑːn]['æksədənts] ?

"	How	many	of	us	do	reckon	on	accidents	?
"	如何	许多	的	我们	做	估计	在	事故	?

我们当中有多少人会预料到意外事故的发生?

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] .

They	always	come	into	our	lives	with	a	shock	.
他们	总是	来	进入	我们的	生活	和	一个	震惊	.

他们总是给我们的生活带来冲击。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə][gɑːd] ['evri] [deɪ] [maɪt]

Yet	it	seems	possible	that	a	man	who	lives	very	close	to	God	every	day	might
然而	它	似乎	可能的	那	一个	男人	WHO	生活	非常	关闭	到	上帝	每一个	天	可能

[biː; bi][soʊ] ['redi] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [kə'tæstrəfi] [kʊd; kəd]

be	so	ready	for	everything	that	not	even	the	most	terrible	catastrophe	could
是	所以	准备好	为了	一切	那	不是	甚至	这	最多	糟糕的	灾难	可以

[meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər] ['deɪli] [laɪf] ,

make	much	difference	to	his	plans	for	daily	life	,
制作	很多	不同之处	到	他的	计划	为了	日常的	生活	,

然而，一个每天都与上帝非常亲近的人，或许已经做好了应对一切的准备，以至于即使是最可怕的灾难也无法对他的日常生活计划产生太大影响。

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'preɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][soʊ]['ɔːf(ə)n] [dʌn] .

least	of	all	deprive	him	of	his	reason	,	as	it	has	so	often	done	.
至少	的	全部	剥夺	他	的	他的	原因	,	作为	它	有	所以	经常	完毕	.

至少不要剥夺他的理智，就像它经常做的那样。

['rɑːbərt] ['hɑːrdi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] ['dɪmli] [ðæt] [laɪf] [ɪz] [nɑːt] [wʌn] [θɪŋ] , [bʌt; bət]

Robert	**Hardy**	**was**	**just**	**beginning**	**to**	**realise**	**dimly**	**that**	**life**	**is**	**not**	**one**	**thing**	**,**	**but**
罗伯特	哈迪	曾是	只是	开始	到	意识到	依稀	那	生活	是	不是	一	事物	,	但

['meni] [θɪŋz] ,

many	**things**	**,**
许多	事物	,

罗伯特·哈迪开始隐约意识到，生活并非单一的事物，而是多种事物的组合。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv]

and	**that**	**its**	**importance**	**is**	**the**	**importance**	**which**	**belongs**	**to**	**the**	**character**	**of**
和	那	它是	重要性	是	这	重要性	哪个	属于	到	这	特点	的

[gɑːd] [hɪm'self] .

God	**Himself**	**.**
上帝	他本人	.

而它的重要性，正是上帝本身品格的重要性。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] ['kɑːmli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kən'sɜːrnɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ðæt] [deɪ] ,

He	**began**	**to**	**talk**	**calmly**	**with**	**his**	**wife**	**concerning**	**what**	**he**	**would**	**do**	**that**	**day**	**,**
他	开始	到	讲话	平静地	和	他的	妻子	有关	什么	他	会	做	那	天	,

他开始平静地和妻子谈论他当天要做的事情，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [dʒeɪmz] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɑːktər] ,

and	**was**	**still**	**talking**	**about**	**it**	**when**	**James**	**came**	**in**	**with**	**a**	**doctor**	**,**
和	曾是	仍然	说	关于	它	什么时候	詹姆斯	来了	在	和	一个	医生	,

他们还在谈论这件事，这时詹姆斯带着医生进来了。

[huː] [æt; ət] [wʌns] [went] [ˌʌp'sterz] .

who	**at**	**once**	**went**	**upstairs**	**.**
WHO	在	一次	去	楼上	.

他立刻上楼了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [bɔːr] [maːrks] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

He	**was**	**just**	**from**	**the**	**scene**	**of**	**the**	**accident**	**,**	**and**	**bore**	**marks**	**of**	**a**
他	曾是	只是	从	这	场景	的	这	事故	,	和	钻孔	标记	的	一个

[hɑːrd] ['naɪts] [wɜːrk] .

hard	**night's**	**work**	**.**
难的	夜晚	工作	.

他刚从事故现场出来，身上带着熬夜工作的痕迹。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [glæns] [æt; ət] ['klærə] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] .

His	**first**	**glance**	**at**	**Clara**	**was**	**hard**	**and**	**professional**	**.**
他的	第一的	瞥一眼	在	克拉拉	曾是	难的	和	专业的	.

他第一眼看克拉拉的眼神冷峻而职业。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [hiː; hi] [gruː] ['veri] [greɪv] ,

But	**as**	**he**	**looked**	**he**	**grew**	**very**	**grave**	**,**
但	作为	他	看起来	他	生长	非常	严重	,

但他看着这一切，神情变得非常严肃。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [sər'praɪz] [keɪm] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [feɪs] .

and	**an**	**expression**	**of**	**serious**	**surprise**	**came**	**over**	**his**	**weary**	**face**	**.**
和	一个	表达	的	严肃的	惊喜	来了	超过	他的	厌倦	脸	.

他疲惫的脸上浮现出一丝惊讶的神情。

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['gɜːlz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ;

He	**laid**	**his**	**hands**	**on**	**the**	**girl's**	**eyes**	**and**	**examined**	**them**	**;**
他	铺设	他的	双手	在	这	女孩们	眼睛	和	检查	他们	;

他把手放在女孩的眼睛上仔细检查；

[reɪzd] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [bed] [ə'gen] .

raised	**her**	**hand**	**and**	**dropped**	**it**	**upon**	**the**	**bed**	**again**	**.**
提高	她	手	和	掉落	它	之上	这	床	再次	.

她抬起手，又把它扔回床上。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] :

Then	turning	to	the	father	and	mother	he	said	gently	:
然后	转弯	到	这	父亲	和	母亲	他	说	轻轻地	:

然后他转向父母，温和地说：

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [prɪ'per] [jɔːr'selvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['terəb(ə)l][fækt] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æksɪdənt]

"	You	must	prepare	yourselves	for	a	terrible	fact	resulting	from	the	accident
"	你	必须	准备	你们自己	为了	一个	糟糕的	事实	结果	从	这	事故

[tuː; tə][jʊr; jər] ['dɔːtər] .

to	your	daughter	.
到	你的	女儿	.

“你们必须做好准备，面对女儿遭遇意外后带来的可怕现实。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ðæt] [wɪl] ['prɑːbəbli] ['rendər] [hɜːr; hər][blaɪnd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

She	has	suffered	a	shock	that	will	probably	render	her	blind	as	long	as	she
她	有	遭受	一个	震惊	那	将要	大概	使成为	她	瞎的	作为	长的	作为	她

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

她遭受了严重的打击，很可能会终身失明。

" ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] ['lisnd] , [peɪl] - [feɪst] [ænd; ənd] ['trʌbld] .

"	Mr	.	and	Mrs	.	Hardy	listened	,	pale	-	faced	and	troubled	.
"	先生	.	和	太太	.	哈迪	听着	,	苍白	-	面对	和	麻烦	.

哈迪夫妇面色苍白，神情忧虑地听着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] , [soʊ] [strɔːŋ] - [wɪld] , [soʊ] ['pæʃənət] ,

It	was	hard	to	think	of	the	girl	,	so	strong	-	willed	,	so	passionate	,
它	曾是	难的	到	思考	的	这	女孩	,	所以	强的	-	意志	,	所以	热情的	,

很难想象那个女孩，她意志那么坚强，那么热情。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['ɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [dɪ'zaɪɚz] ,

and	yet	so	capable	of	noble	impulses	and	loving	desires	,
和	然而	所以	有能力的	的	高贵	冲动	和	爱	欲望	,

然而，他们却又如此具备高尚的冲动和爱的渴望。

[æz; əz][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] [ʃʌt] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðʌs] .

as	all	her	life	shut	up	within	the	darkness	thus	.
作为	全部	她	生活	关闭	向上	之内	这	黑暗	因此	.

她的一生就这样被封闭在黑暗之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪtər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

It	was	bitter	to	think	of	this	for	her	.
它	曾是	苦的	到	思考	的	这	为了	她	.

想到她遭遇这样的事，真是令人心痛。

[wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] , [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]

What	would	it	be	to	her	when	,	she	awoke	to	the	whole	consciousness	of
什么	会	它	是	到	她	什么时候	,	她	醒来	到	这	所有的	意识	的

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

当她完全意识到这一切时，对她来说会是什么样的感觉?

[ðə; ði]['dɑːktər] [spoʊk] [ə'gen] ['sloʊli] : " [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd]

The	doctor	spoke	again	slowly	:	"	There	is	another	thing	you	ought	to	be	prepared
这	医生	辐	再次	缓慢地	:	"	那里	是	其他	事物	你	应该	到	是	准备

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

医生再次缓缓开口：“还有一件事你应该做好准备。”

[ɪn] [rer] ['keɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] ,
In rare cases like this ,
在 稀有的 案例 喜欢 这 ,

在像这样的罕见情况下，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ə'kʌmpəniz] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [saɪt] .
it happens sometimes that a loss of hearing accompanies the loss of sight .
它 发生 有时 那 一个 损失 的 听力 伴随 这 损失 的 视线 .

有时，视力丧失的同时也会出现听力丧失。

" [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
" Then , after a pause ,
" 然后 , 后 一个 暂停 ,

然后，停顿片刻后，

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [ʃɑːk]
" And with the loss of sight and hearing it is possible the peculiar shock
" 和 和 这 损失 的 视线 和 听力 它 是 可能的 这 奇特 震惊
[hæz; həz] [dɪ'praɪvd] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
has deprived your daughter of the power of speech .
有 被剥夺的 你的 女儿 的 这 力量 的 演讲 .

“而且，由于失明和失聪，这种特殊的冲击可能剥夺了你女儿的说话能力。”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [jet] ['weðər] [ðɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] , [bʌt; bət][aɪ] [prɪ'per] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]
I do not know yet whether this has happened , but I prepare you for the
我 做 不是 知道 然而 无论 这 有 发生 , 但 我 准备 你 为了 这
[wɜːrst] . "
worst . "
最差 . "

我还不确定这件事是否已经发生，但我做好最坏的打算。

" [blaɪnd] , [ænd; ənd] [def] , [ænd; ənd] [dʌm] , " ['mɜːmɜd] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] ,
" Blind , and deaf , and dumb , " murmured Mr . Hardy ,
" 瞎的 , 和 聋 , 和 哑的 , " 低声说道 先生 . 哈迪 ,

“又瞎又聋又哑，”哈迪先生喃喃自语道。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bedkloʊðz] [ænd; ənd] ['sɒbd] .
while his wife sat down and buried her face in the bedclothes and sobbed .
尽管 他的 妻子 卫星 向下 和 埋葬 她 脸 在 这 床上用品 和 啜泣 .

他的妻子坐了下来，把脸埋在被子里，痛哭起来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['terəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .
It seemed terrible to them .
它 似乎 糟糕的 到 他们 .

在他们看来，这简直太可怕了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伯特·哈迪的《七日：一个梦及(Robert Hardy's Seven Days A Dream and Its)

[ðə; ði]['dɑːktər] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn]

The	doctor	,	after	a	little	further	examination	,	said	nothing	more	could	be	done
这	医生	,	后	一个	小的	更远	考试	,	说	没有什么	更多的	可以	是	完毕

[æt; ət]['prez(ə)nt] .

at	present	.
在	展示	.

医生进一步检查后表示，目前已无其他办法。

[hiː; hi] [geɪv] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['nesəseri] ['triːtmənt] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['æftər] ['gɪvɪŋ]

He	gave	directions	for	certain	necessary	treatment	,	and	departed	,	after	giving
他	给予	方向	为了	肯定	必要的	治疗	,	和	已离开	,	后	给予

[ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [wɪl] [ænd; ənd] [bes] ,

a	look	at	Will	and	Bess	,
一个	看	在	将要	和	贝丝	,

他交代了一些必要的治疗方案，然后看了威尔和贝丝一眼就离开了。

[ænd; ənd] [prɪ'skraɪbɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	prescribing	for	them	.
和	处方	为了	他们	.

并为他们开处方。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [went] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd]['kwaɪətli][toʊld][dʒeɪmz][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [sed]

Mr	.	Hardy	went	downstairs	and	quietly	told	James	all	that	the	doctor	had	said
先生	.	哈迪	去	楼下	和	悄悄	讲述	詹姆斯	全部	那	这	医生	有	说

.

:
.

哈迪先生下楼后，悄悄地把医生的话都告诉了詹姆斯。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] , [æz; əz]['mɪstər] . ['hɑːrdi] [wʌz; wəz] ,

To	a	man	living	on	the	verge	of	eternity	,	as	Mr	.	Hardy	was	,
到	一个	男人	活的	在	这	边缘	的	永恒	,	作为	先生	.	哈迪	曾是	,

对于像哈代先生这样生活在永恒边缘的人来说，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ɪ'veɪʒ(ə)n] [ɔːr][ðə; ði]['pəust'pəuniŋ][ʌv; əv][bæd] [nuːz] [ɔːr][ðə; ði]

there	was	no	time	for	evasions	or	the	postponing	of	bad	news	or	the
那里	曾是	不	时间	为了	逃避	或者	这	推迟	的	坏的	消息	或者	这

['ʌtərəns] [ʌv; əv][sɔːft] ['spiːtʃɪz] .

utterance	of	soft	speeches	.
发声	的	柔软的	演讲	.

没有时间回避问题，没有时间推迟坏消息的公布，也没有时间说些委婉的话。

[dʒeɪmz] [tʊk] [ðə; ði] [nuːz] [mɔːr] ['kɑːmli] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['hɑːrdi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] .

James	took	the	news	more	calmly	than	Mr	.	Hardy	thought	he	would	.
詹姆斯	采取	这	消息	更多的	平静地	比	先生	.	哈迪	想法	他	会	.

詹姆斯对这个消息的反应比哈代先生预想的要平静得多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['riːəlaɪz] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	evident	he	did	not	realise	all	that	was	meant	by	it	.
它	曾是	明显	他	做过	不是	意识到	全部	那	曾是	意思是	经过	它	.

很明显，他并没有完全理解这句话的含义。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [lʌv] ['klærə] ['ʌndər] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] ,

"	Can	you	love	Clara	under	these	conditions	?	"	asked	Mr	.	Hardy	,
"	能	你	爱	克拉拉	在下面	这些	状况	?	"	问	先生	.	哈迪	,

“在这种情况下，你还能爱克拉拉吗？”哈迪先生问道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][dʒeɪmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] .

looking	at	James	with	a	sympathy	that	the	young	man	could	not	help	feeling	.
寻找	在	詹姆斯	和	一个	同情	那	这	年轻的	男人	可以	不是	帮助	感觉	.

她用同情的目光看着詹姆斯，这种同情让这个年轻人不禁感同身受。

" [jes] , [sɜːr] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] .

"	Yes	,	sir	,	more	than	ever	.
"	是的	,	先生	,	更多的	比	曾经	.

“是的，先生，比以往任何时候都更甚。”

[waɪ] , [ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt] [mɔːr] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]['evər] ? "

Why	,	is	she	not	more	in	need	of	it	than	ever	?	"
为什么	,	是	她	不是	更多的	在	需要	的	它	比	曾经	?	"

为什么？她难道不是比以往任何时候都更需要它吗？

" [truː] ; [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['helpləs] ['kriːtʃər] [laɪk] [ðæt] ? "

"	True	;	but	what	can	you	do	with	a	helpless	creature	like	that	?	"
"	真的	;	但	什么	能	你	做	和	一个	无助	生物	喜欢	那	?	"

“没错；但是对于这样一个无助的生物，你能做什么呢？”

" [gɑːd] [help] [ˌjuː 'es] , [sɜːr] !

"	God	help	us	,	sir	!
"	上帝	帮助	我们	,	先生	!

上帝保佑我们，先生！

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][maɪ] [waɪf] [naʊ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

If	she	were	my	wife	now	,	and	were	dependent	on	me	,
如果	她	是	我的	妻子	现在	,	和	是	依赖	在	我	,

如果她现在是我的妻子，并且依赖我，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [mɔːr] ['tendərli] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ?

don't	you	think	I	could	care	for	her	more	tenderly	than	anyone	else	in	the	world	?
不	你	思考	我	可以	关心	为了	她	更多的	温柔地	比	任何人	别的	在	这	世界	?

难道你不认为我能比世界上任何人都更温柔地照顾她吗？

" ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Mr	.	Hardy	shook	his	head	.
"	先生	.	哈迪	摇晃	他的	头	.

哈迪先生摇了摇头。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] [bloʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dʒeɪmz] .

"	This	is	a	hard	blow	to	me	,	James	.
"	这	是	一个	难的	吹	到	我	,	詹姆斯	.

“这对我来说是个沉重的打击，詹姆斯。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [jet] .

I	don't	know	just	what	to	say	yet	.
我	不	知道	只是	什么	到	说	然而	.

我还没想好该说什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər] [ɔːl] [ðæt] .

But	it	is	possible	the	poor	girl	may	not	have	to	suffer	all	that	.
但	它	是	可能的	这	贫穷的	女孩	可能	不是	有	到	遭受	全部	那	.

但这个可怜的女孩或许不必遭受这一切。

[let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ɪz] [nɑːt] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

Let	us	hope	the	doctor	is	not	justified	in	his	supposition	.
让	我们	希望	这	医生	是	不是	合理的	在	他的	假设	.

但愿医生的推测是错误的。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [lɔːs] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd]

Indeed	,	he	said	he	could	not	tell	for	certain	that	loss	of	hearing	and
的确	,	他	说	他	可以	不是	告诉	为了	肯定	那	损失	的	听力	和

[spiːtʃ] [wʊd] ['fɑːloʊ] .

speech	would	follow	.
演讲	会	跟随	.

他表示，他无法确定是否会伴随听力和语言障碍。

[ɪf] [ðeɪ] [duː] [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [haʊ] ['klærə] [kæn; kən] [rɪ'teɪn] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [ri'kʌvəz]

If	they	do	I	cannot	see	how	Clara	can	retain	her	reason	when	she	recovers
如果	他们	做	我	不能	看	如何	克拉拉	能	保持	她	原因	什么时候	她	恢复

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑːk] .

from	the	shock	.
从	这	震惊	.

如果他们真的那样做，我无法想象克拉拉在从惊吓中恢复过来后如何还能保持理智。

[dʒeɪmz] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] .

James	,	I	believe	you	are	a	good	fellow	.
詹姆斯	,	我	相信	你	是	一个	好的	同伴	.

詹姆斯，我相信你是个好人。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [maɪ] [oʊn] ['kɔːrtʃɪp] .

I	have	not	forgotten	my	own	courtship	.
我	有	不是	被遗忘的	我的	自己的	求爱	.

我没有忘记我自己的恋爱经历。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [lʌv] [fɔːr; fər] ['klærə] [ɪn] ['eniθɪŋ]

I	will	not	stand	in	the	way	between	you	and	your	love	for	Clara	in	anything
我	将要	不是	站立	在	这	方式	之间	你	和	你的	爱	为了	克拉拉	在	任何事物

[raɪt] [ænd; ənd] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .

right	and	reasonable	.
正确的	和	合理的	.

只要是正当合理的，我绝不会阻挠你和克拉拉的爱情。

[aɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [tɔːk] [tə'geðər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mætər] .

I	had	hoped	we	might	have	a	good	talk	together	over	the	matter	.
我	有	希望	我们	可能	有	一个	好的	讲话	一起	超过	这	事情	.

我原本希望我们能就此事好好谈谈。

[ðɪs] ['æksɪdənt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [æt; ət] [liːst] ;

This	accident	has	made	it	impossible	for	a	time	,	at	least	;
这	事故	有	制成	它	不可能的	为了	一个	时间	,	在	至少	;

至少在一段时间内，这场事故使得这一切成为不可能；

[bʌt; bət] [aɪ] [kən'faɪd] [ɪn] [juː; jʊ] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːnɪst] , [truː] [mæn] .

but	I	confide	in	you	as	an	honest	,	true	man	.
但	我	信任	在	你	作为	一个	诚实的	,	真的	男人	.

但我相信你是一个诚实可靠的人。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər] [ɪ'vents] [tuː; tə] [teɪk] [ʃeɪp] .

We	must	wait	for	events	to	take	shape	.
我们	必须	等待	为了	活动	到	拿	形状	.

我们必须等待事态发展。

['miːnwaɪl] , [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] [gɑːd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['wɪzdəm] ,

Meanwhile	,	let	us	pray	God	to	give	us	wisdom	,
同时	,	让	我们	祈祷	上帝	到	给	我们	智慧	,

与此同时，让我们祈求上帝赐予我们智慧。

[ænd; ənd] [liːd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][goʊ] .

and	lead	us	into	the	way	we	need	to	go	.
和	带领	我们	进入	这	方式	我们	需要	到	去	.

并引领我们走向我们应该走的路。

" [dʒeɪmz]['kækstən] ['lisnd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hɑːrdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	James	Caxton	listened	to	Mr	.	Hardy	with	a	feeling	of	astonishment	.
"	詹姆斯	卡克斯顿	听着	到	先生	.	哈迪	和	一个	感觉	的	惊讶	.

詹姆斯·卡克斯顿听着哈代先生的讲话，感到十分惊讶。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['rɑːbərt] ['hɑːrdi][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː]

This	was	not	the	Robert	Hardy	he	had	known	all	his	life	;	this	was	a	new
这	曾是	不是	这	罗伯特	哈迪	他	有	已知	全部	他的	生活	;	这	曾是	一个	新的

[mæn] .

man	.
男人	.

这已经不是他一生所认识的罗伯特·哈迪了；这是一个全新的人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]

For	a	moment	his	own	hopes	and	fears	were	almost	lost	sight	of	in	the
为了	一个	片刻	他的	自己的	希望	和	恐惧	是	几乎	丢失的	视线	的	在	这

[θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['eldər][mæn] .

thought	of	the	great	change	in	the	elder	man	.
想法	的	这	伟大的	改变	在	这	长老	男人	.

一时间，他几乎忘记了自己的希望和恐惧，全然沉浸在老人的巨大变化之中。

[ɪn][ə; eɪ]['tuːmʌlt][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi] [went] [hoʊm] ,

In	a	tumult	of	feeling	he	went	home	,
在	一个	骚乱	的	感觉	他	去	家	,

他百感交集地回到了家。

['æftər] ['bɛgɪŋ] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi][tuː; tə][send][hɪm; ɪm][wɜːrd] [ɪf] ['klærə] [bɪ'keɪm] [wɜːrs] [ɔːr] [ɪf] [ðer; ðər]

after	begging	Mrs	.	Hardy	to	send	him	word	if	Clara	became	worse	or	if	there
后	乞讨	太太	.	哈迪	到	发送	他	单词	如果	克拉拉	成为	更糟	或者如果		那里

[wɜːr; wər] ['eni] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd]['rendər][ðə; ði]['fæməli] .

were	any	service	he	could	render	the	family	.
是	任何	服务	他	可以	使成为	这	家庭	.

他恳求哈迪太太，如果克拉拉的病情恶化，或者他能为这个家庭提供任何帮助，就让他通知他。

['rɑːbərt] [went] [bæk] [ˌʌp'sterz] [wer] [hɪz; ɪz][waɪf][sæt][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒərd][gɜːrl] .

Robert	went	back	upstairs	where	his	wife	sat	by	the	side	of	the	injured	girl	.
罗伯特	去	后退	楼上	在哪里	他的	妻子	卫星	经过	这	边	的	这	受伤	女孩	.

罗伯特回到楼上，他的妻子正坐在受伤女孩的身边。

" ['meri] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːps] .

"	Mary	,	"	he	said	,	"	I	must	go	down	to	the	shops	.
"	玛丽	,	"	他	说	,	"	我	必须	去	向下	到	这	商店	.

“玛丽，”他说，“我得下楼去商店。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [left] [wɜːrd][wɪð; wɪθ] ['wɛlmən] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌn'tɪl] [aɪ]

You	know	I	left	word	with	Wellman	to	do	what	he	could	in	the	office	until	I
你	知道	我	左边	单词	和	韦尔曼	到	做	什么	他	可以	在	这	办公室	直到	我

[kʊd; kəd][get] [daʊn] ;

could	get	down	;
可以	得到	向下	;

你知道我嘱咐韦尔曼在我能下去之前，尽力在办公室里做些事情；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['æksɪdənt][hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [aɪ][biː; bi][ðer; ðər][maɪ'self] .

but	this	accident	has	made	it	imperative	that	I	be	there	myself	.
但	这	事故	有	制成	它	至关重要的	那	我	是	那里	我	.

但这次事故让我意识到，我必须亲自到场。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['diːteɪlz] [ðə; ði] [men] ['kænɑːt] [ə'tend] [tuː; tə] .

There	are	details	the	men	cannot	attend	to	.
那里	是	细节	这	男人	不能	出席	到	.

有些细节是他们无法处理的。

[aɪ] ['kænɑːt] [duː] ['eni] [mɔːr] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌfərəz]

I	cannot	do	any	more	here	,	and	I	must	do	what	I	can	for	the	sufferers
我	不能	做	任何	更多的	这里	,	和	我	必须	做	什么	我	能	为了	这	受害者

.

:

.

我在这里已经无能为力了，我必须尽我所能帮助那些受苦的人。

[gɑːd][hæz; həz] [bɪn] ['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [dɪr] .

God	has	been	merciful	to	us	,	dear	.
上帝	有	到过	仁慈	到	我们	,	亲爱的	.

亲爱的，上帝对我们很仁慈。

['aʊər; ɑːr] [dɪr] [wʌnz][ɑːr; ər] [sperd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Our	dear	ones	are	spared	to	us	.
我们的	亲爱的	一个	是	幸存	到	我们	.

我们的亲人幸免于难。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[wen] [aɪ] [hɜːrd] ['bɛsiz] [vɔɪs] [ɪn] [ðæt] ['hɛlz] [pɪt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][gɑːd][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ]

when	I	heard	Bessie's	voice	in	that	hell's	pit	it	seemed	to	me	God	was	taking
什么时候	我	听到	贝西的	嗓音	在	那	地狱的	坑	它	似乎	到	我	上帝	曾是	采取

['pɪti] [ɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæriɪŋ] [ðɪs] [wiːk] !

pity	on	me	for	the	burden	I	am	carrying	this	week	!
遗憾	在	我	为了	这	负担	我	是	携带	这	星期	!

当我在地狱般的深渊里听到贝西的声音时，我觉得上帝是在怜悯我，因为我这周承受着沉重的负担！

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn] [mæd] .

If	she	had	been	killed	,	I	do	believe	I	should	have	gone	mad	.
如果	她	有	到过	被杀	,	我	做	相信	我	应该	有	已消失	疯狂的	.

如果她被杀了，我相信我会疯掉的。

[preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['swiːthɑːrt] !

Pray	for	me	,	sweetheart	!
祈祷	为了	我	,	亲爱的	!

亲爱的，请为我祈祷！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] ['rɑːbərt] [left] [ðə; ði] [haʊs] ;

"	With	a	kiss	and	embrace	Robert	left	the	house	;
"	和	一个	吻	和	拥抱	罗伯特	左边	这	房子	;

罗伯特吻别拥抱后离开了房子；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [felt][ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv]

and	even	in	the	sorrow	of	all	her	trouble	Mrs	.	Hardy	felt	a	great	wave	of
和	甚至	在	这	悲哀	的	全部	她	麻烦	太太	.	哈迪	毛毡	一个	伟大的	海浪	的

[dʒɔɪ] [floʊ] [θruː] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

joy	flow	through	her	at	the	thought	of	a	love	come	back	to	her	.
喜悦	流动	通过	她	在	这	想法	的	一个	爱	来	后退	到	她	.

即使在所有苦难带来的悲伤中，哈迪太太一想到爱情即将回到她身边，就感到一股巨大的喜悦涌上心头。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][tɔːl] , [strɔːŋ] ['fɪgjər] [swɪŋ] [daʊn]

As	she	went	to	the	window	and	watched	the	tall	,	strong	figure	swing	down
作为	她	去	到	这	窗户	和	观看	这	高的	,	强的	数字	摇摆	向下

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

她走到窗边，看着那个高大强壮的身影沿着街道荡来荡去。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [felt] [ə; eɪ][gɜːrl] [ə'gen] ,

she	almost	felt	a	girl	again	,
她	几乎	毛毡	一个	女孩	再次	,

她几乎又感觉自己像个女孩了，

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər][ðer; ðər][ænd; ənd] [tɔːs] [hɪz; ɪz]

and	wondered	if	he	would	turn	around	and	see	her	there	and	toss	his
和	想知道	如果	他	会	转动	大约	和	看	她	那里	和	折腾	他的

[hæt][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .

hat	to	her	as	in	the	old	days	.
帽子	到	她	作为	在	这	老的	天	.

他心想，他会不会转身看到她站在那里，然后像以前那样把帽子扔给她呢?

[jes] ;

Yes	;
是的	;

是的;

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ʌp]

just	before	he	reached	the	corner	where	he	had	to	turn	he	looked	back	up
只是	前	他	达到	这	角落	在哪里	他	有	到	转动	他	看起来	后退	向上

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

at	the	window	,
在	这	窗户	,

就在他走到拐角处要转弯的时候，他回头看了看窗外。

[sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

saw	his	wife	standing	there	,	and	took	off	his	hat	with	a	smile	,
锯	他的	妻子	常设	那里	,	和	采取	离开	他的	帽子	和	一个	微笑	,

他看见妻子站在那里，便笑着摘下帽子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kʌlərd] [æz; əz] [wen] [hɜːr; hər]['rɑːbərt]

and	she	waved	her	hand	at	him	and	coloured	as	when	her	Robert
和	她	挥手	她	手	在	他	和	有色	作为	什么时候	她	罗伯特

[juːst] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔrtɪŋ] [hɜːr; hər] .

used	to	do	the	same	thing	while	he	was	courting	her	.
用过的	到	做	这	相同的	事物	尽管	他	曾是	求爱	她	.

她朝他挥了挥手，脸红了，就像罗伯特以前追求她时那样。

" [tuː] [fuːlz] !

"	Two	fools	!
"	二	傻瓜	!

“两个傻瓜！”

" ['sʌmbɑːdi] [sez] .

"	somebody	says	.
"	某人	说道	.

有人说。

[jes] ; [tuː] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] , [huː] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [laɪf]
Yes ; two children of God , who have seen His face and learned what all this life
是的 ; 二 孩子们 的 上帝 , WHO 有 已见 他的 脸 和 学习 什么 全部 这 生活
[miːnz] .
means .
方法 .

是的；他们是上帝的两个孩子，见过上帝的面容，明白了人生的意义。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [faʊnd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːps] .
Mr . Hardy found much to do at the shops .
先生 . 哈迪 成立 很多 到 做 在 这 商店 .

哈迪先生在商店里找到了很多事情可做。

[ðə; ði]['æksɪdənt] [ni'sesiteitid] ['speʃ(ə)l] [wɜːrk] .
The accident necessitated special work .
这 事故 必要 特别的 工作 .

事故需要进行特殊处理。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [daʊn] [ðer; ðər][ɔːl] [deɪ] .
It looked to him as if he must be down there all day .
它 看起来 到 他 作为 如果 他 必须 是 向下 那里 全部 天 .

在他看来，他肯定整天都待在下面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['pænɪk][ɪn][ðə; ði] ['pleɪnɪŋ] [ruːmz; rʊmz] .
There was almost a panic in the planing rooms .
那里 曾是 几乎 一个 恐慌 在 这 规划 房间 .

计划室里几乎一片混乱。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
The air was heavy with the horror of the night before .
这 空气 曾是 重的 和 这 恐怖 的 这 夜晚 前 .

空气中弥漫着昨晚恐怖事件的阴影。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rek] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [niːd] [ʌv; əv][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] [ðæn; ðən]['evər] ;
Owing to the wreck , there was more need of work in the shops than ever ;
欠款 到 这 破坏 , 那里 曾是 更多的 需要 的 工作 在 这 商店 比 曾经 ;

由于这场事故，商店里的工作需求比以往任何时候都要大得多；

[bʌt; bət] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [nuːn] [bɜːrn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [feɪs] ,
but along toward noon Burns came into the office , pulling a long face ,
但 沿着 朝向 中午 烧伤 来了 进入 这 办公室 , 拉 一个 长的 脸 ,

但临近中午时分，伯恩斯走进办公室，一脸愁容。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [tuː; tə] [step] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [jɑːrd] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [men] ,
and asking Mr . Hardy to step across the yard and talk to the men ,
和 问 先生 . 哈迪 到 步 穿过 这 院子 和 讲话 到 这 男人 ,
[huː] [hæd; həd] ['θretnd] ,
who had threatened ,
WHO 有 威胁 ,

然后请哈迪先生穿过院子去和那些威胁他的人谈谈，

[bɜːrn] [sed] ,
Burns said ,
烧伤 说 ,

伯恩斯说：

[tuː; tə][duː] ['mɪstʃɪf] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
to do mischief if they were not given the afternoon to go down to the
到 做 恶作剧 如果 他们 是 不是 给定 这 下午 到 去 向下 到 这
[siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] .
scene of the disaster .
场景 的 这 灾难 .

如果下午不给他们时间前往灾难现场，他们就会捣乱。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [bɜːrn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pleɪnɪŋ]

Mr	**.**	**Hardy**	**rose**	**with**	**a**	**sinking**	**heart**	**,**	**and**	**followed**	**Burns**	**into**	**the**	**planing**
先生	.	哈迪	玫瑰	和	一个	下沉	心	,	和	随后	烧伤	进入	这	规划

[ruːmz; rʊmz] .

rooms	**.**
房间	.

哈迪先生心头一沉，站起身来，跟着伯恩斯走进了图纸室。

[hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [men] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

He	**told**	**the**	**foreman**	**to**	**get**	**the**	**men**	**together**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**room**	**.**
他	讲述	这	领班	到	得到	这	男人	一起	在	这	中心	的	这	房间	.

他让工头把工人们召集到房间中央。

[ðeɪ] [stɑːpt] [ðer; ðər] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['oʊpən] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

They	**stopped**	**their**	**machines**	**and**	**gathered**	**in**	**the**	**largest**	**open**	**space**	**between**	**the**
他们	停止	他们的	机器	和	聚集	在	这	最大	打开	空间	之间	这

['pleɪnər] ,

planers	**,**
刨床	,

他们停下机器，聚集在刨床之间最大的空地上。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [ə'drest] [ðem; ðəm] :

and	**Mr**	**.**	**Hardy**	**addressed**	**them**	**:**
和	先生	.	哈迪	已解决	他们	:

哈迪先生向他们发表了讲话：

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ?

"	**What**	**do**	**you**	**want**	**?**
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

[bɜːrn] [telz] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] [ɪz] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] .

Burns	**tells**	**me**	**there**	**is**	**dissatisfaction**	**.**
烧伤	讲述	我	那里	是	不满	.

伯恩斯告诉我，有人对此不满。

[spiːk] [aʊt] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] .

Speak	**out**	**,**	**so**	**that**	**we**	**may**	**know**	**what**	**the**	**trouble**	**is**	**.**
说话	出去	,	所以	那	我们	可能	知道	什么	这	麻烦	是	.

请说出来，以便我们了解问题所在。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [pɔːz] .

"	**There**	**was**	**an**	**awkward**	**pause**	**.**
"	那里	曾是	一个	尴尬的	暂停	.

一阵尴尬的沉默。

[ðen] [wʌn] [mæn] [spoʊk] [ʌp] :

Then	**one**	**man**	**spoke**	**up**	**:**
然后	一	男人	辐	向上	:

这时，一个男人开口说道：

" [wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [deɪ] [ɔːf] . "

"	**We**	**think**	**the**	**company**	**ought**	**to**	**give**	**us**	**the**	**day**	**off**	**.**	**"**
"	我们	思考	这	公司	应该	到	给	我们	这	天	离开	.	"

“我们认为公司应该给我们放一天假。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] ['maɪldli] .

"	**What**	**for**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**Hardy**	**mildly**	**.**
"	什么	为了	?	"	问	先生	.	哈迪	轻微地	.

“为什么？”哈迪先生温和地问道。

['ʌndər] ['eni] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][ðə; ði][men] [ðeɪ] [maɪt] [liːv] [fɔːr; fər]

Under	any	other	circumstances	he	would	have	told	the	men	they	might	leave	for
在下面	任何	其他	情况	他	会	有	讲述	这	男人	他们	可能	离开	为了

[gʊd] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [peɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

good	if	they	didn't	like	the	pay	and	the	company	.
好的	如果	他们	没有	喜欢	这	支付	和	这	公司	.

在其他任何情况下，他都会告诉那些员工，如果他们不喜欢薪水和公司，他们可能会永远离开。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [dʒʌst] [ðæt] [θɪŋ] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [naʊ] .

He	had	done	just	that	thing	twice	before	;	but	things	were	different	now	.
他	有	完毕	只是	那	事物	两次	前	;	但	事物	是	不同的	现在	.

他之前已经做过两次这样的事了；但现在情况不同了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][men][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] .

He	looked	at	the	men	in	a	new	light	.
他	看起来	在	这	男人	在	一个	新的	光	.

他用全新的眼光看待这些人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [mæn] [hɪm'self] .

He	was	a	new	man	himself	.
他	曾是	一个	新的	男人	他自己	.

他自己也焕然一新。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] [goʊ][ɑːn] .

Besides	,	it	was	imperative	that	the	work	in	the	shops	go	on	.
除了	,	它	曾是	至关重要的	那	这	工作	在	这	商店	去	在	.

此外，商店里的工作也必须继续进行。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd] [ɪl] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði][wɜːrk][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [taɪm] .

The	company	could	ill	afford	to	lose	the	work	just	at	this	particular	time	.
这	公司	可以	患病的	买得起	到	失去	这	工作	只是	在	这	特别的	时间	.

公司此时此刻实在承受不起失去这份工作的后果。

[ɔːl] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [dɪd][nɑːt][blaɪnd]['rɑːbərt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɑːblə'geɪʃənz][æz; əz][æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv]

All	these	considerations	did	not	blind	Robert	to	his	obligations	as	an	officer	of
全部	这些	考虑因素	做过	不是	瞎的	罗伯特	到	他的	义务	作为	一个	官	的

[ðə; ði] ['kʌmpəni] .

the	company	.
这	公司	.

所有这些考虑都没有让罗伯特忽视他作为公司高管的职责。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['æŋkʃəs] [ðæt] [noʊ] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] , [soʊ][hiː; hi] [sed] , " [wʌt]

He	was	only	anxious	that	no	injustice	should	be	done	,	so	he	said	,	"	What
他	曾是	仅有的	焦虑的	那	不	不公正	应该	是	完毕	,	所以	他	说	,	"	什么

[fɔːr; fər] ?

for	?
为了	?

他只是担心不公正的事情发生，所以他说：“为什么？”

" ['maɪldli][ænd; ənd]['kwaɪətli] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .

"	mildly	and	quietly	,	and	waited	for	an	answer	.
"	轻微地	和	悄悄	,	和	等待	为了	一个	回答	.

“语气平静而温和，等待着回答。”

[ðə; ði] ['spoʊksmən] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] ['redi] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænsər] .

The	spokesman	was	not	quite	ready	with	an	answer	.
这	发言人	曾是	不是	相当	准备好	和	一个	回答	.

发言人一时语塞，未能给出确切答案。

[ðə; ði][dəˈrektnəs,daɪˈrektnəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪldnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [sərˈpraɪzd]

The	directness	of	the	question	and	the	mildness	of	it	also	surprised
这	直接	的	这	问题	和	这	温和	的	它	还	惊讶

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

问题的直接性和语气的温和也让他感到惊讶。

[əˈnʌðər] [mæn] [spoʊk] [ʌp] :

Another	man	spoke	up	:
其他	男人	辐	向上	:

另一名男子开口说道：

" ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['æksɪdənt] .

"	Our	friends	was	in	the	accident	.
"	我们的	朋友们	曾是	在	这	事故	.

我们的朋友遭遇了那场事故。

[wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [si:] [ðem; ðəm] . "

We	want	to	go	see	them	.	"
我们	想	到	去	看	他们	.	"

我们想去看他们。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[haʊ] ['meni] [men] [hæd; həd] ['relətɪvz] [ɔ:r] [frendz] [ɪn][ðə; ði]['æksɪdənt] [hu:] [ɑ:r; ər]['ɪndʒərd][ɔ:r] [kɪld] ?

How	many	men	had	relatives	or	friends	in	the	accident	who	are	injured	or	killed	?
如何	许多	男人	有	亲属	或者	朋友们	在	这	事故	WHO	是	受伤	或者	被杀	?

有多少名男子的亲属或朋友在事故中受伤或丧生?

[let] [ðem; ðəm] [step] ['fɔ:rwərd] .

Let	them	step	forward	.
让	他们	步	向前	.

让他们上前。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪn'ækʃn] .

"	There	was	a	moment	of	inaction	.
"	那里	曾是	一个	片刻	的	不作为	.

“当时出现了一瞬间的停滞。”

[ðen] [θri:] [men] [stept] [aʊt] .

Then	three	men	stepped	out	.
然后	三	男人	步	出去	.

然后，三个男人走了出来。

['mɪstər] . ['hɑ:rdi] [sed] : " [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] .

Mr	.	Hardy	said	:	"	You	may	go	if	you	want	to	.
先生	.	哈迪	说	:	"	你	可能	去	如果	你	想	到	.

哈迪先生说：“如果你想去，就可以去。”

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ][æsk][fɔ:r; fər] [li:v] [ɔ:f] [ɪf] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [ˌaɪ 'ti:] ?

Why	didn't	you	ask	for	leave	off	if	you	wanted	it	?
为什么	没有	你	问	为了	离开	离开	如果	你	通缉	它	?

如果你想休假，为什么不请假呢?

[wʌt] ['ri:z(ə)n] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] [rɪ'fju:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] ?

What	reason	have	you	to	suppose	the	company	would	refuse	such	a	request	?
什么	原因	有	你	到	认为	这	公司	会	拒绝	这样的	一个	要求	?

你有什么理由认为公司会拒绝这样的请求?

[naʊ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ?

Now	,	what	is	the	trouble	with	the	rest	?
现在	,	什么	是	这	麻烦	和	这	休息	?

那么，其他部分又出了什么问题呢?

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][grænt][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ][æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [taɪm] ,

The	company	is	not	in	a	position	to	grant	a	holiday	at	this	particular	time	,
这	公司	是	不是	在	一个	位置	到	授予	一个	假期	在	这	特别的	时间	,

公司目前无法批准休假。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	you	know	it	.
和	你	知道	它	.

你心里也清楚。

[kʌm] , [bi:; bi] [fer] , [men] !

Come	,	be	fair	,	men	!
来	,	是	公平的	,	男人	!

拜托，男人们，公平点!

[aɪ] [kɑ:nt] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɑ:ps] [ɔ:l] [deɪ] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [si:] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [rek] .

I	can't	shut	down	the	shops	all	day	to	let	you	go	and	see	a	railroad	wreck	.
我	不能	关闭	向下	这	商店	全部	天	到	让	你	去	和	看	一个	铁路	破坏	.

我不可能为了让你去看铁路事故而整天关门歇业。

[bi:; bi]['ri:z(ə)nəb(ə)l] !

Be	reasonable	!
是	合理的	!

要讲道理!

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? "

What	do	you	want	?	"
什么	做	你	想	?	"

你想要什么?

" [wi:; wi][wɑ:nt] [mɔ:r] [peɪ] [ænd; ənd] ['fri:dəm] [frʌm; frəm] ['sʌndeɪ] [wɜ:rk] , " [sed] [ə; eɪ][bɪg] ['feloʊ] ,

"	We	want	more	pay	and	freedom	from	Sunday	work	,	"	said	a	big	fellow	,
"	我们	想	更多的	支付	和	自由	从	星期日	工作	,	"	说	一个	大的	同伴	,

“我们想要更高的工资，并且不想在周日工作，”一个身材魁梧的男子说道。

[ðə; ði] [nɔ:r'wi:dʒən] [hu:] [ræn][ðə; ði] [bɪgɪst] ['pleɪnər][ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] .

the	Norwegian	who	ran	the	biggest	planer	in	the	shop	.
这	挪威	WHO	跑	这	最大	刨床	在	这	店铺	.

店里操作最大刨床的挪威人。

[hi:; hi][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [pru:vd] ['trʌb(ə)lsəm] [tu:; tə] [bɜ:rn] ,

He	had	more	than	once	proved	troublesome	to	Burns	,
他	有	更多的	比	一次	已证实	麻烦的	到	烧伤	,

他曾多次给伯恩斯带来麻烦，

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['skɪlfl] ['wɜ:rkmən] ,

but	he	was	a	remarkably	intelligent	and	skilful	workman	,
但	他	曾是	一个	非常	聪明的	和	熟练	工人	,

但他是一位非常聪明且技艺精湛的工匠。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rmən] [hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [mʌtʃ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

and	the	foreman	had	endured	much	irritation	on	that	account	.
和	这	领班	有	忍受	很多	刺激	在	那	帐户	.

工头因此承受了很大的烦扰。

['mɪstər] . ['hɑ:rdi] [rɪ'plaɪd] , [stɪl] ['spi:kɪŋ] ['plezntli] :

Mr	.	Hardy	replied	,	still	speaking	pleasantly	:
先生	.	哈迪	回复	,	仍然	请讲	愉快	:

哈迪先生语气依然和蔼地回答道:

" [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [mɔːr] [peɪ] [ɪz] [wʌn] [wiː; wi] ['kænɑːt] [wel] [dɪ'skʌs] [hɪr] [naʊ] ,
" The matter of more pay is one we cannot well discuss here now ,
" 这 事情 的 更多的 支付 是 一 我们 不能 出色地 讨论 这里 现在 ,

“关于加薪的问题，我们现在不方便在这里讨论。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ,
but I will say to you and all the rest ,
但 我 将要 说 到 你 和 全部 这 休息 ,

但我要对你们和所有人说：

[ðæt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [maɪ] ['paʊər] [ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] ['sʌndeɪ] [wɜːrk]
that as far as it is in my power there shall be no more Sunday work
那 作为 远的 作为 它 是 在 我的 力量 那里 将 是 不 更多的 星期日 工作
[di'mɑːndid] — [waɪl] [aɪ] [lɪv; laɪv] ,
demanded — while I live ,
要求 — 尽管 我 居住 ,

只要我有能力，在我有生之年，绝不再要求任何人在周日工作。

" ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [ɪn'sted] ,
" Mr . Hardy was on the point of saying ; but he said instead ,
" 先生 . 哈迪 曾是 在 这 观点 的 说 ; 但 他 说 反而 ,

哈迪先生正要开口，但他却改口说：

" [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːps] . "
" of the men in the shops . "
" 的 这 男人 在 这 商店 . "

“商店里的男人们。”

" [stɪl] , [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnsələnt] [toʊn] .
" Still , that is not the question , " replied the man in an insolent tone .
" 仍然 , 那 是 不是 这 问题 , " 回复 这 男人 在 一个 傲慢的 语气 .

“但这并非问题所在，”那人傲慢地回答道。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['kloʊsli] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]
Mr . Hardy looked at him more closely , and saw that he had been
先生 . 哈迪 看起来 在 他 更多的 密切 , 和 锯 那 他 有 到过
['drɪŋkɪŋ] .
drinking .
喝 .

哈迪先生仔细看了看他，发现他喝过酒。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜkmən] [kraɪd] [aʊt] :
Several of the workmen cried out :
一些 的 这 工人 哭 出去 :

几个工人喊道：

" [ʃʌt] [ʌp] , ['hɜːrmən] !
" Shut up , Herman !
" 关闭 向上 , 赫尔曼 !

“闭嘴，赫尔曼！”

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [biː; bi] [raɪt] ; [wiː; wi] [biː; bi] [fuːlz] [tuː; tə] [meɪk] [roʊ] [naʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
Mr . Hardy be right ; we be fools to make row now at this time .
先生 . 哈迪 是 正确的 ; 我们 是 傻瓜 到 制作 排 现在 在 这 时间 .

哈迪先生说得对；我们现在在这个时候争吵是愚蠢的。

" [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [mə'ʃiːnz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'gen] ,
" A dozen men started for their machines to go to work again ,
" 一个 打 男人 开始 为了 他们的 机器 到 去 到 工作 再次 ,

十几个工人开始操作机器，准备重新开工。

[waɪl] [bɜːrn] [went] [ʌp][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd] , [ɑːn][ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒənz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [sed]

while	Burns	went	up	and	laid	his	hand	,	on	the	Norwegian's	arm	,	and	said
尽管	烧伤	去	向上	和	铺设	他的	手	,	在	这	挪威航空的	手臂	,	和	说

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ['rʌfli] :

to	him	roughly	:
到	他	大致	:

伯恩斯走上前去，把手放在挪威人的胳膊上，粗声粗气地对他说：

" [kwɪt] [ɔːf] [naʊ] .

"	Quit	off	now	.
"	辞职	离开	现在	.

“现在就停止。”

[juːv] [bɪn] ['dɪpɪŋ] [ðæt] [bɪrd] [ʌv; əv] [jɔːrz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪski] ['bærəl] .

You've	been	dipping	that	beard	of	yours	into	a	whiskey	barrel	.
你已经	到过	浸渍	那	胡须	的	你的	进入	一个	威士忌酒	桶	.

你是不是把胡子泡在威士忌酒桶里了？

['betər] [maɪnd][jʊr; jər][pegz] , [ɔːr][juː; jʊ][get][jʊr; jər] ['wɔːkɪŋ] ['pepərz] . "

Better	mind	your	pegs	,	or	you	get	your	walking	papers	.	"
更好的	头脑	你的	钉子	,	或者	你	得到	你的	步行	文件	.	"

看好你的衣帽，否则你会被炒鱿鱼。

" [maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] , [bɜːrn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][bɪg][mæn] ['hevɪli] .

"	Mind	your	own	,	Burns	,	"	replied	the	big	man	heavily	.
"	头脑	你的	自己的	,	烧伤	,	"	回复	这	大的	男人	重度	.

“管好你自己的事，伯恩斯，”那个大个子男人沉闷地回答道。

" [juː; jʊ][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪrd] ['drɪŋkər] [jɔːr'self] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [bɪrd] .

"	You	be	somethings	of	a	beard	drinker	yourself	,	if	you	had	the	beard	.
"	你	是	有些	的	一个	胡须	饮酒者	你自己	,	如果	你	有	这	胡须	.

“如果你留着胡子，那你自己可能也会喜欢喝胡子酒。”

" [bɜːrn] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['drʌŋkən] [rɪ'tɔːrt] [ðæt] [hiː; hi] [druː] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]

"	Burns	was	so	enraged	at	the	drunken	retort	that	he	drew	back	as	if	to
"	烧伤	曾是	所以	愤怒	在	这	醉	反驳	那	他	画	后退	作为	如果	到

[straɪk] [ðə; ði][mæn] ,

strike	the	man	,
罢工	这	男人	,

“伯恩斯对这醉汉的反驳勃然大怒，他后退一步，似乎想要打那人。”

[wen] [ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] [smoʊt] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [leɪd][hɪm; ɪm] ['sprɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

when	the	Norwegian	smote	the	foreman	a	blow	that	laid	him	sprawling	in	the
什么时候	这	挪威	猛击	这	领班	一个	吹	那	铺设	他	蔓延	在	这

['aɪərn] [dʌst] .

iron	dust	.
铁	灰尘	.

挪威人一拳打倒了工头，工头摔倒在铁粉中。

['ɪnstəntli] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [stept] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] [bɪ'fɔːr] [bɜːrn] [kʊd; kəd][raɪz] .

Instantly	Mr	.	Hardy	stepped	up	between	the	two	men	before	Burns	could	rise	.
即刻	先生	.	哈迪	步	向上	之间	这	二	男人	前	烧伤	可以	上升	.

伯恩斯还没来得及起身，哈迪先生就立刻挡在了两人中间。

[wiː; wi][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv] ['rɑːbɜ˞ts] [ɪn'tens] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] , ['fɪzɪk(ə)l] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .

We	have	spoken	of	Robert's	intense	horror	of	the	coarse	,	physical	vices	.
我们	有	说	的	罗伯特的	激烈的	恐怖	的	这	粗	,	身体的	恶习	.

我们已经谈到了罗伯特对粗俗的、肉体恶习的强烈厌恶。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['toʊtəli] [rɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɜːrkmən] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'greɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]

It	seemed	totally	wrong	to	him	that	a	workman	should	degrade	himself	with
它	似乎	完全	错误的	到	他	那	一个	工人	应该	降级	他自己	和

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

在他看来，一个工人沉迷于酒精，贬低自己的身份，是完全错误的。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['tɑːləreɪt] [sʌtʃ] ['ækʃnz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] .

Besides	,	he	could	not	tolerate	such	actions	in	the	shops	.
除了	,	他	可以	不是	容忍	这样的	行动	在	这	商店	.

此外，他无法容忍商店里发生这种行为。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] ['drʌŋkən] [mæn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] ['stɜːrnli] :

He	looked	the	drunken	man	in	the	face	and	said	sternly	:
他	看起来	这	醉	男人	在	这	脸	和	说	严厉地	:

他直视着醉汉的眼睛，严厉地说：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dis'tʃaːdʒd] !

"	You	are	discharged	!
"	你	是	出院	!

你出院了！

[aɪ] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['drʌŋkən] [men] [ɪn] [ðiːz] [ʃɑːps] .

I	cannot	afford	to	employ	drunken	men	in	these	shops	.
我	不能	买得起	到	采用	醉	男人	在	这些	商店	.

我不能容忍在这些店铺里雇用醉酒的男人。

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [ðɪs] ['ɪnstənt] !

You	may	go	this	instant	!
你	可能	去	这	立即的	!

你现在就可以走了！

" [ðə; ði][mæn] [lɪəd] [æt; ət]['mɪstər] . ['hɑːrdi] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [straɪk] ,

"	The	man	leered	at	Mr	.	Hardy	,	raised	his	arm	as	if	to	strike	,
"	这	男人	斜视	在	先生	.	哈迪	,	提高	他的	手臂	作为	如果	到	罢工	,

“那人色眯眯地盯着哈迪先生，举起手臂好像要打他似的，

[waɪl] [ðə; ði]['mænɪdʒər] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn] [lʊk] ;

while	the	manager	confronted	him	with	a	stern	look	;
尽管	这	经理	面对	他	和	一个	船尾	看	;

经理严厉地瞪着他；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] [kʊd; kəd][duː] ['eni] [hɑːrm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [siːzd]

but	before	the	Norwegian	could	do	any	harm	two	or	three	of	the	men	seized
但	前	这	挪威	可以	做	任何	伤害	二	或者	三	的	这	男人	查获

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['hʌsəld] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] ,

him	and	hustled	him	back	to	the	other	end	of	the	shops	,
他	和	匆忙	他	后退	到	这	其他	结尾	的	这	商店	,

但挪威人还没来得及作恶，两三个人就抓住他，把他押回了商店的另一头。

[waɪl] [bɜːrn] [roʊz] , ['vaʊɪŋ] ['vendʒəns] .

while	Burns	rose	,	vowing	vengeance	.
尽管	烧伤	玫瑰	,	发誓	复仇	.

伯恩斯起身，发誓要复仇。

[ðə; ði] [men] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [mə'ʃiːnz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɑːrdi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs]

The	men	went	back	to	their	machines	,	and	Mr	.	Hardy	,	with	an	anxious
这	男人	去	后退	到	他们的	机器	,	和	先生	.	哈迪	,	和	一个	焦虑的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

男人们回到各自的机器旁，哈迪先生则心事重重。

[went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

went	back	into	the	office	,
去	后退	进入	这	办公室	,

回到办公室，

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːps] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

satisfied	that	there	would	be	no	trouble	at	the	shops	for	the	rest	of	the
使满意	那	那里	会	是	不	麻烦	在	这	商店	为了	这	休息	的	这

[deɪ] [æt; ət] [liːst] .

day	at	least	.
天	在	至少	.

至少在今天剩余的时间里，商店里不会出现任何问题，他对此感到满意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ['hɜːrmən] ,

He	was	sorry	that	he	had	been	obliged	to	discharge	Herman	,
他	曾是	对不起	那	他	有	到过	有义务	到	释放	赫尔曼	,

他很遗憾不得不解雇赫尔曼。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .

but	he	felt	that	he	had	done	the	right	thing	.
但	他	毛毡	那	他	有	完毕	这	正确的	事物	.

但他觉得自己做的是对的。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɪn] ['eni] [wei] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['drʌŋkədz] ,

The	company	could	not	afford	to	employ	in	any	way	men	who	were	drunkards	,
这	公司	可以	不是	买得起	到	采用	在	任何	方式	男人	WHO	是	醉汉	,

公司绝不能雇用任何酗酒者。

[ɪ'speʃəli] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

especially	just	at	this	time	,
尤其	只是	在	这	时间	,

尤其是在此时此刻，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['pleɪnli] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

when	it	began	to	be	more	than	plainly	hinted	that	the	result	of
什么时候	它	开始	到	是	更多的	比	显然	暗示	那	这	结果	的

[ðə; ði]['æksɪdənt][ɑːn][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrʃ(ə)l][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [træk]

the	accident	on	the	road	was	due	to	the	partial	intoxication	of	a	track
这	事故	在	这	路	曾是	到期的	到	这	部分的	中毒	的	一个	追踪

[ɪn'spektər] .

inspector	.
检查员	.

当人们开始非常明确地暗示，道路事故的原因是轨道检查员部分醉酒造成的。

[ðæt] ['æksɪdənt][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn]['rɑːbərt] ['hɑːrdiːz] ['sev(ə)n] [deɪz] .

That	accident	was	a	complication	in	Robert	Hardy's	seven	days	.
那	事故	曾是	一个	并发症	在	罗伯特	哈迪的	七	天	.

那场事故让罗伯特·哈迪的七天行程变得更加复杂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'mændɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['preʃəs] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [spend] [ɪn][hɪz; ɪz]

It	was	demanding	of	him	precious	time	that	he	longed	to	spend	in	his
它	曾是	要求	的	他	宝贵的	时间	那	他	渴望	到	花费	在	他的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

这占用了他宝贵的时间，而他原本很想把这些时间花在家人身上。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd]

At	one	time	in	the	afternoon	as	he	worked	at	the	office	he	was	tempted
在	一	时间	在	这	下午	作为	他	工作	在	这	办公室	他	曾是	受诱惑

[tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] ,

to	resign	his	position	and	go	home	,
到	辞职	他的	位置	和	去	家	,

那天下午，他在办公室工作时，曾一度萌生了辞职回家的念头。

[kʌm] [wʌt] [maɪt] .

come	what	might	.
来	什么	可能	.

无论发生什么。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kredɪt] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] , [ðæt] ['ɔːlweɪz] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['selfɪʃ]

But	,	to	his	credit	be	it	said	,	that	always	,	even	in	his	most	selfish
但	,	到	他的	信用	是	它	说	,	那	总是	,	甚至	在	他的	最多	自私

['moʊmənts] ,

moments	,
时刻	,

但值得称赞的是，即使在他最自私的时刻，他始终如此。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

he	had	been	faithful	to	his	duties	at	the	office	.
他	有	到过	忠实	到	他的	职责	在	这	办公室	.

他一直忠于职守。

[æt; ət]['prez(ə)nt][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['fʊli] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

At	present	no	one	could	fully	take	his	place	.
在	展示	不	一	可以	完全	拿	他的	地方	.

目前还没有人能够完全取代他的位置。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['duːti] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz]

He	felt	that	his	duty	to	the	company	and	to	the	public	demanded	his
他	毛毡	那	他的	责任	到	这	公司	和	到	这	民众	要求	他的

['sɜːrvɪsɪz] [æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] [ɪn] ['reɪlroʊd] ['mætərz] .

services	at	a	critical	time	in	railroad	matters	.
服务	在	一个	批判的	时间	在	铁路	事情	.

他认为，在铁路事务的关键时刻，他对公司和公众负有责任，必须挺身而出。

[soʊ][hiː; hi] [steɪd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɑːn] , [preɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪr] [wʌnz] ,

So	he	stayed	and	worked	on	,	praying	as	he	worked	for	his	dear	ones	,
所以	他	入住	和	工作	在	,	祈祷	作为	他	工作	为了	他的	亲爱的	一个	,

[ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] ,

and	hoping	,
和	希望	,

于是他留了下来，继续工作，一边工作一边为他所爱的人祈祷，并抱有希望。

[æz; əz][noʊ][bæd] [nuːz] [keɪm] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ðæt] ['klærə][wʌz; wəz] ['betər] .

as	no	bad	news	came	from	home	,	that	Clara	was	better	.
作为	不	坏的	消息	来了	从	家	,	那	克拉拉	曾是	更好的	.

家里没有传来坏消息，克拉拉已经康复了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʃɔːrt]

He	had	been	to	the	telephone	several	times	and	had	two	or	three	short
他	有	到过	到	这	电话	一些	时代	和	有	二	或者	三	短的

[tɔːks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ;

talks	with	his	wife	;
会谈	和	他的	妻子	;

他曾多次拿起电话，与妻子进行了两三次简短的通话；

[ænd; ənd] [naʊ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ə'gen] ,

and	now	just	as	the	lights	were	turned	on	in	the	office	the	bell	rang	again	,
和	现在	只是	作为	这	灯	是	转向	在	在	这	办公室	这	钟	响铃	再次	,

就在办公室的灯刚打开的时候，铃声又响了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] ,

and	Mrs	.	Hardy	told	him	that	the	minister	,	Mr	.	Jones	,
和	太太	.	哈迪	讲述	他	那	这	部长	,	先生	.	琼斯	,

哈迪夫人告诉他，牧师琼斯先生

[hæd; həd] [kɔːld] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməliz] [ðæt]

had	called	and	wanted	to	see	him	about	some	of	the	families	that
有	称为	和	通缉	到	看	他	关于	一些	的	这	家庭	那

[wɜːr; wər]['ɪndʒərd][ɪn][ðə; ði]['æksɪdənt][æt; ət][ðə; ði] ['faʊndri] [ruːm] .

were	injured	in	the	accident	at	the	foundry	room	.
是	受伤	在	这	事故	在	这	铸造厂	房间	.

有人打电话来，想见他，了解一下在铸造车间事故中受伤的一些家庭的情况。

" [tel] ['mɪstər] . [dʒəʊnz][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	Tell	Mr	.	Jones	I	will	try	to	see	him	at	the	meeting	to	-	night	.
"	告诉	先生	.	琼斯	我	将要	尝试	到	看	他	在	这	会议	到	-	夜晚	.

“告诉琼斯先生，我今晚会尽量在会议上见到他。”

" ([ɪn] ['bɑːrtn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['miːtɪŋ] [fel] [ɑːn] ['wenzdeɪ] .)

"	(	In	Barton	the	church	meeting	fell	on	Wednesday	.	)
"	(	在	巴顿	这	教会	会议	跌倒	在	周三	.	)

（在巴顿，教会聚会安排在星期三。）

" [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] .

"	And	tell	him	I	will	have	something	to	give	him	for	what	he	wants	.
"	和	告诉	他	我	将要	有	某物	到	给	他	为了	什么	他	想要	.

“告诉他，我会给他一些东西来满足他的愿望。”

[haʊ] [ɪz]['klærə] [naʊ] ? "

How	is	Clara	now	?	"
如何	是	克拉拉	现在	?	"

克拉拉现在怎么样了?

" [noʊ] [tʃeɪndʒ] [jet] .

"	No	change	yet	.
"	不	改变	然而	.

“目前还没有变化。”

[wɪl] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [sʌm; səm][frʌm; frəm] ['nɜːrvəsnəs] .

Will	is	suffering	some	from	nervousness	.
将要	是	痛苦	一些	从	紧张	.

威尔有些紧张。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

He	says	he	had	a	horrible	dream	of	the	accident	this	afternoon	.
他	说道	他	有	一个	可怕	梦	的	这	事故	这	下午	.

他说今天下午做了一个关于那场事故的可怕梦。

[bes] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] .

Bess	is	about	the	same	.
贝丝	是	关于	这	相同的	.

贝丝的情况也差不多。

[hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] . "

Her	escape	was	a	miracle	.	"
她	逃脱	曾是	一个	奇迹	.	"

她的逃脱简直是个奇迹。

" [hæz; həz] [dʒɔːrdʒ] [kʌm] [hoʊm] [jet] ? "

"	Has	George	come	home	yet	?	"
"	有	乔治	来	家	然而	?	"

乔治回家了吗?

" [noʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	No	;	I	am	getting	anxious	about	him	.
"	不	;	我	是	获得	焦虑的	关于	他	.

不，我开始担心他了。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [bræmliːz] [æz; əz] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə]

I	wish	you	would	inquire	about	him	at	the	Bramleys	as	you	come	up	to
我	希望	你	会	查询	关于	他	在	这	布拉姆利	作为	你	来	向上	到

['dɪnər] . "

dinner	.	"
晚餐	.	"

我希望你来布拉姆利家吃晚饭的时候能打听一下他的消息。

" [aɪ] [wɪl] .

"	I	will	.
"	我	将要	.

“我会。

[aɪ] [mʌst; məst] [liːv] ['veri] [suːn] .

I	must	leave	very	soon	.
我	必须	离开	非常	很快	.

我必须很快就离开。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [deɪ] [daʊn] [hɪr] .

This	has	been	a	terrible	day	down	here	.
这	有	到过	一个	糟糕的	天	向下	这里	.

今天这里真是糟糕透了。

[gɑːd] [kiːps] [ˌjuː 'es] .

God	keeps	us	.
上帝	保持	我们	.

上帝保佑我们。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

" ['rɑːbərt] ['fɪnɪʃt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] , ['tɔɪlɪŋ] [æz; əz] ['nevər] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'fɔːr] ,

"	Robert	finished	most	of	the	work	,	toiling	as	never	in	all	his	life	before	,
"	罗伯特	完成的	最多	的	这	工作	,	辛勤劳作	作为	绝不	在	全部	他的	生活	前	,

罗伯特完成了大部分工作，他比以往任何时候都更加努力地工作。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [æt; ət] [sɪks] .

and	started	for	home	at	six	.
和	开始	为了	家	在	六	.

六点钟开始回家。

[ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [meɪd] [in'kwaiəriz] [kən'sɜːrnɪŋ] [dʒɔːrdʒ] , [bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm]

On	the	way	he	made	inquiries	concerning	George	,	but	nobody	had	seen	him
在	这	方式	他	制成	查询	有关	乔治	,	但	无人	有	已见	他

[sɪns] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

since	the	evening	before	.
自从	这	晚上	前	.

途中他打听乔治的消息，但自前一天晚上以来，没有人见过他。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['ʌtərli] [wɔːrn] [aʊt] ,

When	he	reached	the	house	he	found	that	his	wife	,	utterly	worn	out	,
什么时候	他	达到	这	房子	他	成立	那	他的	妻子	,	完全地	磨损	出去	,

他回到家时发现妻子已经筋疲力尽，

[hæd; həd] [leɪn] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sliːp] .

had	lain	down	for	a	little	sleep	.
有	莱恩	向下	为了	一个	小的	睡觉	.

躺下小睡了一会儿。

['ælɪs] [wʌz; wəz] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['peɪʃnts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɑːm] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kwaɪət]

Alice	was	caring	for	the	patients	with	a	calm	courage	and	quiet
爱丽丝	曾是	关怀	为了	这	患者	和	一个	冷静的	勇气	和	安静的

['tʃɪrflnəs] [ðæt] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['gɝːlz] [strɔːŋ] ,

cheerfulness	that	revealed	the	girl's	strong	,
愉悦	那	揭晓	这	女孩们	强的	,

爱丽丝以沉着冷静的勇气和淡淡的乐观照顾着病人，这展现了她坚强的性格。

[self] - [rɪ'laɪənt] ['kærəktər] .

self	-	reliant	character	.
自己	-	依赖	特点	.

自立自强的性格。

['klærəz, 'klɛrəz] [kən'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɑːt] [tʃeɪndʒd] .

Clara's	condition	had	not	changed	.
克拉拉的	状况	有	不是	已更改	.

克拉拉的病情没有变化。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [leɪ] [æz; əz] [ɪf] ['sliːpɪŋ] .

She	still	lay	as	if	sleeping	.
她	仍然	躺	作为	如果	睡眠	.

她仍然躺着，仿佛睡着了一样。

['ælɪs] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [muːvd] [hɜːr; hər] [lɪps] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli]

Alice	reported	that	once	in	the	afternoon	she	had	moved	her	lips	and	distinctly
爱丽丝	据报道	那	一次	在	这	下午	她	有	已搬	她	嘴唇	和	明显地

[kɔːld] [fɔːr; fər] ['wɔːtər] .

called	for	water	.
称为	为了	水	.

爱丽丝报告说，那天下午她动了动嘴唇，清楚地喊着要水喝。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [ænd; ənd] [bes] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

Mr	.	Hardy	and	Bess	sat	down	to	the	supper	table	by	themselves	,
先生	.	哈迪	和	贝丝	卫星	向下	到	这	晚餐	桌子	经过	他们自己	,

哈迪先生和贝丝独自一人在餐桌旁坐了下来。

[ænd; ənd] [bes] [ə'gen] [toʊld] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [skrætʃ] [ɪn] [ðæt]

and	Bess	again	told	how	she	had	been	saved	from	even	a	scratch	in	that
和	贝丝	再次	讲述	如何	她	有	到过	已保存	从	甚至	一个	划痕	在	那

['terəb(ə)l] [fɔːl] .

terrible	fall	.
糟糕的	落下	.

贝丝再次讲述了她在那次可怕的摔倒中是如何毫发无损的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪd] [nɑːt] ['sʌfər] ['iːv(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]

It	was	indeed	remarkable	that	the	child	did	not	suffer	even	from	the	general
它	曾是	的确	卓越	那	这	孩子	做过	不是	遭受	甚至	从	这	一般的

[ʃɑːk] [ænd; ənd] [rɪ'ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zæstər] .

shock	and	reaction	of	the	disaster	.
震惊	和	反应	的	这	灾难	.

确实令人惊讶的是，这名儿童甚至没有受到灾难带来的普遍冲击和反应的影响。

['æftər][ə; eɪ] [briːf] [miːl] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə]['klærə] [ə'gen] .

After	a	brief	meal	Mr	.	Hardy	went	upstairs	to	Clara	again	.
后	一个	简短的	一顿饭	先生	.	哈迪	去	楼上	到	克拉拉	再次	.

简单吃过饭后，哈迪先生又上楼去找克拉拉了。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [æŋ'zaɪəti] [naʊ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

His	chief	anxiety	now	was	for	her	.
他的	首席	焦虑	现在	曾是	为了	她	.

他现在最担心的就是她。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [fɪrz] [wɜːr; wər] ['riəlaizd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪn'seɪn] .

He	believed	that	if	the	doctor's	fears	were	realised	,	she	would	become	insane	.
他	相信	那	如果	这	医生的	恐惧	是	意识到	,	她	会	变得	疯狂的	.

他认为，如果医生的担忧成真，她会精神失常。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['temprəmənt] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n]

It	was	hardly	possible	that	a	person	of	her	temperament	and	passion
它	曾是	几乎	可能的	那	一个	人	的	她	气质	和	热情

[kʊd; kəd][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] ,

could	be	otherwise	,
可以	是	否则	,

以她的性情和热情，几乎不可能有其他表现。

[ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] .

in	case	she	should	come	to	consciousness	of	her	condition	.
在	案件	她	应该	来	到	意识	的	她	状况	.

万一她意识到自己的状况呢。

[æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɔːr] [ɑːn] , ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['duːti] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ,

As	the	evening	wore	on	,	Mr	.	Hardy	felt	that	his	duty	lay	in	his	own	home	,
作为	这	晚上	穿着	在	,	先生	.	哈迪	毛毡	那	他的	责任	躺	在	他的	自己的	家	,

夜色渐深，哈迪先生感到自己最重要的责任在于守护自己的家。

[fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .

for	that	night	,	and	he	would	have	to	see	his	minister	some	other	time	.
为了	那	夜晚	,	和	他	会	有	到	看	他的	部长	一些	其他	时间	.

当晚他无法与牧师见面，只能另择时间了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prer] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] , [ænd; ənd][sæt][baɪ][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði]

He	thought	of	the	prayer	meeting	with	regret	,	and	sat	by	the	bed	of	the
他	想法	的	这	祷告	会议	和	后悔	,	和	卫星	经过	这	床	的	这

[ʌn'kɑːnʃəs] [gɜːrl] ,

unconscious	girl	,
无意识	女孩	,

他懊悔地想起那次祈祷会，然后坐在昏迷不醒的女孩床边。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [gɔːn] [baɪ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

wondering	how	it	was	possible	that	for	all	these	years	gone	by	he	had	been
好奇	如何	它	曾是	可能的	那	为了	全部	这些	年	已消失	经过	他	有	到过

[soʊ] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst] ['preʃəs] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['groʊɪŋ]

so	indifferent	to	one	of	the	best	and	most	precious	opportunities	for	growing
所以	冷漠	到	一	的	这	最好的	和	最多	宝贵的	机会	为了	生长

[ɪn] ['spɪrɪtʃuəl] ['mænhʊd] .

in	spiritual	manhood	.
在	精神	男子气概	.

令人费解的是，这么多年来，他怎么会对成长为精神上的成熟男人的最佳、最宝贵的机会之一如此漠不关心呢?

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [bel] [rɪŋ] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] ,

He	heard	the	bell	ring	for	service	,
他	听到	这	钟	戒指	为了	服务	,

他听到了礼拜的钟声响起，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [preɪɪŋ] .

and	when	it	stopped	he	sat	with	his	face	in	his	hands	,	praying	.
和	什么时候	它	停止	他	卫星	和	他的	脸	在	他的	双手	,	祈祷	.

当它停止时，他双手捂着脸坐着祈祷。

[ðə; ði] [prer] ['miːtɪŋ] [ɪn]['mɪstər] . [dʒəʊnz] - [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] [ə'fer] .

The	prayer	meeting	in	Mr	.	Jones	'	church	was	generally	a	very	quiet	affair	.
这	祷告	会议	在	先生	.	琼斯	-	教会	曾是	一般来说	一个	非常	安静的	事务	.

琼斯先生教堂的祈祷会通常都很安静。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['oʊnli]

A	good	many	people	in	the	church	,	especially	those	who	came	to	the	meeting	only
一个	好的	许多	人们	在	这	教会	,	尤其	那些	WHO	来了	到	这	会议	仅有的

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

occasionally	,
偶尔	,

教会里有不少人，特别是那些偶尔来参加聚会的人，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stuːpɪd] .

thought	it	was	stupid	.
想法	它	曾是	愚蠢的	.

我觉得这很愚蠢。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtɪsəb(ə)l][fækt] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [ə'tendid] ['regjələrli] [wɜːr; wər][ðə; ði][wʌnz]

But	it	was	a	noticeable	fact	that	those	who	attended	regularly	were	the	ones
但	它	曾是	一个	显	事实	那	那些	WHO	参加	经常	是	这	一个

[huː] [dɪd][ðə; ði][moʊst][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

who	did	the	most	work	in	the	church	,
WHO	做过	这	最多	工作	在	这	教会	,

但一个显而易见的事实是，那些经常参加教会活动的人，也是教会里做事最多的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌnz] [huː] [gruː] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [swiːtər] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf] .

and	the	ones	who	grew	stronger	and	sweeter	in	the	Christian	life	.
和	这	一个	WHO	生长	更强	和	更甜	在	这	基督教	生活	.

以及那些在基督徒生活中变得更加坚强和美好的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][noʊ]['regjələr]['sʌbdʒekt]['gɪv(ə)n][aʊt] .

There	was	usually	no	regular	subject	given	out	.
那里	曾是	通常	不	常规的	主题	给定	出去	.

通常没有固定的考试科目。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [dʌn] .

There	was	very	little	talking	done	.
那里	曾是	非常	小的	说	完毕	.

两人几乎没怎么说话。

[frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kloʊz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɔːl] [prer] .

From	beginning	to	close	it	was	nearly	all	prayer	.
从	开始	到	关闭	它	曾是	几乎	全部	祷告	.

从开始到结束，几乎全程都在祈祷。

['mɪstər] . [dʒəʊnz][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['pɔːzɪz] .

Mr	.	Jones	did	not	feel	afraid	of	the	long	pauses	.
先生	.	琼斯	做过	不是	感觉	害怕的	的	这	长的	停顿	.

琼斯先生并不害怕长时间的沉默。

[hiː; hi] [biˈliːvd] ['mɑːdərn] [ə'merɪkən] [laɪf][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs] [ænd; ənd] ['hɜːri] [ðæt]

He	believed	modern	American	life	to	be	so	full	of	nervousness	and	hurry	that
他	相信	现代的	美国人	生活	到	是	所以	满的	的	紧张	和	匆忙	那

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hɜːrt] ['eniwʌn] [tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .

it	would	not	hurt	anyone	to	sit	still	and	think	a	minute	or	two	.
它	会	不是	伤害	任何人	到	坐	仍然	和	思考	一个	分钟	或者	二	.

他认为，现代美国人的生活充满了紧张和匆忙，所以坐下来思考一两分钟并不会伤害任何人。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [kɔːld] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] - [prer] ['miːtiŋz] [dʌl] ;

That	was	the	reason	so	many	people	called	Mr	.	Jones	'	prayer	meetings	dull	;
那	曾是	这	原因	所以	许多	人们	称为	先生	.	琼斯	-	祷告	会议	乏味的	;

这就是为什么很多人觉得琼斯先生的祈祷会很枯燥乏味的原因；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['rʌʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [sen'seɪʃən(ə)l] [ɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [ri'maːks]

because	they	were	not	rushing	all	the	time	with	sensational	or	exciting	remarks
因为	他们	是	不是	匆忙	全部	这	时间	和	轰动一时	或者	激动人心	评论

[ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] .

and	incidents	.
和	事件	.

因为他们并没有总是急于发表耸人听闻或激动人心的言论和事件。

['mɪstər] . [dʒəʊnz] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [sen'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wʌt] [ə; eɪ] [prer] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ,

Mr	.	Jones	didn't	believe	that	sensation	was	what	a	prayer	meeting	was	for	,
先生	.	琼斯	没有	相信	那	感觉	曾是	什么	一个	祷告	会议	曾是	为了	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [plænd] [ə'kɔːrdɪŋli] .

and	he	planned	accordingly	.
和	他	计划	因此	.

琼斯先生不认为祈祷会的目的是为了获得那种感觉，因此他相应地做了计划。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃn] .

But	this	particular	evening	was	an	exception	.
但	这	特别的	晚上	曾是	一个	例外	.

但今晚的情况是个例外。

[ðə; ði] [greɪt] ['reɪlroʊd] ['æksɪdənt][soʊ] [nɪr] [ðem; ðəm][hæd; həd] [stɜːrd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [kə'mjuːnəti] [tuː; tə]

The	great	railroad	accident	so	near	them	had	stirred	the	entire	community	to
这	伟大的	铁路	事故	所以	靠近	他们	有	搅拌	这	全部的	社区	到

[ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ɪts] ['sɪmpəθi] .

the	depths	of	its	sympathy	.
这	深度	的	它是	同情	.

这场发生在他们附近的重大铁路事故，深深触动了整个社区的同情心。

['sevrəl] ['fæməliz] [ɪn]['mɪstər] . [dʒəʊnz] - [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌfərəz] .

Several	families	in	Mr	.	Jones	'	church	had	been	sufferers	.
一些	家庭	在	先生	.	琼斯	-	教会	有	到过	受害者	.

琼斯先生教会里的好几个家庭都深受其害。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['tæsɪt] [kən'sent] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ] ['gæðərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

As	if	by	tacit	consent	there	was	an	unusually	large	gathering	at	the
作为	如果	经过	默契	同意	那里	曾是	一个	异常地	大的	采集	在	这

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

仿佛是心照不宣的默许，教堂里聚集了异常多的人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][ʌv; əv] [nə'sesəti] [ðə; ði]['riːs(ə)nt][dɪ'zæstər] .

and	the	subject	was	of	necessity	the	recent	disaster	.
和	这	主题	曾是	的	必要性	这	最近的	灾难	.

话题自然是最近发生的那场灾难。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [spɑːn'teɪniəs] ['miːtɪŋ] .

It	was	a	spontaneous	meeting	.
它	曾是	一个	自发的	会议	.

这是一次偶然的相遇。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['briːfli] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'spres] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [bles] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ]

The	minister	briefly	opened	with	the	express	desire	that	God	would	bless	the	suffering
这	部长	简要地	打开	和	这	表达	欲望	那	上帝	会	保佑	这	痛苦

, [prɪ'per] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ,

,	prepare	the	dying	,
,	准备	这	垂死	,

部长开场简短地表达了希望上帝保佑受苦之人，并帮助临终之人做好准备的愿望。

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

and	comfort	the	living	,
和	舒适	这	活的	,

并为生活者带来慰藉

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [prer] [bɪ'gæn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] [ɪn] [ɪts]

and	almost	instantly	a	service	of	prayer	began	which	was	like	a	flood	in	its
和	几乎	即刻	一个	服务	的	祷告	开始	哪个	曾是	喜欢	一个	洪水	在	它是

[kən'tɪnjuəs] ['aʊtpɔːrɪŋ] .

continuous	outpouring	.
连续的	倾泻	.

几乎就在同时，祈祷仪式开始了，如同洪水般源源不断地倾泻而出。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [siːmd] ['ɜːdʒd] [baɪ] [sʌm; səm] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [pent] - [ʌp] [streɪn]

The	people	seemed	urged	by	some	irresistible	feeling	to	relieve	the	pent	-	up	strain
这	人们	似乎	敦促	经过	一些	无法抗拒	感觉	到	缓解	这	五角星	-	向上	拉紧

[ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [prer] ;

of	the	day	in	prayer	;
的	这	天	在	祷告	;

人们似乎受到某种不可抗拒的情感驱使，通过祈祷来缓解一天积压的压力；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [prerz] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [hɜːrd] [ɪn] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

and	such	prayers	had	not	been	heard	in	that	church	for	many	years	.
和	这样的	祈祷	有	不是	到过	听到	在	那	教会	为了	许多	年	.

多年来，那座教堂里从未听到过这样的祷告。

[ə; eɪ] ['sɪmələr] [siːn] [wʌz; wəz] ['witnist] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [nɪr] [ðə; ði] [waɪt] ['rɪvər] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['reɪlroʊd]

A	similar	scene	was	witnessed	in	a	church	near	the	White	River	Junction	railroad
一个	相似的	场景	曾是	目击者	在	一个	教会	靠近	这	白色的	河	交汇处	铁路

[dɪ'zæstər] [ɪn] - .

disaster	in	1887	.
灾难	在	-	.

1887 年白河枢纽铁路灾难附近的一座教堂也曾出现过类似的场景。

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [prer] ,

The	entire	morning	service	was	given	up	to	prayer	,
这	全部的	早晨	服务	曾是	给定	向上	到	祷告	,

整个上午的礼拜仪式都用来祈祷。

[wɪtʃ] [siːmd] [ðə; ði] ['oʊnli] ['helθi] [rɪ'liːf] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ]

which	seemed	the	only	healthy	relief	to	people	suffering	from	an	overwhelming
哪个	似乎	这	仅有的	健康	宽慰	到	人们	痛苦	从	一个	压倒

['hɔːrər] .

horror	.
恐怖	.

对于遭受巨大恐惧折磨的人们来说，这似乎是唯一健康的解脱方式。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [pɔːz] [ðæt] [ə'kɜːrd] [ðæt] [dʒeɪmz] ['kækstən] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr]

It	was	during	the	first	pause	that	occurred	that	James	Caxton	opened	the	door
它	曾是	期间	这	第一的	暂停	那	发生	那	詹姆斯	卡克斯顿	打开	这	门

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [siːt] ,

and	gave	a	note	to	someone	in	the	back	seat	,
和	给予	一个	笔记	到	某人	在	这	后退	座位	,

就在第一次短暂的停顿期间，詹姆斯·卡克斯顿打开车门，递给后座上的人一张纸条。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sent] [ʌp] [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒəʊnz] .

with	a	request	that	it	be	sent	up	to	Mr	.	Jones	.
和	一个	要求	那	它	是	发送	向上	到	先生	.	琼斯	.

并要求将其送交琼斯先生。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] , [bʌt; bət]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [keɪm] [bæk] ,

He	then	turned	as	if	to	go	out	,	but	hesitated	,	came	back	,
他	然后	转向	作为	如果	到	去	出去	,	但	犹豫了一下	,	来了	后退	,

他随后转身似乎要出去，但又犹豫了一下，然后回来了。

[ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['veɪkənt] [siːt] .

and	slipped	into	a	vacant	seat	.
和	滑倒了	进入	一个	空缺	座位	.

然后悄悄地坐到了一个空位上。

['mɪstər] . [dʒəʊnz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [noʊt] , [glɑːnst] [æt; ət] [ɪts] ['kɑːntents] , [ænd; ənd] [ðen] [roʊz] .

Mr	.	Jones	received	the	note	,	glanced	at	its	contents	,	and	then	rose	.
先生	.	琼斯	已收到	这	笔记	,	瞥了一眼	在	它是	内容	,	和	然后	玫瑰	.

琼斯先生接过纸条，瞥了一眼内容，然后站了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

There	was	a	singular	emotion	in	his	voice	as	he	spoke	.
那里	曾是	一个	单数	情感	在	他的	嗓音	作为	他	辐	.

他说话时语气中带着一种独特的情感。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['hændɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['membər] , ['mɪstər] .

"	I	have	just	been	handed	a	note	from	one	of	our	members	,	Mr	.
"	我	有	只是	到过	递交	一个	笔记	从	一	的	我们的	成员	,	先生	.

['rɑːbərt] ['hɑːrdi] ,

Robert	Hardy	,
罗伯特	哈迪	,

“我刚刚收到我们一位成员罗伯特·哈迪先生递来的一张纸条，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] :

with	the	request	that	I	read	it	aloud	to	the	church	to	-	night	:
和	这	要求	那	我	读	它	大声	到	这	教会	到	-	夜晚	:

并要求我今晚在教堂里朗读：

" - [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['pæstər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɪn] [kraɪst] :

"	'	To	you	,	my	dear	pastor	,	and	you	,	my	brothers	,	and	sisters	in	Christ	:
"	-	到	你	,	我的	亲爱的	牧师	,	和	你	,	我的	兄弟	,	和	姐妹	在	基督	:

“致我亲爱的牧师，以及我在基督里的弟兄姐妹们：

— [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [θriː] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɑːn]

—	I	suppose	it	is	known	to	most	of	you	that	three	of	my	children	were	on
—	我	认为	它	是	已知	到	最多	的	你	那	三	的	我的	孩子们	是	在

[ðə; ði] [treɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['riːs(ə)nt]['æksɪdənt] ,

the	train	during	the	recent	accident	,
这	火车	期间	这	最近的	事故	,

——我想你们大多数人都知道，我的三个孩子在最近那起事故中都在火车上。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [slaɪt] ['ɪndʒəriz] .

and	two	of	them	escaped	with	but	slight	injuries	.
和	二	的	他们	逃脱	和	但	轻微	受伤	.

其中两人侥幸逃脱，仅受轻伤。

[bʌt; bət][maɪ] ['dɔːtər] ['klærə][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd][baɪ][ðə; ði] [ʃɑːk] ,

But	my	daughter	Clara	was	seriously	injured	by	the	shock	,
但	我的	女儿	克拉拉	曾是	严重地	受伤	经过	这	震惊	,

但我的女儿克拉拉因惊吓而受了重伤。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['siːtɪd] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,

and	I	am	at	this	moment	seated	by	her	side	,
和	我	是	在	这	片刻	坐着	经过	她	边	,

此刻我就坐在她身边。

[preɪɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [sperd] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['pɑːsəb(ə)l]['ɪndʒəriz] [pruːv] [tuː; tə]

praying	that	her	reason	may	be	spared	and	her	possible	injuries	prove	to
祈祷	那	她	原因	可能	是	幸存	和	她	可能的	受伤	证明	到

[biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv] [kjʊr] .

be	within	the	region	of	cure	.
是	之内	这	地区	的	治愈	.

祈祷她能保住理智，并且所受的伤势都能治愈。

[aɪ][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] .

I	had	planned	to	be	with	you	to	-	night	.
我	有	计划	到	是	和	你	到	-	夜晚	.

我原本计划今晚和你在一起。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [ɪk'spɪriənst] .

I	wanted	to	tell	the	church	of	the	change	that	I	have	lately	experienced	.
我	通缉	到	告诉	这	教会	的	这	改变	那	我	有	最近	经验丰富的	.

我想把最近经历的变化告诉教会。

[aɪ][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

I	do	not	need	to	tell	you	that	for	the	twenty	-	five	years	that	I	have	been	a
我	做	不是	需要	到	告诉	你	那	为了	这	二十	-	五	年	那	我	有	到过	一个

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] ['oʊnli][ɪn] [neɪm] .

member	of	the	church	I	have	been	a	member	only	in	name	.
成员	的	这	教会	我	有	到过	一个	成员	仅有的	在	姓名	.

我无需赘述，在我加入教会的二十五年里，我只是名义上的成员。

[aɪ][hæv; həv] ['seldəm] [ə'pɪrd] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [ɔːr] [dɪ'voʊʃən(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	have	seldom	appeared	in	any	of	the	spiritual	or	devotional	services	of	the
我	有	很少	出现	在	任何	的	这	精神	或者	灵修	服务	的	这

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

我很少参加教会的任何灵修或宗教仪式。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][sæt][ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][tuː; tə][ðə; ði] [best] ['priːtʃɪŋ] .

I	have	often	sat	in	an	attitude	of	criticism	to	the	best	preaching	.
我	有	经常	卫星	在	一个	态度	的	批评	到	这	最好的	布道	.

我常常以批评的态度看待最好的布道。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd][mæn][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪn][maɪ] [ɪm'plɔɪ] .

I	have	been	a	hard	man	with	those	in	my	employ	.
我	有	到过	一个	难的	男人	和	那些	在	我的	采用	.

我对我的员工一直都很严厉。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [koʊld][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [rɪ'vendʒfəl] [tɔːrd] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] .

I	have	been	cold	and	even	revengeful	toward	other	members	of	this	church	.
我	有	到过	寒冷的	和	甚至	复仇的	朝向	其他	成员	的	这	教会	.

我对教会的其他成员一直很冷漠，甚至怀有报复心。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [praʊd] , [ən] - ['krɪstʃən] , ['selfɪʃ] [mæn] .

I	have	been	a	very	proud	,	un	-	Christian	,	selfish	man	.
我	有	到过	一个	非常	自豪的	,	联合国	-	基督教	,	自私	男人	.

我一直以来都是一个骄傲自大、不信基督教、自私自利的人。

[ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'wɜːrði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	sight	of	God	I	have	been	an	altogether	unworthy	member	of	the
在	这	视线	的	上帝	我	有	到过	一个	共	不配	成员	的	这

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] .

Church	of	Christ	.
教会	的	基督	.

在上帝眼中，我一直是一个不配做基督教会成员的人。

[aɪ][duː][nɑːt] [teɪk] ['eni] [praɪd] [tuː; tə][maɪ'self][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] ,

I	do	not	take	any	pride	to	myself	in	making	this	confession	,
我	做	不是	拿	任何	自豪	到	我	在	制作	这	忏悔	,

我并不为做出这个坦白而感到骄傲。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

but	I	feel	that	it	is	due	to	you	,
但	我	感觉	那	它	是	到期的	到	你	,

但我感觉这都是你的功劳。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mɔːr] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə]

and	something	tells	me	I	shall	have	more	peace	of	mind	if	I	speak	to
和	某物	讲述	我	我	将	有	更多的	和平	的	头脑	如果	我	说话	到

[juː; jʊ][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [preɪd] [tuː; tə][gɑːd] .

you	as	I	have	lately	prayed	to	God	.
你	作为	我	有	最近	祈祷	到	上帝	.

我感觉，如果我像最近向上帝祈祷那样向你倾诉，我会更加心安。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] , ['niːðər] [hæv; həv][aɪ][taɪm][nɔːr] [streŋθ] ,

"	'	It	is	not	necessary	,	neither	have	I	time	nor	strength	,
"	-	它	是	不是	必要的	,	两者都不	有	我	时间	也不	力量	,

“没有必要，我既没有时间也没有精力。”

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['selfɪʃnəs] [ɪn][ɔːl][ɪts] [ɪ'nɔːrməti] .

to	tell	you	how	I	have	been	brought	to	see	my	selfishness	in	all	its	enormity	.
到	告诉	你	如何	我	有	到过	带来	到	看	我的	自私	在	全部	它是	巨大	.

我想告诉你，我是如何认识到自己的自私有多么严重。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][moʊst] [sɪn'sɪrli] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

It	is	enough	if	I	say	to	you	that	I	most	sincerely	believe	that	I	have
它	是	足够的	如果	我	说	到	你	那	我	最多	真挚地	相信	那	我	有

[ˌmɪsʌndər'stʊd] ['veri] ['lɑːrdʒli] [ðə; ði] [raɪt] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] .

misunderstood	very	largely	the	right	meaning	of	human	existence	.
被误解	非常	很大程度上	这	正确的	意义	的	人类	存在	.

我只需告诉你们，我由衷地相信，我对人类存在的真正意义存在着很大的误解。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [preɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	want	to	pray	with	you	and	for	you	.
我	想	到	祈祷	和	你	和	为了	你	.

我想和你一起祷告，也为你祷告。

[juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] , ['berɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

You	will	let	me	say	this	also	,	bearing	with	me	,
你	将要	让	我	说	这	还	,	轴承	和	我	,

请允许我再说一句，请耐心听我说完。

[æz; əz] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][maɪ][læst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [laɪz][ɪn][maɪ] [hɑːrt] :

as	this	may	be	my	last	opportunity	to	say	to	you	what	lies	in	my	heart	:
作为	这	可能	是	我的	最后的	机会	到	说	到	你	什么	谎言	在	我的	心	:

这可能是我最后一次有机会向你倾诉我的心声了：

[sɜːrv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ɔːl][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv]['teɪkən][ə'pɑːn][juː; jʊ][ɪts] [vaʊz] ,

Serve	the	Church	of	Christ	,	all	you	who	have	taken	upon	you	its	vows	,
服务	这	教会	的	基督	,	全部	你	WHO	有	已采取	之上	你	它是	誓言	,

凡已宣誓加入基督教会的人，都要侍奉基督教会。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] .

with	enthusiasm	and	loyalty	.
和	热情	和	忠诚	.

满怀热情和忠诚。

[stænd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] ; [ə'tend] [ðɪs] [wiːk] - [naɪt] ['sɜːrvɪs]

Stand	by	the	superintendent	of	the	Sunday	School	;	attend	this	week	-	night	service
站立	经过	这	校长	的	这	星期日	学校	;	出席	这	星期	-	夜晚	服务

[wen] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,

when	you	can	,
什么时候	你	能	,

请支持主日学校的负责人；尽可能参加平日晚上的礼拜活动。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] ; [ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] ,

making	it	the	most	important	service	of	the	week	;	and	,	more	than	all	,
制作	它	这	最多	重要的	服务	的	这	星期	;	和	,	更多的	比	全部	,

[lɪv; laɪv] [truː] ,

live	true	,
居住	真的	,

使其成为一周中最重要的一项服务；而且，最重要的是，要活出真我。

['sɪmp(ə)l] , ['lʌvɪŋ] ['krɪstʃən] [laɪvz; lɪvz] ['evri] [deɪ] .

simple	,	loving	Christian	lives	every	day	.
简单的	,	爱	基督教	生活	每一个	天	.

简单、充满爱的基督徒生活。

" - [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['priːtʃɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] ['prɑːbəbli]

"	'	It	may	seem	strange	that	I	am	preaching	like	this	to	you	who	have	probably
"	-	它	可能	似乎	奇怪的	那	我	是	布道	喜欢	这	到	你	WHO	有	大概

[dʌn] [jʊr; jər] ['duːti] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] ['evər] [dɪd] ,

done	your	duty	far	better	than	I	ever	did	,
完毕	你的	责任	远的	更好的	比	我	曾经	做过	,

“你们或许会觉得我这样说教很奇怪，因为你们可能比我更好地履行了自己的职责。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [laɪz] [diːp] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] - [naɪt] .

but	I	wish	to	say	what	lies	deep	in	my	heart	to	say	to	-	night	.
但	我	希望	到	说	什么	谎言	深的	在	我的	心	到	说	到	-	夜晚	.

但我今晚想把我内心深处想说的话都说出来。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['eni] [jʌŋ] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tə'naɪt] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

If	there	are	any	young	men	in	the	meeting	tonight	,	I	want	to	say	to	them	,
如果	那里	是	任何	年轻的	男人	在	这	会议	今晚	,	我	想	到	说	到	他们	,

今晚在场的年轻人，我想对他们说：

[bɪ'kʌm] ['kristʃənz] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːr] — [nɑːt] [ɪn] [neɪm] ['sɪmpli] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ; [ænd; ənd]

Become	Christians	at	the	core	—	not	in	name	simply	,	as	I	have	been	;	and
变得	基督徒	在	这	核	—	不是	在	姓名	简单地	,	作为	我	有	到过	;	和

[ə'bʌv] [ɔːl] ,

above	all	,
多于	全部	,

要成为真正意义上的基督徒——而不仅仅是徒有其名，就像我过去那样；最重要的是，

[niːl] [daʊn] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] ,

kneel	down	every	morning	,	noon	,	and	night	,
下跪	向下	每一个	早晨	,	中午	,	和	夜晚	,

每天早晨、中午和晚上跪下，

[ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [laɪf] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz][aɪ]

and	pray	to	God	to	keep	you	from	a	selfish	life	—	such	a	life	as	I
和	祈祷	到	上帝	到	保持	你	从	一个	自私	生活	—	这样的	一个	生活	作为	我

[hæv; həv] [lɪvd] — [fər'getfl] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [vaʊz] ,

have	lived	—	forgetful	of	church	vows	,
有	居住地	—	健忘	的	教会	誓言	,

并向上帝祈祷，使你远离自私的生活——就像我曾经过的那样——忘记了教会的誓言。

[ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [pʊr] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][ɪn] [kraɪst] .

of	the	rights	of	the	working	poor	,	of	the	brother	and	sister	in	Christ	.
的	这	权利	的	这	在职的	贫穷的	,	的	这	兄弟	和	姐姐	在	基督	.

维护贫困劳动者的权利，维护基督里弟兄姐妹的权利。

[jes] ; [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [ðæt] ['eni] [jʌŋ] [mæn] [maɪt] [seɪ] , " [oʊ] [lɔːrd] ,

Yes	;	I	would	be	willing	that	any	young	man	might	say	,	"	O	Lord	,
是的	;	我	会	是	愿意的	那	任何	年轻的	男人	可能	说	,	"	哦	主	,

是的；我愿意任何年轻人都能说："哦，主啊，

[kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['juːsləs] [ænd; ənd] [praʊd] [ə; eɪ] [laɪf][æz; əz]['rɑːbərt]

keep	me	from	living	as	selfish	and	useless	and	proud	a	life	as	Robert
保持	我	从	活的	作为	自私	和	无用	和	自豪的	一个	生活	作为	罗伯特

['hɑːrdi] [wʌns] [lɪvd] .

Hardy	once	lived	.
哈迪	一次	居住地	.

让我不再过着像罗伯特·哈迪那样自私、无用又骄傲的生活。

" [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] .

"	For	that	is	the	truth	.
"	为了	那	是	这	真相	.

因为这就是事实。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][gɑːd] [noʊz] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ;

No	one	but	God	knows	how	I	have	suffered	at	the	thought	of	the	past	;
不	一	但	上帝	知道	如何	我	有	遭受	在	这	想法	的	这	过去的	;

只有上帝才知道，想起过去我有多痛苦；

[haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] .

how	I	am	suffering	at	the	present	moment	.
如何	我	是	痛苦	在	这	展示	片刻	.

我此刻正承受着怎样的痛苦。

[aɪ] [preɪ] [ðæt] ['eni] [huː] [ɑːr; ər] [ə'flɪktɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [taɪm] [meɪ] [faɪnd] [piːs] [ɪn][hɪm; ɪm] [huː]

I	pray	that	any	who	are	afflicted	at	this	present	time	may	find	peace	in	Him	who
我	祈祷	那	任何	WHO	是	受苦的	在	这	展示	时间	可能	寻找	和平	在	他	WHO

[bɔːr] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['sɔrəuz] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [hɑːrt] [ʌv; əv] [lʌv] .

bore	the	world's	sorrows	in	His	great	heart	of	love	.
钻孔	这	世界的	悲伤	在	他的	伟大的	心	的	爱	.

我祈祷，此刻身处苦难的人们都能在祂里面找到平安，祂以博大的爱心承担了世间的苦难。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] [feɪθ] [ɪn][maɪ] ['seɪvjər] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

If	it	were	not	for	my	faith	in	my	Saviour	at	this	time	,
如果	它	是	不是	为了	我的	信仰	在	我的	救主	在	这	时间	,

若非此时我对救主的信仰，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] [dɪ'sper] .

I	should	be	in	despair	.
我	应该	是	在	绝望	.

我应该感到绝望。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] ,

As	it	is	,	I	am	suffering	,
作为	它	是	,	我	是	痛苦	,

我现在很痛苦。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [æn; ən] [ɪ'klɪps] [ʌv; əv] [hoʊp] .

but	it	is	not	the	suffering	which	follows	an	eclipse	of	hope	.
但	它	是	不是	这	痛苦	哪个	跟随	一个	蚀	的	希望	.

但并非希望破灭后随之而来的痛苦。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][sɪnz] , [jeɪ] ,

I	believe	in	the	eternal	life	and	in	the	forgiveness	of	sins	,	yea	,
我	相信	在	这	永恒	生活	和	在	这	饶恕	的	罪孽	,	是的	,

我相信永生和罪得赦免，是的。

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [sɪnz][æz; əz][maɪn][hæv; həv] [bɪn] .

even	such	sins	as	mine	have	been	.
甚至	这样的	罪孽	作为	矿	有	到过	.

即使像我这样的罪过也曾是罪过。

[fər'gɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][maɪ'self] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] ['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] .

Forgive	so	much	about	myself	;	it	is	necessary	under	the	circumstances	.
原谅	所以	很多	关于	我	;	它	是	必要的	在下面	这	情况	.

我必须原谅自己很多过错；在这种情况下，这是必要的。

[aɪ][æsk][jʊr; jər] [prerz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æz; əz][jʊr; jər] [pə'tɪʃənz] [goʊ][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [ænd; ənd]

I	ask	your	prayers	for	me	as	your	petitions	go	up	for	the	afflicted	and
我	问	你的	祈祷	为了	我	作为	你的	请愿书	去	向上	为了	这	受苦的	和

[rɪ'pentənt] ['evriwer] .

repentant	everywhere	.
悔改的	到处	.

请你们为我祈祷，愿你们的祷告也上达给各地受苦受难和悔改的人。

" - [aɪ][ˌeɪ 'em] , [jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪn] [kraɪst] ,

"	'	I	am	,	Your	brother	in	Christ	,
"	-	我	是	,	你的	兄弟	在	基督	,

“我是你在基督里的弟兄，

" - ['rɑːbərt] ['hɑːrdi] . -

"	'	ROBERT	HARDY	.	'
"	-	罗伯特	耐寒的	.	-

“罗伯特·哈迪。”

" [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] [prə'faʊnd] .

"	The	impression	made	by	the	reading	of	this	letter	was	profound	.
"	这	印象	制成	经过	这	阅读	的	这	信	曾是	深刻的	.

“读完这封信，我印象非常深刻。”

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz] ['deθˌlaɪk] .

The	stillness	that	followed	was	deathlike	.
这	寂静	那	随后	曾是	死气沉沉	.

随之而来的是死一般的寂静。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][men][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [roʊz] ,

Then	one	of	the	oldest	men	in	the	room	rose	,
然后	一	的	这	最老	男人	在	这	房间	玫瑰	,

这时，房间里一位年纪最大的男人站了起来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [prer] [ʌv; əv] [greɪt] ['paʊər] [preɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æbsənt][mæn][ænd; ənd] [θæŋkt]

and	in	a	prayer	of	great	power	prayed	for	the	absent	man	and	thanked
和	在	一个	祷告	的	伟大的	力量	祈祷	为了	这	缺席的	男人	和	谢谢

[gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['gaɪdɪŋ] [streŋθ] .

God	for	His	guiding	strength	.
上帝	为了	他的	指导	力量	.

他以充满力量的祷告为缺席的人祈祷，并感谢上帝赐予的指引力量。

[ðə; ði] [prer] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	prayer	was	followed	by	others	,	and	then	one	and	another	of	the
这	祷告	曾是	随后	经过	其他的	,	和	然后	一	和	其他	的	这

['membər] ,

members	,
成员	,

祷告之后，其他人也跟着祷告，然后一个接一个地，成员们接着祷告。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɑːn] ['riːəli] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['hɑːrdi] , [ə'roʊz][ænd; ənd]

who	had	not	been	on	really	good	terms	with	Mr	.	Hardy	,	arose	and
WHO	有	不是	到过	在	真的	好的	条款	和	先生	.	哈迪	,	出现	和

[kən'fest] [ænd; ənd] [æskt] [fər'gɪvnəs] .

confessed	and	asked	forgiveness	.
坦白	和	问	饶恕	.

他之前与哈迪先生关系并不好，于是站起来忏悔并请求原谅。

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [muːvd] .

The	hearts	of	the	people	were	greatly	moved	.
这	心	的	这	人们	是	非常	已搬	.

人们深受感动。

['mɪstər] . [dʒəʊnz] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['hæbɪt] , [æskt] , [æz; əz][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [druː] [tuː; tə]

Mr	.	Jones	,	contrary	to	his	usual	habit	,	asked	,	as	the	meeting	drew	to
先生	.	琼斯	,	相反	到	他的	通常	习惯	,	问	,	作为	这	会议	画	到

[ə; eɪ] [kloʊz] ,

a	close	,
一个	关闭	,

琼斯先生一反常态，在会议即将结束时问道：

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['prez(ə)nt] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðæt] ['krɪstʃən] [laɪf][æt; ət][ðə; ði] [kɔːr] ,

if	there	were	any	present	who	wanted	to	begin	that	Christian	life	at	the	core	,
如果	那里	是	任何	展示	WHO	通缉	到	开始	那	基督教	生活	在	这	核	,

如果在场的任何人想要从根本上开始基督徒生活，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [spoʊk] .

of	which	Mr	.	Hardy	spoke	.
的	哪个	先生	.	哈迪	辐	.

哈迪先生也谈到了这一点。

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [hɪr] [nɑːt] [prə'fesɪŋ] ['krɪstʃənz] .

"	I	see	a	number	here	not	professing	Christians	.
"	我	看	一个	数字	这里	不是	声称	基督徒	.

“我看到这里有一些人并不自称是基督徒。”

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['krɪstʃənz] ,

Are	there	any	who	would	like	to	say	that	they	want	to	become	Christians	,
是	那里	任何	WHO	会	喜欢	到	说	那	他们	想	到	变得	基督徒	,

有没有人想说他们想成为基督徒?

[ænd; ənd] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði] [kraɪst] - [laɪf] ['evri] [deɪ] ?

and	will	try	to	live	the	Christ	-	life	every	day	?
和	将要	尝试	到	居住	这	基督	-	生活	每一个	天	?

并且会努力每天活出基督的生命吗?

" [ɪn][ðə; ði] [pɔːz] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [dʒeɪmz]['kækstən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt]

"	In	the	pause	that	followed	,	James	Caxton	,	who	had	been	sitting	in	the	back	seat
"	在	这	暂停	那	随后	,	詹姆斯	卡克斯顿	,	WHO	有	到过	坐着	在	这	后退	座位

,

,
,

“在随后的短暂沉默中，坐在后座的詹姆斯·卡克斯顿……”

[felt] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['paʊər] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

felt	**as**	**if**	**some**	**power**	**within**	**and**	**without**	**him**	**were**	**forcing**	**him**	**to**
毛毡	作为	如果	一些	力量	之内	和	没有	他	是	强制	他	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	**feet**	**.**
他的	脚	.

他感觉自己仿佛被体内外的某种力量驱使着站了起来。

[hiː; hi] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][hoʊld] [hɪm'self] [daʊn] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt]

He	**grasped**	**his**	**chair**	**as**	**if**	**to**	**hold**	**himself**	**down**	**;**	**but**	**the**	**Holy**	**Spirit**
他	抓住	他的	椅子	作为	如果	到	抓住	他自己	向下	;	但	这	圣	精神

['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

whispered	**to**	**him**	**,**
低声说道	到	他	,

他紧紧抓住椅子，仿佛要让自己保持静止；但圣灵在他耳边低语：

" [sʌn] , [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [laɪf][tuː; tə] [ðiː] .

"	**Son**	**,**	**this**	**will**	**be**	**the**	**beginning**	**of**	**a**	**new**	**life**	**to**	**thee**	**.**
"	儿子	,	这	将要	是	这	开始	的	一个	新的	生活	到	你	.

“孩子，这将是你新生活的开始。”

" [soʊ][dʒeɪmz]['kækstən][ə'roʊz][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ;

"	**So**	**James**	**Caxton**	**arose**	**and**	**said**	**he**	**wanted**	**to**	**be**	**a**	**Christian**	**;**
"	所以	詹姆斯	卡克斯顿	出现	和	说	他	通缉	到	是	一个	基督教	;

于是詹姆斯·卡克斯顿站起来说他想成为一名基督徒；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi]['deɪtɪd][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ,

and	**from**	**that**	**moment**	**he**	**dated**	**his**	**strong**	**,**
和	从	那	片刻	他	日期	他的	强的	,

从那一刻起，他便开始与他强壮的……约会。

['kənsə,kreitid][laɪf] — [ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [bɪdz] [fer] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][sʌm; səm][deɪ] .

consecrated	**life**	**—**	**a**	**life**	**that**	**bids**	**fair**	**to**	**become**	**famous**	**in**	**the**	**world**	**some**	**day**	**.**
已祝圣的	生活	—	一个	生活	那	出价	公平的	到	变得	著名的	在	这	世界	一些	天	.

奉献的生活——一种注定有朝一日在世上扬名立万的生活。

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [laɪf][ɪn] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [kə'mjuːnəti] ;

His	**action**	**was**	**the**	**beginning**	**of**	**a**	**new**	**life**	**in**	**that**	**church**	**and**	**community**	**;**
他的	行动	曾是	这	开始	的	一个	新的	生活	在	那	教会	和	社区	;

他的举动开启了该教会和社区的新生活；

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] [dwel] [ɑːn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

but	**we**	**cannot**	**dwell**	**on**	**that**	**in**	**the**	**course**	**of**	**this**	**history**	**.**
但	我们	不能	住	在	那	在	这	课程	的	这	历史	.

但我们不能在这段历史叙述中过多纠缠于此。

[oʊ] ['rɑːbərt] ['hɑːrdi] !

O	**Robert**	**Hardy**	**!**
哦	罗伯特	哈迪	!

哦，罗伯特·哈迪！

[ðə; ði] [gʊd] [gɑːd][ɪz] ['blesɪŋ] [ðiː] [ɪn] [ðɪs] [ðaɪ] [wiːk] [ʌv; əv]['traɪəl] !

the	**good**	**God**	**is**	**blessing**	**thee**	**in**	**this**	**thy**	**week**	**of**	**trial**	**!**
这	好的	上帝	是	祝福	你	在	这	你的	星期	的	审判	!

在这充满考验的一周里，仁慈的上帝保佑你！

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðaɪ] [wɜːrd] [ðæt] [fɜːrst] ['stɑːrtɪd] [ðɪs] [jʌŋ] ,

For	**was**	**it**	**not**	**thy**	**word**	**that**	**first**	**started**	**this**	**young**	**,**
为了	曾是	它	不是	你的	单词	那	第一的	开始	这	年轻的	,

难道不是你的话语开启了这一切吗？

['mænli] [soʊl] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [hiː; hi] [oʊd] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [ðə; ði] [kraɪst] ?

manly	soul	to	consider	what	he	owed	to	Jesus	the	Christ	?
男子气概	灵魂	到	考虑	什么	他	欠款	到	耶稣	这	基督	?

一个有担当的男人会去思考自己对耶稣基督负有什么责任吗?

[tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['rɑːbərt] .

To	come	back	to	Robert	.
到	来	后退	到	罗伯特	.

回到罗伯特身上。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [noʊt] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æftər] [ðə; ði] [bel] ['siːst] ['rɪŋɪŋ] ,

He	had	written	the	note	,	beginning	it	just	a	little	after	the	bell	ceased	ringing	,
他	有	书面	这	笔记	,	开始	它	只是	一个	小的	后	这	钟	停止	铃声	,

他写下了那张纸条，开始写的时候，钟声刚刚停止不久。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [dʒeɪmz] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʌv; əv] ['eni] ['sɜːrvɪs] .

and	as	he	finished	,	James	had	come	over	to	see	if	he	could	be	of	any	service	.
和	作为	他	完成的	,	詹姆斯	有	来	超过	到	看	如果	他	可以	是	的	任何	服务	.

他讲完后，詹姆斯走了过来，看看能不能帮上什么忙。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [noʊt] ['oʊvər] .

The	church	was	near	by	,	and	Mr	.	Hardy	asked	him	to	take	the	note	over	.
这	教会	曾是	靠近	经过	,	和	先生	.	哈迪	问	他	到	拿	这	笔记	超过	.

教堂就在附近，哈迪先生请他把纸条带过去。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [dɪ'skraɪbd] .

He	went	over	to	the	church	,	with	the	result	described	.
他	去	超过	到	这	教会	,	和	这	结果	描述	.

他把结果告诉了教堂。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [wɑːtʃt] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] ['ælɪs] .

He	did	not	come	back	at	once	,	and	Mr	.	Hardy	watched	on	with	Alice	.
他	做过	不是	来	后退	在	一次	,	和	先生	.	哈迪	观看	在	和	爱丽丝	.

他没有立刻回来，哈迪先生和爱丽丝一起看着他。

[wɪl] [slept] [ɪ'regjələrli] , ['biːɪŋ] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [driːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æksɪdənt] .

Will	slept	irregularly	,	being	troubled	with	his	dreams	of	the	accident	.
将要	睡着了	不规则地	,	存在	麻烦	和	他的	梦境	的	这	事故	.

威尔睡眠很不规律，他总是梦见那场事故，这让他很困扰。

['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [ə'woʊk] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rest] .

Mrs	.	Hardy	awoke	and	begged	her	husband	to	lie	down	and	get	a	little	rest	.
太太	.	哈迪	醒来	和	乞求	她	丈夫	到	说谎	向下	和	得到	一个	小的	休息	.

哈迪太太醒来后，恳求丈夫躺下休息一会儿。

[hiː; hi] [dɪd] [soʊ] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] [baɪ] [ðə; ði] ['dɑːktər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

He	did	so	,	but	was	aroused	about	ten	o'clock	by	the	doctor	coming	in	.
他	做过	所以	,	但	曾是	被唤醒	关于	十	点钟	经过	这	医生	未来	在	.

他照做了，但大约十点钟的时候，医生进来把他吵醒了。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ]['vɪzɪt] [nɪr] [baɪ] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs]

He	had	just	finished	a	visit	near	by	;	he	saw	the	light	and	was	anxious
他	有	只是	完成的	一个	访问	靠近	经过	;	他	锯	这	光	和	曾是	焦虑的

,

,

,

他刚结束在附近的一次访问；他看到灯光，感到焦急。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [wʌn] , [tuː; tə] [siː] ['klærə] .

as	the	case	was	an	extraordinary	one	,	to	see	Clara	.
作为	这	案件	曾是	一个	非凡的	一	,	到	看	克拉拉	.

因为这起案件非同寻常，所以要去见克拉拉。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɜːr; hər] [feɪs] ['veri] ['kiːnli] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][bed][fɔːr; fər][æn; ən]

He	examined	her	face	very	keenly	,	and	then	sat	down	by	the	bed	for	an
他	检查	她	脸	非常	敏锐地	,	和	然后	卫星	向下	经过	这	床	为了	一个

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

他仔细地打量了她的脸，然后坐在床边片刻。

['æftər] ['gɪvɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['medsnz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

After	giving	certain	medicines	he	found	that	he	was	in	need	of	another	article	,
后	给予	肯定	药物	他	成立	那	他	曾是	在	需要	的	其他	文章	,

服用某些药物后，他发现自己还需要另一种药物。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .

which	was	at	his	house	.
哪个	曾是	在	他的	房子	.

那是在他家。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːktər] .

"	I	will	go	and	get	it	,	doctor	.
"	我	将要	去	和	得到	它	,	医生	.

“我去拿，医生。”

[its] [nɑːt][fɑːr] ,

It's	not	far	,
它是	不是	远的	,

不远，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] [er] [wɪl] [duː][ˌem 'iː] [gʊd] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn]

and	I	think	a	little	fresh	air	will	do	me	good	and	help	me	to	remain
和	我	思考	一个	小的	新鲜的	空气	将要	做	我	好的	和	帮助	我	到	保持

[ə'weɪk] ['betər] ,

awake	better	,
醒	更好的	,

我觉得呼吸点新鲜空气对我有好处，能帮助我更好地保持清醒。

" [sed] ['rɑːbərt] .

"	said	Robert	.
"	说	罗伯特	.

罗伯特说道。

[hiː; hi] [went] [ˌdaʊn'sterz] ,

He	went	downstairs	,
他	去	楼下	,

他下了楼，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [flʌŋ] [ɑːn]

and	the	doctor	followed	him	as	he	went	out	into	the	hall	and	flung	on
和	这	医生	随后	他	作为	他	去	出去	进入	这	大厅	和	扔	在

[hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] .

his	overcoat	.
他的	大衣	.

医生跟着他走到大厅，披上外套。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [tɜːrnd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] :

Mr	.	Hardy	turned	before	he	opened	the	door	:
先生	.	哈迪	转向	前	他	打开	这	门	:

哈迪先生在开门前转了个身：

" ['dɑːktər] , [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [maɪ][gɜːrl] .

"	Doctor	,	tell	me	the	truth	about	my	girl	.
"	医生	,	告诉	我	这	真相	关于	我的	女孩	.

“医生，请告诉我关于我女儿的真相。”

[wʌt] [ɪz][hɜːr; hər][kən'dɪʃ(ə)n] ? "

What	is	her	condition	?	"
什么	是	她	状况	?	"

她的情况如何?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪriəs] ; [bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] .

"	It	is	serious	;	but	more	than	that	I	cannot	say	.
"	它	是	严肃的	;	但	更多的	比	那	我	不能	说	.

“情况很严重，但我不能透露更多。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs]

There	is	a	possibility	that	by	means	of	a	slight	operation	the	disastrous
那里	是	一个	可能性	那	经过	方法	的	一个	轻微	手术	这	灾难性的

['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [meɪ] [biː; bi] [ə'vəːtid] ;

consequences	of	the	shock	to	her	eyes	may	be	averted	;
结果	的	这	震惊	到	她	眼睛	可能	是	避免了	;

通过一个小手术，有可能避免她眼睛受到冲击造成的灾难性后果；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [meɪ] [nɑːt]

and	it	is	possible	that	the	other	results	of	which	I	hinted	may	not
和	它	是	可能的	那	这	其他	结果	的	哪个	我	暗示	可能	不是

[biː; bi] ['riəlaizd] .

be	realised	.
是	意识到	.

而且，我暗示的其他结果也可能不会实现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn]['medɪk(ə)l] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)nti] .

It	is	not	in	medical	power	to	decide	with	certainty	.
它	是	不是	在	医疗的	力量	到	决定	和	肯定	.

医学界无法做出确切的判断。

" [soʊ]['mɪstər] . ['hɑːrdi] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv][hoʊp][ɪn][hɪz; ɪz] [brest]

"	So	Mr	.	Hardy	went	out	into	the	night	with	a	glimmer	of	hope	in	his	breast
"	所以	先生	.	哈迪	去	出去	进入	这	夜晚	和	一个	微光	的	希望	在	他的	胸部

.

:
.

于是，哈迪先生怀着一丝希望，走进了夜色中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ,

It	was	snowing	again	,	and	a	strong	wind	was	blowing	,
它	曾是	下雪了	再次	,	和	一个	强的	风	曾是	吹	,

又下雪了，而且刮着强风。

[soʊ][hiː; hi] ['bʌtnd] [hɪz; ɪz][bɪg] [koʊt] [kloʊz] [ʌp] , [druː] [hɪz; ɪz][hæt] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [braʊz] ,

so	he	buttoned	his	big	coat	close	up	,	drew	his	hat	down	over	his	brows	,
所以	他	纽扣	他的	大的	外套	关闭	向上	,	画	他的	帽子	向下	超过	他的	眉毛	,

于是他把大衣扣子扣得紧紧的，把帽子拉低遮住眉毛。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

and	leaning	forward	,
和	倾斜	向前	,

身体前倾，

[wɔːkt] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

walked	as	rapidly	as	he	could	against	the	wind	in	the	direction	of	the
步行	作为	快速	作为	他	可以	反对	这	风	在	这	方向	的	这

['dɑːktɚz] [haʊs] .

doctor's	house	.
医生的	房子	.

他顶着风，尽可能快地朝着医生家的方向走去。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [dɪ'zɜːrtɪd] .

The	streets	were	almost	deserted	.
这	街道	是	几乎	荒凉的	.

街上几乎空无一人。

[ðə; ði] [laɪts] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] ['flikəd] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [peɪl] [θruː] [ðə; ði][læmps] .

The	lights	at	the	corners	flickered	and	showed	pale	through	the	lamps	.
这	灯	在	这	角落	闪烁	和	显示	苍白	通过	这	灯	.

角落里的灯光闪烁不定，透过灯罩显得黯淡无光。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [daʊn] [ə; eɪ] ['næroʊ] [striːt] ,

As	he	turned	down	a	narrow	street	,
作为	他	转向	向下	一个	狭窄的	街道	,

他拐进一条狭窄的街道时，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][pɑːrk] [ðæt] [leɪ] [nɪr] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ,

intending	to	make	a	short	cut	across	a	park	that	lay	near	the	doctor's	,
意图	到	制作	一个	短的	切	穿过	一个	公园	那	躺	靠近	这	医生的	,

打算抄近路穿过医生诊所附近的一个公园，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [baɪ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [jʌŋ] [men] ,

he	was	suddenly	seized	by	three	or	four	young	men	,
他	曾是	突然	查获	经过	三	或者	四	年轻的	男人	,

他突然被三四个年轻人抓住了，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [bi'treiŋ] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [dɪ'bɑːtʃ] :

and	one	of	them	said	in	a	tone	betraying	a	drunken	debauch	:
和	一	的	他们	说	在	一个	语气	背叛	一个	醉	放荡	:

其中一人用醉醺醺的、放荡不羁的语气说道：

" [hoʊld] [ʌp] [jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] !

"	Hold	up	your	hands	and	deliver	!
"	抓住	向上	你的	双手	和	递送	!

举起手来，交出你们的答卷！

[juːv] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] [tʃɪŋk] [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] !

You've	got	plenty	of	chink	and	we	haven't	!
你已经	得到	很多	的	裂缝	和	我们	还没有	!

你们有很多缝隙，而我们没有！

[soʊ][noʊ] ['skwɔːlɪŋ] , [ɔːr] [wiːl] [ʃuːt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

So	no	squalling	,	or	we'll	shoot	you	for	it	.
所以	不	尖叫	,	或者	出色地	射击	你	为了	它	.

所以别大吵大闹，否则我们就毙了你。

" ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [wʌz; wəz]['teɪkən] [kəm'pliːtli] [baɪ] [sər'praɪz] .

"	Mr	.	Hardy	was	taken	completely	by	surprise	.
"	先生	.	哈迪	曾是	已采取	完全地	经过	惊喜	.

哈迪先生完全措手不及。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪgərəs] , [æθ'letɪk] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə]

But	he	was	a	vigorous	,	athletic	man	,	and	his	first	impulse	was	to
但	他	曾是	一个	蓬勃	,	运动	男人	,	和	他的	第一的	冲动	曾是	到

[ʃeɪk] [hɪm'self] [luːs] ,

shake	himself	loose	,
摇	他自己	松动的	,

但他精力充沛，体格健壮，他的第一反应就是抖抖身子放松一下。

[tuː; tə] [nɑːk] [daʊn] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər]

to	knock	down	two	of	his	assailants	next	to	him	and	make	a	run	for
到	敲	向下	二	的	他的	袭击者	下一个	到	他	和	制作	一个	跑步	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他击倒了身旁的两名袭击者，然后逃跑了。

[hɪz; ɪz][nekst] [glæns] , [haʊ'evər] , [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men]

His	next	glance	,	however	,	showed	him	the	nature	of	the	group	of	young	men
他的	下一个	瞥一眼	,	然而	,	显示	他	这	自然	的	这	团体	的	年轻的	男人

.

:
.

然而，他的下一眼却让他看清了这群年轻人的本质。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [prə'feʃən(ə)l] ['rɔbəz] ,

They	were	not	professional	robbers	,
他们	是	不是	专业的	强盗	,

他们并非职业劫匪。

[bʌt; bət] [jʌŋ] [men] [ə'baʊt] [taʊn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['evɪdəntli]

but	young	men	about	town	who	had	been	drinking	late	and	were	evidently
但	年轻的	男人	关于	镇	WHO	有	到过	喝	晚的	和	是	显然

[aʊt] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrk] ,

out	on	a	lark	,
出去	在	一个	云雀	,

但城里那些喝到深夜、显然是出去寻欢作乐的年轻人，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [dʒʌst][fɔːr; fər] [fʌn] .

and	were	holding	him	up	just	for	fun	.
和	是	保持	他	向上	只是	为了	乐趣	.

他们把他举起来只是为了好玩。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [gest] [ɪg'zæktli] [raɪt] .

Mr	.	Hardy	guessed	exactly	right	.
先生	.	哈迪	猜对了	确切地	正确的	.

哈迪先生猜得完全正确。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?

What	could	he	do	?
什么	可以	他	做	?

他能做什么呢?

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ðɪ] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bræmliːz] ,

Two	of	the	young	men	were	known	to	him	,	the	sons	of	the	Bramleys	,
二	的	这	年轻的	男人	是	已知	到	他	,	这	儿子们	的	这	布拉姆利	,

他认识其中两个年轻人，他们是布拉姆利家的儿子。

[huː] [wɜːr; wər] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['bɑːrtn] .

who	were	well	-	to	-	do	people	in	Barton	.
WHO	是	出色地	-	到	-	做	人们	在	巴顿	.

他们是巴顿镇的富裕人家。

['mɪstər] . ['hɑːrdiːz] [nekst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [beg]

Mr	.	Hardy's	next	impulse	was	to	discover	himself	to	them	and	beg
先生	.	哈迪的	下一个	冲动	曾是	到	发现	他自己	到	他们	和	求

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [kwɪt] [sʌtʃ] ['deɪndʒərəs] ['fuːlɪŋ] [ænd; ənd] [goʊ] [hoʊm] .

them	to	quit	such	dangerous	fooling	and	go	home	.
他们	到	辞职	这样的	危险的	愚弄	和	去	家	.

哈迪先生的下一个念头是现身，恳求他们停止这种危险的胡闹，回家去。

[ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] [ɪn] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz]

The	three	other	young	men	were	in	shadow	,	and	he	could	not	recognise
这	三	其他	年轻的	男人	是	在	阴影	,	和	他	可以	不是	认出

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

另外三个年轻人都在阴影里，他认不出他们。

[ɔːl] [ðɪs] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flæʃ] .

All	this	passed	through	his	thought	with	a	flash	.
全部	这	通过了	通过	他的	想法	和	一个	闪光	.

这一切在他脑海中一闪而过。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] ,

But	before	he	had	time	to	do	anything	,
但	前	他	有	时间	到	做	任何事物	,

但他还没来得及做任何事，

[ə; eɪ] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] ,

a	police	officer	sprang	out	of	a	doorway	near	by	,	and	the	group	of	young	men	,
一个	警察	官	弹簧	出去	的	一个	门口	靠近	经过	,	和	这	团体	的	年轻的	男人	,

一名警察从附近的门口跳了出来，那群年轻人，

['drɑːpɪŋ] [ðer; ðər] [hoʊld] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] , [fled] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

dropping	their	hold	of	Mr	.	Hardy	,	fled	in	different	directions	.
下降	他们的	抓住	的	先生	.	哈迪	,	逃亡	在	不同的	方向	.

他们松开了哈迪先生，朝不同的方向逃去。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [meɪd] [pər'suːt] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rʌn] ['kæptʃərd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,

The	officer	made	pursuit	,	and	after	a	short	run	captured	one	of	the	young	men	,
这	官	制成	追逐	,	和	后	一个	短的	跑步	捕获	一	的	这	年轻的	男人	,

警官随即展开追捕，短暂奔跑后便抓住了其中一名年轻人。

[huːm] , ['æftər] ['vɪgərəs] [rɪ'zɪstəns] , [hiː; hi] ['drægd] [bæk] [tuː; tə] [wer] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [stʊd] , [iks'kleimɪŋ] :

whom	,	after	vigorous	resistance	,	he	dragged	back	to	where	Mr	.	Hardy	stood	,	exclaiming	:
谁	,	后	蓬勃	反抗	,	他	拖拽	后退	到	在哪里	先生	.	哈迪	站立	,	惊呼	:

经过一番激烈的反抗，他把那人拖回哈迪先生站立的地方，并喊道：

" [hɪəz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ræskəlz] , [sɜːr] !

"	Here's	one	of	the	rascals	,	sir	!
"	这里是	一	的	这	无赖	,	先生	!

“先生，这就是其中一个小混混！”

[aɪ] [hɜːrd] - [ɪm] [wen] [ðeɪ] [held] [juː; jʊ] [ʌp] .

I	heard	'	em	when	they	held	you	up	.
我	听到	-	呃	什么时候	他们	握住	你	向上	.

我听到他们把你拦住的时候的声音了。

[wiːv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [gæŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [naʊ] .

We've	been	looking	for	this	gang	some	time	now	.
我们已经	到过	寻找	为了	这	帮派	一些	时间	现在	.

我们一直在寻找这个团伙。

[dʒʌst][aɪ'dentɪfaɪ] [ðɪs] [wʌn] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] [græbd] [jiː; ji] , [sɜːr] .

Just	identify	this	one	,	if	he	is	the	one	that	just	now	grabbed	ye	,	sir	.
只是	确认	这	一	,	如果	他	是	这	一	那	只是	现在	抓住	是的	,	先生	.

先生，请您辨认一下这个人，看看他是不是刚才抓住您的那个人。

" ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp][ðə; ði] [pə'liːsmən] ['drægd] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] ,

"	Under	the	light	of	the	lamp	the	policeman	dragged	the	form	of	his	victim	,
"	在下面	这	光	的	这	灯	这	警察	拖拽	这	形式	的	他的	受害者	,

在灯光下，警察拖着受害者的遗体。

[ænd; ənd] ['rʌfli] [strʌk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] .

and	roughly	struck	up	his	hat	.
和	大致	击	向上	他的	帽子	.

他粗鲁地挥动了一下帽子。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] :

At	that	instant	Mr	.	Hardy	looked	into	his	face	and	cried	out	:
在	那	立即的	先生	.	哈迪	看起来	进入	他的	脸	和	哭	出去	:

就在那一刻，哈迪先生看着他的脸，喊道：

" [dʒɔːrdʒ] !

"	George	!
"	乔治	!

“乔治！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?

Is	it	you	?
是	它	你	?

是你吗？

" [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [rɪ'plaɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] : " ['fɑːðər] !

"	And	the	son	replied	as	he	started	back	:	"	Father	!
"	和	这	儿子	回复	作为	他	开始	后退	:	"	父亲	!

儿子一边往回走一边回答说：“父亲！

" [ðə; ði] [tuː] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['saɪləns] , [waɪl] [ðə; ði] [snoʊ] [fel] [ɪn]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [fleɪks]

"	The	two	looked	at	each	other	in	silence	,	while	the	snow	fell	in	whirling	flakes
"	这	二	看起来	在	每个	其他	在	沉默	,	尽管	这	雪	跌倒	在	旋转	薄片

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

两人默默地对视着，雪花在他们周围飞舞。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv]['rɑːbərt] ['hɑːrdiːz] [θɜːrd] [deɪ] .

And	this	was	the	end	of	Robert	Hardy's	third	day	.
和	这	曾是	这	结尾	的	罗伯特	哈迪的	第三	天	.

罗伯特·哈迪的第三天到此结束。

['θɜːrzdeɪ] — [ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] .

THURSDAY	—	THE	FOURTH	DAY	.
周四	—	这	第四	天	.

星期四——第四天。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] ['stɜːrnli] ,

Mr	.	Hardy	looked	at	his	son	sternly	,
先生	.	哈迪	看起来	在	他的	儿子	严厉地	,

哈迪先生严厉地看着他的儿子。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kɔɪld] ['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst]

standing	at	the	little	distance	to	which	he	had	recoiled	after	his	first
常设	在	这	小的	距离	到	哪个	他	有	反冲	后	他的	第一的

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

recognition	of	the	boy	.
认出	的	这	男生	.

他站在离男孩很近的地方，那是他第一次认出男孩后，下意识后退的距离。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] [i'məuʃənz] .

It	would	be	difficult	to	describe	his	emotions	.
它	会	是	难的	到	描述	他的	情绪	.

很难描述他的情绪。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [æn; ən] [ə'fekʃənət] ['fɑːðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɔɪz] .

He	had	never	been	an	affectionate	father	to	his	boys	.
他	有	绝不	到过	一个	亲热	父亲	到	他的	男孩们	.

他从来就不是一个慈爱的父亲。

[hiː; hi][hæd; həd]['dʒen(ə)rəli]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['mʌni] [wen] [ðeɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	generally	given	them	money	when	they	asked	for	it	,
他	有	一般来说	给定	他们	钱	什么时候	他们	问	为了	它	,

他通常都会在他们需要钱的时候给他们。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ɪts] [juːz] .

but	had	not	questioned	them	about	its	use	.
但	有	不是	被质问	他们	关于	它是	使用	.

但他并没有询问他们关于其用途的问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['oʊldər] ['sʌnz] ['hæbɪts] ,

He	was	not	familiar	with	his	older	son's	habits	,
他	曾是	不是	熟悉的	和	他的	老	儿子的	习惯	,

他不了解大儿子的习惯。

[ænd; ənd]['oʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] [hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði]

and	only	within	the	last	few	days	had	he	known	that	he	was	what	the
和	仅有的	之内	这	最后的	很少	天	有	他	已知	那	他	曾是	什么	这

[eɪdʒ] ['pɑːpjələrli] ['dezigneits] [æz; əz] " [fæst] .

age	popularly	designates	as	"	fast	.
年龄	广为人知	指定	作为	"	快速地	.

直到最近几天，他才知道自己是这个时代普遍所说的"速度快"的人。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [groʊn] [ʌp]

"	He	had	never	made	a	companion	of	his	son	;	he	had	not	grown	up
"	他	有	绝不	制成	一个	伴侣	的	他的	儿子	;	他	有	不是	生长	向上

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

with	him	;
和	他	;

"他从未与儿子建立过亲密关系；他没有与儿子一起长大；

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [feɪst] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [hæd; həd]

so	that	now	as	he	faced	him	under	the	strange	circumstances	that	had
所以	那	现在	作为	他	面对	他	在下面	这	奇怪的	情况	那	有

[brɔːt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɔːr]

brought	them	together	he	was	actually	at	a	loss	to	know	what	to	do	or
带来	他们	一起	他	曾是	实际上	在	一个	损失	到	知道	什么	到	做	或者

[seɪ] .

say	.
说	.

所以现在，当他面对着在这种奇怪的情况下相遇的他时，他真的不知道该做什么或说什么。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [wɪtʃ] [maɪt] [pʊt] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd]

The	thought	that	his	son	was	guilty	of	a	crime	which	might	put	him	behind
这	想法	那	他的	儿子	曾是	有罪的	的	一个	犯罪	哪个	可能	放	他	在后面

['prɪzn] [baːz][dɪd][nɑːt] [jet] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

prison	bars	did	not	yet	occur	to	his	mind	.
监狱	酒吧	做过	不是	然而	发生	到	他的	头脑	.

他当时并没有想到儿子可能犯了罪，会因此锒铛入狱。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][get] [bæk] [hoʊm] [ænd; ənd][hæv; həv]

He	was	only	conscious	of	a	great	longing	to	get	back	home	and	have
他	曾是	仅有的	有意识的	的	一个	伟大的	渴望	到	得到	后退	家	和	有

[ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,

a	thorough	talk	with	his	boy	,
一个	彻底	讲话	和	他的	男生	,

他当时唯一能感受到的，就是无比渴望回家，和儿子好好谈谈。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['betər] [θɪŋz] .

in	the	hope	of	winning	him	to	better	things	.
在	这	希望	的	获胜	他	到	更好的	事物	.

希望能够让他获得更好的发展。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] .

But	he	must	say	something	to	George	.
但	他	必须	说	某物	到	乔治	.

但他必须跟乔治说些什么。

[ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] [stɛərd][ɪn] ['wʌndər] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['stɑːrtld] [kraɪ][ʌv; əv] " ['fɑːðər] !

The	police	officer	stared	in	wonder	after	the	first	startled	cry	of	"	Father	!
这	警察	官	凝视	在	想知道	后	这	第一的	惊慌	哭	的	"	父亲	!

听到第一声惊恐的“父亲！”的叫喊声后，警察惊讶地盯着她。

" [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['luːs(ə)n][hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][hɪm; ɪm] .

"	on	the	part	of	the	young	man	,	but	he	did	not	loosen	his	hold	on	him	.
"	在	这	部分	的	这	年轻的	男人	,	但	他	做过	不是	松开	他的	抓住	在	他	.

“就年轻人而言，他没有松开对他的控制。”

[hiː; hi] [tʊk] [æn; ən]['ekstrə] [twɪst] [ɪn][ðə; ði][koʊt] ['kɑːlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] ,

He	took	an	extra	twist	in	the	coat	collar	of	his	captive	,
他	采取	一个	额外的	捻	在	这	外套	衣领	的	他的	俘虏	,

他把俘虏的衣领又拧了一下，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət]['mɪstər] . ['hɑːrdi] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] : " [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]

and	looked	sharply	at	Mr	.	Hardy	,	as	much	as	to	say	:	"	He	may	be
和	看起来	尖锐地	在	先生	.	哈迪	,	作为	很多	作为	到	说	:	"	他	可能	是

[jʊr; jər] [sʌn] ,

your	son	,
你的	儿子	,

他锐利地看了哈迪先生一眼，仿佛在说：“他可能是你的儿子。”

[bʌt; bət] ['hiːz] [maɪ] ['vɪktɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [klʌtʃ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

but	**he's**	**my**	**victim**	**,**	**and**	**I**	**mean**	**to**	**keep**	**a**	**good**	**clutch**	**on**	**him**	**.**
但	他是	我的	受害者	,	和	我	意思是	到	保持	一个	好的	离合器	在	他	.

但他是我的猎物，我一定要牢牢抓住他。

" [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [spiːk] : " ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	**George**	**was**	**the**	**first**	**to**	**speak**	**:**	**"**	**Father**	**,**	**you**	**know**	**I**	**wouldn't**	**do**	**such**	**a**
"	乔治	曾是	这	第一的	到	说话	:	"	父亲	,	你	知道	我	不会	做	这样的	一个

[θɪŋ] , ['riːəli] .

thing	**,**	**really**	**.**
事物	,	真的	.

乔治第一个开口说："父亲，你知道我不会做这种事，真的。"

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fʌn] .

We	**were**	**only**	**out**	**for**	**a**	**little**	**fun**	**.**
我们	是	仅有的	出去	为了	一个	小的	乐趣	.

我们只是出去玩玩而已。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

We	**didn't**	**know**	**you**	**,**	**of**	**course**	**.**
我们	没有	知道	你	,	的	课程	.

我们当然不认识你。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [miːn] ['eni] ['riːəl] [hɑːrm] ; [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['oʊnli] ['fuːlɪŋ] . "

We	**didn't**	**mean**	**any**	**real**	**harm**	**;**	**we**	**were**	**only**	**fooling**	**.**	**"**
我们	没有	意思是	任何	真实的	伤害	;	我们	是	仅有的	愚弄	.	"

我们并没有恶意，只是开玩笑而已。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] ['fuːlɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	**It**	**was**	**dangerous**	**fooling**	**,**	**"**	**replied**	**his**	**father**	**.**
"	它	曾是	危险的	愚弄	,	"	回复	他的	父亲	.

"这是危险的愚弄行为，"他父亲回答道。

[hiː; hi] [stɪl] [stʊd] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [spoʊk] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] ,

He	**still**	**stood**	**apart**	**from**	**the**	**boy**	**,**	**and**	**spoke**	**quietly**	**,**	**but**	**his**	**face**	**was**	**pale**	**,**
他	仍然	站立	除	从	这	男生	,	和	辐	悄悄	,	但	他的	脸	曾是	苍白	,

他仍然与男孩保持一定距离，轻声说道，但他的脸色苍白。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['tɔːrtʃər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fɜːrstbɔːrn] .

and	**his**	**heart**	**was**	**wrung**	**with**	**torture**	**for**	**his**	**firstborn**	**.**
和	他的	心	曾是	拧干	和	酷刑	为了	他的	长子	.

他因长子的死而心如刀绞。

[ɑː] , [haʊ] ['kerləs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] !

Ah	**,**	**how**	**careless**	**of**	**him**	**he**	**had**	**been**	**!**
啊	,	如何	粗心	的	他	他	有	到过	!

啊，他真是太粗心大意了！

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [kəm'pænjənʃɪp] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [hæd; həd] !

How	**little**	**companionship**	**the**	**two**	**had**	**had**	**!**
如何	小的	友谊	这	二	有	有	!

他们两人之间竟缺乏陪伴！

[haʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [help] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæn] !

How	**very**	**little**	**help**	**the**	**boy**	**had**	**received**	**from**	**the**	**man**	**!**
如何	非常	小的	帮助	这	男生	有	已收到	从	这	男人	!

这个男孩从那个人那里得到的帮助是多么少啊！

[naʊ] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['oʊnli] [fɔːr] [mɔːr] [deɪz] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz][tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv]
Now , believing that only four more days lay before him to use to the glory of
现在 , 相信 那 仅有的 四 更多的 天 躺 前 他 到 使用 到 这 荣耀 的
[gɑːd] ,
God ,
上帝 ,

现在，他相信自己只剩下四天时间来荣耀上帝了，

['rɑːbərt] ['hɑːrdi] [felt] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɪtɚ-əst] , [ʌv; əv][ɔːl] ['bɪtər] ['fiːlɪŋz] ,
Robert Hardy felt the sting of that bitterest , of all bitter feelings ,
罗伯特 哈迪 毛毡 这 蜇 的 那 最苦涩的 , 的 全部 苦的 情怀 ,

罗伯特·哈迪感受到了那种最苦涩、最痛苦的情感带来的刺痛。

['juːsləs] [rɪ'gret] — [ðə; ði] [rɪ'gret] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'diːmɪŋ] [ə; eɪ]
useless regret — the regret that does not carry with it any hope of redeeming a
无用 后悔 — 这 后悔 那 做 不是 携带 和 它 任何 希望 的 赎回 一个
['selfɪʃ] [pæst] .
selfish past .
自私 过去的 .

无用的后悔——这种后悔无法带来任何弥补自私过去的希望。

['æftər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd]['spoʊkən] , [dʒɔːrdʒ] ['sʌlənli] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
After his father had spoken , George sullenly remained silent .
后 他的 父亲 有 说 , 乔治 闷闷不乐地 剩余 沉默的 .

父亲说完话后，乔治闷闷不乐地保持沉默。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [siːmd] ['θɪŋkɪŋ] .
Mr . Hardy bowed his head and seemed thinking .
先生 . 哈迪 鞠躬 他的 头 和 似乎 思维 .

哈迪先生低下了头，似乎在思考。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [muːv] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]
The officer , who had been waiting for another move on the part of the older
这 官 , WHO 有 到过 等待 为了 其他 移动 在 这 部分 的 这 老
[mæn] , [sed] :
man , said :
男人 , 说 :

那名警官一直在等待那名老年男子的下一步行动，他说道：

" [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['muːvɪŋ] [ɑːn] .
" Well , we must be moving on .
" 出色地 , 我们 必须 是 移动 在 .

“好吧，我们必须继续前进了。”

[its] ['wɔːrmər][ɪn][ðə; ði] ['lɑːkˌʌp] [ðæn; ðən][aʊt] [hɪr] ; [soʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [jʌŋ] ['feloʊ] ,
It's warmer in the lockup than out here ; so come along , young fellow ,
它是 更温暖 在 这 锁 比 出去 这里 ; 所以 来 沿着 , 年轻的 同伴 ,

监狱里比外面暖和多了；所以，年轻人，跟我来吧。

[ænd; ənd][duː][jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌŋks]
and do your talking to - morrow morning with the rest of the drunks
和 做 你的 说 到 - 明天 早晨 和 这 休息 的 这 醉汉
[ænd; ənd] . "
and disorderlies . "
和 混乱 . "

明天早上你跟其他醉汉和闹事者再谈吧。

" [stɑːp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

" [kraɪd] ['rɑːbərt] ['hɑːrdi] .
" cried Robert Hardy .
" 哭 罗伯特 哈迪 .

“罗伯特·哈迪喊道。”

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [sʌn] !
" This is my son !
" 这 是 我的 儿子 !

这是我的儿子!

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "
What are you going to do ? "
什么 是 你 去 到 做 ? "

你会怎样做? ”

" [wel] , ['gʌvərnər] , [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kwestʃən] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [deɪ] .
" Well , governor , that's a pretty question at this time o ' day .
" 出色地 , 州长 , 那就是 一个 漂亮的 问题 在 这 时间 o - 天 .

“州长先生，在这个时候问这个问题真是个好问题。”

[duː] !
Do !
做 !

做!

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒʌg][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ə'sɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['haɪweɪ] ['rɑːbəri] .
I'm going to jug him for assault with intent to commit highway robbery .
我是 去 到 水壶 他 为了 突击 和 意图 到 犯罪 公路 抢劫 .

我要以意图实施公路抢劫的袭击罪起诉他。

[its] [æn; ən] [ə'fer] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [pen] , - [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "
It's an affair for the ' pen , ' I can tell you . "
它是 一个 事务 为了 这 - 笔 , - 我 能 告诉 你 . "

我可以告诉你，这完全是笔杆子的事。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][dʒoʊk] . "
" But you heard him say it was all a joke . "
" 但 你 听到 他 说 它 曾是 全部 一个 开玩笑 . "

但你听他说过，这一切都只是个玩笑。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [dʒoʊk][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][mæn] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [hɪz; ɪz]
" A pretty joke to try to hold a man up on the highway and demand his
" 一个 漂亮的 开玩笑 到 尝试 到 抓住 一个 男人 向上 在 这 公路 和 要求 他的
['mʌni] !
money !
钱 !

“在高速公路上拦下一个人并索要他的钱财，这简直是个天大的笑话！”

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不!

[ðæts] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk] [tuː] [fɑːr] .
That's carrying a joke too far .
那就是 携带 一个 开玩笑 也 远的 .

这玩笑开得太过火了。

[aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ˈɔːrdərz] .

I'm	bound	to	obey	orders	.
我是	边界	到	服从	订单	.

我必须服从命令。

[wiːv] [bɪn] [ˈæftər] [ðɪs] [gæŋ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [tʃæps] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [naʊ] . "

We've	been	after	this	gang	of	young	chaps	for	a	month	now	.	"
我们已经	到过	后	这	帮派	的	年轻的	小伙子们	为了	一个	月	现在	.	"

我们追捕这伙小伙子已经一个月了。

" [bʌt; bət] , [ˈɑːfɪsər] , [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] ; [ðɪs] [ɪz][maɪ] [sʌn] ! "

"	But	,	officer	,	you	don't	understand	;	this	is	my	son	!	"
"	但	,	官	,	你	不	理解	;	这	是	我的	儿子	!	"

“但是，警官，你不明白；这是我的儿子！”

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

"	Well	,	what	of	that	?
"	出色地	,	什么	的	那	?

“那又怎样呢？”

[dəunt][wiː; wi][dʒʌg] [sʌnz] [ˈevri] [deɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈdevəltri][ɔːr] [ˈʌðər] ?

Don't	we	jug	sons	every	day	for	some	deviltry	or	other	?
不	我们	水壶	儿子们	每一个	天	为了	一些	魔鬼行径	或者	其他	?

我们每天不是都会因为儿子犯了这样那样的罪行而惩罚他们吗?

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfɑːðər] [huːz] [sʌn] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l] ? "

Do	you	suppose	you	are	the	only	father	whose	son	is	going	to	the	devil	?	"
做	你	认为	你	是	这	仅有的	父亲	谁	儿子	是	去	到	这	魔鬼	?	"

你以为只有你一个父亲的儿子会下地狱吗?

" [oʊ][gɑːd] , [noʊ] ! " [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdi] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpæʃ(ə)n] .

"	O	God	,	no	!	"	cried	Mr	.	Hardy	with	sudden	passion	.
"	哦	上帝	,	不	!	"	哭	先生	.	哈迪	和	突然	热情	.

“哦，上帝，不！”哈迪先生突然激动地喊道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][maɪ][ˈoʊldər] [bɔɪ] .

"	But	this	is	my	older	boy	.
"	但	这	是	我的	老	男生	.

但这是我的大儿子。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [əˈrestɪd] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][dʒeɪl][fɔːr; fər] [ˈtraɪɪŋ]

It	would	kill	his	mother	to	have	him	arrested	and	put	in	jail	for	trying
它	会	杀	他的	母亲	到	有	他	被捕	和	放	在	监狱	为了	尝试

[tuː; tə][rɑːb][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɑːðər] .

to	rob	his	own	father	.
到	抢	他的	自己的	父亲	.

如果他因为试图抢劫自己的父亲而被逮捕入狱，他的母亲会痛不欲生。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [ˈɪnəs(ə)nt] — [wʌt] [ˌeɪ ˈem][aɪ] [ˈseɪɪŋ] ?

Yet	he	was	once	innocent	—	What	am	I	saying	?
然而	他	曾是	一次	清白的	—	什么	是	我	说	?

但他曾经也是无辜的——我这是在说什么?

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [naʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [maɪ][ˈduːti] .

He	might	be	now	if	I	had	done	my	duty	.
他	可能	是	现在	如果	我	有	完毕	我的	责任	.

如果我尽到了自己的责任，他现在或许已经不在人世了。

" ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sɑːroʊfl] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n]

"	Mr	.	Hardy	confronted	the	officer	with	a	certain	sorrowful	dignity	which	even
"	先生	.	哈迪	面对	这	官	和	一个	肯定	悲伤	尊严	哪个	甚至

[ðæt] ['hɑrdnd] [dɪ'fendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ˌʌndər'stʊd] .

that	hardened	defender	of	the	law	understood	.
那	硬化	防守队员	的	这	法律	理解	.

“哈迪先生面对警官时，流露出一种悲伤的尊严，就连那位铁石心肠的法律捍卫者也能够理解这种尊严。”

" ['ɑːfɪsər] , [let][ðə; ði] [bɔɪ] [goʊ] .

"	Officer	,	let	the	boy	go	.
"	官	,	让	这	男生	去	.

警官，放了那个男孩。

[aɪ] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['eni] [bleɪm] [fɔːlz] [ɑːn][juː; jʊ] .

I	will	answer	for	it	if	any	blame	falls	on	you	.
我	将要	回答	为了	它	如果	任何	责备	瀑布	在	你	.

如果因此受到任何指责，我将承担责任。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [fɔːlt] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

He	was	not	at	fault	in	this	matter	.
他	曾是	不是	在	过错	在	这	事情	.

在这件事上他并没有过错。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wʌn] [huː] [ə'sɔːltɪd] [ˌem 'iː] .

He	was	not	the	one	who	assaulted	me	.
他	曾是	不是	这	一	WHO	袭击	我	.

袭击我的不是他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] .

He	did	not	touch	me	.
他	做过	不是	触碰	我	.

他没有碰我。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][get][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['testɪmoʊni] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

You	could	not	get	a	particle	of	testimony	against	him	.
你	可以	不是	得到	一个	粒子	的	见证	反对	他	.

你根本找不到任何不利于他的证词。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

And	besides	that	,	it	is	necessary	that	he	return	with	me	.
和	除了	那	,	它	是	必要的	那	他	返回	和	我	.

除此之外，他还必须跟我一起回去。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] ; [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [ðæn; ðən]['hjuːmən]

This	is	a	case	for	the	law	of	God	;	it	belongs	to	a	higher	than	human
这	是	一个	案件	为了	这	法律	的	上帝	;	它	属于	到	一个	更高	比	人类

[kɔːrt] .

court	.
法庭	.

这是上帝的律法管辖的案件；它属于高于人类的法庭管辖。

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [stept] ['nɪrər] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

"	The	officer	hesitated	;	Mr	.	Hardy	stepped	nearer	his	son	.
"	这	官	犹豫了一下	;	先生	.	哈迪	步	更近	他的	儿子	.

“警官犹豫了一下；哈迪先生走近了他的儿子。

" [dʒɔːrdʒ] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [fə'getiŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz]

"	George	,	"	he	said	,	as	if	forgetting	for	a	moment	that	the	officer	was
"	乔治	,	"	他	说	,	作为	如果	遗忘	为了	一个	片刻	那	这	官	曾是

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

“乔治，”他说道，仿佛一时忘记了警官就在旁边。

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['klærə][ænd; ənd] [bes] [ænd; ənd] [wɪl] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['æksɪdənt] [læst] [naɪt] ?

"	did	you	know	that	Clara	and	Bess	and	Will	were	in	the	accident	last	night	?
"	做过	你	知道	那	克拉拉	和	贝丝	和	将要	是	在	这	事故	最后的	夜晚	?

“你知道克拉拉、贝丝和威尔昨晚出了车祸吗？”

" [dʒɔːrdʒ] [tɜːrnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [ˊtrebliŋli] [rɪ'plaɪd] , " [noʊ] , ['fɑːðər] .

"	George	turned	pale	,	and	tremblingly	replied	,	"	No	,	father	.
"	乔治	转向	苍白	,	和	颤抖地	回复	,	"	不	,	父亲	.

乔治脸色苍白，颤抖着回答说：“不，父亲。”

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [hɜːrt] ?

Were	they	hurt	?
是	他们	伤害	?

他们受伤了吗?

[wʌz; wəz] [bes] —

Was	Bess	—
曾是	贝丝	—

贝丝——

" [ðə; ði] [bɔɪ] [siːmd] [muːvd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [siːn] [hɪm; ɪm] .

"	The	boy	seemed	moved	as	his	father	had	not	yet	seen	him	.
"	这	男生	似乎	已搬	作为	他的	父亲	有	不是	然而	已见	他	.

“男孩似乎很感动，因为他的父亲还没有见过他。”

" [noʊ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ; [ðæt] [ɪz] , [bes] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt][æt; ət][ɔːl] .

"	No	;	they	were	not	;	that	is	,	Bess	was	not	hurt	at	all	.
"	不	;	他们	是	不是	;	那	是	,	贝丝	曾是	不是	伤害	在	全部	.

“不，他们没有受伤；也就是说，贝丝根本没有受伤。”

[bʌt; bət] [wɪl] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] [bruːzd] , [ænd; ənd]['klærə] [stɪl] [laɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['stuːpər][ɔːr]

But	Will	was	severely	bruised	,	and	Clara	still	lies	in	a	state	of	stupor	or
但	将要	曾是	严重	瘀伤	,	和	克拉拉	仍然	谎言	在	一个	状态	的	昏迷	或者

[ʌn'kɑːnʃəsnəs] ,

unconsciousness	,
无意识	,

但威尔身受重伤，克拉拉仍然处于昏迷或昏迷状态。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][end] [wɪl] [biː; bi] .

and	we	do	not	know	what	the	end	will	be	.
和	我们	做	不是	知道	什么	这	结尾	将要	是	.

我们不知道结局会如何。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [weɪ] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['niːdɪd] ['ɑːrtɪk(ə)lz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːktɚz]

I	was	on	my	way	just	now	to	get	some	needed	articles	from	the	doctor's
我	曾是	在	我的	方式	只是	现在	到	得到	一些	需要	文章	从	这	医生的

[haʊs] .

house	.
房子	.

我刚才正要去医生家取一些需要的物品。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [ðə; ði] [lɔː] [hæz; həz][noʊ][hoʊld][ɑːn][juː; jʊ] . "

You	must	come	back	with	me	;	the	law	has	no	hold	on	you	.	"
你	必须	来	后退	和	我	;	这	法律	有	不	抓住	在	你	.	"

你必须跟我回去；法律对你不起作用。

" ['meɪbi] , [ðə; ði] [lɔː] ['hæznt] ['eni] [hoʊld][ɑːn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['maɪk(ə)l] ['fɪnɚti] [hæz; həz] .

"	Maybe	,	the	law	hasn't	any	hold	on	him	,	but	Michael	Finnerty	has	.
"	或许	,	这	法律	还没有	任何	抓住	在	他	,	但	迈克尔	芬纳蒂	有	.

“也许法律对他没有任何约束力，但迈克尔·芬纳蒂却有。”

[aɪ][dəunt][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə] , ['mɪstər] , [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [goʊ] ,

I	don't	just	like	the	idea	,	mister	,	of	letting	the	boy	go	,
我	不	只是	喜欢	这	主意	,	先生	,	的	出租	这	男生	去	,

先生，我并不赞同放走那个男孩的想法。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['stʌbərn] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['duːtɪf(ə)l] ['ɑːfɪsər] .

"	replied	the	stubborn	and	unusually	dutiful	officer	.
"	回复	这	固执的	和	异常地	尽职尽责的	官	.

“这位固执而又异常尽职的军官回答道。”

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['mænz] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] .

Mr	.	Hardy	began	to	appeal	to	the	man's	love	of	his	own	children	.
先生	.	哈迪	开始	到	上诉	到	这	男人的	爱	的	他的	自己的	孩子们	.

哈迪先生开始诉诸于这位男士对自己孩子的爱。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [muːv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

It	did	not	seem	to	move	him	in	the	least	,
它	做过	不是	似乎	到	移动	他	在	这	至少	,

这似乎丝毫没有触动他。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kruːəlti] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [gɜːrl][æt; ət]

until	he	mentioned	the	fact	that	it	was	cruelty	to	keep	the	suffering	girl	at
直到	他	提及	这	事实	那	它	曾是	残酷	到	保持	这	痛苦	女孩	在

[hoʊm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [rɪ'tɜːrn] .

home	waiting	for	her	father's	return	.
家	等待	为了	她	父亲的	返回	.

直到他提到，让受苦的女孩待在家里等待父亲回来是一种残忍的行为。

['mɪstər] . ['fɪnɚti] ['faɪnəli] ['luːsnd] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [sed] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli]

Mr	.	Finnerty	finally	loosened	his	hold	on	George	and	said	slowly	and	painfully
先生	.	芬纳蒂	最后	松动	他的	抓住	在	乔治	和	说	缓慢地	和	痛苦地

,

,

,

芬纳蒂先生终于松开了对乔治的控制，缓慢而痛苦地说：

" [æn; ən] - [ɪf] [aɪ] [luːz] [ˌem 'iː][dʒɑːb] [aɪl] [biː; bi] ['noʊɪn] - [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	An	'	if	I	lose	me	job	I'll	be	knowin	'	who	was	to	blame	for	it	.
"	一个	-	如果	我	失去	我	工作	患病的	是	知道	-	WHO	曾是	到	责备	为了	它	.

“如果我丢了工作，我就会知道是谁的错。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [toʊld] ['maɪk(ə)l] ['fɪnɚti] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [sɔːft] - ['hɑrtɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrs]

I	always	told	Michael	Finnerty	that	he	was	too	soft	-	hearted	to	go	on	the	force
我	总是	讲述	迈克尔	芬纳蒂	那	他	曾是	也	柔软的	-	心地	到	去	在	这	力量

! "

!

!

我一直跟迈克尔·芬纳蒂说，他心太软，不适合当警察！

" [juː; jʊ][wəʊnt] ['sʌfər] , ['ɑːfɪsər] .

"	You	won't	suffer	,	officer	.
"	你	惯于	遭受	,	官	.

“你不会受苦的，警官。”

['meni] [θæŋks] !

Many	thanks	!
许多	谢谢	!

非常感谢！

[kʌm] , [dʒɔːrdʒ] .

Come	,	George	.
来	,	乔治	.

来吧，乔治。

" ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [muːvd] [ɔːf] [tə'geðər] , [waɪl] [ðə; ði] [dɪ'fendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [stʊd]
" **Father** **and** **son** **moved** **off** **together** **,** **while** **the** **defender** **of** **the** **law** **stood**
" 父亲 和 儿子 已搬 离开 一起 , 尽管 这 防守队员 的 这 法律 站立
[ɪ'rezəluːt] ,
irresolute **,**
徊 ,

父子二人一同离去，而执法者却犹豫不决。

['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌdɪsə'pɪr] [θruː] [ðə; ði] [stɔːrm] , [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪm]
watching **them** **disappear** **through** **the** **storm** **,** **and** **muttering** **to** **himself** **,** **"** **I'm**
观看 他们 消失 通过 这 风暴 , 和 喃喃自语 到 他自己 , " 我是
[ə; eɪ] [sɔːft] - ['hɑrtɪd] [fuːl] .
a **soft** **-** **hearted** **fool** **.**
一个 柔软的 - 心地 傻子 .

看着他们消失在暴风雨中，他喃喃自语道："我真是个心软的傻瓜。"

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] - [ə; eɪ] - [bɪn] [bɔːrn] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['hɑːspɪt(ə)l] [nɜːrs] , [aɪ] [hæd; həd] .
I **ought** **to** **'** **a** **'** **been** **born** **a** **female** **hospital** **nurse** **,** **I** **had** **.**
我 应该 到 - 一个 - 到过 出生 一个 女性 医院 护士 , 我 有 .

我本该生来就是一名女护士，我曾经是。

" ['dʊrɪŋ] [ðæt] [wɔːk] [hoʊm] , ['æftər] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɑːktɚz]
" **During** **that** **walk** **home** **,** **after** **Mr** **.** **Hardy** **had** **gone** **around** **by** **the** **doctor's**
" 期间 那 走 家 , 后 先生 . 哈迪 有 已消失 大约 经过 这 医生的
[wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] ,
with **George** **,**
和 乔治 ,

"在回家的路上，哈迪先生陪着乔治去医生那里转了一圈之后，

[nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [iks'tʃeindʒd] .
not **a** **word** **was** **exchanged** **.**
不是 一个 单词 曾是 交换 .

两人一句话也没说。

[ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] .
The **storm** **was** **increasing** **.**
这 风暴 曾是 增加 .

风暴正在加剧。

[ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['saɪləns] ;
The **two** **walked** **along** **in** **silence** **;**
这 二 步行 沿着 在 沉默 ;

两人默默地走着；

[bʌt; bət] [wen] [dʒɔːrdʒ] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [æt; ət] [hoʊm] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [lʊk]
but **when** **George** **walked** **into** **the** **hall** **at** **home** **he** **turned** **and** **saw** **a** **look**
但 什么时候 乔治 步行 进入 这 大厅 在 家 他 转向 和 锯 一个 看
[ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [feɪs] [ðæt] [smoʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] ,
on **his** **father's** **face** **that** **smote** **him** **to** **the** **heart** **,**
在 他的 父亲的 脸 那 猛击 他 到 这 心 ,

但当乔治走进家里的走廊时，他转过身，看到父亲脸上的表情，那表情深深刺痛了他的心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伯特·哈迪的《七日：一个梦及(Robert Hardy's Seven Days A Dream and Its)

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ə; eɪ] ['hɑrdnd] [soʊl] .

for	he	was	not	yet	a	hardened	soul	.
为了	他	曾是	不是	然而	一个	硬化	灵魂	.

因为他当时还没有变得心肠冷硬。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [hæd; həd] [lɪvd] ['jɪrz] [ɪn] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] .

Mr	.	Hardy	had	lived	years	in	that	experience	.
先生	.	哈迪	有	居住地	年	在	那	经验	.

哈迪先生多年来一直生活在那种境况中。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːrtʃərd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [ðæt]

No	one	could	tell	how	he	had	been	tortured	by	what	he	had	endured	that
不	一	可以	告诉	如何	他	有	到过	受折磨	经过	什么	他	有	忍受	那

[naɪt] ;

night	;
夜晚	;

没有人能说清他当晚所遭受的折磨是怎样的；

[bʌt; bət][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stæmpt] [ɪn'deləbli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

but	the	mark	of	it	was	stamped	indelibly	on	his	face	,
但	这	标记	的	它	曾是	盖章	不可磨灭地	在	他的	脸	,

但那伤痕却永远地烙印在他的脸上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ber] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] .

and	he	knew	that	he	would	bear	it	to	his	grave	.
和	他	知道	那	他	会	熊	它	到	他的	严重	.

他知道自己会带着这份痛苦入土。

['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [keɪm] [ɪn] .

Mrs	.	Hardy	came	running	downstairs	as	the	two	came	in	.
太太	.	哈迪	来了	跑步	楼下	作为	这	二	来了	在	.

两人进门时，哈迪太太跑下楼来。

[wen] [dʒɔːrdʒ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] ['kraɪɪŋ] , " [maɪ] [bɔɪ] !

When	George	turned	and	faced	her	she	held	out	her	arms	crying	,	"	My	boy	!
什么时候	乔治	转向	和	面对	她	她	握住	出去	她	武器	哭泣	,	"	我的	男生	!

乔治转过身面对她时，她张开双臂哭着说：“我的孩子！”

[maɪ] [bɔɪ] !

my	boy	!
我的	男生	!

我的孩子!

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] !

We	have	been	so	anxious	about	you	!
我们	有	到过	所以	焦虑的	关于	你	!

我们一直都很担心你!

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么!

[nɑːt][wʌn][wɜːrd][ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] , [ʌv; əv] [rɪ'bjuːk] ,

not	one	word	of	reproach	,	of	rebuke	,
不是	一	单词	的	责备	,	的	训斥	,

没有一句责备或斥责的话。

[ʌv; əv] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli]

of	question	as	to	what	he	had	been	doing	all	this	time	that	the	family
的	问题	作为	到	什么	他	有	到过	正在做	全部	这	时间	那	这	家庭

[hæd; həd] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] !

had	been	suffering	!
有	到过	痛苦	!

令人质疑的是，在这段时间里，他究竟在做什么，以至于让这个家庭遭受了这么多痛苦！

[noʊ] ; [nɑːt][wʌn][wɜːrd] .

No	;	not	one	word	.
不	;	不是	一	单词	.

不，一个字也没说。

[ɑː] , ['mʌðər] [lʌv] !

Ah	,	mother	love	!
啊	,	母亲	爱	!

啊，母爱！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði]

It	is	the	most	wonderful	thing	on	earth	,	next	to	the	love	of	God	for	the
它	是	这	最多	精彩的	事物	在	地球	,	下一个	到	这	爱	的	上帝	为了	这

['sɪnər] .

sinner	.
罪人	.

这是世上最美好的事，仅次于上帝对罪人的爱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [ðæt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] [ɪk'spresɪŋ] [ɪt'self] [θruː] [ðə; ði] ['mʌðər]

It	is	even	that	,	for	it	is	the	love	of	God	expressing	itself	through	the	mother
它	是	甚至	那	,	为了	它	是	这	爱	的	上帝	表达	本身	通过	这	母亲

,

,

,

正是如此，因为这是上帝通过母亲表达的爱。

[huː] [ɪz][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [gɑːd] .

who	is	the	temple	of	the	loving	God	.
WHO	是	这	寺庙	的	这	爱	上帝	.

谁是慈爱上帝的殿堂?

[dʒɔːrdʒ] [dæʃt] [ə'weɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ; [ðen] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [tʃiːk]

George	dashed	away	a	tear	;	then	going	up	to	his	mother	he	laid	his	cheek
乔治	虚线	离开	一个	撕	;	然后	去	向上	到	他的	母亲	他	铺设	他的	脸颊

[ə'genst] [hɜːrz] ,

against	hers	,
反对	她的	,

乔治擦掉眼泪，然后走到母亲面前，把脸颊贴在她的脸颊上。

[waɪl] [ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kraɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [æskt] [noʊ]

while	she	folded	her	arms	about	him	and	cried	a	little	and	asked	no
尽管	她	折叠	她	武器	关于	他	和	哭	一个	小的	和	问	不

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

她双臂环抱着他，轻轻哭泣，没有问任何问题。

['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] [hiː; hi] ['stæməd] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [æt; ət] ['hævɪŋ]
After 后 **a** 一个 **moment's** 瞬间 **silence** 沉默 **he** 他 **stammered** 结结巴巴 **out** 出去 **a** 一个 **few** 很少 **words** 字 **of** 的 **sorrow** 悲哀 **at** 在 **having** 拥有
[kɔːzd] [hɜːr; hər] [peɪn] .
caused 导致 **her** 她 **pain** 疼痛 **.** .

沉默片刻后，他结结巴巴地说了几句对不起她的话语，为自己给她带来的痛苦感到愧疚。

[ʃiː; ʃi] ['dʒɔɪfəli] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['broʊkən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [noʊn] [ʌv; əv]
She 她 **joyfully** 欣喜地 **accepted** 公认 **his** 他的 **broken** 破碎的 **explanation** 解释 **of** 的 **how** 如何 **he** 他 **had** 有 **not** 不是 **known** 已知 **of** 的
[ðə; ði] ['æksɪdənt] [tuː; tə] ['klærə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
the 这 **accident** 事故 **to** 到 **Clara** 克拉拉 **and** 和 **the** 这 **others** 其他的 **.** .

她欣然接受了他支支吾吾的解释，即他不知道克拉拉和其他人发生了事故。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,
It 它 **was** 曾是 **true** 真的 **that** 那 **he** 他 **had** 有 **gone** 已消失 **out** 出去 **the** 这 **evening** 晚上 **before** 前 **,** ,

他前一天晚上确实出去了。

['fʊli] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æksɪdənt] ;
fully 完全 **intending** 意图 **to** 到 **go** 去 **down** 向下 **to** 到 **the** 这 **scene** 场景 **of** 的 **the** 这 **accident** 事故 **;** ;

完全打算前往事故现场；

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [kəm'pænjənz] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]
but 但 **coming** 未来 **across** 穿过 **some** 一些 **of** 的 **his** 他的 **old** 老的 **companions** 同伴 **he** 他 **had** 有 **gone** 已消失 **off** 离开 **with** 和
[ðem; ðəm] ,
them 他们 **,** ,

但途中遇到了几个老朋友，他就和他们一起离开了。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [kə'raʊz] .
and 和 **spent** 花费 **the** 这 **night** 夜晚 **in** 在 **a** 一个 **disgraceful** 可耻 **carouse** 旋转木马 **.** .

他们彻夜参加了一场不光彩的狂欢派对。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['lɪkər] ,
Throughout 自始至终 **the** 这 **day** 天 **he** 他 **had** 有 **been** 到过 **more** 更多的 **or** 或者 **less** 较少的 **under** 在下面 **the** 这 **influence** 影响 **of** 的 **liquor** 酒 **,** ,

他一整天都或多或少处于醉酒状态。

['dɪmli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zæstər] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
dimly 依稀 **conscious** 有意识的 **that** 那 **a** 一个 **great** 伟大的 **disaster** 灾难 **had** 有 **happened** 发生 **,** ,

隐约意识到发生了一场巨大的灾难，

[bʌt; bət] [nɑːt] ['soʊbər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ɪts] ['diːteɪlz] [ɔːr] [ɪts] ['pɑːsəb(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
but 但 **not** 不是 **sober** 清醒 **enough** 足够的 **to** 到 **realise** 意识到 **its** 它是 **details** 细节 **or** 或者 **its** 它是 **possible** 可能的 **connection** 联系 **with** 和 **those** 那些
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .
of 的 **his** 他的 **own** 自己的 **home** 家 **.** .

但他不够清醒，没有意识到其中的细节，也没有意识到它与自己家中的事件可能存在的联系。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['draʊzi]

The	sudden	meeting	with	his	father	had	startled	him	out	of	the	drowsy
这	突然	会议	和	他的	父亲	有	惊慌	他	出去	的	这	昏昏欲睡

[ɪn,tɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd]['fɔ:lən]['ɪntu:][æz; əz][ðə; ði][deɪ] ['prəugrest] .

intoxication	he	had	fallen	into	as	the	day	progressed	.
中毒	他	有	倒下	进入	作为	这	天	进展	.

与父亲的突然相遇，让他从白天逐渐陷入的昏昏欲睡的醉意中惊醒过来。

[naʊ] , [æz; əz][hi:; hi][felt][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [ɑ:rmz][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ,

Now	,	as	he	felt	his	mother's	arms	around	him	,
现在	,	作为	他	毛毡	他的	母亲的	武器	大约	他	,

现在，他感觉到母亲的双臂环抱着他。

[ænd; ənd]['riəlaizd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌt] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʊrɪŋ] ,

and	realised	a	little	what	the	family	had	been	enduring	,
和	意识到	一个	小的	什么	这	家庭	有	到过	持久	,

并渐渐意识到这个家庭一直在承受着什么，

[hi:; hi][felt][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [kən'dʌkt] .

he	felt	the	disgrace	of	his	own	conduct	.
他	毛毡	这	耻辱	的	他的	自己的	执行	.

他为自己的行为感到羞愧。

['mɪstər] . ['hɑ:rdi] [went] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑ:ktər] , [hu:] ['wʌndɝd] [æt; ət]

Mr	.	Hardy	went	upstairs	and	consulted	with	the	doctor	,	who	wondered	at
先生	.	哈迪	去	楼上	和	咨询	和	这	医生	,	WHO	想知道	在

[hɪz; ɪz][prə'træktɪd,proʊ'træktɪd] ['æbsəns] .

his	protracted	absence	.
他的	拖延	缺席	.

哈迪先生上楼去咨询医生，医生对他的长期缺席感到很奇怪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['klærə] [jet] .

There	was	no	change	in	Clara	yet	.
那里	曾是	不	改变	在	克拉拉	然而	.

克拉拉的情况还没有任何变化。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [træns] [ɔ:r][ə; eɪ] [sli:p] .

She	lay	in	a	condition	which	could	not	be	called	a	trance	or	a	sleep	.
她	躺	在	一个	状况	哪个	可以	不是	是	称为	一个	发呆	或者	一个	睡觉	.

她躺着的状态既不能称之为恍惚，也不能称之为睡眠。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]['eni] [greɪt] [peɪn] ;

She	did	not	seem	to	be	in	any	great	pain	;
她	做过	不是	似乎	到	是	在	任何	伟大的	疼痛	;

她看起来并没有感到剧烈的疼痛；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˌaʊt'saɪd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

but	she	was	unconscious	of	all	outside	conditions	.
但	她	曾是	无意识	的	全部	外部	状况	.

但她对外界的一切情况都毫无察觉。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [dʒɔ:rdʒ] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [in'kwaiəd] ['æftər] [bes]

After	a	little	talk	with	his	mother	,	George	came	up	and	inquired	after	Bess
后	一个	小的	讲话	和	他的	母亲	,	乔治	来了	向上	和	询问	后	贝丝

[ænd; ənd] [wɪl] .

and	Will	.
和	将要	.

乔治和母亲简单聊了几句后，就上前询问贝丝和威尔的情况。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] ['sli:pɪŋ] ,

They	were	both	sleeping	,
他们	是	两个都	睡眠	,

他们俩都在睡觉。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ðə; ði]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][sʌn][sæt]

and	after	the	doctor	had	gone	out	the	father	and	mother	and	son	sat
和	后	这	医生	有	已消失	出去	这	父亲	和	母亲	和	儿子	卫星

[daʊn] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] ['klærə] [leɪ] .

down	together	in	the	room	where	Clara	lay	.
向下	一起	在	这	房间	在哪里	克拉拉	躺	.

医生出去后，父亲、母亲和儿子一起坐在克拉拉躺着的房间里。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Mr	.	Hardy	did	not	say	a	word	to	George	about	the	incident	of	the	evening	.
先生	.	哈迪	做过	不是	说	一个	单词	到	乔治	关于	这	事件	的	这	晚上	.

哈迪先生没有跟乔治提起当晚发生的事情。

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [jet] .

The	shame	of	it	was	too	great	yet	.
这	耻辱	的	它	曾是	也	伟大的	然而	.

然而，羞耻感仍然难以承受。

[wen] [men] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɑːrdiːz] [self] - [kən'teɪnd] , [rɪ'prest] , [praʊd] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər] [peɪnd] ,

When	men	of	Mr	.	Hardy's	self	-	contained	,	repressed	,	proud	nature	are	pained	,
什么时候	男人	的	先生	.	哈迪的	自己	-	包含	,	压抑	,	自豪的	自然	是	痛苦	,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tens] ,

it	is	with	an	intense	,
它	是	和	一个	激烈的	,

当哈代先生笔下那些性格内敛、压抑、骄傲的男人感到痛苦时，他们的痛苦是强烈的。

['ɪnwərd] ['faɪər][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] ['kænɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] ['ɪntuː][wɜːrdz] .

inward	fire	of	passion	that	cannot	hear	to	break	out	into	words	.
向内	火	的	热情	那	不能	听到	到	休息	出去	进入	字	.

内心燃烧着炽热的激情，却无法用言语表达出来。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]

George	had	sense	enough	to	offer	to	relieve	his	parents	of	the	burden	of
乔治	有	感觉	足够的	到	提供	到	缓解	他的	父母	的	这	负担	的

['wɑtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

watching	through	the	night	,
观看	通过	这	夜晚	,

乔治很有见地主动提出要帮父母分担夜间看守的重担。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['wɔtʃəz] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	during	the	exchange	of	watchers	along	toward	morning	,
和	期间	这	交换	的	观察者	沿着	朝向	早晨	,

在清晨巡逻员轮换值守期间，

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

as	Mrs	.	Hardy	slipped	into	the	room	to	relieve	the	boy	,
作为	太太	.	哈迪	滑倒了	进入	这	房间	到	缓解	这	男生	,

哈迪太太悄悄溜进房间去帮男孩解围时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['niːlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['kuʃənz] .

she	found	him	kneeling	down	at	a	couch	with	his	face	buried	in	the	cushions	.
她	成立	他	跪着	向下	在	一个	长椅	和	他的	脸	埋葬	在	这	靠垫	.

她发现他跪在沙发旁，脸埋在沙发垫里。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd] [went] ['sɔːftli] [aʊt] .

She	raised	her	face	in	thanksgiving	to	God	and	went	softly	out	.
她	提高	她	脸	在	感恩	到	上帝	和	去	轻轻	出去	.

她抬起头，向上帝表达了感恩之情，然后轻轻地走了出去。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [wɪtʃ] [stɪl] [wɜːrl] [ɪn] [riθs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɒrəʊ]

The	morning	dawned	gray	with	snow	which	still	whirled	in	wreaths	about	the	sorrowing
这	早晨	黎明	灰色的	和	雪	哪个	仍然	旋转	在	花圈	关于	这	悲伤

['hoʊmz] [ʌv; əv] ['bɑːrtn] ;

homes	of	Barton	;
房屋	的	巴顿	;

清晨，天空灰蒙蒙的，雪花仍在巴顿悲伤的家园周围飞舞，形成一片片花环；

[bʌt; bət] ['rɑːbərt] ['hɑːrdi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]

but	Robert	Hardy	thought	of	the	merciful	covering	it	would	make	for	the
但	罗伯特	哈迪	想法	的	这	仁慈	覆盖	它	会	制作	为了	这

['gæstli] [paɪlz] [ʌv; əv]['ruːɪn] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

ghastly	piles	of	ruin	down	under	the	bridge	and	along	the	banks	of	the	river	.
阴森	堆	的	废墟	向下	在下面	这	桥	和	沿着	这	银行	的	这	河	.

但罗伯特·哈迪想到，这将为桥下和河岸边那些可怕的废墟堆积物提供一个仁慈的掩护。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðɪs] [ɪz][maɪ] [fɔːrθ] [deɪ] ; [haʊ] [kæn; kən][aɪ][best] [spend] [ˌaɪ 'tiː] ?

He	said	to	himself	,	"	This	is	my	fourth	day	;	how	can	I	best	spend	it	?
他	说	到	他自己	,	"	这	是	我的	第四	天	;	如何	能	我	最好的	花费	它	?

他自言自语道：“这是我的第四天；我该如何度过这一天呢？”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

" [hiː; hi] [niːld] [ænd; ənd] [preɪd] , [ænd; ənd] [roʊz] ['sʌmwʌt] [rɪ'freʃt] .

"	He	kneeled	and	prayed	,	and	rose	somewhat	refreshed	.
"	他	跪着	和	祈祷	,	和	玫瑰	有些	焕然一新	.

他跪下祈祷，然后起身，感觉精神好了一些。

[ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [went] ['ræpɪdli] [baɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [nuːn] [wʌz; wəz] [nɪr] .

The	forenoon	went	rapidly	by	,	and	before	he	knew	it	noon	was	near	.
这	午前	去	快速	经过	,	和	前	他	知道	它	中午	曾是	靠近	.

上午时间过得很快，不知不觉就快到中午了。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['klærə] , ['vɪzɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bes] [ænd; ənd] [wɪl] ;

The	time	had	passed	in	watching	Clara	,	visiting	with	Bess	and	Will	;
这	时间	有	通过了	在	观看	克拉拉	,	访问	和	贝丝	和	将要	;

在陪伴克拉拉、拜访贝丝和威尔的过程中，时间悄然流逝；

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['nesəseri] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ɑːfɪs] [ˌdaʊn'sterz] .

and	doing	some	necessary	work	for	the	company	in	his	little	office	downstairs	.
和	正在做	一些	必要的	工作	为了	这	公司	在	他的	小的	办公室	楼下	.

他在楼下的小办公室里为公司做一些必要的工作。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [laɪk] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [jet] .

He	did	not	feel	like	saying	anything	to	George	yet	.
他	做过	不是	感觉	喜欢	说	任何事物	到	乔治	然而	.

他现在还不想跟乔治说什么。

[dʒeɪmz]['kækstən][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ,

James	Caxton	had	been	in	,
詹姆斯	卡克斯顿	有	到过	在	,

詹姆斯·卡克斯顿曾是.....

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ækt][ɪn][ðə; ði]

and	the	first	thing	he	had	mentioned	had	been	his	own	act	in	the
和	这	第一的	事物	他	有	提及	有	到过	他的	自己的	行为	在	这

['miːtɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

meeting	the	night	before	.
会议	这	夜晚	前	.

他首先提到的就是他前一天晚上在会议上的所作所为。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [θæŋkt] [gɑːd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

Mr	.	Hardy	thanked	God	for	it	,
先生	.	哈迪	谢谢	上帝	为了	它	,

哈迪先生为此感谢上帝。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prer] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] ,

and	a	prayer	went	out	of	his	heart	for	his	own	son	,
和	一个	祷告	去	出去	的	他的	心	为了	他的	自己的	儿子	,

他心中默默地为自己的儿子祈祷。

[ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt] [maɪt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][sɪn] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

that	the	Spirit	might	touch	him	in	his	sin	,	and	bring	him	into	the	light	of
那	这	精神	可能	触碰	他	在	他的	罪	,	和	带来	他	进入	这	光	的

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

愿圣灵触动他的罪，引领他进入基督的光明。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] [nuːn] [ðə; ði][stɔːrm] [klɪrd] [ʌp] , [ænd; ənd]['rɑːbərt] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə]

A	little	after	noon	the	storm	cleared	up	,	and	Robert	prepared	to	go	down	to
一个	小的	后	中午	这	风暴	已清除	向上	,	和	罗伯特	准备	到	去	向下	到

[ðə; ði] [ʃɑːps] .

the	shops	.
这	商店	.

午后不久，暴风雨停了，罗伯特准备下楼去商店。

['klærə][hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['stuːpər] .

Clara	had	not	yet	come	out	of	her	stupor	.
克拉拉	有	不是	然而	来	出去	的	她	昏迷	.

克拉拉还没有从恍惚中回过神来。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [kɔːld] [ænd; ənd] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

The	doctor	had	called	and	done	what	he	could	.
这	医生	有	称为	和	完毕	什么	他	可以	.

医生打过电话，并尽力而为。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [ðæt] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [kʊd; kəd][duː][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,

There	was	nothing	in	particular	that	Mr	.	Hardy	could	do	in	the	case	,
那里	曾是	没有什么	在	特别的	那	先生	.	哈迪	可以	做	在	这	案件	,

哈迪先生在这个案子里其实也无能为力。

[soʊ][hiː; hi] [went] [aʊt] [ə'baʊt] [wʌn][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

so	he	went	out	about	one	o'clock	and	entered	his	office	,
所以	他	去	出去	关于	一	点钟	和	进入	他的	办公室	,

于是他大约一点钟出门，进了办公室。

['hoʊpɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] .

hoping	as	he	went	in	that	he	would	have	no	trouble	with	the	men	.
希望	作为	他	去	在	那	他	会	有	不	麻烦	和	这	男人	.

他进去的时候心里想着，不会和那些人发生冲突。

['mɪstər] . [bɜːrn] [rɪ'pɔːrtɪd] ['evriθɪŋ] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]

Mr	.	Burns	reported	everything	quiet	,	and	the	manager	,	with	a	sigh	of
先生	.	烧伤	据报道	一切	安静的	,	和	这	经理	,	和	一个	叹	的

[rɪ'liːf] ,

relief	,
宽慰	,

伯恩斯先生报告说一切平静，经理松了一口气。

[prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruː'tiːn] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

proceeded	with	the	routine	duties	of	the	business	.
继续	和	这	常规	职责	的	这	商业	.

继续进行日常业务活动。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ə'kɜːrd] [θruː] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

Nothing	of	any	special	interest	occurred	through	the	afternoon	.
没有什么	的	任何	特别的	兴趣	发生	通过	这	下午	.

整个下午没有发生任何特别有趣的事情。

[ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] ['siːst] [ɪn'taɪərli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [klɪr] [ænd; ənd]

The	storm	had	ceased	entirely	,	and	the	sun	had	come	out	clear	and
这	风暴	有	停止	完全	,	和	这	太阳	有	来	出去	清除	和

[wɔːrm] .

warm	.
温暖的	.

暴风雨完全停止了，阳光灿烂温暖。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['klɪrɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [wɔːks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [sleɪ] ['belz] [wʌz; wəz]

People	were	clearing	off	the	walks	,	and	the	ringing	of	sleigh	bells	was
人们	是	清理	离开	这	散步	,	和	这	铃声	的	雪橇	铃铛	曾是

[dɪ'stɪŋkt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

distinct	in	the	office	,
清楚的	在	这	办公室	,

人们正在清理人行道，办公室里清晰地传来雪橇铃铛的响声。

['iːv(ə)n] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [hʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['endʒɪn] .

even	over	the	incessant	hum	of	the	big	engine	.
甚至	超过	这	不停歇	哼	的	这	大的	引擎	.

即使盖过了大型发动机持续不断的嗡嗡声。

[tɔːrd] [θriː] [əˈklɔk, əu-] [wʌn] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['hɑːrdiːz] [oʊld] [frendz] , [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,

Toward	three	o'clock	one	of	Mr	.	Hardy's	old	friends	,	an	officer	of	the	road	,
朝向	三	点钟	一	的	先生	.	哈迪的	老的	朋友们	,	一个	官	的	这	路	,

大约三点钟的时候，哈迪先生的一位老朋友，一位公路巡警，

[keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['muːvmənt] [ɑːn] [fʊt] [θruː'aʊt] ['bɑːrtn]

came	in	and	said	there	was	a	general	movement	on	foot	throughout	Barton
来了	在	和	说	那里	曾是	一个	一般的	移动	在	脚	自始至终	巴顿

[tuː; tə] [hoʊld] [ə; eɪ] ['mɑːnstər] [mæs] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

to	hold	a	monster	mass	meeting	in	the	Town	Hall	for	the	benefit	of	the
到	抓住	一个	怪物	大量的	会议	在	这	镇	大厅	为了	这	益处	的	这

['sʌfərəz] ,

sufferers	,
受害者	,

他进来后说，巴顿镇正在举行一场大规模的群众运动，目的是在市政厅举行一场大型集会，以帮助受难者。

[bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['æksɪdənt] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [ðə; ði]

both	in	the	railroad	accident	and	in	the	explosion	of	the	Sunday	before	in	the
两个都	在	这	铁路	事故	和	在	这	爆炸	的	这	星期日	前	在	这

[ʃɑːps] .

shops	.
商店	.

无论是铁路事故还是前一个星期天商店发生的爆炸事故。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] ['set(ə)l] [fɔːr; fər] ['dæmɪdʒɪz] ,

It	was	true	the	company	would	settle	for	damages	,
它	曾是	真的	这	公司	会	定居	为了	损害	,

公司确实会接受赔偿。

[bʌt; bət] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv] [kleɪmz] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [meɪd] [ʌn'tɪl] [mʌtʃ]

but	in	many	cases	the	adjustment	of	claims	would	not	be	made	until	much
但	在	许多	案例	这	调整	的	索赔	会	不是	是	制成	直到	很多

['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːrdʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʊrd] .

suffering	and	hardship	had	been	endured	.
痛苦	和	困境	有	到过	忍受	.

但在许多情况下，只有在遭受了大量痛苦和磨难之后，索赔才会进行调整。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [ðæt][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər]

There	was	a	feeling	on	the	part	of	the	townspeople	that	a	meeting	for
那里	曾是	一个	感觉	在	这	部分	的	这	镇民	那	一个	会议	为了

['pʌblɪk] ['kɑːnfərəns] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [mʌtʃ] [gʊd] ,

public	conference	would	result	in	much	good	,
民众	会议	会	结果	在	很多	好的	,

镇上的居民普遍认为，召开一次公开会议将会带来很多好处。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['ʌðər] [lɑːrdʒ] ['hɒrəz] ,

and	there	was	also	,	as	has	been	the	case	in	other	large	horrors	,
和	那里	曾是	还	,	作为	有	到过	这	案件	在	其他	大的	恐怖	,

而且，正如其他大型恐怖事件中发生的那样，也存在以下情况：

[ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [baɪ]['pʌblɪk] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

a	craving	to	relieve	the	strain	of	feeling	by	public	gathering	and	consultation	.
一个	渴望	到	缓解	这	拉紧	的	感觉	经过	民众	采集	和	咨询	.

渴望通过公众集会和协商来缓解内心的压力。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , ['hɑːrdi] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	Can	you	come	out	to	the	meeting	,	Hardy	?	"	asked	his	friend	.
"	能	你	来	出去	到	这	会议	,	哈迪	?	"	问	他的	朋友	.

“哈迪，你能出来参加会议吗？”他的朋友问道。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " [jes] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] .

Mr	.	Hardy	thought	a	minute	and	replied	,	"	Yes	;	I	think	I	can	.
先生	.	哈迪	想法	一个	分钟	和	回复	,	"	是的	;	我	思考	我	能	.

哈迪先生想了一会儿，回答说：“是的，我想我可以。”

" [ɔːl'redi] [æn; ən][aɪ'diːə][hæd; həd]['teɪkən] [ʃeɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help]

"	Already	an	idea	had	taken	shape	in	his	mind	which	he	could	not	help
"	已经	一个	主意	有	已采取	形状	在	他的	头脑	哪个	他	可以	不是	帮助

['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][baɪ][gɑːd] .

feeling	was	inspired	by	God	.
感觉	曾是	灵感	经过	上帝	.

“他脑海中已经形成了一个想法，他不禁觉得这是上帝的启示。”

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]

"	It	might	be	a	good	thing	if	you	could	come	prepared	to	make	some
"	它	可能	是	一个	好的	事物	如果	你	可以	来	准备	到	制作	一些

[ri'mɑːks] .

remarks	.
评论	.

如果你能准备一些发言稿，那或许会是一件好事。

[aɪ][faɪnd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [roʊd]

I	find	there	is	a	disposition	on	the	part	of	the	public	to	charge	the	road
我	寻找	那里	是	一个	处置	在	这	部分	的	这	民众	到	收费	这	路

[wɪð; wɪθ] ['kerləsnəs] [ænd; ənd] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] . "

with	carelessness	and	mismanagement	.	"
和	疏忽	和	管理不善	.	"

我发现公众倾向于指责道路管理不善和疏忽大意。

" [aɪl] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] ;

"	I'll	say	a	word	or	two	,	"	replied	Mr	.	Hardy	;
" 患病的		说	一个	单词	或者	二	,	"	回复	先生	.	哈迪	;

“我来说一两句话吧，”哈迪先生回答道；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [briːf] [tɔːk] [ɑːn] ['bɪznəs] ['mætərz] [hɪz; ɪz] [frend] [went] [aʊt] .

and	after	a	brief	talk	on	business	matters	his	friend	went	out	.
和	后	一个	简短的	讲话	在	商业	事情	他的	朋友	去	出去	.

两人简短地谈了些生意上的事后，他的朋友就出去了。

['rɑːbərt] [ɪ'miːdiətli] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] ,

Robert	**immediately**	**sat**	**down**	**to**	**his**	**desk**	**,**	**and**	**for**	**an**	**hour**	**,**
罗伯特	立即地	卫星	向下	到	他的	桌子	,	和	为了	一个	小时	,

罗伯特立即坐到办公桌前，然后坐了一个小时。

[ˌɪntə'rʌptɪd] ['oʊnli][baɪ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['aɪtəm][ʌv; əv] ['bɪznəs] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]

interrupted	**only**	**by**	**an**	**occasional**	**item**	**of**	**business**	**brought**	**to**	**him**	**by**	**his**
中断	仅有的	经过	一个	偶然	物品	的	商业	带来	到	他	经过	他的

['sekrəteri] ,

secretary	**,**
秘书	,

只有偶尔秘书送来一些公务才会打断他。

[hiː; hi]['dʒɔtid] [daʊn] ['koʊpiəs] [noʊts] .

he	**jotted**	**down**	**copious**	**notes**	**.**
他	随手记下	向下	丰富	笔记	.

他记下了大量笔记。

[ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [frend] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ]

The	**thought**	**which**	**had**	**come**	**to**	**him**	**when**	**his**	**friend**	**suggested**	**the**	**meeting**
这	想法	哪个	有	来	到	他	什么时候	他的	朋友	建议	这	会议

[wʌz; wəz] [ðɪs] :

was	**this**	**:**
曾是	这	:

当朋友提议见面时，他脑海中浮现的念头是这样的：

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] ['ʌtər] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [bəːnd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

he	**would**	**go**	**and**	**utter**	**a**	**message**	**that**	**burned**	**within**	**him**	**,**
他	会	去	和	说出	一个	信息	那	烧伤	之内	他	,

他会去传达他内心深处燃烧着的信息，

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] [meɪd] [ɪm'perətɪv] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

a	**message**	**which**	**the**	**events**	**of**	**the**	**past**	**few**	**days**	**made**	**imperative**	**should**	**be**
一个	信息	哪个	这	活动	的	这	过去的	很少	天	制成	至关重要的	应该	是

['ʌtəd] .

uttered	**.**
说出	.

鉴于过去几天的事件，必须发出这样的信息。

[hiː; hi] [went] [hoʊm] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [aɪ'diːə] .

He	**went**	**home**	**absorbed**	**in**	**the**	**great**	**idea**	**.**
他	去	家	吸收	在	这	伟大的	主意	.

他带着这个绝妙的想法回到了家。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [deɪz] [bɪn] ['feɪməs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [dɪ'beɪt] ,

He	**had**	**once**	**in**	**his**	**younger**	**days**	**been**	**famous**	**for**	**his**	**skill**	**in**	**debate**	**,**
他	有	一次	在	他的	年轻	天	到过	著名的	为了	他的	技能	在	辩论	,

他年轻时曾因辩论技巧而闻名。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf][æt; ət][ðə; ði]

so	**he**	**had**	**no**	**fear**	**of**	**his**	**power**	**to**	**deliver**	**a**	**message**	**of**	**life**	**at**	**the**
所以	他	有	不	害怕	的	他的	力量	到	递送	一个	信息	的	生活	在	这

['prez(ə)nt]['kraɪsɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .

present	**crisis**	**in**	**his**	**own**	**.**
展示	危机	在	他的	自己的	.

因此，他丝毫不惧怕自己有能力在当前的危机中传递生命的信息。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

He	**at**	**once**	**spoke**	**of**	**the**	**meeting**	**to**	**his**	**wife**	**.**
他	在	一次	辐	的	这	会议	到	他的	妻子	.

他立刻把这次会面告诉了妻子。

" ['meri] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ?
" Mary , what do you say ?
" 玛丽 , 什么 做 你 说 ?

玛丽，你怎么说?

[aɪ] [noʊ] ['evri] ['mɪnɪt] [ɪz] ['preʃəs] .
I know every minute is precious .
我 知道 每一个 分钟 是 宝贵的 .

我知道每一分钟都很宝贵。

[aɪ] [oʊ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðiːz] [dɪr] [wʌnz][æt; ət][hoʊm][ə; eɪ] ['veri] ['seɪkrɪd]['du:ti] ; [bʌt; bət][noʊ]
I owe to you and these dear ones at home a very sacred duty ; but no
我 欠 到 你 和 这些 亲爱的 一个 在 家 一个 非常 神圣 责任 ; 但 不
[les] ,
less ,
较少的 ,

我对您和家中这些亲爱的家人负有非常神圣的责任；但除此之外，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] [wer] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz]
it seems to me , is my duty to the society where I have lived all these years
它 似乎 到 我 , 是 我的 责任 到 这 社会 在哪里 我 有 居住地 全部 这些 年
,
,
,

在我看来，这是我对我生活了多年的这个社会应尽的责任。

['duːɪŋ] ['lɪtərəli] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] ['ʌplɪft] [tɔːrd] [gɑːd] [huː] [geɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl][laɪf][ænd; ənd] ['paʊər] .
doing literally nothing for its uplift toward God who gave us all life and power .
正在做 字面上地 没有什么 为了 它是 提升 朝向 上帝 WHO 给予 我们 全部 生活 和 力量 .

它对提升我们对赐予我们生命和力量的上帝的敬畏之心，实际上毫无作用。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['ɪntuː][maɪ] [maʊθ] [ðæt] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə]
I feel that He will put a message into my mouth that may prove a blessing to
我 感觉 那 他 将要 放 一个 信息 进入 我的 嘴 那 可能 证明 一个 祝福 到
[ðɪs] [kə'mjuːnəti] .
this community .
这 社区 .

我觉得祂会让我传达一个信息，这信息可能会给这个社区带来祝福。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪz][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] . "
It seems to me this special opportunity is providential . "
它 似乎 到 我 这 特别的 机会 是 天意 . "

在我看来，这真是一次难得的机遇。

" ['rɑːbərt] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] ['hæpi] [terz] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]
" Robert , " replied his wife , smiling at him through happy tears , " it is the
" 罗伯特 , " 回复 他的 妻子 , 微笑 在 他 通过 快乐的 眼泪 , " 它 是 这
[wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] .
will of God .
将要 的 上帝 .

“罗伯特，”他的妻子笑着对他说，眼中噙着幸福的泪水，“这是上帝的旨意。”

[duː][jʊr; jər]['duːti][æz; əz][hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Do your duty as He makes it clear to you .
做 你的 责任 作为 他 制作 它 清除 到 你 .

按照祂的指示去做你的事。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['ædʒɪteɪtɪŋ] [wiːk] [tuː; tə][ðə; ði][waɪf] .
" It had been an agitating week to the wife .
" 它 有 到过 一个 搅拌 星期 到 这 妻子 .

对妻子来说，这是令人烦躁的一周。

[ʃiː; ʃi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ɪts] [kloʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [əˈkɪn] [tuː; tə] [ˈterər] .

She	anticipated	its	close	with	a	feeling	akin	to	terror	.
她	预期	它是	关闭	和	一个	感觉	类似的	到	恐怖	.

她带着近乎恐惧的心情预感到了它的结束。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [end] [biː; bi] ?

What	would	the	end	be	?
什么	会	这	结尾	是	?

结局会是什么?

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːrˈself] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪnˈseɪn] ;

She	was	compelled	to	say	to	herself	that	her	husband	was	not	insane	;
她	曾是	被迫	到	说	到	她自己	那	她	丈夫	曾是	不是	疯狂的	;

她不得不告诉自己，她的丈夫并没有疯;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn]

but	the	thought	that	he	was	really	to	be	called	out	of	the	world	in
但	这	想法	那	他	曾是	真的	到	是	称为	出去	的	这	世界	在

[sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [ˈmænər] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈræpɪdli] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈsʌndeɪ] ,

some	mysterious	manner	at	the	end	of	the	rapidly	approaching	Sunday	,
一些	神秘	方式	在	这	结尾	的	这	快速	接近	星期日	,

但一想到他真的会在即将到来的星期天结束时以某种神秘的方式被召唤离开这个世界，

[hæd; həd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [kʌm] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ðæt] [ˈθretnd] [hɜːr; hər] [oʊn]

had	several	times	come	over	her	with	a	power	that	threatened	her	own
有	一些	时代	来	超过	她	和	一个	力量	那	威胁	她	自己的

['riːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

她曾多次被一股威胁到理智的力量所控制。

[ˌnevərðəˈles] [ðə; ði] [wiːk] , [soʊ] [fɑːr] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈterər] [ænd; ənd] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] ,

Nevertheless	the	week	,	so	far	,	in	spite	of	its	terror	and	agitation	,
尽管如此	这	星期	,	所以	远的	,	在	尽管如此	的	它是	恐怖	和	搅动	,

然而，尽管本周充满了恐怖和动荡，但到目前为止，

[hæd; həd] [ə; eɪ] [swiːt] [dʒɔɪ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

had	a	sweet	joy	for	her	.
有	一个	甜的	喜悦	为了	她	.

她为她感到无比喜悦。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [ˈlʌvər] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌns] [hæd; həd] [bɪn]

Her	husband	had	come	back	to	her	,	the	lover	as	he	once	had	been
她	丈夫	有	来	后退	到	她	,	这	情人	作为	他	一次	有	到过

,

,

,

她的丈夫回来了，还是以前那个情人一样。

[ˈoʊnli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈædɪd] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kəmˈpænjənʃɪp] .

only	with	the	added	tenderness	of	all	the	years	of	their	companionship	.
仅有的	和	这	额外	压痛	的	全部	这	年	的	他们的	友谊	.

只是多了多年相伴的温柔。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] ,

She	thanked	the	Father	for	it	,
她	谢谢	这	父亲	为了	它	,

她为此感谢了天父。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈaʊər] [keɪm] [fɔːr; fər] [ˈrɑːbərt] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] ,

and	when	the	hour	came	for	Robert	to	go	down	to	the	meeting	,
和	什么时候	这	小时	来了	为了	罗伯特	到	去	向下	到	这	会议	,

到了罗伯特该去参加会议的时候，

[ʃiː; ʃi]['blesɪd; blest][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [preɪd] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [laɪk]

she	blessed	him	and	prayed	heaven	to	make	his	words	to	the	people	like
她	蒙福	他	和	祈祷	天堂	到	制作	他的	字	到	这	人们	喜欢

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][gɑːd] .

the	words	of	God	.
这	字	的	上帝	.

她祝福他，并祈求上天使他对人们所说的话如同上帝的话语一般。

" ['fɑːðər] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ?

"	Father	,	what	do	you	want	me	to	do	?
"	父亲	,	什么	做	你	想	我	到	做	?

“父亲，您想让我做什么？”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [steɪ] [hɪr] ? " [æskt] [dʒɔːrdʒ] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [stɜːrd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [deɪ] .

Shall	I	stay	here	?	"	asked	George	,	who	had	not	stirred	out	of	the	house	all	day	.
将	我	停留	这里	?	"	问	乔治	,	WHO	有	不是	搅拌	出去	的	这	房子	全部	天	.

“我该待在这里吗？”乔治问道，他一整天都没出过门。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [baɪ]['klærə] ['feɪθfəli] .

He	had	watched	by	Clara	faithfully	.
他	有	观看	经过	克拉拉	忠实	.

他一直忠实地注视着克拉拉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðæt] [mɪ'stɪrɪəs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [keɪs]

She	was	still	in	that	mysterious	condition	of	unconsciousness	which	made	her	case
她	曾是	仍然	在	那	神秘	状况	的	无意识	哪个	制成	她	案件

[soʊ] ['pʌzlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] .

so	puzzling	to	the	doctor	.
所以	令人费解	到	这	医生	.

她仍然处于那种神秘的昏迷状态，这让医生对她的病情感到非常困惑。

['mɪstər] . ['hɑːrdi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [sed] : " [noʊ] , [dʒɔːrdʒ] ;

Mr	.	Hardy	hesitated	a	moment	,	then	said	:	"	No	,	George	;
先生	.	哈迪	犹豫了一下	一个	片刻	,	然后	说	:	"	不	,	乔治	;

哈迪先生犹豫了一会儿，然后说：“不，乔治；

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	would	like	to	have	you	go	with	me	.
我	会	喜欢	到	有	你	去	和	我	.

我希望你能和我一起去。

['ælɪs] [kæn; kən][duː][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] .

Alice	can	do	all	that	is	necessary	.
爱丽丝	能	做	全部	那	是	必要的	.

爱丽丝能做到所有必要的事情。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][ɔːl] [preɪ] [tə'geðər] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ][aʊt] .

But	let	us	all	pray	together	now	before	we	go	out	.
但	让	我们	全部	祈祷	一起	现在	前	我们	去	出去	.

但在我们出门之前，让我们一起祈祷吧。

[ðə; ði][lɔːrd][ɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌjuː 'es] [mɪ'stɪrɪəsli] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][sʌm; səm][taɪm] [noʊ] [ðə; ði]

The	Lord	is	leading	us	mysteriously	,	but	we	shall	some	time	know	the
这	主	是	领导	我们	神秘地	,	但	我们	将	一些	时间	知道	这

['riːz(ə)n] [waɪ] .

reason	why	.
原因	为什么	.

主的指引方式神秘莫测，但我们总有一天会明白其中的缘由。

" [soʊ][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] ['klærə] [leɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [niːld] [daʊn] , [ɪk'sept] [wɪl] ,

"	So	in	the	room	where	Clara	lay	they	all	kneeled	down	,	except	Will	,
"	所以	在	这	房间	在哪里	克拉拉	躺	他们	全部	跪着	向下	,	除了	将要	,

“于是，在克拉拉躺着的房间里，除了威尔以外，所有人都跪了下来。”

[huː] [leɪ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [laʊndʒ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈsɪstər] .

who	lay	upon	a	lounge	near	his	unconscious	sister	.
WHO	躺	之上	一个	休息室	靠近	他的	无意识	姐姐	.

他躺在躺椅上，旁边是昏迷不醒的妹妹。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] , [æz; əz][hiː; hi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Mr	.	Hardy	,	as	he	clasped	his	wife's	hand	in	his	own	,
先生	.	哈迪	,	作为	他	紧握	他的	妻子的	手	在	他的	自己的	,

哈迪先生紧紧握住妻子的手，

[pɔːd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪn] [ðɪs] [pəˈtɪʃ(ə)n] :

poured	out	his	soul	in	this	petition	:
倾倒	出去	他的	灵魂	在	这	请愿	:

他在这份请愿书中倾诉衷肠：

" [dɪr] [lɔːrd] , [wiː; wi] [noʊ] [ðaʊ] [dʌst] [lʌv] [ˌjuː ˈes] ,

"	Dear	Lord	,	we	know	Thou	dost	love	us	,
"	亲爱的	主	,	我们	知道	你	朋友	爱	我们	,

“亲爱的主啊，我们知道您爱我们，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [waɪ] [ðaʊ] [dʌst] [əˈlaʊ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ;

even	though	we	cannot	always	know	why	Thou	dost	allow	suffering	and	trouble	;
甚至	尽管	我们	不能	总是	知道	为什么	你	朋友	允许	痛苦	和	麻烦	;

即使我们无法总是知道你为何允许苦难和不幸发生；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

and	we	would	thank	Thee	for	the	things	that	cannot	be	destroyed	,
和	我们	会	感谢	汝	为了	这	事物	那	不能	是	损毁	,

我们会感谢你赐予那些永不消逝的事物。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌvz] [ðæt] ['kænɑːt] ['sʌfər] [deθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['prɔmisiz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf]

for	the	loves	that	cannot	suffer	death	,	for	the	wonderful	promises	of	the	life
为了	这	爱	那	不能	遭受	死亡	,	为了	这	精彩的	承诺	的	这	生活

[tuː; tə] [kʌm] .

to	come	.
到	来	.

为了那些无法承受死亡的爱，为了来世美好的希望。

['oʊnli][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['kerləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] !

Only	we	have	been	so	careless	of	the	things	that	belong	to	Thy	kingdom	!
仅有的	我们	有	到过	所以	粗心	的	这	事物	那	属于	到	你的	王国	!

我们竟然如此不珍惜属于祢国度的一切！

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [niːdz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz]

We	have	been	so	selfish	and	forgetful	of	the	great	needs	and	sufferings
我们	有	到过	所以	自私	和	健忘	的	这	伟大的	需求	和	苦难

[ænd; ənd][sɪnz][ʌv; əv] [ɜːrθ] .

and	sins	of	earth	.
和	罪孽	的	地球	.

我们如此自私，忘记了世间巨大的需求、苦难和罪恶。

['pɑːrd(ə)n][ˌjuː 'es] , ['greɪʃəs] [rɪ'diːmər] !

Pardon	us	,	gracious	Redeemer	!
赦免	我们	,	亲切	救世主	!

仁慈的救世主，请宽恕我们！

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [tʃiːf] [ə'fendər] !

Pardon	me	,	for	I	am	the	chief	offender	!
赦免	我	,	为了	我	是	这	首席	罪犯	!

请原谅，我是罪魁祸首！

[jeɪ] , [lɔːrd] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['rɑːbər] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [wʌz; wəz] ['welkəmd] ['ɪntuː]['pærədaɪs] ,
Yea , Lord , even as the robber on the cross was welcomed into Paradise ,
是的 , 主 , 甚至 作为 这 强盗 在 这 叉 曾是 欢迎 进入 天堂 ,
['welkəm] [ðaʊ] [ˌem 'iː] .
welcome Thou me .
欢迎 你 我 .

是的，主啊，就像十字架上的强盗被迎入天堂一样，也请你接纳我。

[bʌt; bət][wiː; wi] [preɪ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [wʌnz] .
But we pray for our dear ones .
但 我们 祈祷 为了 我们的 亲爱的 一个 .

但我们会为我们所爱的人祈祷。

[meɪ] [ðeɪ] [rɪ'kʌvər] !
May they recover !
可能 他们 恢复 !

愿他们早日康复！

[meɪk] [ðɪs] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] [huː] [naʊ] [laɪz] [ʌn'noʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]
Make this beloved one who now lies unknowing among us to come back into the
制作 这 心爱 一 WHO 现在 谎言 无知 之中 我们 到 来 后退 进入 这
['juːnɪvɜːrs] [ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd] [saʊnd] ,
universe of sense and sound ,
宇宙 的 感觉 和 声音 ,

愿这位如今懵懂无知地躺在我们中间的挚爱之人，重返有知觉和有声音的世界。

[tuː; tə] [noʊ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [smaɪl] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [ə'gen] .
to know us and smile upon us again .
到 知道 我们 和 微笑 之上 我们 再次 .

再次认识我们，并对我们微笑。

[wiː; wi] [seɪ] , - [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] . -
We say , ' Thy will be done . '
我们 说 , - 你的 将要 是 完毕 . -

我们说："愿你的旨意成就。"

[grænt] ['wɪzdəm] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [nəʊ] [best] ; ['oʊnli]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɪl] [kraɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] [help] ,
Grant wisdom , for Thou knowest best ; only our hearts will cry out for help ,
授予 智慧 , 为了 你 最了解 最好的 ; 仅有的 我们的 心 将要 哭 出去 为了 帮助 ,

赐予智慧，因为你最了解一切；只有我们的心才会呼求帮助。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [nəʊ] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] .
and Thou knowest our hearts better than anyone else .
和 你 最了解 我们的 心 更好的 比 任何人 别的 .

你比任何人都更了解我们的内心。

[bles] [ˌem 'iː] [ðɪs] [naɪt] [æz; əz][aɪ][stænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
Bless me this night as I stand before the people .
保佑 我 这 夜晚 作为 我 站立 前 这 人们 .

今晚我站在众人面前，请保佑我。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] ['selfɪʃ] [prer] , [dɪr] [lɔːrd] .
This is no selfish prayer , dear Lord .
这 是 不 自私 祷告 , 亲爱的 主 .

亲爱的上帝，这不是一个自私的祷告。

[aɪ][dɪ'zaɪər]['oʊnli] [ðaɪ] ['glɔːri] ; [aɪ] [preɪ] ['oʊnli][fɔːr; fər] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] .
I desire only Thy glory ; I pray only for Thy kingdom .
我 欲望 仅有的 你的 荣耀 ; 我 祈祷 仅有的 为了 你的 王国 .

我只渴望你的荣耀；我只祈求你的国度。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] [əˈpɔɪntɪd] [maɪ] [deɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

But	Thou	hast	appointed	my	days	to	live	.
但	你	哈斯特	任命	我的	天	到	居住	.

但祢已预定了我的寿命。

[ðaʊ] [hæst] [sent] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] [ˈmesɪdʒ] ,

Thou	hast	sent	me	the	message	,
你	哈斯特	发送	我	这	信息	,

你已将信息传递给我，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑːt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsɑːləm] [ˈbɜːrd(ə)n][ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	I	cannot	help	feeling	the	solemn	burden	and	joy	of	it	.
和	我	不能	帮助	感觉	这	庄严	负担	和	喜悦	的	它	.

我不禁感受到其中既沉重又喜悦的心情。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl][ɪn] [ðɪs] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ʌv; əv]

I	will	say	to	the	people	that	Thou	art	most	important	of	all	in	this	habitation	of
我	将要	说	到	这	人们	那	你	艺术	最多	重要的	的	全部	在	这	居住地	的

[ðə; ðɪ] [fleʃ] .

the	flesh	.
这	肉	.

我要告诉人们，在这肉身的居所中，你是最重要的。

[ænd; ənd] [naʊ] [bles] [ˌjuː ˈes][ɔːl] .

And	now	bless	us	all	.
和	现在	保佑	我们	全部	.

现在请保佑我们所有人。

[gɪv] [ˌjuː ˈes] [nuː] [ˈhɑːrts] .

Give	us	new	hearts	.
给	我们	新的	心	.

赐予我们新的心脏。

[meɪk] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ðɪ] [truː] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [hɪr] .

Make	us	to	feel	the	true	meaning	of	existence	here	.
制作	我们	到	感觉	这	真的	意义	的	存在	这里	.

让我们感受到存在的真正意义。

[rɪˈviːl] [tuː; tə][juː ˈes] [ðaɪ] [ˈsplendər] .

Reveal	to	us	Thy	splendour	.
揭示	到	我们	你的	辉煌	.

向我们展现你的荣光。

[fərˈgɪv] [ɔːl][ðə; ðɪ][pæst] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ðə; ðɪ] [mɪˈsteɪks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Forgive	all	the	past	,	and	make	impossible	in	the	children	the	mistakes	of	the
原谅	全部	这	过去的	,	和	制作	不可能的	在	这	孩子们	这	错误	的	这

[ˈperənt] .

parent	.
父母	.

原谅过去的一切，并让孩子无法重蹈父母的覆辙。

[dɪˈlɪvər] [ˌjuː ˈes][frʌm; frəm][ˈiːv(ə)l] , [ænd; ənd] [ðaɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈglɔːri][fɔːr; fər][ˈevər] .

Deliver	us	from	evil	,	and	Thine	shall	be	the	glory	for	ever	.
递送	我们	从	邪恶的	,	和	瘦	将	是	这	荣耀	为了	曾经	.

救我们脱离凶恶，愿荣耀归于你，直到永远。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" [wen] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [kraʊd]

"	When	Mr	.	Hardy	and	George	reached	the	town	hall	they	found	a	large	crowd
"	什么时候	先生	.	哈迪	和	乔治	达到	这	镇	大厅	他们	成立	一个	大的	人群

['gæðərɪŋ] ,

gathering	,
采集	,

“哈迪先生和乔治到达市政厅时，发现一大群人聚集在那里。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['geɪnɪŋ] ['entrəns] .

and	they	had	some	difficulty	in	gaining	entrance	.
和	他们	有	一些	困难	在	获得	入口	.

他们进入营地时遇到了一些困难。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [æt; ət] [wʌns] [pæst] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] ,

Mr	.	Hardy	at	once	passed	up	to	the	platform	,
先生	.	哈迪	在	一次	通过了	向上	到	这	平台	,

哈迪先生立刻走上了站台。

[wer] [ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spekt]

where	the	chairman	of	the	meeting	greeted	him	and	said	he	would	expect
在哪里	这	主席	的	这	会议	问候	他	和	说	他	会	预计

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ri'maːks] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

him	to	make	some	remarks	during	the	evening	.
他	到	制作	一些	评论	期间	这	晚上	.

会议主席向他致意，并表示希望他当晚能发表一些讲话。

['rɑːbərt] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [hɔːl] [fɪl] [wɪð; wɪθ]

Robert	sat	down	at	one	end	of	the	platform	and	watched	the	hall	fill	with
罗伯特	卫星	向下	在	一	结尾	的	这	平台	和	观看	这	大厅	充满	和

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

罗伯特坐在台子的一端，看着大厅里挤满了人。

['nɪrli] [ɔːl] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

nearly	all	well	known	to	him	.
几乎	全部出色地		已知	到	他	.

几乎都是他熟知的人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [lɑːrdʒ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [men] ,

There	was	an	unusually	large	crowd	of	boys	and	young	men	,
那里	曾是	一个	异常地	大的	人群	的	男孩们	和	年轻的	男人	,

现场聚集了一大群男孩和年轻男子，人数异常之多。

['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑːps] ,

many	of	his	own	employés	from	the	shops	,
许多	的	他的	自己的	员工	从	这	商店	,

他自己店铺里的许多员工，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [men] — [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv]

and	a	great	number	of	citizens	and	business	men	—	a	representative
和	一个	伟大的	数字	的	公民	和	商业	男人	—	一个	代表

['ɔːdiəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pleɪs] ,

audience	for	the	place	,
观众	为了	这	地方	,

还有大量市民和商人——他们是当地具有代表性的听众。

[brɔːt] [tə'geðər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['sʌmwʌt] [ðə; ði]
brought **together** **under** **the** **influence** **of** **the** **disaster** **and** **feeling** **somewhat** **the**
带来 一起 在下面 这 影响 的 这 灾难 和 感觉 有些 这
['breɪkɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [grɪm] ['levələr]
breaking **down** **of** **artificial** **social** **distinctions** **in** **the** **presence** **of** **the** **grim** **leveller**
打破 向下 的 人造的 社会的 区别 在 这 在场 的 这 严峻 水平仪
[deθ] ,
Death **,**
死亡 ,

在灾难的影响下聚集在一起，并在冷酷无情的死亡面前感受到人为的社会差异逐渐瓦解。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] .
who **had** **come** **so** **near** **to** **them** **the** **last** **few** **days** **.**
WHO 有 来 所以 靠近 到 他们 这 最后的 很少 天 .

过去几天里，他们曾与他们如此接近。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]['juːʒuəl]['oʊpənɪŋ]['eksərsaɪzɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['pʌblɪk] ['gæðərɪŋz] .
There **were** **the** **usual** **opening** **exercises** **common** **to** **such** **public** **gatherings** **.**
那里 是 这 通常 开幕 练习 常见的 到 这样的 民众 聚会 .

开幕式是此类公共集会常见的惯例。

['sevrəl] [wel] - [noʊn] ['bɪznəs] [men][ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ministəz] , [ɪn'kluːdɪŋ]
Several **well** **-** **known** **business** **men** **and** **two** **or** **three** **of** **the** **ministers** **,** **including**
一些 出色地 - 已知 商业 男人 和 二 或者 三 的 这 部长们 , 包括
['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [meɪd] [ə'proʊpriət] [ə'dresiz] .
Mr **.** **Jones** **,** **made** **appropriate** **addresses** **.**
先生 . 琼斯 , 制成 合适的 地址 .

几位知名商人和两三位部长，包括琼斯先生，都发表了适当的讲话。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz][nɑːt] ['leɪbərd] [fɔːr; fər] ,
The **attention** **of** **the** **great** **audience** **was** **not** **laboured** **for** **,**
这 注意力 的 这 伟大的 观众 曾是 不是 辛勤劳作 为了 ,

吸引广大观众的注意力并非费力之举。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɪt'self] ['biːɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θroʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [səb'duːd]
the **occasion** **itself** **being** **enough** **to** **throw** **over** **the** **people** **the** **spell** **of** **subdued**
这 场合 本身 存在 足够的 到 扔 超过 这 人们 这 拼写 的 低沉的
['kwaɪət] .
quiet **.**
安静的 .

这一场合本身就足以让人们沉浸在静谧的氛围中。

[wen] [ðə; ði] ['tʃermən] [ə'naʊnst] [ðæt] " ['mɪstər] . ['rɑːbərt] ['hɑːrdi] , ['aʊər; ɑːr] [wel] - [noʊn] ['reɪlroʊd]
When **the** **chairman** **announced** **that** **"** **Mr** **.** **Robert** **Hardy** **,** **our** **well** **-** **known** **railroad**
什么时候 这 主席 宣布 那 " 先生 . 罗伯特 哈迪 , 我们的 出色地 - 已知 铁路
['mænɪdʒər] , [wɪl] [naʊ] [ə'dres] [ˌjuː 'es] ,
manager **,** **will** **now** **address** **us** **,**
经理 , 将要 现在 地址 我们 ,

当主席宣布“我们著名的铁路经理罗伯特·哈迪先生现在将向我们发表讲话”时，

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd][sʌm; səm] [sər'praɪz] ,
" **there** **was** **a** **movement** **of** **curiosity** **and** **some** **surprise** **,**
" 那里 曾是 一个 移动 的 好奇心 和 一些 惊喜 ,

当时现场出现了一丝好奇和惊讶的情绪。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌt] [ðə; ði] ['welθi]
and **many** **a** **man** **leaned** **forward** **and** **wondered** **in** **his** **heart** **what** **the** **wealthy**
和 许多 一个 男人 倾斜 向前 和 想知道 在 他的 心 什么 这 富裕
['reɪlroʊd] [mæn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] .
railroad **man** **would** **have** **to** **say** **on** **such** **an** **occasion** **.**
铁路 男人 会 有 到 说 在 这样的 一个 场合 .

许多男人都向前倾身，心里琢磨着这位富有的铁路大亨在这种场合会说些什么。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ə'pɪrd] [æz; əz][ə; eɪ] ['spiːkər] [ɪn] ['pʌblɪk] ,

He	had	never	appeared	as	a	speaker	in	public	,
他	有	绝不	出现	作为	一个	扬声器	在	民众	,

他此前从未在公开场合发表过演讲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] ['dʒen(ə)rəli][ɪn] ['bɑːrtn] [fɔːr; fər][ðə; ði][koʊld] , ['selfɪʃ] , ['hɔːti] [mæn][hiː; hi]

and	he	passed	generally	in	Barton	for	the	cold	,	selfish	,	haughty	man	he
和	他	通过了	一般来说	在	巴顿	为了	这	寒冷的	,	自私	,	傲慢	男人	他

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] .

had	always	been	.
有	总是	到过	.

在巴顿，他通常表现得像他一直以来那样冷漠、自私、傲慢。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [bɪ'gæn] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [klɪr] [toʊn] :

Mr	.	Hardy	began	in	a	low	,	clear	tone	:
先生	.	哈迪	开始	在	一个	低的	,	清除	语气	:

哈迪先生用低沉而清晰的声音开始说道：

" [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['bɑːrtn] :

"	Men	and	women	of	Barton	:
"	男人	和	女性	的	巴顿	:

巴顿的男男女女：

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [ðiːz] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ðæt] [aɪ]

To	-	night	I	am	not	the	man	you	have	known	these	twenty	-	five	years	that	I
到	-	夜晚	我	是	不是	这	男人	你	有	已知	这些	二十	-	五	年	那	我

[hæv; həv] [bɪn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] .

have	been	among	you	.
有	到过	之中	你	.

今晚的我，已不再是你们过去二十五年来所认识的那个我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] , [ə; eɪ] [nuː] ['kriːtʃər] .

I	am	,	by	the	grace	of	God	,	a	new	creature	.
我	是	,	经过	这	优雅	的	上帝	,	一个	新的	生物	.

蒙上帝恩典，我已成为一个新造的人。

[æz; əz][aɪ][stænd] [hɪr] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['greɪtər] [dɪ'zaɪər][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [meɪ]

As	I	stand	here	I	have	no	greater	desire	in	my	heart	than	to	say	what	may
作为	我	站立	这里	我	有	不	更大的	欲望	在	我的	心	比	到	说	什么	可能

[pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][maɪ][oʊld] ['taʊnzpiːpl] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]

prove	to	be	a	blessing	to	all	my	old	townspeople	and	to	my	employés
证明	到	是	一个	祝福	到	全部	我的	老的	镇民	和	到	我的	员工

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] [strɔːŋ] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] .

and	to	these	strong	young	men	and	boys	.
和	到	这些	强的	年轻的	男人	和	男孩们	.

我站在这里，心中最大的愿望就是向我所有的老乡亲、我的员工以及这些强壮的年轻人和男孩们表达我的祝福。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [deɪz] [gɑːd][hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən]

Within	a	few	short	days	God	has	shown	me	the	selfishness	of	a	human
之内	一个	很少	短的	天	上帝	有	所示	我	这	自私	的	一个	人类

['biːɪŋz] [hɑːrt] .

being's	heart	.
存在的	心	.

短短几天内，上帝就让我看到了人心的自私。

[ðæt] [hɑːrt] [wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] ;

That	heart	was	my	own	;
那	心	曾是	我的	自己的	;

那颗心是我的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən]['evər] [noʊ] [ðæt][aɪ] [lʊk] ['ɪntuː][jʊr; jər]

and	it	is	with	feelings	none	of	you	can	ever	know	that	I	look	into	your
和	它	是	和	情怀	没有任何	的	你	能	曾经	知道	那	我	看	进入	你的

['feɪsɪz][ænd; ənd][seɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] .

faces	and	say	these	words	.
面孔	和	说	这些	字	.

我怀着你们永远无法体会的心情，看着你们的脸，说出这些话。

" ['rɑːbərt] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] ['gæðərɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['efərt] [ðæt] ['fɑːloʊd]

"	Robert	paused	a	moment	as	if	gathering	himself	up	for	the	effort	that	followed
"	罗伯特	暂停	一个	片刻	作为	如果	采集	他自己	向上	为了	这	努力	那	随后

, [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] ,

,	and	the	audience	,
,	和	这	观众	,

罗伯特停顿了一下，似乎在为接下来的工作积蓄力量，观众们也跟着停顿下来。

['stɑːrtld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'moʊʃ(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [θrɪld] [wɪð; wɪθ]

startled	with	an	unexpected	emotion	by	the	strange	beginning	,	thrilled	with
惊慌	和	一个	意外	情感	经过	这	奇怪的	开始	,	激动不已	和

[ɪk'saɪtmənt] , [æz; əz] ,

excitement	,	as	,
激动	,	作为	,

被这奇特的开端所激起的意外情绪，兴奋不已，

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðə; ðɪ][wʌns][koʊld][ænd; ənd] [praʊd] [mæn] ,

lifting	his	arm	and	raising	his	voice	,	the	once	cold	and	proud	man	,
举重	他的	手臂	和	提高	他的	嗓音	,	这	一次	寒冷的	和	自豪的	男人	,

曾经冷漠傲慢的男人，如今却举起手臂，提高嗓门，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːrm] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['mænhʊd] ,

his	face	and	form	glowing	with	the	transfiguration	of	a	new	manhood	,
他的	脸	和	形式	发光	和	这	变形	的	一个	新的	男子气概	,

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

他面容和身形焕发出新生般的光彩，惊呼道：

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [su'priːm] [lɔː] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] :

"	There	is	but	one	supreme	law	in	this	world	,	and	it	is	this	:
"	那里	是	但	一	最高	法律	在	这	世界	,	和	它	是	这	:

“这个世界上只有一条至高无上的法则，那就是：

[lʌv] [gɑːd][ænd; ənd][jʊr; jər] ['neɪbər] [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] , [maɪnd] , [soʊl] , [streŋθ] .

Love	God	and	your	neighbour	with	heart	,	mind	,	soul	,	strength	.
爱	上帝	和	你的	邻居	和	心	,	头脑	,	灵魂	,	力量	.

全心、全意、全魂、全力地爱上帝和你的邻舍。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [tuː] [θɪŋz] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] : [ðə; ðɪ]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

There	are	but	two	things	worth	living	for	:	the	glory	of	God	and	the
那里	是	但	二	事物	值得	活的	为了	:	这	荣耀	的	上帝	和	这

[sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn] .

salvation	of	man	.
救恩	的	男人	.

人生只有两件事值得为之奋斗：荣耀上帝和拯救人类。

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] , [huː] [lʊk] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːrnəti] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][stɑːp][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

To	-	night	I	,	who	look	into	eternity	in	a	sense	which	I	will	not	stop	to	explain	,
到	-	夜晚	我	,	WHO	看	进入	永恒	在	一个	感觉	哪个	我	将要	不是	停止	到	解释	,

今夜，我凝视着永恒，至于这种凝视的意义，我不会赘述。

[fiːl] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['broʊkən] [ðæt] [lɔː]

feel	the	bitterness	which	comes	from	the	knowledge	that	I	have	broken	that	law
感觉	这	苦味	哪个	来	从	这	知识	那	我	有	破碎的	那	法律

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] .

and	have	not	lived	for	those	things	which	alone	are	worth	living	for	.
和	有	不是	居住地	为了	那些	事物	哪个	独自的	是	值得	活的	为了	.

感受到那种因违背了那条法律、没有为那些真正值得为之奋斗的事物而活而产生的苦涩。

[bʌt; bət][gɑːd][hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

But	God	has	sent	me	here	to	-	night	with	a	message	to	the	people
但	上帝	有	发送	我	这里	到	-	夜晚	和	一个	信息	到	这	人们

[wɪtʃ] [maɪ] [hɑːrt] [mʌst; məst] [dɪ'lɪvər] .

which	my	heart	must	deliver	.
哪个	我的	心	必须	递送	.

但上帝今晚派我来到这里，是为了向人们传达一个我必须发自内心的信息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['duːti]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['seɪkrɪd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə][maɪ] [oʊn]

It	is	a	duty	even	more	sacred	in	some	ways	than	what	I	owe	to	my	own
它	是	一个	责任	甚至	更多的	神圣	在	一些	方式	比	什么	我	欠	到	我的	自己的

['kɪndrəd] .

kindred	.
亲属	.

在某些方面，这甚至比我对亲人的义务更加神圣。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ʃɑːkt] ['ɪntuː] ['nʌmnəs] [baɪ][ðə; ði]

I	am	aware	that	the	hearts	of	the	people	are	shocked	into	numbness	by	the
我	是	意识到的	那	这	心	的	这	人们	是	震惊	进入	麻木	经过	这

['riːs(ə)nt] ['hɔːrər] .

recent	horror	.
最近的	恐怖	.

我知道，最近发生的恐怖事件让民众的心灵受到了极大的冲击，变得麻木了。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['bliːdɪŋ] [hɑːrt] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,

I	know	that	more	than	one	bleeding	heart	is	in	this	house	,
我	知道	那	更多的	比	一	出血	心	是	在	这	房子	,

我知道这房子里不止一个心软的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['enəmi] , [hæz; həz] ['fɔːlən] ['oʊvər] ['meni] [θ'reʃhəʊldz] [ɪn]

and	the	shadow	of	the	last	enemy	,	has	fallen	over	many	thresholds	in
和	这	阴影	的	这	最后的	敌人	,	有	倒下	超过	许多	阈值	在

['aʊər; ɑːr] [taʊn] .

our	town	.
我们的	镇	.

最后一个敌人的阴影已经笼罩了我们城镇的许多门槛。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[dɪd][aɪ][nɑːt]['entər]['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] [maɪ'self][æz; əz][aɪ] ['stʌmbld]

did	I	not	enter	into	the	valley	of	the	shadow	of	death	myself	as	I	stumbled
做过	我	不是	进入	进入	这	谷	的	这	阴影	的	死亡	我	作为	我	踉跄

['oʊvər][ðə; ði] ['gæstli] ['ruːɪnz][ʌv; əv] [ðæt] [rek] ,

over	the	ghastly	ruins	of	that	wreck	,
超过	这	阴森	废墟	的	那	破坏	,

当我跌跌撞撞地走过那可怕的残骸时，难道我不是也走进了死亡的阴影笼罩的幽谷吗?

[maɪ] [soʊl] [tɔːrn][ɪn] [tweɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [θriː] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [dɪr] ['tʃɪldrən] ?

my	soul	torn	in	twain	for	the	love	of	three	of	my	own	dear	children	?
我的	灵魂	撕裂	在	马克·吐温	为了	这	爱	的	三	的	我的	自己的	亲爱的	孩子们	?

我因深爱的三个孩子而心如刀绞?

[duː][aɪ][nɑːt] ['sɪmpəθaɪz] [ɪn] [fʊl] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] [huː] ['bɪtərli] [wiːp] [ænd; ənd] [lə'ment] [ænd; ənd][sɪt]

Do	**I**	**not**	**sympathise**	**in**	**full**	**with**	**all**	**those**	**who**	**bitterly**	**weep**	**and**	**lament**	**and**	**sit**
做	我	不是	同情	在	满的	和	全部	那些	WHO	苦涩地	哭泣	和	哀叹	和	坐

[ɪn] ['blæknəs] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ðɪs] [naɪt] ?

in	**blackness**	**of**	**horror**	**this**	**night**	**?**
在	黑	的	恐怖	这	夜晚	?

难道我不应该对今夜那些在黑暗中痛哭流涕、悲痛欲绝的人们深表同情吗?

[jeɪ] ; [bʌt; bət] , [men] [ʌv; əv] ['bɑːrtn] , [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [muːvd] , [soʊ] [stɜːrd] ,

Yea	**;**	**but**	**,**	**men**	**of**	**Barton**	**,**	**why**	**is**	**it**	**that**	**we**	**are**	**so**	**moved**	**,**	**so**	**stirred**	**,**
是的	;	但	,	男人	的	巴顿	,	为什么	是	它	那	我们	是	所以	已搬	,	所以	搅拌	,

是的；但是，巴顿的男儿们，为什么我们如此激动，如此激动呢?

[soʊ] [ʃɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [deθ] ,

so	**shocked**	**by**	**the**	**event**	**of**	**death**	**,**
所以	震惊	经过	这	事件	的	死亡	,

被死亡事件震惊不已

[wen] [ðə; ði][fɑːr] [mɔːr] ['ɔːf(ə)l] [ɪ'vent] [ʌv; əv][laɪf] [dʌz] [nɑːt][dɪ'stɜːrb][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [liːst] ?

when	**the**	**far**	**more**	**awful**	**event**	**of**	**life**	**does**	**not**	**disturb**	**us**	**in**	**the**	**least**	**?**
什么时候	这	远的	更多的	可怕	事件	的	生活	做	不是	打扰	我们	在	这	至少	?

当生活中发生更可怕的事情都丝毫没有影响到我们时，我们该怎么办?

[wiː; wi] ['ʃʌdər] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [wiː; wi] [luːz] ['aʊər; ɑːr] [ə'kʌstəmd] [praɪd] [ɔːr] [ɪn'dɪfrəns] , [wiː; wi]

We	**shudder**	**with**	**terror**	**,**	**we**	**lose**	**our**	**accustomed**	**pride**	**or**	**indifference**	**,**	**we**
我们	不寒而栗	和	恐怖	,	我们	失去	我们的	习惯	自豪	或者	漠不关心	,	我们

[spiːk] [ɪn] ['hwispəz] ,

speak	**in**	**whispers**	**,**
说话	在	低语	,

我们吓得浑身发抖，失去了往日的骄傲或冷漠，我们低声细语。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tred] ['sɔːftli] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [huː] [smaɪts] [bʌt; bət] [wʌns]

and	**we**	**tread**	**softly**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**visitor**	**who**	**smites**	**but**	**once**
和	我们	踏	轻轻	在	这	在场	的	这	游客	WHO	打击	但	一次

[ænd; ənd] [ðen] [smaɪts] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ˈoʊnli] :

and	**then**	**smites**	**the**	**body**	**only**	**:**
和	然后	打击	这	身体	仅有的	:

我们在来访者面前轻手轻脚，他只击打一次，而且只击打身体:

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd][wiː; wi][goʊ]['aʊər; ɑːr] [weɪz]

but	**in**	**the**	**awful**	**presence**	**of**	**the**	**living**	**image**	**of**	**God**	**we**	**go**	**our**	**ways**
但	在	这	可怕	在场	的	这	活的	图像	的	上帝	我们	去	我们的	方式

['kerləs] ,

careless	**,**
粗心	,

但是，在上帝活生生的形象那令人敬畏的面前，我们却漫不经心地行事。

[ɪn'dɪfrənt] , [koʊld] , ['pæʃnləs] , ['selfɪʃ] .

indifferent	**,**	**cold**	**,**	**passionless**	**,**	**selfish**	**.**
冷漠	,	寒冷的	,	无情	,	自私	.

冷漠、无情、无情、自私。

" [aɪ] [noʊ] [wer'ʌv] [aɪ] [spiːk] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [ðæt] [maɪ'self] .

"	**I**	**know**	**whereof**	**I**	**speak**	**,**	**for**	**I**	**have**	**walked**	**through**	**the**	**world**	**like**	**that**	**myself**	**.**
"	我	知道	其中	我	说话	,	为了	我	有	步行	通过	这	世界	喜欢	那	我	.

“我知道我所说的，因为我自己也曾这样走过这个世界。”

[bʌt; bət] [deθ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [kəm'perd] [fɔ:r; fər] [wʌn] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [fɔ:r; fər] ['mædʒəsti] , [fɔ:r; fər]

But	death	cannot	be	compared	for	one	moment	with	life	for	majesty	,	for
但	死亡	不能	是	比较的	为了	一	片刻	和	生活	为了	威严	,	为了

[sə'lemnəti] , [fɔ:r; fər] ['mi:nɪŋ] ,

solemnity	,	for	meaning	,
严肃	,	为了	意义	,

但就庄严、肃穆和意义而言，死亡丝毫不能与生命相提并论。

[fɔ:r; fər] ['paʊər] .

for	power	.
为了	力量	.

为了电力。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['pɜ:sənz] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['æksɪdənt] .

There	were	seventy	-	five	persons	killed	in	the	accident	.
那里	是	七十	-	五	人	被杀	在	这	事故	.

事故造成75人死亡。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['pepərz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [ri:d] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:ləm] [nekst] [tu:; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

But	in	the	papers	this	morning	I	read	in	the	column	next	to	that	in	which	the
但	在	这	文件	这	早晨	我	读	在	这	柱子	下一个	到	那	在	哪个	这

['æksɪdənt] [wʌz; wəz] [pə'reidid] ,

accident	was	paraded	,
事故	曾是	游行	,

但今天早上我在报纸上读到，在报道事故的那篇专栏文章旁边，

[ɪn] [smɔ:l] [taɪp] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['brifəst] [ʌv; əv] ['pærə,græf] ,

in	small	type	and	in	the	briefest	of	paragraphs	,
在	小的	类型	和	在	这	最简短	的	段落	,

用小字和最简短的段落，

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [taʊn] [ʌv; əv] ['aʊərz] [hæd; həd] [bɪn]

the	statement	that	a	certain	young	man	in	this	very	town	of	ours	had	been
这	陈述	那	一个	肯定	年轻的	男人	在	这	非常	镇	的	我们的	有	到过

[ə'restɪd] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ-z] [neɪm] [ɑ:n] [ə; eɪ] [tʃek] ,

arrested	for	forging	his	father's	name	on	a	cheque	,
被捕	为了	锻造	他的	父亲的	姓名	在	一个	查看	,

声明称，我们镇上的一名年轻人因伪造其父亲的签名开支票而被捕。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fju:dʒətɪv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔ:] .

and	was	a	fugitive	from	the	law	.
和	曾是	一个	逃犯	从	这	法律	.

他是一名在逃犯。

['evri] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ænd; ənd] [ɪn] ['evri] [taʊn] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪ'vents] [laɪk] [ðæt] ,

Every	day	in	this	town	and	in	every	town	all	over	the	world	events	like	that	,
每一个	天	在	这	镇	和	在	每一个	镇	全部	超过	这	世界	活动	喜欢	那	,

在这个城镇，乃至全世界的每个城镇，每天都会发生类似的事情。

[ænd; ənd] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ə'kɜ:r] .

and	worse	than	that	,	occur	.
和	更糟	比	那	,	发生	.

更糟糕的是，这种情况还会发生。

[neɪ] , [ɪn] [ðɪs] ['veri] [taʊn] [ʌv; əv] ['aʊərz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [soʊlz] [ɑ:r; ər] , [æt; ət] [ðɪs] ['veri]

Nay	,	in	this	very	town	of	ours	more	than	seventy	-	five	souls	are	,	at	this	very
不	,	在	这	非常	镇	的	我们的	更多的	比	七十	-	五	灵魂	是	,	在	这	非常

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

不，就在我们这个小镇上，此时此刻就有超过七十五人.....

['goʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɑːr] [blækər] [hel] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] ['ʌndər] [ðæt] ['feɪtɪd]

going	down	into	a	far	blacker	hell	of	destruction	than	the	one	under	that	fated
去	向下	进入	一个	远的	更黑	地狱	的	破坏	比	这	一	在下面	那	命中注定

[brɪdʒ] ,

bridge	,
桥	,

坠入比那座命运之桥下的地狱更加黑暗、更加毁灭的地狱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪz][nɑːt] ['hɔːrɪfaɪd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	community	is	not	horrified	over	it	.
和	这	社区	是	不是	惊恐万分	超过	它	.

社区对此并不感到震惊。

[haʊ] ['meni] [mæs] ['miːtiŋz] [hæv; həv] [bɪn] [held] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] ['twenti] - [faɪv]

How	many	mass	meetings	have	been	held	in	this	town	within	the	last	twenty	-	five
如何	许多	大量的	会议	有	到过	握住	在	这	镇	之内	这	最后的	二十	-	五

['jɪrz] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːsɪz] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

years	over	the	losses	of	character	,
年	超过	这	损失	的	特点	,

过去二十五年里，这个小镇就文化特色丧失问题举行了多少次群众大会?

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['pjʊrəti] , [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] ?

the	death	of	purity	,	the	destruction	of	honesty	?
这	死亡	的	纯度	,	这	破坏	的	诚实	?

纯洁的消亡，诚实的毁灭?

[jet] [ðeɪ] [hæv; həv] [aʊt'nʌmbəd] [ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv] [ðɪs] [leɪt] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'zæstər][ə; eɪ] ['θaʊzənˌfoʊld]

Yet	they	have	outnumbered	the	victims	of	this	late	physical	disaster	a	thousandfold
然而	他们	有	寡不敌众	这	受害者	的	这	晚的	身体的	灾难	一个	千倍

.

:
.

然而，他们的人数是这场近期自然灾害受害者的千倍。

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [mɪr] [deθ] [duː] ?

And	what	does	mere	death	do	?
和	什么	做	仅仅	死亡	做	?

而死亡本身又能带来什么呢?

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːsɪz] [ðə; ði]['spɪrɪt][frʌm; frəm][ɪts] [haʊs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

It	releases	the	spirit	from	its	house	of	earth	.
它	发布	这	精神	从	它是	房子	的	地球	.

它将灵魂从尘世的居所中释放出来。

[ə'saɪd][frʌm; frəm] [ðæt] , [deθ] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] .

Aside	from	that	,	death	does	nothing	to	the	person	.
旁边	从	那	,	死亡	做	没有什么	到	这	人	.

除此之外，死亡对人本身并无其他影响。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [laɪf][duː] ?

But	what	does	life	do	?
但	什么	做	生活	做	?

但生活又会如何呢?

[laɪf] [dʌz] ['evriθɪŋ] .

Life	does	everything	.
生活	做	一切	.

生活无所不能。

[ˌaɪ 'tiː] [pri'pɛəz] [fɔːr; fər] ['hev(ə)n] [ɔːr][fɔːr; fər] [hel] .

It	prepares	for	heaven	or	for	hell	.
它	准备	为了	天堂	或者	为了	地狱	.

它为上天堂或下地狱做准备。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈstɑːrts] [ˈɪmpʌlsɪz] , [ˈməʊldz] [ˈkærəktər] , [ˈfɪksɪz] [ˈkærəktər] .

It	starts	impulses	,	moulds	character	,	fixes	character	.
它	开始	冲动	,	模具	特点	,	修复	特点	.

它激发冲动，塑造性格，固化性格。

[deθ] [hæz; həz][nəʊ] [ˈkɪŋdəm] [wɪˈðaʊt] [end] .

Death	has	no	kingdom	without	end	.
死亡	有	不	王国	没有	结尾	.

死亡没有无尽的王国。

[deθ] [ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði][læst] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈenəmi] [ðæt] [laɪf] [nəʊz] .

Death	is	only	the	last	enemy	of	the	many	enemies	that	life	knows	.
死亡	是	仅有的	这	最后的	敌人	的	这	许多	敌人	那	生活	知道	.

死亡只是生命中众多敌人中的最后一个。

[deθ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsekənd] ; [laɪf][ɪz][æn; ən] [ɪˈtɜːrnəti] .

Death	is	a	second	;	life	is	an	eternity	.
死亡	是	一个	第二	;	生活	是	一个	永恒	.

死亡只是一瞬间，生命却是永恒。

[oʊ][men] , [ˈbrʌðərz] , [ɪf] , [æz; əz][aɪ] [ˈsɑːləmli] [ænd; ənd] [ˈtruːli] [bɪˈliːv] ,

O	men	,	brothers	,	if	,	as	I	solemnly	and	truly	believe	,
哦	男人	,	兄弟	,	如果	,	作为	我	庄严地	和	真的	相信	,

诸位弟兄，如果，正如我郑重而真诚地相信的那样，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] [ˈnʌmbərz] ,

this	is	the	last	opportunity	I	shall	have	to	speak	to	you	in	such	large	numbers	,
这	是	这	最后的	机会	我	将	有	到	说话	到	你	在	这样的	大的	数字	,

这是我最后一次有机会和你们这么多人一起演讲了。

[aɪ][dɪˈzaɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈmembər] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [ˈvænɪʃt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [saɪt] ,

I	desire	you	to	remember	,	when	I	have	vanished	from	your	sight	,
我	欲望	你	到	记住	,	什么时候	我	有	消失了	从	你的	视线	,

我希望你记住，当我从你眼前消失之后，

[ðæt] [aɪ] [spent] [ˈnɪrli] [maɪ] [læst] [breθ] [ɪn][æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv]

that	I	spent	nearly	my	last	breath	in	an	appeal	to	you	to	make	the	most	of
那	我	花费	几乎	我的	最后的	气息	在	一个	上诉	到	你	到	制作	这	最多	的

['deɪli] [laɪf] ,

daily	life	,
日常的	生活	,

我几乎用尽最后一口气恳求你们珍惜每一天，

[tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][gɑːd][ænd; ənd] [seɪv] [men] !

to	glorify	God	and	save	men	!
到	荣耀	上帝	和	节省	男人	!

荣耀上帝，拯救世人！

" [ðə; ði] ['gretɪst] ['enəmi] [ʌv; əv][mæn][ɪz][nɑːt] [deθ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['selfɪʃnəs] .

"	The	greatest	enemy	of	man	is	not	death	;	it	is	selfishness	.
"	这	最	敌人	的	男人	是	不是	死亡	;	它	是	自私	.

“人类最大的敌人不是死亡，而是自私。”

[ˌaɪ ˈtiː][sɪts][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][wɜːrld] .

It	sits	on	the	throne	of	the	entire	world	.
它	坐着	在	这	王座	的	这	全部的	世界	.

它高踞于整个世界的王座之上。

[ðɪs] ['veri] [dɪ'zæstər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [fɪld] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə]

This	very	disaster	which	has	filled	the	town	with	sorrow	was	due	to
这	非常	灾难	哪个	有	已填	这	镇	和	悲哀	曾是	到期的	到

['selfɪʃnəs] .

selfishness	.
自私	.

这场给全城带来悲痛的灾难，正是由于自私自利造成的。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [ðæt] [ɪz][nɑːt][soʊ] .

Let	us	see	if	that	is	not	so	.
让	我们	看	如果	那	是	不是	所以	.

让我们看看情况是否如此。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] [baɪ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɔːl'redi] [meɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['drʌŋkənnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	has	been	proved	by	investigation	already	made	that	the	drunkenness	of	a
它	有	到过	已证实	经过	调查	已经	制成	那	这	酒醉	的	一个

[træk] [ɪn'spektər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] .

track	inspector	was	the	cause	of	the	accident	.
追踪	检查员	曾是	这	原因	的	这	事故	.

调查已证实，事故原因是轨道巡检员醉酒所致。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] ['drʌŋkənnəs] ?

What	was	the	cause	of	that	drunkenness	?
什么	曾是	这	原因	的	那	酒醉	?

那次醉酒的原因是什么?

[ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] ['hæbɪts][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'spektər] .

The	drinking	habits	of	that	inspector	.
这	喝	习惯	的	那	检查员	.

那位检查员的饮酒习惯。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi][ə'kwaɪər][ðem; ðəm] ?

How	did	he	acquire	them	?
如何	做过	他	获得	他们	?

他是如何获得它们的?

[ɪn][ə; eɪ] [sə'luːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['tækspeɪəz] [ə'laʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ɑːn] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sʌm; səm]

In	a	saloon	which	we	taxpayers	allow	to	run	on	payment	of	a	certain	sum
在	一个	酒吧	哪个	我们	纳税人	允许	到	跑步	在	支付	的	一个	肯定	和

[ʌv; əv] ['mʌni] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [taʊn] ['treʒəri] .

of	money	into	our	town	treasury	.
的	钱	进入	我们的	镇	财政部	.

在一家酒吧里，我们这些纳税人通过向镇财政缴纳一定数额的钱来允许它营业。

[soʊ] , [ðen] ,

So	,	then	,
所以	,	然后	,

那么，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [griːd] [ɔːr] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [wɪtʃ] [laɪz][æt; ət][ðə; ði]

it	was	the	greed	or	selfishness	of	the	men	of	this	town	which	lies	at	the
它	曾是	这	贪婪	或者	自私	的	这	男人	的	这	镇	哪个	谎言	在	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [dɪ'zæstər] .

bottom	of	this	dreadful	disaster	.
底部	的	这	可怕	灾难	.

这场可怕灾难的根源在于这座城镇里男人的贪婪或自私。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'zæstər] ?

Who	was	to	blame	for	the	disaster	?
WHO	曾是	到	责备	为了	这	灾难	?

这场灾难应该由谁来承担责任?

[ðə; ði] [træk] [ɪn'spektər] ?
The **track** **inspector** **?**
这 追踪 检查员 ?

轨道检查员?

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[ðə; ði] [sə'luːn] ['kiːpər] [huː] [soʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['lɪkər] ?
The **saloon** **keeper** **who** **sold** **him** **the** **liquor** **?**
这 酒吧 守门员 WHO 卖 他 这 酒 ?

卖给他酒的酒馆老板?

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[huː] , [ðen] ?
Who **,** **then** **?**
WHO , 然后 ?

那么，是谁呢?

[wiː; wi] [ɑːr'selvz] , [maɪ] ['brʌðərz] ;
We **ourselves** **,** **my** **brothers** **;**
我们 我们自己 , 我的 兄弟 ;

我们自己，我的兄弟们;

[wiː; wi] [huː] ['laɪsnst] [ðə; ði] ['selɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['mænz] [breɪn] ['ɪntuː]['lɪkwɪd]
we **who** **licensed** **the** **selling** **of** **the** **stuff** **which** **turned** **a** **man's** **brain** **into** **liquid**
我们 WHO 获得许可的 这 销售 的 这 东西 哪个 转向 一个 男人的 脑 进入 液体
['faɪər] ,
fire **,**
火 ,

我们授权销售那种能把人的大脑变成液态火焰的东西，

[ænd; ənd] [smoʊt] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][brænd][frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ]
and **smote** **his** **judgment** **and** **reason** **with** **a** **brand** **from** **out** **the** **burning**
和 猛击 他的 判断 和 原因 和 一个 品牌 从 出去 这 燃烧
[pɪt] .
pit **.**
坑 .

用从火坑里取出的火把击打他的判断力和理智。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['stʌmbld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θriː] [kɔːpsiz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['tʃɪldrən] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [læst] ,
If **I** **had** **stumbled** **upon** **the** **three** **corpses** **of** **my** **own** **children** **night** **before** **last** **,**
如果 我 有 踉跄 之上 这 三 尸体 的 我的 自己的 孩子们 夜晚 前 最后的 ,

如果我前天晚上偶然发现了自己三个孩子的尸体，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['dʒʌstɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][gɑːd] : - [aɪ][hæv; həv] ['məːdəd]
I **could** **have** **exclaimed** **in** **justice** **before** **the** **face** **of** **God** **:** **'** **I** **have** **murdered**
我 可以 有 惊呼 在 正义 前 这 脸 的 上帝 : - 我 有 被谋杀
[maɪ] [oʊn] ['tʃɪldrən] ,
my **own** **children** **,**
我的 自己的 孩子们 ,

我本可以当着上帝的面义正言辞地喊道：“我杀死了自己的孩子！”

- [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv] ['bɑːrtn] [tuː; tə][voʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪs(ə)ns] [wɪtʃ]

'	for	I	was	one	of	the	men	of	Barton	to	vote	for	the	license	which
-	为了	我	曾是	一	的	这	男人	的	巴顿	到	投票	为了	这	执照	哪个

[meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] ['drʌŋkənnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] [huːz] [ker] [wɜːr; wər] [pleɪst] ['hʌndrədz]

made	possible	the	drunkenness	of	the	man	in	whose	care	were	placed	hundreds
制成	可能的	这	酒醉	的	这	男人	在	谁	关心	是	放置	数百

[ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] .

of	lives	.
的	生活	.

因为我是巴顿镇投票支持颁发许可证的人之一，正是这个许可证使得数百条生命托付于他的那个人得以酗酒。

" [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] ?

"	For	what	is	the	history	of	this	case	?
"	为了	什么	是	这	历史	的	这	案件	?

“这个案件的历史背景是什么？”

[huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['retʃɪd] [træk] [ɪn'spektər] ?

Who	was	this	wretched	track	inspector	?
WHO	曾是	这	可怜	追踪	检查员	?

这个可恶的轨道巡检员是谁?

[ə; eɪ][mæn] [huː] , [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] , ['trembld] [bɪ'fɔːr] [temp'teɪʃ(ə)n] ; [huː] ,

A	man	who	,	to	my	own	knowledge	,	trembled	before	temptation	;	who	,
一个	男人	WHO	,	到	我的	自己的	知识	,	颤抖	前	诱惑	;	WHO	,

据我所知，他是一个在诱惑面前颤抖的人；他，

[ɑːn][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmən] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːps] , [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd]

on	the	testimony	of	the	foreman	at	the	shops	,	was	,	and	always	had
在	这	见证	的	这	领班	在	这	商店	,	曾是	,	和	总是	有

[bɪn] ,

been	,
到过	,

根据车间工头的证词，过去是，而且一直都是，

[ə; eɪ]['soʊbər][mæn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [wiː; wi][æz; əz][ə; eɪ][mjuːˌnɪsɪ'pæləti]['voʊtɪd][tuː; tə] [rɪ'pleɪs]

a	sober	man	up	to	the	time	when	we	as	a	municipality	voted	to	replace
一个	清醒	男人	向上	到	这	时间	什么时候	我们	作为	一个	市政当局	投票	到	代替

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][noʊ]['laɪs(ə)ns][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'luːn] ,

the	system	of	no	license	with	the	saloon	,
这	系统	的	不	执照	和	这	酒吧	,

直到我们市政当局投票决定用酒吧取代无证饮酒制度之前，他一直都是个清醒的人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nesəseri] ['revənuː] .

for	the	sake	of	what	we	thought	was	a	necessary	revenue	.
为了	这	清酒	的	什么	我们	想法	曾是	一个	必要的	收入	.

为了我们认为必要的收入。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd][noʊ] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [drɪŋk] [waɪl] [ðə; ði] [sə'luːn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	man	had	no	great	temptation	to	drink	while	the	saloon	was	out	of	the
这	男人	有	不	伟大的	诱惑	到	喝	尽管	这	酒吧	曾是	出去	的	这

[weɪ] .

way	.
方式	.

既然酒吧不在身边，这个人就没有太大的喝酒的欲望。

[ɪts] ['veri] ['æbsəns] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][sælˈveɪʃ(ə)n] .

Its	very	absence	was	his	salvation	.
它是	非常	缺席	曾是	他的	救恩	.

它的缺席反而成了他的救赎。

[bʌt; bət] [ɪts] ['pʌblɪk] ['oʊpən] [rɪ'tɜːrn] [kən'frʌntɪd] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['jiːldɪd]

But	**its**	**public**	**open**	**return**	**confronted**	**his**	**appetite**	**once**	**more**	**,**	**and**	**he**	**yielded**
但	它是	民众	打开	返回	面对	他的	食欲	一次	更多的	,	和	他	产生

[ænd; ənd] [fel] .

and	**fell**	**.**
和	跌倒	.

但它公开的回归再次激起了他的欲望，他屈服了，倒下了。

[huː] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] ?

Who	**says**	**he**	**was**	**to**	**blame**	**?**
WHO	说道	他	曾是	到	责备	?

谁说错在他?

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði]['riːəl] ['krɪmənəlz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ?

Who	**are**	**the**	**real**	**criminals**	**in**	**the**	**case**	**?**
WHO	是	这	真实的	罪犯	在	这	案件	?

谁才是这起案件中的真正罪犯?

[wiː; wi] [ɑːr'selvz] , ['sɪtəznz] ; [wiː; wi] [huː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [griːd] [ʌv; əv][geɪn] ,

We	**ourselves**	**,**	**citizens**	**;**	**we**	**who**	**,**	**for**	**the**	**greed**	**of**	**gain**	**,**
我们	我们自己	,	公民	;	我们	WHO	,	为了	这	贪婪	的	获得	,

我们自己，公民；我们，为了贪婪的利益，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [mɔːr] [soʊlz] [ɪn] [hel] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər]

for	**the**	**saving**	**of**	**that**	**which**	**has**	**destroyed**	**more**	**souls**	**in**	**hell**	**than**	**any**	**other**
为了	这	保存	的	那	哪个	有	损毁	更多的	灵魂	在	地狱	比	任何	其他

[wʌn] [θɪŋ] ,

one	**thing**	**,**
一	事物	,

为了拯救那些在地狱中毁灭灵魂比任何其他事物都多的东西，

[meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] ['kɔːzɪz] , [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [griːf] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊər] .

made	**possible**	**the**	**causes**	**,**	**which**	**led**	**to**	**the**	**grief**	**and**	**trouble**	**of**	**this**	**hour**	**.**
制成	可能的	这	原因	,	哪个	引领	到	这	悲伤	和	麻烦	的	这	小时	.

造成了造成此刻悲痛和苦难的种种原因。

[wʊd] [wiː; wi][nɑːt] [ʃrɪŋk] [ɪn] ['terər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ]

Would	**we**	**not**	**shrink**	**in**	**terror**	**from**	**the**	**thought**	**of**	**lying**	**in**	**wait**	**to**	**kill**	**a**
会	我们	不是	收缩	在	恐怖	从	这	想法	的	说谎	在	等待	到	杀	一个

[mæn] ?

man	**?**
男人	?

想到要埋伏杀害一个人，我们难道不会感到恐惧吗?

[wʊd] [wiː; wi][nɑːt] [rɪ'pel] [wɪð; wɪθ]['hoʊli] ['hɔːrər] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['məːdərɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪmɪŋ]

Would	**we**	**not**	**repel**	**with**	**holy**	**horror**	**the**	**idea**	**of**	**murdering**	**and**	**maiming**
会	我们	不是	击退	和	圣	恐怖	这	主意	的	谋杀	和	致残

['sev(ə)nti] - [faɪv] ['piːp(ə)l] ?

seventy	**-**	**five**	**people**	**?**
七十	-	五	人们	?

我们难道不会对杀害和残害七十五人的想法感到无比恐惧吗?

[wiː; wi] [wʊd] [seɪ] - [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! -

We	**would**	**say**	**'**	**Impossible**	**!**	**'**
我们	会	说	-	不可能的	!	-

我们会说“不可能！”

[jet] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌʃəd] [æt; ət][læst]['ɪntuː][ðə; ði][mə'dʒestɪk] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] ,

Yet	**,**	**when**	**I**	**am**	**ushered**	**at**	**last**	**into**	**the**	**majestic**	**presence**	**of**	**Almighty**	**God**	**,**
然而	,	什么时候	我	是	引导	在	最后的	进入	这	雄伟	在场	的	全能者	上帝	,

然而，当我最终被引领进入全能上帝的威严面前时，

[aɪ] [fiːl] [kən'vɪnst] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] ['kaʊntənəns] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

I	feel	convinced	I	shall	see	in	His	righteous	countenance	the	sentence	of	our
我	感觉	确信	我	将	看	在	他的	正义	面容	这	句子	的	我们的

[ˌkɑːndem'neɪʃn] [dʒʌst][æz; əz] ['sɜːrt(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][ænd; ənd][baɪ]

condemnation	just	as	certainly	as	if	we	had	gone	out	in	a	body	and	by
谴责	只是	作为	当然	作为	如果	我们	有	已消失	出去	在	一个	身体	和	经过

['wɪkɪd] [krɑːft][hæd; həd][tɔːrn] [aʊt] [ðə; ði] [sə'pɔːrtɪŋ] ['tɪmbɚz] [ʌv; əv] [ðæt] [brɪdʒ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

wicked	craft	had	torn	out	the	supporting	timbers	of	that	bridge	just	before	the
邪恶	工艺	有	撕裂	出去	这	支持	木材	的	那	桥	只是	前	这

[treɪn] ['θʌndəd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

train	thundered	upon	it	.
火车	雷鸣	之上	它	.

我确信，我将从祂公义的脸上看到对我们定罪的判决，就像我们成群结队地出去，用邪恶的计谋在火车隆隆驶来之前拆掉了那座桥的支撑木材一样确定无疑。

[fɔːr; fər][dɪd][wiː; wi][nɑːt]['sæŋkʃ(ə)n][baɪ] [lɔː] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [tempts] [men] [tuː; tə]

For	did	we	not	sanction	by	law	a	business	which	we	know	tempts	men	to
为了	做过	我们	不是	制裁	经过	法律	一个	商业	哪个	我们	知道	诱惑	男人	到

[breɪk] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] ;

break	all	the	laws	;
休息	全部	这	法律	;

难道我们不曾用法律认可一种我们明知会诱使人们违反一切法律的生意吗?

[wɪtʃ] [fɪlz] ['aʊər; ɑːr][dʒeɪlz][ænd; ənd]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] , ['aʊər; ɑːr] [rɪ'fɔrməˌtɔriːz] [ænd; ənd] [ə'saɪləmz] ;

which	fills	our	jails	and	poorhouses	,	our	reformatories	and	asylums	;
哪个	填充	我们的	监狱	和	贫民院	,	我们的	感化院	和	精神病院	;

这些人挤满了我们的监狱、贫民院、感化院和精神病院;

[wɪtʃ] [breɪks] ['wɪmənz] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['begərz] ['blesɪd; blest]['hoʊmz] [ænd; ənd] [sendz] ['ɪnəs(ə)nt]

which	breaks	women's	hearts	and	beggars	blessed	homes	and	sends	innocent
哪个	休息	女性的	心	和	乞丐	蒙福	房屋	和	发送	清白的

['tʃɪldrən] [tuː; tə] [tred] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['veɪgrənsi] ;

children	to	tread	the	paths	of	shame	and	vagrancy	;
孩子们	到	踏	这	路径	的	耻辱	和	流浪	;

这令妇女心碎，使幸福的家庭破灭，使无辜的孩子走上耻辱和流浪的道路;

[wɪtʃ] [brɪŋz] ['pælər] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [tɔsiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɛvəlz] [oʊn]

which	brings	pallor	into	the	face	of	the	wife	and	tosses	with	the	devil's	own
哪个	带来	苍白	进入	这	脸	的	这	妻子	和	抛掷	和	这	魔鬼的	自己的

[gliː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['vɪktəms]['ɪntuː] [pɜːr'dɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['plænɪt] !

glee	a	thousand	victims	into	perdition	with	every	revolution	of	this	great	planet	!
高兴	一个	千	受害者	进入	毁灭	和	每一个	革命	的	这	伟大的	行星	!

每次这颗伟大星球自转，都会让妻子面色苍白，并带着魔鬼般的喜悦将成千上万的受害者抛入地狱!

" [men] [ʌv; əv] ['bɑːrtn] , [seɪ] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l]

"	Men	of	Barton	,	say	what	we	will	,	we	are	the	authors	of	this	dreadful
"	男人	的	巴顿	,	说	什么	我们	将要	,	我们	是	这	作者	的	这	可怕

[dɪ'zæstər] .

disaster	.
灾难	.

“巴顿的男人们，不管我们怎么说，我们才是这场可怕灾难的始作俑者。”

[ɪf] [wiː; wi] ['sɑːroʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] , [wiː; wi] ['sɑːroʊ] [ɪn] [ri'æləti] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['selfɪʃ] [ækt]

If	we	sorrow	as	a	community	,	we	sorrow	in	reality	for	our	own	selfish	act
如果	我们	悲哀	作为	一个	社区	,	我们	悲哀	在	现实	为了	我们的	自己的	自私	行为

.

:
.

如果我们作为一个群体感到悲痛，实际上我们是在为我们自己的自私行为感到悲痛。

[ænd; ənd][oʊ] , [ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

And	oh	,	the	selfishness	of	it	!
和	哦	,	这	自私	的	它	!

哦，这真是太自私了！

[ðæt] ['klæmər] [griːd] [fɔːr; fər] ['mʌni] !

That	clamouring	greed	for	money	!
那	喧闹	贪婪	为了	钱	!

那股贪婪的叫嚣，简直就是对金钱的渴求！

[ðæt] ['bɜːrnɪŋ] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [mɔːr] , [ænd; ənd] [mɔːr] , [ænd; ənd] [mɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]

That	burning	thirst	for	more	,	and	more	,	and	more	,	at	the	expense	of
那	燃烧	口渴	为了	更多的	,	和	更多的	,	和	更多的	,	在	这	费用	的

['evri] ['gɑːdlaɪk]['kwɑːləti] ,

every	godlike	quality	,
每一个	神一般的	质量	,

那股对更多、更多、再更多、不惜牺牲一切神性品质的强烈渴望，

[æt; ət][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [wʌns] [preɪd] [maɪt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz]

at	the	ruin	of	all	that	our	mothers	once	prayed	might	belong	to	us	as
在	这	废墟	的	全部	那	我们的	母亲们	一次	祈祷	可能	属于	到	我们	作为

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] !

men	and	women	!
男人	和	女性	!

我们的母亲们曾经祈祷能属于我们男人和女人的一切，如今却都化为乌有！

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [jiː; ji] ['mɜːtʃənts] , [jiː; ji] ['bɪznəs] [men] , [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , [ðæt] [jiː; ji] ['strʌg(ə)l]

What	is	it	,	ye	merchants	,	ye	business	men	,	here	to	-	night	,	that	ye	struggle
什么	是	它	,	是的	商人	,	是的	商业	男人	,	这里	到	-	夜晚	,	那	是的	斗争

[moʊst]['oʊvər] ?

most	over	?
最多	超过	?

今晚在座的各位商贾、各位商人，你们最在意的是什么?

[ðə; ði][wʌn] [greɪt] [eɪm][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][ɪz][tuː; tə] [baɪ] [fɔːr; fər][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

The	one	great	aim	of	your	lives	is	to	buy	for	as	little	as	possible
这	一	伟大的	目的	的	你的	生活	是	到	买	为了	作为	小的	作为	可能的

[ænd; ənd] [sel] [fɔːr; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	sell	for	as	much	as	possible	.
和	卖	为了	作为	很多	作为	可能的	.

你们人生最大的目标就是尽可能少花钱买入，尽可能多花钱卖出。

[wʌt] [ker] [hæv; həv][jiː; ji][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [huː] [wɜːrk][æt; ət] [wɜːrs] [ðæn; ðən][stɑːr'veɪʃ(ə)n]['weɪdʒɪz] ,

What	care	have	ye	for	the	poor	who	work	at	worse	than	starvation	wages	,
什么	关心	有	是的	为了	这	贫穷的	WHO	工作	在	更糟	比	饥饿	工资	,

你们对那些收入低于温饱标准的穷人有何关怀?

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][jiː; ji][kæn; kən] [baɪ] [tʃiːp] [ænd; ənd] [sel] [æt; ət][lɑːrdʒ]['prɑːfɪts] ?

so	long	as	ye	can	buy	cheap	and	sell	at	large	profits	?
所以	长的	作为	是的	能	买	便宜的	和	卖	在	大的	利润	?

只要能低价买入，高价卖出就能获利?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][eɪm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['reɪlroʊd] [men] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrl] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l]

What	is	the	highest	aim	of	us	railroad	men	in	the	great	whirl	of	commercial
什么	是	这	最高	目的	的	我们	铁路	男人	在	这	伟大的	旋转	的	商业的

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːðz] [ænd; ənd] [bɔɪlz] [ænd; ənd]['sɜːrdʒəz, 'sɜːrdʒɪz] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɜːrθ] [laɪk] [ə'nʌðər]

competition	which	seethes	and	boils	and	surges	about	this	earth	like	another
竞赛	哪个	沸腾	和	沸腾	和	涌动	关于	这	地球	喜欢	其他

['ætməsfɪr] ,

atmosphere	,
气氛	,

在如今这如同另一个大气层般席卷全球、沸腾翻腾的商业竞争漩涡中，我们铁路从业人员的最高目标是什么?

['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['dɛvəlz][ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜːrld] ?

plainly	**visible**	**to**	**the**	**devils**	**of**	**other**	**worlds**	**?**
显然	可见的	到	这	魔鬼	的	其他	世界	?

连其他世界的恶魔都能清楚地看到?

[wʌt] [ɪz]['aʊər; ɑːr][eɪm] , [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] ['aʊər; ɑːr][gɑːd][ænd; ənd] ['paʊər] ['aʊər; ɑːr] [θroʊn]

What	**is**	**our**	**aim**	**,**	**but**	**to**	**make**	**money**	**our**	**god**	**and**	**power**	**our**	**throne**
什么	是	我们的	目的	,	但	到	制作	钱	我们的	上帝	和	力量	我们的	王座

?

?
?

我们的目标是什么？不就是把金钱奉为神明，把权力奉为王座吗?

[haʊ] [mʌtʃ] [ker] [ɔːr] [lʌv] [ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [wen] [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][ʌv; əv]

How	**much**	**care**	**or**	**love**	**is**	**there**	**for**	**flesh**	**and**	**blood**	**when**	**there**	**is**	**danger**	**of**
如何	很多	关心	或者	爱	是	那里	为了	肉	和	血	什么时候	那里	是	危险	的

['luːzɪŋ] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ?

losing	**dollars**	**?**
输	美元	?

当面临损失金钱的风险时，人们对血肉之躯还有多少关心和爱?

[bʌt; bət][oʊ] , ['maɪti] ['seɪvjər] !

But	**oh**	**,**	**mighty**	**Saviour**	**!**
但	哦	,	强大的	救主	!

但是，伟大的救世主啊!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [meɪd] !

it	**was**	**not**	**for**	**this**	**that**	**we**	**were**	**made**	**!**
它	曾是	不是	为了	这	那	我们	是	制成	!

我们生来并非为了这个目的!

[wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] .

We	**know**	**it**	**was**	**not**	**.**
我们	知道	它	曾是	不是	.

我们知道事实并非如此。

" [tuː; tə] [huːm] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['spiːkɪŋ] ?

"	**To**	**whom**	**am**	**I**	**speaking**	**?**
"	到	谁	是	我	请讲	?

我是在和谁说话呢?

[tuː; tə][maɪ'self] .

To	**myself**	**.**
到	我	.

对自己说。

[gɑːd][fər'bɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [hɪr] [tuː; tə] [kən'dem] [juː; jʊ] ,

God	**forbid**	**that**	**I**	**should**	**stand**	**here**	**to**	**condemn**	**you**	**,**
上帝	禁止	那	我	应该	站立	这里	到	谴责	你	,

愿上帝保佑我绝不会站在这里谴责你。

['biːɪŋ] [maɪ'self][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] ['sɪnərz] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] .

being	**myself**	**the**	**chief**	**of**	**sinners**	**for**	**these**	**twenty**	**-**	**five**	**years**	**.**
存在	我	这	首席	的	罪人	为了	这些	二十	-	五	年	.

而我本人，在这二十五年里，一直是罪魁祸首。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [bles] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] ?

What	**have**	**I**	**done**	**to**	**bless**	**this**	**community**	**?**
什么	有	我	完毕	到	保佑	这	社区	?

我为这个社区做了什么好事?

[haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][aɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] [ɪn][maɪ] [ɪm'plɔɪ] ?

How	**much**	**have**	**I**	**cared**	**for**	**the**	**men**	**in**	**my**	**employ**	**?**
如何	很多	有	我	关心	为了	这	男人	在	我的	采用	?

我究竟有多关心我雇佣的男人们?

[wʌt] ['dɪfrəns] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ][ɪg'zæmp(ə)l] [droʊv] [men] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

What	**difference**	**did**	**it**	**make**	**to**	**me**	**that**	**my**	**example**	**drove**	**men**	**away**	**from**	**the**
什么	不同之处	做过	它	制作	到	我	那	我的	例子	驾驶	男人	离开	从	这

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

Church	**of**	**Christ**	**,**
教会	的	基督	,

我的行为使人们远离基督教会，这对我来说又有什么关系呢?

[ænd; ənd] [kɔːzd] ['æŋgwɪʃ] [tuː; tə] [ðoʊz] [fjuː] [soʊlz] [huː] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [hjuː'mænəti] ?

and	**caused**	**anguish**	**to**	**those**	**few**	**souls**	**who**	**were**	**trying**	**to**	**redeem**	**humanity**	**?**
和	导致	痛苦	到	那些	很少	灵魂	WHO	是	尝试	到	赎回	人类	?

这给那些试图救赎人类的少数人带来了痛苦?

[tuː; tə][maɪ][dʒʌst] [ʃeɪm] [aɪ] [meɪk] ['ænsər] [ðæt] [noʊ][wʌn] [θɪŋ] [hæz; həz] ['drɪvn] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv]

To	**my**	**just**	**shame**	**I**	**make**	**answer**	**that**	**no**	**one**	**thing**	**has**	**driven**	**the**	**engine**	**of**
到	我的	只是	耻辱	我	制作	回答	那	不	一	事物	有	驱动	这	引擎	的

[maɪ] [ɪg'zɪstəns] ['oʊvər][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ɪts] ['destəni] [ɪk'sept] [self] .

my	**existence**	**over**	**the**	**track**	**of**	**its**	**destiny**	**except**	**self**	**.**
我的	存在	超过	这	追踪	的	它是	命运	除了	自己	.

令我羞愧的是，除了我自己之外，没有任何事物能够驱动我的人生引擎驶向其命运的轨道。

[ænd; ənd][oʊ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] [ðæt] [aɪ] [prə'fest] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] !

And	**oh**	**,**	**for**	**that**	**Church**	**of**	**Christ**	**that**	**I**	**professed**	**to**	**believe**	**in**	**!**
和	哦	,	为了	那	教会	的	基督	那	我	声称	到	相信	在	!

哦，我曾经宣称信仰的基督教会啊!

[haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðæt] ?

How	**much**	**have**	**I**	**done**	**for**	**that**	**?**
如何	很多	有	我	完毕	为了	那	?

我为此付出了多少?

[haʊ] [mʌtʃ] ,

How	**much**	**,**
如何	很多	,

多少，

[oʊ] ['feloʊ] ['membər] — [ænd; ənd][aɪ] [siː] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] — [haʊ] [mʌtʃ]

O	**fellow**	**members**	**—**	**and**	**I**	**see**	**many**	**of**	**you**	**here**	**to**	**-**	**night**	**—**	**how**	**much**
哦	同伴	成员	—	和	我	看	许多	的	你	这里	到	-	夜晚	—	如何	很多

[hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][best] [kɔːz] ['evər] [noʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] ['evər]

have	**we**	**done**	**in**	**the**	**best**	**cause**	**ever**	**known**	**and**	**the**	**greatest**	**organisation**	**ever**
有	我们	完毕	在	这	最好的	原因	曾经	已知	和	这	最	组织	曾经

['faʊndɪd] ?

founded	**?**
创立	?

各位成员——今晚我看到你们当中有不少人在这里——我们为了有史以来最伟大的事业和有史以来最伟大的组织做了多少事?

[wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] ,

We	**go**	**to**	**church**	**after**	**reading**	**the**	**Sunday**	**morning**	**paper**	**,**
我们	去	到	教会	后	阅读	这	星期日	早晨	纸	,

我们读完星期天早上的报纸后就去教堂。

['sætʃəreɪtɪd] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [pɔːd]

saturated	through	and	through	with	the	same	things	we	have	had	poured
饱和	通过	和	通过	和	这	相同的	事物	我们	有	有	倾倒

['ɪntuː][ˌjuː 'es] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,

into	us	every	day	of	the	week	,
进入	我们	每一个	天	的	这	星期	,

我们每天都被灌输着同样的信息，从里到外都充满了这些信息。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [bɪ'grʌdʒd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][wʌn] [deɪ] [aʊt] [ʌv; əv]['sev(ə)n] .

as	if	we	begrudged	the	whole	of	one	day	out	of	seven	.
作为	如果	我们	心存怨恨	这	所有的	的	一	天	出去	的	七	.

仿佛我们对一周七天中的一天都心存芥蒂。

[wiː; wi] ['krɪtɪsaɪz] [prer] [ænd; ənd] [hɪm] [ænd; ənd]['sɜːrmən] ,

We	criticise	prayer	and	hymn	and	sermon	,
我们	批评	祷告	和	圣歌	和	讲道	,

我们批评祈祷、赞美诗和布道，

[drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][bɑːks][hæf][ðə; ði] [ə'maʊnt] [wiː; wi] [peɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [fɔːr; fər]

drop	into	the	contribution	box	half	the	amount	we	paid	during	the	week	for
降低	进入	这	贡献	盒子	一半	这	数量	我们	有薪酬的	期间	这	星期	为了

[ə; eɪ] ['θiːətər] [ɔːr]['kɑːnsərt] ['tɪkɪt] ,

a	theatre	or	concert	ticket	,
一个	剧院	或者	音乐会	票	,

将我们本周购买剧院或音乐会门票费用的一半投入捐款箱。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['aʊər; ɑːr]['duːti][æz; əz] ['kristʃənz] .

and	think	we	have	done	our	duty	as	Christians	.
和	思考	我们	有	完毕	我们的	责任	作为	基督徒	.

我们认为我们已经尽到了作为基督徒的责任。

[ðen] [wen] ['eniθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [ɔːr]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [fɔːl]['ɪntuː][vaɪs] ,

Then	when	anything	goes	wrong	in	the	community	,	or	our	children	fall	into	vice	,
然后	什么时候	任何事物	去	错误的	在	这	社区	,	或者	我们的	孩子们	落下	进入	副	,

然后，当社区里发生任何事情不顺利，或者我们的孩子误入歧途时，

[wiː; wi] [skɔːr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['wiːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['priːtʃər] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [ə'bɪləti] .

we	score	the	church	for	weakness	and	the	preacher	for	lack	of	ability	.
我们	分数	这	教会	为了	弱点	和	这	牧师	为了	缺少	的	能力	.

我们给教会的软弱之处打分，给牧师的能力不足打分。

[ʃeɪm] [ɑːn][ˌjuː 'es] , [men] [ʌv; əv] ['bɑːrtn] , ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

Shame	on	us	,	men	of	Barton	,	members	of	the	Church	of	Christ	,
耻辱	在	我们	,	男人	的	巴顿	,	成员	的	这	教会	的	基督	,

巴顿的男人们，基督教会的成员们，我们感到羞耻！

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][soʊ] [nɪ'glektɪd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tʃɜːrtʃ] [prer] ['miːtɪŋ] ,

that	we	have	so	neglected	our	own	church	prayer	meeting	,
那	我们	有	所以	被忽视的	我们的	自己的	教会	祷告	会议	,

我们竟然如此忽视了我们自己的教会祷告会，

[ðæt] [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rezɪdənt] ['membərʃɪp] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['hʌndrəd] ,

that	but	of	a	resident	membership	of	more	than	four	hundred	,
那	但	的	一个	居民	会员资格	的	更多的	比	四	百	,

但其常驻会员人数超过四百人，

['lɪvɪŋ] [ɪn] ['iːzi] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

living	in	easy	distance	of	the	church	,
活的	在	简单的	距离	的	这	教会	,

住在离教堂很近的地方，

['oʊnli]['sɪksti][hæv; həv] [ə'tendid] ['regjələrli] [ænd; ənd]['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ðæt]

only	sixty	have	attended	regularly	and	over	two	hundred	have	been	to	that
仅有的	六十	有	参加	经常	和	超过	二	百	有	到过	到	那

['sɜːrvɪs] ['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

service	only	occasionally	.
服务	仅有的	偶尔	.

只有六十人经常参加，两百多人只是偶尔参加。

[jet] [wiː; wi] [kɔːl] [ɑːr'selvz] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] [kraɪst] !

Yet	we	call	ourselves	disciples	of	Christ	!
然而	我们	称呼	我们自己	门徒	的	基督	!

然而我们却自称为基督的门徒！

[wiː; wi] [seɪ] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest] ['tiːtʃɪŋz] ; [wiː; wi] [seɪ] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn] [prer] ;

We	say	we	believe	in	His	blessed	teachings	;	we	say	we	believe	in	prayer	;
我们	说	我们	相信	在	他的	蒙福	教义	;	我们	说	我们	相信	在	祷告	;

我们说我们相信他蒙福的教诲；我们说我们相信祷告；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [prə'fɛʃənz] [wiː; wi][tɜːrn]['aʊər; ɑːr] [bæks] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns]

but	in	the	face	of	all	these	professions	we	turn	our	backs	with	indifference
但	在	这	脸	的	全部	这些	职业	我们	转动	我们的	背部	和	漠不关心

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [miːnz] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [groʊθ] [ænd; ənd] ['paʊər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['pleɪsɪz] [wɪ'ðɪn]

on	the	very	means	of	spiritual	growth	and	power	which	the	Church	places	within
在	这	非常	方法	的	精神	生长	和	力量	哪个	这	教会	地方	之内

['aʊər; ɑːr] [riːtʃ] .

our	reach	.
我们的	抵达	.

但是，面对所有这些承诺，我们却对教会摆在我们面前的灵性成长和力量的途径漠不关心。

[ɪf] [kraɪst] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] - [deɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][juː 'es] : -

If	Christ	were	to	come	to	the	earth	to	-	day	,	He	would	say	unto	us	:	'
如果	基督	是	到	来	到	这	地球	到	-	天	,	他	会	说	到	我们	:	-

[woʊ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] ,

Woe	unto	you	,
悲哀	到	你	,

如果基督今天来到世上，他会对我们说：“你们有祸了！”

[tʃɜːrtʃ] ['membər] , ['hɪpəkrɪt] ! -

church	members	,	hypocrites	!	'
教会	成员	,	伪君子	!	-

教会成员们，你们都是伪君子！

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][juː 'es] : - [woʊ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [jʌŋ] [dɪ'saɪplz] [ɪn] [neɪm] ,

He	would	say	unto	us	:	'	Woe	unto	you	,	young	disciples	in	name	,
他	会	说	到	我们	:	-	悲哀	到	你	,	年轻的	门徒	在	姓名	,

他会对我们说：“你们这些名义上的年轻门徒有祸了！”

[huː] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [sɜːrv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] , [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]

who	have	promised	to	love	and	serve	Me	,	and	then	,	ashamed	of
WHO	有	承诺	到	爱	和	服务	我	,	和	然后	,	羞愧	的

['testifaiŋ] [bɪ'fɔːr] [men] ,

testifying	before	men	,
作证	前	男人	,

他们曾承诺爱我、侍奉我，却因羞于在人前作见证而感到羞愧。

[hæv; həv]['broʊkən] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] [prer] , [ænd; ənd] ['rɪdɪˌkjuːld] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [kept] [ðer; ðər]

have	broken	promise	and	prayer	,	and	ridiculed	those	who	have	kept	their
有	破碎的	承诺	和	祷告	,	和	嘲笑	那些	WHO	有	保留	他们的

[vaʊz] ['seɪkrɪdli] ! -

vows	sacredly	!	'
誓言	神圣地	!	-

他们违背了诺言和祈祷，还嘲笑那些虔诚遵守誓言的人！

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [men] [huː] [hæv; həv] [meɪd] ['mʌni] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɑːr'selvz]

He	would	say	to	us	men	who	have	made	money	and	kept	it	to	ourselves
他	会	说	到	我们	男人	WHO	有	制成	钱	和	保留	它	到	我们自己

:
:
:

他会对我们这些赚了钱却把钱藏起来的人说：

- [woʊ] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] , [jiː; ji] [rɪtʃ] [men] , [huː] [dres] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [daɪn] [lʌg'ʒʊriəsli] [ænd; ənd]

'	Woe	unto	you	,	ye	rich	men	,	who	dress	softly	and	dine	luxuriously	and
-	悲哀	到	你	,	是的	富有的	男人	,	WHO	裙子	轻轻	和	用餐	奢华地	和

[lɪv; laɪv][ɪn] ['pæləs] ,

live	in	palaces	,
居住	在	宫殿	,

“你们这些富人有祸了！你们穿着华丽的衣服，吃得奢靡，住在宫殿里。”

[waɪl] [ðə; ði] [pʊr] [kraɪ] [ə'laʊd] [fɔːr; fər]['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪbərər] [swets] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lʌkʃəri]

while	the	poor	cry	aloud	for	judgment	and	the	labourer	sweats	for	the	luxury
尽管	这	贫穷的	哭	大声	为了	判断	和	这	劳动者	汗水	为了	这	奢华

[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪd(ə)l] !

of	the	idle	!
的	这	闲置的	!

穷人呼喊着要求公正，劳动者汗流浃背，却只能眼睁睁地看着闲散之人享受奢侈！

[woʊ] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] [huː] ['spekjuleɪt] [ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

Woe	unto	you	who	speculate	in	flesh	and	blood	,
悲哀	到	你	WHO	推测	在	肉	和	血	,

你们这些沉迷于血肉之躯的人有祸了！

[ænd; ənd] [kɔːl] [noʊ] [mæn] ['brʌðər] [ən'les] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][hæz; həz]

and	call	no	man	brother	unless	he	lives	in	as	fine	a	house	and	has
和	称呼	不	男人	兄弟	除非	他	生活	在	作为	美好的	一个	房子	和	有

[æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] !

as	much	money	in	the	bank	!
作为	很多	钱	在	这	银行	!

除非对方住着和自己一样漂亮的房子，银行里也存着一样多的钱，否则不要称呼任何人为兄弟！

['ðerfɔːr] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['greɪtər] [ˌkɑːndem'neɪʃn] ! -

Therefore	ye	shall	receive	the	greater	condemnation	!	'
所以	是的	将	收到	这	更大的	谴责	!	-

因此，你们将受到更重的谴责！

" [oʊ] [self] ! [gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [jet] !

"	O	Self	!	god	of	the	earth	yet	!
"	哦	自己	!	上帝	的	这	地球	然而	!

“哦，自我！大地之神啊！

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ['rɪt(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɝːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

With	two	thousand	years	of	the	Son	of	God	written	into	the	world's	history	,
和	二	千	年	的	这	儿子	的	上帝	书面	进入	这	世界的	历史	,

上帝之子在世界历史上留下了两千年的印记，

[stɪl] [goʊz] [ʌp] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] ,

still	goes	up	the	cry	of	those	who	perish	with	hunger	,
仍然	去	向上	这	哭	的	那些	WHO	沦	和	饥饿	,

饥饿致死者的呼喊声依然回荡在耳边。

[huː] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [soʊlz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['kænɑːt] [get] [wɜːrk] [tuː; tə]

who	**break**	**into**	**the**	**sanctuary**	**of**	**their**	**souls**	**,**	**because**	**they**	**cannot**	**get**	**work**	**to**
WHO	休息	进入	这	避难所	的	他们的	灵魂	,	因为	他们	不能	得到	工作	到

[duː] ,

do	**,**
做	,

他们闯入自己灵魂的圣殿，因为他们找不到工作可做。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

and	**are**	**weary**	**of**	**the**	**struggle**	**of**	**existence**	**.**
和	是	厌倦	的	这	斗争	的	存在	.

他们厌倦了生存的挣扎。

[self] !

Self	**!**
自己	!

自己!

[ðaʊ] [ɑːrt] [kɪŋ] ; [nɑːt]['dʒiːzəs] [kraɪst] !

thou	**art**	**king**	**;**	**not**	**Jesus**	**Christ**	**!**
你	艺术	国王	;	不是	耶稣	基督	!

你是王，不是耶稣基督!

[bʌt; bət][oʊ] , [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

But	**oh**	**,**	**the**	**shame**	**of**	**it**	**!**
但	哦	,	这	耻辱	的	它	!

真是太丢人了!

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

the	**shame**	**of**	**it**	**!**
这	耻辱	的	它	!

真是耻辱!

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['maɪti] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][sɪnz] ,

Were	**it**	**not**	**for**	**my**	**belief**	**in**	**the**	**mighty**	**forgiveness**	**of**	**sins**	**,**
是	它	不是	为了	我的	信仰	在	这	强大的	饶恕	的	罪孽	,

若非我坚信罪孽能得到宽恕，

[aɪ] [wʊd] [stænd] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ][noʊ][hoʊp] [ʌv; əv]['evər] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['pærədaɪs][ʌv; əv][gɑːd]

I	**would**	**stand**	**here**	**to**	**-**	**night**	**with**	**no**	**hope**	**of**	**ever**	**seeing**	**the**	**paradise**	**of**	**God**
我	会	站立	这里	到	-	夜晚	和	不	希望	的	曾经	看到	这	天堂	的	上帝

.

:
.

今晚我站在这里，丝毫没有希望见到上帝的天堂。

[bʌt; bət] ['restɪŋ] [ɪn] [ðæt] [hoʊp] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [bɪ'held] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l]

But	**resting**	**in**	**that**	**hope**	**I**	**wish**	**to**	**say**	**to**	**you**	**who**	**have**	**beheld**	**the**	**example**
但	休息	在	那	希望	我	希望	到	说	到	你	WHO	有	观看	这	例子

[ʌv; əv][maɪ] ['selfɪʃ] [laɪf] ,

of	**my**	**selfish**	**life**	**,**
的	我的	自私	生活	,

但怀着这份希望，我想对那些目睹了我自私生活的人说：

[aɪ] [rɪ'pjuːdieɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

I	**repudiate**	**it**	**all**	**.**
我	否认	它	全部	.

我完全否定这一切。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ][hæv; həv] [pæst] [æz; əz][ə; eɪ]['mɔːrəl] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [mæn] ;

In	**the**	**world**	**I**	**have**	**passed**	**as**	**a**	**moral**	**citizen**	**and**	**a**	**good**	**business**	**man**	**;**
在	这	世界	我	有	通过了	作为	一个	道德	公民	和	一个	好的	商业	男人	;

在世人眼中，我是一个有道德的公民和一个优秀的商人；

[ɪn][sə'saɪəti][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][maɪ]['prez(ə)ns] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ]
in society there has been no objection to my presence , on account of my
在 社会 那里 有 到过 不 异议 到 我的 在场 , 在 帐户 的 我的
[welθ] [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] ;
wealth and position ;
财富 和 位置 ;

由于我的财富和地位，社会上没有人反对我的存在；

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔləreitid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][faɪ'nænʃ(ə)l] [sə'pɔ:rt] ;
in the church I have been tolerated because I gave it financial support ;
在 这 教会 我 有 到过 容忍 因为 我 给予 它 金融的 支持 ;

在教会里，我之所以能被容忍，是因为我曾给予教会经济支持；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɜ:rfɪkt] ['kru:səˌfaɪd] [læm] [ʌv; əv][gɑ:d][aɪ][hæv; həv]['broʊkən][ðə; ði]
but in the sight of that perfect Crucified Lamb of God I have broken the
但 在 这 视线 的 那 完美的 被钉在十字架上 羊肉 的 上帝 我 有 破碎的 这
[tu:] ['gretɪst] [lɔ:z] [wɪtʃ] [hi:; hi]['evər] [ə'naʊnst] .
two greatest laws which He ever announced .
二 最 法律 哪个 他 曾经 宣布 .

但是，在那完美的被钉十字架的上帝羔羊面前，我却违背了他所颁布的两条最伟大的律法。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:pəst] [daɪ] ;
I have been a sinner of the deepest dye ;
我 有 到过 一个 罪人 的 这 最深处 染料 ;

我曾是罪孽最深重的罪人；

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] .
I have been everything except a disciple of Jesus Christ .
我 有 到过 一切 除了 一个 弟子 的 耶稣 基督 .

除了成为耶稣基督的门徒之外，我什么都做过。

[aɪ][hæv; həv] [preɪd] [fɔ:r; fər]['mɜ:rsi] .
I have prayed for mercy .
我 有 祈祷 为了 怜悯 .

我已祈求怜悯。

[aɪ] [bɪ'li:v] [maɪ] [prer] [hæz; həz] [bɪn] ['ænsər] .
I believe my prayer has been answered .
我 相信 我的 祷告 有 到过 回答 .

我相信我的祈祷得到了回应。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [sʌm; səm] [hɪr] ['prez(ə)nt] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [hæz; həz]
" I am conscious that some here present may think that what I have said has
" 我 是 有意识的 那 一些 这里 展示 可能 思考 那 什么 我 有 说 有
[bɪn] [ɪn] [pʊr] [teɪst] ;
been in poor taste ;
到过 在 贫穷的 品尝 ;

“我意识到在座的某些人可能认为我所说的话不得体；

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ə'frʌnt] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɔ:r][æn; ən]
that it has been an affront to the object of the meeting or an
那 它 有 到过 一个 冒犯 到 这 目的 的 这 会议 或者 一个
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [tə'geðər] .
insult to the feelings of those who have called the audience together .
侮辱 到 这 情怀 的 那些 WHO 有 称为 这 观众 一起 .

这既是对会议目的的冒犯，也是对召集与会者的感情的侮辱。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪn'sɪr] [ɪn][ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
In order that the people may know that I am sincere in all I have said ,
在 命令 那 这 人们 可能 知道 那 我 是 真诚 在 全部 我 有 说 ,

为了让人们知道我所说的一切都是真诚的，

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] - , - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

I	will	say	that	I	have	placed	in	the	bank	the	sum	of	10	,	000	dollars	,
我	将要	说	那	我	有	放置	在	这	银行	这	和	的	-	,	-	美元	,

我会说我已经在银行存入了1万美元。

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ðə; ði] [kə'mɪti] [meɪ] [diːm] ['waɪzɪst][ænd; ənd][best][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

to	be	used	as	the	committee	may	deem	wisest	and	best	for	the	education
到	是	用过的	作为	这	委员会	可能	认为	最明智的	和	最好的	为了	这	教育

[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn] [bɪ'riːvd] ['hoʊmz] ,

of	children	in	bereaved	homes	,
的	孩子们	在	丧亲者	房屋	,

由委员会根据其认为最明智、最有利于丧亲家庭儿童教育的方式使用。

[ɔːr][fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] [help] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

or	for	any	other	help	to	those	who	need	it	.
或者	为了	任何	其他	帮助	到	那些	WHO	需要	它	.

或者为其他需要帮助的人提供任何帮助。

[ðɪs] ['mʌni] [ɪz]['gɑːdz] .

This	money	is	God's	.
这	钱	是	神的	.

这笔钱是上帝的。

[aɪ][hæv; həv] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [mæn][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .

I	have	robbed	Him	and	my	brother	man	all	these	years	.
我	有	被抢劫	他	和	我的	兄弟	男人	全部	这些	年	.

这些年来，我一直在抢劫他和我的兄弟。

[wət'evər] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] .

Whatever	restitution	I	can	make	in	the	next	few	days	I	desire	to	make	.
任何	归还	我	能	制作	在	这	下一个	很少	天	我	欲望	到	制作	.

接下来几天，我希望能尽我所能做出补偿。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɔːl] , [maɪ] [frendz] , [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [dɪ'zæstər] .

"	But	the	great	question	with	us	all	,	my	friends	,	is	not	this	particular	disaster	.
"	但	这	伟大的	问题	和	我们	全部	,	我的	朋友们	,	是	不是	这	特别的	灾难	.

“但是，我的朋友们，我们所有人面临的最大问题并不是这场灾难。”

[ðæt] [wɪl] [ɪn] [taɪm] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [æz; əz][wʌn] [ɪ'vent] [aʊt] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [laɪf]

That	will	in	time	take	its	place	as	one	event	out	of	thousands	in	the	daily	life
那	将要	在	时间	拿	它是	地方	作为	一	事件	出去	的	数千	在	这	日常的	生活

[ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

of	this	world	.
的	这	世界	.

随着时间的推移，它将成为这个世界日常生活中成千上万件小事中的一件。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][nɑːt] [deθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪf] .

The	great	event	of	existence	is	not	death	,	it	is	life	.
这	伟大的	事件	的	存在	是	不是	死亡	,	它	是	生活	.

存在的伟大事件不是死亡，而是生命。

[ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['tærɪf] [ɔːr][ðə; ði] ['sɪlvər] ['kwestʃən] ,

The	great	question	of	the	world	is	not	the	tariff	or	the	silver	question	,
这	伟大的	问题	的	这	世界	是	不是	这	关税	或者	这	银	问题	,

世界面临的最大问题不是关税问题，也不是白银问题。

[ɔːr][ðə; ði] ['leɪbər] ['kwestʃən] , [ɔːr] ['tempərəns] , [ɔːr] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

or	the	labour	question	,	or	temperance	,	or	this	or	that	or	the	other	.
或者	这	劳动	问题	,	或者	节制	,	或者	这	或者	那	或者	这	其他	.

或者劳工问题，或者禁酒运动，或者这样那样的问题。

[ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ɪz] ['selfɪʃnəs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] .

The	great	question	of	the	whole	world	is	selfishness	in	the	heart	of	man	.
这	伟大的	问题	的	这	所有的	世界	是	自私	在	这	心	的	男人	.

全世界最大的问题是人心中的自私。

[ðə; ði] [greɪt] [kə'mænd] [ɪz] , - [siːk] [jiː; ji][fɜːrst][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] . -

The	great	command	is	,	'	Seek	ye	first	the	kingdom	of	God	.	'
这	伟大的	命令	是	,	-	寻找	是的	第一的	这	王国	的	上帝	.	-

最伟大的诫命是："你们要先求他的国和他的义。"

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,

If	we	had	done	that	in	this	town	,
如果	我们	有	完毕	那	在	这	镇	,

如果我们在这个镇上也这样做的话，

[aɪ] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'zæstər][æz; əz][ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [lə'ment] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv]

I	believe	such	a	physical	disaster	as	the	one	we	lament	would	never	have
我	相信	这样的	一个	身体的	灾难	作为	这	一	我们	哀叹	会	绝不	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

我相信，我们所哀叹的这种自然灾害原本永远不会发生。

[ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [niːd] .

That	is	our	great	need	.
那	是	我们的	伟大的	需要	.

这是我们迫切需要的。

" [ɪf] [wiː; wi][goʊ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'bjuːk] ['aʊər; ɑːr] ['selfɪʃnəs] [ɪn]

"	If	we	go	home	from	this	meeting	resolved	to	rebuke	our	selfishness	in
" 如果	我们	去	家	从	这	会议	已解决	到	训斥	我们的	自私	在

[wət'evər] [fɔːrm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] ,

whatever	form	it	is	displeasing	to	God	,
任何	形式	它	是	令人不快	到	上帝	,

"如果我们带着决心离开这次会议，回家后就谴责我们任何形式的、令上帝不悦的自私行为，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə][ækt] [aʊt] [ðæt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɪn] [wɜːrd] [ænd; ənd] [diːd] ,

and	if	we	begin	to	-	morrow	to	act	out	that	resolution	in	word	and	deed	,
和	如果	我们	开始	到	-	明天	到	行为	出去	那	解决	在	单词	和	契据	,

如果我们从明天开始用言行践行这一决心，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌrevə'ljuːʃənaiz] [ðɪs] [taʊn] [ɪn][ɪts] ['bɪznəs] , [ɪts]['pɑːlətɪks] , [ɪts] [tʃɜːrtʃ] , [ɪts] [skuːlz] , [ɪts]

we	shall	revolutionise	this	town	in	its	business	,	its	politics	,	its	church	,	its	schools	,	its
我们	将	彻底改变	这	镇	在	它是	商业	,	它是	政治	,	它是	教会	,	它是	学校	,	它是

['hoʊmz] .

homes	.
房屋	.

我们将彻底改变这座城镇的商业、政治、教会、学校和家庭。

[ɪf] [wiː; wi] ['sɪmpli] [ə'laʊ] ['aʊər; ɑːr][i'məuʃənz][tuː; tə][biː; bi] [stɜːrd] ,

If	we	simply	allow	our	emotions	to	be	stirred	,
如果	我们	简单地	允许	我们的	情绪	到	是	搅拌	,

如果我们任由情绪被煽动，

['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθiːz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɑːn] [ðɪs]

our	sympathies	to	be	excited	to	the	giving	of	a	little	money	on	this
我们的	同情	到	是	兴奋的	到	这	给予	的	一个	小的	钱	在	这

[ə'keɪʒn] ,

occasion	,
场合	,

我们对此深表同情，并乐于在这个时候捐献一些钱财。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrmənənt] [gʊd] .

it	will	do	us	and	the	community	little	permanent	good	.
它	将要	做	我们	和	这	社区	小的	永恒的	好的	.

这样做对我们和社区几乎没有任何长远的好处。

[gɑːd] ['wɒnts] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] .

God	wants	a	complete	transformation	in	the	people	of	this	nation	.
上帝	想要	一个	完全的	转型	在	这	人们	的	这	国家	.

上帝希望这个国家的人民发生彻底的改变。

['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [kæn; kən] [seɪv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] .

Nothing	less	than	a	complete	regeneration	can	save	us	from	destruction	.
没有什么	较少的	比	一个	完全的	再生	能	节省	我们	从	破坏	.

只有彻底的重生才能拯救我们免于毁灭。

[ʌn'kɒnsɪkreɪtɪd] , ['selfɪʃ] ['mʌni] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['selfɪʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] [ænd; ənd]

Unconsecrated	,	selfish	money	and	selfish	education	,	selfish	political	power	and
未祝圣的	,	自私	钱	和	自私	教育	,	自私	政治的	力量	和

['selfɪʃ] ['dʒiːniəs][ɪn][ɑːrt] , ['letərz] ,

selfish	genius	in	art	,	letters	,
自私	天才	在	艺术	,	信件	,

不敬虔的、自私的金钱和自私的教育，自私的政治权力和自私的艺术、文学天赋，

[ænd; ənd] [dɪ'ploʊməsi] [wɪl] [sɪŋk] [ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʌlf] [ʌv; əv] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .

and	diplomacy	will	sink	us	as	a	people	into	a	gulf	of	annihilation	.
和	外交	将要	下沉	我们	作为	一个	人们	进入	一个	海湾	的	湮灭	.

而外交手段只会让我们这个民族陷入毁灭的深渊。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][sælˈveɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ɪk'sept] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

There	is	no	salvation	for	us	except	in	Jesus	Christ	.
那里	是	不	救恩	为了	我们	除了	在	耶稣	基督	.

除了耶稣基督以外，我们别无拯救。

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][hɪm; ɪm] .

Let	us	believe	in	Him	and	live	in	Him	.
让	我们	相信	在	他	和	居住	在	他	.

让我们信靠他，活在他里面。

" [aɪ][hæv; həv] [sed] [maɪ] ['mesɪdʒ] .

"	I	have	said	my	message	.
"	我	有	说	我的	信息	.

我已经表达了我的意思。

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	trust	you	have	understood	it	.
我	相信	你	有	理解	它	.

我相信你已经理解了。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] ['ʌðərwaɪz] [ɪf] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [step] [ɔːf] [ðɪs] ['plætfɔːrm] [naʊ] [ænd; ənd]

I	would	not	say	otherwise	if	I	knew	that	I	should	step	off	this	platform	now	and
我	会	不是	说	否则	如果	我	知道	那	我	应该	步	离开	这	平台	现在	和

[stænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [siːt] [ʌv; əv] [kraɪst] .

stand	before	the	judgment	seat	of	Christ	.
站立	前	这	判断	座位	的	基督	.

如果我知道现在就要离开这个讲台，站在基督的审判台前，我就不会说出不同的话了。

[gɑːd] [help] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr]['duːti] !

God	help	us	all	to	do	our	duty	!
上帝	帮助	我们	全部	到	做	我们的	责任	!

愿上帝保佑我们都能尽到自己的职责！

[taɪm] [ɪz] [ʃɔːrt] , [ɪˈtɜːrnəti] [ɪz] [lɔːŋ] .
Time is short , eternity is long .
时间 是 短的 , 永恒 是 长的 .

时间短暂，永恒漫长。

[deθ] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] ; [laɪf] [ɪz] [ˈevriθɪŋ] .
Death is nothing ; life is everything .
死亡 是 没有什么 ; 生活 是 一切 .

死亡算不了什么，生命才是一切。

" [faɪv] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [ðɪs] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [ˈrɑːbərt] [ˈhɑːrdi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈbɑːrtn] [ɪn] [ðə; ði]
" Five years after this speech of Robert Hardy to the people of Barton in the
" 五 年 后 这 演讲 的 罗伯特 哈迪 到 这 人们 的 巴顿 在 这
[taʊn] [hɔːl] ,
town hall ,
镇 大厅 ,

“罗伯特·哈迪在巴顿市政厅向当地人民发表这篇演讲五年后，

[wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈprez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [senˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [pæst] [θruː]
one who was present in the audience described the sensation that passed through
一 WHO 曾是 展示 在 这 观众 描述 这 感觉 那 通过了 通过
[ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðə; ði] [ˈspiːkər] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ɪˈlektrɪk] [ʃɑːk] [wɪtʃ] [pæst]
it when the speaker sat down to be like a distinct electric shock which passed
它 什么时候 这 扬声器 卫星 向下 到 是 喜欢 一个 清楚的 电的 震惊 哪个 通过了
[frʌm; frəm] [siːt] [tuː; tə] [siːt] ,
from seat to seat ,
从 座位 到 座位 ,

一位在场的听众形容，演讲者落座时，听众席上仿佛传来一阵明显的电流，从一个座位传到另一个座位。

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [fɪkst] [ænd; ənd] [ˈbreθləs] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsmɪtn] [ˈɪntuː]
and held the people fixed and breathless as if they had been smitten into
和 握住 这 人们 固定的 和 喘不过气 作为 如果 他们 有 到过 迷恋 进入
[ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [stoʊn] .
images of stone .
图片 的 石头 .

人们被定格在原地，屏住呼吸，仿佛被击成了石头。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈtʃermən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] .
The effect on the chairman of the meeting was the same .
这 影响 在 这 主席 的 这 会议 曾是 这 相同的 .

会议主席也受到了同样的反应。

[hiː; hi] [sæt] [ˈmoʊʃnləs] .
He sat motionless .
他 卫星 静止不动 .

他一动不动地坐着。

[ðen] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ˈgrædʒuəli] [stɜːrd] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] ,
Then a wave of emotion gradually stirred the audience ,
然后 一个 海浪 的 情感 逐步地 搅拌 这 观众 ,

随后，一股情感浪潮逐渐涌动在观众席上。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [dɪsˈmɪʃən] [ðeɪ] [pɔːd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd]
and without a word of dismission they poured out of the building and
和 没有 一个 单词 的 解雇 他们 倾倒 出去 的 这 建筑 和
[ˈskætərd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈhoʊmz] .
scattered to their homes .
疏散 到 他们的 房屋 .

他们一句话也没说就涌出了大楼，四散而归。

['rɑːbərt] [faʊnd] [dʒɔːrdʒ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Robert	**found**	**George**	**waiting**	**for**	**him**	**.**
罗伯特	成立	乔治	等待	为了	他	.

罗伯特发现乔治正在等他。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [feɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['ækʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ədres] .

The	**father**	**was**	**almost**	**faint**	**with**	**the**	**re**	**-**	**action**	**from**	**his**	**address**	**.**
这	父亲	曾是	几乎	头晕的	和	这	关于	-	行动	从	他的	地址	.

父亲被他讲话中的反响吓得几乎晕了过去。

[dʒɔːrdʒ] [geɪv] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [hoʊm] [ɪn] ['saɪləns] .

George	**gave**	**his**	**arm**	**,**	**and**	**the**	**two**	**walked**	**home**	**in**	**silence**	**.**
乔治	给予	他的	手臂	,	和	这	二	步行	家	在	沉默	.

乔治搀扶着他，两人默默地走回了家。

[ðʌs] ['endɪd] ['rɑːbərt] ['hɑːrdiːz] [fɔːrθ] [deɪ] .

Thus	**ended**	**Robert**	**Hardy's**	**fourth**	**day**	**.**
因此	结束	罗伯特	哈迪的	第四	天	.

罗伯特·哈迪的第四天就此结束。

['fraɪdeɪ] — [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] .

FRIDAY	**—**	**THE**	**FIFTH**	**DAY**	**.**
星期五	—	这	第五	天	.

星期五——第五天。

[wiː; wi][mʌst; məst] [pæs] ['heɪstɪli] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn] ['rɑːbərt] ['hɑːrdiːz] [laɪf] .

We	**must**	**pass**	**hastily**	**over**	**the**	**events**	**of**	**the**	**next**	**day**	**in**	**Robert**	**Hardy's**	**life**	**.**
我们	必须	经过	草草	超过	这	活动	的	这	下一个	天	在	罗伯特	哈迪的	生活	.

我们必须快速略过罗伯特·哈迪第二天发生的事情。

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sər'praɪzɪŋ] ['ədres] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

The	**whole**	**town**	**was**	**talking**	**about**	**his**	**surprising**	**address**	**of**	**the**	**night**	**before**	**.**
这	所有的	镇	曾是	说	关于	他的	奇怪	地址	的	这	夜晚	前	.

全镇都在议论他前一晚出人意料的演讲。

[sʌm; səm] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kreɪzi] .

Some	**thought**	**he**	**was**	**crazy**	**.**
一些	想法	他	曾是	疯狂的	.

有些人认为他疯了。

['ʌðər] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [sɪn'sɪr] , [bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ]

Others	**regarded**	**him**	**as**	**sincere**	**,**	**but**	**after**	**the**	**first**	**effect**	**of**	**his**	**speech**
其他的	认为	他	作为	真诚	,	但	后	这	第一的	影响	的	他的	演讲

[hæd; həd][wɔːrn] [ɔːf] ,

had	**worn**	**off**	**,**
有	磨损	离开	,

其他人认为他是真诚的，但当他演讲的第一印象消退后，

[ðeɪ] ['krɪtɪsaɪz] [hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] [fɔːr; fər] [priˈzjʊmɪŋ] [tuː; tə] " [priːtʃ] " [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] .

they	**criticised**	**him**	**severely**	**for**	**presuming**	**to**	**"**	**preach**	**"**	**on**	**such**	**an**	**occasion**	**.**
他们	受到批评	他	严重	为了	假设	到	"	布道	"	在	这样的	一个	场合	.

他们严厉批评他竟敢在这种场合“说教”。

[stɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][mæn] ,

Still	**others**	**were**	**puzzled**	**to**	**account**	**for**	**the**	**change**	**in**	**the**	**man**	**,**
仍然	其他的	是	困惑	到	帐户	为了	这	改变	在	这	男人	,

还有一些人对这个人发生的变化感到困惑不解。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] .

for	**that**	**a**	**change**	**had**	**taken**	**place**	**could**	**not**	**be**	**denied**	**.**
为了	那	一个	改变	有	已采取	地方	可以	不是	是	否认	.

因此，不可否认，变化已经发生。

[haʊ] [sloʊ] [men] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [hɑːrt] !

How	slow	men	are	to	acknowledge	the	power	of	God	in	the	human	heart	!
如何	慢的	男人	是	到	承认	这	力量	的	上帝	在	这	人类	心	!

人们多么迟钝才能认识到上帝在人心中的力量!

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdi] [went] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] , [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [muːvd] [baɪ] [ɔːl] [ðɪs] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .

Mr	.	Hardy	went	about	his	business	,	very	little	moved	by	all	this	discussion	.
先生	.	哈迪	去	关于	他的	商业	,	非常	小的	已搬	经过	全部	这	讨论	.

哈迪先生继续做自己的事，对这些讨论几乎不为所动。

[hiː; hi] [ˈriəlaizd] [ðæt] [ˈoʊnli] [tuː] [deɪz] [mɔːr] [rɪˈmeɪnd] .

He	realised	that	only	two	days	more	remained	.
他	意识到	那	仅有的	二	天	更多的	剩余	.

他意识到只剩下两天了。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ]

He	spent	the	afternoon	and	evening	at	home	,	but	was	interrupted	by
他	花费	这	下午	和	晚上	在	家	,	但	曾是	中断	经过

['sevrəl] [kɔːlz] .

several	calls	.
一些	呼叫	.

他下午和晚上都待在家里，但期间接到了好几个电话。

['æftər] [tiː] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] ['fæməli] ['gæðərd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wer] ['klærə] [leɪ] .

After	tea	the	entire	family	gathered	in	the	room	where	Clara	lay	.
后	茶	这	全部的	家庭	聚集	在	这	房间	在哪里	克拉拉	躺	.

喝完茶后，全家人都聚集在克拉拉躺着的房间里。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌnˈkɑːnʃəs] .

She	was	living	,	but	was	still	unconscious	.
她	曾是	活的	,	但	曾是	仍然	无意识	.

她还活着，但仍然昏迷不醒。

[æz; əz] ['mɪsɪz] . [ˈhɑːrdi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [driːm]

As	Mrs	.	Hardy	was	saying	something	to	her	husband	about	his	dream
作为	太太	.	哈迪	曾是	说	某物	到	她	丈夫	关于	他的	梦

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] ,

and	the	events	of	the	day	before	,
和	这	活动	的	这	天	前	,

当哈迪太太正和丈夫谈论他的梦境和前一天发生的事情时，

['klærə] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli] [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] :

Clara	suddenly	opened	her	eyes	,	and	distinctly	called	out	the	words	:
克拉拉	突然	打开	她	眼睛	,	和	明显地	称为	出去	这	字	:

克拉拉突然睁开眼睛，清晰地喊出了以下几个字:

" ['fɑːðər] !

"	Father	!
"	父亲	!

“父亲!

[wʌt] [deɪ] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

what	day	is	it	?
什么	天	是	它	?

今天星期几?

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ded] [pæst] .

"	It	was	like	a	voice	out	of	the	long	-	dead	past	.
"	它	曾是	喜欢	一个	嗓音	出去	的	这	长的	-	死的	过去的	.

“那声音仿佛来自早已逝去的过去。”

['mɪstər] . ['hɑːrdi] , ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt]

Mr	.	Hardy	,	sitting	by	the	side	of	the	bed	,	replied	quietly	,	while	his	heart	beat
先生	.	哈迪	,	坐着	经过	这	边	的	这	床	,	回复	悄悄	,	尽管	他的	心	打

['kwɪkli] :

quickly	:
迅速地	:

哈迪先生坐在床边，心跳加速，平静地回答道：

" [ðɪs] [ɪz]['fraɪdeɪ] [naɪt] , [dɪr] [tʃaɪld] .

"	This	is	Friday	night	,	dear	child	.
"	这	是	星期五	夜晚	,	亲爱的	孩子	.

“亲爱的孩子，今天是星期五晚上。”

" [ə'nʌðər] ['kwestʃən] [keɪm] , ['ʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ] [vɔɪs] :

"	Another	question	came	,	uttered	in	the	same	strange	voice	:
"	其他	问题	来了	,	说出	在	这	相同的	奇怪的	嗓音	:

“又一个问题传来，还是那种奇怪的声音：

" ['fɑːðər] , [haʊ] ['meni] [mɔːr] [deɪz] [ɑːr; ər] [left] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

"	Father	,	how	many	more	days	are	left	for	you	?	"
"	父亲	,	如何	许多	更多的	天	是	左边	为了	你	?	"

“父亲，您还能活多久？”

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] .

"	To	-	morrow	and	Sunday	.
"	到	-	明天	和	星期日	.

“明天和星期天。”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [ə'gen] :

"	The	voice	came	again	:
"	这	嗓音	来了	再次	:

“那个声音再次响起：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðen] .

"	I	shall	go	with	you	then	.
"	我	将	去	和	你	然后	.

那我就和你一起去吧。

" [ðə; ði] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrm] [bɪ'keɪm] ['moʊʃnləs] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

"	The	eyes	closed	and	the	form	became	motionless	as	before	.
"	这	眼睛	关闭	和	这	形式	成为	静止不动	作为	前	.

“双眼闭上，身形像之前一样一动不动了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv]['rɑːbərt] ['hɑːrdiːz] [fɪfθ] [deɪ] .

It	was	very	quiet	in	the	room	at	the	close	of	Robert	Hardy's	fifth	day	.
它	曾是	非常	安静的	在	这	房间	在	这	关闭	的	罗伯特	哈迪的	第五	天	.

罗伯特·哈迪第五天结束时，房间里非常安静。

['sætərdeɪ] — [ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] .

SATURDAY	—	THE	SIXTH	DAY	.
周六	—	这	第六	天	.

星期六——第六天。

[ðoʊz] [wɜːrdz] [ʌv; əv]['klærə] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðen] , " [fɪld] [ðə; ði]['fæməli][wɪð; wɪθ]

Those	words	of	Clara	,	"	I	shall	go	with	you	then	,	"	filled	the	family	with
那些	字	的	克拉拉	,	"	我	将	去	和	你	然后	,	"	已填	这	家庭	和

[dɪs'meɪ] .

dismay	.
沮丧	.

克拉拉说：“那我跟你们一起去吧。”这句话让全家人都感到沮丧。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [groʊn] .

Mr	.	Hardy	bowed	his	head	and	groaned	.
先生	.	哈迪	鞠躬	他的	头	和	呻吟	.

哈迪先生低下头，呻吟了一声。

['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] ['terər] , [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]

Mrs	.	Hardy	,	almost	beside	herself	with	grief	and	terror	,	flew	to	the	side	of
太太	.	哈迪	,	几乎	旁	她自己	和	悲伤	和	恐怖	,	飞翔	到	这	边	的

[ðə; ði] [gɜːrl] ,

the	girl	,
这	女孩	,

哈迪太太悲痛欲绝，惊恐万分，几乎失去了理智，飞奔到女孩身边。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [bɪ'siːtʃɪŋ] [kraɪz] [ænd; ənd] [kə'resɪs] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs]

and	with	beseeching	cries	and	caresses	tried	to	bring	back	to	consciousness
和	和	恳求	哭泣	和	爱抚	尝试	到	带来	后退	到	意识

[ðə; ði] [maɪnd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːr] [tuː] [hæd; həd] [gliːmd] [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ðen]

the	mind	that	for	a	moment	or	two	had	gleamed	with	reason	and	then
这	头脑	那	为了	一个	片刻	或者	二	有	闪闪发光	和	原因	和	然后

[hæd; həd] ['riːlæpst; rɪ'læpst] ['ɪntuː] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ]

had	relapsed	into	that	mysterious	condition	in	which	it	had	been	lying
有	复发	进入	那	神秘	状况	在	哪个	它	有	到过	说谎

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ;

for	three	days	;
为了	三	天	;

他们用恳求的呼喊和爱抚，试图唤醒那颗曾短暂地闪现出理智光芒，然后又重新陷入了那种神秘状态（已经持续了三天）的心灵；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] .

but	all	in	vain	.
但	全部	在	徒劳	.

但这一切都是徒劳。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ; [ðə; ði] [fɔːrm] [wʌz; wəz] ['rɪdʒɪd] .

The	eyes	were	closed	;	the	form	was	rigid	.
这	眼睛	是	关闭	;	这	形式	曾是	死板的	.

双眼紧闭，身形僵硬。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [wɪl] [ænd; ənd] [bes] , [gruː] [peɪl] , [ænd; ənd] [bes] [kraɪd] ,

The	others	,	George	and	Will	and	Bess	,	grew	pale	,	and	Bess	cried	,
这	其他的	,	乔治	和	将要	和	贝丝	,	生长	苍白	,	和	贝丝	哭	,

其他人，乔治、威尔和贝丝，脸色都变得苍白，贝丝哭了起来。

['ɔːlmoʊst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [streɪndʒ] [wiːk] [bɪ'gæn] .

almost	for	the	first	time	since	the	strange	week	began	.
几乎	为了	这	第一的	时间	自从	这	奇怪的	星期	开始	.

这是自这奇怪的一周开始以来，几乎是第一次。

['rɑːbərt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [griːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [wɜːrd] .

Robert	was	the	first	to	break	the	grief	with	a	quiet	word	.
罗伯特	曾是	这	第一的	到	休息	这	悲伤	和	一个	安静的	单词	.

罗伯特用一句轻声细语，第一个打破了大家的悲痛。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['seɪɪŋ] :

He	raised	his	head	,	saying	:
他	提高	他的	头	,	说	:

他抬起头，说道：

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [bɪ'liːv] ['klærə] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [wen] [aɪ] [duː] . "

"	I	do	not	believe	Clara	is	going	to	die	when	I	do	.	"
"	我	做	不是	相信	克拉拉	是	去	到	死	什么时候	我	做	.	"

“我不认为克拉拉会和我同时死去。”

" [waɪ] , ['fɑːðər] , [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? " [kraɪd] ['ælɪs] .

"	Why	,	father	,	what	makes	you	think	that	?	"	cried	Alice	.
"	为什么	,	父亲	,	什么	制作	你	思考	那	?	"	哭	爱丽丝	.

“爸爸，您为什么会这么想？”爱丽丝喊道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [aɪ] [kɑːnt] [gɪv] ['eni] [ɪg'zækt] ['riːz(ə)n] .

"	I	don't	know	;	I	can't	give	any	exact	reason	.
"	我	不	知道	;	我	不能	给	任何	精确的	原因	.

“我不知道；我无法给出任何确切的理由。”

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hæpən] . "

I	only	know	that	I	don't	believe	it	will	happen	.	"
我	仅有的	知道	那	我	不	相信	它	将要	发生	.	"

我只知道我不相信这件事会发生。

" [gɑːd][grænt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [sperd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] .

"	God	grant	that	she	may	be	spared	to	us	,	"	said	Mrs	.	Hardy	.
"	上帝	授予	那	她	可能	是	幸存	到	我们	,	"	说	太太	.	哈迪	.

“愿上帝保佑她能活下来，”哈迪夫人说。

" [oʊ]['rɑːbərt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ber] !

"	O	Robert	,	it	is	more	than	I	can	bear	!
"	哦	罗伯特	,	它	是	更多的	比	我	能	熊	!

“哦，罗伯特，我实在无法承受了！”

['oʊnli][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [left] !

Only	to	-	day	and	to	-	morrow	left	!
仅有的	到	-	天	和	到	-	明天	左边	!

只剩今天和明天了！

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] ['riːəl] .

It	can't	be	real	.
它	不能	是	真实的	.

这不可能是真的。

[aɪ][hæv; həv] ['bætld] [ə'genst] [jʊr; jər] [driːm] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] .

I	have	battled	against	your	dream	all	the	week	.
我	有	战斗	反对	你的	梦	全部	这	星期	.

我整整一周都在与你的梦想作斗争。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] ['oʊnli] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] .

It	was	a	dream	only	;	I	will	not	believe	it	to	be	anything	else	.
它	曾是	一个	梦	仅有的	;	我	将要	不是	相信	它	到	是	任何事物	别的	.

那只是一场梦；我不会相信它还有其他可能。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪl] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .

You	are	not	ill	;	there	is	no	indication	that	you	are	going	to	die	.
你	是	不是	患病的	;	那里	是	不	指示	那	你	是	去	到	死	.

你没生病，也没有任何迹象表明你会死。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] , [aɪ] ['kænɑːt] , [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

I	will	not	,	I	cannot	,	believe	it	!
我	将要	不是	,	我	不能	,	相信	它	!

我不相信，我无法相信！

[gɑːd][ɪz] [tuː] [gʊd] .

God	is	too	good	.
上帝	是	也	好的	.

上帝太好了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] [naʊ] , ['rɑːbərt] .

And	we	need	you	now	,	Robert	.
和	我们	需要	你	现在	,	罗伯特	.

罗伯特，我们现在需要你。

[let] [ˌjuː 'es] [preɪ] [gɑːd][fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .

Let	us	pray	God	for	mercy	.
让	我们	祈祷	上帝	为了	怜悯	.

让我们祈求上帝怜悯。

" ['rɑːbərt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] [bʌt; bət]['fɜːrmli] .

"	Robert	shook	his	head	sadly	but	firmly	.
"	罗伯特	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	但	牢牢	.

罗伯特悲伤但坚定地摇了摇头。

" [noʊ] , ['meri] ; [aɪ]['kænɑːt] [rɪ'zɪst] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm]

"	No	,	Mary	;	I	cannot	resist	an	impression	so	strong	that	it	has	become
"	不	,	玛丽	;	我	不能	抵抗	一个	印象	所以	强的	那	它	有	变得

[kən'vɪkʃn] ,

conviction	,
定罪	,

“不，玛丽；我无法抗拒这种强烈的印象，它已经成为我的信念。”

[ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ['sʌndeɪ] [naɪt] .

that	in	some	way	I	shall	be	called	from	you	Sunday	night	.
那	在	一些	方式	我	将	是	称为	从	你	星期日	夜晚	.

周日晚上，我会以某种方式接到你的电话。

[aɪ][hæv; həv] ['strʌgld] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

I	have	struggled	against	it	,	but	it	grows	upon	me	.
我	有	挣扎	反对	它	,	但	它	生长	之上	我	.

我曾极力抗拒，但它却渐渐侵蚀了我。

[gɑːd][ɪz]['mɜːrsɪf(ə)l] .

God	is	merciful	.
上帝	是	仁慈	.

上帝是仁慈的。

[aɪ][duː][nɑːt] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] .

I	do	not	question	His	goodness	.
我	做	不是	问题	他的	善良	.

我并不质疑祂的良善。

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][aɪ] [dɪ'zɜːrv] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [wiːk] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ['æftər][ðə; ði][laɪf][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] ?

How	much	did	I	deserve	even	this	week	of	preparation	after	the	life	I	have	lived	?
如何	很多	做过	我	应得	甚至	这	星期	的	准备	后	这	生活	我	有	居住地	?

经历了这么多事，我到底配得上这短短一周的准备时间吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [miːt] [ðer; ðər] .

And	the	time	will	not	be	long	before	we	shall	all	meet	there	.
和	这	时间	将要	不是	是	长的	前	我们	将	全部	见面	那里	.

不久之后，我们都会在那里相聚。

[gɑːd][grænt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ʌn'broʊkən] ['kʌmpəni] !

God	grant	that	it	may	be	an	unbroken	company	!
上帝	授予	那	它	可能	是	一个	未破	公司	!

愿上帝保佑它成为一家永不倒闭的公司!

" ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [spoʊk] [æz; əz] ['eniwʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʊd] .

"	Mr	.	Hardy	spoke	as	anyone	in	his	condition	would	.
"	先生	.	哈迪	辐	作为	任何人	在	他的	状况	会	.

“哈迪先生的言谈举止就像任何一个处于他这种状态的人一样。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [druː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['lʌvɪŋli] .

The	children	drew	about	him	lovingly	.
这	孩子们	画	关于	他	深情地	.

孩子们深情地画了他。

[bes] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ,

Bess	**climbed**	**into**	**his**	**lap**	**and**	**laid**	**her**	**face**	**against**	**her**	**father's**	**,**
贝丝	攀登	进入	他的	膝	和	铺设	她	脸	反对	她	父亲的	,

贝丝爬到他腿上，把脸贴在父亲的脸上。

[waɪl] [ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] ['sɒbd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] [nɪ'glektɪd]

while	**the**	**strong**	**man**	**sobbed**	**as**	**he**	**thought**	**of**	**all**	**the**	**years**	**of**	**neglected**
尽管	这	强的	男人	啜泣	作为	他	想法	的	全部	这	年	的	被忽视的

[ə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['fæməli]['sɜːrk(ə)l] .

affection	**in**	**that**	**family**	**circle**	**.**
感情	在	那	家庭	圆圈	.

而这位壮汉想到这个家庭多年来被忽视的关爱，不禁潸然泪下。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l]['fjuːtʃər] .

The	**rest**	**of**	**the**	**evening**	**was**	**spent**	**in**	**talking**	**over**	**the**	**probable**	**future**	**.**
这	休息	的	这	晚上	曾是	花费	在	说	超过	这	可能	未来	.

当晚剩余时间都用来讨论可能的未来。

[dʒɔːrdʒ] , [huː] [siːmd] ['θɜːrəli] ['hʌmbld] [naʊ] ,

George	**,**	**who**	**seemed**	**thoroughly**	**humbled**	**now**	**,**
乔治	,	WHO	似乎	彻底	谦卑	现在	,

乔治此刻似乎彻底谦卑了。

['lisnd] [rɪ'spektfəli] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['tɪrfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['kaʊns(ə)l] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

listened	**respectfully**	**and**	**even**	**tearfully**	**to**	**his**	**father's**	**counsel**	**concerning**	**the**
听着	尊敬	和	甚至	泪流满面	到	他的	父亲的	法律顾问	有关	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['fæməli] ['mætərz] .

direction	**of**	**business**	**and**	**family**	**matters**	**.**
方向	的	商业	和	家庭	事情	.

他恭敬地聆听父亲关于企业和家庭事务方向的建议，甚至一度热泪盈眶。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [tuː; tə][ɔːl]

The	**boy**	**was**	**going**	**through**	**a**	**struggle**	**with**	**himself**	**which**	**was**	**apparent**	**to**	**all**
这	男生	曾是	去	通过	一个	斗争	和	他自己	哪个	曾是	明显	到	全部

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

in	**the**	**house**	**.**
在	这	房子	.

男孩内心正经历着一场挣扎，屋里的所有人都看得出来。

['evər] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['niːlɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɑːtʃ] ,

Ever	**since**	**his**	**mother**	**had**	**seen**	**him**	**kneeling**	**down**	**in**	**the**	**night**	**watch**	**,**
曾经	自从	他的	母亲	有	已见	他	跪着	向下	在	这	夜晚	手表	,

自从他母亲在夜班巡逻时看到他跪在地上之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [nuː] ['spɪrɪt] .

he	**had**	**shown**	**a**	**new**	**spirit**	**.**
他	有	所示	一个	新的	精神	.

他展现出了全新的精神面貌。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [tʃeɪndʒd] ,

It	**remained**	**to**	**be**	**seen**	**whether**	**he**	**had**	**really**	**changed**	**,**
它	剩余	到	是	已见	无论	他	有	真的	已更改	,

他是否真的改变了，还有待观察。

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mɪrli] ['fraɪt(ə)nd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ['ɪntuː] [gʊd]

or	**whether**	**he**	**had**	**been**	**merely**	**frightened**	**for**	**the**	**time**	**being**	**into**	**good**
或者	无论	他	有	到过	仅仅	害怕	为了	这	时间	存在	进入	好的

[bɪ'heɪvjər] .

behaviour	**.**
行为	.

或者他只是暂时被吓住了，所以表现得比较乖巧。

['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] ['hɑːrdiz] ['wɪri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,

Saturday	**morning**	**found**	**the**	**Hardys**	**weary**	**with**	**the**	**agitation**	**of**	**the**	**week**	**,**
周六	早晨	成立	这	耐寒植物	厌倦	和	这	搅动	的	这	星期	,

周六早上，哈迪一家因为一周的奔波劳累而感到疲惫不堪。

[bʌt; bət] ['berɪŋ] [ʌp] ['ʌndər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði]

but	**bearing**	**up**	**under**	**a**	**strange**	**excitement**	**which**	**only**	**the**	**prospect**	**of**	**the**
但	轴承	向上	在下面	一个	奇怪的	激动	哪个	仅有的	这	前景	的	这

['fɑːðɚz] [ə'proʊtʃɪŋ] [deθ] [ɔːr][rɪ'muːv(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv] [prə'duːst] .

father's	**approaching**	**death**	**or**	**removal**	**could**	**have**	**produced**	**.**
父亲的	接近	死亡	或者	移动	可以	有	生产	.

但他却承受着一种奇怪的兴奋，这种兴奋只有父亲即将去世或离世的前景才能产生。

['rɑːbərt][kʊd; kəd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wiːk] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æt; ət][æn; ən][end] .

Robert	**could**	**not**	**realise**	**that**	**his**	**week**	**was**	**almost**	**at**	**an**	**end**	**.**
罗伯特	可以	不是	意识到	那	他的	星期	曾是	几乎	在	一个	结尾	.

罗伯特没有意识到，他的一周即将结束。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] ['æftər][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ]

Why	**,**	**it**	**seemed**	**but**	**yesterday**	**that**	**he**	**had**	**dreamed**	**after**	**the**	**Sunday**	**evening**
为什么	,	它	似乎	但	昨天	那	他	有	梦见	后	这	星期日	晚上

['sɜːrvɪs] !

service	**!**
服务	!

仿佛就在昨天，他还在周日晚间礼拜后做了一个梦！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伯特·哈迪的《七日：一个梦及(Robert Hardy's Seven Days A Dream and Its)

[æz; əz][ɑːn] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] , [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

As	on	every	other	day	,	he	asked	himself	the	question	,	"	What	shall	I	do	?
作为	在	每一个	其他	天	,	他	问	他自己	这	问题	,	"	什么	将	我	做	?

像往常一样，他问自己："我该怎么办？"

" ['oʊnli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [preɪd] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	Only	when	he	had	prayed	could	he	answer	the	question	.
"	仅有的	什么时候	他	有	祈祷	可以	他	回答	这	问题	.

只有祈祷之后，他才能回答这个问题。

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] .

Then	the	light	came	.
然后	这	光	来了	.

然后，光出现了。

[huː] [sez] [prer] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ][fɔːrm] ?

Who	says	prayer	is	merely	a	form	?
WHO	说道	祷告	是	仅仅	一个	形式	?

谁说祈祷仅仅是一种形式?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	going	to	God	for	wisdom	and	getting	it	.
它	是	去	到	上帝	为了	智慧	和	获得	它	.

这是向神寻求智慧并获得智慧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kraɪɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] [laɪt] , [ænd; ənd][loʊ] !

It	is	crying	out	for	light	,	and	lo	!
它	是	哭泣	出去	为了	光	,	和	洛	!

它渴望光明，瞧!

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [fliːz] .

the	darkness	flees	.
这	黑暗	逃跑	.

黑暗消散了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['spredɪŋ] [aʊt]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪz][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [pər'pleksəti]

It	is	spreading	out	our	troubles	and	our	joys	and	our	perplexities
它	是	传播	出去	我们的	麻烦	和	我们的	喜悦	和	我们的	困惑

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [niːdz] ,

and	our	needs	,
和	我们的	需求	,

它承载着我们的烦恼、快乐、困惑和需求。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [gɑːd] [hɪm'self] [ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l] ['ænsər] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .

and	finding	God	Himself	the	best	possible	answer	to	them	all	.
和	寻找	上帝	他本人	这	最好的	可能的	回答	到	他们	全部	.

而最终，上帝本身就是所有问题的最佳答案。

['rɑːbərt] ['hɑːrdi] [hæd; həd] [bɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ðɪs] [ʌv; əv] [leɪt] ,

Robert	Hardy	had	been	learning	this	of	late	,
罗伯特	哈迪	有	到过	学习	这	的	晚的	,

罗伯特·哈迪最近一直在学习这一点。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ˈkɑːmnəs] [ʌv; əv]

and	it	was	the	one	thing	that	made	possible	to	him	the	calmness	of
和	它	曾是	这	一	事物	那	制成	可能的	到	他	这	平静	的

[ðə; ðɪ][læst] [tuː] [deɪz] [əˈlɔtɪd] [hɪm; ɪm] .

the	last	two	days	allotted	him	.
这	最后的	二	天	分配	他	.

正是这件事让他得以在最后两天保持平静。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wei] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [spent] .

The	day	was	spent	in	much	the	same	way	that	the	other	days	had	been	spent	.
这	天	曾是	花费	在	很多	这	相同的	方式	那	这	其他	天	有	到过	花费	.

这一天和前几天差不多都是这样度过的。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [əˈbaʊt] [ten] [əˈklɔk, əu-] ,

He	went	down	to	his	office	about	ten	o'clock	,
他	去	向下	到	他的	办公室	关于	十	点钟	,

他大约十点钟去了办公室。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [lʌntʃ] [went] [daʊn] [əˈgen] ,

and	after	coming	home	to	lunch	went	down	again	,
和	后	未来	家	到	午餐	去	向下	再次	,

回家吃午饭后，病情又复发了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə]

with	the	intention	of	getting	through	all	the	business	and	returning	home	to
和	这	意图	的	获得	通过	全部	这	商业	和	返回	家	到

[spend] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈfæməli] .

spend	the	rest	of	the	time	with	the	family	.
花费	这	休息	的	这	时间	和	这	家庭	.

目的是处理完所有事务后就回家与家人共度余下的时光。

[əˈlɔːŋ] [tɔːrdz] [θriː] [əˈklɔk, əu-] , [wen] [ðə; ðɪ] [ruːˈtiːn] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɑːps] [wʌz; wəz] [dɪˈspoʊzd]

Along	towards	three	o'clock	,	when	the	routine	work	of	the	shops	was	disposed
沿着	向	三	点钟	,	什么时候	这	常规	工作	的	这	商店	曾是	处置

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

临近三点钟，当商店的日常工作都处理完毕后，

[ðə; ðɪ][ˈmænɪdʒər] [felt] [æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [men] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪ] .

the	manager	felt	an	irresistible	desire	to	speak	to	the	men	in	his	employ	.
这	经理	毛毡	一个	无法抗拒	欲望	到	说话	到	这	男人	在	他的	采用	.

经理感到一种难以抑制的冲动，想要和手下的男人们谈谈。

[ðoʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtmənt] [ˈnʌmbərd] [əˈbaʊt] [eɪt] [ˈhʌndrəd] ,

Those	in	his	department	numbered	about	eight	hundred	,
那些	在	他的	部门	编号	关于	八	百	,

他所在的部门大约有八百人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

and	he	knew	how	impossible	it	would	be	for	him	to	speak	to
和	他	知道	如何	不可能的	它	会	是	为了	他	到	说话	到

[ðem; ðəm] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] .

them	individually	.
他们	单独	.

他知道自己不可能与他们逐一交谈。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [bɜːrn] [ɪn][ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən]['ɔːrdər] [ðæt] [meɪd]

He	thought	a	minute	and	then	called	Burns	in	and	gave	an	order	that	made
他	想法	一个	分钟	和	然后	称为	烧伤	在	和	给予	一个	命令	那	制成

[ðə; ði] ['fɔːrmən] [ster] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌʌndɪs'gaɪzd] ['wʌndər] .

the	foreman	stare	in	the	most	undisguised	wonder	.
这	领班	盯	在	这	最多	不加掩饰的	想知道	.

他想了一会儿，然后叫伯恩斯进来，下了一道命令，这让工头目瞪口呆，脸上露出了毫不掩饰的惊奇表情。

" [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] [wɜːrks] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd][æsk][ðə; ði] [men] [tuː; tə] [get] [tə'geðər] [ɪn]

"	Shut	down	the	works	for	a	little	while	and	ask	the	men	to	get	together	in
"	关闭	向下	这	作品	为了	一个	小的	尽管	和	问	这	男人	到	得到	一起	在

[ðə; ði][bɪg] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] ,

the	big	machine	shop	,
这	大的	机器	店铺	,

“暂时停工，让工人们到大机修车间集合，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

I	want	to	speak	to	them	.
我	想	到	说话	到	他们	.

我想和他们谈谈。

" [bɜːrn] [hæd; həd] [bɪn] [ə'stɑːnɪʃt] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðɪs] [wiːk] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]

"	Burns	had	been	astonished	so	often	this	week	that	,	although	he	opened	his
"	烧伤	有	到过	惊讶	所以	经常	这	星期	那	,	虽然	他	打开	他的

[maʊθ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

mouth	to	say	something	,
嘴	到	说	某物	,

“伯恩斯这周多次感到惊讶，以至于尽管他张开嘴想说些什么，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz] ['wʌndər] .

he	was	able	to	repress	his	wonder	.
他	曾是	有能力的	到	抑	他的	想知道	.

他克制住了自己的疑惑。

['æftər] ['sterɪŋ] ['blæŋkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

After	staring	blankly	at	his	employer	for	a	minute	,
后	凝视	茫然地	在	他的	雇主	为了	一个	分钟	,

他茫然地盯着雇主看了一分钟后，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ðə; ði]['ɔːrdər] .

he	turned	and	went	out	to	execute	the	order	.
他	转向	和	去	出去	到	执行	这	命令	.

他转身出去执行命令。

[ðə; ði] [greɪt] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [stɑːpt] .

The	great	engine	was	stopped	.
这	伟大的	引擎	曾是	停止	.

那台巨大的引擎停止了运转。

[ðə; ði] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæstɪŋ] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːpintəz] - [ʃɑːps] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	men	from	the	casting	rooms	and	the	carpenters	'	shops	,	and	the
这	男人	从	这	铸件	房间	和	这	木匠	-	商店	,	和	这

[stɔːr] - [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'perɪŋ] [dɪ'pɑːtmənts] ,

store	-	rooms	,	and	the	repairing	departments	,
店铺	-	房间	,	和	这	维修	部门	,

来自铸造车间、木工车间、仓库和维修部门的男人们，

[keɪm] [truːp] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] , [ænd; ənd][sæt][ɔːr] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ,

came	trooping	into	the	big	machine	shop	,	and	sat	or	leaned	on	the	great	,
来了	军队集结	进入	这	大的	机器	店铺	,	和	卫星	或者	倾斜	在	这	伟大的	,

他们成群结队地走进大型机械车间，有的坐在巨大的机器上，有的倚靠在机器上。

[grɪm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [məˈʃiːnəri] .

grim	pieces	of	machinery	.
严峻	件	的	机械	.

冷酷无情的机械。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːp] [fɪld] , [ðə; ði] [pleɪs] [bɪˈgæn][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['æspekt] ['nevər] [siːn]

As	the	shop	filled	,	the	place	began	to	take	on	a	strange	aspect	never	seen
作为	这	店铺	已填	,	这	地方	开始	到	拿	在	一个	奇怪的	方面	绝不	已见

[ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] .

there	before	.
那里	前	.

随着商店里人越来越多，这个地方开始呈现出一种以前从未见过的奇怪景象。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [krɔːst] [ðə; ði] [jɑːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

Mr	.	Hardy	crossed	the	yard	from	the	office	,
先生	.	哈迪	交叉	这	院子	从	这	办公室	,

哈迪先生从办公室穿过院子走了过来，

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [klɑːks] [ænd; ənd] ['maɪnər] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] , [ɔːl] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt]

followed	by	the	clerks	and	minor	officers	of	the	road	,	all	curious	to	hear	what
随后	经过	这	职员	和	次要的	警官	的	这	路	,	全部	好奇的	到	听到	什么

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

was	coming	.
曾是	未来	.

随后，公路上的职员和低级官员们也都好奇地听着接下来会发生什么。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] ['maʊntɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleɪnər] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

Mr	.	Hardy	mounted	one	of	the	planers	and	looked	about	him	.
先生	.	哈迪	安装	一	的	这	刨床	和	看起来	关于	他	.

哈迪先生登上其中一台刨床，环顾四周。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv] [gæs] , [smoʊk] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [faɪn] ['aɪərn] ['faɪlɪŋz]

The	air	was	still	full	of	gas	,	smoke	,	and	that	mixture	of	fine	iron	filings
这	空气	曾是	仍然	满的	的	气体	,	抽烟	,	和	那	混合物	的	美好的	铁	文件

[ænd; ənd] [ɔɪl] ,

and	oil	,
和	油	,

空气中仍然弥漫着汽油、烟雾以及细铁屑和油的混合物。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌkerəkˈtərɪstɪk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] .

which	is	characteristic	of	such	places	.
哪个	是	特征	的	这样的	地方	.

这是这类地方的典型特征。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] .

The	men	were	quiet	and	respectful	.
这	男人	是	安静的	和	尊重	.

男人们安静而恭敬。

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mænɪdʒɚz] [spiːtʃ] [ʌv; əv] ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði]

Many	of	them	had	heard	the	manager's	speech	of	Thursday	night	at	the
许多	的	他们	有	听到	这	经理的	演讲	的	周四	夜晚	在	这

[taʊn] [hɔːl] .

town	hall	.
镇	大厅	.

他们中的许多人都听过经理周四晚上在市政厅的讲话。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [əˈwer] [ðæt] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

Most	of	them	were	aware	that	some	change	had	taken	place	in	him	.
最多	的	他们	是	意识到的	那	一些	改变	有	已采取	地方	在	他	.

他们中的大多数人都意识到他发生了一些变化。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['wɪspəd] [ə'baʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] ['mætərz] [fɔːr; fər][ðə; ði][men]

It	had	been	whispered	about	that	he	had	arranged	matters	for	the	men
它	有	到过	低声说道	关于	那	他	有	安排	事情	为了	这	男人

['ɪndʒərd][ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['æksɪdənt][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

injured	in	the	Sunday	accident	so	that	they	would	not	suffer	for	anything	.
受伤	在	这	星期日	事故	所以	那	他们	会	不是	遭受	为了	任何事物	.

有传言说，他已经安排好了周日事故中受伤的那些人，让他们不会遭受任何损失。

[ðə; ði]['greɪmi] , [hɑːrd] - ['mʌsld] ,

The	grimy	,	hard	-	muscled	,
这	肮脏的	,	难的	-	肌肉发达	,

肮脏、肌肉发达的，

[hɑːrd] - ['fɪtʃərd] [kraʊd] [ʌv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd] [men] [ɔːl] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɪgjər]

hard	-	featured	crowd	of	eight	hundred	men	all	turned	their	eyes	upon	the	figure
难的	-	特色	人群	的	八	百	男人	全部	转向	他们的	眼睛	之上	这	数字

['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [peɪl] - [feɪst] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['pleɪnər] ,

standing	erect	and	pale	-	faced	on	the	great	planer	,
常设	直立	和	苍白	-	面对	在	这	伟大的	刨床	,

八百名面容冷峻的男人们，全部的目光都集中在了站在大平板上的那个身影上，他身姿挺拔，脸色苍白。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn][tɜːrn] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [bluː] ['mɜːrkɪ] ['ætməsfɪr] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

and	he	in	turn	looked	out	through	the	blue	murky	atmosphere	at	them	with
和	他	在	转动	看起来	出去	通过	这	蓝色的	浑浊的	气氛	在	他们	和

[æn; ən] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [nʌn] [ɪn] [ðæt] ['ɔːdiəns] [ˌʌndər'stʊd] .

an	intensity	of	expression	which	none	in	that	audience	understood	.
一个	强度	的	表达	哪个	没有任何	在	那	观众	理解	.

而他则透过朦胧的蓝色空气凝视着他们，眼神中流露出一种在场观众无法理解的强烈情感。

[æz; əz]['mɪstər] . ['hɑːrdi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðæt]

As	Mr	.	Hardy	went	on	with	his	speech	they	began	to	understand	what	that
作为	先生	.	哈迪	去	在	和	他的	演讲	他们	开始	到	理解	什么	那

[lʊk] [ment] .

look	meant	.
看	意思是	.

随着哈迪先生继续演讲，他们开始明白那个眼神的含义。

" [maɪ] ['brʌðərz] , " [bɪ'gæn][ðə; ði]['mænɪdʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['tremb(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][soʊ] [nuː]

"	My	brothers	,	"	began	the	manager	,	with	a	slight	tremble	in	the	words	so	new
"	我的	兄弟	,	"	开始	这	经理	,	和	一个	轻微	颤抖	在	这	字	所以	新的

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

“我的兄弟们，”经理开口说道，这些对他来说很陌生的词语让他有些颤抖。

" [æz; əz] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	as	this	may	be	the	last	time	I	shall	ever	speak	to	you	,
"	作为	这	可能	是	这	最后的	时间	我	将	曾经	说话	到	你	,

“因为这可能是我最后一次和你说话了，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [fiːl] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	want	to	say	what	I	feel	I	owe	to	you	.
我	想	到	说	什么	我	感觉	我	欠	到	你	.

我想对你说声我欠你的心声。

[fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] ['kærid] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɔːt]

For	twenty	-	five	years	I	have	carried	on	the	work	in	this	place	without	any	thought
为了	二十	-	五	年	我	有	携带	在	这	工作	在	这	地方	没有	任何	想法

[ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] ['hʌndrəd] [men][ɪn] [ðiːz] [ʃɑːps] ,

of	the	eight	hundred	men	in	these	shops	,
的	这	八	百	男人	在	这些	商店	,

二十五年来，我一直在这里埋头工作，从未想过这些车间里的八百名工人。

[ɪk'sept] [æz; əz][ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [peɪ] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

except	as	their	names	were	on	the	pay	roll	of	the	company	.
除了	作为	他们的	姓名	是	在	这	支付	卷	的	这	公司	.

除非他们的名字出现在公司的工资单上。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [jʊr; jər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [gruː] [sɪk]

It	never	made	any	difference	to	me	when	your	wives	and	children	grew	sick
它	绝不	制成	任何	不同之处	到	我	什么时候	你的	妻子们	和	孩子们	生长	生病的

[ænd; ənd][daɪd] ;

and	died	;
和	死亡	;

你的妻子和孩子生病去世，对我来说从来都无关紧要；

[aɪ] ['nevər] [nuː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['haʊzɪz] [juː; jʊ] [lɪvd] [ɪn] ,

I	never	knew	what	sort	of	houses	you	lived	in	,
我	绝不	知道	什么	种类	的	房屋	你	居住地	在	,

我从来不知道你住在什么样的房子里。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [maɪn] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd]

except	that	in	comparison	with	mine	they	must	have	been	very	crowded	and
除了	那	在	比较	和	矿	他们	必须	有	到过	非常	挤	和

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

uncomfortable	.
不舒服	.

只不过，和我的房间相比，它们一定非常拥挤不舒服。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]

For	all	these	twenty	-	five	years	I	have	been	as	indifferent	to	you	as	a
为了	全部	这些	二十	-	五	年	我	有	到过	作为	冷漠	到	你	作为	一个

[mæn] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə] [men] [huː] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

man	possibly	could	be	to	men	who	work	for	him	.
男人	可能	可以	是	到	男人	WHO	工作	为了	他	.

二十五年来，我对你一直漠不关心，就像一个男人对自己手下的人所能表现出的那样冷漠。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] .

It	has	not	occurred	to	me	during	this	time	that	I	could	be	anything	else	.
它	有	不是	发生	到	我	期间	这	时间	那	我	可以	是	任何事物	别的	.

在这段时间里，我从未想过自己还可以成为其他任何角色。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['selfɪʃ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ækt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	been	too	selfish	to	see	my	relation	to	you	and	act	upon	it	.
我	有	到过	也	自私	到	看	我的	关系	到	你	和	行为	之上	它	.

我一直太自私，没有看到我们之间的关系，也没有采取相应的行动。

" [naʊ] [aɪ][duː][nɑːt][kɔːl][juː; jʊ][ɪn] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz]

"	Now	I	do	not	call	you	in	here	to	-	day	to	apologise	for	twenty	-	five	years
"	现在	我	做	不是	称呼	你	在	这里	到	-	天	到	道歉	为了	二十	-	五	年

[ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] — [nɑːt] [ðæt] [ə'loʊn] ;

of	selfishness	—	not	that	alone	;
的	自私	—	不是	那	独自的	;

“今天我把你们叫来，不是为了向你们道歉，为我二十五年来的自私行为道歉——不仅仅是这一点；

[bʌt; bət][aɪ][duː][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd][ɪn]

but	I	do	want	you	to	know	that	I	have	been	touched	by	the	hand	of	God	in
但	我	做	想	你	到	知道	那	我	有	到过	感动	经过	这	手	的	上帝	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt]

such	a	way	that	before	it	is	too	late
这样的	一个	方式	那	前	它	是	也	晚的

但我希望你知道，我蒙受了上帝的恩典，趁一切还来得及。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][ɔːl] - ['brʌðərz] . -

I	want	to	call	you	all	'	brothers	.	'
我	想	到	称呼	你	全部	-	兄弟	.	-

我想称呼你们所有人为“兄弟”。

[aɪ][æsk] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ˌhɪr'æftər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ,

I	ask	that	when	you	think	of	me	hereafter	it	may	be	as	I	am	now	,
我	问	那	什么时候	你	思考	的	我	此后	它	可能	是	作为	我	是	现在	,

我请求你们今后想起我时，能像现在这样看待我。

[tuː; tə] - [deɪ] , [nɑːt][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][pæst] ['jɪrz] .

to	-	day	,	not	as	I	have	been	in	all	the	past	years	.
到	-	天	,	不是	作为	我	有	到过	在	全部	这	过去的	年	.

今天，我的情况与过去几年截然不同。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [fɑːr][ɔːr][ɪn] [wʌt] ['mænər] [aɪ][hæv; həv] ['træmpld] [ɑːn][ðə; ði]

"	It	is	not	for	me	to	say	how	far	or	in	what	manner	I	have	trampled	on	the
"	它	是	不是	为了	我	到	说	如何	远的	或者	在	什么	方式	我	有	践踏	在	这

['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

brotherhood	of	the	race	.
兄弟情	的	这	种族	.

“我无权评判我践踏了种族兄弟情谊的程度和方式。”

[aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [maɪ'self][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

I	have	called	myself	a	Christian	.
我	有	称为	我	一个	基督教	.

我自称是基督徒。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .

I	have	been	a	member	of	a	church	.
我	有	到过	一个	成员	的	一个	教会	.

我曾是教会成员。

[jet] [aɪ] [kən'fes] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] ['græntɪd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [aɪ]

Yet	I	confess	here	to	-	day	that	under	the	authority	granted	me	by	the	company	I
然而	我	承认	这里	到	-	天	那	在下面	这	权威	的确	我	经过	这	公司	我

[hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [dɪs'mɪst] [gʊd] ,

have	more	than	once	dismissed	good	,
有	更多的	比	一次	解雇	好的	,

然而，我今天在此坦白，在公司授予我的权力下，我曾不止一次解雇了优秀的员工。

['ɑːnɪst] , ['feɪθf(ə)l] ['wɜkmən] [ɪn][lɑːrdʒ] ['bɑːdɪz] , [ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] ['weɪdʒɪz] [ˌʌnˌnesə'serəli] [tuː; tə]

honest	,	faithful	workmen	in	large	bodies	,	and	cut	down	wages	unnecessarily	to
诚实的	,	忠实	工人	在	大的	身体	,	和	切	向下	工资	不必要的	到

[ɪn'kriːs] ['dividendz] ,

increase	dividends	,
增加	股息	,

大量诚实、忠诚的工人被解雇，而工人却被不必要地削减工资以增加分红。

[ænd; ənd][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɪn] [ðiːz] [ʃɑːps] [æz; əz][aɪ]

and	have	thought	of	the	human	flesh	and	blood	in	these	shops	as	I
和	有	想法	的	这	人类	肉	和	血	在	这些	商店	作为	我

[hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn][ænd; ənd] [stiːl] [hɪr] .

have	thought	of	the	iron	and	steel	here	.
有	想法	的	这	铁	和	钢	这里	.

我看到这些商店里的人肉，就像我看到这里的钢铁一样。

[aɪ] [kən'fes] [ɔːl] [ðæt] [ænd; ənd] [mɔːr] .

I	confess	all	that	and	more	.
我	承认	全部	那	和	更多的	.

我承认这一切，甚至更多。

[wət'evər] [hæz; həz] [bɪn] [ən] - ['krɪstʃən] [aɪ] [hoʊp] [wɪl] [biː; bi] [fə'givn] .

Whatever	has	been	un	-	Christian	I	hope	will	be	forgiven	.
任何	有	到过	联合国	-	基督教	我	希望	将要	是	已原谅	.

我希望所有不符合基督教教义的行为都能得到宽恕。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [wiː; wi][duː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - [men] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wɪtʃ] [ə'baɪd] —

"	There	are	many	things	we	do	to	our	fellow	-	men	in	this	world	which	abide	—
"	那里	是	许多	事物	我们	做	到	我们的	同伴	-	男人	在	这	世界	哪个	遵守	—

[ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

the	sting	of	them	,
这	蜇	的	他们	,

“在这个世界上，我们对待同胞的许多事情都会留下长久的伤痛——这些伤痛，

[aɪ] [miːn] .

I	mean	.
我	意思是	.

我是说。

[ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv][maɪ] ['selfɪʃnəs] [ɪz] [stæmpt] [ɑːn] [ðɪs] [pleɪs] .

The	impress	of	my	selfishness	is	stamped	on	this	place	.
这	令人印象深刻	的	我的	自私	是	盖章	在	这	地方	.

我自私的印记深深地烙印在了这个地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['jɪrz] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

It	will	take	years	to	remove	it	.
它	将要	拿	年	到	消除	它	.

清除它需要数年时间。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] [mɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	might	have	been	far	more	to	you	.
我	可能	有	到过	远的	更多的	到	你	.

我本可以对你更重要。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [reɪzd] [maɪ] [vɔɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [də'rektər]

I	might	have	raised	my	voice	,	as	a	Christian	and	an	influential	director
我	可能	有	提高	我的	嗓音	,	作为	一个	基督教	和	一个	有影响	导演

[ʌv; əv] [ðɪs] [roʊd] ,

of	this	road	,
的	这	路	,

作为一名基督徒，同时也是这条路上的一位有影响力的负责人，我本可以提高嗓门。

[ə'genst] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [wɜːrk][ænd; ənd] ['træfɪk] ; [aɪ] ['nevər] [dɪd] .

against	the	Sunday	work	and	traffic	;	I	never	did	.
反对	这	星期日	工作	和	交通	;	我	绝不	做过	.

考虑到周日的工作和交通状况，我从来没有这样做过。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'liːvd] [ʌn'nesəseri] [dɪs'kʌmfərt] [ɪn] ['dɪfrənt] [dɪ'pɑːtmənts] ; [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

I	might	have	relieved	unnecessary	discomfort	in	different	departments	;	I	refused
我	可能	有	松了口气	不必要	不适	在	不同的	部门	;	我	拒绝

[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

to	do	it	.
到	做	它	.

我本可以减轻不同部门不必要的痛苦；但我拒绝这样做。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [helpt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['tempərəns] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['bænɪʃ]

I	might	have	helped	the	cause	of	temperance	in	this	town	by	trying	to	banish
我	可能	有	帮助	这	原因	的	节制	在	这	镇	经过	尝试	到	放逐

[ðə; ði] [sə'luːn] ;

the	saloon	;
这	酒吧	;

我本可以通过取缔酒吧来帮助这个城镇的禁酒事业；

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ]['voʊtɪd][tu:; tə]['laɪs(ə)ns][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd] ['pɑ:vərti]

instead	of	that	I	voted	to	license	an	establishment	of	crime	and	poverty
反而	的	那	我	投票	到	执照	一个	建立	的	犯罪	和	贫困

[ænd; ənd] [dɪ'zi:z] .

and	disease	.
和	疾病	.

相反，我投票支持为滋生犯罪、贫困和疾病的机构颁发许可证。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ju:st] [maɪ] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][maɪ] [welθ] [tu:; tə] [bɪld] ['helθi] ,

I	might	have	used	my	influence	and	my	wealth	to	build	healthy	,
我	可能	有	用过的	我的	影响	和	我的	财富	到	建造	健康	,

我本可以利用我的影响力和财富来建设健康的环境，

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['hoʊmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [men] [hu:] [wɜ:rk] [ɑ:n] [ðɪs] [roʊd] ;

comfortable	homes	for	the	men	who	work	on	this	road	;
舒服的	房屋	为了	这	男人	WHO	工作	在	这	路	;

为在这条路上工作的男人们提供舒适的住房；

[aɪ] ['nevər] [reɪzd] [maɪ] ['fɪŋgər] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

I	never	raised	my	finger	in	the	matter	.
我	绝不	提高	我的	手指	在	这	事情	.

我从未插手此事。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [helpt] [tu:; tə] [meɪk] [laɪf] [ə; eɪ] ['hæpi:ɚ] ,

I	might	have	helped	to	make	life	a	happier	,
我	可能	有	帮助	到	制作	生活	一个	更快乐	,

我或许曾帮助他人过上更幸福的生活，

[swi:tər] [θɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrli] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [soʊlz] [ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ] [went] [maɪ]

sweeter	thing	to	the	nearly	one	thousand	souls	in	this	building	;	but	I	went	my
更甜	事物	到	这	几乎	一	千	灵魂	在	这	建筑	;	但	我	去	我的

['selfɪʃ] [wei] ,

selfish	way	,
自私	方式	,

对于这座大楼里近千名居民来说，这无疑是件好事；但我却选择了自私的道路。

['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [lʌg'ʒʊriəs] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][self] - ['kʌltʃər] [ænd; ənd]

content	with	my	own	luxurious	home	and	the	ambition	for	self	-	culture	and
内容	和	我的	自己的	豪华	家	和	这	志向	为了	自己	-	文化	和

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [self] - [ə'kʌmplɪʃmənt] .

the	pride	of	self	-	accomplishments	.
这	自豪	的	自己	-	成就	.

我对自己的豪华住宅感到满意，并怀有自我提升的抱负和对自身成就的自豪感。

[jet] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] [hu:] ['iznt] ['hæpi:ɚ] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

Yet	there	is	not	a	man	here	to	-	day	who	isn't	happier	than	I	am	.
然而	那里	是	不是	一个	男人	这里	到	-	天	WHO	不是	更快乐	比	我	是	.

然而，今天在场的每个人，没有一个比我更快乐。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [gɑ:d] , [hu:] [fə'givz] ['aʊər; ɑ:r][sɪnz][fɔ:r; fər]['dʒi:zəs] - [seɪk] ,

"	In	the	name	of	the	good	God	,	who	forgives	our	sins	for	Jesus	'	sake	,
"	在	这	姓名	的	这	好的	上帝	,	WHO	原谅	我们的	罪孽	为了	耶稣	-	清酒	,

“奉仁义之神的名，祂因耶稣的缘故赦免我们的罪，

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [lʊks] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:rld][ænd; ənd] [si:z] [θɪŋz]

I	wish	you	the	wish	of	a	man	who	looks	into	the	other	world	and	sees	things
我	希望	你	这	希望	的	一个	男人	WHO	看起来	进入	这	其他	世界	和	看到	事物

[æz; əz] [ðeɪ] ['ri:əli] [ɑ:r; ər] .

as	they	really	are	.
作为	他们	真的	是	.

我祝愿你拥有一个能够洞察另一个世界、看清事物本来面目的人的愿望。

[aɪ][duː][nɑːt][dɪ'zaɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [laɪf] .

I	do	not	desire	you	to	think	of	my	life	as	a	Christian	life	.
我	做	不是	欲望	你	到	思考	的	我的	生活	作为	一个	基督教	生活	.

我并不希望你认为我的生活是基督徒的生活。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [sʌtʃ] ; [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][hoʊp][tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] [æt; ət][læst] ,

It	has	not	been	such	;	but	as	you	hope	to	be	forgiven	at	last	,
它	有	不是	到过	这样的	;	但	作为	你	希望	到	是	已原谅	在	最后的	,

事实并非如此；但既然你希望最终能得到原谅，

[fər'gɪv] [ɔːl] [rɔŋz] [æt; ət][maɪ][hændz] .

forgive	all	wrongs	at	my	hands	.
原谅	全部	错误	在	我的	双手	.

请原谅我所犯下的所有过错。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [deɪ] [fɔːr; fər] ['leɪbər] .

"	You	are	living	in	the	dawn	of	a	happier	day	for	labour	.
"	你	是	活的	在	这	黎明	的	一个	更快乐	天	为了	劳动	.

“你们正生活在劳动者更加幸福的黎明时期。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['krɪstʃən] [men] [ɪn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['reilrəudz] ,

There	are	Christian	men	in	business	,	and	some	few	connected	with	railroads	,
那里	是	基督教	男人	在	商业	,	和	一些	很少	连接	和	铁路	,

商界有基督徒，铁路行业也有少数基督徒。

[huː] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd]

who	are	trying	to	apply	the	principles	of	Christianity	to	the	business	and
WHO	是	尝试	到	申请	这	原则	的	基督教	到	这	商业	和

[freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

frame	of	the	world	.
框架	的	这	世界	.

他们试图将基督教的原则应用于商业和世界格局中。

[maɪ]['prɑːbəb(ə)l] [sək'sesər] [ɪn] [ðiːz] [ʃɑːps] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .

My	probable	successor	in	these	shops	is	such	a	man	.
我的	可能	接班人	在	这些	商店	是	这样的	一个	男人	.

我在这些店铺里的可能继任者就是这样一个人。

" [gɑːd][ɪz] [lʌv] .

"	God	is	love	.
"	上帝	是	爱	.

上帝就是爱。

[aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðæt] [maɪ'self] .

I	have	forgotten	that	myself	.
我	有	被遗忘的	那	我	.

我自己也忘了这件事了。

[aɪ][hæv; həv] [wɔːkt] [θruː] [laɪf] [fər'getfl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	have	walked	through	life	forgetful	of	Him	.
我	有	步行	通过	生活	健忘	的	他	.

我一生都在忘记他。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][neiʃəns][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [tə'geðər] [tuː; tə] - [deɪ]

But	I	know	that	He	is	drawing	the	nations	and	the	world	together	to	-	day
但	我	知道	那	他	是	绘画	这	国家	和	这	世界	一起	到	-	天

[ɪn] [truː] ['sɪmpəθi] .

in	true	sympathy	.
在	真的	同情	.

但我知道，祂今天正以真诚的同情心将各国人民团结在一起。

[ðə; ði] [neiʃəns] [ðæt] [ɑːr; ər] [pər'sɪstəntli] [dɪ'faɪənt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiənt] [tuː; tə] [gɑːd] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] .

The	nations	that	are	persistently	defiant	and	disobedient	to	God	shall	perish	.
这	国家	那	是	持续地	桀骜不驯	和	忤	到	上帝	将	沦	.

那些持续悖逆上帝、不服从上帝的国家必将灭亡。

[ðə; ði] ['rʊlər] [huː] ['hɔːtɪli] [teɪk] ['gɑːdz] [pleɪs] [ænd; ənd] [ə'pres] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]

The	rulers	who	haughtily	take	God's	place	and	oppress	the	people	shall	be
这	统治者	WHO	傲慢地	拿	神的	地方	和	压迫	这	人们	将	是

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

那些傲慢地僭越上帝地位、压迫人民的统治者必将灭亡。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['mʌni] [huː] [juːz] [ðiːz] [θriː] [greɪt]

The	men	of	power	and	intelligence	and	money	who	use	these	three	great
这	男人	的	力量	和	智力	和	钱	WHO	使用	这些	三	伟大的

[æd'væntɪdʒɪz] ['mɪrli] [tuː; tə] [bles] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] ['selfɪʃ] ['pleʒər]

advantages	merely	to	bless	themselves	and	add	to	their	own	selfish	pleasure
优势	仅仅	到	保佑	他们自己	和	添加	到	他们的	自己的	自私	乐趣

[ænd; ənd] [iːz] ,

and	ease	,
和	舒适	,

那些拥有权力、智慧和财富的人，如果仅仅利用这三大优势来为自己谋取私利，增加自己的享乐和安逸，

[ʃæl; ʃəl] ['veri] [suːn] [biː; bi] [ˌoʊvər'θroʊn] .

shall	very	soon	be	overthrown	.
将	非常	很快	是	被推翻	.

很快就会被推翻。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ɔːl] [aɪ] [pə'zes] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

I	would	give	all	I	possess	to	be	able	to	live	and	see	a	part	of	it
我	会	给	全部	我	具有	到	是	有能力的	到	居住	和	看	一个	部分	的	它

[kʌm] [tuː; tə] [pæs] .

come	to	pass	.
来	到	经过	.

我愿意付出我的一切，只为能活着亲眼见证它的一部分实现。

[men] , ['brʌðərz] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['jʌŋgər] [wʌnz] [wɪl] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [deɪ] .

Men	,	brothers	,	some	of	you	younger	ones	will	live	to	see	that	day	.
男人	,	兄弟	,	一些	的	你	年轻	一个	将要	居住	到	看	那	天	.

男人们，兄弟们，你们这些年轻人中有些人将会亲眼见证那一天。

" [lʌv] [gɑːd] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] .

"	Love	God	and	obey	Him	.
"	爱	上帝	和	服从	他	.

爱上帝并服从他。

['envi] [nɑːt] [ðə; ði] [rɪtʃ] .

Envy	not	the	rich	.
嫉妒	不是	这	富有的	.

不要羡慕富人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] .

They	are	often	more	miserable	than	you	imagine	.
他们	是	经常	更多的	悲惨的	比	你	想象	.

他们往往比你想象的还要痛苦。

[truː] ['hæpinəs] [kən'sɪsts] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][gɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] [friː]

True	happiness	consists	in	a	conscience	at	peace	with	God	and	a	heart	free
真的	幸福	由	在	一个	良心	在	和平	和	上帝	和	一个	心	自由的

[frʌm; frəm] ['selfɪʃ] [dɪ'zaɪɜ-z] [ænd; ənd]['hæbɪts] .

from	selfish	desires	and	habits	.
从	自私	欲望	和	习惯	.

真正的幸福在于良心与上帝和好，内心没有自私的欲望和习惯。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] .

I	thank	you	for	your	attention	.
我	感谢	你	为了	你的	注意力	.

谢谢大家的关注。

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] ['betər] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ə'gen]

You	will	know	better	why	I	have	said	all	this	to	you	when	you	come	in	here	again
你	将要	知道	更好的	为什么	我	有	说	全部	这	到	你	什么时候	你	来	在	这里	再次

[tuː; tə] [wɜːrk] [nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

to	work	next	Monday	.
到	工作	下一个	周一	.

等你下周一再来上班的时候，你就会明白我为什么跟你说这些话了。

[maɪ] ['brʌðərz] , [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] .

My	brothers	,	God	bless	you	.
我的	兄弟	,	上帝	保佑	你	.

我的兄弟们，愿上帝保佑你们。

[gɑːd] [bles] [ˌjuː 'es][ɔːl] !

God	bless	us	all	!
上帝	保佑	我们	全部	!

愿上帝保佑我们所有人！

" [wen] ['rɑːbərt] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pleɪnər][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ,

"	When	Robert	stepped	down	from	the	planer	and	started	towards	the	door	,
"	什么时候	罗伯特	步	向下	从	这	刨床	和	开始	向	这	门	,

“当罗伯特从刨床上下来，走向门口时，

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [blæk] [hænd][wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] , " [gɑːd] [bles]

more	than	one	black	hand	was	thrust	into	his	with	the	words	,	"	God	bless
更多的	比	一	黑色的	手	曾是	推力	进入	他的	和	这	字	,	"	上帝	保佑

[juː; jʊ] , [sɜːr] !

you	,	sir	!
你	,	先生	!

不止一只黑人的手伸进他的手里，说道：“上帝保佑你，先生！”

" [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [wiːp] .

"	He	felt	a	strange	desire	to	weep	.
"	他	毛毡	一个	奇怪的	欲望	到	哭泣	.

他感到一种莫名的想哭的冲动。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [θrɪl] [ʃuːt] [θruː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði]

Never	before	had	he	felt	that	thrill	shoot	through	him	at	the	grasp	of	the
绝不	前	有	他	毛毡	那	刺激	射击	通过	他	在	这	抓牢	的	这

[hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [mæn] .

hand	of	his	brother	man	.
手	的	他的	兄弟	男人	.

他从未感受过被兄弟之手握住时那种激动人心的感觉。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [men] .

His	speech	had	made	a	profound	impression	on	the	men	.
他的	演讲	有	制成	一个	深刻的	印象	在	这	男人	.

他的演讲给在场的人留下了深刻的印象。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['sentənsɪz] ;

Many	**of**	**them**	**did**	**not**	**understand**	**the**	**meaning**	**of**	**certain**	**sentences**	**;**
许多	的	他们	做过	不是	理解	这	意义	的	肯定	句子	;

他们当中许多人都不理解某些句子的意思；

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɑ:rdi][wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ,

but	**the**	**spirit**	**of**	**Mr**	**.**	**Hardy**	**was**	**unmistakable**	**,**
但	这	精神	的	先生	.	哈迪	曾是	毋庸置疑	,

但哈代先生的精神是毋庸置疑的。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ri'spɔndid] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ['di:pli] .

and	**the**	**men**	**responded**	**in**	**a**	**manner**	**that**	**touched**	**him**	**deeply**	**.**
和	这	男人	回应	在	一个	方式	那	感动	他	深	.

男人们的回应深深地打动了他。

[hi:; hi] ['faɪnəli] [went] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ; [ðə; ði][bɪg] ['endʒɪn] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [ə'gen] ,

He	**finally**	**went**	**into**	**his**	**office**	**;**	**the**	**big**	**engine**	**started**	**up**	**again**	**,**
他	最后	去	进入	他的	办公室	;	这	大的	引擎	开始	向上	再次	,

他终于走进了办公室；大引擎再次启动了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:r] [ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] ['klæmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:ps] [went] [ɑ:n] .

and	**the**	**whirr**	**and**	**dust**	**and**	**clamour**	**of**	**the**	**shops**	**went**	**on**	**.**
和	这	呼呼	和	灰尘	和	叫嚣	的	这	商店	去	在	.

商店里的嗡嗡声、尘土和喧闹声依旧持续。

[bʌt; bət] [men] [bent] ['oʊvər][ðer; ðər][wɜ:rk][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [deɪ] ,

But	**men**	**bent**	**over**	**their**	**work**	**there**	**,**	**in**	**the**	**gathering**	**dusk**	**of**	**the**	**winter**	**day**	**,**
但	男人	弯曲	超过	他们的	工作	那里	,	在	这	采集	黄昏	的	这	冬天	天	,

但男人们在那里弯腰干活，此时正值冬日黄昏。

[hu:] [felt] [ə; eɪ] [nu:] [hɑ:rt] - [θrɑ:b] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr]

who	**felt**	**a**	**new**	**heart**	**-**	**throb**	**at**	**the**	**recollection**	**of**	**the**	**pale**	**face**	**and**	**sincere**
WHO	毛毡	一个	新的	心	-	搏动	在	这	回忆	的	这	苍白	脸	和	真诚

[wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd]['broʊkən][ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['saɪləns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ]

word	**of**	**the**	**man**	**who**	**had**	**broken**	**a**	**selfish**	**silence**	**of**	**a**	**quarter**	**of**	**a**
单词	的	这	男人	WHO	有	破碎的	一个	自私	沉默	的	一个	四分之一	的	一个

['sentʃəri] [tu:; tə][kɔ:l][ðem; ðəm] ['brʌðərz] .

century	**to**	**call**	**them**	**brothers**	**.**
世纪	到	称呼	他们	兄弟	.

一想到那个打破了长达四分之一世纪的自私沉默，称他们为兄弟的男人的苍白脸庞和真诚的话语，他们心中就涌起一股新的悸动。

[oʊ]['rɑ:bərt] ['hɑ:rdi] , [wʌt] ['glɔ:riəs] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ju:; jʊ] [mɪst] [tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd][bi:; bi] [lʌvd] !

O	**Robert**	**Hardy**	**,**	**what**	**glorious**	**opportunities**	**you**	**missed**	**to**	**love**	**and**	**be**	**loved**	**!**
哦	罗伯特	哈迪	,	什么	辉煌	机会	你	错过	到	爱	和	是	喜爱	!

哦，罗伯特·哈迪，你错过了多么美好的爱与被爱的机会啊！

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][jʊr; jər] [welθ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [mæn][ɔ:l][jʊr; jər][laɪf] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,

With	**all**	**your**	**wealth**	**you**	**have**	**been**	**a**	**very**	**poor**	**man**	**all**	**your**	**life**	**until**	**now**	**,**
和	全部	你的	财富	你	有	到过	一个	非常	贫穷的	男人	全部	你的	生活	直到	现在	,

尽管你拥有巨额财富，但直到现在，你一直都是个非常贫穷的人。

[ðə; ði][nekst][tu:; tə][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

the	**next**	**to**	**the**	**last**	**day**	**of**	**it**	**!**
这	下一个	到	这	最后的	天	的	它	!

倒数第二天！

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [ni:d] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] .

There	**is**	**little**	**need**	**to**	**describe**	**the**	**rest**	**of**	**this**	**day**	**.**
那里	是	小的	需要	到	描述	这	休息	的	这	天	.

剩下的时间无需赘述。

['rɑːbərt] [went] [hoʊm] .

Robert	**went**	**home**	**.**
罗伯特	去	家	.

罗伯特回家了。

['evriwʌn] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ['tendərli] .

Everyone	**greeted**	**him**	**tenderly**	**.**
每个人	问候	他	温柔地	.

大家都亲切地向他问好。

[hɪz; ɪz][fɜːrst]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['klærə] .

His	**first**	**inquiry**	**was**	**for**	**Clara**	**.**
他的	第一的	询问	曾是	为了	克拉拉	.

他首先询问的是克拉拉的情况。

[stɪl] [ɪn] [ðæt] [træns] - [laɪk] [sliːp] ; [wʊd] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [weɪk] ?

Still	**in**	**that**	**trance**	**-**	**like**	**sleep**	**;**	**would**	**she**	**never**	**wake**	**?**
仍然	在	那	发呆	-	喜欢	睡觉	;	会	她	绝不	唤醒	?

她仍处于那种恍惚的睡眠状态；她会永远不会醒来吗?

['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] ['ʃʌdəd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

Mrs	**.**	**Hardy**	**shuddered**	**with**	**fear**	**.**
太太	.	哈迪	颤抖	和	害怕	.

哈迪太太吓得浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [prer] [ænd; ənd] [terz] .

She	**had**	**spent**	**much**	**of**	**the**	**day**	**in**	**prayer**	**and**	**tears**	**.**
她	有	花费	很多	的	这	天	在	祷告	和	眼泪	.

她一整天都在祈祷和哭泣。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sped] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l] ['ɪnsɪdənt] .

The	**evening**	**sped**	**by**	**without**	**special**	**incident**	**.**
这	晚上	加速	经过	没有	特别的	事件	.

夜晚悄无声息地过去了。

[dʒeɪmz]['kækstən] [keɪm] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]['fæməli]['sɜːrk(ə)l] .

James	**Caxton**	**came**	**and**	**joined**	**the**	**family**	**circle**	**.**
詹姆斯	卡克斯顿	来了	和	加入	这	家庭	圆圈	.

詹姆斯·卡克斯顿加入了这个家庭。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ri'maindid] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz]

His	**presence**	**reminded**	**Mr**	**.**	**Hardy**	**of**	**the**	**old**	**quarrel**	**with**	**the**	**young**	**man's**
他的	在场	提醒	先生	.	哈迪	的	这	老的	争吵	和	这	年轻的	男人的

['fɑːðər] .

father	**.**
父亲	.

他的出现让哈代先生想起了他和这位年轻人的父亲之间的旧怨。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][dʒeɪmz] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

He	**said**	**to**	**James**	**that**	**if**	**anything**	**should**	**prevent**	**him**	**from**	**seeing**	**his**	**father**
他	说	到	詹姆斯	那	如果	任何事物	应该	防止	他	从	看到	他的	父亲

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

the	**next**	**day**	**,**
这	下一个	天	,

他对詹姆斯说，如果有什么事阻止他第二天见到父亲，

[dʒeɪmz] [maɪt] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['kwɑːrəl]

James	**might**	**tell**	**him**	**how**	**completely**	**and**	**sincerely**	**he**	**wished**	**the**	**foolish**	**quarrel**
詹姆斯	可能	告诉	他	如何	完全地	和	真挚地	他	希望	这	愚蠢	争吵

[fər'gɑːtn] ,

forgotten	**,**
被遗忘的	,

詹姆斯可能会告诉他，他多么希望这场愚蠢的争吵能够被彻底遗忘。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃer] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [fəˈgivn] .

and	his	own	share	in	it	forgiven	.
和	他的	自己的	分享	在	它	已原谅	.

他自己所占的份额也被赦免了。

[soʊ] [ðæt] [deɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [ɪn][ˈfæməli] [ˈkɑːnfərəns] , [ɪn] [terz] ,

So	that	day	came	to	a	close	in	family	conference	,	in	tears	,
所以	那	天	来了	到	一个	关闭	在	家庭	会议	,	在	眼泪	,

于是，那天在家庭会议上，在泪水中结束了。

[ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] [hoʊp] [ænd; ənd] [æŋˈzaɪəti] [ænd; ənd] [prer] .

in	fear	and	hope	and	anxiety	and	prayer	.
在	害怕	和	希望	和	焦虑	和	祷告	.

在恐惧、希望、焦虑和祈祷中。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrdi] [wʊd] [nɑːt] [luːz] [ɔːl] [hoʊp] .

But	Mrs	.	Hardy	would	not	lose	all	hope	.
但	太太	.	哈迪	会	不是	失去	全部	希望	.

但哈迪太太并没有完全放弃希望。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kɔːld] [əˈweɪ]

It	did	not	seem	to	her	possible	that	her	husband	could	be	called	away
它	做过	不是	似乎	到	她	可能的	那	她	丈夫	可以	是	称为	离开

[ðə; ði][nekst] [naɪt] .

the	next	night	.
这	下一个	夜晚	.

她觉得丈夫不可能在第二天晚上就被叫走。

[ˈsʌndeɪ] — [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [deɪ] .

SUNDAY	—	THE	SEVENTH	DAY	.
星期日	—	这	第七	天	.

星期日——第七日。

[ˈælɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwɪknəs] [ʌv; əv] [θɔːt] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [ˈkærəktəˌraɪzd] [hɜːr; hər] ,

Alice	,	with	the	quickness	of	thought	that	always	characterised	her	,
爱丽丝	,	和	这	速度	的	想法	那	总是	具有特征	她	,

爱丽丝以她一贯的敏捷思维说道：

[plænd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][ˈklærə] .

planned	that	all	the	rest	should	go	to	church	while	she	remained	with	Clara	.
计划	那	全部	这	休息	应该	去	到	教会	尽管	她	剩余	和	克拉拉	.

她计划让其他人都去教堂，而她则留下来陪伴克拉拉。

[wɪl] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][aʊt] [naʊ] .

Will	was	able	to	go	out	now	.
将要	曾是	有能力的	到	去	出去	现在	.

威尔现在可以出门了。

[soʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [mʌnθs] ,

So	,	for	the	first	time	in	months	,
所以	,	为了	这	第一的	时间	在	几个月	,

所以，几个月来第一次，

[ˈrɑːbərt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [bes] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [sæt] [təˈgeðər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]

Robert	and	his	wife	and	Bess	and	the	two	boys	sat	together	in	the	same
罗伯特	和	他的	妻子	和	贝丝	和	这	二	男孩们	卫星	一起	在	这	相同的

[siːt] .

seat	.
座位	.

罗伯特和他的妻子，还有贝丝和两个儿子，一起坐在同一个座位上。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [wɪl] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪ'regjələr]
George **had** **not** **been** **to** **church** **for** **a** **year** **,** **and** **Will** **was** **very** **irregular**
乔治 有 不是 到过 到 教会 为了 一个 年 , 和 将要 曾是 非常 不规律的
[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tendəns] .
in **his** **attendance** **.**
在 他的 出席 .

乔治已经一年没去教堂了，而威尔也经常不常去教堂。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['sɜːrvɪsɪz] [siːmd] [ɪ'speʃəli] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hɑːrdi] .
The **opening** **services** **seemed** **especially** **impressive** **and** **beautiful** **to** **Mr** **.** **Hardy** **.**
这 开幕 服务 似乎 尤其 感人的 和 美丽的 到 先生 . 哈迪 .

哈迪先生觉得开幕仪式特别令人印象深刻，非常精彩。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [derd] [sɪt][ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] - ['priːtʃɪŋ]
He **wondered** **how** **he** **had** **ever** **dared** **sit** **and** **criticise** **Mr** **.** **Jones** **'** **preaching**
他 想知道 如何 他 有 曾经 敢于 坐 和 批评 先生 . 琼斯 - 布道
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪmz] .
and **his** **reading** **of** **the** **hymns** **.**
和 他的 阅读 的 这 赞美诗 .

他纳闷自己当初怎么敢坐在那里批评琼斯先生的布道和赞美诗的朗诵。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['spiːkər] ;
To **be** **sure** **,** **he** **was** **not** **a** **perfect** **speaker** **;**
到 是 当然 , 他 曾是 不是 一个 完美的 扬声器 ;

诚然，他并不是一个完美的演说家；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [men] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rerli] [gʊd]
but **his** **love** **for** **his** **people** **and** **for** **all** **men** **and** **his** **rarely** **good**
但 他的 爱 为了 他的 人们 和 为了 全部 男人 和 他的 很少 好的
['evrideɪ] [laɪf][wɜːr; wər][soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,
everyday **life** **were** **so** **remarkable** **,**
每天 生活 是 所以 卓越 ,

但他对人民和全人类的爱，以及他难得的美好日常生活，都如此令人钦佩。

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evər] [dɪd] .
that **they** **ought** **to** **have** **counted** **for** **more** **than** **they** **ever** **did** **.**
那 他们 应该 到 有 计数 为了 更多的 比 他们 曾经 做过 .

他们本应发挥更大的作用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] ['meni] [gʊd] [diːdz] [ænd; ənd] [gʊd] [men] [pæs] [θruː] [ðɪs] [wɜːrld]
It **is** **astonishing** **how** **many** **good** **deeds** **and** **good** **men** **pass** **through** **this** **world**
它 是 惊人 如何 许多 好的 契约 和 好的 男人 经过 通过 这 世界
[ˌʌn'noʊtɪst] [ænd; ənd] [ˌʌnə'priːʃieɪtɪd] ;
unnoticed **and** **unappreciated** **;**
未被察觉 和 未被赏识 ;

令人惊讶的是，世界上有多少善行和好人默默无闻、不为人知；

[waɪl] ['evri] ['iːv(ə)l] [diːd] [ɪz] [kɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] ['mægnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz] [baɪ] [pres] [ænd; ənd]
while **every** **evil** **deed** **is** **caught** **up** **and** **magnified** **and** **criticised** **by** **press** **and**
尽管 每一个 邪恶的 契据 是 捕捉 向上 和 放大 和 受到批评 经过 按 和
['piːp(ə)l] ,
people **,**
人们 ,

虽然每件恶事都会被媒体和民众曝光、放大和批评，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrld] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [pleɪs] [ɪn'diːd] ,
until **it** **seems** **as** **if** **the** **world** **must** **be** **a** **very** **wicked** **place** **indeed** **,**
直到 它 似乎 作为 如果 这 世界 必须 是 一个 非常 邪恶 地方 的确 ,

直到人们觉得这个世界似乎真的是一个非常邪恶的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] ['veri] [skers] .

and	the	good	people	very	scarce	.
和	这	好的	人们	非常	稀少	.

好人非常少。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɔɪ] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

Mr	.	Hardy	joined	in	the	service	with	a	joy	unknown	to	him	for	years	.
先生	.	哈迪	加入	在	这	服务	和	一个	喜悦	未知	到	他	为了	年	.

哈迪先生加入军队时，脸上洋溢着多年未曾体验过的喜悦。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	had	come	to	it	from	the	reading	of	his	Bible	instead	of	the
他	有	来	到	它	从	这	阅读	的	他的	圣经	反而	的	这

['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] ,

reading	of	the	morning	paper	,
阅读	的	这	早晨	纸	,

他之所以得出这个结论，是因为他读的是圣经，而不是晨报。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [prer] [ɪn'sted] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɔːr][ə; eɪ] [jɔːnɪŋ]

and	from	prayer	instead	of	from	thoughts	of	his	business	or	a	yawning
和	从	祷告	反而	的	从	想法	的	他的	商业	或者	一个	打哈欠

[stroʊl] [θruː] [hɪz; ɪz]['laɪbreri] .

stroll	through	his	library	.
漫步	通过	他的	图书馆	.

他的思绪并非来自对工作的思考，而是来自祈祷，或者来自在图书馆里打着哈欠的漫步。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [rɪ'septɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

His	mind	was	receptive	of	the	best	things	in	the	service	.
他的	头脑	曾是	接受	的	这	最好的	事物	在	这	服务	.

他心胸开阔，乐于接受军队中最美好的事物。

[hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑːləm] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] .

He	entered	into	it	with	the	solemn	feeling	that	it	was	his	last	.
他	进入	进入	它	和	这	庄严	感觉	那	它	曾是	他的	最后的	.

他怀着最后一次的庄严心情投入战斗。

[wen] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [geɪv] [aʊt][ðə; ði][tekst] ,

When	the	minister	gave	out	the	text	,
什么时候	这	部长	给予	出去	这	文本	,

部长分发经文时，

" [fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [siːt] [ʌv; əv] [kraɪst] ;

"	For	we	must	all	appear	before	the	judgment	seat	of	Christ	;
"	为了	我们	必须	全部	出现	前	这	判断	座位	的	基督	;

因为我们众人必要在基督的审判台前显露出来；

[ðæt] ['evri] [wʌn] [meɪ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [θɪŋz] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] ,

that	every	one	may	receive	the	things	done	in	his	body	,	according	to	that	he	hath	done	,
那	每一个	一	可能	收到	这	事物	完毕	在	他的	身体	,	根据	到	那	他	有	完毕	,

叫各人按着自己所行的受报应。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [gʊd] [ɔːr][bæd] , " ['mɪstər] . ['hɑːrdi] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ɪn'tentli] ,

whether	it	be	good	or	bad	,	"	Mr	.	Hardy	started	,	and	leaned	forward	intently	,	,
无论	它	是	好的	或者	坏的	,	"	先生	.	哈迪	开始	,	和	倾斜	向前	专注地	,	,

“不管是好是坏，”哈迪先生开口说道，并专注地向前倾身。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːtʃər] [wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliərli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

feeling	**that**	**the**	**message**	**of**	**the**	**preacher**	**was**	**peculiarly**	**for**	**him**	**and**
感觉	那	这	信息	的	这	牧师	曾是	奇特地	为了	他	和

['streɪndʒli] [ə'proʊpriət] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] .

strangely	**appropriate**	**to**	**his**	**condition**	**.**
奇怪的	合适的	到	他的	状况	.

他觉得传道者的信息特别适合他，而且出奇地契合他的处境。

[ðə; ði][fɜːrst] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrmən] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm]

The	**first**	**statement**	**of**	**the**	**sermon**	**arrested**	**his**	**attention**	**and**	**held**	**him**
这	第一的	陈述	的	这	讲道	被捕	他的	注意力	和	握住	他

[ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] :

irresistibly	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**argument**	**:**
无法抗拒地	到	这	结尾	的	这	争论	:

布道的第一句话就吸引了他的注意力，让他无法抗拒地听完了整篇论述：

" [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [siːt] [ʌv; əv] [kraɪst] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːz]

"	**The**	**judgment**	**seat**	**of**	**Christ**	**will**	**not**	**be**	**a**	**dreadful**	**place**	**to**	**a**	**man**	**whose**
"	这	判断	座位	的	基督	将要	不是	是	一个	可怕	地方	到	一个	男人	谁

[sɪnz][hæv; həv] [bɪn] [fə'givn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ;

sins	**have**	**been**	**forgiven**	**in**	**this**	**world**	**;**
罪孽	有	到过	已原谅	在	这	世界	;

对于今世罪得赦免的人来说，基督的审判台并非可怕的地方；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ænd; ənd] ['skaːd] [ænd; ənd] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][sɪnz]

but	**if**	**he**	**comes**	**up**	**to**	**it**	**seamed**	**and**	**scarred**	**and**	**stained**	**with**	**sins**
但	如果	他	来	向上	到	它	缝合	和	疤痕	和	染色	和	罪孽

[ˌʌnri'pentid] [ʌv; əv][ænd; ənd] [ʌnfə'gɪv(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [æskt] [gɑːd][tuː; tə] [fər'gɪv]

unrepented	**of**	**and**	**unforgiven**	**because**	**he**	**has**	**not**	**asked**	**God**	**to**	**forgive**
未悔改的	的	和	不可饶恕	因为	他	有	不是	问	上帝	到	原谅

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

但如果他带着未忏悔、未获宽恕的罪孽来到上帝面前，因为他没有祈求上帝的宽恕，那么

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɔːf(ə)l] [fɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [soʊl] .

it	**will**	**be**	**a**	**place**	**of**	**awful**	**fear**	**to**	**his**	**soul**	**.**
它	将要	是	一个	地方	的	可怕	害怕	到	他的	灵魂	.

那将是一个令他灵魂充满恐惧的地方。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][men] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːdiəns] [huː] [ɑːr; ər][æz; əz] ['redi] [tuː; tə][daɪ] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] ['evər]

There	**are**	**men**	**here**	**in**	**this**	**audience**	**who**	**are**	**as**	**ready**	**to**	**die**	**now**	**as**	**they**	**ever**
那里	是	男人	这里	在	这	观众	WHO	是	作为	准备好	到	死	现在	作为	他们	曾经

[wɪl] [biː; bi] ;

will	**be**	**;**
将要	是	;

在座的各位中，有些人已经做好了赴死的准备，就像他们一生中任何时候都做好了赴死的准备一样；

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] [piːs] [wɪð; wɪθ][gɑːd] ; [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

they	**have**	**made**	**their**	**peace**	**with**	**God**	**;**	**they**	**have**	**no**	**quarrel**	**with**	**their**
他们	有	制成	他们的	和平	和	上帝	;	他们	有	不	争吵	和	他们的

['neɪbərz] ;

neighbours	**;**
邻居	;

他们与上帝和好，与邻居没有争执。

[ðer; ðər] [ə'kaʊnts] [ɑːr; ər][ɔːl] [skwer] [ɪn] ['bɪznəs] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]

their	accounts	are	all	square	in	business	;	they	are	living	in	loving	relations	with
他们的	账户	是	全部	正方形	在	商业	;	他们	是	活的	在	爱	关系	和

[ðə; ði] [hoʊm] ['sɜːrk(ə)l] ;

the	home	circle	;
这	家	圆圈	;

他们的商业账目都清白无瑕；他们与家人关系融洽；

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [greɪt] ['bɜːdənz] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [ɔːr] [rɪ'gret] ['weɪɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ;

they	have	no	great	burdens	of	remorse	or	regret	weighing	them	down	;
他们	有	不	伟大的	负担	的	悔恨	或者	后悔	称重	他们	向下	;

他们没有沉重的悔恨或遗憾的负担压在心头；

[ɪf] [gɑːd] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [step] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [siːt] ,

if	God	should	call	them	this	minute	to	step	up	to	the	judgment	seat	,
如果	上帝	应该	称呼	他们	这	分钟	到	步	向上	到	这	判断	座位	,

如果上帝此刻召唤他们站到审判台前，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['redi] .

they	would	be	ready	.
他们	会	是	准备好	.

他们会做好准备。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [men] [hɪr] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	But	there	are	other	men	here	who	are	not	at	all	ready	for	such	a
"	但	那里	是	其他	男人	这里	WHO	是	不是	在	全部	准备好	为了	这样的	一个

[trə'mendəs] [ɪ'vent] .

tremendous	event	.
巨大的	事件	.

“但是这里还有一些人，他们根本没有准备好迎接这样一件大事。”

[ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] .

They	may	think	they	are	,	but	they	are	mistaken	.
他们	可能	思考	他们	是	,	但	他们	是	错误	.

他们或许自以为是，但他们错了。

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [stænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gretɪst] ['biːɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ænd; ənd][hæv; həv][noʊ]

How	can	they	stand	before	the	greatest	Being	in	all	the	universe	and	have	no
如何	能	他们	站立	前	这	最	存在	在	全部	这	宇宙	和	有	不

[fɪr] ,

fear	,
害怕	,

他们怎能站在宇宙中最伟大的存在面前而不感到恐惧?

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌʌnprɪ'perd] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] : - [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [kən'fes] [ˌem 'iː]

when	they	are	unprepared	to	answer	His	questions	:	'	Why	did	you	not	confess	Me
什么时候	他们	是	毫无准备	到	回答	他的	问题	:	-	为什么	做过	你	不是	承认	我

[bɪ'fɔːr] [men] ?

before	men	?
前	男人	?

当他们没有准备好回答他的问题时：“你们为什么不在人面前承认我呢？”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][duː][æz; əz][aɪ] [kə'mɑːndid] [ænd; ənd] [ber] [ðə; ði] ['bɜːdənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk]

Why	did	you	not	do	as	I	commanded	and	bear	the	burdens	of	the	weak
为什么	做过	你	不是	做	作为	我	命令	和	熊	这	负担	的	这	虚弱的

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [jɔːr'self] ? -

instead	of	pleasing	yourself	?	'
反而	的	令人愉悦	你自己	?	-

你为什么不听从我的命令，承担弱者的重担，反而只顾自己享乐呢?

[wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [seɪ] [ðen] ?
What will they say then ?
什么 将要 他们 说 然后 ?

他们那时会怎么说?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [kraɪst] [ɪz][ɔːl] - ['mɜːrsɪf(ə)l] , [ɔːl] - ['lʌvɪŋ] .
" It is true that Christ is all - merciful , all - loving .
" 它 是 真的 那 基督 是 全部 - 仁慈 , 全部 - 爱 .

“基督的确是充满怜悯和慈爱的。”

[bʌt; bət] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][soʊl] ['weðər] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]
But will it make no difference with a soul whether it comes up to His
但 将要 它 制作 不 不同之处 和 一个 灵魂 无论 它 来 向上 到 他的
['dʒʌdʒmənt] [siːt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['selfɪʃ] [iːz] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒəns] [ɔːr][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf]
judgment seat out of a life of selfish ease and indulgence or out of a life
判断 座位 出去 的 一个 生活 的 自私 舒适 和 放纵 或者 出去 的 一个 生活
[ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] ?
of self - sacrifice and restraint ?
的 自己 - 牺牲 和 克制 ?

但是，对于一个灵魂来说，是生活在自私安逸、放纵之中，还是生活在自我牺牲、克制之中，最终站在祂的审判台前，难道就没有区别吗?

[wen] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l]['ɔːfər][ʌv; əv]['mɜːrsi][ɪz][held][aʊt][tuː; tə][men][ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl][nɑːt]
When every possible offer of mercy is held out to men on earth and they will not
什么时候 每一个 可能的 提供 的 怜悯 是 握住 出去 到 男人 在 地球 和 他们 将要 不是
[ək'sept][ˌaɪ ˈtiː] ,
accept it ,
接受 它 ,

当世人得到所有可能的怜悯，而他们却不接受时，

[wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'veild] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
will it be all the same as if they had availed themselves of it ,
将要 它 是 全部 这 相同的 作为 如果 他们 有 已利用 他们自己 的 它 ,

如果他们当初利用了这项服务，结果会不会一样?

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [siːt] [ʌv; əv] [kraɪst] ?
when they come before the judgment seat of Christ ?
什么时候 他们 来 前 这 判断 座位 的 基督 ?

当他们来到基督的审判台前时?

[waɪ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [mɑːk] [æt; ət][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]
Why , that would be to mock at the meaning of the Incarnation and the
为什么 , 那 会 是 到 嘲笑 在 这 意义 的 这 化身 和 这
[ə'toʊnmənt] .
Atonement .
赎罪 .

为什么？那样做就是在嘲弄道成肉身和赎罪的意义。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][kæst][skɔːrn][ænd; ənd] [kən'tempt] [ɑːn][ðə; ði] ['ægəni] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd]
It would be to cast scorn and contempt on the agony in the Garden and
它 会 是 到 投掷 轻蔑 和 鄙视 在 这 痛苦 在 这 花园 和
[ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] .
the Crucifixion .
这 十字架刑 .

这样做就是对客西马尼园的苦难和耶稣受难的蔑视和轻蔑。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ʌn'nesəseri] [ɔːl][ðə; ði] [prer] [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] .
It would make unnecessary all the prayer and preaching .
它 会 制作 不必要 全部 这 祷告 和 布道 .

这将使所有的祈祷和布道都变得毫无必要。

[wʌt] ['pɑːsəb(ə)l] [niːd] [ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər][men] [tuː; tə] [priːtʃ] [ə; eɪ]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] [ən'les]

What	possible	need	is	there	for	men	to	preach	a	gospel	of	salvation	unless
什么	可能的	需要	是	那里	为了	男人	到	布道	一个	福音	的	救恩	除非

[ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ˌkɑːndem'neɪʃn] ?

there	is	danger	of	condemnation	?
那里	是	危险	的	谴责	?

如果不存在被定罪的危险，那么男人有什么必要去宣扬救赎的福音呢?

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ['eniweɪ] ,

If	we	are	all	going	to	be	saved	anyway	,
如果	我们	是	全部	去	到	是	已保存	反正	,

如果我们最终都会得救，

[noʊ] ['mætər] ['weðər] [wiː; wi][ək'sept]['gɑːdz] [lʌv] [ɪn] [kraɪst] [ɔːr][nɑːt] , [ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɪz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

no	matter	whether	we	accept	God's	love	in	Christ	or	not	,	of	what	use	is	the	Church
不	事情	无论	我们	接受	神的	爱	在	基督	或者	不是	,	的	什么	使用	是	这	教会

?

?
?

无论我们是否接受基督里的上帝之爱，教会存在的意义是什么?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi] ['æŋkʃəs] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ?

Why	should	we	be	anxious	any	more	about	our	children	?
为什么	应该	我们	是	焦虑的	任何	更多的	关于	我们的	孩子们	?

我们为什么还要为自己的孩子感到焦虑呢?

[wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ['weðər] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bæd] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

What	difference	does	it	make	whether	they	go	to	the	bad	here	in	this	world	,
什么	不同之处	做	它	制作	无论	他们	去	到	这	坏的	这里	在	这	世界	,

他们在这个世界上作恶与否，又有什么区别呢?

[ɪf] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kʌm] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [seɪvd] ?

if	in	the	world	to	come	they	will	all	be	saved	?
如果	在	这	世界	到	来	他们	将要	全部	是	已保存	?

如果来世他们都能得救的话?

[fɔːr; fər] [ɪ'tɜːrnəti] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['grændɚ] [ænd; ənd] [swiːtər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'dʊrɪŋ] [ðæn; ðən]

For	eternity	will	be	so	much	grander	and	sweeter	and	more	enduring	than
为了	永恒	将要	是	所以	很多	更宏伟	和	更甜	和	更多的	持久	比

[taɪm] ,

time	,
时间	,

永恒将比时间更加宏伟、更加甜蜜、更加持久。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [hɪr] [ænd; ənd][nɑːt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

that	we	might	as	well	take	it	easy	here	and	not	pay	much	attention	to	the
那	我们	可能	作为	出色地	拿	它	简单的	这里	和	不是	支付	很多	注意力	到	这

['mesɪdʒ] ,

message	,
信息	,

我们不妨放松一下，不必太在意这条信息。

- [gɑːd][soʊ] [lʌvd] [ðə; ði][wɜːrld] - — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ['eniweɪ] .

'	God	so	loved	the	world	'	—	that	is	,	if	we	are	going	to	be	saved	anyway	.
-	上帝	所以	喜爱	这	世界	-	—	那	是	,	如果	我们	是	去	到	是	已保存	反正	.

“上帝爱世人”——也就是说，如果我们最终能够得救的话。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [ker] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [seɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɑːdz] [wɜːrd]
" Why should we care very much if it does say in the revelation of God's Word
" 为什么 应该 我们 关心 非常 很多 如果 它 做 说 在 这 启示 的 神的 单词
[ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ˌevər'læstɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] ,
that the wicked shall go away into everlasting punishment ,
那 这 邪恶 将 去 离开 进入 永恒 惩罚 ,

“即使上帝的圣言启示中说恶人将遭受永恒的惩罚，我们又何必在意呢？”

[ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
if we don't believe it ?
如果 我们 不 相信 它 ?

如果我们不相信呢?

[waɪ] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪl] [stænd] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['glɔːri] [æz; əz] [ðə; ði]
Why , the wicked will stand just as good a chance of eternal glory as the
为什么 , 这 邪恶 将要 站立 只是 作为 好的 一个 机会 的 永恒 荣耀 作为 这
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

为什么呢？恶人与善人一样，都有机会获得永恒的荣耀。

[ɪf] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [siːt] [ʌv; əv] [kraɪst] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [frʌm; frəm]
if the judgment seat of Christ does not mean a separation of the good from
如果 这 判断 座位 的 基督 做 不是 意思是 一个 分离 的 这 好的 从
[ðə; ði] [bæd] .
the bad .
这 坏的 .

如果基督的审判台并不意味着将善与恶分开。

[let] [ˌjuː 'es] [kloʊz] ['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [goʊ] [hoʊm] .
Let us close our churches and go home .
让 我们 关闭 我们的 教堂 和 去 家 .

让我们关闭教堂，回家吧。

[let] [ˌjuː 'es] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [dæns] [ænd; ənd] [biː; bi] ['meri] , [fɔːr; fər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi]
Let us eat and drink and dance and be merry , for to - morrow we
让 我们 吃 和 喝 和 舞蹈 和 是 欢乐 , 为了 到 - 明天 我们
[daɪ] ;
die ;
死 ;

让我们吃喝玩乐吧，因为明天我们就要死了；

[ænd; ənd] ['æftər] [deθ] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] ,
and after death the judgment ,
和 后 死亡 这 判断 ,

死后将接受审判。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] ['glɔːri] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['paʊər] [ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] [laɪf]
and after the judgment glory and joy and power and peace and life
和 后 这 判断 荣耀 和 喜悦 和 力量 和 和平 和 生活
[ɪ'tɜːrn(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [gɑːd] .
eternal in the presence of God .
永恒 在 这 在场 的 上帝 .

审判之后，祂将赐予我们荣耀、喜乐、权柄、平安，以及在上帝面前永生。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [wiː; wi] [skɔːnd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ɜːrθ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] ;
It is true we scorned Him on earth , but that will make no difference ;
它 是 真的 我们 被鄙视 他 在 地球 , 但 那 将要 制作 不 不同之处 ;

我们生前确实藐视过他，但这无关紧要；

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

He	will	receive	us	just	the	same	.
他	将要	收到	我们	只是	这	相同的	.

他照样会接待我们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [wiː; wi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz]['oʊnli] [bɪ'gɑːtn] [sʌn] ['æftər][ɔːl][hiː; hi]

It	is	true	we	refused	to	believe	in	His	only	begotten	Son	after	all	He
它	是	真的	我们	拒绝	到	相信	在	他的	仅有的	所生的	儿子	后	全部	他

['sʌfərd] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['ægəni] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ;

suffered	of	shame	and	agony	for	us	;
遭受	的	耻辱	和	痛苦	为了	我们	;

的确，我们拒绝相信祂的独生子，尽管祂为了我们遭受了羞辱和痛苦；

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] ; [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] , - ['entər] [ðaʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðaɪ] [lɔːrd]

but	that	makes	no	difference	;	He	will	say	,	'	Enter	thou	into	the	joy	of	thy	Lord
但	那	制作	不	不同之处	;	他	将要	说	,	-	进入	你	进入	这	喜悦	的	你的	主

. -

: '

. -

但这并没有什么区别；他会说：“进入你主的喜悦吧。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [wiː; wi] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv] ['kristʃənz] , [ænd; ənd] [mɑːkt] [æt; ət] [prer] [ænd; ənd] [sniəd]

It	is	true	we	made	fun	of	Christians	,	and	mocked	at	prayer	and	sneered
它	是	真的	我们	制成	乐趣	的	基督徒	,	和	嘲笑	在	祷告	和	冷笑

[æt; ət] [feɪθ] ;

at	faith	;
在	信仰	;

我们确实嘲笑过基督徒，讥讽过祷告，嘲笑过信仰；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] .

but	that	is	not	much	to	be	afraid	of	.
但	那	是	不是	很多	到	是	害怕的	的	.

但这没什么好担心的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [wiː; wi] [heitid] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [fər'gɪv] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ;

It	is	true	we	hated	our	neighbour	,	and	would	not	forgive	an	insult	;
它	是	真的	我们	憎恨	我们的	邻居	,	和	会	不是	原谅	一个	侮辱	;

我们确实憎恨我们的邻居，并且不会原谅他们的侮辱；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

but	that	is	a	little	thing	.
但	那	是	一个	小的	事物	.

但这只是件小事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [wen] [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt]['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ]

It	is	true	when	the	Holy	Spirit	pleaded	with	us	a	year	or	six	months	ago
它	是	真的	什么时候	这	圣	精神	恳求	和	我们	一个	年	或者	六	几个月	前

[tuː; tə] [kən'fes] [kraɪst] [ɪn] ['pʌblɪk] [wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] ;

to	confess	Christ	in	public	we	told	Him	to	leave	us	;
到	承认	基督	在	民众	我们	讲述	他	到	离开	我们	;

的确，一年前或六个月前，当圣灵恳求我们公开承认基督时，我们却让他离开我们；

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [men] ,

we	were	ashamed	to	do	it	in	the	presence	of	men	,
我们	是	羞愧	到	做	它	在	这	在场	的	男人	,

我们不好意思在男人面前做这件事。

[tuː; tə] [kən'fes] [hɪm; ɪm] [huː] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ɑːn] [ə; eɪ] [krɔːs] [ʌv; əv] ['bɪtɝəst] ['ægəni] [fɔːr; fər]

to	confess	Him	who	spread	out	His	arms	on	a	cross	of	bitterest	agony	for
到	承认	他	WHO	传播	出去	他的	武器	在	一个	叉	的	最苦涩的	痛苦	为了

[juː 'es] ;

us	;
我们	;

承认祂在十字架上为我们承受了最痛苦的折磨；

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [mɑːrtʃ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [siːt]

but	for	all	that	we	feel	sure	that	when	we	march	up	to	the	judgment	seat
但	为了	全部	那	我们	感觉	当然	那	什么时候	我们	行进	向上	到	这	判断	座位

[ʌv; əv] [kraɪst] [hiː; hi] [wɪl] [triːt] [juː 'es] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [triːts] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [huː]

of	Christ	He	will	treat	us	just	the	same	as	He	treats	the	disciples	who
的	基督	他	将要	对待	我们	只是	这	相同的	作为	他	款待	这	门徒	WHO

[hæv; həv] [leɪd] [daʊn] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mæstər] .

have	laid	down	their	lives	for	the	Master	.
有	铺设	向下	他们的	生活	为了	这	掌握	.

但即便如此，我们仍然确信，当我们走到基督的审判台前时，祂对待我们就像对待那些为祂舍命的门徒一样。

" [ðen] [let] [juː 'es] [ter; tɪ(ə)r] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ['evri] [laɪn] [ðæt] [spiːks] [ʌv; əv] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ɔːr]

"	Then	let	us	tear	out	of	the	Bible	every	line	that	speaks	of	retribution	or
"	然后	让	我们	撕	出去	的	这	圣经	每一个	线	那	说话	的	报应	或者

['pʌnɪʃmənt] [ɔːr] ['dʒʌdʒmənt] — [fɔːr; fər] [wiː; wi] [dəunt] [laɪk] [ðoʊz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] :

punishment	or	judgment	—	for	we	don't	like	those	passages	:
惩罚	或者	判断	—	为了	我们	不	喜欢	那些	段落	:

“那么，让我们把圣经中所有关于报应、惩罚或审判的经文都撕掉——因为我们不喜欢这些章节：

[ðeɪ] [hɜːrt] ['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] ,

they	hurt	our	feelings	,
他们	伤害	我们的	情怀	,

它们伤害了我们的感情。

— [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [liːv] ['oʊnli] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ðæt] [spiːk] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] [ænd; ənd]

—	and	let	us	leave	only	those	words	that	speak	of	love	and	mercy	and
—	和	让	我们	离开	仅有的	那些	字	那	说话	的	爱	和	怜悯	和

[fər'gɪvnəs] :

forgiveness	:
饶恕	:

——让我们只留下那些表达爱、怜悯和宽恕的词语：

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌnz] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [truː] ;

for	those	words	are	the	only	ones	that	can	be	true	;
为了	那些	字	是	这	仅有的	一个	那	能	是	真的	;

因为只有这些话才是真理；

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɜːrdz] [dəunt] [meɪk] [juː 'es] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

for	those	words	don't	make	us	feel	uncomfortable	.
为了	那些	字	不	制作	我们	感觉	不舒服	.

因为这些话并不会让我们感到不舒服。

" [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hɜːrts] ['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] , [ðæt] [meɪks] [juː 'es] ['æŋkʃəs] ,

"	Away	with	everything	that	hurts	our	feelings	,	that	makes	us	anxious	,
"	离开	和	一切	那	疼痛	我们的	情怀	,	那	制作	我们	焦虑的	,

远离一切伤害我们感情、让我们焦虑的事物，

[ðæt] [sendz] [juː 'es] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [niːz] [ɪn] [prer] ,

that	sends	us	to	our	knees	in	prayer	,
那	发送	我们	到	我们的	膝盖	在	祷告	,

那让我们跪下祈祷，

[ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] [kən'fes] [kraɪst] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][self] - [dɪ'naɪəl][ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] !

that	makes	us	confess	Christ	and	live	a	life	of	self	-	denial	and	service	!
那	制作	我们	承认	基督	和	居住	一个	生活	的	自己	-	拒绝	和	服务	!

这促使我们承认基督，并过一种自我牺牲和服务他人的生活!

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [siːt] [ɪz] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [kraɪst] [sɪts] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd][wiː; wi]

for	when	the	judgment	seat	is	prepared	and	Christ	sits	down	there	and	we
为了	什么时候	这	判断	座位	是	准备	和	基督	坐着	向下	那里	和	我们

[ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

appear	before	Him	,
出现	前	他	,

因为当审判台预备好，基督坐在那里，我们站在他面前的时候，

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	will	receive	us	just	as	we	come	before	Him	—	the	pure	and	the
他	将要	收到	我们	只是	作为	我们	来	前	他	—	这	纯的	和	这

[ɪm'pjʊr] ;

impure	;
不纯	;

祂会接纳我们，无论我们来到祂面前是纯洁的还是不纯洁的；

[ðə; ði][self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['selfɪʃ] ; [ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] ; [ðə; ði] [bɪ'liːvər]

the	self	-	sacrificing	and	the	selfish	;	the	humble	and	the	proud	;	the	believer
这	自己	-	牺牲	和	这	自私	;	这	谦逊的	和	这	自豪的	;	这	信徒

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvər] ;

and	the	unbeliever	;
和	这	不信者	;

自我牺牲的和自私的；谦卑的和骄傲的；信徒和不信徒；

['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][ænd; ənd] ['skɔːfərz] [ænd; ənd] ['kaʊədz] [ænd; ənd][dɪ'spaɪzərz][ʌv; əv]['gɑːdz] [lʌv] [ɑːn][ðə; ði]

infidels	and	scoffers	and	cowards	and	despisers	of	God's	love	on	the
异教徒	和	嘲讽者	和	懦夫	和	鄙视者	的	神的	爱	在	这

[ɜːrθ] ;

earth	;
地球	;

不信者、讥诮者、懦夫、藐视上帝在世上之爱的人；

[ɔːl][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv][men] [huː] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['krɪstʃənz] [æz; əz][æn; ən]

all	the	class	of	men	who	point	to	weak	and	imperfect	Christians	as	an
全部	这	班级	的	男人	WHO	观点	到	虚弱的	和	不完善	基督徒	作为	一个

[ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [wiːk] [laɪvz; lɪvz] ;

excuse	for	their	own	weak	lives	;
原谅	为了	他们的	自己的	虚弱的	生活	;

所有那些以软弱和不完美的基督徒为借口，来掩盖自己软弱生活的男性；

[ðə; ði] ['drʌŋkədz] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪəz][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'presəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ;

the	drunkards	and	the	liars	and	the	oppressors	of	the	poor	;
这	醉汉	和	这	说谎者	和	这	压迫者	的	这	贫穷的	;

醉汉、说谎者和压迫穷人的人；

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['səːmənz] [fʊl] [ʌv; əv]['gɑːsp(ə)l] [truːθ] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd]

the	people	who	heard	a	thousand	sermons	full	of	Gospel	truth	and	despised
这	人们	WHO	听到	一个	千	布道	满的	的	福音	真相	和	被鄙视的

[ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌɪmpər'fekʃn] [ɪn] [dɪ'lɪvəri] [ɔːr] [ˌelə'kjuːʃn] ;

them	because	of	some	imperfection	in	delivery	or	elocution	;
他们	因为	的	一些	缺陷	在	送货	或者	演讲	;

有些人听过上千篇充满福音真理的布道，却因为布道者在表达或措辞上的某些缺陷而轻视他们；

[ɔːl] [ðoʊz] [men] [huː] [went] [θruː] [laɪf][ðə; ði] [bɪ'treɪərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] ; [ðə; ði] ['selfɪʃ]

all	those	men	who	went	through	life	the	betrayers	of	the	home	;	the	selfish
全部	那些	男人	WHO	去	通过	生活	这	背叛者	的	这	家	;	这	自私

[ˌpɑːlə'tɪʃnz] ,

politicians	,
政治家	,

所有那些一生都在背叛家庭的男人；那些自私的政客，

[huː] [bɪ'treɪd] [ðer; ðər] ['kʌntri] ;

who	betrayed	their	country	;
WHO	背叛	他们的	国家	;

背叛国家的人；

[ðə; ði] [men] [huː] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [bi'liːvd] ['oʊnli][ðə; ði][pɑːrts] [ðæt] ['dɪdnt] [hɜːrt][ðer; ðər]

the	men	who	read	the	Bible	and	believed	only	the	parts	that	didn't	hurt	their
这	男人	WHO	读	这	圣经	和	相信	仅有的	这	部分	那	没有	伤害	他们的

['sensətɪv] ['fiːlɪŋz] ;

sensitive	feelings	;
敏感的	情怀	;

那些读圣经却只相信那些不会伤害他们敏感感情的部分的人；

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [lɪvd] [fæst][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]['saʊd, 'soʊd][waɪld][oʊts][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['wɪkɪd]

the	young	men	who	lived	fast	lives	and	sowed	wild	oats	because	a	wicked
这	年轻的	男人	WHO	居住地	快速地	生活	和	播种	荒野	燕麦	因为	一个	邪恶

[ænd; ənd] [fɔːls] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [meɪd] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪk'skjuːzəb(ə)l][ænd; ənd][pər'hæps]

and	false	public	sentiment	made	them	think	it	was	excusable	and	perhaps
和	错误的	民众	情绪	制成	他们	思考	它	曾是	情有可原	和	也许

['nesəseri] ;

necessary	;
必要的	;

那些过着放荡不羁生活、恣意妄为的年轻人，因为邪恶虚假的公众舆论让他们认为这是可以原谅的，甚至是必要的；

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [lɪvd] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] ,

and	all	other	men	and	women	who	lived	as	they	pleased	,
和	全部	其他	男人	和	女性	WHO	居住地	作为	他们	高兴	,

以及所有其他随心所欲生活的男男女女，

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəti] — [wen] [ɔːl] [ðiːz] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt]

regardless	of	God	and	eternity	—	when	all	these	shall	appear	before	the	judgment
不管	的	上帝	和	永恒	—	什么时候	全部	这些	将	出现	前	这	判断

[siːt] [ʌv; əv] [kraɪst] [hiː; hi] [wɪl] [lʊk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'laɪk] ,

seat	of	Christ	He	will	look	upon	them	all	alike	,
座位	的	基督	他	将要	看	之上	他们	全部	同样	,

无论上帝和永恒如何——当所有这些人站在基督的审判台前时，祂都会一视同仁地看待他们。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['greɪʃəs] ['pɑːrd(ə)n] [wɪl] [riːtʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɔːl'maɪti] [ɑːrm][ænd; ənd]

and	with	a	smile	of	gracious	pardon	will	reach	out	His	almighty	arm	and
和	和	一个	微笑	的	亲切	赦免	将要	抵达	出去	他的	全能的	手臂	和

[swiːp] [ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [blɪs] ,

sweep	them	all	together	into	a	heaven	of	eternal	bliss	,
扫	他们	全部	一起	进入	一个	天堂	的	永恒	极乐	,

祂将带着慈悲宽恕的微笑，伸出祂全能的手臂，将他们一同带入永恒极乐的天堂。

[ðer; ðər][tuː; tə] [reɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['glɔːri][ænd; ənd] ['paʊər] , [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [end] !

there	to	reign	with	Him	in	glory	and	power	,	world	without	end	!
那里	到	在位	和	他	在	荣耀	和	力量	,	世界	没有	结尾	!

在那里与祂一同荣耀掌权，直到世界末日！

" [bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] [wʌt] [kraɪst] [tɔːt] [ðə; ði] [wɜːrld] ?

"	But	is	this	what	Christ	taught	the	world	?
"	但	是	这	什么	基督	教授	这	世界	?

“但这难道就是基督教导世人的吗？”

[sə'poʊz] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [sed] [ɪz] [tru:] : [ˌaɪ 'ti:][tɜ:rnz][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf]['ɪntu:][ə; eɪ]['splendɪd]

Suppose	**what**	**we**	**have**	**said**	**is**	**true**	**:**	**it**	**turns**	**His**	**whole**	**life**	**into**	**a**	**splendid**
认为	什么	我们	有	说	是	真的	:	它	转弯	他的	所有的	生活	进入	一个	灿烂

['mɑ:kəri] .

mockery	**.**
嘲讽	.

假设我们所说的是真的：那将他的一生变成一场精彩的嘲讽。

['fu:lɪʃnəs] [ænd; ənd] [əb'sɜ:rdəti] [kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ][laɪf] [laɪk] [hɪz; ɪz]

Foolishness	**and**	**absurdity**	**could**	**go**	**no**	**further**	**than**	**to**	**create**	**a**	**life**	**like**	**His**
愚蠢	和	荒谬	可以	去	不	更远	比	到	创造	一个	生活	喜欢	他的

[ænd; ənd][tu:; tə][pʊt]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] [sʌtʃ] ['ti:tʃɪŋz] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'si:vd] ,

and	**to**	**put**	**into**	**His**	**mouth**	**such**	**teachings**	**as**	**we**	**have**	**received**	**,**
和	到	放	进入	他的	嘴	这样的	教义	作为	我们	有	已收到	,

愚蠢和荒谬之处莫过于创造出一个像他一样的人生，并将我们所接受的那些教义塞进他的口中。

[ɪf] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [si:t] [ɔ:l] [soʊlz] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ækts][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ,

if	**at**	**the**	**judgment**	**seat**	**all**	**souls**	**,**	**regardless**	**of**	**their**	**acts**	**in**	**this**	**world**	**,**
如果	在	这	判断	座位	全部	灵魂	,	不管	的	他们的	行为	在	这	世界	,

如果所有灵魂，无论他们在世间的行为如何，都要在审判台前接受审判，

[ɑ:r; ər] [rɪ'si:vd] [ɑ:n][æn; ən]['i:kwəl] ['fʊtɪŋ] ['ɪntu:][ɪ'tɜ:rn(ə)l][laɪf] .

are	**received**	**on**	**an**	**equal**	**footing**	**into**	**eternal**	**life**	**.**
是	已收到	在	一个	平等的	立足点	进入	永恒	生活	.

他们都以平等的地位进入永生。

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɜ:rgətɔ:ri] ?

And	**where**	**is**	**there**	**any**	**room**	**in**	**the**	**teaching**	**of**	**Christ**	**for**	**a**	**purgatory**	**?**
和	在哪里	是	那里	任何	房间	在	这	教学	的	基督	为了	一个	炼狱	?

基督的教义中哪里有炼狱的容身之地?

[du:][wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ?

Do	**we**	**believe**	**that**	**there**	**is**	**one**	**?**
做	我们	相信	那	那里	是	一	?

我们相信真有真神吗?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][ðə; ði] [pleɪn] ['ti:tʃɪŋ] [ðæt] ['æftər][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv] [soʊlz] [ɪz] [fɪkst]

Is	**it**	**not**	**the**	**plain**	**teaching**	**that**	**after**	**the**	**judgment**	**the**	**destiny**	**of**	**souls**	**is**	**fixed**
是	它	不是	这	清楚的	教学	那	后	这	判断	这	命运	的	灵魂	是	固定的

[fɔ:r; fər]['evər] ?

for	**ever**	**?**
为了	曾经	?

难道不是明确的教义规定，审判之后灵魂的命运就永远固定下来了吗?

" [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][mæn] [wɪʃ] [mɔ:r] ?

"	**But**	**what**	**could**	**man**	**wish**	**more**	**?**
"	但	什么	可以	男人	希望	更多的	?

“但是，人还能奢求什么呢？”

[wɪl] [hi:; hi][nɑ:t][hæv; həv] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv][gɑ:d] [bɪ'fɔ:r] [ðæt]

Will	**he**	**not**	**have**	**opportunity**	**enough**	**to**	**accept**	**the**	**mercy**	**of**	**God**	**before**	**that**
将要	他	不是	有	机会	足够的	到	接受	这	怜悯	的	上帝	前	那

[taɪm] ?

time	**?**
时间	?

在此之前，他难道没有足够的机会接受上帝的恩典吗?

[dʌz] [hi:; hi][nɑ:t][hæv; həv] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ?

Does	**he**	**not**	**have**	**opportunity**	**?**
做	他	不是	有	机会	?

他难道没有机会吗?

[ɪf] ['eni] [soʊl] [ə'pɪrz] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ]

If	any	soul	appears	at	the	judgment	and	complains	that	he	did	not	have	a
如果	任何	灵魂	出现	在	这	判断	和	抱怨	那	他	做过	不是	有	一个

[fer] [tʃæns] ,

fair	chance	,
公平的	机会	,

若有人在审判日出现，抱怨自己没有得到公平的机会，

[wɪl] [ðæt] ['greɪʃəs] [dʒʌdʒ] [kən'dem] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] [biː; bi] [truː] ?

will	that	gracious	Judge	condemn	him	if	his	complaint	be	true	?
将要	那	亲切	法官	谴责	他	如果	他的	抱怨	是	真的	?

如果他的控诉属实，那位仁慈的法官会判他死刑吗?

[wiː; wi] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] .

We	know	He	will	not	.
我们	知道	他	将要	不是	.

我们知道他不会。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɑːr; ər] [ðiːz] : [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

But	the	facts	of	the	judgment	are	these	:	at	that	time	,	whenever	it	is	,
但	这	事实	的	这	判断	是	这些	:	在	那	时间	,	每当	它	是	,

但判决的事实是：在那时，无论何时，

[ə'pɑːn][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] [wɪl] [biː; bi] [pæst] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ækts][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrθli] [laɪf][ə; eɪ]

upon	the	souls	of	men	will	be	passed	for	their	acts	in	the	earthly	life	a
之上	这	灵魂	的	男人	将要	是	通过了	为了	他们的	行为	在	这	尘世的	生活	一个

['vɜːrdɪkt] [ðæt] [wɪl] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðer; ðər] [ˌevər'læstɪŋ] ['destəni] ;

verdict	that	will	determine	their	everlasting	destiny	;
判决	那	将要	决定	他们的	永恒	命运	;

人的灵魂将因其在尘世生活中的行为而受到审判，这将决定他们的永恒命运；

[ænd; ənd] [ðæt] ['vɜːrdɪkt] [wɪl] [biː; bi][bəuθ][dʒʌst][ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)l] .

and	that	verdict	will	be	both	just	and	merciful	.
和	那	判决	将要	是	两个都	只是	和	仁慈	.

而这一判决既公正又仁慈。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kruːsəˌfaɪd] [wʌn] [kʊd; kəd][nɑːt] [prə'naʊns] ['ʌðərwaɪz] .

For	the	Crucified	One	could	not	pronounce	otherwise	.
为了	这	被钉在十字架上	一	可以	不是	发音	否则	.

因为被钉十字架的那一位也无法做出其他选择。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [ˌdɪsbɪ'liːvd] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

Those	who	have	despised	and	neglected	and	disbelieved	and	refused
那些	WHO	有	被鄙视的	和	被忽视的	和	不相信	和	拒绝

[tuː; tə] [kən'fes] [hɪm; ɪm] ,

to	confess	Him	,
到	承认	他	,

那些藐视他、忽视他、不信他、拒绝承认他的人，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['evər] ;

shall	be	separated	from	Him	for	ever	;
将	是	分开	从	他	为了	曾经	;

必将永远与祂分离；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [kən'fest] [ænd; ənd] [bi'liːvd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

but	those	who	have	confessed	and	believed	and	tried	to	live	like	Him	,
但	那些	WHO	有	坦白	和	相信	和	尝试	到	居住	喜欢	他	,

但那些已经认信、相信并努力效法他的人，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [kən'tɪnjuəli] .

shall	be	in	His	presence	continually	.
将	是	在	他的	在场	持续	.

必时时在他面前。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [soʊlz] .

There	will	be	a	division	of	souls	.
那里	将要	是	一个	分配	的	灵魂	.

灵魂将会分裂。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [beɪst] [ɑːn] [welθ] [ɔːr] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [bɜːrθ][ɔːr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɔːr]['dʒiːniəs] ,

It	will	not	be	based	on	wealth	or	position	,	or	birth	or	education	,	or	genius	,
它	将要	不是	是	基于	在	财富	或者	位置	,	或者	出生	或者	教育	,	或者	天才	,

它不会基于财富、地位、出身、教育或天赋。

[bʌt; bət][ɑːn] ['kraɪstˌlaɪknɪs] — [ɑːn] [ðæt] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] [θɪŋ] [wiː; wi] [kɔːl] ['kærəktər] .

but	on	Christlikeness	—	on	that	divine	and	eternal	thing	we	call	character	.
但	在	基督般的	—	在	那	神圣的	和	永恒	事物	我们	称呼	特点	.

但要注重基督的品格——我们称之为品格的那种神圣而永恒的事物。

['evriθɪŋ] [els] [ʃæl; ʃəl][goʊ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [dɪ'strʌkʃn] , ['ɪntuː] [deθ] , ['ɪntuː] ['pʌnɪʃmənt] , ['ɪntuː] ['bænɪʃmənt] [frʌm; frəm][gɑːd] .

Everything	else	shall	go	away	into	destruction	,	into	death	,	into	punishment	,	into	banishment	from	God	.
一切	别的	将	去	离开	进入	破坏	,	进入	死亡	,	进入	惩罚	,	进入	流放	从	上帝	.

其余一切都将走向毁灭、死亡、惩罚，以及被上帝驱逐。

['bænɪʃmənt] [frʌm; frəm][gɑːd] [wɪl] [biː; bi] [hel] — [ə; eɪ] [hel] [nɑːt] [meɪd] [baɪ][gɑːd] , [bʌt; bət][baɪ][mæn] [hɪm'self] ,

Banishment	from	God	will	be	hell	—	a	hell	not	made	by	God	,	but	by	man	himself	,
流放	从	上帝	将要	是	地狱	—	一个	地狱	不是	制成	经过	上帝	,	但	经过	男人	他自己	,

被上帝驱逐将下地狱——但这地狱并非上帝所造，而是人自己所造。

[huː] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] — [neɪ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] — ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

who	had	an	opportunity	—	nay	,	a	thousand	opportunities	—	every	day	of	his	life	to	accept	the	bliss	of	heaven	,
WHO	有	一个	机会	—	不	,	一个	千	机会	—	每一个	天	的	他的	生活	到	接受	这	极乐	的	天堂	,

他一生中每天都有机会——不，是成千上万次机会——去接受天堂的幸福，

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['selfɪʃ] [tʃɔɪs] [rɪ'dʒektɪd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] .

but	of	his	own	selfish	choice	rejected	every	one	of	them	and	went	to	his	own	place	.
但	的	他的	自己的	自私	选择	拒绝	每一个	一	的	他们	和	去	到	他的	自己的	地方	.

但他出于自私的选择，拒绝了他们所有人，回到了自己的地方。

" [bʌt; bət][sʌm; səm] [soʊl] ['stɑːrts] [ʌp] [ænd; ənd] [sez] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['priːtʃɪŋ] [fɪr] ,

"	But	some	soul	starts	up	and	says	,	'	You	are	not	preaching	the	Gospel	;	you	are	preaching	fear	,
"	但	一些	灵魂	开始	向上	和	说道	,	-	你	是	不是	布道	这	福音	;	你	是	布道	害怕	,

但有些人却跳出来说："你传讲的不是福音，而是恐惧。"

[hel] , ['tɔːments] .

hell	,	torments	.
地狱	,	折磨	.

地狱般的折磨。

[ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] ['boʊstɪd] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] ? -

Is	**this**	**your**	**boasted**	**love**	**of**	**God**	**?**	**'**
是	这	你的	吹嘘	爱	的	上帝	?	-

这就是你自诩的对上帝的爱吗?

[jes] ; [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['priːtʃɪŋ] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] , [wen] [aɪ] [seɪ] ,

Yes	**;**	**for**	**what**	**am**	**I**	**preaching**	**,**	**if**	**not**	**the**	**love**	**of**	**God**	**,**	**when**	**I**	**say**	**,**
是的	;	为了	什么	是	我	布道	,	如果	不是	这	爱	的	上帝	,	什么时候	我	说	,

是的；因为我所说的，如果不是上帝的爱，那我究竟在宣扬什么呢?

- [gɑːd][soʊ] [lʌvd] [ðə; ði][wɜːrld] , [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [bɪ'gɑːtn] [sʌn] ,

'	**God**	**so**	**loved**	**the**	**world**	**,**	**that**	**He**	**gave**	**His**	**only**	**begotten**	**Son**	**,**
-	上帝	所以	喜爱	这	世界	,	那	他	给予	他的	仅有的	所生的	儿子	,

“神爱世人，甚至将他的独生子赐给他们，

[ðæt] [ˌhuːsoʊ'evər] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['perɪʃ] , [bʌt; bət][hæv; həv] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] ? -

that	**whosoever**	**believeth**	**in**	**Him**	**should**	**not**	**perish**	**,**	**but**	**have**	**everlasting**	**life**	**?**	**'**
那	无论谁	相信	在	他	应该	不是	沦	,	但	有	永恒	生活	?	-

叫一切信他的人不至灭亡，反得永生吗?

[ɪz][ðer; ðər][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['perɪʃɪŋ] ?

Is	**there**	**no**	**danger**	**of**	**perishing**	**?**
是	那里	不	危险	的	消亡	?

难道没有死亡的危险吗?

[waɪ] [dɪd] [kraɪst] [kʌm] [ðen] ?

Why	**did**	**Christ**	**come**	**then**	**?**
为什么	做过	基督	来	然后	?

那么基督为何而来?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd] ?

Why	**did**	**He**	**say**	**the**	**things**	**He**	**did**	**?**
为什么	做过	他	说	这	事物	他	做过	?

祂为什么会说出那些话?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [ɪf] [ðæt]

Why	**did**	**He**	**speak**	**of**	**the**	**condemnation**	**of**	**the**	**wicked**	**and**	**unbelieving**	**if**	**that**
为什么	做过	他	说话	的	这	谴责	的	这	邪恶	和	不信者	如果	那

[wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ?

were	**not**	**a**	**part**	**of**	**the**	**Gospel**	**?**
是	不是	一个	部分	的	这	福音	?

如果谴责恶人和不信者不是福音的一部分，那么祂为什么要谈到谴责恶人和不信者呢?

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ɪz][glæd]['taɪdɪŋz] ; [bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][glæd]['taɪdɪŋz] ?

The	**Gospel**	**is**	**glad**	**tidings**	**;**	**but**	**what**	**makes**	**it**	**glad**	**tidings**	**?**
这	福音	是	高兴的	消息	;	但	什么	制作	它	高兴的	消息	?

福音是喜讯；但是什么使它成为喜讯呢?

[ðə; ði]['deɪndʒər][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] .

The	**danger**	**we**	**are**	**in**	**.**
这	危险	我们	是	在	.

我们面临的危险。

[wʌt] [ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] ?

What	**is**	**salvation**	**?**
什么	是	救恩	?

什么是救赎?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lɔːst] .

It	**is**	**the**	**opposite**	**of**	**being**	**lost**	**.**
它	是	这	对面的	的	存在	丢失的	.

这与迷路正好相反。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [hæv; həv] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

We	cannot	have	one	without	the	other	.
我们	不能	有	一	没有	这	其他	.

二者缺一不可。

[soʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [wen] [aɪ] [seɪ] ,

So	I	am	preaching	the	Gospel	here	to	-	day	when	I	say	,
所以	我	是	布道	这	福音	这里	到	-	天	什么时候	我	说	,

所以，我今天在这里宣讲福音，就是说：

- [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɔːl] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [siːt] [ʌv; əv] [kraɪst] . -

'	We	must	all	appear	before	the	judgment	seat	of	Christ	.	'
-	我们	必须	全部	出现	前	这	判断	座位	的	基督	.	-

“我们所有人都要站在基督的审判台前。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [fɪr] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðen] [ɪf] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,

There	will	be	no	fear	to	us	then	if	we	believe	in	Him	,
那里	将要	是	不	害怕	到	我们	然后	如果	我们	相信	在	他	,

如果我们信奉他，就不会有恐惧。

[ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hɪr] , [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋz] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ɑːr; ər] [gʊd] .

if	we	have	lived	His	life	here	,	if	the	things	done	in	the	body	are	good	.
如果	我们	有	居住地	他的	生活	这里	,	如果	这	事物	完毕	在	这	身体	是	好的	.

如果我们活出了祂的生命，如果我们在肉身中所行的事都是好的。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] : [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] [ɜːrθ] [laɪf] [kən'tɪnjuːz] ,

And	more	than	that	:	as	long	as	this	earth	life	continues	,
和	更多的	比	那	:	作为	长的	作为	这	地球	生活	继续	,

不仅如此：只要地球上的生命继续存在，

['gɑːdz] ['mɜːrsi] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ['evri] ['moʊmənt] .

God's	mercy	is	with	us	every	moment	.
神的	怜悯	是	和	我们	每一个	片刻	.

上帝的慈悲时刻与我们同在。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [sʌm; səm] [soʊl] [ɪz] [hɪr] [huː] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [hæz; həz] [lɪvd] ['selfɪʃli] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]

"	It	is	possible	some	soul	is	here	who	for	years	has	lived	selfishly	within	his
"	它	是	可能的	一些	灵魂	是	这里	WHO	为了	年	有	居住地	自私地	之内	他的

[oʊn] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

own	little	round	of	pleasure	.
自己的	小的	圆形的	的	乐趣	.

“或许这里有一些人，多年来一直自私地沉浸在自己的享乐之中。”

[hiː; hi] [lʊks] [bæk] [ɑːn] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['juːsləsnəs] , [ʌv; əv] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [kraɪst] [dɪd] [fɔːr; fər]

He	looks	back	on	a	life	of	uselessness	,	of	neglect	of	all	that	Christ	did	for
他	看起来	后退	在	一个	生活	的	无用性	,	的	忽视	的	全部	那	基督	做过	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他回顾自己的一生，觉得自己毫无用处，辜负了基督为他所做的一切。

[hiː; hi] [ðɪs] [deɪ] ['hiːrz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [gɑːd] .

He	this	day	hears	the	voice	of	God	.
他	这	天	听到	这	嗓音	的	上帝	.

他今天听到了上帝的声音。

[hiː; hi] ['lisnz] ; [hiː; hi] [rɪ'pents] ; [hiː; hi] [kraɪz] [aʊt] , ['smaɪtɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] ,

He	listens	;	he	repents	;	he	cries	out	,	smiting	on	his	breast	,
他	听着	;	他	忏悔	;	他	哭泣	出去	,	惩罚	在	他的	胸部	,

他倾听；他忏悔；他捶胸顿足，痛哭流涕。

- [gɑːd][biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɪnər] ! -

'	God	be	merciful	to	me	a	sinner	!	'
-	上帝	是	仁慈	到	我	一个	罪人	!	-

“上帝啊，请怜悯我这个罪人！”

[wʌt] [ðen] [wɪl] [gɑːd][duː] ?

What	then	will	God	do	?
什么	然后	将要	上帝	做	?

那么上帝会怎么做呢?

[wɪl] [hiː; hi][rɪ'dʒekt][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][oʊld][ɪn][sɪn] ?

Will	He	reject	him	because	he	is	old	in	sin	?
将要	他	拒绝	他	因为	他	是	老的	在	罪	?

祂会因为他罪孽深重而弃绝他吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz]['weɪstɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['jɪrz] ?

because	he	has	wasted	beautiful	years	?
因为	他	有	浪费	美丽的	年	?

因为他浪费了美好的青春岁月?

[wen] [hiː; hi] [ə'pɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [siːt] [wɪl] [kraɪst] [seɪ] , - [juː; jʊ] [rɪ'pentɪd] [tuː] [leɪt] [ɑːn]

When	he	appears	before	the	judgment	seat	will	Christ	say	,	'	You	repented	too	late	on
什么时候	他	出现	前	这	判断	座位	将要	基督	说	,	-	你	悔改	也	晚的	在

[ɜːrθ] !

earth	!
地球	!

当他站在审判台前时，基督会说：“你在世上悔改得太晚了！”

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] [seɪvd] [naʊ] - ?

You	cannot	be	saved	now	'	?
你	不能	是	已保存	现在	-	?

你现在已经无法得救了吗?

[noʊ] ! ['iːv(ə)n] [ɪf] ['æftər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd][sɪn][ə; eɪ][soʊl][wɪð; wɪθ][ɪts]

No	!	even	if	after	a	hundred	years	of	shame	and	sin	a	soul	with	its
不	!	甚至	如果	后	一个	百	年	的	耻辱	和	罪	一个	灵魂	和	它是

['aʊtgoʊɪŋ] [breθ] ,

outgoing	breath	,
外向	气息	,

不！即使经过一百年的耻辱和罪恶，一个灵魂带着它最后一口气，

[ɪn]['dʒenjuɪn] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] , [kraɪz] [aʊt][fɔːr; fər]['mɜːrsi] ,

in	genuine	repentance	and	faith	in	the	Son	of	God	,	cries	out	for	mercy	,
在	真的	悔改	和	信仰	在	这	儿子	的	上帝	,	哭泣	出去	为了	怜悯	,

真心悔改，信靠上帝之子，呼求怜悯。

[ðæt] [kraɪ] [wɪl] [biː; bi] ['ænsər] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] .

that	cry	will	be	answered	and	he	will	be	saved	.
那	哭	将要	是	回答	和	他	将要	是	已保存	.

他的呼求必将得到回应，他必将得救。

[wʌt] [les] [ʌv; əv] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['paʊər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [soʊl] [meɪ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv]

What	less	of	glory	and	power	such	a	soul	may	experience	in	the	realms	of
什么	较少的	的	荣耀	和	力量	这样的	一个	灵魂	可能	经验	在	这	领域	的

['glɔːri] ,

glory	,
荣耀	,

这样的灵魂在荣耀的国度里所能体验到的荣耀和力量，又会是何等的少呢?

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] .

we	may	not	be	able	to	tell	.
我们	可能	不是	是	有能力的	到	告诉	.

我们可能无法分辨。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɪm'self] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] .

But	he	himself	will	be	saved	.
但	他	他自己	将要	是	已保存	.

但他自己将会得救。

" [ɪz][nɑːt][gɑːd]['mɜːrsɪf(ə)l] , [ðen] ?

"	Is	not	God	merciful	,	then	?
"	是	不是	上帝	仁慈	,	然后	?

那么，上帝难道不是仁慈的吗?

[let] [noʊ][mæn][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] ['fɪrf(ə)l] [ɔːr] [dɪ'sperɪŋ] .

Let	no	man	depart	from	this	house	of	God	fearful	or	despairing	.
让	不	男人	离开	从	这	房子	的	上帝	可怕	或者	绝望	.

不要让任何人带着恐惧或绝望离开神的殿堂。

[ðə; ði] ['ɜːrθli] [laɪf][ɪz] [fʊl] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔːl'maɪti]

The	earthly	life	is	full	from	beginning	to	end	with	the	love	of	an	Almighty
这	尘世的	生活	是	满的	从	开始	到	结尾	和	这	爱	的	一个	全能者

['fɑːðər] .

Father	.
父亲	.

尘世的生命从始至终都充满了全能天父的爱。

[ʃæl; ʃəl][men] [kəm'pleɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['kænɑːt][hæv; həv][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]

Shall	men	complain	because	they	cannot	have	all	of	this	life	and	all	of	the
将	男人	抱怨	因为	他们	不能	有	全部	的	这	生活	和	全部	的	这

['ʌðər] [tuː] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ænd; ənd][biː; bi] [fə'givn] ?

other	too	in	which	to	repent	and	be	forgiven	?
其他	也	在	哪个	到	悔改	和	是	已原谅	?

人们难道应该抱怨自己无法拥有今生来世的所有机会去忏悔并获得宽恕吗?

- [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [ək'septɪd] [taɪm] ; [bɪ'hoʊld] , [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] . -

'	Now	is	the	accepted	time	;	behold	,	now	is	the	day	of	salvation	.	'
-	现在	是	这	公认	时间	;	看哪	,	现在	是	这	天	的	救恩	.	-

“现在正是悦纳的时候；看哪，现在正是拯救的日子。”

- [tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [jiː; ji] [wɪl] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['hɑːrdn] [nɑːt][jʊr; jər] ['hɑːrts] . -

'	To	-	day	if	ye	will	hear	His	voice	,	harden	not	your	hearts	.	'
-	到	-	天	如果	是的	将要	听到	他的	嗓音	,	硬化	不是	你的	心	.	-

“今天你们若听祂的话，就不可硬着心。”

" [men] [ʌv; əv] ['bɑːrtn] , [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][frʌm; frəm]

"	Men	of	Barton	,	you	have	heard	the	word	of	God	proclaimed	from
"	男人	的	巴顿	,	你	有	听到	这	单词	的	上帝	宣布	从

[ðɪs] [desk] [tuː; tə] - [deɪ] .

this	desk	to	-	day	.
这	桌子	到	-	天	.

“巴顿的男儿们，你们今天已经听到了从这张桌子里宣讲的上帝的圣言。”

[jʌŋ] [men] ,

Young	men	,
年轻的	男人	,

年轻人，

[wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld][ɪn][sɪn][ænd; ənd] [ʃeɪm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pent] [ænd; ənd]

will	you	wait	until	you	are	old	in	sin	and	shame	before	you	will	repent	and
将要	你	等待	直到	你	是	老的	在	罪	和	耻辱	前	你	将要	悔改	和

[biː; bi] [seɪvd] ?

be	saved	?
是	已保存	?

难道你要等到年老体衰、罪孽深重、羞愧难当时才肯悔改得救吗?

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][oʊld][men] ?

How	do	you	know	you	will	live	to	be	old	men	?
如何	做	你	知道	你	将要	居住	到	是	老的	男人	?

你怎么知道自己会活到老年?

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][laɪf][tuː; tə][lɪv; laɪv] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

And	what	a	life	to	live	,	even	if	you	were	sure	of	a	hundred	years	,
和	什么	一个	生活	到	居住	,	甚至	如果	你	是	当然	的	一个	百	年	,

即使你确信自己能活一百年，那也是一种何等的人生啊!

[tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [ðə; ði] [dregz] [æt; ət] [læst] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] [dʒʌst][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hel]

to	pour	out	the	dregs	at	last	as	an	offering	to	Christ	just	to	escape	hell
到	倒	出去	这	渣	在	最后的	作为	一个	提供	到	基督	只是	到	逃脱	地狱

!

!
!

最后倾倒残渣，作为献给基督的祭品，只为逃离地狱!

[oʊ][ɔːl] [men] , [hɪr] [jiː; ji] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [kraɪst] !

O	all	men	,	hear	ye	this	day	the	message	of	Christ	!
哦	全部	男人	,	听到	是的	这	天	这	信息	的	基督	!

众人啊，今天请听基督的福音!

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['seɪvjər] [ʌv; əv] ['sɪnərz] .

He	is	a	Saviour	of	sinners	.
他	是	一个	救主	的	罪人	.

他是罪人的救世主。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [ðæt] ['eni] [mæn][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [ʌn'seivd] .

It	is	not	necessary	that	any	man	go	away	from	this	service	unsaved	.
它	是	不是	必要的	那	任何	男人	去	离开	从	这	服务	未保存	.

并非任何人离开教会后就一定会得救。

[juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] .

You	may	believe	here	and	now	.
你	可能	相信	这里	和	现在	.

你或许此刻就相信。

[wəʊnt] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

Won't	you	do	it	?
惯于	你	做	它	?

你不愿意做吗?

- [bɪ'liːv] [ɑːn][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [seɪvd] . -

'	Believe	on	the	Lord	Jesus	Christ	,	and	thou	shalt	be	saved	.	'
-	相信	在	这	主	耶稣	基督	,	和	你	应	是	已保存	.	-

"当信主耶稣基督，你必得救。"

[ðen] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [preɪ] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

Then	go	home	and	pray	,	rejoicing	.
然后	去	家	和	祈祷	,	欢欣鼓舞	.

然后回家祈祷，欢欣鼓舞。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [kɔːl][juː; jʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['prɪzn] [ʌv; əv] [kleɪ] ['ɪntuː]

And	if	the	Almighty	call	you	out	and	away	from	this	prison	of	clay	into
和	如果	这	全能者	称呼	你	出去	和	离开	从	这	监狱	的	黏土	进入

[hɪz; ɪz] [rɪ'splendənt] ['prez(ə)ns] [ðɪs] ['veri] [naɪt] ,

His	resplendent	presence	this	very	night	,
他的	灿烂	在场	这	非常	夜晚	,

如果全能的上帝今晚就召唤你离开这尘世的牢笼，进入祂荣耀的同在，

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [fɪr] ?

what	will	you	have	to	fear	?
什么	将要	你	有	到	害怕	?

你究竟会害怕什么?

[nɑːt][wʌn] [θɪŋ] .

Not	one	thing	.
不是	一	事物	.

没有一件事。

[juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][jʊr; jər] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] .

You	have	put	your	trust	in	Him	.
你	有	放	你的	相信	在	他	.

你已将信任寄托于他。

[jʊr; jər][sɪnz][ɑːr; ər][ɔːl] [fə'givn] .

Your	sins	are	all	forgiven	.
你的	罪孽	是	全部	已原谅	.

你的罪孽都已赦免。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [siːt] [ænd; ənd][ə'weɪt][jʊr; jər]['vɜːrdɪkt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

You	can	appear	before	His	judgment	seat	and	await	your	verdict	with	a
你	能	出现	前	他的	判断	座位	和	等待	你的	判决	和	一个

[kɑːm][ænd; ənd]['dʒɔɪfl] [soʊl] .

calm	and	joyful	soul	.
冷静的	和	快乐	灵魂	.

你可以来到祂的审判台前，以平静喜乐的心情等待判决。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz][juː; jʊ] [geɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'diːmər]

For	you	know	as	you	gaze	into	the	loving	countenance	of	your	Redeemer
为了	你	知道	作为	你	目光	进入	这	爱	面容	的	你的	救世主

[ænd; ənd][dʒʌdʒ] [ðæt] [wen] [hiː; hi][tɜːrnz][ænd; ənd] [spiːks] [tuː; tə][juː; jʊ][hiː; hi] [wɪl] [seɪ] ,

and	Judge	that	when	He	turns	and	speaks	to	you	He	will	say	,
和	法官	那	什么时候	他	转弯	和	说话	到	你	他	将要	说	,

因为你知道，当你凝视着救赎主和审判者慈爱的面容时，当祂转身对你说话时，祂会说：

- [kʌm] , [jiː; ji]['blesɪd; blest][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] ,

'	Come	,	ye	blessed	of	My	Father	,
-	来	,	是的	蒙福	的	我的	父亲	,

来吧，蒙我父祝福的儿女们，

[ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] . -

inherit	the	kingdom	prepared	for	you	from	the	foundation	of	the	world	.	'
继承	这	王国	准备	为了	你	从	这	基础	的	这	世界	.	-

“你们要承受那从创世以来为你们预备的国度。”

['truːli] [gɑːd][ɪz] [lʌv] !

Truly	God	is	love	!
真的	上帝	是	爱	!

上帝就是爱!

" [ðə; ði] [prer] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['sɜːrmən] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [soʊlz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

"	The	prayer	that	followed	the	sermon	seemed	to	bring	all	the	souls	in	the	church
"	这	祷告	那	随后	这	讲道	似乎	到	带来	全部	这	灵魂	在	这	教会

['veri] [kloʊz] [tuː; tə][gɑːd] .

very	close	to	God	.
非常	关闭	到	上帝	.

“布道后的祈祷似乎让教堂里所有的灵魂都与上帝非常亲近。”

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [wiːk] [hæd; həd] [stɜːrd] [ðə; ði] [taʊn] ['diːpli] .

The	events	of	the	past	week	had	stirred	the	town	deeply	.
这	活动	的	这	过去的	星期	有	搅拌	这	镇	深	.

过去一周发生的事件深深触动了这座小镇。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [dɪ'zæstər] [soʊ] [nɪr] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] ;

The	awful	disaster	so	near	them	;	the	speech	of	Mr	.	Hardy	in	the	town	hall	;
这	可怕	灾难	所以	靠近	他们	;	这	演讲	的	先生	.	哈迪	在	这	镇	大厅	;

可怕的灾难近在咫尺；哈迪先生在市政厅的演讲；

['ruːmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] — [ɔːl] [ðiːz] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ðə; ði]

rumours	of	the	experience	he	was	having	—	all	these	had	prepared	the
谣言	的	这	经验	他	曾是	拥有	—	全部	这些	有	准备	这

['ɔːdiəns] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrmən] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

audience	for	just	such	a	sermon	on	Sunday	morning	.
观众	为了	只是	这样的	一个	讲道	在	星期日	早晨	.

关于他经历的种种传闻——所有这些都让听众对周日早上的这场布道有所准备。

[men] [boʊd] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [preɪd] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Men	bowed	their	heads	and	prayed	in	that	house	who	had	not	done	such	a
男人	鞠躬	他们的	头部	和	祈祷	在	那	房子	WHO	有	不是	完毕	这样的	一个

[θɪŋ] [sɪn'sɪrli] [ɪn] ['meni] ['jɪrz] .

thing	sincerely	in	many	years	.
事物	真挚地	在	许多	年	.

那间屋子里的男人们低下头祈祷，他们多年来都没有如此虔诚地祈祷过。

['rɑːbərt] [hæd; həd] ['meni] [in'kwaiəriz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['klærə] [tuː; tə] ['ænsər] [æt; ət] [ðə; ði]

Robert	had	many	inquiries	concerning	himself	and	Clara	to	answer	at	the
罗伯特	有	许多	查询	有关	他自己	和	克拉拉	到	回答	在	这

[kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

close	of	the	service	.
关闭	的	这	服务	.

追悼会结束后，罗伯特有很多关于他和克拉拉的询问需要回答。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] ,

He	finally	went	up	and	thanked	the	minister	for	what	he	had	said	,
他	最后	去	向上	和	谢谢	这	部长	为了	什么	他	有	说	,

他最后走上前去，感谢部长刚才所说的话。

[ænd; ənd] [spoʊk] [æz; əz] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] ['spoʊkən] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	spoke	as	he	never	had	spoken	before	in	encouragement	of	his
和	辐	作为	他	绝不	有	说	前	在	鼓励	的	他的

['pæstɚz] [wɜːrk] .

pastor's	work	.
牧师的	工作	.

他以前所未有的方式鼓励牧师的工作。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['heɪs(ə)n] ['hoʊmwərdz] .

But	it	seemed	to	him	that	he	must	hasten	homewards	.
但	它	似乎	到	他	那	他	必须	趋	回家	.

但他觉得必须加快脚步回家了。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʃɔːrt] ;

The	time	was	growing	short	;
这	时间	曾是	生长	短的	;

时间越来越紧迫了；

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪr] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] .

he	must	have	the	rest	of	it	with	the	dear	ones	in	the	home	.
他	必须	有	这	休息	的	它	和	这	亲爱的	一个	在	这	家	.

他一定把剩下的东西留给家里的亲人。

[wʌt] [niːd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ?

What	need	to	describe	the	details	of	the	afternoon	?
什么	需要	到	描述	这	细节	的	这	下午	?

何必赘述下午的细节呢?

['rɑːbərt] ['hɑːrdi] [hæd; həd] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

Robert	**Hardy**	**had**	**the**	**joy**	**of**	**knowing**	**that**	**all**	**his**	**children**	**were**	**with**	**him**	**,**
罗伯特	哈迪	有	这	喜悦	的	会心	那	全部	他的	孩子们	是	和	他	,

罗伯特·哈迪感到欣慰的是，他的所有孩子都陪伴在他身边。

[ænd; ənd] [æt; ət] [dɑːrk] [dʒeɪmz] [keɪm] ['oʊvər] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] .

and	**at**	**dark**	**James**	**came**	**over**	**and**	**asked**	**if**	**he**	**might**	**join**	**the**	**circle**	**.**
和	在	黑暗的	詹姆斯	来了	超过	和	问	如果	他	可能	加入	这	圆圈	.

天黑的时候，詹姆斯走了过来，问他是否可以加入这个圈子。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] ,

He	**did**	**not**	**know**	**all**	**that**	**Mr**	**.**	**Hardy**	**had**	**gone**	**through**	**,**
他	做过	不是	知道	全部	那	先生	.	哈迪	有	已消失	通过	,

他并不了解哈迪先生所经历的一切。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ]

but	**the**	**children**	**had**	**told**	**him**	**enough**	**to**	**make**	**him**	**want**	**to**	**be**	**with**
但	这	孩子们	有	讲述	他	足够的	到	制作	他	想	到	是	和

[ðə; ði] ['fæməli] .

the	**family**	**.**
这	家庭	.

但孩子们告诉他的话足以让他想要和这个家庭在一起。

" [waɪ] , [kʌm] [raɪt] [ɪn] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] , [dʒeɪmz] !

"	**Why**	**,**	**come**	**right**	**in**	**and**	**join**	**the**	**circle**	**,**	**James**	**!**
"	为什么	,	来	正确的	在	和	加入	这	圆圈	,	詹姆斯	!

“詹姆斯，快进来加入我们吧！”

[jʊə(r)] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] , " [kraɪd] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] ['tʃɪrfəli] .

You're	**one**	**of**	**us**	**,**	**"**	**cried**	**Mr**	**.**	**Hardy**	**cheerfully**	**.**
你是	一	的	我们	,	"	哭	先生	.	哈迪	愉快地	.

“你也是我们的一员！”哈迪先生兴高采烈地喊道。

[soʊ] [dʒeɪmz] [druː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] .

So	**James**	**drew**	**up**	**his**	**chair**	**,**	**and**	**conversation**	**was**	**continued**	**.**
所以	詹姆斯	画	向上	他的	椅子	,	和	对话	曾是	持续	.

于是詹姆斯拉过椅子坐下，谈话继续进行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ˌʌp'sterz] , [wer] ['klærə] [leɪ] ['feɪsɪŋ] [æn; ən] ['oʊpən] ['faɪər] .

They	**were**	**sitting**	**in**	**the**	**room**	**upstairs**	**,**	**where**	**Clara**	**lay**	**facing**	**an**	**open**	**fire**	**.**
他们	是	坐着	在	这	房间	楼上	,	在哪里	克拉拉	躺	面向	一个	打开	火	.

他们坐在楼上的房间里，克拉拉躺在那里，面向着敞开的壁炉。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [hæd; həd] [kɔːld] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

The	**doctor**	**had**	**called**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**afternoon**	**,**
这	医生	有	称为	在	这	中间	的	这	下午	,

医生是在下午打来的电话，

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː] ['ʌðər] [skɪld] ['sɜːdʒənz] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃnz] [æt; ət] ['mɪstər] . ['hɑːrdiːz] [rɪ'kwest]

and	**brought**	**two**	**other**	**skilled**	**surgeons**	**and**	**physicians**	**at**	**Mr**	**.**	**Hardy's**	**request**
和	带来	二	其他	熟练	外科医生	和	医生	在	先生	.	哈迪的	要求

.

:

.

应哈迪先生的要求，他还带来了另外两位技术精湛的外科医生和内科医生。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [keɪs] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] .

It	**was**	**a**	**singular**	**case**	**,**	**and**	**nothing**	**special**	**could**	**be**	**done**	**.**
它	曾是	一个	单数	案件	,	和	没有什么	特别的	可以	是	完毕	.

这是一个特殊案例，没有什么特别的办法。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [juˈnænɪməs] [əˈpɪnjən] [ˈæftər] [diːp] [ˌkɑːnsəˈlteɪʃən] , [ænd; ənd][ˈæftər] [rɪˈmeɪnɪŋ]

This	was	the	unanimous	opinion	after	deep	consultation	,	and	after	remaining
这	曾是	这	一致	观点	后	深的	咨询	,	和	后	其余的

[sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] [hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] .

some	time	the	doctors	had	withdrawn	.
一些	时间	这	医生	有	撤回	.

经过深入商议，这是大家的一致意见，医生们停留了一段时间后便退出了。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [dɑːrk] , [ˈælɪs] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪts] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [sed] :

When	it	grew	dark	,	Alice	started	to	turn	on	the	lights	,	but	her	father	said	:
什么时候	它	生长	黑暗的	,	爱丽丝	开始	到	转动	在	这	灯	,	但	她	父亲	说	:

天黑的时候，爱丽丝开始开灯，但她父亲说：

" [let] [ˌjuː ˈes] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] .

"	Let	us	sit	in	the	firelight	.
"	让	我们	坐	在	这	火光	.

让我们坐在火光下吧。

" [soʊ] [ðeɪ] [druː] [kloʊz] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [ɔː] [lʊkt] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [huː] [siːmd] [soʊ]

"	So	they	drew	close	together	,	and	in	an	awe	looked	upon	him	who	seemed	so
"	所以	他们	画	关闭	一起	,	和	在	一个	敬畏	看起来	之上	他	WHO	似乎	所以

[ʃʊr] [ðæt] .

sure	that	.
当然	那	.

于是他们走近他，敬畏地看着他，因为他似乎如此确信。

[gɑːd] [wʊd] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] .

God	would	call	him	away	at	midnight	.
上帝	会	称呼	他	离开	在	午夜	.

上帝会在午夜召唤他离开。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈkaʊnt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈʌtəd] ?

Who	shall	recount	the	words	that	were	uttered	?
WHO	将	叙事	这	字	那	是	说出	?

谁来复述那些说过的话?

[ðə; ði] [ɪgˈzækt] [ˈsentənsɪz] [ˈspoʊkən] ?

the	exact	sentences	spoken	?
这	精确的	句子	说	?

原话是什么?

[ðə; ði] [fɪrz] [ænd; ənd] [hoʊps] [ænd; ənd] [pəˈtɪʃənz] [ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪf] ?

the	fears	and	hopes	and	petitions	and	tears	of	the	wife	?
这	恐惧	和	希望	和	请愿书	和	眼泪	的	这	妻子	?

妻子的恐惧、希望、恳求和眼泪?

[ðə; ði] [kəˈmændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈmænhʊd]

the	commands	of	the	father	to	his	boys	to	grow	up	into	the	perfect	manhood
这	命令	的	这	父亲	到	他的	男孩们	到	生长	向上	进入	这	完美的	男子气概

[ɪn] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ?

in	Jesus	Christ	?
在	耶稣	基督	?

父亲教导儿子们要成长为耶稣基督里完美的男人，这难道不是一种教导吗?

[ðə; ði] [swiːt] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ðæt] [pæst] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf]

the	sweet	words	of	love	and	courage	that	passed	between	him	and	his	wife
这	甜的	字	的	爱	和	勇气	那	通过了	之间	他	和	他的	妻子

[ænd; ənd] [ˈdɔtɚz] ?

and	daughters	?
和	女儿们	?

他和妻子女儿之间那些充满爱意和勇气的甜蜜话语呢?

[ðiːz] [θɪŋz] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] ; [ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .

These	things	cannot	be	described	;	they	can	only	be	imagined	.
这些	事物	不能	是	描述	;	他们	能	仅有的	是	想象	.

这些事物无法用语言描述，只能靠想象。

[soʊ][ðə; ði] [naɪt] [pæst] .

So	the	night	passed	.
所以	这	夜晚	通过了	.

夜幕就这样过去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ;

It	was	after	eleven	o'clock	;
它	曾是	后	十一	点钟	;

当时已过十一点；

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['siːst] [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [hʌʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['groʊɪŋ]

the	conversation	had	almost	ceased	and	all	were	sitting	hushed	in	a	growing
这	对话	有	几乎	停止	和	全部	是	坐着	静静地	在	一个	生长

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

谈话几乎停止了，所有人都静静地坐着，气氛越来越沉闷。

[wen] ['klærə] [spoʊk] [ə'gen] , [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['klɪrli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['stɑːrtld] [ænd; ənd]

when	Clara	spoke	again	,	so	suddenly	and	clearly	that	they	were	all	startled	and
什么时候	克拉拉	辐	再次	,	所以	突然	和	清楚地	那	他们	是	全部	惊慌	和

[ɔːd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] :

awed	by	it	:
敬畏	经过	它	:

克拉拉再次开口说话时，声音如此突然清晰，令所有人都感到惊讶和敬畏：

" ['fɑːðər] ! ['mʌðər] !

"	Father	!	mother	!
"	父亲	!	母亲	!

“父亲！母亲！”

[wer] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ?

where	have	I	been	?
在哪里	有	我	到过	?

我这段时间都去哪儿了？

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [driːm] !

I	have	had	such	a	dream	!
我	有	有	这样的	一个	梦	!

我做过这样的梦！

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Where	are	you	?
在哪里	是	你	?

你在哪里？

[wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

Where	am	I	?
在哪里	是	我	?

这是哪里？

" ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [ə'roʊz] ,

"	Mrs	.	Hardy	arose	,
"	太太	.	哈迪	出现	,

哈迪夫人站了起来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] [niːld] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

and	with	tears	streaming	down	her	face	kneeled	beside	the	bed	and	in	a
和	和	眼泪	流媒体	向下	她	脸	跪着	旁	这	床	和	在	一个

[fjuː] [wɜːrdz] [riˈkɔːld] ['klærə][tuː; tə][hɜːr; hər] [səˈraʊndɪŋz] .

few	words	recalled	Clara	to	her	surroundings	.
很少	字	召回	克拉拉	到	她	周围环境	.

她泪流满面地跪在床边，寥寥数语便让克拉拉回了现实。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [streɪndʒ] [ʌnˈkɑːnʃəsnəs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]

The	girl	had	come	out	of	her	strange	unconsciousness	with	all	her
这	女孩	有	来	出去	的	她	奇怪的	无意识	和	全部	她

['fækltiz] [ɪnˈtækt] .

faculties	intact	.
学院	完好无损的	.

女孩从那种奇怪的昏迷状态中醒来，所有感官都完好无损。

['grædʒuəli] [ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ðə; ði][pæst] , [ðə; ði]['æksɪdənt] , [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər] .

Gradually	she	recalled	the	past	,	the	accident	,	the	dream	of	her	father	.
逐步地	她	召回	这	过去的	,	这	事故	,	这	梦	的	她	父亲	.

她渐渐回忆起过去，那场事故，还有父亲的梦。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['hæpɪli] [ɑːn][ðem; ðəm][ɔːl] ,

She	smiled	happily	on	them	all	,
她	微笑	快乐地	在	他们	全部	,

她面带笑容地看着他们所有人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [fərˈgɑːt][ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd][ɪts]['pɑːsəb(ə)l]

and	they	for	a	while	forgot	the	approach	of	midnight	and	its	possible
和	他们	为了	一个	尽管	忘了	这	方法	的	午夜	和	它是	可能的

['miːnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hɑːrdi] — [ɔːl][bʌt; bət][hɪmˈself] .

meaning	to	Mr	.	Hardy	—	all	but	himself	.
意义	到	先生	.	哈迪	—	全部	但	他自己	.

于是，他们一时忘记了午夜的临近，以及它对哈代先生（除了他自己）可能意味着什么。

[hiː; hi] [niːld] [baɪ][ðə; ði][bed] , [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,

He	kneeled	by	the	bed	,	at	the	side	of	his	wife	,
他	跪着	经过	这	床	,	在	这	边	的	他的	妻子	,

他跪在床边，依偎在妻子身边。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [gɑːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪr] [wʌn][wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd] .

and	thanked	God	that	his	dear	one	was	restored	.
和	谢谢	上帝	那	他的	亲爱的	一	曾是	恢复	.

他感谢上帝，让他的亲人康复了。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [spoʊk] [əˈlaʊd] , ['kwaɪətli] , [bʌt; bət] ['klɪrli] :

Suddenly	he	rose	to	his	feet	and	spoke	aloud	,	quietly	,	but	clearly	:
突然	他	玫瑰	到	他的	脚	和	辐	大声	,	悄悄	,	但	清楚地	:

他突然站起身来，轻声但清晰地说道：

" [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] ['sʌmwʌn] ['kɔːlɪŋ] ?

"	Did	you	not	hear	someone	calling	?
"	做过	你	不是	听到	某人	呼叫	?

你没听到有人叫你吗?

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [bʌt; bət] ['piːsf(ə)l] .

"	His	face	was	pale	but	peaceful	.
"	他的	脸	曾是	苍白	但	和平	.

“他的脸色苍白，但很安详。”

[hiː; hi][bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] ['klærə] , [ɪmˈbreɪst] [hɪz; ɪz][sʌnz] , [druː] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	bent	down	and	kissed	Clara	,	embraced	his	sons	,	drew	his	wife	to	him	,
他	弯曲	向下	和	亲吻	克拉拉	,	拥抱	他的	儿子们	,	画	他的	妻子	到	他	,

他弯下腰亲吻了克拉拉，拥抱了儿子们，把妻子搂在怀里。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] ['bɛsiz] [hed] ; [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mænd]

and	placed	his	hand	on	Bessie's	head	;	then	,	as	if	in	answer	to	a	command
和	放置	他的	手	在	贝西的	头	;	然后	,	作为	如果	在	回答	到	一个	命令

,

,

,

他把手放在贝西的头上；然后，仿佛是在回应某个命令，

[hiː; hi]['dʒentli] [niːld] [daʊn] [ə'gen] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] [ɪn] [prer]

he	gently	kneeled	down	again	by	his	chair	and	as	his	lips	moved	in	prayer
他	轻轻地	跪着	向下	再次	经过	他的	椅子	和	作为	他的	嘴唇	已搬	在	祷告

[ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [twelv] .

the	clock	struck	once	more	the	hour	of	twelve	.
这	钟	击	一次	更多的	这	小时	的	十二	.

他轻轻地再次跪在椅子旁，当他的嘴唇翕动祈祷时，时钟再次敲响了十二点。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['niːlɪŋ] [ðer; ðər] , ['nɪrər] [gɑːd][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]

He	continued	kneeling	there	,	nearer	God	than	he	had	ever	been	in	all	his
他	持续	跪着	那里	,	更近	上帝	比	他	有	曾经	到过	在	全部	他的

[laɪf] [bɪ'fɔːr] .

life	before	.
生活	前	.

他继续跪在那里，比以往任何时候都更接近上帝。

[ðʌs] ['rɑːbərt] ['hɑːrdiːz] ['sev(ə)n] [deɪz] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

Thus	Robert	Hardy's	Seven	Days	came	to	an	end	.
因此	罗伯特	哈迪的	七	天	来了	到	一个	结尾	.

罗伯特·哈迪的《七日》就此结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神